叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 康涅狄格男孩在西部保留地：摩(connecticut Boys In The Western Reserve A) 000001

2. 康涅狄格男孩在西部保留地：摩(connecticut Boys In The Western Reserve A) 000002

3. 康涅狄格男孩在西部保留地：摩(connecticut Boys In The Western Reserve A) 000003

4. 康涅狄格男孩在西部保留地：摩(connecticut Boys In The Western Reserve A) 000004

5. 康涅狄格男孩在西部保留地：摩(connecticut Boys In The Western Reserve A) 000005

6. 康涅狄格男孩在西部保留地：摩(connecticut Boys In The Western Reserve A) 000006

7. 康涅狄格男孩在西部保留地：摩(connecticut Boys In The Western Reserve A) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康涅狄格男孩在西部保留地：摩(Connecticut Boys in the Western Reserve A)

“ [wʌz; wəz][aɪ] [skælp] ?
“ Was I scalped ?
” 曾是 我 被剥头皮 ?

“我被剥头皮了吗？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

([siː] [peɪdʒ] -)
(See page 115)
(看 页 -)

（参见第115页）

[kəˈnetɪkət] [bɔɪz]
CONNECTICUT BOYS
康涅狄格州 男孩们

康涅狄格男孩

[ˈwestərn] [rɪˈzɜːrv] .
WESTERN RESERVE .
西 预订 .

西部保留地。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈreviən] [ˈmæsəkər]
A TALE OF THE MORAVIAN MASSACRE
一个 故事 的 这 摩拉维亚 屠杀

摩拉维亚大屠杀的故事

. . . [baɪ] . . .
. . . BY . . .
. . . 经过 . . .

...经过...

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . [ˈbreɪdən] .
James A . Braden .
詹姆斯 一个 . 布雷登 .

詹姆斯·A·布雷登。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [fɑːr] [pæst][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
“ FAR PAST THE FRONTIER , ” ETC .
” 远的 过去的 这 边境 , ” ETC .

“远在边疆之外”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['dʌbljuː] . ['hɜːrbərt] ['dʌntən]
W . Herbert Dunton
W . 赫伯特 邓顿

W·赫伯特·邓顿

[siː]
C
C

C

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
AKRON , OHIO
阿克伦 , 俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE SAALFIELD PUBLISHING CO .
这 萨尔菲尔德 出版 一氧化碳 .

萨尔菲尔德出版公司

[nuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
NEW YORK CHICAGO
新的 约克 芝加哥

纽约 芝加哥

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1927
版权 , -

版权所有，1927年

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Saalfield Publishing Company
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt] . [naɪn]
A RAINY NIGHT . 9
一个 下雨 夜晚 . 9

雨夜.9

[iː] .
II .
二 .

二、

[tɔːl] ['tɑːdz] ['wɔːrnɪŋ] . -
TALL **TODD'S** **WARNING** **.** **23**
高的 托德的 警告 . -

高个托德的警告.23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . -
A **MYSTERY** **OF** **THE** **FOREST** **.** **38**
一个 神秘 的 这 森林 . -

森林之谜.38

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [loʊn] ['ɪndiən] . -
THE **LONE** **INDIAN** **.** **52**
这 孤独 印度 . -

孤独的印第安人.52

[viː] .
V **.**
V .

五、

['hɪd(ə)n] ['treʒər] . -
HIDDEN **TREASURE** **.** **67**
隐 宝藏 . -

隐藏的宝藏.67

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['kæbɪn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] . -
THE **CABIN** **BY** **THE** **RIVER** **.** **84**
这 舱 经过 这 河 . -

河边的小屋.84

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] . -
THE **REWARD** **OF** **VIGILANCE** **.** **101**
这 报酬 的 警觉 . -

警惕的回报。101

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [blæk] ['iːg(ə)l] . -
THE **FATE** **OF** **BLACK** **EAGLE** **.** **117**
这 命运 的 黑色的 鹰 . -

黑鹰的命运.117

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] . -
THE CAMP IN THE TREE - TOP . 134
这 营 在 这 树 - 顶部 . -

树顶营地.134

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ðə; ði] ['kweɪkɚz] ['stɔːri] . -
THE QUAKER'S STORY . 148
这 贵格会 故事 . -

贵格会的故事。148

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] — ['deɪndʒər] . -
HELPING THE DELAWARES — DANGER . 165
帮助 这 特拉华州 — 危险 . -

帮助特拉华州人——危险。165

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['bændz] [ʌv; əv] [blæk] . -
BANDS OF BLACK . 181
乐队 的 黑色的 . -

黑色乐队.181

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] . -
A CRY FROM THE DARKNESS . 197
一个 哭 从 这 黑暗 . -

来自黑暗的呐喊。197

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['kæptʃərd] . -
CAPTURED . 212
捕获 . -

已捕获.212

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] . -

THE	SEARCH	.	227
这	搜索	.	-

搜寻.227

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ˈhʌntərz] . -

THE	CAVE	OF	THE	FORTUNE	HUNTERS	.	2429
这	洞穴	的	这	财富	猎人	.	-

寻宝者的洞穴.2429

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] [ˈreɪni] [naɪt] .

A	RAINY	NIGHT	.
一个	下雨	夜晚	.

雨夜。

[ə; eɪ] [ˈdɪzməli] [wet] [ænd; ənd][koʊld] [sepˈtembər] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd]

A	dismally	wet	and	cold	September	day	had	come	early	to	a	close	and
一个	令人沮丧地	湿的	和	寒冷的	九月	天	有	来	早期的	到	一个	关闭	和

[θɪk] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [æn; ən] [ˈaʊər] [sɪns] ,

thick	darkness	had	settled	down	an	hour	since	,
厚的	黑暗	有	定居	向下	一个	小时	自从	,

九月里一个阴冷潮湿的日子早早地结束了，一个小时前，浓重的夜幕就已经降临。

[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈkænvəs] - [ˈkʌvərd] , [tuː] - [wiːld] [ˈemɪgrənt]

when	the	horse	attached	to	a	heavy	,	canvas	-	covered	,	two	-	wheeled	emigrant
什么时候	这	马	随附的	到	一个	重的	,	帆布	-	涵盖	,	二	-	带轮子的	移民

[ˈwægən] [stɑːpt] , [æt; ət][ɪts] [ˈdraɪvɜ-z] [kəˈmænd] ,

wagon	stopped	,	at	its	driver's	command	,
车皮	停止	,	在	它是	司机	命令	,

当马匹牵引着一辆沉重的、帆布覆盖的双轮移民马车，在车夫的命令下停了下来时，

[bɪˈfɔːr] [æn; ən][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [haʊs] , [frʌm; frəm][wʌn] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [laɪt]

before	an	inhospitable	looking	house	,	from	one	window	of	which	a	feeble	light
前	一个	不宜居住的	寻找	房子	,	从	一	窗户	的	哪个	一个	微弱	光

[wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] .

was	shining	.
曾是	灼灼	.

在一栋看起来不太宜居的房子前，一扇窗户里透出微弱的光线。

[ðə; ði] [reɪn] [splæʃt] [ˈdrɪrəli] ,

The	rain	splashed	drearily	,
这	雨	溅起	沉闷地	,

雨水凄凉地拍打着地面，

[ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgoʊstli] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [huːz] [dɪm] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər]

the	wind	moaned	in	a	ghostly	way	about	the	structure	whose	dim	outlines	were
这	风	呻吟	在	一个	幽灵般的	方式	关于	这	结构	谁	暗淡	概述	是

[dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] ,

just	visible	,
只是	可见的	,

风像幽灵般呜咽着，吹拂着那隐约可见轮廓的建筑。

[ænd; ənd] [flæpt] [ðə; ði]['kænvəs]['oʊvər][ðə; ði]['wægən] ['fɪtfəli] . -

and	flapped	the	canvas	over	the	wagon	fitfully	.	10
和	拍打	这	帆布	超过	这	车皮	断断续续地	.	-

然后他断断续续地拍打着篷布，盖在马车上。10

[ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grʌf] - [vɔɪst] [dɔ:g][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [geɪv] ['sɜ:rt(ə)n]

The	barking	of	a	gruff	-	voiced	dog	from	somewhere	near	the	house	gave	certain
这	叫声	的	一个	粗暴	-	配音	狗	从	某处	靠近	这	房子	给予	肯定

[saɪn] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ,

sign	that	the	arrival	of	the	cart	had	been	noticed	by	that	animal	,
符号	那	这	到达	的	这	大车	有	到过	注意到	经过	那	动物	,

房子附近传来一声粗犷的狗吠，这无疑表明那只狗已经注意到了马车的到来。

[æz; əz][ə; eɪ] [tɔ:l] ,

as	a	tall	,
作为	一个	高的	,

作为一个高个子，

[brɔ:d] ['ʃoʊldərd] [bɔɪ] [spræŋ] ['laɪtli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['brɪskli]

broad	shouldered	boy	sprang	lightly	down	from	the	vehicle	and	walked	briskly
广阔	肩部	男生	弹簧	轻轻	向下	从	这	车辆	和	步行	轻快地

[tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] ['bɪldɪŋ] .

toward	the	door	of	the	gloomy	building	.
朝向	这	门	的	这	阴沉	建筑	.

一个肩膀宽阔的男孩轻盈地从车上跳下来，快步走向那栋阴暗建筑物的门口。

“ [naʊ] , ['nevər] [maɪnd] , [rɪŋ] , ” [spoʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ,

“	Now	,	never	mind	,	Ring	,	”	spoke	a	young	,
“	现在	,	绝不	头脑	,	戒指	,	”	辐	一个	年轻的	,

“算了，林格，”一个年轻人说道，

[bʌt; bət] [fʊl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

but	full	and	pleasant	voice	from	the	front	of	the	wagon	,
但	满的	和	令人愉快的	嗓音	从	这	正面	的	这	车皮	,

但从马车前面传来饱满悦耳的声音，

[æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɔ:g] [ðæt] [stʊd] [bɪ'ni:θ] [grauld] [di:p] [ɪn][ɪts] [θroʊt] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]

as	a	large	dog	that	stood	beneath	growled	deep	in	its	throat	in	answer	to	the
作为	一个	大的	狗	那	站立	下面	咆哮	深的	在	它是	喉	在	回答	到	这

['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪnaɪn] .

barking	of	the	other	canine	.
叫声	的	这	其他	犬类	.

一只站在下面的大狗对着另一只狗的吠叫声低声咆哮。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz]['kwaiətid][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

Instantly	the	dog	was	quieted	and	at	the	same	moment	came	the	sound	of
即刻	这	狗	曾是	安静	和	在	这	相同的	片刻	来了	这	声音	的

['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rʃəli] ['laɪtɪd] [haʊs] .

knocking	at	the	door	of	the	partially	lighted	house	.
敲门	在	这	门	的	这	部分	照明	房子	.

狗立刻安静下来，与此同时，半明半暗的房子里传来敲门声。

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] [rɪ'pi:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]

A	full	minute	passed	,	and	the	knocking	was	vigorously	repeated	before	there
一个	满的	分钟	通过了	,	和	这	敲门	曾是	大力	重复	前	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] .

was	a	response	.
曾是	一个	回复	.

整整一分钟过去了，敲门声又响了一遍，才有人回应。

“ [ðɪs] [eint] [ə; eɪ]['tævərn] ['eni] [mɔ:r] ; [wi:; wi] [kɑ:nt] [ki:p] [ji:; ji] ,
“ This ain't a tavern any more ; we can't keep ye ,
” 这 不是 一个 酒馆 任何 更多的 ; 我们 不能 保持 是的 ,

“这里已经不是酒馆了；我们不能再留你了，

” [sed] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɔ:lər][kʊd; kəd] [spi:k] .
” said a man who put his head out , before the caller could speak .
” 说 一个 男人 WHO 放 他的 头 出去 , 前 这 呼叫者 可以 说话 .

“在打电话的人开口说话之前，一个男人探出头来说道。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['i:g(ə)l] ['tævərn] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ This is the Eagle tavern , isn't it ?
” 这 是 这 鹰 酒馆 , 不是 它 ?

“这里是鹰酒馆，对吧？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [in'kwaiəd] ['kɑ:mli] ,
” the boy inquired calmly ,
” 这 男生 询问 平静地 ,

男孩平静地问道：“

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [θru:] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌskjələr]
and the light through the half - open door showed him to be a muscular
和 这 光 通过 这 一半 - 打开 门 显示 他 到 是 一个 肌肉发达的
[ju:θ] [ʌv; əv] ['prɑ:bəbli] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] ,
youth of probably eighteen years ,
青年 的 大概 十八 年 ,

透过半开的门缝，光线照进来，看得出来他是一个身材健壮的青年，大概十八岁左右。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
though the serious look about his eyes and mouth ,
尽管 这 严肃的 看 关于 他的 眼睛 和 嘴 ,

尽管他眼神和嘴角都带着严肃的神情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [her] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['oʊldər] [ə'pɪrəns] . -
and his dark hair gave him a somewhat older appearance . 11
和 他的 黑暗的 头发 给予 他 一个 有些 老 外貌 . -

他深色的头发使他看起来略显年长。[11]

“ [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['i:g(ə)l] ['tævərn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eint] [naʊ] .
“ It used to be the Eagle tavern , but it ain't now .
” 它 用过的 到 是 这 鹰 酒馆 , 但 它 不是 现在 .

“以前这里是鹰酒馆，但现在已经不是了。”

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

” [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] .
” the man in the doorway replied gruffly .
” 这 男人 在 这 门口 回复 粗声粗气地 .

门口的男人粗声粗气地回答道。

“ [waɪ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l] , ” [ðə; ði] [læd] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ Why , no , it is not all , ” the lad returned .
“ 为什么 , 不 , 它 是 不是 全部 , ” 这 小伙子 返回 .

“不，并非全部，”男孩回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]
“ There are two of us with a horse and wagon and we want to
“ 那里 是 二 的 我们 和 一个 马 和 车皮 和 我们 想 到
[steɪ] [ɔːl] [naɪt] .
stay all night .
停留 全部 夜晚 .

“我们两个人带着一辆马车，想在这里过夜。”

[ðə; ðiː][stɔːrm][ɪz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kæmp][baɪ][ðə; ðiː]
The storm is growing worse , and though we had intended to camp by the
这 风暴 是 生长 更糟 , 和 尽管 我们 有 故意的 到 营 经过 这
['roʊdsaɪd] ,
roadside ,
路边 ,

暴风雨越来越猛烈，虽然我们原本打算在路边露营，

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðiː] [mʌd] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] .
we pushed on through the mud and darkness to reach this place .
我们 推动 在 通过 这 泥 和 黑暗 到 抵达 这 地方 .

我们顶着泥泞和黑暗，一路跋涉，终于到达了这里。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] . ”
We expect to pay for our lodging . ”
我们 预计 到 支付 为了 我们的 住宿 . ”

我们希望自行支付住宿费用。

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] !
“ It don't make no difference , I tell ye !
“ 它 不 制作 不 不同之处 , 我 告诉 是的 !

“我告诉你，这根本没区别！”

[wiː; wi] [eint] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] . ”
We ain't keeping a public house . ”
我们 不是 保持 一个 民众 房子 . ”

我们不开酒吧。

“ [kʌm] , [kʌm] , ['mɪstər] . ['tævərn] - ['kiːpər] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [hɪr]
“ Come , come , Mr . Tavern - keeper , my friend and I have both been here
“ 来 , 来 , 先生 . 酒馆 - 守门员 , 我的 朋友 和 我 有 两个都 到过 这里
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“来吧，来吧，酒馆老板先生，我和我的朋友以前都来过这里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] .
and if we are willing to stay , you should surely be willing to keep us .
和 如果 我们 是 愿意的 到 停留 , 你 应该 一定 是 愿意的 到 保持 我们 .
”
”
”

如果我们愿意留下，你们当然也应该愿意留住我们。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] ! ” [kɔːld] [ðə; ðiː][wʌn] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,
“ That's the talk ! ” called the one who remained in the wagon ,
“ 那就是 这 讲话 ! ” 称为 这 一 WHO 剩余 在 这 车皮 ,

“这才是重点！”留在马车里的那个人喊道。

“ [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['læntərn] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [luːz] [noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ and let's have a lantern out here , and lose no further time about it !
“ 和 我们来吧 有 一个 灯笼 出去 这里 , 和 失去 不 更远 时间 关于 它 !

“那我们就在这里放盏灯吧，别再浪费时间了！”

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [mu:vd] [ə'saɪd][tu:; tə][let][ðə; ði] [laɪt] [fɔ:l] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" The man in the door moved aside to let the light fall more directly on his
" 这 男人 在 这 门 已搬 旁边 到 让 这 光 落下 更多的 直接地 在 他的
['kɔlɚz] [feɪs] .
caller's face .
来电者的 脸 .

门口的男人侧身让开，让光线更直接地照在来访者的脸上。

" [jes] , [aɪ] - [ji:; ji] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .
" Yes , I rec'lect ye , " he said slowly .
" 是的 , 我 - 是的 , " 他 说 缓慢地 .

"是的，我赞同你，"他缓缓说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] ['ædɪd] [mɔ:r] ['plezntli] , " [weɪt] [ə; eɪ]
And then , his face brightening suddenly , he added more pleasantly , " Wait a
和 然后 , 他的 脸 提亮 突然 , 他 额外 更多的 愉快 , " 等待 一个
['dʒɪfi] . " -
jiffy . " 12
瞬间 . " -

然后，他脸上突然绽放出笑容，语气更加愉快地补充道："稍等片刻。"12

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]
He closed the door and a murmur of voices sounded for a short time
他 关闭 这 门 和 一个 低语 的 声音 听起来 为了 一个 短的 时间
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
from within .
从 之内 .

他关上门，门内传来一阵低语声，持续了一会儿。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] ,
Presently , however ,
目前 , 然而 ,

然而，目前

[ðə; ði][mæn] [ˌri:ə'pɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l][set][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [tɪn][bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔ:l]
the man reappeared with a tallow candle set in a round tin box full of small
这 男人 再次出现 和 一个 脂 蜡烛 放 在 一个 圆形的 锡 盒子 满的 的 小的
[hoʊlz] ,
holes ,
孔 ,

那人再次出现时，手里拿着一个装在布满小孔的圆形锡盒里的牛油蜡烛。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ɪts][tɑ:p] , [æz; əz][ə; eɪ]['læntərn] ,
which he carried by a ring in its top , as a lantern ,
哪个 他 携带 经过 一个 戒指 在 它是 顶部 , 作为 一个 灯笼 ,

他用顶部的环提着它，把它当作灯笼。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] [drɔ:n]
and followed the young men who had summoned him , to the cart drawn
和 随后 这 年轻的 男人 WHO 有 被召唤 他 , 到 这 大车 绘制
[ʌp][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
up by the roadside .
向上 经过 这 路边 .

他跟着召唤他的年轻人，来到了停在路边的马车旁。

" [ðə; ði]['i:g(ə)l] ['tævərnz] [bɪn] [kloʊzd] [ɔ:l] ['sʌmər] [ænd; ənd][wi:; wi]['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ji:; ji] ,
" The Eagle tavern's been closed all summer and we hadn't ought to keep ye ,
" 这 鹰 酒馆的 到过 关闭 全部 夏天 和 我们 之前没有 应该 到 保持 是的 ,

"鹰酒馆整个夏天都关门了，我们本来没必要留你。"

" [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] ,

"	the	man	explained	,
"	这	男人	解释	,

“那人解释道，”

['stændɪŋ] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʌn'hɪtʃt] [ðer; ðər] [hɔːrs] [ænd; ənd][led][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪntuː]

standing	by	while	the	two	boys	unhitched	their	horse	and	led	the	animal	into
常设	经过	尽管	这	二	男孩们	解开	他们的	马	和	引领	这	动物	进入

[ðə; ði][lɔːg][bɑːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

the	log	barn	across	the	road	from	the	house	.
这	日志	谷仓	穿过	这	路	从	这	房子	.

我站在一旁，看着两个男孩解开马缰，牵着马走进房子对面马路边的木屋。

“ [jiː; ji][kɪn] [pʊl] [jər] [kɑːrt]['ʌndər] [ðɪs] [ʃed] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][reɪn] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	Ye	kin	pull	yer	cart	under	this	shed	out	o	'	the	rain	,	”	he	went	on	,
“	叶	亲属	拉	你的	大车	在下面	这	棚	出去	o	-	这	雨	,	”	他	去	在	,

“你可以把手推车拉到这个棚子下面避雨，”他继续说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑːrn] .

indicating	a	lean	-	to	beside	the	barn	.
表明	一个	倾斜	-	到	旁	这	谷仓	.

指的是谷仓旁边的简易棚。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː]

In	a	few	minutes	the	horse	had	been	fed	and	the	host	led	the	way	into
在	一个	很少	分钟	这	马	有	到过	美联储	和	这	主持人	引领	这	方式	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

几分钟后，马吃饱了，主人领着马进了屋。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːm] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] , [ə; eɪ]['smoʊki] , ['tʃɪrləs] [bleɪz]

entering	a	long	,	low	room	,	where	,	in	a	fireplace	,	a	smoky	,	cheerless	blaze
进入	一个	长的	,	低的	房间	,	在哪里	,	在	一个	壁炉	,	一个	烟	,	冷冷清清	火焰

[wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] .

was	flickering	.
曾是	闪烁	.

走进一间狭长的低矮房间，壁炉里冒着浓烟，火焰摇曳不定，显得十分凄凉。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [set] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ə; eɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

On	a	table	set	against	the	wall	opposite	the	fireplace	,	a	candle	was	burning	,
在	一个	桌子	放	反对	这	墙	对面的	这	壁炉	,	一个	蜡烛	曾是	燃烧	,

在壁炉对面靠墙摆放的桌子上，点燃着一支蜡烛。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi][ə'pɑːrtmənt] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

and	toward	the	farther	end	of	the	dingy	apartment	two	men	were	seated	,
和	朝向	这	更远	结尾	的	这	昏暗的	公寓	二	男人	是	坐着	,

在昏暗公寓的尽头，坐着两个男人。

[ðer; ðər] [tʃerz] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn] ['kerləs] ['ætitjuːdz] . -

their	chairs	tilted	back	in	careless	attitudes	.	13
他们的	椅子	斜	后退	在	粗心	态度	.	-

他们漫不经心地向后倾斜着椅子。13

“ [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] , ” [ðə; ði]['lændlɔːrd] [sed] ,

“	There	ain't	much	here	to	eat	,	”	the	landlord	said	,
“	那里	不是	很多	这里	到	吃	,	”	这	房东	说	,

“这里没什么吃的，”房东说。

[æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][ə; eɪ]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

as	he	motioned	his	guests	to	a	settle	in	the	chimney	corner	.
作为	他	示意	他的	客人	到	一个	定居	在	这	烟囱	角落	.

他示意客人们在壁炉角落里坐下。

“ [maɪ] [waɪf] [daɪd] [æn; ən] - [aɪ] [kwɪt] ['kiːpɪn] - [ə; eɪ] ['tævərn] .

“	**My**	**wife**	**died**	**an**	'	**I**	**quit**	**keepin**	'	**a**	**tavern**	**.**
〃	我的	妻子	死亡	一个	-	我	辞职	保持	-	一个	酒馆	.

“我妻子去世了，我就不再经营酒馆了。”

[aɪl] [gɪt] [jiː; ji] [wʌt] [aɪ] [kɪn] .

I'll	**git**	**ye**	**what**	**I**	**kin**	**.**
患病的	git	是的	什么	我	亲属	.

我会尽我所能给你。

〃 [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hiː; hi] [ðʌs] ['ʌʃəd] [ɪn] [dɪd] [nɑːt] [sɪt] [daʊn] ,

〃	**The**	**two**	**boys**	**he**	**thus**	**ushered**	**in**	**did**	**not**	**sit**	**down**	**,**
〃	这	二	男孩们	他	因此	引导	在	做过	不是	坐	向下	,

“他领进来的两个男孩没有坐下，

[bʌt; bət] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [tuː; tə] [draɪ] ;

but	**stood**	**before**	**the**	**blaze**	**to**	**allow**	**their**	**clothes**	**to**	**dry**	**;**
但	站立	前	这	火焰	到	允许	他们的	衣服	到	干燥	;

但他们站在火前，让衣服晾干；

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

the	**one**	**who**	**had**	**remained**	**in**	**the**	**wagon**	**while**	**the**	**other**	**went**	**to**	**the**	**door**	**,**
这	一	WHO	有	剩余	在	这	车皮	尽管	这	其他	去	到	这	门	,

留在马车里，而另一个人则去了门口的那个人，

['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [mɔːr]

turning	**about**	**after**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**and**	**stirring**	**the**	**fire**	**till**	**it**	**burned**	**more**
转弯	关于	后	一个	分钟	或者	二	和	搅拌	这	火	直到	它	烧伤	更多的

['braɪtli] .

brightly	**.**
明亮地	.

过了一两分钟后，转身拨弄火堆，直到火烧得更旺。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] , [mɔːr] ['slendər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

He	**was**	**seventeen**	**years**	**old**	**or**	**thereabout**	**,**	**more**	**slender**	**than**	**his**	**companion**
他	曾是	十七	年	老的	或者	大约	,	更多的	苗条	比	他的	伴侣

[ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] [tɔːl] .

and	**not**	**so**	**tall**	**.**
和	不是	所以	高的	.

他十七岁左右，比他的同伴更瘦，个子也不太高。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [gruː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv]

His	**brown**	**hair**	**grew**	**long**	**,**	**and**	**about**	**his**	**blue**	**eyes**	**there**	**was**	**a**	**twinkle**	**of**
他的	棕色的	头发	生长	长的	,	和	关于	他的	蓝色的	眼睛	那里	曾是	一个	闪烁	的

['merimənt] ,

merriment	**,**
欢乐	,

他的棕色头发长长了，蓝色的眼睛里闪烁着快乐的光芒。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] : “ [wʊd] [ɪz] [tʃiːp] ; [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['faɪər] [tuː; tə] [duː]

as	**he**	**said**	**:**	**“**	**Wood**	**is**	**cheap**	**;**	**we**	**may**	**as**	**well**	**have**	**enough**	**fire**	**to**	**do**
作为	他	说	:	“	木头	是	便宜的	;	我们	可能	作为	出色地	有	足够的	火	到	做

[sʌm; səm] [gʊd] . ”

some	**good**	**.**	**”**
一些	好的	.	”

正如他所说：“木柴很便宜；我们不妨多准备些火，做些好事。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʌŋ] [mæn] , ” [spoʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ Right you are , young man , ” spoke one of the two strangers still sitting in the
“ 正确的 你 是 , 年轻的 男人 , ” 辐 一 的 这 二 陌生人 仍然 坐着 在 这
['semi] - ['dɑːrknəs] .
semi - darkness .
半 - 黑暗 .

“你说得对，年轻人，”仍然坐在半明半暗处的两个陌生人中的一个说道。

“ [its] [ə; eɪ] ['næsti] [naɪt] . ”
“ It's a nasty night . ”
“ 它是 一个 可恶的 夜晚 . ”

“今晚真糟糕。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , [stɪl] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [oʊn]
“ Right you are , ” said the lad , still stirring the fire , adopting the stranger's own
“ 正确的 你 是 , ” 说 这 小伙子 , 仍然 搅拌 这 火 , 收养 这 陌生人的 自己的
[wɜːrdz] . -
words . 14
字 . -

“你说得对，”少年一边拨弄着火堆，一边重复着陌生人的话。[14]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]
One of the two men arose and stepping up to the blaze seated himself on the
一 的 这 二 男人 出现 和 步进 向上 到 这 火焰 坐着 他自己 在 这
['set(ə)l] .
settle .
定居 .

两人中的一人起身，走到火堆旁，坐在长凳上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [blæk] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] [noʊz] ['veri]
He was a villainous looking fellow , his curly black hair cut short , his nose very
他 曾是 一个 邪恶的 寻找 同伴 , 他的 卷曲 黑色的 头发 切 短的 , 他的 鼻子 非常
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,

他长相凶恶，一头黑色卷发剪得很短，鼻子很大。

[red] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['pɔɪntɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌn'nætʃrəli] ['prɑːmɪnənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [smɔːl] , [blæk] ,
red and sharp pointed , his chin unnaturally prominent , his eyes small , black ,
红色的 和 锋利的 尖 , 他的 下巴 不自然地 著名的 , 他的 眼睛 小的 , 黑色的 ,
[ænd; ənd] [diːp] - [set] ,
and deep - set ,
和 深的 - 放 ,

他的下巴尖而红，下巴异常突出，眼睛小而黑，深陷其中。

[maːrks][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] ['ædɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .
marks of smallpox adding further to make his face an unpleasant one .
标记 的 天花 添加 更远 到 制作 他的 脸 一个 令人不快的 一 .

天花留下的疤痕使他的脸看起来更加难看。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .
His age was not less than forty - five years .
他的 年龄 曾是 不是 较少的 比 四十 - 五 年 .

他当时的年龄不低于四十五岁。

[soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ɪn'diːd] ,
So disagreeable , indeed ,
所以 令人不快的 , 的确 ,

真是令人不快。

[dɪd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [faɪnd] [ðɪs] ['mænz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bəuθ] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli]

did	the	two	boys	find	this	man's	appearance	that	instinctively	both	looked	more	closely
做过	这	二	男孩们	寻找	这	男人的	外貌	那	本能地	两个都	看起来	更多的	密切

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [laɪk] .

to	see	what	his	companion	was	like	.
到	看	什么	他的	伴侣	曾是	喜欢	.

这两个男孩是否注意到这个男人的外貌，以至于本能地都想仔细看看他的同伴是什么样的人?

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]

They	beheld	a	man	ten	years	younger	than	the	other	,	though	his	hair	was
他们	观看	一个	男人	十	年	年轻	比	这	其他	,	尽管	他的	头发	曾是

['tɜːrnɪŋ] [greɪ] ,

turning	gray	,
转弯	灰色的	,

他们看到一个比另一个人年轻十岁的男人，尽管他的头发已经开始变灰了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑrdnd] ['leðər] - [laɪk] [skɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	his	hardened	leather	-	like	skin	made	him	seem	older	than	he	was	.
和	他的	硬化	皮革	-	喜欢	皮肤	制成	他	似乎	老	比	他	曾是	.

他那坚硬如皮革般的皮肤使他看起来比实际年龄要大。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] ['ɑːnɪst] [aɪz] , [haʊ'evər] ,

He	had	fairly	honest	eyes	,	however	,
他	有	相当	诚实的	眼睛	,	然而	,

然而，他的眼神相当诚实。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen]

though	he	turned	them	away	and	looked	steadily	in	another	direction	when
尽管	他	转向	他们	离开	和	看起来	稳步	在	其他	方向	什么时候

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] . -

he	found	that	he	was	observed	.	15
他	成立	那	他	曾是	观察到	.	-

虽然他发现有人在观察他，但他还是转过头去，目光坚定地看向另一个方向。[15]

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪn] - [maɪ] [frendz] [hɪr] [ə'baʊt] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] ['biːn] - [kɪld] , [wen] [juː; jʊ]

“	I	was	just	tellin	'	my	friends	here	about	Ichabod	Nesbit	bein	'	killed	,	when	you
“	我	曾是	只是	告诉	-	我的	朋友们	这里	关于	伊卡博德	内斯比特	是	-	被杀	,	什么时候	你

[tʃæps] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

chaps	come	along	,
小伙子们	来	沿着	,

“我正跟朋友们讲伊卡博德·内斯比特被杀的事，你们几个就来了。”

” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

”	said	the	landlord	a	few	minutes	later	,
”	说	这	房东	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，房东说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][koʊld] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

as	he	came	bringing	in	some	cold	meat	and	a	loaf	of	bread	,
作为	他	来了	带来	在	一些	寒冷的	肉	和	一个	面包	的	面包	,

他进来时，手里拿着一些冷肉和一条面包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	he	placed	on	the	table	.
哪个	他	放置	在	这	桌子	.

他把它放在桌子上。

[ðen] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gests] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

Then	**asking**	**his**	**young**	**guests**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**help**	**themselves**	**,**	**which**	**they**
然后	问	他的	年轻的	客人	到	坐	向下	和	帮助	他们自己	,	哪个	他们

[prə'siːdid] [tuː; tə][duː] ,

proceeded	**to**	**do**	**,**
继续	到	做	,

然后他请年轻的客人们坐下随意取用，他们便照做了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] :

he	**went**	**on**	**:**
他	去	在	:

他接着说：

“ [aɪ] - [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wʌz; wəz][sɔːrt][oʊ] - ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nɛsbɪt] ,

“	**I**	**rec'lect**	**that**	**you**	**boys**	**was**	**sort**	**o**	**'**	**interested**	**in**	**Nesbit**	**,**
“	我	-	那	你	男孩们	曾是	种类	o	-	感兴趣的	在	内斯比特	,

“我记得你们几个小伙子好像对内斯比特挺感兴趣的。”

[æn; ən] - [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [tuː] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [iːst] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi]

an	**'**	**I**	**heard**	**that**	**it**	**was**	**you**	**two**	**that**	**brought**	**the**	**news**	**East**	**of**	**how**	**he**
一个	-	我	听到	那	它	曾是	你	二	那	带来	这	消息	东方	的	如何	他

[wʌz; wəz] [kɪld] . ”

was	**killed**	**.**	**”**
曾是	被杀	.	”

我听说正是你们俩把他的死讯带到了东部。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [weɪ] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**older**	**of**	**the**	**two**	**lads**	**in**	**a**	**disinterested**	**way**	**,**
“	是的	,	”	说	这	老	的	这	二	小伙子们	在	一个	无私的	方式	,

“是的，”两个男孩中年纪较大的那个漫不经心地说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwaɪət] [pɪntʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

while	**the**	**other**	**gave**	**him**	**a**	**quiet**	**pinch**	**under**	**the**	**table**	**.**
尽管	这	其他	给予	他	一个	安静的	捏	在下面	这	桌子	.

而另一个人则在桌子底下轻轻地掐了他一下。

“ [kɪld] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] , [juː; jʊ] [sed] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlənəs] ['lʊkɪŋ] [mæn] .

“	**Killed**	**by**	**an**	**Indian**	**,**	**you**	**said**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**”**	**put**	**in**	**the**	**villainous**	**looking**	**man**	**.**
“	被杀	经过	一个	印度	,	你	说	,	没有	你	?	”	放	在	这	邪恶的	寻找	男人	.

“你说他是被印第安人杀的，对吧？”那个面目狰狞的男人插嘴道。

“ [æn; ən]['ɪndʒən] [neɪmd] [blæk] ['iːg(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

“	**An**	**Injun**	**named**	**Black**	**Eagle**	**,**	**”**	**said**	**the**	**landlord**	**.**
“	一个	印第安人	命名	黑色的	鹰	,	”	说	这	房东	.

“一个名叫黑鹰的印第安人，”房东说。

['niːðər] [bɔɪ] [meɪd] ['eni] [muːv] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['tævərn] - ['kiːpər]

Neither	**boy**	**made**	**any**	**move**	**to**	**join**	**in**	**the**	**conversation**	**and**	**the**	**tavern**	**-**	**keeper**
两者都不	男生	制成	任何	移动	到	加入	在	这	对话	和	这	酒馆	-	守门员

[tʊk] [ə'nʌðər] [tæk] .

took	**another**	**tack**	**.**
采取	其他	钉	.

两个男孩都没有加入谈话，酒馆老板只好换了个话题。

“ [moʊst][fər'gɑːt] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Most**	**forgot**	**how**	**to**	**be**	**polite**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	最多	忘了	如何	到	是	有礼貌的	,	”	他	说	.

他说：“大多数人都忘记了如何礼貌待人。”

“ [aɪ][dəunt] - [jʊr; jər] [neɪmz] , [jʌŋ] [men] ,

“	**I**	**don't**	**rec'lect**	**your**	**names**	**,**	**young**	**men**	**,**
“	我	不	-	你的	姓名	,	年轻的	男人	,

“我不记得你们的名字，年轻人，

[bʌt; bət] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈsæmjuəl] [dʌf] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [lɑːn][ˈdekstər] ,

but	make	you	acquainted	with	Mr	.	Samuel	Duff	and	Mr	.	Lon	Dexter	,
但	制作	你	熟人	和	先生	.	塞缪尔	达夫	和	先生	.	朗	德克斯特	,

[ˈtrævəlɝz, ˈtrævlɝz] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] .

travelers	same	as	you	be	.
旅行者	相同的	作为	你	是	.

但让我带你认识塞缪尔·达夫先生和朗·德克斯特先生，他们和你一样都是旅行者。

[maɪ] [ˈneɪmz] [ˈkwɪlɪŋ] , [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] . ” -

My	name's	Quilling	,	ye	know	that	.	”	16
我的	名字	衍纸	,	是的	知道	那	.	”	-

我的名字叫奎林，你们都知道。”16

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] [ˈsæmjuəl] [dʌf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlənəs] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ˈænsər] .

It	was	to	the	name	Samuel	Duff	that	the	villainous	looking	man	answered	.
它	曾是	到	这	姓名	塞缪尔	达夫	那	这	邪恶的	寻找	男人	回答	.

那个面目狰狞的男人回答说，他叫塞缪尔·达夫。

[hɪz; ɪz] [ˈbetər] [əˈpiərɪŋ] [kəmˈpænjən] [əˈroʊz][æz; əz][ðə; ðɪ] [neɪm] [lɑːn][ˈdekstər][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] .

His	better	appearing	companion	arose	as	the	name	Lon	Dexter	was	pronounced	.
他的	更好的	出现	伴侣	出现	作为	这	姓名	朗	德克斯特	曾是	发音	.

当朗·德克斯特这个名字被念出来时，他那相貌更出众的同伴出现了。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈkɪŋdəm] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈoʊldər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] ,

“	My	name	is	Kingdom	,	”	said	the	older	of	the	two	boys	,
“	我的	姓名	是	王国	,	”	说	这	老	的	这	二	男孩们	,

“我的名字叫金德姆，”两个男孩中年纪较大的那个说道。

[ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][æz; əz][ðə; ðɪ][men] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .

rising	to	shake	hands	as	the	men	came	forward	.
上升	到	摇	双手	作为	这	男人	来了	向前	.

男人们上前时，起身与他们握手。

“ [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][dʒəˈroʊm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈslendər] [læd] ,

“	And	mine	is	Jerome	,	”	said	the	more	slender	lad	,
“	和	矿	是	杰罗姆	,	”	说	这	更多的	苗条	小伙子	,

“我的名字是杰罗姆，”身材比较瘦弱的男孩说道。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .

with	none	too	much	friendship	in	his	tones	.
和	没有任何	也	很多	友谊	在	他的	音调	.

他的语气中丝毫没有友善之意。

“ [ˈgoʊɪŋ] [west] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʌf] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈplezntli] .

“	Going	West	,	I	take	it	,	”	said	Duff	,	trying	to	speak	pleasantly	.
“	去	西方	,	我	拿	它	,	”	说	达夫	,	尝试	到	说话	愉快	.

“我猜你是要去西部吧？”达夫尽量用友好的声音说道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [ˈkɪŋdəm] ,

“	Yes	,	”	said	the	young	man	named	Kingdom	,
“	是的	,	”	说	这	年轻的	男人	命名	王国	,

“是的，”名叫金德姆的年轻人说道。

[æz; əz][bəuθ] [bɔɪz] [riːˈsiːtid] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsʌpər] .

as	both	boys	reseated	themselves	and	went	on	with	their	supper	.
作为	两个都	男孩们	重新就座	他们自己	和	去	在	和	他们的	晚餐	.

两个男孩重新坐下，继续吃晚饭。

“ [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , ” [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [əˈpɪrəns] [kənˈtɪnjuːd] — “ ['dekstər][ænd; ənd][aɪ] . ”

“	So	are	we	,	”	he	of	the	evil	appearance	continued	—	“	Dexter	and	I	.	”
“	所以	是	我们	,	”	他	的	这	邪恶的	外貌	持续	—	“	德克斯特	和	我	.	”

“我们也是，”那个面目狰狞的人继续说道，“我和德克斯特。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌntri] — [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈkʌntri] , [aɪ] [miːn] , ” [sed] [ˈkɪŋdəm] , [hɪz; ɪz] [kiːn]
“ It is a great country — the Ohio country , I mean , ” said Kingdom , his keen
“ 它 是 一个 伟大的 国家 — 这 俄亥俄州 国家 , 我 意思是 , ” 说 王国 , 他的 敏锐的
,
,
,

“那是一个很棒的国家——我是指俄亥俄州，”金德姆说道，语气中带着一丝敏锐。

[dɑːrk] [aɪz] [ˈskruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈtræv(ə)l]
dark eyes scrutinizing the fellow who had seemed to suggest that they might travel
黑暗的 眼睛 仔细审查 这 同伴 WHO 有 似乎 到 建议 那 他们 可能 旅行
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

一双深邃的眼睛审视着那个似乎暗示他们可以结伴旅行的人。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈmentəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənt] . -
while he mentally decided that he would like no such arrangement . 17
尽管 他 精神上 决定 那 他 会 喜欢 不 这样的 安排 . -

虽然他内心已经决定，他不希望有这样的安排。[17]

“ [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˈkʌntri] .
“ Yes , a great country and a big country .
“ 是的 , 一个 伟大的 国家 和 一个 大的 国家 .

“是的，一个伟大的国家，一个幅员辽阔的国家。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
We're just going to look around and see whether there would be a good
是 只是 去 到 看 大约 和 看 无论 那里 会 是 一个 好的
[tʃæns] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [fɜːrst] - [reɪt] [lænd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ɑːn] [wen] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈtrʌblz]
chance to get hold of first - rate land to settle on when the Indian troubles
机会 到 得到 抓住 的 第一的 - 速度 土地 到 定居 在 什么时候 这 印度 麻烦
[ɑːr; ər][ˈoʊvər] ,
are over ,
是 超过 ,

我们打算四处看看，等印度局势稳定下来后，有没有好机会找到一块优质土地定居下来。

” [dʌf] [ˈænsər] .
” Duff answered .
” 达夫 回答 .

达夫回答道。

[noʊ] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
No immediate reply being made to his words ,
不 即时 回复 存在 制成 到 他的 字 ,

他的话语没有立即得到回应。

[ðə; ði] [ˈfeloʊ] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [toʊn] [wɪtʃ] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [wʌz; wəz]
the fellow went on in a careless tone which anyone could have seen was
这 同伴 去 在 在 一个 粗心 语气 哪个 任何人 可以 有 已见 曾是
[əˈsuːmd] :
assumed :
假定 :

那人继续用一种漫不经心的语气说道，任何人都能听出这是他自以为是的：

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] [ˈsteɪɪŋ] [əˈraʊnd] [lɔːŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈrɛdˌskɪnz] [hæv; həv] [wɔːr] [peɪnt]
“ But you won't catch us staying around long where the Redskins have war paint
” 但 你 惯于 抓住 我们 入住 大约 长的 在哪里 这 红皮队 有 战争 画
[ɑːn] .
on .
在 .

“但是，你不会看到我们长时间待在红皮队脸上涂着战妆的地方。”

[ðæt] [mæn] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

That	man	Ichabod	Nesbit	,	we	were	speaking	of	,
那	男人	伊卡博德	内斯比特	,	我们	是	请讲	的	,

我们刚才提到的那个人，伊卡博德·内斯比特，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [jet] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] ['blæstɪd] ['wɪldərnəs]

would	probably	have	been	living	yet	if	he	hadn't	gone	off	to	that	blasted	wilderness
会	大概	有	到过	活的	然而	如果	他	之前没有	已消失	离开	到	那	炸毁	荒野

.

:

.

如果他没有去那片荒凉的荒野，他可能现在还活着。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɪld] [ɪn] , ['enihaʊ] ? ”

What	part	of	the	country	was	he	killed	in	,	anyhow	?	”
什么	部分	的	这	国家	曾是	他	被杀	在	,	无论如何	?	”

他究竟是在哪个地区遇害的?

“ [bɪ'jɑːnd] ['pɪtsbɝg] .

“	Beyond	Pittsburg	.
”	超过	匹兹堡	.

“超越匹兹堡。”

[waɪ] ? ” ['kwɪkli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [læd] [dʒə'roʊm] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd] .

Why	?	”	quickly	put	in	the	lad	Jerome	,	his	interest	aroused	.
为什么	?	”	迅速地	放	在	这	小伙子	杰罗姆	,	他的	兴趣	被唤醒	.

“为什么？”小杰罗姆急忙问道，他的兴趣被勾了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtlɔː]

For	the	thought	came	to	him	that	Ichabod	Nesbit	was	just	such	an	outlaw
为了	这	想法	来了	到	他	那	伊卡博德	内斯比特	曾是	只是	这样的	一个	取缔

[æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [naʊ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] . -

as	the	fellow	now	inquiring	about	him	looked	to	be	.	18
作为	这	同伴	现在	查询	关于	他	看起来	到	是	.	-

他突然想到，伊卡博德·内斯比特很可能就是个亡命之徒，就像现在这个打听他消息的人一样。[18]

“ [hoʊ] ! ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] !

“	Ho	!	nothing	in	particular	!
”	何	!	没有什么	在	特别的	!

“嚯！没什么特别的！”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [sə'spɪʃəs] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][æsk] - [waɪ] , -

You	seem	to	be	mighty	suspicious	,	the	way	you	ask	'	Why	,	'
你	似乎	到	是	强大的	可疑的	,	这	方式	你	问	-	为什么	,	-

你问“为什么”的方式，似乎充满了疑心。

” [dʌf] [ɪk'skleɪmd] ,

”	Duff	exclaimed	,
”	达夫	惊呼	,

达夫惊呼道：

[wɪð; wɪθ]['æŋgər][hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] .

with	anger	he	tried	not	to	show	.
和	愤怒	他	尝试	不是	到	展示	.

他强忍着怒火，努力不表现出来。

“ [noʊ][hɑːrm] [eint] [-] [dʌn] , [aɪ][dəunt] [siː] .

“	No	harm	ain't	be'n	done	,	I	don't	see	.
”	不	伤害	不是	贝恩	完毕	,	我	不	看	.

“我觉得没造成什么伤害。”

[dʒest] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [ðoʊ] !
Jest **hear** **it** **rain** **though** **!**
笑话 听到 它 雨 尽管 !

听见下雨了!

" [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] , ['dekstər] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
" **put** **in** **the** **other** **of** **the** **two** **men** **,** **Dexter** **,** **speaking** **for** **almost** **the** **first** **time** **.**
" 放 在 这 其他 的 这 二 男人 , 德克斯特 , 请讲 为了 几乎 这 第一的 时间 .

"这时，两人中的另一位，德克斯特，插话进来，这几乎是他第一次开口说话。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] ,
His **voice** **was** **a** **hoarse** **whisper** **,**
他的 嗓音 曾是 一个 嘶哑 耳语 ,

他的声音嘶哑得像耳语，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk]
and **gave** **the** **impression** **that** **he** **was** **frightened** **and** **afraid** **to** **speak**
和 给予 这 印象 那 他 曾是 害怕 和 害怕的 到 说话
['laʊdər] .
louder **.**
更大声 .

给人的印象是他很害怕，不敢大声说话。

" [waɪ] , " [sed] ['kɪŋdəm] ,
" **Why** **,** **"** **said** **Kingdom** **,**
" 为什么 , " 说 王国 ,

"为什么？"王国问道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [mæn] ['nɛsbɪt] [wʌz; wəz]
" **there** **is** **no** **secret** **about** **when** **and** **how** **and** **where** **the** **man** **Nesbit** **was**
" 那里 是 不 秘密 关于 什么时候 和 如何 和 在哪里 这 男人 内斯比特 曾是
[kɪld] .
killed **.**
被杀 .

"内斯比特被杀的时间、方式和地点都不是秘密。"

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['tævərn] ,
He **had** **followed** **us** **all** **the** **way** **from** **this** **very** **tavern** **,**
他 有 随后 我们 全部 这 方式 从 这 非常 酒馆 ,

他从这家小酒馆一路跟着我们过来的。

[klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] .
clear **across** **the** **mountains** **and** **the** **Ohio** **river** **.**
清除 穿过 这 山脉 和 这 俄亥俄州 河 .

越过群山和俄亥俄河，视野开阔。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [west] , [hiː; hi] ['faɪərd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [kæmp] ,
On **the** **way** **West** **,** **he** **fired** **at** **us** **one** **night** **,** **as** **we** **were** **in** **camp** **,**
在 这 方式 西方 , 他 被解雇 在 我们 一 夜晚 , 作为 我们 是 在 营 ,

在西行的途中，一天晚上我们在营地时，他向我们开枪射击。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɪl] ['nɔːrθwɪnd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [blæk] ['iːg(ə)l] .
and **happened** **to** **kill** **Northwind** **,** **the** **son** **of** **the** **Indian** **,** **Black** **Eagle** **.**
和 发生 到 杀 北风 , 这 儿子 的 这 印度 , 黑色的 鹰 .

结果他误杀了印第安人黑鹰的儿子北风。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] , [ðæt] [blæk] ['iːg(ə)l] , ['æftər] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
The **long** **and** **short** **of** **it** **all** **is** **,** **that** **Black** **Eagle** **,** **after** **burying** **his** **son** **,**
这 长的 和 短的 的 它 全部 是 , 那 黑色的 鹰 , 后 埋葬 他的 儿子 ,

总而言之，黑鹰在埋葬了他的儿子之后，

[faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['nɛsbɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [trækt] [hɪm; ɪm] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd]

found	the	trail	of	Nesbit	and	followed	it	—	tracked	him	through	woods	and
成立	这	踪迹	的	内斯比特	和	随后	它	—	已追踪	他	通过	树林	和

['oʊvər] ['maʊntnz] ,

over	mountains	,
超过	山脉	,

找到了内斯比特的踪迹并一路追踪——穿过树林，翻越群山。

[ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ,

though	how	he	could	do	it	is	wonderful	,
尽管	如何	他	可以	做	它	是	精彩的	,

他能做到这一点真是太了不起了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['nɛsbɪt] [hæd; həd]['faɪərd]

and	at	last	came	up	with	him	only	a	few	minutes	after	Nesbit	had	fired
和	在	最后的	来了	向上	和	他	仅有的	一个	很少	分钟	后	内斯比特	有	被解雇

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][kæmp][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

on	our	camp	a	second	time	,
在	我们的	营	一个	第二	时间	,

最后，在内斯比特第二次向我们的营地开火后仅仅几分钟，我就找到了他。

['kɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] .

killing	our	horse	.
杀	我们的	马	.

杀死我们的马。

[ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['nɛsbɪt] [wʌz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [ɔːr] [wer] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

They	fought	,	and	Nesbit	was	killed	,	but	just	how	or	where	we	do	not	know	.
他们	战斗	,	和	内斯比特	曾是	被杀	,	但	只是	如何	或者	在哪里	我们	做	不是	知道	.

他们交战，内斯比特被杀，但我们不知道他是如何或在哪里被杀的。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [faɪt] [ɔːr] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [blæk] ['iːg(ə)l][toʊld][ˌaɪ 'tiː]

We	did	not	see	the	fight	or	know	anything	about	it	until	Black	Eagle	told	it
我们	做过	不是	看	这	斗争	或者	知道	任何事物	关于	它	直到	黑色的	鹰	讲述	它

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我们之前既没看到这场战斗，也对此一无所知，直到黑鹰亲自告诉我们。

[mʌnθs] ['æftərwərd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['mænz] [skʌl] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi]

months	afterward	,	and	showed	the	man's	skull	as	certain	evidence	that	he
几个月	之后	,	和	显示	这	男人的	颅骨	作为	肯定	证据	那	他

[wʌz; wəz] [ded] . ” -

was	dead	.	”	19
曾是	死的	.	”	-

几个月后，他们出示了该男子的头骨，作为他已死亡的确凿证据。”19

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .

For	a	little	time	nothing	more	was	said	.
为了	一个	小的	时间	没有什么	更多的	曾是	说	.

一阵沉默后，两人再也没有说话。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] ['doʊlfəli] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]

The	wind	howled	dolefully	outside	and	the	rain	beating	on	the	roof	and
这	风	嚎叫	悲伤地	外部	和	这	雨	殴打	在	这	屋顶	和

['wɪndoʊz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] [hoʊl]

windows	added	to	the	feeling	of	melancholy	which	seemed	to	pervade	the	whole
视窗	额外	到	这	感觉	的	忧郁	哪个	似乎	到	弥漫	这	所有的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

外面狂风凄厉地呼啸，雨水敲打着屋顶和窗户，更增添了弥漫在整个屋檐下的忧郁气氛。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]

Little	wonder	is	it	that	the	thoughts	of	the	two	boys	went	back	to	the	terrible
小的	想知道	是	它	那	这	想法	的	这	二	男孩们	去	后退	到	这	糟糕的

[iks'piəriənsiz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [trɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [kə'netɪkət]

experiences	they	had	had	in	a	former	trip	from	their	home	in	Connecticut
经历	他们	有	有	在	一个	以前的	旅行	从	他们的	家	在	康涅狄格州

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

to	the	wilderness	beyond	the	western	frontier	of	Pennsylvania	.
到	这	荒野	超过	这	西	边境	的	宾夕法尼亚州	.

难怪这两个男孩回想起他们以前从康涅狄格州的家到宾夕法尼亚州西部边境以外的荒野旅行时所经历的可怕遭遇。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [ænd; ənd] [kʌt] - [θroʊt] [baɪ][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] ,

They	remembered	how	a	robber	and	cut	-	throat	by	occupation	,	Ichabod	Nesbit	,
他们	记得	如何	一个	强盗	和	切	-	喉	经过	职业	,	伊卡博德	内斯比特	,

他们记得伊卡博德·内斯比特，一个以抢劫和杀人为生的恶棍，

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [ɪn] — [ðə; ði]

had	attempted	to	relieve	them	of	their	money	at	this	very	inn	—	the
有	尝试过	到	缓解	他们	的	他们的	钱	在	这	非常	客栈	—	这

['i:g(ə)l] ['tævərn] — [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ðen] ['si:krətli]

Eagle	tavern	—	how	they	had	shot	at	him	and	he	had	then	secretly
鹰	酒馆	—	如何	他们	有	射击	在	他	和	他	有	然后	偷偷

['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ,

followed	them	,
随后	他们	,

他曾在这家客栈——鹰旅店——试图抢劫他们的钱财，他们向他开枪，然后他偷偷地跟踪了他们。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] , [wi:k] ['æftər] [wi:k] ,

mile	after	mile	,	week	after	week	,
英里	后	英里	,	星期	后	星期	,

一英里又一英里，一周又一周又一周，

['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑ:n] [tu:] [ə'keɪʒənz] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['kɪlɪŋ]

firing	at	them	from	a	distance	on	two	occasions	and	at	last	killing
射击	在	他们	从	一个	距离	在	二	场合	和	在	最后的	杀

[ðer; ðər] [hɔ:rs] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ,

their	horse	when	they	were	but	a	few	miles	from	the	spot	where	,
他们的	马	什么时候	他们	是	但	一个	很少	英里	从	这	点	在哪里	,

他们曾两次从远处向他们开火，最终在距离事发地点仅几英里处击毙了他们的马。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌkaɪə'hoʊgə] ['rɪvər] , [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['kæbɪn] . -

beside	the	Cuyahoga	river	,	they	located	and	built	a	cabin	.	20
旁	这	库亚霍加	河	,	他们	位于	和	建造	一个	舱	.	-

他们在库亚霍加河边选址并建造了一间小木屋。20

[ðeɪ] [rɪ'membər] , [tu:] , [ðæt] ['nɛsbɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [neɪmd]

They	remembered	,	too	,	that	Nesbit	had	been	in	search	of	a	cousin	,	named
他们	记得	,	也	,	那	内斯比特	有	到过	在	搜索	的	一个	表哥	,	命名

['ɑ:rθər] ['brɪdʒɪz] ,

Arthur	Bridges	,
亚瑟	桥梁	,

他们还记得，内斯比特一直在寻找一位名叫亚瑟·布里奇斯的表亲。

[hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hæd; həd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][pɑ:m] [hɪm'self] [ɔ:f]

whom	he	would	have	killed	had	he	found	him	,	in	order	to	palm	himself	off
谁	他	会	有	被杀	有	他	成立	他	,	在	命令	到	棕榈	他自己	离开

[æz; əz] ['brɪdʒɪz] ,

as	Bridges	,
作为	桥梁	,

如果他找到他，他就会杀了他，以便冒充布里奇斯。

[huːm] [hiː; hi] ['kloʊsli] [ri'zembld] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

whom	he	closely	resembled	,	and	secure	his	property	.
谁	他	密切	类似	,	和	安全的	他的	财产	.

他与某人长得很像，并保护好自己的财产。

[ænd; ənd] ['nɛsbɪt] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ['brɪdʒɪz] - ['nevər]

And	Nesbit	was	responsible	from	the	beginning	for	Arthur	Bridges	'	never
和	内斯比特	曾是	负责任的	从	这	开始	为了	亚瑟	桥梁	-	绝不

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

having	returned	home	after	the	Revolutionary	war	,
拥有	返回	家	后	这	革命者	战争	,

从一开始，内斯比特就应该为亚瑟·布里奇斯在独立战争后未能返回家乡负责。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

in	which	he	was	a	soldier	.
在	哪个	他	曾是	一个	士兵	.

他曾是一名士兵。

[ðeɪ] [hæd; həd][met][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['nɛsbɪt] [toʊld] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] (['brɪdʒɪz] -) ['mʌðər]

They	had	met	on	the	road	and	Nesbit	told	Bridges	that	his	(	Bridges	'	)	mother
他们	有	遇见	在	这	路	和	内斯比特	讲述	桥梁	那	他的	(	桥梁	-	)	母亲

[hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] ['nevər] [tuː; tə] [siː]

had	died	and	his	father	was	cursing	him	and	hoping	never	to	see
有	死亡	和	他的	父亲	曾是	咒骂	他	和	希望	绝不	到	看

[hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['dʒen(ə)rəl]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi] .

him	again	because	he	had	joined	General	Washington's	army	.
他	再次	因为	他	有	加入	一般的	华盛顿的	军队	.

他们在路上相遇，内斯比特告诉布里奇斯，他的母亲去世了，他的父亲诅咒他，希望永远不要再见到他，因为他加入了华盛顿将军的军队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [ðæt] ['brɪdʒɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [θruː] [tɑːm] [fɪʃ] ,

And	it	was	only	by	chance	that	Bridges	had	discovered	through	Tom	Fish	,
和	它	曾是	仅有的	经过	机会	那	桥梁	有	发现	通过	汤姆	鱼	,

而布里奇斯是通过汤姆·菲什偶然发现这一点的。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['nɛsbɪt] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm]

a	friend	who	had	gone	in	search	of	him	,	that	Nesbit	had	deceived	him
一个	朋友	WHO	有	已消失	在	搜索	的	他	,	那	内斯比特	有	受骗	他

[moʊst] ['kruːəli] .

most	cruelly	.
最多	残酷地	.

一位朋友去找他，却得知内斯比特对他进行了极其残酷的欺骗。

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [blæk] ['iːg(ə)l] ? — [ɪz] [kwaɪt] ['sɪvəlaɪzd] , [aɪ]

“	The	Indian	—	did	you	say	his	name	was	Black	Eagle	?	—	is	quite	civilized	,	I
“	这	印度	—	做过	你	说	他的	姓名	曾是	黑色的	鹰	?	—	是	相当	文明	,	我

[ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [dʌf] ,

understand	,	”	said	Duff	,
理解	,	”	说	达夫	,

“那个印第安人——你说他叫黑鹰？——据我所知，他相当文明，”达夫说道。

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

终于。

“ [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] . ” -

“	His	home	is	in	the	East	.	”	21
“	他的	家	是	在	这	东方	.	”	-

“他的家在东部。”21

“ [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][sʌm; səm] [waɪt] [foʊks] , ” [spoʊk] [ʌp] [jʌŋ] [dʒə'roʊm] ,

“	More	civilized	than	some	white	folks	,	”	spoke	up	young	Jerome	,
”	更多的	文明	比	一些	白色的	各位	,	”	辐	向上	年轻的	杰罗姆	,

“比某些白人更有文明，”年轻的杰罗姆插话道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['redskɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɪŋdəm] .

remembering	that	the	Redskin	had	been	kind	to	him	and	Kingdom	.
记住	那	这	红皮队	有	到过	种类	到	他	和	王国	.

他记得红皮队曾善待过他和王国。

[dʌf] [grauld] [æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] [rɪ'plaɪ] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [θrʌst] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] , ['biːɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ,

Duff	growled	an	inaudible	reply	,	in	response	to	this	thrust	,	and	Kingdom	,	being	tired	and	,
达夫	咆哮	一个	听不清	回复	,	在	回复	到	这	推力	,	和	王国	,	存在	疲劳的	和	,

达夫低声咕哝着回应了这一推，而王国，疲惫不堪，

[mɔːr'oʊvər] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['feloʊ] ,

moreover	,	wishing	to	avoid	any	trouble	with	this	disagreeable	fellow	,
而且	,	祝	到	避免	任何	麻烦	和	这	令人不快的	同伴	,

此外，为了避免与这个令人讨厌的家伙发生任何麻烦，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

suggested	that	it	was	time	to	go	to	bed	.
建议	那	它	曾是	时间	到	去	到	床	.

建议该睡觉了。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ə'pɑːn] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	landlord	,	upon	request	of	the	boys	,
这	房东	,	之上	要求	的	这	男孩们	,

房东应男孩们的要求，

[brɔːt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [daʊn] - [sterz] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

brought	a	candle	and	showed	them	into	a	small	down	-	stairs	room	opening	into	a	narrow	passageway	which	led	to	the	general	living	room	where	they	had	passed	the	evening	.
带来	一个	蜡烛	和	显示	他们	进入	一个	小的	向下	-	楼梯	房间	开幕	进入	一个	狭窄的	通道	哪个	引领	到	这	一般的	活的	房间	在哪里	他们	有	通过了	这	晚上	.

他拿来一支蜡烛，领着他们来到楼下的一间小房间，房间通向一条狭窄的走廊，走廊尽头是他们前一天晚上待过的客厅。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] ['retʃɪd] [hoʊl] ,

“	I	wish	we	had	not	stopped	at	this	wretched	hole	,
”	我	希望	我们	有	不是	停止	在	这	可怜	洞	,

“我真希望我们没有在这个破烂的洞穴里停留。”

” [sed] [dʒə'roʊm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

”	said	Jerome	when	the	boys	were	alone	.
”	说	杰罗姆	什么时候	这	男孩们	是	独自的	.

“杰罗姆趁着男孩们独处的时候说道。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	Oh	,	I	don't	know	about	that	.
”	哦	,	我	不	知道	关于	那	.

“哦，我对此并不了解。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kæmpt]

It	is	pleasanter	to	be	here	,	disagreeable	as	it	is	,	than	to	be	camped
它	是	更令人愉悦	到	是	这里	,	令人不快的	作为	它	是	,	比	到	是	露营

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

along	the	road	,
沿着	这	路	,

虽然这里环境恶劣，但总比露宿路边要好得多。

" ['kɪŋdəm] ['ænsər] .

"	Kingdom	answered	.
"	王国	回答	.

王国回答道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] ['kudnt] ,

"	We	could	have	slept	in	the	wagon	,	but	the	horse	couldn't	,
"	我们	可以	有	睡着了	在	这	车皮	,	但	这	马	不能	,

“我们本来可以睡在马车里，但是马不能。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] !

and	it	is	such	a	bad	night	!
和	它	是	这样的	一个	坏的	夜晚	!

真是个糟糕的夜晚!

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [tʃæp] . " -

Make	the	best	of	it	,	old	chap	.	"	22
制作	这	最好的	的	它	,	老的	小伙子	.	"	-

尽力而为吧，老兄。”22

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [leɪ] [ə'weɪk] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd]

For	an	hour	the	young	friends	lay	awake	talking	of	their	journey	and
为了	一个	小时	这	年轻的	朋友们	躺	醒	说	的	他们的	旅行	和

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

especially	of	the	unusual	interest	the	two	strangers	had	shown	in	the	death	of
尤其	的	这	异常	兴趣	这	二	陌生人	有	所示	在	这	死亡	的

['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] .

Ichabod	Nesbit	.
伊卡博德	内斯比特	.

年轻的朋友们躺着，一小时没睡，谈论着他们的旅程，尤其是两位陌生人对伊卡博德·内斯比特之死表现出的异乎寻常的兴趣。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " [sed] [dʒə'roʊm] ,

"	I	must	have	a	drink	of	water	,	"	said	Jerome	,
"	我	必须	有	一个	喝	的	水	,	"	说	杰罗姆	,

“我得喝口水，”杰罗姆说。

[æz; əz] ['kɪŋdəm] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

as	Kingdom	turned	over	to	go	to	sleep	;
作为	王国	转向	超过	到	去	到	睡觉	;

王国翻身准备睡觉;

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

and	slipping	into	his	trousers	he	felt	his	way	along	the	passage	,
和	滑倒	进入	他的	裤子	他	毛毡	他的	方式	沿着	这	通道	,

他一边穿裤子，一边摸索着穿过通道。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

and	opened	the	door	of	the	living	-	room	.
和	打开	这	门	的	这	活的	-	房间	.

然后打开了客厅的门。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][ænd; ənd] [dʌf] [ænd; ənd]['dekstər][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

The	landlord	and	Duff	and	Dexter	were	sitting	beside	the	little	table	,
这	房东	和	达夫	和	德克斯特	是	坐着	旁	这	小的	桌子	,

房东、达夫和德克斯特坐在小桌子旁。

[ðer; ðər] ['hedz] [bent] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

their	heads	bent	close	to	the	candle	,
他们的	头部	弯曲	关闭	到	这	蜡烛	,

他们低下头，靠近蜡烛。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn'tentli] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [freɪd] [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔ:rn] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] .

while	they	intently	examined	a	frayed	and	time	-	worn	piece	of	paper	.
尽管	他们	专注地	检查	一个	磨损的	和	时间	-	磨损	片	的	纸	.

他们仔细地查看了一张破旧不堪的纸片。

“ [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ][ju:z] , [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] .

“	It	ain't	no	use	,	it	ain't	.
“	它	不是	不	使用	,	它	不是	.

“没用，真的没用。”

[aɪv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [saɪd] [ʌp][æn; ən] - [rɔ:ŋ] [saɪd] [ʌp][æn; ən] - [saɪd] [weɪz] [æn; ən] - [leŋkθ; leŋθ]

I've	studied	it	right	side	up	an	'	wrong	side	up	an	'	side	ways	an	'	length
我已经	研究	它	正确的	边	向上	一个	-	错误的	边	向上	一个	-	边	方式	一个	-	长度

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

我正着看过、反着看过、横着看过、竖着看过，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ][ju:z] !

an	'	it	ain't	no	use	!
一个	-	它	不是	不	使用	!

一点用处都没有！

” ['kwɪlɪŋ] , [ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [dʒə'roʊmz] ['fʊtfɔ:l] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

”	Quilling	,	the	landlord	,	was	saying	when	Jerome's	footfall	attracted	the	attention
”	衍纸	,	这	房东	,	曾是	说	什么时候	杰罗姆的	人流量	吸引	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði][men] .

of	the	men	.
的	这	男人	.

房东奎林正说着话，杰罗姆的脚步声引起了男人们的注意。

“ [blæst][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['blæstɪd] [spaɪ] ! ” [kraɪd] [dʌf] , ['sprɪŋɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Blast	you	,	you	blasted	spy	!	”	cried	Duff	,	springing	toward	the	boy	.
“	爆炸	你	,	你	炸毁	间谍	!	”	哭	达夫	,	弹簧	朝向	这	男生	.

“该死的，你这个该死的间谍！”达夫喊道，扑向了男孩。

“ [dəunt] [rɪ'pi:t] [ðæt] , ['mɪstər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [lædz] [ku:l] ['ænsər] .

“	Don't	repeat	that	,	mister	,	”	was	the	lad's	cool	answer	.
“	不	重复	那	,	先生	,	”	曾是	这	小伙子的	凉爽的	回答	.

“先生，别再说了。”小伙子冷静地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [let] ['eni] [wʌn] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [sʌtʃ]

“	I	was	not	spying	on	you	,	and	don't	intend	to	let	any	one	call	me	such
“	我	曾是	不是	间谍活动	在	你	,	和	不	打算	到	让	任何	一	称呼	我	这样的

[neɪmz] . ”

names	.	”
姓名	.	”

“我没有监视你，也绝不允许任何人这样称呼我。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪn] - — ['oʊnli]['dʒoʊkɪn] - , ” ['hɔːrsli] ['wɪspəd] ['dekstər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

“	He	was	only	jokin	'	—	only	jokin	'	,	”	hoarsely	whispered	Dexter	,	trying	to
”	他	曾是	仅有的	开玩笑	-	—	仅有的	开玩笑	-	,	”	沙哑地	低声说道	德克斯特	,	尝试	到

[læf] . -

laugh	.	23
笑	.	-

“他只是开玩笑——只是开玩笑，”德克斯特沙哑地低语道，试图笑出声来。23

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[tɔːl] ['tɑːdz] ['wɔːrnɪŋ] .

TALL	TODD'S	WARNING	.
高的	托德的	警告	.

高个托德的警告。

['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][duː] ,

Having	gotten	a	drink	of	water	,	as	he	had	set	out	to	do	,
拥有	获得	一个	喝	的	水	,	作为	他	有	放	出去	到	做	,

他按照计划喝了杯水后，

[dʒə'roʊm]['kwaɪətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Jerome	quietly	returned	to	his	room	.
杰罗姆	悄悄	返回	到	他的	房间	.

杰罗姆静静地回到了自己的房间。

[hiː; hi][toʊld] ['kɪŋdəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sliːp]

He	told	Kingdom	what	had	happened	and	they	wisely	determined	to	sleep
他	讲述	王国	什么	有	发生	和	他们	明智地	决定	到	睡觉

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] .

with	one	eye	open	.
和	一	眼睛	打开	.

他把发生的事情告诉了王国，他们明智地决定睁一只眼睡觉。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ðer; ðər] [treɪnd] ['sensɪz] ['riːdi] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] ,

This	they	did	,	their	trained	senses	ready	to	detect	the	first	unusual	sound	,
这	他们	做过	,	他们的	受过训练	感官	准备好	到	探测	这	第一的	异常	声音	,

他们照做了，训练有素的感官随时准备察觉任何异常的声音。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪŋ] , [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] ,

but	nothing	occurred	to	disturb	them	,	and	even	Ring	,	their	faithful	dog	,
但	没有什么	发生	到	打扰	他们	,	和	甚至	戒指	,	他们的	忠实	狗	,

['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,

sleeping	beside	the	bed	,
睡眠	旁	这	床	,

但什么事也没发生，就连他们忠实的狗狗林格也安然地睡在床边。

[ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] . -

showed	no	sign	of	uneasiness	.	24
显示	不	符号	的	不安	.	-

未表现出任何不安的迹象。24

“ ['mɪstər] . [dʌf] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dekstər] [eɪnt] [ʌp] [jet] , ” [ðə; ði]['lændlɔːrd] [ɪk'spleɪnd] ,

“	Mr	.	Duff	and	Mr	.	Dexter	ain't	up	yet	,	”	the	landlord	explained	,
”	先生	.	达夫	和	先生	.	德克斯特	不是	向上	然而	,	”	这	房东	解释	,

“达夫先生和德克斯特先生还没起床呢，”房东解释道。

[æz; əz][hiː; hi][set] [aʊt] [ə; eɪ] ['skænti] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

as	he	set	out	a	scanty	breakfast	for	the	boys	,	when	morning	came	.
作为	他	放	出去	一个	稀少	早餐	为了	这	男孩们	,	什么时候	早晨	来了	.

清晨，他为孩子们准备了一份简单的早餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] ,

But	the	young	friends	made	no	comment	,
但	这	年轻的	朋友们	制成	不	评论	,

但这些年轻的朋友们没有发表任何评论。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ə'raʊnd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

and	though	the	man	stood	around	hoping	to	hear	some	expression	from
和	尽管	这	男人	站立	大约	希望	到	听到	一些	表达	从

[ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [per] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] ,

them	as	to	what	they	thought	of	the	worthy	pair	of	whom	he	spoke	,
他们	作为	到	什么	他们	想法	的	这	值得	一对	的	谁	他	辐	,

那人站在一旁，希望能听到他们对那对值得尊敬的人有何看法。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

his	curiosity	was	unsatisfied	.
他的	好奇心	曾是	不满意	.

他的好奇心并未得到满足。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːtəm] [deɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [naɪt] .

An	almost	perfect	autumn	day	followed	the	stormy	night	.
一个	几乎	完美的	秋天	天	随后	这	暴风雨	夜晚	.

暴风雨之夜过后，迎来了一个近乎完美的秋日。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,

The	sky	was	flecked	with	clouds	,
这	天空	曾是	有斑点的	和	云	,

天空点缀着朵朵白云，

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːft] ,

but	between	them	the	sun	shone	bright	and	cheery	and	a	soft	,
但	之间	他们	这	太阳	闪耀	明亮的	和	欢快的	和	一个	柔软的	,

但在他们之间，阳光灿烂明媚，柔和温暖。

[wɔːrm] [wɪnd] ['eɪdɪd] [ɪn] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [roʊdz] .

warm	wind	aided	in	drying	the	muddy	roads	.
温暖的	风	协助	在	烘干	这	浑	道路	.

暖风有助于干燥泥泞的道路。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛməgrənts] , ['seɪfli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [wʌns] [mɔːr] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts]

The	young	emigrants	,	safely	on	their	way	once	more	,	were	in	the	best	of	spirits
这	年轻的	移民	,	安全	在	他们的	方式	一次	更多的	,	是	在	这	最好的	的	烈酒

.

:

.

这些年轻的移民们再次安全踏上旅途，精神状态都非常好。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['iːg(ə)l]

They	talked	at	length	of	the	strange	actions	of	the	men	at	the	Eagle
他们	谈话	在	长度	的	这	奇怪的	行动	的	这	男人	在	这	鹰

['tævərn] ,

tavern	,
酒馆	,

他们详细地谈论了鹰酒馆里那些男人的奇怪举动。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

and	although	they	could	reach	no	satisfactory	conclusion	as	to	the	meaning
和	虽然	他们	可以	抵达	不	令人满意的	结论	作为	到	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [freɪd] ['peɪpər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd][hæd; həd] ,

of	the	piece	of	frayed	paper	the	fellows	had	had	,
的	这	片	的	磨损的	纸	这	伙伴们	有	有	,

尽管他们始终无法就那几位同伴手中的破旧纸片的含义得出令人满意的结论，

[ðeɪ] [ə'tætʃt] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [fɑːr] , ['veri] [fɑːr] , [les]

they	attached	not	a	great	deal	of	importance	to	it	—	far	,	very	far	,	less
他们	随附的	不是	一个	伟大的	交易	的	重要性	到	它	—	远的	,	非常	远的	,	较少的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] ,

than	it	deserved	,
比	它	应得的	,

他们并没有给予它足够的重视——远远低于它应得的重视程度。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] . -

as	they	were	destined	in	time	to	learn	.	25
作为	他们	是	注定	在	时间	到	学习	.	-

他们注定要随着时间的推移而明白这一点。25

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] ,

A	long	journey	lay	before	these	two	boys	,
一个	长的	旅行	躺	前	这些	二	男孩们	,

这两个男孩面前还有很长的路要走。

[huːm] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [fɑːr][pæst][ðə; ði] [frʌn'tɪr] " [wɪl] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [rɪ'tɜːrn] ['kɪŋdəm]

whom	readers	of	"	Far	Past	the	Frontier	"	will	have	recognized	as	Return	Kingdom
谁	读者	的	"	远的	过去的	这	边境	"	将要	有	认可	作为	返回	王国

[ænd; ənd][dʒɑːn][dʒə'roʊm] ,

and	John	Jerome	,
和	约翰	杰罗姆	,

读过《远在边疆之外》的读者应该会认出他们就是"回归王国"和约翰·杰罗姆。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [bɪ'jɑːnd] [fɔːrt] [pɪt] [ɔːr] ['pɪtsbɚg] .

on	their	way	once	more	to	the	wilderness	beyond	Fort	Pitt	or	Pittsburg	.
在	他们的	方式	一次	更多的	到	这	荒野	超过	堡	匹兹堡	或者	匹兹堡	.

他们再次踏上前往匹兹堡堡或匹兹堡以外荒野的旅程。

[sɪks] [mʌnθs] ['ɜːrliər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

Six	months	earlier	they	had	left	their	little	cabin	in	the	forests	to	return	to
六	几个月	早些时候	他们	有	左边	他们的	小的	舱	在	这	森林	到	返回	到

[ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [kə'netɪkət] .

their	home	in	Connecticut	.
他们的	家	在	康涅狄格州	.

六个月前，他们离开了森林里的小木屋，返回了他们在康涅狄格州的家。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][bɪg] [piːt] ['elɪs] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm]

In	company	with	them	was	Big	Pete	Ellis	,	whom	they	had	rescued	from
在	公司	和	他们	曾是	大的	皮特	埃利斯	,	谁	他们	有	获救	从

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

与他们同行的还有大皮特·埃利斯，他们曾把他从印第安人手中救了出来。

[hiː; hi][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] - , [huː] ,

he	and	Return	having	escaped	together	from	a	band	of	Mingoes	,	who	,
他	和	返回	拥有	逃脱	一起	从	一个	乐队	的	-	,	WHO	,

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['deləwɛə] ['ɪndiən] ,

headed	by	a	Delaware	Indian	,
标题	经过	一个	特拉华州	印度	,

他和Return一起从一群明戈人手中逃脱，这群明戈人由一名特拉华印第安人领导。

[bɪg] ['bʌfəloʊ] , [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['kæbɪn][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] ['kæptʃərd]

Big	Buffalo	,	had	attacked	the	boys	'	cabin	and	after	a	desperate	fight	captured
大的	水牛	,	有	遭到攻击	这	男孩们	-	舱	和	后	一个	绝望的	斗争	捕获

['kɪŋdəm] .

Kingdom	.
王国	.

大野牛袭击了男孩们的小屋，经过一场殊死搏斗，俘虏了王国。

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lædz] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [kə'netɪkət] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

Also	with	the	lads	when	they	went	back	to	Connecticut	,	it	will	be
还	和	这	小伙子们	什么时候	他们	去	后退	到	康涅狄格州	,	它	将要	是

[rɪ'membər] , [wʌz; wəz][tɑːm] [fɪʃ] ,

remembered	,	was	Tom	Fish	,
记得	,	曾是	汤姆	鱼	,

值得一提的是，汤姆·菲什也和他们一起回到了康涅狄格州。

[ðə; ði] ['wʊdzmən] [huːz] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst][trɪp] [west] , [ænd; ənd]

the	woodsman	whose	friendship	they	had	formed	on	their	first	trip	West	,	and
这	樵夫	谁	友谊	他们	有	形成	在	他们的	第一的	旅行	西方	,	和

['ɑːrθər] ['brɪdʒɪz] ,

Arthur	Bridges	,
亚瑟	桥梁	,

他们在第一次西行之旅中结识的那位樵夫，以及亚瑟·布里奇斯，

['tɑːmz] [frend] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['nɛsbɪt] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] .

Tom's	friend	,	who	was	a	cousin	of	Nesbit	,	the	outlaw	.
汤姆的	朋友	,	WHO	曾是	一个	表哥	的	内斯比特	,	这	取缔	.

汤姆的朋友，是亡命之徒内斯比特的表亲。

['brɪdʒɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Bridges	had	suddenly	appeared	one	evening	at	the	cabin	,
桥梁	有	突然	出现	一	晚上	在	这	舱	,

一天晚上，布里奇斯突然出现在小屋里。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt]

and	as	it	had	been	believed	that	he	was	dead	,	there	was	great
和	作为	它	有	到过	相信	那	他	曾是	死的	,	那里	曾是	伟大的

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

rejoicing	.
欢欣鼓舞	.

由于人们一直以为他已经死了，所以大家都非常高兴。

['glædlɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][dʒə'roʊm][tuː; tə]

Gladly	he	had	gone	with	Tom	Fish	and	Kingdom	and	Jerome	to
乐意	他	有	已消失	和	汤姆	鱼	和	王国	和	杰罗姆	到

[kə'netɪkət] [wer] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi]

Connecticut	where	for	years	his	mother	had	been	living	upon	the	hope	that	he
康涅狄格州	在哪里	为了	年	他的	母亲	有	到过	活的	之上	这	希望	那	他

[wʊd] ['sʌmtaɪm] [rɪ'tɜːrn] . -

would	sometime	return	.	26
会	有时	返回	.	-

他很高兴能和汤姆·菲什、金德姆以及杰罗姆一起去康涅狄格州，他的母亲多年来一直住在那里，盼望着他有朝一日能回来。26

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [meɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	in	May	that	the	boys	and	their	friends	had	gone	from	the
它	曾是	在	可能	那	这	男孩们	和	他们的	朋友们	有	已消失	从	这

['sævɪdʒ] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər]['kæbɪn] ;

savage	country	where	they	had	built	their	cabin	;
野蛮的	国家	在哪里	他们	有	建造	他们的	舱	;

五月份的时候，男孩们和他们的朋友们离开了他们建造小木屋的蛮荒之地；

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [wɜːrkt] [æz; əz] ['hɑːrvɪst] [hændz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

and	now	having	worked	as	harvest	hands	during	the	summer	,
和	现在	拥有	工作	作为	收成	双手	期间	这	夏天	,

而现在，他们已经在整个夏天做过收割工人了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛlə,wɛrz] ,
they **were** **headed** **once** **more** **for** **the** **land** **of** **the** **Delawares** **,**
他们 是 标题 一次 更多的 为了 这 土地 的 这 特拉华州 ,

他们再次前往特拉华州的土地。

[ðer; ðər][kɑːrt] [pækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [stɑːk] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
their **cart** **packed** **with** **a** **well** **selected** **stock** **of** **supplies** **for** **their** **own**
他们的 大车 包装 和 一个 出色地 已选 库存 的 补给品 为了 他们的 自己的
[juːz][ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .
use **and** **a** **variety** **of** **articles** **for** **trade** **with** **the** **Indians** **.**
使用 和 一个 种类 的 文章 为了 贸易 和 这 印度人 .

他们的马车上装满了精心挑选的自用物资和各种与印第安人进行交易的物品。

[ɑːn][ðer; ðər] ['priːviəs] ['ventʃər] ,
On **their** **previous** **venture** **,**
在 他们的 以前的 风险投资 ,

在他们之前的创业经历中，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][set] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] ['hoʊmz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] ,
when **they** **had** **first** **set** **out** **to** **make** **homes** **for** **themselves** **in** **the** **new** **country** **,**
什么时候 他们 有 第一的 放 出去 到 制作 房屋 为了 他们自己 在 这 新的 国家 ,

当他们最初踏上这片新土地，开始安家落户的时候，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [æz; əz]['treɪdərz] ;
the **two** **friends** **had** **done** **well** **as** **traders** **;**
这 二 朋友们 有 完毕 出色地 作为 交易员 ;

这两个朋友做生意都很成功；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['klɪrɪŋ] [lænd][fɔːr; fər]
and **though** **this** **time** **they** **meant** **to** **give** **more** **attention** **to** **clearing** **land** **for**
和 尽管 这 时间 他们 意思是 到 给 更多的 注意力 到 清理 土地 为了
['fɑːrmz] ,
farms **,**
农场 ,

虽然这一次他们打算更加注重清理土地用于耕种，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kaɪndli] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]
they **knew** **that** **the** **Indians** **would** **receive** **them** **more** **kindly** **if** **they** **came** **with**
他们 知道 那 这 印度人 会 收到 他们 更多的 亲切地 如果 他们 来了 和
['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][fəːz] ,
merchandise **to** **exchange** **for** **furs** **,**
商品 到 交换 为了 毛皮 ,

他们知道，如果他们带着货物来换取毛皮，印第安人会更热情地接待他们。

[waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'welkəm] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊnli][æz; əz] ['setləz] .
while **they** **would** **be** **quite** **unwelcome** **if** **they** **came** **only** **as** **settlers** **.**
尽管 他们 会 是 相当 不受欢迎 如果 他们 来了 仅有的 作为 定居者 .

但如果他们只是作为定居者而来，则会很不受欢迎。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ,
Such **at** **least** **,** **had** **been** **their** **former** **experience** **and** **,**
这样的 在 至少 , 有 到过 他们的 以前的 经验 和 ,

至少，这是他们过去的经验，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][bɪg]
notwithstanding **the** **trouble** **they** **had** **had** **with** **the** **Mingoes** **and** **Big**
虽然 这 麻烦 他们 有 有 和 这 - 和 大的
['bʌfəloʊ] ,
Buffalo **,**
水牛 ,

尽管他们曾与明戈人和大布法罗有过一些麻烦，

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz] - , [ɔːr] ['kæptɪn] [paɪp] ,

they	hoped	to	have	no	further	difficulty	,	as	Hopocon	,	or	Captain	Pipe	,
他们	希望	到	有	不	更远	困难	,	作为	-	,	或者	队长	管道	,

他们希望不会再遇到任何困难，就像霍波康或派普船长那样。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [men] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛlə͵wɛrz] ,

as	the	white	men	called	him	,	the	chief	of	the	Delawares	,
作为	这	白色的	男人	称为	他	,	这	首席	的	这	特拉华州	,

正如白人所称呼他的那样，特拉华族的酋长

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ɑːn]

had	promised	his	protection	when	they	had	paid	him	for	the	land	on
有	承诺	他的	保护	什么时候	他们	有	有薪酬的	他	为了	这	土地	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər]['kæbɪn] . -

which	they	built	their	cabin	.	27
哪个	他们	建造	他们的	舱	.	-

他们付钱给他买地盖小木屋时，他曾承诺会保护他们。27

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [bɪg] ['bʌfəloʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [liːd] [ðə; ði] -

Indeed	,	they	were	certain	that	Big	Buffalo	would	not	have	dared	lead	the	Mingoes
的确	,	他们	是	肯定	那	大的	水牛	会	不是	有	敢于	带领	这	-

[ə'genst] [ðer; ðər]['kæbɪn] ,

against	their	cabin	,
反对	他们的	舱	,

事实上，他们确信大野牛不敢带领明戈人攻打他们的木屋。

[hæd; həd][͵aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] ['kæptɪn] [paɪp][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] [gɔːn]

had	it	not	been	that	Captain	Pipe	and	most	of	his	warriors	had	gone
有	它	不是	到过	那	队长	管道	和	最多	的	他的	战士	有	已消失

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [͵nɔːrθ'west] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðer; ðər] .

to	the	far	northwest	for	fighting	which	was	expected	to	take	place	there	.
到	这	远的	西北	为了	斗争	哪个	曾是	预期的	到	拿	地方	那里	.

如果不是因为派普船长和他的大部分战士都前往遥远的西北地区参加预计在那里发生的战斗，事情就不会发生了。

[frʌm; frəm] [kə'netɪkət] [tuː; tə][oʊ'haɪoʊ][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

From	Connecticut	to	Ohio	in	these	days	is	not	a	very	long	journey	.
从	康涅狄格州	到	俄亥俄州	在	这些	天	是	不是	一个	非常	长的	旅行	.

如今从康涅狄格州到俄亥俄州并不算很长的路程。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wen] [rɪ'tɜːrn] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][dʒɑːn][dʒə'roʊm]

It	was	different	in	the	year	1791	when	Return	Kingdom	and	John	Jerome
它	曾是	不同的	在	这	年	-	什么时候	返回	王国	和	约翰	杰罗姆

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp]['oʊvər] [rʌf] [roʊdz] ,

were	making	the	trip	over	rough	roads	,
是	制作	这	旅行	超过	粗糙的	道路	,

1791年，当“回归王国”和约翰·杰罗姆沿着崎岖的道路跋涉时，情况却截然不同。

[θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ʌn'broʊkən] ['wɪldərnəs] , ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] ['wɪldər]

through	the	forests	and	an	almost	unbroken	wilderness	,	constantly	growing	wilder
通过	这	森林	和	一个	几乎	未破	荒野	,	不断地	生长	更狂野

, [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] ,

,	as	they	progressed	,
,	作为	他们	进展	,

他们穿过森林和几乎未受破坏的荒野，随着他们的前进，荒野变得越来越荒凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] ['pæsɪŋ] ['pɪtsbɜ͵g] .

and	the	way	more	dangerous	,	especially	after	passing	Pittsburg	.
和	这	方式	更多的	危险的	,	尤其	后	通过	匹兹堡	.

而且这条路更加危险，尤其是在过了匹兹堡之后。

['stedəli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] .

Steadily	**,**	**however**	**,**	**they**	**continued**	**on**	**.**
稳步	,	然而	,	他们	持续	在	.

然而，他们稳步前进。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [kuːl] ,

The	**weather**	**was**	**for**	**the**	**most**	**part**	**pleasant**	**,**	**and**	**though**	**the**	**evenings**	**were**	**cool**	**,**
这	天气	曾是	为了	这	最多	部分	令人愉快的	,	和	尽管	这	晚上	是	凉爽的	,

天气大部分时间都很宜人，虽然晚上有些凉爽，

['bleɪzɪŋ] [kæmp][fairz] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ] [dɪ'zaɪrd] . -

blazing	**camp**	**fires**	**gave**	**all**	**the**	**warmth**	**desired**	**.**	**28**
炽烈	营	火灾	给予	全部	这	温暖	想要的	.	-

熊熊燃烧的篝火提供了所需的所有温暖。28

['oʊnli][wʌn] [naɪt] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['iːg(ə)l]['tævərn][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [spend] ['ʌndər] [ruːf] ,

Only	**one**	**night**	**after**	**leaving**	**the**	**Eagle**	**tavern**	**did**	**the**	**boys**	**spend**	**under**	**roof**	**,**
仅有的	一	夜晚	后	离开	这	鹰	酒馆	做过	这	男孩们	花费	在下面	屋顶	,

离开鹰酒馆后，男孩们只在屋檐下过夜一晚。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɜːr; wər] [left] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd] ,

for	**there**	**were**	**few**	**inns**	**along**	**the**	**way**	**and**	**as**	**the**	**borders**	**of**	**civilization**	**were**	**left**	**farther**	**and**	**farther**	**behind**	**,**
为了	那里	是	很少	旅馆	沿着	这	方式	和	作为	这	边界	的	文明	是	左边	更远	和	更远	在后面	,

因为沿途客栈寥寥无几，而且文明的边界也越走越远。

[nʌn] [wət'evər] .

none	**whatever**	**.**
没有任何	任何	.

一个也没有。

[noʊ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['pɪtsbɝg] ,

No	**adventure**	**of**	**importance**	**befell**	**them**	**,**	**however**	**,**	**until**	**they**	**reached**	**Pittsburg**	**,**
不	冒险	的	重要性	发生	他们	,	然而	,	直到	他们	达到	匹兹堡	,

然而，直到他们到达匹兹堡之前，并没有发生什么重大的冒险事件。

[ðen] [ə; eɪ] [rʌf] [frʌn'tɪr] ['hæmlət] [bɪlt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [neɪm] .

then	**a**	**rough**	**frontier**	**hamlet**	**built**	**up**	**about**	**the**	**fort**	**from**	**which**	**it**	**took**	**its**	**name**
然后	一个	粗糙的	边境	村庄	建造	向上	关于	这	堡	从	哪个	它	采取	它是	姓名

:

.

随后，在堡垒周围形成了一个简陋的边境村庄，村庄也因此得名。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn][ðer; ðər] ['priːviəs] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɪsˌhæps][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

They	**had**	**learned**	**the**	**road**	**on**	**their**	**previous**	**journey**	**,**	**and**	**though**	**a**	**number**	**of**	**mishaps**	**had**	**occurred**	**,**
他们	有	学习	这	路	在	他们的	以前的	旅行	,	和	尽管	一个	数字	的	事故	有	发生	,

他们在之前的旅途中已经熟悉了这条路，虽然期间发生了一些小意外，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][fɔːl][dʒɑːn][hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] [hoʊp]

including	a	hard	fall	John	had	had	from	a	great	rock	he	climbed	in	hope
包括	一个	难的	落下	约翰	有	有	从	一个	伟大的	岩石	他	攀登	在	希望

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ber] [wɪtʃ] [hæd; həd] [trɔtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] [treɪl] [sʌm; səm]

of	getting	a	shot	at	a	bear	which	had	trotted	across	the	rough	trail	some
的	获得	一个	射击	在	一个	熊	哪个	有	小跑	穿过	这	粗糙的	踪迹	一些

['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

distance	ahead	of	them	,
距离	前方	的	他们	,

其中包括约翰从一块大石头上重重摔下来的一次，他爬上去是希望能够射杀一只从他们前方不远处崎岖小路上跑过的熊。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] .

none	of	these	were	serious	.
没有任何	的	这些	是	严肃的	.

这些都不严重。

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

And	thus	,
和	因此	,

因此，

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪzi][ɑːk'toʊbər] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [droʊv] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]

in	the	late	afternoon	of	a	hazy	October	day	the	young	men	drove	slowly	into	the
在	这	晚的	下午	的	一个	朦胧	十月	天	这	年轻的	男人	驾驶	缓慢地	进入	这

[frʌn'tɪr] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]

frontier	settlement	which	would	be	the	last	sign	of	civilization	they	expected	to	see
边境	沉降	哪个	会	是	这	最后的	符号	的	文明	他们	预期的	到	看

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . -

for	a	long	time	to	come	.	29
为了	一个	长的	时间	到	来	.	-

十月一个雾气弥漫的傍晚，几个年轻人驱车缓缓驶入边境定居点，这将是他们预计在很长一段时间内所能见到的最后一个文明迹象。29

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kə'netɪkət] [ə'gen] .

It	might	be	years	before	they	would	return	to	Connecticut	again	.
它	可能	是	年	前	他们	会	返回	到	康涅狄格州	再次	.

他们可能要过很多年才会再次回到康涅狄格州。

[rɪ'tɜːrn] ['kɪŋdəm] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

Return	Kingdom	,	being	an	orphan	,
返回	王国	,	存在	一个	孤儿	,

返回王国，身为孤儿，

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [hoʊm] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [baʊnd] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['henri] ['keɪtsbi] ,

who	had	known	no	home	except	as	the	bound	boy	of	Henry	Catesby	,
WHO	有	已知	不	家	除了	作为	这	边界	男生	的	亨利	凯茨比	,

他除了是亨利·凯茨比的奴仆之外，没有其他家。

[hæd; həd] [fjuː] [nɪr] [frendz] [ðer; ðər] .

had	few	near	friends	there	.
有	很少	靠近	朋友们	那里	.

我在那里几乎没有亲密的朋友。

['mɪsɪz] . ['keɪtsbi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['meri] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər]

Mrs	.	Catesby	and	her	daughter	,	Mary	,	had	been	very	kind	to	him	after
太太	.	凯茨比	和	她	女儿	,	玛丽	,	有	到过	非常	种类	到	他	后

['mɪstər] . [kætsbiːs] [deθ] ,

Mr	.	Catesby's	death	,
先生	.	凯茨比	死亡	,

凯茨比先生去世后，凯茨比夫人和她的女儿玛丽对他非常友善。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ðæt] ['meri] [maɪt] [ə'tend] [skuːl] .

but	they	were	now	living	in	town	that	Mary	might	attend	school	.
但	他们	是	现在	活的	在	镇	那	玛丽	可能	出席	学校	.

但他们现在住在镇上，玛丽可以去那里上学。

['kæptɪn] ['wɪljəm] ['boʊən] , [æn; ən][oʊld] [frend] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

Captain	William	Bowen	,	an	old	friend	,	was	the	only	other	person	,	unless	it
队长	威廉	鲍文	,	一个	老的	朋友	,	曾是	这	仅有的	其他	人	,	除非	它

[wʌz; wəz] [piːt] ['elɪs] ,

was	Pete	Ellis	,
曾是	皮特	埃利斯	,

除了老朋友威廉·鲍文上尉之外，就只有皮特·埃利斯了。

[huː] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

who	cared	much	about	him	,	he	thought	.
WHO	关心	很多	关于	他	,	他	想法	.

他心想，这个人很关心他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ?

Why	should	he	wish	to	return	?
为什么	应该	他	希望	到	返回	?

他为什么要回来?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [taɪ][tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bruːsˌvɪl] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hoʊm] .

There	was	only	one	other	tie	to	bind	him	to	Bruceville	,	his	boyhood	home	.
那里	曾是	仅有的	一	其他	领带	到	绑定	他	到	布鲁斯维尔	,	他的	童年	家	.

他与布鲁斯维尔——他的童年故乡——之间只剩下另一层联系了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [greɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ðer; ðər] .

His	mother's	grave	was	in	the	little	churchyard	there	.
他的	母亲的	严重	曾是	在	这	小的	墓地	那里	.

他母亲的坟墓就在那里的小教堂墓地里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['meməri] .

She	had	been	dead	a	long	time	,	but	he	loved	her	memory	.
她	有	到过	死的	一个	长的	时间	,	但	他	喜爱	她	记忆	.

她去世很久了，但他依然深爱着她。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

His	father	,	killed	in	the	Revolutionary	war	,	he	had	never	known	.
他的	父亲	,	被杀	在	这	革命者	战争	,	他	有	绝不	已知	.

他的父亲在独立战争中阵亡，他从未见过父亲。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒɑːn][dʒə'roʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .

As	for	John	Jerome	,	he	was	one	of	a	large	family	.
作为	为了	约翰	杰罗姆	,	他	曾是	一	的	一个	大的	家庭	.

至于约翰·杰罗姆，他出身于一个大家庭。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pʊr] .

His	father	was	poor	.
他的	父亲	曾是	贫穷的	.

他的父亲很穷。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [wʊd] ['skersli] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][wɜːrk][wʌz; wəz] [skers] .

Their	little	farm	would	scarcely	support	them	all	and	work	was	scarce	.
他们的	小的	农场	会	几乎	支持	他们	全部	和	工作	曾是	稀少	.

他们的小农场几乎无法养活他们所有人，而且工作机会也很少。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] [dʒɑːn] [nuː] ,

That	he	would	be	missed	John	knew	,
那	他	会	是	错过	约翰	知道	,

约翰知道人们会想念他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] — [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

but	**he**	**also**	**knew**	**that**	**his**	**chances**	**of**	**getting**	**along**	**—**	**of**	**making**	**something**
但	他	还	知道	那	他的	机会	的	获得	沿着	—	的	制作	某物

[ʌv; əv] [hɪm'self] — [wɜːr; wər] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [njuər] ['kʌntri] .

of	**himself**	**—**	**were**	**better**	**in**	**the**	**newer**	**country**	**.**
的	他自己	—	是	更好的	在	这	较新的	国家	.

但他也知道，在那个新兴国家，他更容易融入社会，更容易有所作为。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] , ['ʃʊrli] ,

He	**would**	**go**	**home**	**some**	**day**	**to**	**visit**	**,**	**surely**	**,**
他	会	去	家	一些	天	到	访问	,	一定	,

他总有一天会回家探亲的，这是肯定的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

but	**he**	**had**	**set**	**out**	**to**	**make**	**his**	**own**	**way**	**,**
但	他	有	放	出去	到	制作	他的	自己的	方式	,

但他决心走出自己的路，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] ,

and	**it**	**might**	**be**	**years**	**before**	**the**	**opportunity**	**again**	**to**	**see**	**those**	**he**	**loved**	**,**
和	它	可能	是	年	前	这	机会	再次	到	看	那些	他	喜爱	,

[wʊd] [kʌm] . -

would	**come**	**.**	**30**
会	来	.	-

他可能要过很多年才能再次见到他所爱的人。30

['meɪbi] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [left] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] ['veri] ['soʊbərli] [ðeɪ]

Maybe	**both**	**boys**	**were**	**thinking**	**of**	**the**	**friends**	**left**	**behind**	**,**	**as**	**very**	**soberly**	**they**
或许	两个都	男孩们	是	思维	的	这	朋友们	左边	在后面	,	作为	非常	清醒地	他们

[droʊv] ['ɪntuː] ['pɪtsbɜ˞g] .

drove	**into**	**Pittsburg**	**.**
驾驶	进入	匹兹堡	.

也许两个男孩都在想着留在匹兹堡的朋友们，他们神情严肃地开车驶入匹兹堡。

[ðer; ðər] ['hevi] ,

Their	**heavy**	**,**
他们的	重的	,

他们沉重的，

['kʌvərd] ['wægən] [drɔːn] [baɪ][wʌn] [strɔːŋ] [hɔːrs] [ə'træktɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

covered	**wagon**	**drawn**	**by**	**one**	**strong**	**horse**	**attracted**	**no**	**little**	**attention**	**as**	**they**	**passed**
涵盖	车皮	绘制	经过	一	强的	马	吸引	不	小的	注意力	作为	他们	通过了

[daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ,

down	**the**	**main**	**street**	**of**	**the**	**rough**	**,**
向下	这	主要的	街道	的	这	粗糙的	,

一辆由一匹强壮的马拉着的篷车经过这片破败街区的主街时，引起了不少人的注意。

[stɒ'keɪd] [taʊn] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][lɔːg] ['bɪldɪŋz] ,

stockaded	**town**	**of**	**brick**	**and**	**log**	**buildings**	**,**
围墙	镇	的	砖	和	日志	建筑物	,

砖木结构房屋组成的封闭式小镇，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [taɪmz] ['meni] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	**with**	**the**	**easy**	**familiarity**	**of**	**the**	**early**	**times**	**many**	**called**	**out**	**to**	**them**
和	和	这	简单的	熟悉	的	这	早期的	时代	许多	称为	出去	到	他们

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ,

in	**a**	**friendly**	**,**
在	一个	友好的	,

带着早期人们熟悉的亲切感，许多人友好地向他们喊话，

['hɑ:spɪtəb(ə)l] [wei] [tu:; tə][æsk] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] .

hospitable	**way**	**to**	**ask**	**whence**	**they**	**came**	**and**	**whither**	**they**	**were**	**going**	**.**
好客	方式	到	问	何处	他们	来了	和	往哪里去	他们	是	去	.

热情地询问他们从哪里来，要去哪里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

There	**were**	**words**	**of**	**astonishment**	**,**
那里	是	字	的	惊讶	,

众人发出惊叹声。

[ænd; ənd] [greɪv] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [wen] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	**grave**	**shaking**	**of**	**heads**	**when**	**the**	**travelers**	**answered**	**that**	**they**	**were**
和	严重	摇晃	的	头部	什么时候	这	旅行者	回答	那	他们	是

[baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [west] .

bound	**for**	**the**	**unbroken**	**West**	**.**
边界	为了	这	未破	西方	.

当旅客们回答说他们要去往未开发的西部时，众人严肃地摇了摇头。

[sed] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt] ['soʊldʒɝz]['ju:nɪfɔ:rm] :

Said	**one**	**man**	**in**	**a**	**worn**	**-**	**out**	**soldier's**	**uniform**	**:**
说	一	男人	在	一个	磨损	-	出去	士兵的	制服	:

一位身穿破旧军装的男子说道：

" [ju:l] [bi:; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bɪg] ['pɑ:rti] ,

“	**You'll**	**be**	**safe**	**enough**	**if**	**you**	**go**	**down**	**the**	**river**	**with**	**some**	**big**	**party**	**,**
"	你会	是	安全的	足够的	如果	你	去	向下	这	河	和	一些	大的	派对	,

“如果你和一大群人一起顺流而下，你会很安全的。”

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] [skælp] , [ʃʊr] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [tɔ:rd] [sən'dʌski; sɑ:n-] [pleɪnz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

but	**you'll**	**be**	**scalped**	**,**	**sure**	**,**	**if**	**you**	**go**	**toward**	**Sandusky**	**Plains**	**,**	**as**	**you**	**say**	**.**
但	你会	是	被剥头皮	,	当然	,	如果	你	去	朝向	桑达斯基	平原	,	作为	你	说	.

但如果你像你说的去桑达斯基平原，肯定会被宰一刀。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz]['terəb(ə)l] [taɪmz] !

Why	**,**	**there's**	**terrible**	**times**	**!**
为什么	,	有	糟糕的	时代	!

哎，真是时局艰难啊！

['dʒen(ə)rəl][ˌes 'ti:] . ['klɛr] [left] [fɔ:rt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [nɑ:t][sɪks] [wi:ks] [ə'goʊ][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:] [ðæt] ['kʌntri]

General	**St**	**.**	**Clair**	**left**	**Fort**	**Washington**	**not**	**six**	**weeks**	**ago**	**to**	**march**	**into**	**that**	**country**
一般的	英石	.	克莱尔	左边	堡	华盛顿	不是	六	周	前	到	行进	进入	那	国家

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi]['mɜ:rdərɪn] - [æn; ən] - - [tu:; tə] [bi:t] [ɔ:l] [get] [aʊt] !

and	**there'll**	**be**	**murderin**	**'**	**an**	**'**	**scalpin**	**'**	**to**	**beat**	**all**	**get**	**out**	**!**
和	将会	是	谋杀	-	一个	-	头皮	-	到	打	全部	得到	出去	!

圣克莱尔将军离开华盛顿堡还不到六周，就进军那个国家了，那里将会爆发大规模的杀戮和剥头皮！

[ˌes 'ti:] . ['klɛr] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

St	**.**	**Clair**	**was**	**here**	**in**	**the**	**spring**	**,**
英石	.	克莱尔	曾是	这里	在	这	春天	,

圣克莱尔春天的时候来过这里。

[æn; ən] - [ɔ:l] ['sʌmər] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] - - [æt; ət][fɔ:rt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

an	**'**	**all**	**summer**	**long**	**he**	**has**	**been**	**recruitin**	**'**	**at**	**Fort**	**Washington**	**for**	**the**
一个	-	全部	夏天	长的	他	有	到过	-	-	在	堡	华盛顿	为了	这

[bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['faɪtɪn] - ;

biggest	**kind**	**of**	**fightin**	**'**	**;**
最大	种类	的	战斗	-	;

整个夏天，他都在华盛顿堡招募人员，准备参加最大规模的战斗；

[æn; ən] - [its] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] - ['kʌntri]

an	'	it's	bound	to	come	just	as	soon	as	he	gets	into	the	Redskins	'	country
一个	-	它是	边界	到	来	只是	作为	很快	作为	他	获得	进入	这	红皮队	-	国家

.

:

.

他一踏入红皮队的地盘，这件事就一定会发生。

['hiːz] [gɑːt] [tuː] [bɔɪz] [oʊ] - [maɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [jʌŋ] ['fɛlɝz] - [baʊt] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][juː; jʊ] ,

He's	got	two	boys	o	'	mine	with	him	—	young	fellers	'	bout	same	age	as	you	,
他是	得到	二	男孩们	o	-	矿	和	他	—	年轻的	伙计们	-	回合	相同的	年龄	作为	你	,

他带了我的两个儿子一起来——两个和你年纪相仿的小伙子，

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['wɜːrid] [hæf] [laɪk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɔːf] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

but	I	ain't	worried	half	like	I	would	be	if	they	was	goin	'	off	by	themselves	,
但	我	不是	担心	一半	喜欢	我	会	是	如果	他们	曾是	去	-	离开	经过	他们自己	,

但我一点也不担心，如果他们单独离开的话，我肯定会担心很多。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] [oʊ] - [hɪr] ! ” -

not	a	hundred	miles	west	o	'	here	!	”	31
不是	一个	百	英里	西方	o	-	这里	!	”	-

不到一百英里以西！“31

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn][ðer; ðər]

As	the	boys	drove	up	to	the	public	house	where	they	had	stopped	on	their
作为	这	男孩们	驾驶	向上	到	这	民众	房子	在哪里	他们	有	停止	在	他们的

['fɔːrmər] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

former	trip	to	the	West	,
以前的	旅行	到	这	西方	,

男孩们驱车来到他们上次去西部旅行时曾停留过的那家酒馆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [splɪt] [lɔːg] [bentʃ] [dʒʌst]

they	were	recognized	by	a	number	of	men	seated	on	a	split	log	bench	just
他们	是	认可	经过	一个	数字	的	男人	坐着	在	一个	分裂	日志	长椅	只是

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

他们被坐在外面一条劈开的圆木长凳上的几个人认了出来。

['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] .

smoking	their	pipes	.
吸烟	他们的	管道	.

他们抽着烟斗。

“ ['θʌndər] [æn; ən] - ['laɪtnɪn] - !

“	Thunder	an	'	lightnin	'	!
“	雷	一个	-	闪电	-	!

“雷鸣闪电！”

[wer] [jiː; ji]['gɔɪn] - ? ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊfəz] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['læŋki] ['feloʊ] [noʊn] [æz; əz]

Where	ye	goin	'	?	”	exclaimed	one	of	the	loafers	,	a	great	,	lanky	fellow	known	as
在哪里	是的	去	-	?	”	惊呼	一	的	这	乐福鞋	,	一个	伟大的	,	瘦长的	同伴	已知	作为

[tɔːl] ['tɑːd] ,

Tall	Todd	,
高的	托德	,

“你们要去哪儿？”一个游手好闲的家伙喊道，他是个身材高大瘦长的家伙，人称“高个托德”。

[æz; əz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][dʒə'roʊm] , ['ræðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [kɔ:zd]

as	Kingdom	and	Jerome	,	rather	enjoying	the	excitement	their	appearance	caused
作为	王国	和	杰罗姆	,	相当	享受	这	激动	他们的	外貌	导致

,

,

,

王国和杰罗姆似乎很享受他们的出现所引起的兴奋。

[stept] [ʌp][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] . -

stepped	up	to	shake	hands	with	their	acquaintances	.	32
步	向上	到	摇	双手	和	他们的	熟人	.	-

他们走上前去与熟人握手。32

“ ['gɔɪn] - [bæk] [tu:; tə] [jər] ['kæbɪn] [bɪ'jɑ:nd] [oʊld] [fɔ:rt] ['lɔrənz] ?

“	Goin	'	back	to	yer	cabin	beyond	old	Fort	Laurens	?
“	戈因	-	后退	到	你的	舱	超过	老的	堡	劳伦斯	?

“回你在老劳伦斯堡外面的木屋去吗？”

[baɪ][dʒɪŋks] , [ji:; ji] [eint] !

By	jinks	,	ye	ain't	!
经过	恶作剧	,	是的	不是	!

我的天哪，你可不是！

[its] ['sɑ:rtɪn] [deθ] [tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv][ji:; ji] .

It's	sartin	death	to	both	of	ye	.
它是	萨廷	死亡	到	两个都	的	是的	.

你们两个都必死无疑。

['wɔznt] [ji:; ji][bəuθ] ['pɜ:rti] [nɪr] ['mə:dəd] [æn; ən] - [wʌn][ʌv; əv][ji:; ji] ['pɜ:rti] [nɪr] [bə:nd] [tu:; tə][ðə; ði]

Wasn't	ye	both	purty	near	murdered	an	'	one	of	ye	purty	near	burned	to	the
不是	是的	两个都	漂亮	靠近	被谋杀	一个	-	一	的	是的	漂亮	靠近	烧伤	到	这

[steɪk] ?

stake	?
赌注	?

你们俩不是都差点被谋杀吗？其中一个差点被绑在火刑柱上烧死吗？

[-] [spoʊz] [ðem; ðəm] - [wɪl] [hɛv] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ji:; ji] [kɪld] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]

D'ye	s'pose	them	Mingoes	will	hev	forgot	that	ye	killed	three	or	four	of	the	war
染料	假设	他们	-	将要	赫夫	忘了	那	是的	被杀	三	或者	四	的	这	战争

['pɑ:rti][æt; ət] [jər] ['kæbɪn] ?

party	at	yer	cabin	?
派对	在	你的	舱	?

你觉得明戈人会忘记你曾在你的小屋里杀死了三四个他们的战士吗?

[-] [spoʊz] [ðæt] [bɪg] ['bʌfəloʊ] ['devə)l] [wɪl] [hɛv] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [grʌdʒ] [-] [ji:; ji] ?

D'ye	s'pose	that	Big	Buffalo	devil	will	hev	forgot	his	grudge	ag'in	ye	?
染料	假设	那	大的	水牛	魔鬼	将要	赫夫	忘了	他的	怨恨	再次	是的	?

你觉得那个大野牛魔鬼会忘记他对你的仇恨吗?

[baɪ][dʒɪŋks] !

By	jinks	!
经过	恶作剧	!

我的天哪!

[ə; eɪ] ['redskɪn] [dəunt] ['nevər] [fɜ:dʒɪt] [ði:z] [θɪŋz] !

a	Redskin	don't	never	fergit	these	things	!
一个	红皮队	不	绝不	弗吉特	这些	事物	!

红皮队队员永远不会忘记这些事!

['fɛlɜ-z] ,

Fellers	,
伐木工	,

伐木工们，

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ɔrtɝ] [biː; bi] [hʌŋ] ['fɝː, 'fɛr]['mɜːrdər] [ɪf] [wiː; wi][let] [ðiːz] [jʌŋ] ['ʃeɪvərz] [θroʊ]

we	had	all	orter	be	hung	fer	murder	if	we	let	these	young	shavers	throw
我们	有	全部	或	是	悬挂	fer	谋杀	如果	我们	让	这些	年轻的	剃须刀	扔

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] ,

their	lives	away	,
他们的	生活	离开	,

如果我们任由这些年轻的剃须者葬送自己的生命，我们所有人都会因谋杀罪被绞死。

[ðɪs] [hɪr] [weɪ] !

this	here	way	!
这	这里	方式	!

这边走!

" [ðə; ði] ['viːəmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tɑːd] [spoʊk] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	The	vehemence	with	which	Todd	spoke	,	refusing	to	be	interrupted	,
"	这	激烈	和	哪个	托德	辐	,	拒绝	到	是	中断	,

托德说话时语气激烈，不容任何人打断，

[ðoʊ] [bəuθ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][dʒə'roʊm] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [kɔːzd]

though	both	Kingdom	and	Jerome	tried	to	break	in	on	his	exclamations	,	caused
尽管	两个都	王国	和	杰罗姆	尝试	到	休息	在	在	他的	感叹词	,	导致

[ðə; ði] [bɔɪz] [sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] ;

the	boys	some	uneasiness	;
这	男孩们	一些	不安	;

尽管金德姆和杰罗姆都试图打断他的惊叹，但这反而让男孩们感到有些不安；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪfti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,

not	so	much	for	fear	of	their	safety	beyond	the	border	,
不是	所以	很多	为了	害怕	的	他们的	安全	超过	这	边界	,

倒不是因为担心境外的安全问题，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plezntli] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ðeɪ]

as	for	the	possibility	that	their	friends	would	be	unpleasantly	insistent	that	they
作为	为了	这	可能性	那	他们的	朋友们	会	是	令人不快的	坚持	那	他们

[mʌst; məst][ə'bændən][ðer; ðər][trɪp] .

must	abandon	their	trip	.
必须	放弃	他们的	旅行	.

至于他们的朋友是否会不情愿地坚持让他们放弃旅行的可能性。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæzərdəs] ,

They	realized	that	their	undertaking	was	hazardous	,
他们	已实现	那	他们的	承诺	曾是	危险	,

他们意识到自己的行动很危险，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][æz; əz] [ðeɪ]

but	they	relied	on	their	ability	to	make	peace	with	the	Indians	as	they
但	他们	依赖	在	他们的	能力	到	制作	和平	和	这	印度人	作为	他们

[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

had	done	before	,
有	完毕	前	,

但他们相信自己有能力像以前一样与印第安人达成和平协议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['kæptɪn] [paɪp] , [ðə; ði] ['deləwɛə] ['tʃiːftən] , [wɜːr; wər][ɪn]

and	they	were	certain	that	if	Captain	Pipe	,	the	Delaware	Chieftain	,	were	in
和	他们	是	肯定	那	如果	队长	管道	,	这	特拉华州	头目	,	是	在

[hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,

his	village	,
他的	村庄	,

他们确信，如果特拉华酋长派普船长在他的村庄里，

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['kæbɪn] [stʊd] , [bɪg] ['bʌfəloʊ] [wʊd] [nɑːt] [der] [ə'tæk]

a	**few**	**miles**	**from**	**which**	**their**	**cabin**	**stood**	**,**	**Big**	**Buffalo**	**would**	**not**	**dare**	**attack**
一个	很少	英里	从	哪个	他们的	舱	站立	,	大的	水牛	会	不是	敢	攻击

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	**again**	**.**
他们	再次	.

距离他们的木屋几英里远的地方，大野牛不敢再攻击他们了。

[wen] [ðer; ðər] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

When	**their**	**horse**	**had**	**been**	**led**	**away**	**to**	**the**	**stable**	**,**
什么时候	他们的	马	有	到过	引领	离开	到	这	稳定的	,

当他们的马被牵回马厩后，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [dɪd]['duːti][æz; əz]['tævərn] ,

and	**all**	**were**	**seated**	**before**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**which**	**did**	**duty**	**as**	**tavern**	**,**
和	全部	是	坐着	前	这	门	的	这	房子	哪个	做过	责任	作为	酒馆	,

所有人都坐在用作酒馆的房子门口。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪk'spleɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːl] ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] . -

the	**young**	**men**	**explained**	**these**	**things**	**to**	**Tall**	**Todd**	**and**	**the**	**others**	**.**	**33**
这	年轻的	男人	解释	这些	事物	到	高的	托德	和	这	其他的	.	-

年轻人把这些事告诉了高个子托德和其他人。33

“ [wʌt] [wʌz; wəz][tɑːm] [fɪʃ] [æn; ən] - ['brɪdʒɪz] ['dɔɪɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [let] [jiː; ji] [kʌm] - [wei] [ɔːf] [hɪr] [baɪ]

“	**What**	**was**	**Tom**	**Fish**	**an**	**'**	**Bridges**	**doin**	**'**	**that**	**they**	**let**	**ye**	**come**	**'**	**way**	**off**	**here**	**by**
“	什么	曾是	汤姆	鱼	一个	-	桥梁	做	-	那	他们	让	是的	来	-	方式	离开	这里	经过

[jɜˈsɛlvz] ?

yerselves	**?**
你们自己	?

“汤姆·菲什和布里奇斯到底在干什么，竟然让你们俩独自跑到这么远的地方来？”

” ['sʌd(ə)nli] [æskt] ['tɑːd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [taɪt] ,

”	**suddenly**	**asked**	**Todd**	**,**	**who**	**had**	**been**	**shutting**	**his**	**eyes**	**and**	**mouth**	**tight**	**,**
”	突然	问	托德	,	WHO	有	到过	关闭	他的	眼睛	和	嘴	紧的	,

“托德突然问道，他一直紧闭着眼睛和嘴巴。”

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	**shaking**	**his**	**head**	**most**	**emphatically**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**everything**	**the**	**boys**
和	摇晃	他的	头	最多	强调地	,	在	回答	到	一切	这	男孩们

[hæd; həd] [sed] .

had	**said**	**.**
有	说	.

对于男孩们所说的一切，他都极力地摇头表示赞同。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	**Oh**	**,**	**they**	**said**	**to**	**wait**	**until**	**winter**	**and**	**they**	**would**	**come**	**with**	**us**	**.**
“	哦	,	他们	说	到	等待	直到	冬天	和	他们	会	来	和	我们	.

“哦，他们说要等到冬天，然后他们会和我们一起去。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,

But	**we**	**did**	**not**	**agree**	**to**	**that**	**,**	**and**	**as**	**they**	**lived**	**so**	**far**	**away**	**,**
但	我们	做过	不是	同意	到	那	,	和	作为	他们	居住地	所以	远的	离开	,

但我们没有同意，而且他们住得那么远，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

we	**did**	**not**	**see**	**them**	**again**	**.**
我们	做过	不是	看	他们	再次	.

我们之后再也没有见过他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒʊ'laɪ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [læst] .

It	**was**	**in**	**July**	**that**	**we**	**saw**	**them**	**last**	**.**
它	曾是	在	七月	那	我们	锯	他们	最后的	.

我们最后一次见到他们是在七月份。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] ['redi] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

When	we	got	ready	,	we	started	.
什么时候	我们	得到	准备好	,	我们	开始	.

准备就绪后，我们就开始了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] ,

If	they	had	come	it	would	have	been	only	for	a	little	hunting	,
如果	他们	有	来	它	会	有	到过	仅有的	为了	一个	小的	打猎	,

如果他们来了，那也只是为了打猎而已。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

and	we	were	afraid	they	would	think	they	were	obliged	to	go	with	us	,
和	我们	是	害怕的	他们	会	思考	他们	是	有义务	到	去	和	我们	,

我们担心他们会觉得有义务跟我们一起走。

[ɪf] [wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm][wɜːrd] . ” -

if	we	sent	them	word	.	”	34
如果	我们	发送	他们	单词	.	”	-

如果我们给他们捎个信。”34

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [wiːk] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ænd; ənd] [skælp] [dʒʌst]

“	It	was	only	last	week	that	a	white	man	was	found	dead	and	scalped	just
“	它	曾是	仅有的	最后的	星期	那	一个	白色的	男人	曾是	成立	死的	和	被剥头皮	只是

[bɪ'jɑːnd] [oʊld][fɔːrt] ['mækintɒʃ] ,

beyond	old	Fort	McIntosh	,
超过	老的	堡	麦金托什	,

“就在上周，一名白人男子被发现死于麦金托什老堡附近，头皮被剥了下来。”

” [sed] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , ['kwaɪətli] .

”	said	an	elderly	man	,	quietly	.
”	说	一个	老年	男人	,	悄悄	.

一位老人平静地说。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ə; eɪ] [tʃæp] [neɪmd] ['kiːtən] [wʌz; wəz] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skælp]

“	About	a	month	ago	a	chap	named	Keaton	was	tomahawked	and	his	scalp
“	关于	一个	月	前	一个	小伙子	命名	基顿	曾是	战斧	和	他的	头皮

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

“大约一个月前，一个名叫基顿的男子被人用战斧砍伤，头皮也被剥了下来。”

[nɑːt][ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] .

not	a	day's	march	from	this	very	spot	.
不是	一个	天	行进	从	这	非常	点	.

从这里出发，不到一天的路程。

[bəuθ][wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [wei] , [tuː] — [wʌn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] ,

Both	were	killed	in	a	mysterious	way	,	too	—	one	shot	from	ambush	,
两个都	是	被杀	在	一个	神秘	方式	,	也	—	一	射击	从	伏击	,

两人的死因也十分蹊跷——一人死于伏击，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'tækt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [miːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər]

the	other	attacked	while	he	was	cooking	himself	a	meal	;	and	he	never
这	其他	遭到攻击	尽管	他	曾是	烹饪	他自己	一个	一顿饭	;	和	他	绝不

[nuː] [wʌt] [hɪt][hɪm; ɪm] ,

knew	what	hit	him	,
知道	什么	打	他	,

另一名袭击者在他做饭时发动了袭击；他甚至还没反应过来就被打中了。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [ðeɪ] [seɪ] .

from	all	appearances	,	they	say	.
从	全部	外貌	,	他们	说	.

他们说，从各方面来看都是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈmaɪti] [bæd] .

It	looks	mighty	bad	.
它	看起来	强大的	坏的	.

情况看起来非常糟糕。

[aɪv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][get] [skerd] [æt; ət][maɪ]

I've	been	through	the	woods	a	good	many	times	,	and	I	don't	get	scared	at	my
我已经	到过	通过	这	树林	一个	好的	许多	时代	,	和	我	不	得到	害怕的	在	我的

[ˈʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

我穿过树林很多次了，我连自己的影子都不会害怕。

[bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs]

but	honest	to	goodness
但	诚实的	到	善良

但说真的

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	mean	it	,
我	意思是	它	,

我是认真的，

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈkʌntri] [əˈloʊn]

when	I	say	that	I	wouldn't	care	to	go	a	great	ways	into	the	Ohio	country	alone
什么时候	我	说	那	我	不会	关心	到	去	一个	伟大的	方式	进入	这	俄亥俄州	国家	独自的

,

,
,

我说我不想独自一人深入俄亥俄州腹地，

[naʊ] . ”

now	.	”
现在	.	”

现在。”

“ [baɪ][dʒɪŋks] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwɪr] [haʊ] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈfɛlɜ-z] [wʌz; wəz] [kɪld] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	By	jinks	,	it	is	queer	how	them	two	fellers	was	killed	,	ain't	it	?
“	经过	恶作剧	,	它	是	酷儿	如何	他们	二	伙计们	曾是	被杀	,	不是	它	?

“说来也怪，这两个家伙的死法真是匪夷所思，不是吗？”

” [pʊt] [ɪn] [tɔːl] [ˈtɑːd] .

”	put	in	Tall	Todd	.
”	放	在	高的	托德	.

把高个子托德放进去。

“ [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː][dʒest] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː][oʊ] - [oʊl] - [mæn] [kreɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] [ðə; ði] [seɪm] [wei]

“	An	'	it	jest	reminds	me	o	'	ol	'	man	Crane	that	was	killed	the	same	way
“	一个	-	它	笑话	提醒	我	o	-	ol	-	男人	起重机	那	曾是	被杀	这	相同的	方式

[fɔːr] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi] [left] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈreviən] [ˈset(ə)lmənt] .

four	days	after	he	left	here	for	the	Moravian	settlement	.
四	天	后	他	左边	这里	为了	这	摩拉维亚	沉降	.

“这让我想起了老克莱恩，他离开这里前往摩拉维亚定居点四天后，也以同样的方式被杀害了。”

[ˈnoʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] , [nɔːr] [ˈnɑːθɪn] - .

Nobody	knew	how	,	nor	nothin	'	.
无人	知道	如何	,	也不	什么也没有	-	.

谁也不知道怎么做，一无所知。

[jiː; ji] [rɪˈembər] [sʌm; səm] [ˈfɛlɜ-z] [ˈkʌmɪn] - [ʌp] [ˈrɪvər] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːrkəs] .

Ye	remember	some	fellers	comin	'	up	river	picked	up	his	carcass	.
叶	记住	一些	伙计们	即将到来	-	向上	河	挑选	向上	他的	尸体	.

你还记得吗？有些人顺着河上来，捡到了他的尸体。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

Not	**a**	**thing**	**he**	**had**	**was**	**touched**	**.**
不是	一个	事物	他	有	曾是	感动	.

他的所有东西都毫发无损。

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['bulits] [æn; ən] - ['paʊdər] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [her] .

Only	**his**	**bullets**	**an**	**'**	**powder**	**was**	**gone**	**—**	**an**	**'**	**his**	**hair**	**.**
仅有的	他的	子弹	一个	-	粉末	曾是	已消失	—	一个	-	他的	头发	.

只剩下他的子弹和火药，还有他的头发。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [æn; ən] - [naɪf] — ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [dʒest][æz; əz][hiː; hi] [fel] ！ ”

His	**gun**	**an**	**'**	**knife**	**—**	**everything**	**else**	**was**	**layin**	**'**	**jest**	**as**	**he**	**fell**	**！**	**”**
他的	枪	一个	-	刀	—	一切	别的	曾是	躺着	-	笑话	作为	他	跌倒	！	”

他倒下时，枪和刀——其他所有东西都散落在地上！

“ [wel] , [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn][dʒə'roʊm] , [kwaɪt] [ə'brʌptli] . -

“	**Well**	**,**	**who**	**did**	**it**	**?**	**”**	**demanded**	**John**	**Jerome**	**,**	**quite**	**abruptly**	**.**	**35**
“	出色地	,	WHO	做过	它	?	”	要求	约翰	杰罗姆	,	相当	突然	.	-

“那么，是谁干的？”约翰·杰罗姆突然问道。[35]

“ [ðæts] [dʒest][ˌaɪ 'tiː] !

“	**That's**	**jest**	**it**	**!**
“	那就是	笑话	它	!

“那只是个玩笑！”

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	**did**	**it**	**?**
WHO	做过	它	?

谁干的?

” ['tɑːd] ['ænsər] .

”	**Todd**	**answered**	**.**
”	托德	回答	.

托德回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld] , ” [sed] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['eldərli] [mæn] ,

“	**There's**	**a**	**story**	**told**	**,**	**”**	**said**	**the**	**quiet**	**,**	**elderly**	**man**	**,**
“	有	一个	故事	讲述	,	”	说	这	安静的	,	老年	男人	,

“这里有个故事，”这位安静的老人说道。

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['redskɪn] [huː] [gɑːt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

“	**that**	**a**	**Redskin**	**who**	**got**	**away**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**massacre**	**of**	**the**	**Christian**
“	那	一个	红皮队	WHO	得到	离开	在	这	时间	的	这	屠杀	的	这	基督教

['indiəns][æt; ət][ðə; ði] [mə'reviən] ['set(ə)lmənt] ,

Indians	**at**	**the**	**Moravian**	**settlement**	**,**
印度人	在	这	摩拉维亚	沉降	,

“那是一个在摩拉维亚定居点基督教印第安人遭屠杀时逃脱的红皮人，

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [kʌm] [nekst] [mɑːrtʃ] ,

ten	**years**	**ago**	**,**	**come**	**next**	**March**	**,**
十	年	前	,	来	下一个	行进	,

十年前，明年三月，

[hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts][ænd; ənd] [kɪlz] ['evri] [waɪt] [mæn][hiː; hi] [siːz] , [ɑːn]

has	**lately**	**come**	**back**	**to**	**these**	**parts**	**and**	**kills**	**every**	**white**	**man**	**he**	**sees**	**,**	**on**
有	最近	来	后退	到	这些	部分	和	杀戮	每一个	白色的	男人	他	看到	,	在

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

最近他又回到了这片地区，见到白人就杀。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [ænd; ənd]['treɪdərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] .

A	**couple**	**of**	**hunters**	**and**	**traders**	**coming**	**in**	**here**	**from**	**Kentucky**	**told**	**the**	**tale**	**.**
一个	夫妻	的	猎人	和	交易员	未来	在	这里	从	肯塔基州	讲述	这	故事	.

几个从肯塔基州来这里的猎人和商人讲述了这个故事。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

We	**don't**	**know**	**how**	**true**	**it**	**is**	**.**	**”**
我们	不	知道	如何	真的	它	是	.	”

我们不知道这是不是真的。

“ [ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [bet][ə; eɪ][gʌn] , ” [sed] ['tɑːd] .

“	**There**	**ain't**	**nothin**	**'**	**of**	**it**	**,**	**I'll**	**bet**	**a**	**gun**	**,**	**”**	**said**	**Todd**	**.**
“	那里	不是	什么也没有	-	的	它	,	患病的	赌注	一个	枪	,	”	说	托德	.

“根本什么都没有，我敢打赌，”托德说道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði][jɑːrn] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][dəunt][stænd][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

“	**I've**	**heard**	**the**	**yarn**	**,**	**an**	**'**	**it**	**don't**	**stand**	**to**	**reason**	**.**
“	我已经	听到	这	纱	,	一个	-	它	不	站立	到	原因	.

“我听说了这件事，但这事根本说不通。”

- [kɔːz] [æz; əz][juː; jʊ][dʒest] [sed] , ['iːlaɪ] , [ðə; ði] [mə'reviən] [wʌz; wəz] [kɪld] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [kʌm]

'	**Cause**	**as**	**you**	**jest**	**said**	**,**	**Eli**	**,**	**the**	**Moravians**	**was**	**killed**	**ten**	**years**	**ago**	**,**	**come**
-	原因	作为	你	笑话	说	,	伊莱	,	这	摩拉维亚人	曾是	被杀	十	年	前	,	来

[mɑːrtʃ] ,

March	**,**
行进	,

正如你刚才所说，伊莱，摩拉维亚弟兄会十年前，也就是三月份的时候，就被灭门了。

[æn; ən] - [ðæt] [skɔːr] [wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] [wen] ['krɔfəd] [wʌz; wəz] [bəːnd] .

an	**'**	**that**	**score**	**was**	**all**	**settled**	**when**	**Crawford**	**was**	**burned**	**.**
一个	-	那	分数	曾是	全部	定居	什么时候	克劳福德	曾是	烧伤	.

当克劳福德被烧死时，那笔账也就算清了。

[æn; ən] - [raɪt] [ðer; ðər] , ['jʌŋstəz] , [ɪz] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][pʊt][ɪn][jər] ['naɪtkæp] ,

An	**'**	**right**	**there**	**,**	**youngsters**	**,**	**is**	**somethin**	**'**	**to**	**put**	**in**	**yer**	**nightcaps**	**,**
一个	-	正确的	那里	,	年轻人	,	是	某物	-	到	放	在	你的	睡前酒	,

孩子们，这就是你们睡前可以喝的酒。

[wen] [jər] ['kaʊntɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrnəri] ['deləwɛə] , ['kæptɪn] [paɪp] , [baɪ][dʒɪŋks]

when	**yer**	**countin**	**'**	**on**	**the**	**friendship**	**of**	**that**	**ornery**	**Delaware**	**,**	**Captain**	**Pipe**	**,**	**by**	**jinks**
什么时候	你的	计数	-	在	这	友谊	的	那	脾气暴躁	特拉华州	,	队长	管道	,	经过	恶作剧

!

!
!

当你指望那个脾气暴躁的特拉华州船长派普的友谊时，真是倒霉透了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪte] [ðæt] [bɜːrnt]['kɜːrn(ə)l] ['krɔfəd] ! ” -

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**critters**	**that**	**burnt**	**Colonel**	**Crawford**	**!**	**”**	**36**
他	曾是	一	的	这	小动物	那	烧焦的	上校	克劳福德	!	”	-

他就是烧死克劳福德上校的那些家伙之一！“36

“ [jes] , [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['evər] [met][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['kɪŋdəm] ['tʃɪrfəli] ,

“	**Yes**	**,**	**we**	**knew**	**that**	**before**	**we**	**ever**	**met**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Kingdom**	**cheerfully**	**,**
“	是的	,	我们	知道	那	前	我们	曾经	遇见	他	,	”	说	王国	愉快地	,

“是的，我们在见到他之前就知道这一点了，”王国兴高采烈地说。

[lest][hɪz; ɪz] [frend] [dʒə'roʊm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'prest] [baɪ] [ðiːz] [ə'lɑːrmɪŋ] [rɪ'pɔːrts] .

lest	**his**	**friend**	**Jerome**	**should**	**be**	**depressed**	**by**	**these**	**alarming**	**reports**	**.**
免得	他的	朋友	杰罗姆	应该	是	郁闷	经过	这些	令人担忧	报告	.

以免他的朋友杰罗姆因这些令人担忧的报道而感到沮丧。

“ [aɪ]['oʊnli] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reviən] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

“	I	only	started	out	to	say	that	the	killin	'	of	the	Moravians	was	so	long	ago	,
”	我	仅有的	开始	出去	到	说	那	这	杀戮	-	的	这	摩拉维亚人	曾是	所以	长的	前	,

“我只是想说，屠杀摩拉维亚弟兄会教徒的事件已经是很久以前的事了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] ['eni] ['ɪndʒən][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [skælps][ænd; ənd]

that	it	ain't	likely	any	Injun	has	just	now	started	out	to	hunt	scalps	and
那	它	不是	可能	任何	印第安人	有	只是	现在	开始	出去	到	打猎	头皮	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

satisfaction	on	account	of	it	,
满意	在	帐户	的	它	,

不太可能是哪个印第安人刚刚开始为了获得满足感而猎杀人头皮。

” ['tɑːd] [rɪ'plaɪd] ,

”	Todd	replied	,
”	托德	回复	,

托德回答说：

['sʌmwʌt] ['teɪkən] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['trævəlɚz] ['tʃɪri] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['doʊlf(ə)l] ['wɔːrnɪŋ]

somewhat	taken	back	by	the	young	traveler's	cheery	reply	to	his	doleful	warning
有些	已采取	后退	经过	这	年轻的	旅行者的	欢快的	回复	到	他的	悲伤的	警告

[ə'genst] ['kæptɪn] [paɪp] .

against	Captain	Pipe	.
反对	队长	管道	.

年轻的旅行者对他关于提防派普船长的悲观警告做出了欢快的回应，这让他有些吃惊。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ]

The	sun	had	gone	down	as	the	men	and	boys	were	talking	and	now
这	太阳	有	已消失	向下	作为	这	男人	和	男孩们	是	说	和	现在

[ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌpər] .

the	guests	at	the	place	were	called	to	supper	.
这	客人	在	这	地方	是	称为	到	晚餐	.

太阳落山的时候，男人们和男孩们还在聊天，现在，客人们被叫去吃晚饭了。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

Only	one	of	those	who	were	sitting	outside	arose	and	went	in	with	the	boys	.
仅有的	一	的	那些	WHO	是	坐着	外部	出现	和	去	在	和	这	男孩们	.

坐在外面的人中，只有一个人站起来和男孩们一起进去了。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['biːɪŋ] [ðer; ðər]['oʊnli][æz; əz]['laʊndʒərz] , [rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr] [went] [tuː; tə]

The	others	,	being	there	only	as	loungers	,	remained	where	they	were	or	went	to
这	其他的	,	存在	那里	仅有的	作为	躺椅	,	剩余	在哪里	他们	是	或者	去	到

['sʌpər] ['elsˌwer] . -

supper	elsewhere	.	37
晚餐	别处	.	-

其他人只是来闲逛的，要么待在原地，要么去别处吃晚饭。37

[ðə; ði][mæn] [huː] [ə'kʌmpənid] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][dʒə'roʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

The	man	who	accompanied	Kingdom	and	Jerome	to	the	table	had	little	to
这	男人	WHO	伴随	王国	和	杰罗姆	到	这	桌子	有	小的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

陪同金德姆和杰罗姆入座的那个人很少说话。

[bʌt; bət] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊst] ['venɪsnˌvenɪzn][ænd; ənd][kɔːrn] [bred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr]

but	ate	of	the	roast	venison	and	corn	bread	which	was	placed	before
但	吃	的	这	烤	鹿肉	和	玉米	面包	哪个	曾是	放置	前

[ðem; ðəm] , ['saɪləntli] .

them	,	silently	.
他们	,	默默	.

但他们默默地吃掉了摆在面前的烤鹿肉和玉米面包。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [ə'piəriŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] ,

He	was	a	genteel	appearing	person	,	of	about	sixty	years	,
他	曾是	一个	文雅的	出现	人	,	的	关于	六十	年	,

他是一位外表文雅的人，大约六十岁左右。

['werɪŋ] [ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [suːt][ʌv; əv] [faɪn] ['tekstʃər] .

wearing	a	wig	and	a	riding	suit	of	fine	texture	.
穿着	一个	假发	和	一个	骑术	套装	的	美好的	质地	.

戴着假发，穿着质地优良的骑马服。

[hɪz; ɪz] ['smuːðli] ['ʃeɪvn] [feɪs] [bɔːr] [maːrks][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

His	smoothly	shaven	face	bore	marks	of	refinement	though	there	was	a	certain
他的	顺利	剃光	脸	钻孔	标记	的	精炼	尽管	那里	曾是	一个	肯定

[lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

look	of	dissipation	about	him	.
看	的	耗散	关于	他	.

他刮得干干净净的脸上透着一丝精致，但同时又透着一丝颓废的气息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

He	had	not	spoken	outside	and	the	two	boys	had	not	learned	his	name
他	有	不是	说	外部	和	这	二	男孩们	有	不是	学习	他的	姓名

[ɔːr] ['bɪznəs] ,

or	business	,
或者	商业	,

他从未在外面说过话，那两个男孩也不知道他的名字或职业。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɑːmbər] [dres] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkər] .

though	they	knew	from	his	sombre	dress	that	he	was	a	Quaker	.
尽管	他们	知道	从	他的	阴沉	裙子	那	他	曾是	一个	贵格会	.

尽管他们从他素雅的穿着打扮就知道他是一名贵格会教徒。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [riː] ,

“	I	tell	you	,	Ree	,
”	我	告诉	你	,	里	,

“我告诉你，里，

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] ['biːɪŋ] [kɪld] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

the	stories	of	those	chaps	being	killed	so	mysteriously	bothers	me	more	than
这	故事	的	那些	小伙子们	存在	被杀	所以	神秘地	烦人	我	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

那些人离奇死亡的故事比什么都更让我感到困扰。

” [sed] [dʒɑːn][dʒə'roʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

”	said	John	Jerome	to	his	friend	.
”	说	约翰	杰罗姆	到	他的	朋友	.

约翰·杰罗姆对他的朋友说。

“ ['ɑːnɪstli] , [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

“	Honestly	,	I	would	think	Ichabod	Nesbit	was	still	alive	,	shooting	at	people	from
”	诚实地	,	我	会	思考	伊卡博德	内斯比特	曾是	仍然	活	,	射击	在	人们	从

[bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

behind	,	and	all	that	,
在后面	,	和	全部	那	,

“说实话，我当时还以为伊卡博德·内斯比特还活着，在背后开枪射杀别人呢，诸如此类。”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [blæk] ['iːg(ə)l] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

if	I	didn't	know	positively	that	Black	Eagle	killed	him	.
如果	我	没有	知道	积极地	那	黑色的	鹰	被杀	他	.

如果我不是确切知道是黑鹰杀了他的话。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] ,

" The stranger at the opposite side of the table gave a sudden start ,

" 这 陌生人 在 这 对面的 边 的 这 桌子 给予 一个 突然 开始 ,

坐在桌子对面的陌生人突然吓了一跳。

— [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ʌn'siːn] [hænd][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

— a start as if an unseen hand had struck him on the back ,

— 一个 开始 作为 如果 一个 看不见 手 有 击 他 在 这 后退 ,

——他猛地一惊，仿佛被一只看不见的手击中了背部。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nɛsbɪt] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

as the name of Nesbit was mentioned .

作为 这 姓名 的 内斯比特 曾是 提及 .

当提到内斯比特的名字时。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'tent] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [frendz] ,

He cast a quick , intent look toward the two young friends ,

他 投掷 一个 快的 , 意图 看 朝向 这 二 年轻的 朋友们 ,

他迅速而专注地瞥了那两个年轻的朋友一眼。

[ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

and perceiving that his agitation had been noticed , put his hand before his

和 感知 那 他的 搅动 有 到过 注意到 , 放 他的 手 前 他的

[maʊθ] [ænd; ənd] [kɔft] ['vaɪələntli] ,

mouth and coughed violently ,

嘴 和 咳嗽 暴力 ,

他察觉到自己的激动情绪被人注意到，便用手捂住嘴，剧烈咳嗽起来。

['pleɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]

plainly trying to make believe that some obstruction of his throat caused his

显然 尝试 到 制作 相信 那 一些 梗阻 的 他的 喉 导致 他的

['sʌd(ə)n] [dɪ'stɜːrbəns] . -

sudden disturbance . 38

突然 干扰 . -

他显然试图装作喉咙阻塞导致了他突然的紊乱。38

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

A MYSTERY OF THE FOREST .

一个 神秘 的 这 森林 .

森林之谜。

[mʌtʃ] [æz; əz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][dʒə'roʊm] ['wʌndɝd] [wʌt] ['ɪntrəst] [ðɪs] [wel] [drest] ['streɪndʒər]

Much as Kingdom and Jerome wondered what interest this well dressed stranger

很多 作为 王国 和 杰罗姆 想知道 什么 兴趣 这 出色地 穿着 陌生人

[hæd; həd][ɪn] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] ,

had in Ichabod Nesbit ,

有 在 伊卡博德 内斯比特 ,

金德姆和杰罗姆都很好奇，这位衣着考究的陌生人对伊卡博德·内斯比特究竟有什么兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst]['spoʊkən][tuː; tə] ;

they were too polite to ask any questions , unless they were first spoken to ;

他们 是 也 有礼貌的 到 问 任何 问题 , 除非 他们 是 第一的 说 到 ;

他们很有礼貌，除非有人先跟他们说话，否则他们不会主动提问；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [θɔːts] [tɜːrnd] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [freɪd] [ænd; ənd][oʊld] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

but	their	thoughts	turned	naturally	to	the	frayed	and	old	piece	of	writing
但	他们的	想法	转向	自然	到	这	磨损的	和	老的	片	的	写作

[wɪtʃ] [dʒɑːn][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['iːg(ə)l]['tævərn] .

which	John	had	seen	in	the	possession	of	the	men	at	the	Eagle	tavern	.
哪个	约翰	有	已见	在	这	拥有	的	这	男人	在	这	鹰	酒馆	.

但他们的思绪自然而然地转向了约翰在鹰酒馆那些人手里看到的那张破旧不堪的纸条。

[ðeɪ] [riˈkɔːld] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðoʊz] [men][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [dʒʌst] [wer] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt]

They	recalled	how	interested	those	men	had	been	in	learning	just	where	Ichabod	Nesbit
他们	召回	如何	感兴趣的	那些	男人	有	到过	在	学习	只是	在哪里	伊卡博德	内斯比特

[wʌz; wəz] [kɪld] ,

was	killed	,
曾是	被杀	,

他们回忆起那些人当时多么渴望知道伊卡博德·内斯比特究竟是在哪里被杀的。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌf] [ænd; ənd]['dekstər][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [west] . -

and	that	Duff	and	Dexter	had	said	they	were	on	their	way	West	.	39
和	那	达夫	和	德克斯特	有	说	他们	是	在	他们的	方式	西方	.	-

达夫和德克斯特曾说过他们正前往西部。39

[jet] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] ,

Yet	,	much	as	they	tried	,
然而	,	很多	作为	他们	尝试	,

然而，尽管他们竭尽全力，

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

neither	of	the	boys	could	suggest	a	reason	for	the	interest	in	the	death	of
两者都不	的	这	男孩们	可以	建议	一个	原因	为了	这	兴趣	在	这	死亡	的

[ðə; ði] [ded] ['rɑːbər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['rɪzn] .

the	dead	robber	which	seemed	to	have	so	suddenly	risen	.
这	死的	强盗	哪个	似乎	到	有	所以	突然	升起	.

两个男孩都无法解释为什么大家对死去的强盗之死如此感兴趣。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət] [mʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt]

They	discussed	the	subject	at	much	length	,	sitting	alone	in	the	moonlight	that
他们	讨论	这	主题	在	很多	长度	,	坐着	独自的	在	这	月光	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

那天晚上，他们独自坐在月光下，就这个问题进行了长时间的讨论。

[ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wægən] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑːrn] ,

on	the	heavy	shafts	of	their	wagon	,	beside	the	barn	,
在	这	重的	轴	的	他们的	车皮	,	旁	这	谷仓	,

在他们马车的沉重车辕上，就在谷仓旁边，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [fed] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːg]

when	they	had	seen	to	it	that	their	horse	was	fed	and	their	dog
什么时候	他们	有	已见	到	它	那	他们的	马	曾是	美联储	和	他们的	狗

[hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kɑːrt] ,

had	a	comfortable	place	for	the	night	on	a	blanket	beneath	the	cart	,
有	一个	舒服的	地方	为了	这	夜晚	在	一个	毯子	下面	这	大车	,

当他们喂饱了马，也让狗在马车下的毯子上安顿好过夜之后，

[in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] .

insuring	the	perfect	safety	of	the	vehicle	and	its	contents	.
保险	这	完美的	安全	的	这	车辆	和	它是	内容	.

确保车辆及其车内物品的绝对安全。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [tɔːl] ['tɑːd] ['æftər] ['sʌpər] ,

The	lads	had	not	seen	Tall	Todd	after	supper	,
这	小伙子们	有	不是	已见	高的	托德	后	晚餐	,

小伙子们晚饭后就没再见到高个子托德了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

but	as	they	were	going	into	the	house	to	go	to	bed	,
但	作为	他们	是	去	进入	这	房子	到	去	到	床	,

但当他们进屋准备睡觉时，

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][moʊst] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

he	met	them	near	the	door	and	urged	them	most	seriously	to	give	up
他	遇见	他们	靠近	这	门	和	敦促	他们	最多	严重地	到	给	向上

[ðer; ðər][plæn][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'loʊn] . -

their	plan	to	go	on	into	the	wilderness	alone	.	40
他们的	计划	到	去	在	进入	这	荒野	独自的	.	-

他在门口附近拦住了他们，郑重其事地劝他们放弃独自进入荒野的计划。40

['tɑːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] , ['kaɪndli][mæn][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ment] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz]

Todd	was	a	good	natured	,	kindly	man	and	undoubtedly	meant	well	by	his
托德	曾是	一个	好的	自然	,	亲切地	男人	和	无疑	意思是	出色地	经过	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

托德是个心地善良、和蔼可亲的人，毫无疑问，他对朋友们也是出于好意。

[bʌt; bət][baɪ]['hæbɪt][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['mænər] ,

but	by	habit	he	spoke	in	an	extravagant	manner	,
但	经过	习惯	他	辐	在	一个	靡	方式	,

但他习惯性地说话夸张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bi'liːvd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] ['steɪtmənts] [hiː; hi] [meɪd]

and	the	young	men	believed	that	many	of	the	alarming	statements	he	made
和	这	年轻的	男人	相信	那	许多	的	这	令人担忧	声明	他	制成

[wɜːr; wər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] — ['iːðər] [baɪ] [hɪm'self] ,

were	exaggerated	—	either	by	himself	,
是	夸张的	—	任何一个	经过	他自己	,

这些年轻人认为他所说的许多耸人听闻的言论都是夸大其词的——要么是他自己夸大的，

[kwaɪt] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ɔːr][baɪ] [ðoʊz] [frʌm; frəm]

quite	unintentionally	,	owing	to	his	manner	of	speaking	,	or	by	those	from
相当	无意中	,	欠款	到	他的	方式	的	请讲	,	或者	经过	那些	从

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

whom	he	had	heard	them	.
谁	他	有	听到	他们	.

完全是无意的，可能是由于他的说话方式，也可能是因为他从别人那里听到了这些话。

[ðeɪ] [θɔːt] [moʊst] ['sɪriəsli] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] , ['eldərli]

They	thought	most	seriously	,	however	,	of	the	report	given	by	the	quiet	,	elderly
他们	想法	最多	严重地	,	然而	,	的	这	报告	给定	经过	这	安静的	,	老年

[mæn] , ['iːlaɪ] ['hɑːp] ,

man	,	Eli	Hopp	,
男人	,	伊莱	霍普	,

然而，他们最认真考虑的还是那位沉默寡言的老人伊莱·霍普所作的报告。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɜːdəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌn'tɪr]

concerning	the	mysterious	murders	which	had	taken	place	along	the	extreme	frontier
有关	这	神秘	谋杀案	哪个	有	已采取	地方	沿着	这	极端	边境

,

,

,

关于发生在边境地区的神秘谋杀案，

[ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'vestɪgeɪt] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst] ['trækləs]
and **prudence** **bade** **them** **investigate** **before** **venturing** **into** **the** **almost** **trackless**
和 谨慎 巴德 他们 调查 前 冒险 进入 这 几乎 无轨
['fɔːrɪst] [ə'loʊn] .
forest **alone** **.**
森林 独自的 .

谨慎起见，他们在独自冒险进入几乎没有路迹的森林之前先进行了一番调查。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['pɪtsbɝg] ['sevrəl] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs]
They **probably** **would** **have** **remained** **in** **Pittsburg** **several** **days** **or** **more** **for** **this** **purpose**
他们 大概 会 有 剩余 在 匹兹堡 一些 天 或者 更多的 为了 这 目的
,
,
,

为此，他们很可能会在匹兹堡停留数日甚至更久。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but **for** **a** **remark** **made** **by** **the** **proprietor** **of** **the** **public** **house** **at** **which** **they**
但 为了 一个 评论 制成 经过 这 业主 的 这 民众 房子 在 哪个 他们
[rɪ'meɪnd] ['oʊvər] [naɪt] ,
remained **over** **night** **,**
剩余 超过 夜晚 ,

但因为他们过夜的那家酒馆老板说了一句话，

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
next **morning** **.**
下一个 早晨 .

第二天早上。

“ [tɔːl] ['tɑːd] [sez] [juː; jʊ] [tʃæps] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['meɪbi] [weɪt]
“ **Tall** **Todd** **says** **you** **chaps** **have** **decided** **to** **stay** **here** **awhile** **and** **maybe** **wait**
“ 高的 托德 说道 你 小伙子们 有 决定 到 停留 这里 一会儿 和 或许 等待
[fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɑːrti] ['gɔɪn] - [daʊn] ['rɪvər] ,
for **some** **party** **goin** **'** **down** **river** **,**
为了 一些 派对 去 - 向下 河 ,

“高个托德说你们几个决定在这里待一段时间，也许会等着河边有什么聚会。”

[tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .
to **go** **along** **with** **.**
到 去 沿着 和 .

配合。

” [ðə; ðɪ][wɜːrdz]['faɪərd] ['kɪŋdəmz] [praɪd] .
” **The** **words** **fired** **Kingdom's** **pride** **.**
” 这 字 被解雇 王国的 自豪 .

这些话激起了王国的骄傲。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [kuːl] , ['θɔːtf(ə)l] [læd] ;
He **was** **usually** **a** **cool** **,** **thoughtful** **lad** **;**
他 曾是 通常 一个 凉爽的 , 周到 小伙子 ;

他通常是个冷静、深思熟虑的小伙子；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪ'zentmənt] [ɔːr]['ɪndʒərd] [self] - [ɪ'stiːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] , [naʊ] ,
and **though** **he** **showed** **no** **resentment** **or** **injured** **self** **-** **esteem** **in** **his** **tones** **,** **now** **,**
和 尽管 他 显示 不 怨恨 或者 受伤 自己 - 尊重 在 他的 音调 , 现在 ,
[hiː; hi] ['ænsər] ['ɪnstəntli] :
he **answered** **instantly** **:**
他 回答 即刻 :

虽然他的语气中没有流露出任何怨恨或自尊心受损的情绪，但他立刻回答道：

“ [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

“	No	,	he	must	be	mistaken	.
”	不	,	他	必须	是	错误	.

“不，他一定是弄错了。”

[wiː; wi][nɑːt]['oʊnli][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ,

We	not	only	did	not	say	that	,
我们	不是	仅有的	做过	不是	说	那	,

我们不仅没有说过那样的话，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][wiː; wi] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]

but	we	are	leaving	to	-	day	to	go	on	to	the	cabin	we	built	on	the
但	我们	是	离开	到	-	天	到	去	在	到	这	舱	我们	建造	在	这

[ˌkaɪə'hoʊgə] ['rɪvər] . ” -

Cuyahoga	river	.	”	41
库亚霍加	河	.	”	-

但我们今天就要离开，前往我们在库亚霍加河边建造的小木屋。”41

“ [wiː; wi][hæv; həv][kɔːrn][ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑːps][tuː; tə] ['hɑːrvɪst] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [left] [ʌv; əv]

“	We	have	corn	and	other	crops	to	harvest	,	if	there	is	anything	left	of
”	我们	有	玉米	和	其他	农作物	到	收成	,	如果	那里	是	任何事物	左边	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我们还有玉米和其他作物要收割，如果还有剩余的话。”

[wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][fɑːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wiː; wi] [left] [ðer; ðər] [læst] [sprɪŋ] ,

We	had	quite	a	farm	,	you	know	,	when	we	left	there	last	spring	,
我们	有	相当	一个	农场	,	你	知道	,	什么时候	我们	左边	那里	最后的	春天	,

你知道，我们去年春天离开那里的时候，我们还拥有一个相当大的农场。

” [pʊt] [ɪn] [dʒɑːn] [dʒə'roʊm] ['dʒɑːkjələrli] .

”	put	in	John	Jerome	jocularly	.
”	放	在	约翰	杰罗姆	开玩笑地	.

约翰·杰罗姆开玩笑地插话道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康涅狄格男孩在西部保留地：摩(Connecticut Boys in the Western Reserve A)

[ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [feɪs] [gruː] ['sɪriəs] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dis'tə:bənsiz]

The	landlord's	face	grew	serious	and	he	began	telling	of	the	Indian	disturbances
这	房东的	脸	生长	严肃的	和	他	开始	讲述	的	这	印度	干扰

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər] ;

all	along	the	border	;
全部	沿着	这	边界	;

房东脸色变得严肃起来，开始讲述印度人在边境沿线发生的骚乱；

[bʌt; bət] ['kɪŋdəm] [ə'drɔɪtli] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

but	Kingdom	adroitly	turned	the	conversation	in	such	a	way	that	he	was	able
但	王国	巧妙地	转向	这	对话	在	这样的	一个	方式	那	他	曾是	有能力的

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['oʊvər] - ['kjʊriəs] ,

without	seeming	over	-	curious	,
没有	似乎	超过	-	好奇的	,

但金德姆巧妙地转移了话题，既能让自己显得不显得过于好奇，又能达到目的。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] [drest] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd][sæt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

to	inquire	about	the	well	dressed	stranger	who	had	sat	at	table	with	them
到	查询	关于	这	出色地	穿着	陌生人	WHO	有	卫星	在	桌子	和	他们

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

the	night	before	and	had	been	so	disturbed	by	mention	of	the	name	of
这	夜晚	前	和	有	到过	所以	不安	经过	提到	的	这	姓名	的

['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] .

Ichabod	Nesbit	.
伊卡博德	内斯比特	.

询问昨晚与他们同桌而坐、衣着考究的陌生人，以及听到伊卡博德·内斯比特的名字后非常不安的陌生人。

“ [baɪ] [vʌm] , ['pɑːrtnər] , [juːv] [stʌmpt] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

“	By	vum	,	partner	,	you've	stumped	me	,	”	the	man	replied	.
“	经过	vum	,	伙伴	,	你已经	难住了	我	,	”	这	男人	回复	.

“我的天，伙计，你把我难住了，”那人回答道。

“ [ðæt] ['feloʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kiːp] ,

“	That	fellow	came	along	here	on	horseback	day	before	yesterday	,	engaged	his	keep	,
“	那	同伴	来了	沿着	这里	在	马背	天	前	昨天	,	已订婚的	他的	保持	,

“前天那家伙骑马来到这里，雇了他的仆人，

['kærid] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][bægz][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] ,

carried	his	saddle	bags	to	a	little	room	I	let	him	have	,
携带	他的	鞍	包	到	一个	小的	房间	我	让	他	有	,

他把马鞍袋搬到我给他住的小房间里，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] — [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [kloʊz] —

as	though	they	was	both	full	of	gold	—	he	watched	them	that	close	—
作为	尽管	他们	曾是	两个都	满的	的	金子	—	他	观看	他们	那	关闭	—

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,

and	this	morning	he	paid	his	reckoning	,
和	这	早晨	他	有薪酬的	他的	清算	,

他仔细观察着他们，仿佛他们都富可敌国——而今天早上，他付出了代价。

[gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , ['sæd(ə)l][bægz][ænd; ənd][ɔːl] .

got	on	his	horse	and	away	he	went	,	saddle	bags	and	all	.
得到	在	他的	马	和	离开	他	去	,	鞍	包	和	全部	.

他骑上马，带着鞍袋，扬长而去。

[tɔːl] ['tɑːd] ['kudnt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [nuː] - - ['eni] [juːz][maɪ]['traɪɪn] - ,

Tall	**Todd**	**couldn't**	**get**	**anything**	**out**	**of**	**him**	**,**	**so**	**I**	**knew**	**'**	**twan't**	**any**	**use**	**my**	**tryin**	**'**	**,**
高的	托德	不能	得到	任何事物	出去	的	他	,	所以	我	知道	-	-	任何	使用	我的	尝试	-	,

高个子托德没能从他嘴里问出任何话，所以我知道我白费力气了。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] ['tɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

though	**he**	**did**	**tell**	**me**	**what**	**he**	**didn't**	**tell**	**Todd**	**,**	**and**	**that**	**was**	**,**
尽管	他	做过	告诉	我	什么	他	没有	告诉	托德	,	和	那	曾是	,

不过他确实告诉我了一些他没告诉托德的事情，那就是：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['θiədɔː] [hætʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'veɪər] .

that	**his**	**name**	**was**	**Theodore**	**Hatch**	**and**	**that**	**he**	**was**	**a**	**surveyor**	**.**
那	他的	姓名	曾是	西奥多	孵化	和	那	他	曾是	一个	测量员	.

他说他的名字叫西奥多·哈奇，是一名测量员。

[bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] !

But	**bless**	**you**	**!**
但	保佑	你	!

但愿上帝保佑你！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

I	**don't**	**believe**	**that**	**.**
我	不	相信	那	.

我不相信。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ! ” -

I	**think**	**he's**	**a**	**British**	**spy**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**think**	**!**	**”**	**42**
我	思考	他是	一个	英国	间谍	,	那就是	什么	我	思考	!	”	-

我认为他是英国间谍，我就是这么认为的！“42

“ ['prɪti] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [jʌŋ] [dʒə'roʊm]

“	**Pretty**	**dangerous**	**for**	**him**	**to**	**be**	**around**	**here**	**,**	**if**	**he**	**is**	**,**	**”**	**said**	**young**	**Jerome**
“	漂亮的	危险的	为了	他	到	是	大约	这里	,	如果	他	是	,	”	说	年轻的	杰罗姆

,

,

,

“如果他真的在这里，那对他来说相当危险，”年轻的杰罗姆说道。

['brɪslɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['pɜːrsənəli] [ə'sɔːlt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ðə; ði][nekst][taɪm]

bristling	**up**	**as**	**though**	**he**	**would**	**personally**	**assault**	**the**	**gentleman**	**the**	**next**	**time**
竖起的	向上	作为	尽管	他	会	亲自	突击	这	绅士	这	下一个	时间

[ðeɪ] [met] .

they	**met**	**.**
他们	遇见	.

他怒气冲冲，仿佛下次见面就要亲自殴打那位先生似的。

“ [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] , ” [ðə; ði]['lændlɔːrd] [went] [ɑːn] .

“	**The**	**woods**	**are**	**full**	**of**	**British**	**from**	**Detroit**	**,**	**”**	**the**	**landlord**	**went**	**on**	**.**
“	这	树林	是	满的	的	英国	从	底特律	,	”	这	房东	去	在	.

“这片树林里到处都是来自底特律的英国人，”房东继续说道。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,

“	**Talk**	**about**	**the**	**war**	**being**	**over**	**,**
“	讲话	关于	这	战争	存在	超过	,

“谈谈战争结束的事吧，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pes'tɪfərəs] [red] - [koʊts] ['ɔːlweɪz] ['setɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['setləz]

what	**are**	**the**	**pestiferous**	**Red**	**-**	**coats**	**always**	**setting**	**the**	**Indians**	**against**	**our**	**settlers**
什么	是	这	害虫	红色的	-	外套	总是	环境	这	印度人	反对	我们的	定居者

[soʊ] , [fɔːr; fər] ?

so	**,**	**for**	**?**
所以	,	为了	?

这些可恶的英国殖民者为什么总是挑拨印第安人和我们的定居者之间的关系？

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [ˈlɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [buːts] [əˈgen] ,

We	will	have	to	set	about	licking	them	out	of	their	boots	again	,
我们	将要	有	到	放	关于	舔舐	他们	出去	的	他们的	靴子	再次	,

我们又得开始舔干净他们的靴子了。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪˈheɪvɪŋ] !

the	way	they	are	behaving	!
这	方式	他们	是	行为	!

他们的行为方式!

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈmɪstər] . ['θiədɔː] [hætʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃər] [ɪz]

But	what	most	of	all	makes	me	think	this	Mr	.	Theodore	Hatch	is	a	Britisher	is
但	什么	最多	的	全部	制作	我	思考	这	先生	.	西奥多	孵化	是	一个	英国人	是

[ðæt] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [raɪt] [tɔːrd] [bæd][ˈɪndʒən] [ˈkʌntri] [əˈloʊn] .

that	he	rode	off	down	the	river	right	toward	bad	Injun	country	alone	.
那	他	骑	离开	向下	这	河	正确的	朝向	坏的	印第安人	国家	独自的	.

但最让我觉得这位西奥多·哈奇先生是英国人的，是他独自一人骑马顺流而下，径直走向印第安人的险恶地域。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [der] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃər] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	wouldn't	dare	do	it	,	if	he	wasn't	a	Britisher	and	friendly	with	the
他	不会	敢	做	它	,	如果	他	不是	一个	英国人	和	友好的	和	这

['rɛdˌskɪnz] .

Redskins	.
红皮队	.

如果他不是英国人，又不是和华盛顿红皮队关系友好，他是不敢这么做的。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm]['sæd(ə)l][bægz] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ?

And	what	did	he	have	in	them	saddle	bags	,	do	you	suppose	?
和	什么	做过	他	有	在	他们	鞍	包	,	做	你	认为	?

你猜他马鞍袋里装了些什么?

[hiː; hi][hæd; həd][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['waiəndɔt; 'wain-]

He	had	gold	for	the	Mingoes	and	the	Delawares	and	the	Wyandots
他	有	金子	为了	这	-	和	这	特拉华州	和	这	怀安多特人

[ænd; ənd] ['evri] [red] ['mʌðɝz] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

and	every	red	mother's	son	of	the	savages	,
和	每一个	红色的	母亲的	儿子	的	这	野蛮人	,

他有黄金，可以给明戈人、特拉华人、怀安多特人以及所有野蛮人的红皮肤儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

他有。

[naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ! ” -

Now	that's	what	I	think	!	”	43
现在	那就是	什么	我	思考	!	”	-

我也是这么想的！“43

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

The	two	boys	did	not	mention	the	stranger's	agitation	of	the	night	before	,
这	二	男孩们	做过	不是	提到	这	陌生人的	搅动	的	这	夜晚	前	,

两个男孩没有提及前一晚陌生人的激动举动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]

but	they	could	not	understand	how	a	British	spy	could	have	any	interest	in
但	他们	可以	不是	理解	如何	一个	英国	间谍	可以	有	任何	兴趣	在

['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] ,

Ichabod	Nesbit	,
伊卡博德	内斯比特	,

但他们无法理解，一个英国间谍怎么会对伊卡博德·内斯比特感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊvər][baɪ] [ðəm'selvz] ,

and	as	they	talked	the	subject	over	by	themselves	,
和	作为	他们	谈话	这	主题	超过	经过	他们自己	,

他们私下里讨论着这个问题。

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [mɪ'steɪkən] .

they	concluded	that	on	that	point	the	landlord	was	probably	mistaken	.
他们	结束	那	在	那	观点	这	房东	曾是	大概	错误	.

他们得出结论，房东在这点上可能弄错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ˌnevərðə'les] ,

It	was	true	,	nevertheless	,
它	曾是	真的	,	尽管如此	,

然而，这却是事实。

[ðæt] [ðen] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

that	then	and	for	many	years	afterward	there	were	agents	of	the	British
那	然后	和	为了	许多	年	之后	那里	是	代理人	的	这	英国

['gʌvərnmənt] ['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,

government	going	among	the	Indians	,
政府	去	之中	这	印度人	,

当时以及之后的许多年里，英国政府都有特工深入印度人之中。

['raʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setləz] .

rousing	them	to	deeds	of	violence	against	the	American	settlers	.
振奋人心的	他们	到	契约	的	暴力	反对	这	美国人	定居者	.

煽动他们对美国定居者实施暴力行为。

['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] [ðæt] ['veri]

British	soldiers	helped	in	the	defeat	of	General	St	.	Clair	by	the	Indians	that	very
英国	士兵	帮助	在	这	击败	的	一般的	英石	.	克莱尔	经过	这	印度人	那	非常

[fɔːl] [ʌv; əv] - ,

fall	of	1791	,
落下	的	-	,

1791年秋天，英国士兵协助印第安人击败了圣克莱尔将军。

— ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [deɪ] [wen] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][dʒə'roʊm] ,

—	only	a	month	later	than	that	day	when	Kingdom	and	Jerome	,
—	仅有的	一个	月	之后	比	那	天	什么时候	王国	和	杰罗姆	,

——就在王国和杰罗姆相遇的那一天一个月后，

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðer; ðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

some	time	after	their	talk	with	the	landlord	,
一些	时间	后	他们的	讲话	和	这	房东	,

在他们与房东谈话后的一段时间，

[sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːl] ['tɑːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðeɪ] [nuː] ,

said	goodbye	to	him	and	to	Tall	Todd	and	others	they	knew	,
说	再见	到	他	和	到	高的	托德	和	其他的	他们	知道	,

他们向他、高个子托德以及其他认识的人道别。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] [waɪldz] . -

and	set	forth	again	upon	their	journey	on	into	the	western	wilds	.	44
和	放	前进	再次	之上	他们的	旅行	在	进入	这	西	荒野	.	-

于是他们再次启程，继续向西部荒野进发。[44]

['tɑːd] [wʌz; wəz] [stɪl] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdeklə'reiʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['mɜːrdər]

Todd	was	still	loud	in	his	declarations	that	it	was	nothing	less	than	murder
托德	曾是	仍然	大声	在	他的	声明	那	它	曾是	没有什么	较少的	比	谋杀

[tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

to	permit	the	boys	to	continue	into	the	wilderness	,
到	允许	这	男孩们	到	继续	进入	这	荒野	,

托德仍然大声宣称，允许男孩们继续进入荒野无异于谋杀。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˌəuvəˈbæləns t] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əbˈdʒɛkʃənz] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈkɔːʃənɪŋ]

but	**their**	**determination**	**overbalanced**	**all**	**his**	**objections**	**and**	**,**	**though**	**cautioning**
但	他们的	决心	过平衡	全部	他的	反对意见	和	,	尽管	警告

[ðem; ðəm] [rɪˈpiːtɪdli] ,

them	**repeatedly**	**,**
他们	反复	,

但他们的决心压倒了他所有的反对意见，尽管他一再告诫他们，

['ʌðər] [men] ['riːəli] [əd'maɪəd][ðer; ðər] [plʌk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [draɪv] ['sloʊli]

other	**men**	**really**	**admired**	**their**	**pluck**	**,**	**as**	**they**	**watched**	**the**	**two**	**friends**	**drive**	**slowly**
其他	男人	真的	钦佩	他们的	采摘	,	作为	他们	观看	这	二	朋友们	驾驶	缓慢地

[əˈweɪ] .

away	**.**
离开	.

其他男人看着这两个朋友缓缓驾车离去，都非常钦佩他们的勇气。

“ [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌkaɪəˈhoʊgə] ['rɪvər] [wɪˈðɪn] [tuː] [wiːks] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , [riː] ,

“	**We**	**will**	**reach**	**the**	**Cuyahoga**	**river**	**within**	**two**	**weeks**	**if**	**we**	**have**	**good**	**luck**	**,**	**Ree**	**,**
“	我们	将要	抵达	这	库亚霍加	河	之内	二	周	如果	我们	有	好的	运气	,	里	,

“如果运气好的话，我们将在两周内到达库亚霍加河，里。”

” [sed] [dʒɑːn] .

”	**said**	**John**	**.**
”	说	约翰	.

约翰说道。

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr][kɔːrn] ['hɑːvistid] ,

“	**That**	**will**	**give**	**us**	**all**	**the**	**time**	**we**	**need**	**to**	**get**	**our**	**corn**	**harvested**	**,**
“	那	将要	给	我们	全部	这	时间	我们	需要	到	得到	我们的	玉米	收获	,

“这样我们就有充足的时间完成玉米的收割。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [left] ,

if	**there**	**is**	**any**	**of**	**it**	**left**	**,**
如果	那里	是	任何	的	它	左边	,

如果还有剩余的话，

[ænd; ənd][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [fɔːr; fər]['wɪntər] [bɪˈfɔːr] [koʊld] ['weðər]

and	**to**	**get**	**our**	**little**	**house**	**all**	**in**	**good**	**shape**	**for**	**winter**	**before**	**cold**	**weather**
和	到	得到	我们的	小的	房子	全部	在	好的	形状	为了	冬天	前	寒冷的	天气

[kʌmz] . ”

comes	**.**	**”**
来	.	”

在寒冷天气到来之前，我们要把我们的小房子好好收拾好，迎接冬天的到来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] [nʌts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɪkəri]

“	**I**	**think**	**we**	**will**	**be**	**able**	**to**	**gather**	**some**	**nuts**	**,**	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**hickory**
“	我	思考	我们	将要	是	有能力的	到	收集	一些	坚果	,	那里	是	很多	的	山胡桃木

- [nʌts] [ænd; ənd] ['bʌtərˌnʌts] ,

-	**nuts**	**and**	**butternuts**	**,**
-	坚果	和	冬南瓜	,

“我想我们应该能收集到一些坚果，山核桃和白南瓜都很多。”

[tuː] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

too	**,**	**along**	**the**	**river**	**and**	**back**	**among**	**the**	**hills**	**.**
也	,	沿着	这	河	和	后退	之中	这	丘陵	.

沿着河岸，回到山丘之间。

” [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['hoʊpf(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] .

”	**So**	**with**	**the**	**most**	**hopeful**	**conversation**	**the**	**boys**	**passed**	**the**	**time**	**.**
”	所以	和	这	最多	充满希望	对话	这	男孩们	通过了	这	时间	.

于是，男孩们用最充满希望的谈话打发了时间。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

Had	**they**	**fully**	**realized**	**the**	**dangers**	**which**	**would**	**surround**	**them**	**they**	**could**	**not**
有	他们	完全	已实现	这	危险	哪个	会	环绕	他们	他们	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ker] - [friː] .

have	**been**	**so**	**care**	**-**	**free**	**.**
有	到过	所以	关心	-	自由的	.

如果他们充分意识到自己身处的危险之中，他们就不会如此漫不经心了。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðer; ðər] [wɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] [waɪd] ,

They	**knew**	**that**	**they**	**must**	**keep**	**their**	**wits**	**about**	**them**	**and**	**their**	**eyes**	**open**	**wide**	**,**
他们	知道	那	他们	必须	保持	他们的	智慧	关于	他们	和	他们的	眼睛	打开	宽的	,

他们知道自己必须保持清醒的头脑，睁大眼睛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ;

and	**this**	**they**	**did**	**;**
和	这	他们	做过	;

他们照做了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . -

but	**they**	**were**	**far**	**from**	**expecting**	**the**	**adventures**	**which**	**were**	**in**	**store**	**for**	**them**	**.**	**45**
但	他们	是	远的	从	期待	这	冒险	哪个	是	在	店铺	为了	他们	.	-

但他们万万没想到，等待着他们的竟是如此奇遇。45

[ðə; ði] [roʊdz] [iːst] [ʌv; əv] ['pɪtsbɝg] [hæd; həd] [bɪn] ['skersli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

The	**roads**	**east**	**of**	**Pittsburg**	**had**	**been**	**scarcely**	**worthy**	**of**	**the**	**name**	**,**
这	道路	东方	的	匹兹堡	有	到过	几乎	值得	的	这	姓名	,

匹兹堡以东的道路几乎不配被称为道路。

[bʌt; bət] [west] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌn'tɪr] ['set(ə)lmənt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['præktɪkli] [nʌn] .

but	**west**	**of**	**that**	**frontier**	**settlement**	**there**	**were**	**practically**	**none**	**.**
但	西方	的	那	边境	沉降	那里	是	几乎	没有任何	.

但在那片边境定居点以西，几乎没有这样的地方。

[neb] — [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ˌnebjʊkəd'nezər] — [ðə; ði][bɪg] [blæk] [hɔːrs] [ðə; ði] [lædz] [droʊv] ,

Neb	**—**	**short**	**for**	**Nebuchadnezzar**	**—**	**the**	**big**	**black**	**horse**	**the**	**lads**	**drove**	**,**
鼻	—	短的	为了	尼布甲尼撒	—	这	大的	黑色的	马	这	小伙子们	驾驶	,

Neb——全名尼布甲尼撒——是小伙子们驾驭的那匹高大黑马。

[hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wel] ['loʊdɪd] [kɑːrt][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] ,

had	**all**	**he**	**could**	**do**	**in**	**many**	**instances**	**to**	**pull**	**the**	**well**	**loaded**	**cart**	**up**	**the**	**little**	**hills**	**which**	**were**	**encountered**	**,**
有	全部	他	可以	做	在	许多	实例	到	拉	这	出色地	已加载	大车	向上	这	小的	丘陵	哪个	是	遭遇	,

很多时候，他都竭尽全力才把满载的马车拉上遇到的小山坡。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['swɑːmpi] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [krɔːst] .

and	**through**	**the**	**swampy**	**places**	**which**	**must**	**now**	**and**	**then**	**be**	**crossed**	**.**
和	通过	这	沼泽地	地方	哪个	必须	现在	和	然后	是	交叉	.

并且时不时要穿过沼泽地。

[ðə; ði] [treɪl] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['priːviəs]

The	trail	followed	was	the	same	as	that	taken	by	the	boys	upon	their	previous
这	踪迹	随后	曾是	这	相同的	作为	那	已采取	经过	这	男孩们	之上	他们的	以前的

['dʒɜːrni] [west] ,

journey	West	,
旅行	西方	,

他们沿着的路线与男孩们上次西行时所走的路线相同。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːl] ,

the	preceding	fall	,
这	前	落下	,

前一个秋季，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	the	work	done	at	that	time	in	opening	a	roadway	where	it	was
和	这	工作	完毕	在	那	时间	在	开幕	一个	道路	在哪里	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ʌðərwaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːrt] [tuː; tə] [pæs] ,

impossible	otherwise	for	the	cart	to	pass	,
不可能的	否则	为了	这	大车	到	经过	,

以及当时为开辟一条原本马车无法通行的道路所做的工作，

[stʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] .

stood	them	in	good	stead	now	.
站立	他们	在	好的	坚定	现在	.

现在看来，这确实对他们大有裨益。

[bʌt; bət] [æt; ət] [best] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [boʊ'keɪ] , [huːz] ['feɪməs]

But	at	best	their	progress	was	slow	,	and	Colonel	Boquet	,	whose	famous
但	在	最好的	他们的	进步	曾是	慢的	,	和	上校	布凯	,	谁	著名的

['ɪndiən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['meni] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,

Indian	expedition	many	years	earlier	,
印度	远征	许多	年	早些时候	,

但他们的进展充其量也只是缓慢的，而博凯上校，他多年前曾率领著名的印度探险队，

['trævld] [ɪn] [pɑːrt] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [æz; əz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [wɜːr; wər] [naʊ]

traveled	in	part	the	same	course	as	that	these	two	sons	of	Connecticut	were	now
旅行	在	部分	这	相同的	课程	作为	那	这些	二	儿子们	的	康涅狄格州	是	现在

['teɪkɪŋ] ,

taking	,
采取	,

他们走过的路与这两位康涅狄格州的儿子现在走的路部分相同。

[muːvd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [ten] [maɪlz]

moved	as	fast	as	they	did	,	though	he	made	but	from	seven	to	ten	miles
已搬	作为	快速地	作为	他们	做过	,	尽管	他	制成	但	从	七	到	十	英里

[ə; eɪ] [deɪ] . -

a	day	.	46
一个	天	.	-

他行进的速度和他们一样快，尽管他每天只能行进七到十英里。[46]

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] , [suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['pɪtsbɝg] ,

For	several	miles	,	soon	after	leaving	Pittsburg	,
为了	一些	英里	,	很快	后	离开	匹兹堡	,

离开匹兹堡后不久，接下来的几英里路程中，

[ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [kept] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] .

the	trail	the	boys	followed	kept	them	close	to	the	Ohio	river	.
这	踪迹	这	男孩们	随后	保留	他们	关闭	到	这	俄亥俄州	河	.

男孩们沿着这条小路走，一直靠近俄亥俄河。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] .

There	they	discovered	the	tracks	of	a	horse	which	had	preceded	them	.
那里	他们	发现	这	轨道	的	一个	马	哪个	有	之前	他们	.

他们在那里发现了走在他们前面的马的足迹。

['raɪtli] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [huːf] [prɪnts] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rightly	they	guessed	that	the	hoof	prints	were	those	of	the	steed	of	the
没错	他们	猜对了	那	这	蹄	印刷	是	那些	的	这	骏马	的	这

[mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] ['θiədɔː] [hætʃ] .

mysterious	stranger	who	had	called	himself	Theodore	Hatch	.
神秘	陌生人	WHO	有	称为	他自己	西奥多	孵化	.

他们猜对了，这些蹄印是那位自称西奥多·哈奇的神秘陌生人的坐骑的蹄印。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒɑːn] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træks] [ðeɪ] [sɔː] .

“	I	wish	we	could	overtake	him	,	”	said	John	,	speaking	of	the	tracks	they	saw	.
“	我	希望	我们	可以	超过	他	,	”	说	约翰	,	请讲	的	这	轨道	他们	锯	.

“我希望我们能超过他，”约翰指着他们看到的车辙说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'loʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

“	It	is	strange	that	he	should	be	going	into	this	country	alone	and	with
“	它	是	奇怪的	那	他	应该	是	去	进入	这	国家	独自的	和	和

['præktɪkli] [noʊ] ['bægɪdʒ] ,

practically	no	baggage	,
几乎	不	行李	,

“奇怪的是，他竟然独自一人，几乎没带任何行李就进入了这个国家。”

” [sed] ['kɪŋdəm] .

”	said	Kingdom	.
”	说	王国	.

“王国说道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ,

“	I	can't	make	out	what	he's	up	to	,
“	我	不能	制作	出去	什么	他是	向上	到	,

我搞不清楚他到底在干什么，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['eɪdʒənt] .

unless	it	be	true	that	he	is	a	British	agent	.
除非	它	是	真的	那	他	是	一个	英国	代理人	.

除非他真的是英国特工。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mə'reviən] ['vɪlɪdʒəz]

Of	course	it	might	be	that	he	is	a	missionary	going	to	the	Moravian	villages
的	课程	它	可能	是	那	他	是	一个	传教士	去	到	这	摩拉维亚	村庄

,

,

,

当然，他也有可能是一位前往摩拉维亚村庄的传教士。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] . ”

but	he	did	not	look	much	like	one	.	”
但	他	做过	不是	看	很多	喜欢	一	.	”

但他看起来不太像个“人”。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

“	I	should	say	not	.
“	我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [aɪ] [θɔːt] — [æn; ən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [drest] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]

He	looked	like	a	soldier	,	I	thought	—	an	army	officer	dressed	up	as	a
他	看起来	喜欢	一个	士兵	,	我	想法	—	一个	军队	官	穿着	向上	作为	一个

['kweɪkər] . ″ -

Quaker	.	″	47
贵格会	.	″	-

我想，他看起来像个士兵——一个打扮成贵格会教徒的军官。"47

[ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə]

The	prospect	that	the	boys	might	fall	in	with	the	mysterious	stranger	seemed	to
这	前景	那	这	男孩们	可能	落下	在	和	这	神秘	陌生人	似乎	到

[ɪn'kriːs] ['deɪli] .

increase	daily	.
增加	日常的	.

男孩们与这位神秘陌生人结下关系的可能每天都在增加。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] ['trævld] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

Though	he	undoubtedly	traveled	faster	than	they	,
尽管	他	无疑	旅行	快点	比	他们	,

虽然他无疑比他们走得更快，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [æz; əz]

it	was	apparent	that	he	was	pursuing	the	same	general	course	as
它	曾是	明显	那	他	曾是	追求	这	相同的	一般的	课程	作为

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪl] .

themselves	and	much	the	same	trail	.
他们自己	和	很多	这	相同的	踪迹	.

很明显，他走的路线和他们大致相同，而且路径也大同小异。

[ðeɪ] [sɔː] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

They	saw	places	where	he	had	encamped	for	the	night	,
他们	锯	地方	在哪里	他	有	营地	为了	这	夜晚	,

他们看到了他前一晚扎营的地方。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	often	during	the	day	the	tracks	of	his	horse	.
和	经常	期间	这	天	这	轨道	的	他的	马	.

而且经常在白天看到他马的蹄印。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['mænz][aɪ'dentəti] .

Still	there	was	nothing	to	indicate	the	man's	identity	.
仍然	那里	曾是	没有什么	到	表明	这	男人的	身份	.

然而，没有任何迹象表明这名男子的身份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['pɪtsbɝg] .

It	was	late	in	the	afternoon	of	the	sixth	day	after	leaving	Pittsburg	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	的	这	第六	天	后	离开	匹兹堡	.

那是离开匹兹堡后的第六天下午晚些时候。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][hæd; həd] [faʊnd] ['lev(ə)l][lænd][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['trævlɪŋ]

The	young	travelers	had	found	level	land	and	comparatively	easy	traveling
这	年轻的	旅行者	有	成立	等级	土地	和	比较	简单的	旅行

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

那天，年轻的旅行者们发现地势平坦，旅途相对轻松。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

and	having	gone	a	long	distance	,	were	casting	about	for	a	camping	place	.
和	拥有	已消失	一个	长的	距离	,	是	铸件	关于	为了	一个	野营	地方	.

他们走了很远的路，正在寻找露营的地方。

“ [aɪl] [fɔːrdʒ] [əˈhed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ˈjɑːndər] ,
“ I'll forge ahead and see if there is running water in the little valley yonder ,
“ 患病的 锻造 前方 和 看 如果 那里 是 跑步 水 在 这 小的 谷 远处 ,

“我将继续前进，看看那边的小山谷里有没有流水。”

” [sed] [dʒɑːn] .
” said John .
” 说 约翰 .

约翰说道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [wiː; wi] [niːd] [goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
“ If there is , we need go no further .
“ 如果 那里 是 , 我们 需要 去 不 更远 .

“如果真是这样，我们就无需再继续下去了。”

” [ˈheɪsənɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
” Hastening forward ,
” 加速 向前 ,

“加快前进，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈgʌli] [ʌv; əv]
he came to the edge of the hill sloping down to the shallow gully of
他 来了 到 这 边缘 的 这 爬坡道 倾斜的 向下 到 这 浅的 沟壑 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .
which he had spoken .
哪个 他 有 说 .

他来到山坡边缘，山坡向下延伸到他刚才提到的那条浅沟。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtrɪkl] [ænd; ənd] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
He heard the trickle and splash of a stream of water ,
他 听到 这 涓涓细流 和 溅 的 一个 溪流 的 水 ,

他听到了溪水潺潺流淌的声音。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
and in another moment would have turned to go back ,
和 在 其他 片刻 会 有 转向 到 去 后退 ,

再过一会儿，他就会转身回去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [flæŋk] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [loʊ]
but his quick eye caught the outlines of a horse's flank among some low
但 他的 快的 眼睛 捕捉 这 概述 的 一个 马匹 侧翼 之中 一些 低的
[bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] ,
bushes near the brook ,
灌木丛 靠近 这 溪 ,

但他敏锐的目光捕捉到了小溪附近低矮灌木丛中一匹马的侧腹轮廓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] .
and he paused .
和 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ˈkerfəli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
Carefully he watched but the animal did not stir .
小心 他 观看 但 这 动物 做过 不是 搅拌 .

他仔细观察着，但那动物一动不动。

[riː] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈhʌriŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Ree was not more than a hundred yards away , and hurrying to him ,
里 曾是 不是 更多的 比 一个 百 码 离开 , 和 匆忙 到 他 ,

里伊离他不到一百码，正急忙朝他跑来。

[dʒɑːn][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] . -

John	told	of	the	discovery	.	48
约翰	讲述	的	这	发现	.	-

约翰讲述了这一发现。[48]

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃər] , " [sed] ['kɪŋdəm] , ['θɔːtfəli] , " [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	must	be	our	Britisher	,	"	said	Kingdom	,	thoughtfully	,	"	so	few	of	the
"	它	必须	是	我们的	英国人	,	"	说	王国	,	深思熟虑	,	"	所以	很少	的	这

['indiəns][hæv; həv] ['hɔːrsɪz] .

Indians	have	horses	.
印度人	有	马匹	.

"一定是我们的英国人，"金德姆若有所思地说，"印度人很少有马。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

But	we	will	soon	find	out	.
但	我们	将要	很快	寻找	出去	.

但我们很快就会知道了。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][kɑːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [neb] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn]

"	Leaving	their	cart	where	it	was	,	for	Neb	could	be	trusted	not	to	run
"	离开	他们的	大车	在哪里	它	曾是	,	为了	鼻	可以	是	可信	不是	到	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

"他们把马车留在原地，因为相信尼布不会逃跑。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː]

the	boys	walked	with	as	great	a	show	of	unconcern	as	possible	down	into
这	男孩们	步行	和	作为	伟大的	一个	展示	的	漠不关心	作为	可能的	向下	进入

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

男孩们装出一副毫不在意的样子，径直走向山谷。

[ðeɪ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [toʊnz] ['mɑːdərətli] [laʊd] ,

They	took	pains	to	speak	to	each	other	in	tones	moderately	loud	,
他们	采取	疼痛	到	说话	到	每个	其他	在	音调	中等程度	大声	,

他们刻意用适中的音量交谈，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt]

as	though	they	were	looking	only	for	a	place	to	camp	,	hoping	to	attract
作为	尽管	他们	是	寻找	仅有的	为了	一个	地方	到	营	,	希望	到	吸引

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	stranger's	attention	.
这	陌生人的	注意力	.

仿佛他们只是在寻找露营的地方，希望引起陌生人的注意。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊtɪst] .

But	their	approach	seemed	entirely	unnoticed	.
但	他们的	方法	似乎	完全	未被察觉	.

但他们的做法似乎完全没有引起注意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði][flæŋks][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

They	could	see	only	the	flanks	and	back	of	the	horse	which	was	standing
他们	可以	看	仅有的	这	侧翼	和	后退	的	这	马	哪个	曾是	常设

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] ,

among	the	low	bushes	,
之中	这	低的	灌木丛	,

他们只能看到站在低矮灌木丛中的那匹马的侧身和后背。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['sædəld] .

and	were	somewhat	surprised	to	notice	that	the	animal	was	saddled	.
和	是	有些	惊讶	到	注意	那	这	动物	曾是	鞍	.

他们有些惊讶地发现，这只动物身上竟然套着鞍。

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [dɪd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [stænd] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

So	perfectly	still	did	the	creature	stand	,	too	,	they	were	puzzled	more	and	more	.
所以	完美	仍然	做过	这	生物	站立	,	也	,	他们	是	困惑	更多的	和	更多的	.

那生物一动不动地站着，这让他们越来越困惑。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔːrs] [reɪzd] [ɪts] [hed] , [lʊkt] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , ['saːroʊfl] [aɪz] [fɔːr; fər]

Suddenly	the	horse	raised	its	head	,	looked	backward	with	great	,	sorrowful	eyes	for
突然	这	马	提高	它是	头	,	看起来	落后	和	伟大的	,	悲伤	眼睛	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

马突然抬起头，用那双大大的、悲伤的眼睛回头望了一会儿。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , ['pɪtɪf(ə)l] ['wɪni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [trɔtid] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

then	with	a	low	,	pitiful	whinny	turned	and	trotted	toward	the	boys	.
然后	和	一个	低的	,	可怜	嘶鸣	转向	和	小跑	朝向	这	男孩们	.

然后，它发出低沉、可怜的嘶鸣声，转身小跑着朝男孩们走去。

“ ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [hɪr] , ” [sed] ['kɪŋdəm] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	Something's	wrong	here	,	”	said	Kingdom	,	beneath	his	breath	.
“	某样东西	错误的	这里	,	”	说	王国	,	下面	他的	气息	.

“这里肯定有什么不对劲，”金德姆低声说道。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪ] [hoʊp] — ” -

“	My	goodness	,	I	hope	—	”	49
“	我的	善良	,	我	希望	—	”	-

“我的天哪，我希望——”49

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][dʒɑːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæpl] [greɪ] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ]

The	sentence	was	cut	short	by	John	speaking	to	the	dapple	gray	that	had	now
这	句子	曾是	切	短的	经过	约翰	请讲	到	这	斑纹	灰色的	那	有	现在

[kʌm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

come	close	up	to	them	,
来	关闭	向上	到	他们	,

约翰的话还没说完，就被他跟那只已经靠近他们的花斑灰狗说的话打断了。

['pleɪnli] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [tɔːk] .

plainly	doing	its	best	to	talk	.
显然	正在做	它是	最好的	到	讲话	.

它显然在尽力说话。

“ [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld] ['feloʊ] ? ” [sed] [dʒə'roʊm] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]

“	Show	us	what	it	is	—	what's	the	matter	,	old	fellow	?	”	said	Jerome	,	patting	the
“	展示	我们	什么	它	是	—	是什么	这	事情	,	老的	同伴	?	”	说	杰罗姆	,	轻拍	这

['hɔrsəz] ['fɔːrhed] .

horse's	forehead	.
马匹	前额	.

“给我们看看是什么情况——老伙计，你怎么了？”杰罗姆一边说着，一边拍了拍马的额头。

['kɪŋdəm] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kwestʃən] ,

Kingdom	**did**	**not**	**wait**	**for**	**an**	**answer**	**to**	**his**	**companion's**	**question**	**,**
王国	做过	不是	等待	为了	一个	回答	到	他的	同伴的	问题	,

王国没有等同伴回答他的问题，

[bʌt; bət] [stept] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

but	**stepped**	**quickly**	**forward**	**among**	**the**	**underbrush**	**.**
但	步	迅速地	向前	之中	这	草丛	.

但他迅速地从灌木丛中向前迈了一步。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [klɪr] [speɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] ,

He	**pushed**	**his**	**way**	**through**	**to**	**a**	**small**	**,**	**clear**	**space**	**beside**	**the**	**stream**	**,**
他	推动	他的	方式	通过	到	一个	小的	,	清除	空间	旁	这	溪流	,

他挤过人群，来到溪边一小块空地上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm]

and	**as**	**he**	**reached**	**it**	**a**	**little**	**cry**	**of**	**surprise**	**and**	**dismay**	**escaped**	**him**
和	作为	他	达到	它	一个	小的	哭	的	惊喜	和	沮丧	逃脱	他

.

:

.

当他走到那里时，不禁发出了一声惊讶和惊愕的低吟。

[ðen] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ,

Then	**swift**	**as**	**a**	**deer**	**he**	**leaped**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**open**	**space**	**,**
然后	迅速	作为	一个	鹿	他	跳跃	到	这	中心	的	这	打开	空间	,

然后他像鹿一样敏捷地跃到空地中央，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] — ['θiədɔː] [hætʃ] , [ðə; ði]

and	**in**	**another**	**instant**	**was**	**kneeling**	**beside**	**the**	**body**	**of**	**—**	**Theodore**	**Hatch**	**,**	**the**
和	在	其他	立即的	曾是	跪着	旁	这	身体	的	—	西奥多	孵化	,	这

['kweɪkər] .

Quaker	**.**
贵格会	.

转眼间，他已跪在了贵格会教徒西奥多·哈奇的遗体旁。

[ðə; ði][mæn] [leɪ] [feɪs] ['ʌpwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['liːfi] [graʊnd] , [ðə; ði]['pælər] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

The	**man**	**lay**	**face**	**upward**	**upon**	**the**	**leafy**	**ground**	**,**	**the**	**pallor**	**of**	**death**	**upon**	**his**
这	男人	躺	脸	向上	之上	这	绿叶	地面	,	这	苍白	的	死亡	之上	他的

[tʃiːks] ,

cheeks	**,**
脸颊	,

那人面朝上躺在落叶满地的地面上，脸色惨白，如同死人一般。

[ðə; ði][skælp] [kʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

the	**scalp**	**cut**	**from**	**his**	**head**	**.**
这	头皮	切	从	他的	头	.

他头上的头皮被割了下来。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['plaʊd] [diːp] [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

Beside	**his**	**body**	**the**	**ground**	**was**	**ploughed**	**deep**	**by**	**the**	**hoofs**	**of**	**the**	**horse**	**,**
旁	他的	身体	这	地面	曾是	耕作	深的	经过	这	蹄子	的	这	马	,

他身旁的地面被马蹄深深地犁过。

['ʃoʊɪŋ] ['klɪrli] [haʊ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [biːst] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd]

showing	**clearly**	**how**	**the**	**faithful**	**beast**	**had**	**watched**	**and**	**waited**	**for**	**a**	**word**
显示	清楚地	如何	这	忠实	兽	有	观看	和	等待	为了	一个	单词

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

from	**the**	**master**	**who**	**could**	**not**	**speak**	**.**
从	这	掌握	WHO	可以	不是	说话	.

清楚地表明，忠心的牲畜是如何注视并等待无法说话的主人的指示的。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['dɪstənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ded] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['faɪər] ,

A	few	feet	distant	were	the	dead	ashes	of	a	tiny	fire	,
一个	很少	脚	遥远	是	这	死的	灰烬	的	一个	微小的	火	,

几英尺外是小火熄灭后的灰烬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːfi] ['dɪpər] [bəːnd] [blæk] [stɪl] ['setɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪts] ['kɑːntents] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪ'væpəreɪtɪd] . -

and	a	small	coffee	dipper	burned	black	still	setting	among	them	,	its	contents	long	since	evaporated	.	50
和	一个	小的	咖啡	杓	烧伤	黑色的	仍然	环境	之中	他们	,	它是	内容	长的	自从	蒸发	.	-

一只烧得漆黑的小咖啡勺静静地躺在它们中间，里面的咖啡早已蒸发殆尽。50

“ [oʊ] , [riː] !

“	Oh	,	Ree	!
“	哦	,	里	!

“哦，里！

” [dʒɑːn][dʒə'roʊm][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [æz; əz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]

”	John	Jerome	could	say	no	more	as	,	followed	by	their	faithful	dog	and	the
”	约翰	杰罗姆	可以	说	不	更多的	作为	,	随后	经过	他们的	忠实	狗	和	这

['streɪndʒɝz] [hɔːrs] ,

stranger's	horse	,
陌生人的	马	,

约翰·杰罗姆再也说不出话来，只见他们忠实的狗和陌生人的马跟在后面，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [saɪd][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

he	hastened	through	the	brush	to	his	friend's	side	and	at	a	glance	saw	what	was	there	.
他	加快	通过	这	刷子	到	他的	朋友们	边	和	在	一个	瞥一眼	锯	什么	曾是	那里	.

他快步穿过灌木丛来到朋友身边，一眼就看到了那里的情景。

“ ['hiːz] [ə'laɪv] — [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [stɪl] ['ɔːlmoʊst][wɔːrm] !

“	He's	alive	—	sure	as	the	world	,	the	body	is	still	almost	warm	!
“	他是	活	—	当然	作为	这	世界	,	这	身体	是	仍然	几乎	温暖的	!

“他还活着——我敢肯定，他的身体几乎还带着余温！”

” [kraɪd] [riː] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['blækənd] ['dɪpər] ,

”	cried	Ree	in	an	undertone	,	and	seizing	the	blackened	dipper	,
”	哭	里	在	一个	底色	,	和	抓住	这	变黑	杓	,

“里低声喊道，同时抓起那把烧黑的勺子，”

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [deθ] - [laɪk] [feɪs] .

filled	it	at	the	brook	and	bathed	the	stranger's	death	-	like	face	.
已填	它	在	这	溪	和	洗澡	这	陌生人的	死亡	-	喜欢	脸	.

她从溪边打满水，洗了洗陌生人死气沉沉的脸。

“ [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['brændi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][bægz] , [dʒɑːn] , ” [hiː; hi][nekst] [kə'mɑːndid] .

“	See	if	there	is	brandy	or	anything	in	his	saddle	bags	,	John	,	”	he	next	commanded
“	看	如果	那里	是	白兰地	或者	任何事物	在	他的	鞍	包	,	约翰	,	”	他	下一个	命令

.

:

.

“约翰，看看他的鞍袋里有没有白兰地之类的东西，”他接着命令道。

“ [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] !

“	Oh	,	if	we	can	save	him	!
“	哦	,	如果	我们	能	节省	他	!

“哦，如果我们能救他的话！”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" **Instead of taking the chance of finding nothing to the purpose among the**
" 反而 的 采取 这 机会 的 寻找 没有什么 到 这 目的 之中 这
['streɪndʒɝz] ['bægɪdʒ] ,
stranger's baggage ,
陌生人的 行李 ,

与其冒险在陌生人的行李中找不到任何有用的东西，

[dʒɑ:n] [dæʃt] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðer; ðər][kɑ:rt] .
John dashed away across the valley and up the hill to their cart .
约翰 虚线 离开 穿过 这 谷 和 向上 这 爬坡道 到 他们的 大车 .

约翰飞快地穿过山谷，冲上山坡，回到他们的马车旁。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rətɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['medɪs(ə)n] [tʃest] [ðeɪ] ['kærid] [bɪ'ni:θ]
He knew there were restoratives in a small medicine chest they carried beneath
他 知道 那里 是 修复剂 在 一个 小的 药品 胸部 他们 携带 下面
[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
the seat of that vehicle ,
这 座位 的 那 车辆 ,

他知道他们放在车座下面的小药箱里有补药。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ænd; ənd]
and in a minute or two he had selected what he wanted and
和 在 一个 分钟 或者 二 他 有 已选 什么 他 通缉 和
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 .

一两分钟后，他就选好了想要的东西，然后回来了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ri:] [hæd; həd] ['lu:snd] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt]
He found that Ree had loosened the stranger's collar and placed his own coat
他 成立 那 里 有 松动 这 陌生人的 衣领 和 放置 他的 自己的 外套
[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [hed] . -
beneath his head . 51
下面 他的 头 . -

他发现里伊解开了陌生人的衣领，并将自己的外套垫在了他的头下。51

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [wu:nd] , [ri:] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Where is the wound , Ree ? " he asked in a whisper .**
" 在哪里 是 这 伤口 , 里 ? " 他 问 在 一个 耳语 .

"里，伤口在哪儿？"他低声问道。

" [aɪ] ['hævnt] [lʊkt] , " ['kɪŋdəm] ['ænsər] ,
" **I haven't looked , " Kingdom answered ,**
" 我 还没有 看起来 , " 王国 回答 ,

"我还没看过，"王国回答道。

['drɔ:ɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ]['taɪni]['kwɑ:ntəti]
drawing open the stranger's mouth and putting between his lips a tiny quantity
绘画 打开 这 陌生人的 嘴 和 推杆 之间 他的 嘴唇 一个 微小的 数量
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪmjələnt] [dʒə'roʊm][hæd; həd] [brɔ:t] .
of the stimulant Jerome had brought .
的 这 兴奋剂 杰罗姆 有 带来 .

他掰开陌生人的嘴，将杰罗姆带来的少量兴奋剂放在他的嘴唇之间。

" [help] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Help rub his hands .**
" 帮助 擦 他的 双手 .

帮他搓搓手。

" [æz; əz][bəuθ] [bɔɪz] [prest] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ðə; ði] ['strɪkən] ['mænz] ['fɪŋgərz] , [pɑːmz] [ænd; ənd] [rɪsts]
" As both boys pressed and chafed the stricken man's fingers , palms and wrists
" 作为 两个都 男孩们 按下 和 擦伤 这 受打击的 男人的 手指 , 棕榈树 和 手腕
,
,
,

“两个男孩用力按压、摩擦受伤男子的手指、手掌和手腕，

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [wɔːrmθ] [ɪn][ðem; ðəm] — [soʊ] ['fiːb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [ðer; ðər][tæsk]
they felt a feeble warmth in them — so feeble , indeed , that they feared their task
他们 毛毡 一个 微弱 温暖 在 他们 — 所以 微弱 , 的确 , 那 他们 害怕 他们的 任务
[wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
was hopeless .
曾是 绝望 .

他们感到体内有一丝微弱的温暖——的确，这温暖如此微弱，以至于他们担心自己的任务毫无希望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ə'gen] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪmjələnt] .
But they worked on and on , again administering a portion of the stimulant .
但 他们 工作 在 和 在 , 再次 管理 一个 部分 的 这 兴奋剂 .

但他们继续努力，一次又一次地注射了一部分兴奋剂。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['friːə(r)][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd]
At the end of twenty minutes they could see that freer circulation of blood
在 这 结尾 的 二十 分钟 他们 可以 看 那 更自由 循环 的 血
[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['hoʊpf(ə)l] .
had been established and were hopeful .
有 到过 已确立的 和 是 充满希望 .

二十分钟后，他们发现血液循环明显改善，并燃起了希望。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] .
A very little later the stranger's eyelids fluttered and opened .
一个 非常 小的 之后 这 陌生人的 眼睑 飘动 和 打开 .

过了一会儿，陌生人的眼皮颤动着睁开了眼睛。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] , ['evriθɪŋ] [ðæt]
His horse , which had watched , with almost human intelligence , everything that
他的 马 , 哪个 有 观看 , 和 几乎 人类 智力 , 一切 那
[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːft] ,
had been done , gave a soft ,
有 到过 完毕 , 给予 一个 柔软的 ,

他的马，几乎以人类的智慧观察着发生的一切，轻轻地，

[loʊ] ['wɪni] [ʌv; əv] ['glædnəs] . -
low whinny of gladness . 52
低的 嘶鸣 的 欢乐 . -

低沉的嘶鸣声，带着喜悦。52

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [loʊn] ['ɪndiən] .
THE LONE INDIAN .
这 孤独 印度 .

孤独的印第安人。

“ ['stedi] , , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [weɪ] ,
“ Steady , Phœbe , ” murmured the stranger in a dazed , uncertain way ,
“ 稳定的 , 菲比 , ” 低声说道 这 陌生人 在 一个 茫然 , 不确定 方式 ,

“稳住，菲比，”陌生人迷迷糊糊、不知所措地低声说道。

[ˈrekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [mer] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

recognizing	the	voice	of	his	faithful	mare	,	but	not	realizing	where	he	was	.
识别	这	嗓音	的	他的	忠实	母马	,	但	不是	意识到	在哪里	他	曾是	.

他认出了自己忠实母马的声音，却不知道自己身在何处。

“ [swiːt] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [əˈgen] ,

“	Sweet	Phœbe	,	”	he	whispered	again	,
“	甜的	菲比	,	”	他	低声说道	再次	,

“甜美的菲比，”他再次低声说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈdriːmɪli] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

his	eyes	closing	dreamily	as	the	horse	answered	to	his	words	with	a
他的	眼睛	结束	梦幻般地	作为	这	马	回答	到	他的	字	和	一个

[dɪˈlaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [neɪ] .

delighted	little	neigh	.
高兴极了	小的	嘶	.

他双眼迷离地闭上，马儿也高兴地嘶鸣了一声，回应着他的话语。

“ [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ” [ˈwɪspəd] [dʒɑːn][dʒəˈroʊm][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .

“	Out	of	his	head	,	”	whispered	John	Jerome	in	tones	of	sympathy	.
“	出去	的	他的	头	,	”	低声说道	约翰	杰罗姆	在	音调	的	同情	.

“他疯了，”约翰·杰罗姆用同情的语气低声说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn] [hɪr] [sɪns] [læst] [ˈiːvnɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , ” [riː] [ˈænsər] ,

“	He	must	have	lain	here	since	last	evening	,	at	least	,	”	Ree	answered	,
“	他	必须	有	莱恩	这里	自从	最后的	晚上	,	在	至少	,	”	里	回答	,

“他至少从昨晚就一直躺在这里，”里回答道。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæz; həz][nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

“	and	his	horse	has	not	moved	from	the	spot	.
“	和	他的	马	有	不是	已搬	从	这	点	.

“他的马一动不动地站在那里。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ˈrɪdn] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]

He	had	probably	ridden	up	here	to	camp	for	the	night	and	had	not
他	有	大概	骑	向上	这里	到	营	为了	这	夜晚	和	有	不是

[ˈiːv(ə)n] [ˈʌnˈsædld] [hɪz; ɪz] [mer] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

even	unsaddled	his	mare	when	he	was	shot	.
甚至	卸下鞍具	他的	母马	什么时候	他	曾是	射击	.

他很可能是骑马来到这里露营过夜的，甚至还没来得及给他的母马卸下鞍具就被枪杀了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] , [oʊld] [tʃæp] . ” -

We	must	keep	our	eyes	wide	open	,	old	chap	.	”	53
我们	必须	保持	我们的	眼睛	宽的	打开	,	老的	小伙子	.	”	-

我们必须睁大眼睛，老兄。”53

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈsniːkɪŋ] [ˈmɜːrdər][æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][əˈbaʊt][æt; ət] [ˈpɪtsbɝg] , [riː] . ”

“	It	is	just	such	another	sneaking	murder	as	they	told	about	at	Pittsburg	,	Ree	.	”
“	它	是	只是	这样的	其他	鬼鬼祟祟	谋杀	作为	他们	讲述	关于	在	匹兹堡	,	里	.	”

“这就像匹兹堡发生的那起谋杀案一样，里。”

“ [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːrt] , [dʒɑːn] .

“	You	go	back	and	bring	up	the	cart	,	John	.
“	你	去	后退	和	带来	向上	这	大车	,	约翰	.

“约翰，你回去把车拉上来。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kæmp] [raɪt] [hɪr] .

We	may	as	well	camp	right	here	.
我们	可能	作为	出色地	营	正确的	这里	.

我们不如就在这里扎营吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst][spɑːt][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ,

It	is	the	safest	spot	we	can	find	,
它	是	这	最安全	点	我们	能	寻找	,

这是我们能找到的最安全的地方。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] - ['laɪtnɪŋ] ['dʌznt] [straɪk] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . -

according	to	the	old	saying	that	'	lightning	doesn't	strike	twice	in	the	same	place	.	'
根据	到	这	老的	说	那	-	闪电	不	罢工	两次	在	这	相同的	地方	.	-

正如古语所说，“闪电不会两次击中同一个地方”。

” [dʒɑːn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [waɪl] ['kɪŋdəm] [prɪ'perd] [tuː; tə]

”	John	hurried	away	to	carry	out	this	suggestion	,	while	Kingdom	prepared	to
”	约翰	慌忙	离开	到	携带	出去	这	建议	,	尽管	王国	准备	到

[bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] ,

build	a	small	fire	,
建造	一个	小的	火	,

约翰匆匆去执行这个建议，而金德姆则准备生起一堆小火。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

taking	the	precaution	to	dig	a	hole	in	the	earth	for	that	purpose	,
采取	这	预防	到	挖	一个	洞	在	这	地球	为了	那	目的	,

为此采取预防措施，在地上挖一个洞。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðɪs] ['nɪrli] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][strɪps][ʌv; əv] [griːn] [bɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [wʊd]

and	covering	this	nearly	over	with	strips	of	green	bark	that	the	flame	would
和	覆盖	这	几乎	超过	和	条状物	的	绿色的	吠	那	这	火焰	会

[biː; bi] [kən'siːld] [ænd; ənd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . -

be	concealed	and	not	bring	the	Indians	down	upon	them	.	54
是	暗	和	不是	带来	这	印度人	向下	之上	他们	.	-

并用绿色树皮条几乎完全覆盖住火焰，这样火焰就能被掩盖，不会引来印第安人袭击。54

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][dʒɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [neb] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['blæŋkits]

In	a	short	time	John	returned	with	Neb	and	the	wagon	and	with	blankets
在	一个	短的	时间	约翰	返回	和	鼻	和	这	车皮	和	和	毯子

[ænd; ənd][fɜːr] [roʊbz] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] [suːn]

and	fur	robes	a	comfortable	bed	for	the	wounded	stranger	was	soon
和	毛皮	长袍	一个	舒服的	床	为了	这	受伤	陌生人	曾是	很快

[meɪd] .

made	.
制成	.

不久，约翰带着内布和马车回来了，还带来了毯子和皮袍，很快就为这位受伤的陌生人铺好了一张舒适的床。

[waɪl] [wʌn] [læd] [prɪ'perd] ['sʌpər] , [ðen] ,

While	one	lad	prepared	supper	,	then	,
尽管	一	小伙子	准备	晚餐	,	然后	,

这时，一个男孩正在准备晚餐，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'hɑːrnɪst] [ænd; ənd] ['ʌn'sædld] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪkɚz] [hɔːrs] [ænd; ənd]

the	other	unharnessed	and	unsaddled	their	own	and	the	Quaker's	horse	and
这	其他	未加束缚	和	卸下鞍具	他们的	自己的	和	这	贵格会	马	和

['teðəd] [ðem; ðəm][baɪ] [ɔːrt] [roʊps] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [drɪŋk] [ɔːr] [greɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

tethered	them	by	short	ropes	where	they	might	drink	or	graze	along	the	bank	of
系绳	他们	经过	短的	绳索	在哪里	他们	可能	喝	或者	轻擦	沿着	这	银行	的

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

其他人则解开自己的马和贵格会教徒的马的缰绳和鞍具，用短绳把它们拴在溪岸边，让它们可以喝水或吃草。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdæpl] [greɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɑːtʃ]

It	was	apparent	that	the	dapple	gray	had	eaten	nothing	during	the	long	watch
它	曾是	明显	那	这	斑纹	灰色的	有	吃	没有什么	期间	这	长的	手表

[ˈoʊvər][ɪts] [ˈwuːndɪd] [ˈmæstər][fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][dræŋk][ænd; ənd] [eɪt] [moʊst] [ˈgriːdɪli] .

over	its	wounded	master	for	now	the	animal	drank	and	ate	most	greedily	.
超过	它是	受伤	掌握	为了	现在	这	动物	喝	和	吃	最多	贪婪地	.

很明显，这只灰斑猫在长时间守护受伤的主人期间什么也没吃，现在它贪婪地吃喝玩乐。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [brɔːθ] , [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [biːf] [tiː] ,

A	sort	of	broth	,	not	unlike	beef	tea	,
一个	种类	的	肉汤	,	不是	与此不同	牛肉	茶	,

一种类似牛肉汤的肉汤，

[wʌz; wəz] [prɪˈperd] [frʌm; frəm][ˈvenɪsn̩ˈvenɪzn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz]

was	prepared	from	venison	for	the	sick	man	and	though	the	boys
曾是	准备	从	鹿肉	为了	这	生病的	男人	和	尽管	这	男孩们

[pəˈsweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

persuaded	him	to	swallow	some	of	it	,
被说服	他	到	吞	一些	的	它	,

这是用鹿肉为病人准备的，虽然男孩们劝他吃了一些，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪˈlɪriəs] [ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [hæd; həd]

he	was	still	delirious	and	knew	nothing	of	where	he	was	or	what	had
他	曾是	仍然	谵妄	和	知道	没有什么	的	在哪里	他	曾是	或者	什么	有

[ˈhæpənd] .

happened	.
发生	.

他当时仍然神志不清，完全不知道自己身在何处，也不知道发生了什么事。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒɝz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [rɪˈviːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

A	more	thorough	examination	of	the	stranger's	condition	revealed	the	fact	that	he
一个	更多的	彻底	考试	的	这	陌生人的	状况	揭晓	这	事实	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,

had	been	shot	through	the	left	side	,
有	到过	射击	通过	这	左边	边	,

对这名陌生人的伤情进行更彻底的检查后发现，他左侧中弹了。

[dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] ,

just	over	the	heart	,
只是	超过	这	心	,

就在心脏上方，

[ænd; ənd] [ˈiːðər] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ɔːr][sʌm; səm][ˈsɪmələr]

and	either	in	falling	or	from	the	butt	of	a	rifle	or	some	similar
和	任何一个	在	坠落	或者	从	这	屁股	的	一个	步枪	或者	一些	相似的

[ˈɪnstrəmənt] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈʌgli] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

instrument	had	received	an	ugly	wound	on	his	head	,
乐器	有	已收到	一个	丑陋的	伤口	在	他的	头	,

他可能是摔倒时，也可能是被枪托或其他类似武器击中头部，受了重伤。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .

just	back	of	his	right	ear	.
只是	后退	的	他的	正确的	耳朵	.

就在他右耳的后面。

[ðiːz] [ˈɪndʒəriz] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][skælp][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf] ,

These	injuries	,	added	to	the	fact	that	his	scalp	had	been	carried	off	,
这些	受伤	,	额外	到	这	事实	那	他的	头皮	有	到过	携带	离开	,

这些伤势，再加上他的头皮被剥掉了，使得他的伤势更加严重。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [mɪ'rækjələs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

made	it	quite	miraculous	that	he	was	still	alive	.
制成	它	相当	神奇	那	他	曾是	仍然	活	.

他的存活简直是个奇迹。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [men] ['lɪvɪŋ] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [skælp] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	But	I	have	heard	of	men	living	after	having	been	scalped	,	”	said	John	.
”	但	我	有	听到	的	男人	活的	后	拥有	到过	被剥头皮	,	”	说	约翰	.

约翰说：“但我听说过有人被剥了头皮后还能活下来。”

“ [pʊr] ['feloʊ] ! ” -

“	Poor	fellow	!	”	55
”	贫穷的	同伴	!	”	-

“可怜的家伙！”55

“ [its] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] , ” ['kɪŋdəm] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	It's	a	bad	business	;	but	we	must	pull	him	through	,	”	Kingdom	replied	with	determination	.
”	它是	一个	坏的	商业	;	但	我们	必须	拉	他	通过	,	”	王国	回复	和	决心	.

“这是一笔糟糕的生意；但我们必须让他渡过难关，”金德姆坚定地回答道。

“ [aɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɔːr] ['æftər] .

“	I'll	watch	him	and	the	camp	till	midnight	or	after	.
”	患病的	手表	他	和	这	营	直到	午夜	或者	后	.

“我会一直监视他和营地，直到午夜或之后。”

[juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [sliːp] , [dʒɑːn] , [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

You	get	some	sleep	,	John	,	while	you	can	.
你	得到	一些	睡觉	,	约翰	,	尽管	你	能	.

约翰，趁还能睡的时候赶紧睡一会儿吧。

” [æz; əz] [dʒə'roʊm] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] ,

”	As	Jerome	had	fully	expected	,	though	he	knew	it	was	useless	to	remonstrate	,
”	作为	杰罗姆	有	完全	预期的	,	尽管	他	知道	它	曾是	无用	到	抗议	,

正如杰罗姆完全预料的那样，尽管他知道劝阻是徒劳的，

[riː] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] ['deɪlaɪt] .

Ree	did	not	call	him	until	almost	daylight	.
里	做过	不是	称呼	他	直到	几乎	日光	.

直到天快亮的时候，里才给他打电话。

['getɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [hɪtʃt] [ʌp] [neb] [ænd; ənd] ['sædəld] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [hɔːrs] ,

Getting	up	,	he	hitched	up	Neb	and	saddled	the	stranger's	horse	,
获得	向上	,	他	搭便车	向上	鼻	和	鞍	这	陌生人的	马	,

他起身，套上尼布，给陌生人的马鞍备好鞍。

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lnəs] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] “ ,

which	came	up	to	him	with	perfect	gentleness	when	he	called	“	Phœbe	,
哪个	来了	向上	到	他	和	完美的	温柔	什么时候	他	称为	“	菲比	,

当他呼唤“菲比”时，她以极其温柔的语气向他走来。

” [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mæstər] [juːz] .

”	the	name	he	had	heard	the	master	use	.
”	这	姓名	他	有	听到	这	掌握	使用	.

“这是他听师傅用过的名字。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [brɔɪld] [sʌm; səm]['venɪsn̩'venɪzn] [steɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [riː] [tuː; tə]

A	little	later	he	broiled	some	venison	steaks	,	and	then	called	Ree	to
一个	小的	之后	他	烤制	一些	鹿肉	牛排	,	和	然后	称为	里	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

过了一会儿，他烤了一些鹿肉排，然后叫里伊来吃早餐。

['θiədɔː] [hætʃ] , [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [neɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Theodore	Hatch	,	if	such	was	the	stranger's	name	,	though	the	boys	doubted	it	,
西奥多	孵化	,	如果	这样的	曾是	这	陌生人的	姓名	,	尽管	这	男孩们	怀疑	它	,

如果陌生人名叫西奥多·哈奇的话（尽管男孩们对此表示怀疑），

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['restləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

had	been	very	restless	during	the	night	.
有	到过	非常	不安	期间	这	夜晚	.

夜里一直辗转反侧，难以入眠。

['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [twaɪs] [hæd; həd]

Often	in	his	delirium	he	had	spoken	of	a	letter	and	twice	had
经常	在	他的	谵妄	他	有	说	的	一个	信	和	两次	有

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] .

mentioned	the	name	of	Ichabod	Nesbit	.
提及	这	姓名	的	伊卡博德	内斯比特	.

在他神志不清的时候，他经常提到一封信，并且两次提到了伊卡博德·内斯比特的名字。

[haʊ] [soʊ] ['dʒentlmənli] [ə'piəriŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['rɑːbər]

How	so	gentlemanly	appearing	a	man	could	be	connected	with	the	dead	robber
如何	所以	绅士风度	出现	一个	男人	可以	是	连接	和	这	死的	强盗

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ges] ,

was	more	than	the	boys	could	guess	,
曾是	更多的	比	这	男孩们	可以	猜测	,

男孩们百思不得其解，一个外表如此绅士的男人怎么会与死去的劫匪有关联。

[ðoʊ] [ðeɪ] [naʊ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ,

though	they	now	considered	it	certain	that	he	,
尽管	他们	现在	经过考虑的	它	肯定	那	他	,

虽然他们现在确信他就是

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃəs] [per] [ʌv; əv] [roʊgz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['tævərn] ,

as	well	as	the	precious	pair	of	rogues	they	had	met	at	the	Eagle	tavern	,
作为	出色地	作为	这	宝贵的	一对	的	流氓	他们	有	遇见	在	这	鹰	酒馆	,

还有他们在鹰酒馆遇到的那两个宝贵的浪子，

[hæd; həd][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [blæk] ['iːg(ə)l] , [hæd; həd]

had	some	mysterious	interest	in	the	man	whom	the	Indian	,	Black	Eagle	,	had
有	一些	神秘	兴趣	在	这	男人	谁	这	印度	,	黑色的	鹰	,	有

[kɪld] . -

killed	.	56
被杀	.	-

他对被印第安人黑鹰杀死的那个人表现出某种神秘的兴趣。56

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [riː] [ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

As	the	stranger	was	still	unconscious	Ree	and	John	had	no	fear	of	giving
作为	这	陌生人	曾是	仍然	无意识	里	和	约翰	有	不	害怕	的	给予

[ə'fens] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

offense	as	they	spoke	of	these	things	in	his	presence	.
罪行	作为	他们	辐	的	这些	事物	在	他的	在场	.

由于陌生人当时还处于昏迷状态，里和约翰在他面前谈论这些事情时，丝毫不担心会冒犯到他。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd]
Indeed , he had not the least understanding of what was taking place around
的确 , 他 有 不是 这 至少 理解 的 什么 曾是 采取 地方 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

事实上，他对周围发生的事情一无所知。

[haʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
How to continue their journey , carrying the sick man with them ,
如何 到 继续 他们的 旅行 , 携带 这 生病的 男人 和 他们 ,

他们该如何继续旅程，带着病人一起前行?

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [æz; əz][ðer; ðər][kɑːrt]
was considerable of a problem for the young travelers , as their cart
曾是 大量 的 一个 问题 为了 这 年轻的 旅行者 , 作为 他们的 大车
[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hevɪli] ['loʊdɪd] ;
was already heavily loaded ;
曾是 已经 重度 已加载 ;

对于这些年轻的旅行者来说，这是一个相当大的问题，因为他们的马车已经装满了东西；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [mer] ,
but they solved the difficulty by making a pack - horse of the stranger's mare ,
但 他们 已解决 这 困难 经过 制作 一个 盒 - 马 的 这 陌生人的 母马 ,

但他们通过将陌生人的母马变成驮马解决了这个问题。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪŋ] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌvərd] ['wægən][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][bed]
thus providing room under the canvas of their covered wagon to prepare a bed
因此 提供 房间 在下面 这 帆布 的 他们的 涵盖 车皮 到 准备 一个 床
[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒərd]['streɪndʒər] .
for the injured stranger .
为了 这 受伤 陌生人 .

于是，他们在篷车的帆布下腾出了空间，为受伤的陌生人准备了一张床。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['blæŋkits] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['efərt] [bʌt; bət]
They raised him up and placed him upon the blankets with much effort but
他们 提高 他 向上 和 放置 他 之上 这 毯子 和 很多 努力 但
[sək'sesfəli] ,
successfully ,
成功地 ,

他们费了好大劲才把他扶起来，放在毯子上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [haɪ] , [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] . -
and before the sun was an hour high , were once more on their way . 57
和 前 这 太阳 曾是 一个 小时 高的 , 是 一次 更多的 在 他们的 方式 . -

太阳还没升起一个小时，他们就再次踏上了旅程。57

['fɪfti] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] [ˌkaɪə'hoʊgə] ['rɪvər] .
Fifty miles ahead of them was the lonely cabin by the Cuyahoga river .
五十 英里 前方 的 他们 曾是 这 孤独 舱 经过 这 库亚霍加 河 .

在他们前方五十英里处，是库亚霍加河畔那座孤零零的小屋。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['bækwərd] [treɪl] [wʌz; wəz] ['pɪtsbɝg] .
A somewhat greater distance on the backward trail was Pittsburg .
一个 有些 更大的 距离 在 这 落后 踪迹 曾是 匹兹堡 .

沿原路返回，再远一点就是匹兹堡。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ['ɔːlmoʊst][æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər]

To	the	south	and	west	almost	an	equal	distance	was	the	only	other
到	这	南	和	西方	几乎	一个	平等的	距离	曾是	这	仅有的	其他

['sembləns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɪldərnəs] — [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['set(ə)lmənt]

semblance	of	civilization	in	all	the	surrounding	wilderness	—	the	missionary	settlement
外表	的	文明	在	全部	这	周围	荒野	—	这	传教士	沉降

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reviən] .

of	the	Moravians	.
的	这	摩拉维亚人	.

在南面和西面几乎相等的距离，是周围荒野中唯一一丝文明的痕迹——摩拉维亚传教士的定居点。

['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ɔːr] [bæk] [tuː; tə] ['pɪtsbɝg] [ɔːr]

Whether	to	take	the	wounded	man	to	the	latter	place	or	back	to	Pittsburg	or
无论	到	拿	这	受伤	男人	到	这	后者	地方	或者	后退	到	匹兹堡	或者

[streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [æt; ət][sʌm; səm]

straight	on	to	the	cabin	was	a	question	the	boys	discussed	at	some
直的	在	到	这	舱	曾是	一个	问题	这	男孩们	讨论	在	一些

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

男孩们就如何将受伤的人送到后一个地方、匹兹堡还是直接送到小木屋这个问题进行了长时间的讨论。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌkaɪə'hoʊgə] ,

The	result	was	their	decision	to	push	on	toward	the	Cuyahoga	,
这	结果	曾是	他们的	决定	到	推	在	朝向	这	库亚霍加	,

结果是他们决定继续向凯霍加河进军。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [twelv] [maɪlz] .

and	before	nightfall	they	had	traveled	a	good	twelve	miles	.
和	前	黄昏	他们	有	旅行	一个	好的	十二	英里	.

在夜幕降临之前，他们已经走了十二英里。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

They	saw	no	sign	of	an	enemy	during	the	day	or	the	night	which	followed	.
他们	锯	不	符号	的	一个	敌人	期间	这	天	或者	这	夜晚	哪个	随后	.

白天和随后的夜晚，他们都没有发现敌人的踪迹。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld]

The	stranger	continued	insensible	of	all	that	was	taking	place	,	though	he	called
这	陌生人	持续	麻木不仁	的	全部	那	曾是	采取	地方	,	尽管	他	称为

[aʊt] ['friːkwəntli] ,

out	frequently	,
出去	频繁地	,

陌生人对周围发生的一切都毫无察觉，尽管他时不时地喊叫着。

['ɔːf(ə)n] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [toʊnz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['diːpəst] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

often	speaking	to	his	horse	,	his	tones	showing	the	deepest	love	for	the
经常	请讲	到	他的	马	,	他的	音调	显示	这	最深处	爱	为了	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

他经常和马说话，语气中流露出对这匹马最深沉的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mer] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæstɝz] [vɔɪs] ,

And	the	mare	,	pricking	up	her	ears	at	every	sound	of	her	master's	voice	,
和	这	母马	,	刺	向上	她	耳朵	在	每一个	声音	的	她	硕士学位	嗓音	,

而那匹母马，每当听到主人的声音，都会竖起耳朵。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði] [bɔɪz]

exhibited	for	him	an	attachment	far	beyond	anything	of	the	kind	the	boys
展出	为了	他	一个	依恋	远的	超过	任何事物	的	这	种类	这	男孩们

[hæd; həd]['evər] [siːn] . -

had	ever	seen	.	58
有	曾经	已见	.	-

她对他表现出的依恋远远超过了男孩们以往所见过的任何一种。58

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['veri] [lʌv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts] ['strɪkən]

It	may	have	been	this	very	love	the	unhappy	animal	had	for	its	stricken
它	可能	有	到过	这	非常	爱	这	不开心	动物	有	为了	它是	受打击的

['mæstər] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɛrz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd]

master	which	resulted	in	the	mare's	giving	the	alarm	when	the	two	boys	had
掌握	哪个	结果	在	这	母马的	给予	这	警报	什么时候	这	二	男孩们	有

['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['deindʒəz] ['kɑːnstəntli] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

almost	forgotten	the	dangers	constantly	surrounding	them	.
几乎	被遗忘的	这	危险	不断地	周围	他们	.

或许正是这匹不幸的动物对它受伤的主人的这份爱，才使得这匹母马在两个男孩几乎忘记了时刻围绕着他们的危险时发出了警报。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] ,

For	suddenly	,
为了	突然	,

突然间，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]

as	the	sun	was	going	down	in	the	afternoon	of	the	second	day	after	the
作为	这	太阳	曾是	去	向下	在	这	下午	的	这	第二	天	后	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['θiədɔː] [hætʃ] ,

discovery	of	the	unconscious	form	of	Theodore	Hatch	,
发现	的	这	无意识	形式	的	西奥多	孵化	,

在发现昏迷不醒的西奥多·哈奇后的第二天下午，太阳即将落山时，

[wen] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['gʌli] ,

when	preparations	were	being	made	to	camp	in	a	convenient	gully	,
什么时候	准备工作	是	存在	制成	到	营	在	一个	方便的	沟壑	,

当人们准备在一条便利的沟壑里扎营时，

[ðə; ði] [hɔːrs] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [snɔːtid] [ænd; ənd] [neɪd] ['vaɪələntli] .

the	horse	sniffed	the	air	and	snorted	and	neighed	violently	.
这	马	嗅了嗅	这	空气	和	哼了一声	和	嘶鸣	暴力	.

马儿嗅了嗅空气，喷着鼻息，猛烈地嘶鸣起来。

[kwɪk] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['kɪŋdəm] [liːpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

Quick	to	realize	that	something	was	wrong	,	Kingdom	leaped	for	his	rifle	,
快的	到	意识到	那	某物	曾是	错误的	,	王国	跳跃	为了	他的	步枪	,

金德姆很快意识到情况不对劲，便跳起来去拿他的步枪。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['wepən] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ʃriːkt] [kloʊz]

and	had	no	more	than	secured	the	weapon	when	a	bullet	shrieked	close
和	有	不	更多的	比	安全	这	武器	什么时候	一个	子弹	尖叫	关闭

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [triː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

to	his	shoulder	and	buried	itself	in	a	tree	behind	him	.
到	他的	肩膀	和	埋葬	本身	在	一个	树	在后面	他	.

他刚把武器固定好，一颗子弹就从他肩膀附近呼啸而过，然后射入他身后的一棵树里。

“ [daʊn] , [dʒɑːn] !

“	Down	,	John	!
“	向下	,	约翰	!

“下来，约翰！”

" [riː] [kɔːld] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] , [dʒə'roʊm] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː]

"	Ree	called	,	but	not	heeding	the	command	,	Jerome	,	who	had	gone	a	few
"	里	称为	,	但	不是	听从	这	命令	,	杰罗姆	,	WHO	有	已消失	一个	很少

[rɑːdz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

rods	away	for	water	,
杆	离开	为了	水	,

“里伊喊道，但杰罗姆没有理会，他当时正走到几杆远的地方去打水。”

[sped] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [bɪ'fɔːr] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .

sped	forward	to	the	camp	before	seeking	shelter	behind	a	tree	trunk	.
加速	向前	到	这	营	前	寻求	庇护所	在后面	一个	树	树干	.

他迅速赶到营地，然后躲到一棵树干后面。

['vɪdʒɪləntli] [bəuθ] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsn] .

Vigilantly	both	boys	watched	for	a	sight	of	the	would	-	be	assassin	.
警惕地	两个都	男孩们	观看	为了	一个	视线	的	这	会	-	是	刺客	.

两个男孩警惕地注视着前方，生怕看到那个刺客。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

They	could	see	nothing	but	a	streak	of	smoke	curling	up	in	the	direction
他们	可以	看	没有什么	但	一个	条纹	的	抽烟	冰壶	向上	在	这	方向

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

from	which	the	shot	had	been	fired	.
从	哪个	这	射击	有	到过	被解雇	.

他们什么也看不到，只看到一道烟雾朝着枪声传来的方向袅袅升起。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Several	minutes	passed	,	and	though	no	sound	of	footsteps	was	heard	,
一些	分钟	通过了	,	和	尽管	不	声音	的	脚步声	曾是	听到	,

几分钟过去了，虽然没有听到脚步声，

[ðer; ðər] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

there	came	just	as	suddenly	as	before	,	from	another	direction	,
那里	来了	只是	作为	突然	作为	前	,	从	其他	方向	,

和之前一样突然，这次是从另一个方向来的。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['spiːdɪŋ] [soʊ] [nɪr] [dʒɑːn][dʒə'roʊmz] [hed] [ðæt]

the	crack	of	a	rifle	and	a	bullet	speeding	so	near	John	Jerome's	head	that
这	裂缝	的	一个	步枪	和	一个	子弹	超速	所以	靠近	约翰	杰罗姆的	头	那

[hiː; hi] [drɑːpt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . -

he	dropped	flat	on	the	ground	.	59
他	掉落	平坦的	在	这	地面	.	-

一声枪响，一颗子弹飞速掠过约翰·杰罗姆的头部，他应声倒地。59

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] , " [sed] ['kɪŋdəm] ['kuːlli] ,

“	It	looks	as	if	we	were	surrounded	,	"	said	Kingdom	coolly	,
"	它	看起来	作为	如果	我们	是	包围	,	"	说	王国	冷静地	,

“看来我们被包围了，”王国冷静地说。

[æz; əz][dʒɑːn] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .

as	John	called	out	that	he	was	not	hurt	.
作为	约翰	称为	出去	那	他	曾是	不是	伤害	.

约翰大声表示他没有受伤。

[ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['dæpl] [greɪ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðoʊ] [neb] , [ðə; ði][kɑːrt] [hɔːrs] ,

The	stranger's	dapple	gray	was	trembling	with	fear	,	though	Neb	,	the	cart	horse	,
这	陌生人的	斑纹	灰色的	曾是	发抖	和	害怕	,	尽管	鼻	,	这	大车	马	,

陌生人的灰褐色斑驳毛发因恐惧而颤抖，尽管拉车的马内布.....

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] .

was	not	in	the	least	disturbed	.
曾是	不是	在	这	至少	不安	.

丝毫没有受到干扰。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] , ”

“	There's	more	than	just	a	different	degree	of	intelligence	to	cause	that	,	”
”	有	更多的	比	只是	一个	不同的	程度	的	智力	到	原因	那	,	”

['wɪspəd] ['kɪŋdəm] ,

whispered	Kingdom	,
低声说道	王国	,

“造成这种差异的不仅仅是智力水平的不同,”王国低声说道。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['pɪrɪŋ] [aʊt] ,

crouching	behind	a	tree	and	cautiously	peering	out	,
蹲伏	在后面	一个	树	和	谨慎地	窥视	出去	,

他蹲在树后，小心翼翼地向外窥视。

[dʒɑːn] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] .

John	having	called	attention	to	the	behavior	of	the	horses	.
约翰	拥有	称为	注意力	到	这	行为	的	这	马匹	.

约翰注意到了马匹的行为。

“ [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɛdˌskɪnz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ðæt] [skælp]

“	I'll	venture	to	say	that	the	Redskins	around	us	now	are	the	same	that	scalped
“	患病的	风险投资	到	说	那	这	红皮队	大约	我们	现在	是	这	相同的	那	被剥头皮

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

“我敢说，我们现在周围的这些红皮队成员，和当年剥陌生人头皮的那些人是同一批人。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	horse	knows	it	.
和	这	马	知道	它	.

马儿也明白这一点。

” [noʊ] ['fɜːrðər] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [siːn] .

”	No	further	sign	of	the	attacking	party	was	seen	.
”	不	更远	符号	的	这	攻击	派对	曾是	已见	.

“没有再发现袭击者的踪迹。”

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][foʊ][ɔːr][foʊz] ['niːðər] [riː] [nɔːr][dʒɑːn][kʊd; kəd] [ges] , [ænd; ənd]

What	had	become	of	the	foe	or	foes	neither	Ree	nor	John	could	guess	,	and
什么	有	变得	的	这	敌人	或者	敌人	两者都不	里	也不	约翰	可以	猜测	,	和

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

里和约翰都猜不到敌人究竟发生了什么事，尽管如此，

[wen] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [dens] ['dɑːrknəs] ,

when	the	twilight	had	given	way	to	dense	darkness	,
什么时候	这	暮	有	给定	方式	到	稠密	黑暗	,

当暮色褪去，夜幕降临之时，

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['skaʊtɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

they	took	turn	about	in	making	a	half	dozen	scouting	expeditions	to	learn	if	possible
他们	采取	转动	关于	在	制作	一个	一半	打	侦察	探险	到	学习	如果	可能的

[wer] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz] ,

where	the	enemy	was	,
在哪里	这	敌人	曾是	,

他们轮流进行了六次侦察远征，以尽可能了解敌人的位置。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ɔːr]['sævidʒiz]

and	what	might	be	expected	from	that	source	,	no	trace	of	savage	or	savages
和	什么	可能	是	预期的	从	那	来源	,	不	痕迹	的	野蛮的	或者	野蛮人

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] . -

could	be	discovered	.	60
可以	是	发现	.	-

然而，与人们预期的来源不同，并未发现任何野蛮人或野蛮人的踪迹。[60]

['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['niːðər] [bɔɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

Puzzled	as	they	were	,	neither	boy	lay	down	to	sleep	that	night	,
困惑	作为	他们	是	,	两者都不	男生	躺	向下	到	睡觉	那	夜晚	,

尽管他们百思不得其解，但那天晚上两个男孩都没有躺下睡觉。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] , [huːz] [laɪt] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iːzi] ['tɑːrgɪts] .

nor	did	they	build	a	fire	,	whose	light	might	make	them	easy	targets	.
也不	做过	他们	建造	一个	火	,	谁	光	可能	制作	他们	简单的	目标	.

他们也没有生火，因为火光可能会使他们成为活靶子。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] [neb] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ʌp] ,

While	it	was	still	dark	Neb	was	hitched	up	,
尽管	它	曾是	仍然	黑暗的	鼻	曾是	搭便车	向上	,

天色还暗的时候，内布已经套好了缰绳。

[ðə; ðɪ] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrt] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

the	still	unconscious	stranger	in	the	cart	made	as	comfortable	as	possible	,
这	仍然	无意识	陌生人	在	这	大车	制成	作为	舒服的	作为	可能的	,

购物车里那位仍然昏迷不醒的陌生人被尽可能地安置得舒适一些。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

and	with	the	first	light	of	the	dawn	of	another	day	,
和	和	这	第一的	光	的	这	黎明	的	其他	天	,

随着新一天的第一缕曙光，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɛməgrənts] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][waɪldz] ,

the	young	emigrants	were	pushing	on	farther	and	deeper	into	the	wilds	,
这	年轻的	移民	是	推动	在	更远	和	更深	进入	这	荒野	,

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['naɪts] [ɪk'spɪriəns] .

undaunted	by	the	night's	experience	.
无所畏惧	经过	这	夜晚	经验	.

年轻的移民们毫不畏惧夜晚的经历，继续向更远更深处的荒野进发。

[ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] ,

All	possible	care	was	taken	to	guard	against	surprise	,	however	,
全部	可能的	关心	曾是	已采取	到	警卫	反对	惊喜	,	然而	,

然而，我们采取了一切可能的预防措施，以避免发生意外。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [rɪŋ] , [ðə; ðɪ]

and	with	much	coaxing	and	petting	and	painstaking	instruction	Ring	,	the
和	和	很多	哄骗	和	抚摸	和	费尽心力	操作说明	戒指	,	这

[bɪg] , ['jeloʊ] [hæf] - ['mæstɪf] ,

big	,	yellow	half	-	mastiff	,
大的	,	黄色的	一半	-	獒	,

经过一番哄劝、抚摸和细致的指导，那只体型庞大、毛色黄黄相间的半獒犬林格，

[wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [laɪkt] [best] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [neb] ,

was	taught	to	give	up	the	place	he	liked	best	,	close	beside	Neb	,
曾是	教授	到	给	向上	这	地方	他	喜欢	最好的	,	关闭	旁	鼻	,

他被教导放弃自己最喜欢的地方，就在内布旁边。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɔːrs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [diːp] ['frendʃɪp] ,

for	which	horse	he	showed	a	deep	friendship	,
为了	哪个	马	他	显示	一个	深的	友谊	,

他对哪匹马表现出了深厚的友谊?

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

and	follow	along	a	hundred	yards	or	so	in	the	rear	.
和	跟随	沿着	一个	百	码	或者	所以	在	这	后部	.

然后跟在后面大约一百码远的地方。

[riː] [went] [ə'hed] [æn; ən] ['iːkwəl] ['dɪstəns] ,

Ree	went	ahead	an	equal	distance	,
里	去	前方	一个	平等的	距离	,

里伊领先了相同的距离，

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [help] [dʒɑːn] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [triːz] [ɔːr][lɔːgz]

except	when	it	was	necessary	to	help	John	clear	the	way	of	trees	or	logs
除了	什么时候	它	曾是	必要的	到	帮助	约翰	清除	这	方式	的	树木	或者	日志

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrt][tuː; tə] [pæs] ,

for	the	cart	to	pass	,
为了	这	大车	到	经过	,

除非需要帮助约翰清理路上的树木或原木，以便马车通过。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [hɪm'self] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [waɪl] ['draɪvɪŋ] . -

and	John	himself	kept	a	sharp	lookout	on	either	side	,	while	driving	.	61	-
和	约翰	他自己	保留	一个	锋利的	瞭望台	在	任何一个	边	,	尽管	驾驶	.	-	

约翰本人在开车时，始终密切注意着两侧的情况。[61]

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɔːr][rɪ'tɑːrd]

So	the	day	passed	and	nothing	occurred	further	to	alarm	the	two	boys	or	retard
所以	这	天	通过了	和	没有什么	发生	更远	到	警报	这	二	男孩们	或者	减速

[ðer; ðər] [æd'væns] .

their	advance	.
他们的	进步	.

就这样，一天过去了，再也没有发生什么事情让两个男孩感到惊慌，也没有阻止他们前进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ri'maindid] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][rɪ'læks][ðer; ðər] ['wɑːtʃflnəs] .

But	they	reminded	one	another	that	they	must	not	relax	their	watchfulness	.
但	他们	提醒	一	其他	那	他们	必须	不是	放松	他们的	警惕	.

但他们互相提醒，绝不能放松警惕。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ænd; ənd] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['kæbɪn]

They	hoped	and	fully	believed	that	when	they	reached	the	country	about	their	cabin
他们	希望	和	完全	相信	那	什么时候	他们	达到	这	国家	关于	他们的	舱

— [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

—	with	all	the	woods	near	which	they	were	well	acquainted	,
—	和	全部	这	树林	靠近	哪个	他们	是	出色地	熟人	,

他们满怀希望，并且深信，当他们到达小屋附近的乡村——那里有他们非常熟悉的茂密树林——

[ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

their	trouble	would	be	at	an	end	.
他们的	麻烦	会	是	在	一个	结尾	.

他们的麻烦就此结束了。

[ɪf] ['kæptɪn] [paɪp] , [ðə; ði] ['deləwɛə] [tʃiːf] , [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,

If	Captain	Pipe	,	the	Delaware	chief	,	were	in	his	village	,
如果	队长	管道	,	这	特拉华州	首席	,	是	在	他的	村庄	,

如果特拉华族酋长派普船长在他的村庄里，

[hiː; hi] [wʊd] [pər'mɪt] [noʊ] [ə'tæk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][bɪg] ['bʌfəloʊ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

he	would	permit	no	attack	to	be	made	upon	them	by	Big	Buffalo	or	any	other
他	会	允许	不	攻击	到	是	制成	之上	他们	经过	大的	水牛	或者	任何	其他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,

of	his	tribe	,
的	他的	部落	,

他绝不允许大野牛或他部落的任何其他成员对他们发动攻击。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] - [tuː; tə] [fɪr] .

and	there	would	be	only	the	wandering	Mingoes	to	fear	.
和	那里	会	是	仅有的	这	漫游	-	到	害怕	.

而人们唯一需要害怕的，只有四处游荡的明戈人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd]['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [nuː]

Some	of	these	and	many	others	the	lads	had	traded	with	and	knew
一些	的	这些	和	许多	其他的	这	小伙子们	有	交易	和	和	知道

['pɜːrsənəli] .

personally	.
亲自	.

这些年轻人曾与其中一些人进行过交易，并且与这些人私交甚好。

[ə; eɪ] [fjuː] ['prez(ə)nts] [wʊd] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] . -

A	few	presents	would	renew	their	friendship	,	and	all	would	be	well	.	62
一个	很少	礼物	会	更新	他们的	友谊	,	和	全部	会	是	出色地	.	-

几份礼物就能重续旧谊，一切都会好起来的。62

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['deindʒəz][tuː; tə][biː; bi]

Until	the	cabin	was	reached	,	however	,	there	were	many	dangers	to	be
直到	这	舱	曾是	达到	,	然而	,	那里	是	许多	危险	到	是

['rekənd] [wɪð; wɪθ] ,

reckoned	with	,
估计	和	,

然而，在到达小屋之前，还有许多危险需要克服。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf]

and	these	were	increased	by	the	fact	that	they	were	trying	to	save	the	life
和	这些	是	增加	经过	这	事实	那	他们	是	尝试	到	节省	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] ,

of	the	,
的	这	,

而他们试图拯救生命这一事实，更加剧了这些担忧。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [mæn] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['enəmi] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv] ,

to	them	,	almost	unknown	man	,	who	might	have	enemies	they	knew	not	of	,
到	他们	,	几乎	未知	男人	,	WHO	可能	有	敌人	他们	知道	不是	的	,

对他们来说，他几乎是个陌生人，可能还有他们不知道的敌人。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help][ðem; ðəm][wʌn][bɪt] ,

and	who	could	not	help	them	one	bit	,
和	WHO	可以	不是	帮助	他们	一	少量	,

谁又能丝毫帮不上他们的忙呢?

[waɪl] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'leɪɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][loʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ker]

while	positively	delaying	their	progress	by	adding	to	their	load	and	the	care
尽管	积极地	延迟	他们的	进步	经过	添加	到	他们的	加载	和	这	关心

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst]['træv(ə)l] ,

with	which	they	must	travel	,
和	哪个	他们	必须	旅行	,

同时，由于增加了他们的负重和出行时的小心谨慎，实际上延缓了他们的行程。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

on	his	account	.
在	他的	帐户	.

以他的名义。

[kæmp] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'tæk] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

Camp	**was**	**made**	**,**	**the**	**evening**	**following**	**the**	**mysterious**	**attack**	**,**	**in**	**the**	**center**	**of**
营	曾是	制成	,	这	晚上	下列的	这	神秘	攻击	,	在	这	中心	的

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['oʊpən] [speɪs] ,

a	**considerable**	**open**	**space**	**,**
一个	大量	打开	空间	,

在神秘袭击事件发生后的当晚，他们在相当大的空地中央扎营。

['nɪrli] [ber] [ʌv; əv] [tri:z] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [æn; ən] ['ɪndiən] [kɔ:rn] [fi:ld] .

nearly	**bare**	**of**	**trees**	**,**	**which**	**may**	**have**	**been**	**at**	**one**	**time**	**an**	**Indian**	**corn**	**field**	**.**
几乎	裸	的	树木	,	哪个	可能	有	到过	在	一	时间	一个	印度	玉米	场地	.

这里几乎没有树木，可能曾经是一片玉米地。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['pɪkətɪd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [brʌʃ]

The	**horses**	**were**	**picketed**	**close**	**to**	**the**	**wagon**	**and**	**a**	**defense**	**of**	**brush**
这	马匹	是	纠察队	关闭	到	这	车皮	和	一个	防御	的	刷子

[ænd; ənd] [smɔ:l] [lɔ:gz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑ:rt] .

and	**small**	**logs**	**was**	**built**	**to**	**a**	**height**	**of**	**a**	**few**	**feet**	**all**	**about**	**the**	**cart**	**.**
和	小的	日志	曾是	建造	到	一个	高度	的	一个	很少	脚	全部	关于	这	大车	.

马匹被拴在马车附近，马车周围用灌木和小木头筑起了一道几英尺高的防御工事。

[ðə; ði] ['wægənz] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wər] [ðen] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , [hu:] , [ðoʊ]

The	**wagon's**	**contents**	**were**	**then**	**so**	**arranged**	**that**	**the**	**wounded**	**man**	**,**	**who**	**,**	**though**
这	马车的	内容	是	然后	所以	安排	那	这	受伤	男人	,	WHO	,	尽管

[stɪl] [dɪ'lɪriəs] ,

still	**delirious**	**,**
仍然	谵妄	,

马车里的物品被摆放得井井有条，以至于受伤的男子虽然仍然神志不清，

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [streŋθ] ,

seemed	**to**	**be**	**gaining**	**in**	**strength**	**,**
似乎	到	是	获得	在	力量	,

似乎正在增强力量，

[wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [streɪ] ['bulits] [baɪ] [bɑ:ksɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [paɪld] [æt; ət] ['i:ðər]

was	**protected**	**from**	**stray**	**bullets**	**by**	**boxes**	**and**	**other**	**articles**	**piled**	**at**	**either**
曾是	受保护	从	流浪	子弹	经过	盒子	和	其他	文章	堆积	在	任何一个

[saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

side	**of**	**him**	**.**
边	的	他	.

他两侧堆放着箱子和其他物品，保护他免受流弹伤害。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['æktʃuəli] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

“	**It**	**seems**	**actually**	**foolish**	**to**	**go**	**to**	**all**	**this**	**trouble**	**,**
“	它	似乎	实际上	愚蠢	到	去	到	全部	这	麻烦	,

“这样做似乎有点傻，真的。”

” [wʌz; wəz] [ri:] ['kɪŋdəmz] ['kɑ:ment] [æz; əz] [hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [tæsk] .

”	**was**	**Ree**	**Kingdom's**	**comment**	**as**	**he**	**surveyed**	**the**	**completed**	**task**	**.**
”	曾是	里	王国的	评论	作为	他	调查	这	完全的	任务	.

“这是里·金德姆在审视已完成的任务时所作出的评论。”

[bæŋ] ! — [ˌpi: 'ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [es] - [es] - [ˌes 'ti:] !

Bang	**!**	**—**	**pr**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**s**	**-**	**s**	**-**	**st**	**!**
砰	!	—	公关	-	r	-	r	-	r	-	s	-	s	-	英石	!

砰！—pr-rrrss-st!

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪzd] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] [brest] - [wɜ:rks] [ænd; ənd] ['flætnd] [ɪt'self] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn]

A	bullet	whizzed	through	the	low	breast	-	works	and	flattened	itself	on	the	iron
一个	子弹	嗖嗖	通过	这	低的	胸部	-	作品	和	扁平的	本身	在	这	铁

['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ,

tire	of	the	cart	,
胎	的	这	大车	,

一颗子弹呼啸着穿过低矮的胸墙，击中了战车的铁轮胎。

[kloʊz] [tu:; tə]['dʒɑ:nz] [left] ['elboʊ] . -

close	to	John's	left	elbow	.	63
关闭	到	约翰的	左边	弯头	.	-

靠近约翰的左肘。63

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[ðer; ðər][hi:; hi] [goʊz] !

There	he	goes	!
那里	他	去	!

他走了！

” [kraɪd] [jʌŋ] [dʒə'roʊm] ,

”	cried	young	Jerome	,
”	哭	年轻的	杰罗姆	,

“年轻的杰罗姆喊道，”

[ænd; ənd] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][æn; ən]['ɪndiən] [hu:] [li:pt] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [wɪð; wɪθ]

and	leveled	his	rifle	at	an	Indian	who	leaped	from	tree	to	tree	with
和	平整	他的	步枪	在	一个	印度	WHO	跳跃	从	树	到	树	和

[moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [spi:d] ,

most	astonishing	speed	,
最多	惊人	速度	,

他举起步枪瞄准一个印第安人，那印第安人以惊人的速度从一棵树跳到另一棵树。

['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['eɪti] [ɔ:r] ['naɪnti] [ja:dz] ,

traveling	in	a	circle	about	the	camp	at	a	distance	of	eighty	or	ninety	yards	,
旅行	在	一个	圆圈	关于	这	营	在	一个	距离	的	八十	或者	九十	码	,

以营地为中心，沿八九十码的距离绕圈行进，

['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz][hi:; hi][ræn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dek'sterəti] .

loading	his	rifle	as	he	ran	,	with	the	greatest	dexterity	.
加载中	他的	步枪	作为	他	跑	,	和	这	最	灵巧	.

他一边奔跑一边装填步枪，动作极其敏捷。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] , [dʒɑ:n]['faɪərd] .

In	another	moment	,	as	he	thought	the	chance	was	favorable	,	John	fired	.
在	其他	片刻	,	作为	他	想法	这	机会	曾是	有利	,	约翰	被解雇	.

片刻之后，约翰认为机会合适，便开枪了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ['kɪŋdəm] ['ɔ:lsoʊ] [let] [draɪv] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,

A	second	later	Kingdom	also	let	drive	,	but	all	to	no	purpose	,
一个	第二	之后	王国	还	让	驾驶	,	但	全部	到	不	目的	,

第二个王国随后也让车辆行驶，但这一切都毫无意义。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['ɑ:pəzɪt] [ðæt]

for	the	next	second	there	came	from	the	side	of	the	camp	opposite	that
为了	这	下一个	第二	那里	来了	从	这	边	的	这	营	对面的	那

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [floʊn] ,

from	which	the	first	bullet	had	flown	,
从	哪个	这	第一的	子弹	有	飞行	,

接下来的一秒钟，从营地另一侧——也就是第一颗子弹射出的方向——传来一阵枪声。

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] , ['splɪtɪŋ] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrts] [wiːlz] .

another	to	keep	it	company	,	splitting	a	spoke	in	one	of	the	cart's	wheels	.
其他	到	保持	它	公司	,	分裂	一个	辐	在	一	的	这	购物车	车轮	.

另一辆马车也跟着遭殃，车轮的一根辐条断裂了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] ['faɪərd] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]

No	sooner	had	he	fired	this	second	time	than	the	Indian	disappeared	in	the
不	很快	有	他	被解雇	这	第二	时间	比	这	印度	消失	在	这

[depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

depths	of	the	woods	.
深度	的	这	树林	.

他第二次开枪后，印第安人就消失在树林深处。

“ [lænd] [oʊ] - ['gəuʃən] !

“	Land	o	'	Goshen	!
“	土地	o	-	歌珊	!

“歌珊地！”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['redskɪn] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] , [æz; əz] [bəuθ] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fliːɪŋ]

What	does	the	Redskin	mean	?	”	exclaimed	John	,	as	both	boys	saw	him	fleeing
什么	做	这	红皮队	意思是	?	”	惊呼	约翰	,	作为	两个都	男孩们	锯	他	逃离

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“红皮是什么意思？”约翰惊呼道，两个男孩看到他逃走了。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [ðæt] ['faɪərd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [læst] [naɪt] .

“	He's	the	same	fellow	that	fired	at	us	last	night	.
“	他是	这	相同的	同伴	那	被解雇	在	我们	最后的	夜晚	.

“他就是昨晚向我们开枪的那个人。”

[lʊk] [haʊ] ['nɜːrvəs] [ðɪs] [pʊr] [mer] [ɪz] .

Look	how	nervous	this	poor	mare	is	.
看	如何	紧张的	这	贫穷的	母马	是	.

瞧瞧这匹可怜的母马，它多紧张啊。

[ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [dʌz] , ” ['ænsər] ['kɪŋdəm] , ['boʊldli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd]

That	proves	it	if	nothing	else	does	,	”	answered	Kingdom	,	boldly	rising	from	behind
那	证明	它	如果	没有什么	别的	做	,	”	回答	王国	,	大胆地	上升	从	在后面

[ðə; ði] [brʌʃ] - [wɜːrk] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

the	brush	-	work	defenses	,
这	刷子	-	工作	防御	,

“这足以证明这一点，即便其他事情都不能证明，”王国说着，大胆地从草垛防御工事后站了起来。

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] . -

and	patting	the	terror	-	stricken	horse	of	the	stranger	.	64
和	轻拍	这	恐怖	-	受打击的	马	的	这	陌生人	.	-

然后轻轻拍了拍陌生人那匹受惊的马。64

“ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [rʌn] ?

“	And	did	you	see	him	run	?
“	和	做过	你	看	他	跑步	?

你看到他跑了吗?

” [dʒɑːn] ['ædɪd] .

”	John	added	.
”	约翰	额外	.

约翰补充道。

“ [aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

“	I've	heard	people	talk	of	horses	going	like	a	streak	of	lightning	,
“	我已经	听到	人们	讲话	的	马匹	去	喜欢	一个	条纹	的	闪电	,

“我曾听人说马跑起来像闪电一样快，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][legz] [get]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [bʌk] [dɪd] .

but	I	never	saw	anything	on	legs	get	over	the	ground	the	way	that	buck	did	.
但	我	绝不	锯	任何事物	在	腿	得到	超过	这	地面	这	方式	那	巴克	做过	.

但我从未见过任何有腿的动物像那只雄鹿那样在地上奔跑。

[aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [in'tendz] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [geɪm] !

I	wonder	,	now	,	how	long	he	intends	keeping	up	this	game	!
我	想知道	,	现在	,	如何	长的	他	意图	保持	向上	这	游戏	!

我现在很想知道，他打算把这场游戏玩多久！

" [bɪ'fɔ:r] [ri:] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θiədɔ:] [hætʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['laʊdli] ['kɔ:lɪŋ] , "

"	Before	Ree	could	answer	the	voice	of	Theodore	Hatch	was	heard	loudly	calling	,	"
"	前	里	可以	回答	这	嗓音	的	西奥多	孵化	曾是	听到	高声	呼叫	,	"

[neɪ] , [du:][nɑ:t] [ʃu:t] !

Nay	,	do	not	shoot	!
不	,	做	不是	射击	!

“里还没来得及回答，就听到西奥多·哈奇的声音大声喊道：‘不，不要开枪！’”

[ðaʊ] [ɑ:rt][maɪ] [frend] .

Thou	art	my	friend	.
你	艺术	我的	朋友	.

你是我的朋友。

[hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['letər] , ['ikəbɔd] — ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] ?

Hast	thou	the	letter	,	Ichabod	—	Ichabod	Nesbit	?
哈斯特	你	这	信	,	伊卡博德	—	伊卡博德	内斯比特	?

伊卡博德，你收到那封信了吗？——伊卡博德·内斯比特？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [kə'nektɪd] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜ:rdz][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]

"	They	were	the	most	connected	and	intelligible	words	the	stranger	had
"	他们	是	这	最多	连接	和	可理解的	字	这	陌生人	有

['ʌtəd] ,

uttered	,
说出	,

这是陌生人所说的话中最连贯、最容易理解的一句话。

[ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt] , [bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn][ə; eɪ]

though	often	in	his	unconsciousness	he	had	called	out	,	but	usually	in	a
尽管	经常	在	他的	无意识	他	有	称为	出去	,	但	通常	在	一个

[ˌdɪskə'nektɪd] , [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [weɪ] .

disconnected	,	incomprehensible	way	.
断开连接	,	难以理解	方式	.

虽然他经常在昏迷中呼喊，但通常是断断续续、难以理解的呼喊。

“ ['ikəbɔd] , [dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] ?

“	Ichabod	,	dost	thou	not	know	me	?
"	伊卡博德	,	朋友	你	不是	知道	我	?

“以迦博，你不认识我吗？”

[ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [ded] , ['ikəbɔd] !

Thou	art	not	dead	,	Ichabod	!
你	艺术	不是	死的	,	伊卡博德	!

伊卡博德，你没死！

[ɑ:] , [aɪ][wʌz; wəz] [di'si:vd] .

Ah	,	I	was	deceived	.
啊	,	我	曾是	受骗	.

啊，我被骗了。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðaʊ] [wɜ:rt] [kɪld] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] . " -

They	told	me	thou	wert	killed	by	an	Indian	in	the	forest	.	"	65
他们	讲述	我	你	沃特	被杀	经过	一个	印度	在	这	森林	.	"	-

他们告诉我，你被一个印第安人在森林里杀死了。”65

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	boys	looked	questioningly	one	to	the	other	.
这	男孩们	看起来	质疑地	一	到	这	其他	.

两个男孩面面相觑，眼神中充满了疑惑。

[ðer; ðər] [θɔːts] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪd] ['letər] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['tævərn] [hæd; həd]

Their	thoughts	ran	back	to	the	frayed	letter	the	men	at	the	Eagle	tavern	had
他们的	想法	跑	后退	到	这	磨损的	信	这	男人	在	这	鹰	酒馆	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他们的思绪又回到了鹰酒馆里那些人看到的那封破旧的信上。

[ænd; ənd] [bæk] ['fɑːrðər] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [blæk]

and	back	farther	still	to	the	death	of	Ichabod	Nesbit	at	the	hands	of	Black
和	后退	更远	仍然	到	这	死亡	的	伊卡博德	内斯比特	在	这	双手	的	黑色的

['iːg(ə)l] .

Eagle	.
鹰	.

再往前追溯到伊卡博德·内斯比特被黑鹰杀死的事件。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['betər] , ” [sed] ['kɪŋdəm] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	I	believe	he	is	better	,	”	said	Kingdom	,	referring	to	the	stranger	.
“	我	相信	他	是	更好的	,	”	说	王国	,	指	到	这	陌生人	.

“我相信他情况好转了，”金德姆说道，指的是那位陌生人。

“ [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] ['klɪrər] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

“	His	brain	is	clearer	,	though	he	doesn't	know	anything	.
“	他的	脑	是	更清晰	,	尽管	他	不	知道	任何事物	.

“他的头脑更清醒了，尽管他什么都不知道。”

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sʌm; səm] [freʃ] ['medɪs(ə)n] .

I'll	fix	him	up	some	fresh	medicine	.
患病的	使固定	他	向上	一些	新鲜的	药品	.

我给他配点新鲜的药。

” [baɪ] [tɜːrnz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [slept] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [θruː] .

”	By	turns	the	two	boys	slept	and	watched	the	long	night	through	.
”	经过	转弯	这	二	男孩们	睡着了	和	观看	这	长的	夜晚	通过	.

两个男孩轮流睡觉，熬过了漫漫长夜。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['enəmi] [geɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ['æftər] [twaɪs] ['faɪərɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði]

As	before	,	the	mysterious	enemy	gave	no	further	trouble	after	twice	firing	upon	the
作为	前	,	这	神秘	敌人	给予	不	更远	麻烦	后	两次	射击	之上	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

和之前一样，神秘敌人两次向营地开火后便没有再造成任何麻烦。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

and	another	day	came	and	passed	without	incident	.
和	其他	天	来了	和	通过了	没有	事件	.

又一天平静地过去了。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋz] ,

Fearful	of	a	repetition	of	the	attack	of	the	two	preceding	evenings	,
可怕	的	一个	重复	的	这	攻击	的	这	二	前	晚上	,

由于担心前两晚的袭击再次发生，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [meɪd] [kæmp] ['ɜːrli] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr]

the	young	travelers	made	camp	early	this	day	that	they	might	make	a	more
这	年轻的	旅行者	制成	营	早期的	这	天	那	他们	可能	制作	一个	更多的

[sɪ'kjʊr] [dɪ'fens] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

secure	defense	than	before	,
安全的	防御	比	前	,

为了比以往更加坚固的防御，这些年轻的旅行者们今天很早就扎营了。

[er] ['naɪtfɔːl] .

ere	nightfall	.
埃雷	黄昏	.

夜幕降临之前。

[ðɪs] [wɜːrk] [ðeɪ] [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] .

This	work	they	completed	to	their	satisfaction	while	the	sun	was	still	shining	.
这	工作	他们	完全的	到	他们的	满意	尽管	这	太阳	曾是	仍然	灼灼	.

他们在阳光灿烂的日子里，圆满完成了这项工作。

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]

The	rise	of	ground	on	which	they	had	halted	gave	them	an	advantage	over
这	上升	的	地面	在	哪个	他们	有	停止	给予	他们	一个	优势	超过

[ðer; ðər][foʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

their	foe	which	they	had	not	had	before	.
他们的	敌人	哪个	他们	有	不是	有	前	.

他们停下的那片地势较高的区域，使他们获得了之前从未有过的优势，从而战胜了敌人。

[ɪm'peɪʃntli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn]

Impatiently	they	watched	and	waited	for	the	expected	appearance	of	the	lone
不耐烦地	他们	观看	和	等待	为了	这	预期的	外貌	的	这	孤独

['sævɪdʒ] . -

savage	.	66
野蛮的	.	-

他们焦急地注视着，等待着那个孤狼的出现。[66]

“ [ðə; ði][θɜːrd] ['taɪmz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ðeɪ] [seɪ] , ” [ri'mɑːkt] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['lɪt(ə)l]

“	The	third	time's	the	charm	,	they	say	,	”	remarked	John	,	with	an	uneasy	little
“	这	第三	时间	这	魅力	,	他们	说	,	”	评论	约翰	,	和	一个	不安	小的

[læf] .

laugh	.
笑	.

“俗话说，事不过三，”约翰尴尬地笑着说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [get][hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [get][ˌjuː 'es] , [ðɪs] [taɪm] .

“	I	believe	we	will	get	him	or	he	will	get	us	,	this	time	.
“	我	相信	我们	将要	得到	他	或者	他	将要	得到	我们	,	这	时间	.

“我相信这一次，要么我们抓住他，要么他抓住我们。”

” ['kɪŋdəm] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] ['sloʊli] [baɪ] .

”	Kingdom	did	not	answer	,	and	the	minutes	slipped	slowly	by	.
”	王国	做过	不是	回答	,	和	这	分钟	滑倒了	缓慢地	经过	.

“王国没有回应，时间一分一秒地过去了。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [bɔːl] [ʌv; əv] [red]

The	sun	was	just	disappearing	from	view	,	like	an	immense	ball	of	red
这	太阳	曾是	只是	消失	从	看法	,	喜欢	一个	巨大	球	的	红色的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['westərn] [triːz] ,

among	the	western	trees	,
之中	这	西	树木	,

太阳正缓缓消失在视野中，像一个巨大的红色光球，隐没在西方的树林间。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] .

when	the	Indian	came	.
什么时候	这	印度	来了	.

印度人来了。

[bəuθ] [bɔɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

Both	boys	caught	sight	of	him	at	the	same	moment	,
两个都	男孩们	捕捉	视线	的	他	在	这	相同的	片刻	,

两个男孩同时看到了他。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['lɪt(ə)l] ['væli] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] , ['kwaɪətli]

standing	on	a	hill	-	top	across	a	rugged	little	valley	from	themselves	,	quietly
常设	在	一个	爬坡道	-	顶部	穿过	一个	崎岖	小的	谷	从	他们自己	,	悄悄

[sər'veɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

surveying	them	.
测量	他们	.

站在山顶上，隔着崎岖的小山谷，静静地注视着他们。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	he	was	between	them	and	the	fading	light	,	they	saw	his	face	,
作为	他	曾是	之间	他们	和	这	褪色	光	,	他们	锯	他的	脸	,

['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ,

painted	a	bright	red	,
绘	一个	明亮的	红色的	,

当他站在他们和逐渐暗淡的光线之间时，他们看到了他那张通红的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [klæd] ['fɪgjər] [moʊst] [dɪ'stɪŋktli] ;

and	his	buckskin	clad	figure	most	distinctly	;
和	他的	鹿皮	覆膜	数字	最多	明显地	;

最引人注目的是他身穿鹿皮衣的身影；

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [belt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [luːs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz]

and	both	were	certain	that	a	belt	which	hung	loose	about	his	waist	was
和	两个都	是	肯定	那	一个	腰带	哪个	悬挂	松动的	关于	他的	腰部	曾是

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən][skælps] .

adorned	with	human	scalps	.
装饰	和	人类	头皮	.

两人都确信，他腰间松松垮垮挂着的那条腰带上装饰着人头皮。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [lædz] .

For	several	seconds	the	young	savage	stood	gazing	vacantly	toward	the	lads	.
为了	一些	秒	这	年轻的	野蛮的	站立	凝视	空洞地	朝向	这	小伙子们	.

年轻的野蛮人呆立在那里，目光空洞地望着那群小伙子，持续了好几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] .

Then	he	saw	that	he	was	observed	.
然后	他	锯	那	他	曾是	观察到	.

然后他发现自己被人观察了。

[kwɪk] [æz; əz]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] [mɪ'stɪrɪəsli] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] . -

Quick	as	magic	,	and	as	mysteriously	,	he	disappeared	.	67
快的	作为	魔法	,	和	作为	神秘地	,	他	消失	.	-

他消失得无影无踪，如同变魔术一般。[67]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

HIDDEN	TREASURE	.
隐	宝藏	.

隐藏的宝藏。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [təˈnaɪt] , ” [wʌz; wəz] - [ˈkwaɪət] [ˈkɑːment] , [wen] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ]
“ He will not come back tonight , ” was Ree's quiet comment , when the savage
” 他 将要 不是 来 后退 今晚 , ” 曾是 - 安静的 评论 , 什么时候 这 野蛮的
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

“他今晚不会回来了,”野蛮人消失后，里平静地说。

“ [greɪt] [ˈgʌnz] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [swɪft] !
“ Great guns , but he's swift !
” 伟大的 枪支 , 但 他是 迅速 !

“枪法很准，但他速度很快！”

” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn] , [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” exclaimed John , more excitedly .
” 惊呼 约翰 , 更多的 兴奋地 .

“约翰更加兴奋地喊道。”

“ [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] -
“ He knows we are expecting him , and we will have no trouble to -
” 他 知道 我们 是 期待 他 , 和 我们 将要 有 不 麻烦 到 -
[naɪt] , ” [sed] [riː] ,
night , ” said Ree ,
夜晚 , ” 说 里 ,

“他知道我们在等他，所以今晚不会有任何问题,”里说道。

[ænd; ənd] [taɪm] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
and time proved that he was right .
和 时间 已证实 那 他 曾是 正确的 .

时间证明他是对的。

[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][hæv; həv] [ˈvɪzɪtər] , [haʊˈevər] .
Early next morning the boys did have visitors , however .
早期的 下一个 早晨 这 男孩们 做过 有 访客 , 然而 .

第二天一大早，男孩们就迎来了访客。

[tuː] [streɪndʒ] ['indiəns] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .
Two strange Indians strode up to their camp as they were preparing to move .
二 奇怪的 印度人 大步走 向上 到 他们的 营 作为 他们 是 准备 到 移动 .

当他们准备搬迁时，两个陌生的印第安人大步走向他们的营地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
They were the first the young men had seen in the wilderness ,
他们 是 这 第一的 这 年轻的 男人 有 已见 在 这 荒野 ,

他们是这些年轻人在荒野中见到的第一批人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . -
but they appeared friendly and remained and talked for some time . 68
但 他们 出现 友好的 和 剩余 和 谈话 为了 一些 时间 . -

但他们看起来很友善，留下来聊了一会儿。[68]

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sævidʒiz] [ðæt] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈred.men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
The boys learned from the savages that nearly all the Redmen of the country
这 男孩们 学习 从 这 野蛮人 那 几乎 全部 这 红人 的 这 国家
[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɛləˌwɛrz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
had gone off to the northwest to join with the Delawares and others
有 已消失 离开 到 这 西北 到 加入 和 这 特拉华州 和 其他的
[ɔːlˈredi] [ðer; ðər] ,
already there ,
已经 那里 ,

男孩们从野蛮人那里得知，这个国家几乎所有的印第安人都去了西北方向，与特拉华人和已经在那里的其他人会合。

[ɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

in	fighting	which	was	expected	.
在	斗争	哪个	曾是	预期的	.

战斗在预料之中。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌes 'tiː] . ['klɛr]

The	Indians	had	kept	a	careful	watch	on	the	movements	of	General	St	.	Clair
这	印度人	有	保留	一个	小心	手表	在	这	移动	的	一般的	英石	.	克莱尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] ,

and	his	troops	,
和	他的	军队	,

印第安人一直密切监视着圣克莱尔将军及其部队的动向。

[huː] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [naʊ] [kəm'praiziz] [ˌnɔːrθ'westərn]

who	,	even	then	,	were	marching	into	the	territory	which	now	comprises	northwestern
WHO	,	甚至	然后	,	是	行军	进入	这	领土	哪个	现在	包括	西北

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

即使在当时，他们也已经开始向如今俄亥俄州西北部的地区进军了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	a	battle	was	looked	for	at	any	time	.
和	一个	战斗	曾是	看起来	为了	在	任何	时间	.

他们随时都渴望战斗。

[ðiːz] [tuː] ['indiəns][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ɔːr] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] , ['weðər] [bɪg] ['bʌfəloʊ] ,

These	two	Indians	did	not	know	,	however	,	or	declined	to	say	,	whether	Big	Buffalo	,
这些	二	印度人	做过	不是	知道	,	然而	,	或者	拒绝	到	说	,	无论	大的	水牛	,

然而，这两位印第安人并不知道，或者拒绝透露，大布法罗是否……

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

who	had	made	the	boys	so	much	trouble	on	their	first	trip	into	the	wilderness	,
WHO	有	制成	这	男孩们	所以	很多	麻烦	在	他们的	第一的	旅行	进入	这	荒野	,

是谁在男孩们第一次野外探险时给他们制造了那么多麻烦?

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kæptɪn] [paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['deləwɛə] ['wɒrɪrz] .

had	gone	to	join	Captain	Pipe	and	the	other	Delaware	warriors	.
有	已消失	到	加入	队长	管道	和	这	其他	特拉华州	战士	.

他去和派普船长以及其他特拉华州的战士们会合了。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [prə'fest] ['ɪgnərəns] [wen] [dʒɑːn] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌdɪplə'mætɪk] ,

They	likewise	professed	ignorance	when	John	,	in	language	not	exactly	diplomatic	,
他们	同样地	声称	无知	什么时候	约翰	,	在	语言	不是	确切地	外交	,

当约翰用不太委婉的语言说道：

[diˈmɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] , [huː] [hæd; həd] [twaɪs] ['faɪərd][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

demanded	to	know	who	the	young	Indian	,	who	had	twice	fired	upon	them
要求	到	知道	WHO	这	年轻的	印度	,	WHO	有	两次	被解雇	之上	他们

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们要求知道那个两次向他们开枪的年轻印第安人是谁。

['ʃrʌgɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði]['sævidʒiz] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz]

Shrugging	their	shoulders	,	the	savages	showed	a	desire	to	talk	about	other	things
耸肩	他们的	肩膀	,	这	野蛮人	显示	一个	欲望	到	讲话	关于	其他	事物

,

,
,

野蛮人们耸了耸肩，表示想谈论其他事情。

[ænd; ənd][bəuθ] [ri:] [ænd; ənd][dʒɑ:n][wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	both	Ree	and	John	were	convinced	that	the	fellows	knew	more	than
和	两个都	里	和	约翰	是	确信	那	这	伙伴们	知道	更多的	比

[ðeɪ] [kɛəd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] . -

they	cared	to	acknowledge	.	69
他们	关心	到	承认	.	-

里和约翰都确信，那些家伙知道的比他们愿意承认的要多得多。[69]

[fɔ:r; fər] ['frɛndʃɪps] [seɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr] [geɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][ə; eɪ] [smɔ:l]

For	friendship's	sake	the	young	pioneers	gave	each	of	the	savages	a	small
为了	友谊的	清酒	这	年轻的	先驱者	给予	每个	的	这	野蛮人	一个	小的

['prez(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

present	as	they	separated	,
展示	作为	他们	分开	,

为了表达友谊，年轻的拓荒者们在分别时给每个土著人都送了一份小礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send] ['ʌðər] ['indiəns] [hu:m] [ðeɪ] [met][tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	latter	promised	to	send	other	Indians	whom	they	met	to	trade	with
和	这	后者	承诺	到	发送	其他	印度人	谁	他们	遇见	到	贸易	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][æz; əz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n] ['prəugrest] .

the	young	men	as	the	hunting	season	progressed	.
这	年轻的	男人	作为	这	打猎	季节	进展	.

后者承诺，随着狩猎季节的到来，会派他们遇到的其他印第安人与这些年轻人进行交易。

[haʊ'evər] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['red.men] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [si:n]

However	,	as	so	many	of	the	Redmen	had	gone	off	to	the	expected	scene
然而	,	作为	所以	许多	的	这	红人	有	已消失	离开	到	这	预期的	场景

[ʌv; əv][wɔ:r] ,

of	war	,
的	战争	,

然而，由于许多红人已经奔赴了预期的战场，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ri:əlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [æz; əz]['treɪdərz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ]['prɑ:fɪtəb(ə)l]

the	boys	realized	at	once	that	their	work	as	traders	would	not	be	so	profitable
这	男孩们	已实现	在	一次	那	他们的	工作	作为	交易员	会	不是	是	所以	有利可图

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['wɪntər] ;

as	it	had	been	the	previous	winter	;
作为	它	有	到过	这	以前的	冬天	;

男孩们立刻意识到，他们做贸易生意不会像上个冬天那样赚钱了；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [wʊd] , [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər]

but	,	on	the	other	hand	,	they	would	,	on	that	account	,	have	more	time	for
但	,	在	这	其他	手	,	他们	会	,	在	那	帐户	,	有	更多的	时间	为了

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] ,

hunting	and	trapping	,
打猎	和	诱捕	,

但另一方面，这样一来，他们就会有更多的时间去狩猎和设陷阱。

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们自己，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [les] ['fri:kwənt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['tæsks] ['nesəseri]

and	could	also	work	with	less	frequent	interruptions	in	the	many	tasks	necessary
和	可以	还	工作	和	较少的	频繁	中断	在	这	许多	任务	必要的

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] ['kæptɪn] [paɪp] .

to	the	improvement	of	the	land	for	which	they	had	paid	Captain	Pipe	.
到	这	改进	的	这	土地	为了	哪个	他们	有	有薪酬的	队长	管道	.

他们也可以减少因土地改良而需要完成的诸多任务的干扰，因为他们已经付钱给派普船长来做这件事。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

The	wounded	stranger	had	become	more	and	more	restless	during	the	journey
这	受伤	陌生人	有	变得	更多的	和	更多的	不安	期间	这	旅行

[ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

of	this	day	,
的	这	天	,

在这一天的旅途中，这位受伤的陌生人变得越来越焦躁不安。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

but	not	once	did	he	come	to	his	senses	.
但	不是	一次	做过	他	来	到	他的	感官	.

但他始终没有恢复理智。

[riː] [ænd; ənd][dʒɑːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [ker] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Ree	and	John	gave	him	the	best	care	they	could	and	at	the	same	time
里	和	约翰	给予	他	这	最好的	关心	他们	可以	和	在	这	相同的	时间

[meɪd] [ɔːl] [heɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ,

made	all	haste	possible	,
制成	全部	匆忙	可能的	,

里和约翰尽其所能地照顾他，同时尽可能加快治疗速度。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːtʃ] [ðer; ðər]['kæbɪn][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɑːn]

believing	that	if	they	could	but	reach	their	cabin	and	place	the	sick	man	on
相信	那	如果	他们	可以	但	抵达	他们的	舱	和	地方	这	生病的	男人	在

[ə; eɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,

a	fairly	comfortable	bed	,
一个	相当	舒服的	床	,

他们相信，只要能回到自己的小屋，把病人安置在一张比较舒适的床上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

they	could	save	his	life	.
他们	可以	节省	他的	生活	.

它们或许能救他的命。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [tuː; tə]

Nevertheless	it	was	necessary	to	make	camp	some	time	before	sundown	to
尽管如此	它	曾是	必要的	到	制作	营	一些	时间	前	日落	到

[biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'seɪlənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

be	on	their	guard	against	the	return	of	the	supposed	assailant	of	the
是	在	他们的	警卫	反对	这	返回	的	这	据称	袭击者	的	这

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

然而，为了防范陌生人的嫌疑人再次出现，他们必须在日落前扎营。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] . -

and	this	they	did	.	70
和	这	他们	做过	.	-

他们确实这么做了。70

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] ['sævɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

But	the	wily	savage	did	not	appear	.
但	这	狡猾的	野蛮的	做过	不是	出现	.

但狡猾的野蛮人并没有出现。

[pər'hæps][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;

Perhaps	he	knew	that	he	would	be	expected	;
也许	他	知道	那	他	会	是	预期的	;

或许他知道自己会被人期待；

[pər'hæps][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

perhaps	the	journey	of	the	boys	was	taking	him	too	far	from	his
也许	这	旅行	的	这	男孩们	曾是	采取	他	也	远的	从	他的

[ə'kʌstəmd] [hɔ:nts] [tu:; tə] [pər'su:] [ðem; ðəm] ['fɑ:rðər] .

accustomed	haunts	to	pursue	them	farther	.
习惯	闹鬼的地方	到	追求	他们	更远	.

或许男孩们的旅程让他离他常去的地方太远了，以至于他无法继续追寻他们。

[ðə; ði] [lædz] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['evər] ['kloʊsli] [ɑ:n]

The	lads	did	not	attempt	to	decide	the	question	,	but	remained	ever	closely	on
这	小伙子们	做过	不是	试图	到	决定	这	问题	,	但	剩余	曾经	密切	在

[ðer; ðər] [gɑ:rd] ,

their	guard	,
他们的	警卫	,

小伙子们没有试图回答这个问题，而是始终保持高度警惕。

[ænd; ənd] [kept] [rɪŋ] , [ðer; ðər][dɔ:g] ,

and	kept	Ring	,	their	dog	,
和	保留	戒指	,	他们的	狗	,

他们留下了他们的狗林格。

[ɑ:n]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [skaʊt] [ɑ:n][bəuθ] [flæŋks] [ænd; ənd] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] , [moʊst][ʌv; əv]

on	duty	as	a	special	scout	on	both	flanks	and	front	and	rear	,	most	of
在	责任	作为	一个	特别的	侦察	在	两个都	侧翼	和	正面	和	后部	,	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

大部分时间都在两侧、前后方担任特种侦察兵。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [wei] ['stedəli] ['fɔ:rwərd] .

while	they	worked	their	way	steadily	forward	.
尽管	他们	工作	他们的	方式	稳步	向前	.

他们稳步前进。

['rɪŋz] ['skaʊtɪŋ] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]

Ring's	scouting	,	though	not	so	intelligent	as	that	of	a	human	being	,	of	course
戒指的	侦察	,	尽管	不是	所以	聪明的	作为	那	的	一个	人类	存在	,	的	课程

,

,

,

当然，林格的侦察能力不如人类，但

[wʌz; wəz] ['veri] ['helpf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstərz] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

was	very	helpful	to	his	masters	;	but	most	of	all	,
曾是	非常	有帮助	到	他的	大师	;	但	最多	的	全部	,

他对主人非常热心；但最重要的是，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['berɪŋ]

it	resulted	in	the	making	of	a	discovery	which	had	a	most	important	bearing
它	结果	在	这	制作	的	一个	发现	哪个	有	一个	最多	重要的	轴承

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər][ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn'di:d] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

upon	the	future	and	added	a	great	deal	indeed	to	the	adventures	which	were
之上	这	未来	和	额外	一个	伟大的	交易	的确	到	这	冒险	哪个	是

[ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [frendz] . -

in	store	for	the	two	friends	.	71
在	店铺	为了	这	二	朋友们	.	-

这一发现对未来产生了极其重要的影响，也极大地丰富了两位朋友未来的冒险经历。71

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ðæt] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] ['faɪərd][æt; ət][ˌjuː 'es] , ['kɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] ,

“	It	was	not	far	from	here	that	Ichabod	Nesbit	fired	at	us	,	killing	our	horse	,
“	它	曾是	不是	远的	从	这里	那	伊卡博德	内斯比特	被解雇	在	我们	,	杀	我们的	马	,

“离这里不远的地方，伊卡博德·内斯比特向我们开枪，打死了我们的马。”

[læst] [fɔːl] , ” [sed] [dʒɑːn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [kæmp] .

last	fall	,	”	said	John	one	evening	as	the	boys	were	making	camp	.
最后的	落下	,	”	说	约翰	一	晚上	作为	这	男孩们	是	制作	营	.

“去年秋天，”一天晚上，当孩子们正在扎营时，约翰说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] .

“	We	must	be	somewhere	near	the	spot	.
“	我们	必须	是	某处	靠近	这	点	.

“我们肯定就在那个地方附近。”

['veri] ['laɪkli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] , ” [riː] ['ænsər] .

Very	likely	we	shall	pass	it	tomorrow	,	”	Ree	answered	.
非常	可能	我们	将	经过	它	明天	,	”	里	回答	.

“我们明天很可能就会通过，”里回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [dʒɑːn] [ɪn'sɪstɪd] .

“	It	is	not	over	a	mile	from	here	,	”	John	insisted	.
“	它	是	不是	超过	一个	英里	从	这里	,	”	约翰	坚持	.

“离这里不到一英里，”约翰坚持说。

“ [wen] ['nɛsbɪt] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ræn] [bæk] , [tɑːm] [fɪʃ] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

“	When	Nesbit	shot	at	us	and	ran	back	,	Tom	Fish	and	I	followed	after	him	,
“	什么时候	内斯比特	射击	在	我们	和	跑	后退	,	汤姆	鱼	和	我	随后	后	他	,

“当内斯比特向我们开枪并跑回去时，汤姆·菲什和我跟了上去。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [blæk] ['iːg(ə)l] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

you	remember	,	never	thinking	that	Black	Eagle	was	chasing	him	.
你	记住	,	绝不	思维	那	黑色的	鹰	曾是	追逐	他	.

你还记得吗？你当时根本没想到黑鹰会追着他跑。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['noʊtɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [oʊk] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk][tɔːrn] [ɔːf] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] .

I	recollect	noticing	at	the	time	that	oak	tree	with	the	bark	torn	off	by	lightning	over	there	.
我	追忆	注意到	在	这	时间	那	橡木	树	和	这	吠	撕裂	离开	经过	闪电	超过	那里	.

我记得当时注意到那边有一棵橡树，树皮被闪电劈开了。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ðæt] [blæk] ['iːg(ə)l] [kɔːt] ['nɛsbɪt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ” -

Why	,	it	couldn't	have	been	very	far	from	here	that	Black	Eagle	caught	Nesbit	and	killed	him	.	”	72
为什么	,	它	不能	有	到过	非常	远的	从	这里	那	黑色的	鹰	捕捉	内斯比特	和	被杀	他	.	”	-

“为什么呢？黑鹰抓到内斯比特并杀死他的地方离这里肯定不远。”72

[riː] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] ['streɪndʒər][ə; eɪ] [drɪŋk]

Ree	had	climbed	into	the	cart	to	give	the	still	unconscious	stranger	a	drink
里	有	攀登	进入	这	大车	到	给	这	仍然	无意识	陌生人	一个	喝

[ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

of	water	and	to	make	his	bed	more	comfortable	in	preparation	for	the
的	水	和	到	制作	他的	床	更多的	舒服的	在	准备	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

里伊爬进马车，给仍然昏迷不醒的陌生人喂水，并帮他把床铺得更舒服些，以便他晚上能舒服些。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

and	gave	no	answer	.
和	给予	不	回答	.

没有给出任何回答。

[soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

So	,	thinking	little	more	of	the	fate	of	the	outlaw	of	whom	he	had	been
所以	,	思维	小的	更多的	的	这	命运	的	这	取缔	的	谁	他	有	到过

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

于是，他不再过多地去想他刚才提到的那个亡命之徒的命运。

[dʒɑːn] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːlən] ['triːtɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

John	strolled	over	to	a	fallen	treetop	at	the	edge	of	a	little	hill	a	dozen
约翰	漫步	超过	到	一个	倒下	树梢	在	这	边缘	的	一个	小的	爬坡道	一个	打

[rɑːdz] [ə'weɪ] ,

rods	away	,
杆	离开	,

约翰踱步走到十几杆外小山坡边缘一棵倒下的树梢旁，

[tuː; tə] ['gæðər] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

to	gather	an	armful	of	dry	wood	for	the	fire	.
到	收集	一个	满满的	的	干燥	木头	为了	这	火	.

抱起一大捆干柴生火。

[rɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wer]

Ring	had	gone	on	ahead	of	him	and	now	ran	down	into	the	valley	where
戒指	有	已消失	在	前方	的	他	和	现在	跑	向下	进入	这	谷	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

there	was	a	stream	of	water	.
那里	曾是	一个	溪流	的	水	.

林格走在他前面，现在跑下山谷，那里有一条小溪。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Thinking	the	dog	was	only	wanting	a	drink	,	the	boy	paid	no	attention	to
思维	这	狗	曾是	仅有的	想要	一个	喝	,	这	男生	有薪酬的	不	注意力	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

男孩以为这只狗只是想喝水，所以没有理会它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [wen] [rɪŋ] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

and	was	starting	back	to	camp	when	Ring	came	bounding	forward	,
和	曾是	开始	后退	到	营	什么时候	戒指	来了	边界	向前	,

正当他准备返回营地时，林格突然冲了过来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	some	strange	object	in	his	mouth	.
和	一些	奇怪的	目的	在	他的	嘴	.

他嘴里含着一个奇怪的东西。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [naʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʊd] [daʊn]

“	What	have	you	found	now	,	old	fellow	?	”	demanded	John	,	putting	his	wood	down
”	什么	有	你	成立	现在	,	老的	同伴	?	”	要求	约翰	,	推杆	他的	木头	向下

;

;

;

“老伙计，你又发现了什么？”约翰放下木柴问道；

[fɔːr; fər] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [boʊnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

for	Ring	was	constantly	discovering	bones	and	other	things	in	the	woods	,
为了	戒指	曾是	不断地	发现	骨头	和	其他	事物	在	这	树林	,

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][kæmp] .

and	carrying	them	into	camp	.
和	携带	他们	进入	营	.

因为林格经常在树林里发现骨头和其他东西，并把它们带回营地。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði][dɔːg] [drɑːpt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] .

For	answer	the	dog	dropped	the	strange	object	at	his	master's	feet	.
为了	回答	这	狗	掉落	这	奇怪的	目的	在	他的	硕士学位	脚	.

为了寻求答案，狗狗把那个奇怪的东西扔到了主人的脚边。

“ [baɪ] ['greɪvi] !

“	By	gravy	!
”	经过	肉汁	!

“我的天哪！”

[wer] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [wʌz; wəz]['dʒɑːnz] [sə'lɪləkwi] ,

Where	did	that	come	from	?	”	was	John's	soliloquy	,
在哪里	做过	那	来	从	?	”	曾是	约翰的	独白	,

“这东西是从哪儿来的？”这是约翰的独白。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [toʊnz] ['kwɪkli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

the	indifference	which	had	first	marked	his	tones	quickly	disappearing	.
这	漠不关心	哪个	有	第一的	标记	他的	音调	迅速地	消失	.

他语气中最初流露出的冷漠很快消失了。

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['ɑːblɔːŋ] , ['met(ə)l][bɑːks] ,

With	deep	interest	he	examined	a	small	,	oblong	,	metal	box	,
和	深的	兴趣	他	检查	一个	小的	,	长方形	,	金属	盒子	,

他饶有兴致地仔细端详着一个细长的金属小盒子。

[sʌtʃ] [æz; əz] [snʌf] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

such	as	snuff	was	carried	in	many	years	ago	,	turning	it	over	and	over	,
这样的	作为	鼻烟	曾是	携带	在	许多	年	前	,	转弯	它	超过	和	超过	,

例如，多年前人们就带着鼻烟来到这里，反复翻动着它。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	trying	in	vain	to	open	it	.
和	尝试	在	徒劳	到	打开	它	.

并徒劳地尝试打开它。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dis'kʌlərd] [ænd; ənd][soʊ]['dɪndʒi] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv]

The	box	was	greatly	discolored	and	so	dingy	that	John	was	not	sure	of
这	盒子	曾是	非常	变色	和	所以	昏暗的	那	约翰	曾是	不是	当然	的

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ,

the	quality	of	the	metal	,
这	质量	的	这	金属	,

盒子严重褪色，而且非常脏，以至于约翰都不确定金属的质量如何。

[ðoʊ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪlvər] . -

though	he	supposed	it	to	be	silver	.	73
尽管	他	据称	它	到	是	银	.	-

虽然他认为那是银的。73

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [rɪŋ] ?
“ Where'd you find it , Ring ?
“ 在哪里? 你 寻找 它 , 戒指 ?

“你在哪儿找到的，林格？”

” [hiː; hi] [æskt] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg]['oʊnli] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['pætɪd] .
” he asked , but the dog only wagged his tail as his head was patted .
” 他 问 , 但 这 狗 仅有的 摇晃 他的 尾巴 作为 他的 头 曾是 轻拍 .

他问道，但狗只是摇了摇尾巴，同时被人拍了拍头。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , ” [kraɪd][dʒɑːn] ,
“ There's a strange thing to find in such a place as this , ” cried John ,
“ 有 一个 奇怪的 事物 到 寻找 在 这样的 一个 地方 作为 这 , ” 哭 约翰 ,

“在这种地方发现这样的东西，真是件奇怪的事！”约翰喊道。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [riː] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] .
tossing the box to Ree , as he reached the camp .
抛掷 这 盒子 到 里 , 作为 他 达到 这 营 .

到达营地后，他把盒子扔给了里。

“ [rɪŋ] [fetʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['jɑːndər] . ”
“ Ring fetched it up out of the valley yonder . ”
“ 戒指 已获取 它 向上 出去 的 这 谷 远处 . ”

“林格把它从那边的山谷里取了上来。”

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

[wɒts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?
What's in it ?
是什么 在 它 ?

里面是什么?

” [riː] [æskt] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
” Ree asked interestedly .
” 里 问 饶有兴趣地 .

“里伊饶有兴趣地问道。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ There's no name on it .
“ 有 不 姓名 在 它 .

“上面没有名字。”

['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Open it . ”
打开 它 . ”

打开它。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] , ” [wʌz; wəz]['dʒɑːnz][rɪ'plaɪ] ,
“ I don't know who has a better right , ” was John's reply ,
“ 我 不 知道 WHO 有 一个 更好的 正确的 , ” 曾是 约翰的 回复 ,

约翰回答说：“我不知道谁的权利更大。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] [riː] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi]
and without more ado Ree struck the edge of the box sharply against the heavy
和 没有 更多的 阿多 里 击 这 边缘 的 这 盒子 尖锐地 反对 这 重的
[wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .
wheel of the cart .
车轮 的 这 大车 .

里伊二话不说，就用箱子的边缘狠狠地撞击了马车的重型车轮。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['jeloʊ] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [steɪnd] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði]

A	piece	of	paper	,	yellow	and	water	-	stained	,	fell	to	the	ground	as	the
一个	片	的	纸	,	黄色的	和	水	-	染色	,	跌倒	到	这	地面	作为	这

[lɪd] [fluː] ['oʊpən] .

lid	flew	open	.
盖	飞翔	打开	.

盖子猛地打开，一张泛黄且沾满水渍的纸片掉到了地上。

" ['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [tel] [huːz] [bɑːks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [dʒɑːn] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ʌp] ,

"	Maybe	this	will	tell	whose	box	it	is	,	"	said	John	,	picking	the	paper	up	,
"	或许	这	将要	告诉	谁	盒子	它	是	,	"	说	约翰	,	挑选	这	纸	向上	,

"或许这能告诉我们这是谁的盒子，"约翰一边说着，一边拿起那张纸。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	if	it	isn't	too	dark	to	read	it	.
"	如果	它	不是	也	黑暗的	到	读	它	.

"如果光线不太暗的话，可以看清它。"

[waɪ] , [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['letər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Why	,	it's	only	a	piece	of	some	old	letter	or	something	,	"	he	added	,
为什么	,	它是	仅有的	一个	片	的	一些	老的	信	或者	某物	,	"	他	额外	,

"为什么？这只是某封旧信件的残片之类的东西而已。"他补充道。

[ʌn'foʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] - [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] ['fuːlskæp] .

unfolding	a	long	half	-	sheet	of	the	size	commonly	known	as	foolscap	.
展开	一个	长的	一半	-	床单	的	这	尺寸	通常	已知	作为	活页纸	.

展开一张通常被称为"foolscap"（大写字母纸）的长半张纸。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][end] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . " -

"	There's	no	name	at	the	beginning	or	the	end	,	that	I	can	see	.	"	74
"	有	不	姓名	在	这	开始	或者	这	结尾	,	那	我	能	看	.	"	-

"开头和结尾都没有名字，至少我没看到。"74

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['raɪtɪŋ] , " [sed] [riː] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['ʃoʊldər] .

"	It	is	a	woman's	writing	,	"	said	Ree	,	looking	over	his	chum's	shoulder	.
"	它	是	一个	女性的	写作	,	"	说	里	,	寻找	超过	他的	朋友的	肩膀	.

"这是女人写的，"里伊说着，越过他朋友的肩膀说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

"	But	I	guess	it	doesn't	amount	to	much	.
"	但	我	猜测	它	不	数量	到	很多	.

"但我想这也没什么大不了的。"

[sʌm; səm] [pʊr] [tʃæps] ['swiːthɑːrt] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] ,

Some	poor	chap's	sweetheart	wrote	it	,	maybe	,
一些	贫穷的	小伙子的	亲爱的	写道	它	,	或许	,

也许是某个可怜男人的女友写的吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	must	have	carried	it	a	long	while	before	he	lost	it	.
和	他	必须	有	携带	它	一个	长的	尽管	前	他	丢失的	它	.

他肯定带着它很久才弄丢的。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [rɪŋ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	wish	we	knew	just	where	Ring	got	hold	of	it	;
我	希望	我们	知道	只是	在哪里	戒指	得到	抓住	的	它	;

我真希望我们能知道林格是从哪里弄到它的；

[fɔːr; fər] " — [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] — " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [dʒɑːn] ,

for	"	—	and	Kingdom's	voice	sank	to	a	whisper	—	"	I	am	afraid	,	John	,
为了	"	—	和	王国的	嗓音	沉没	到	一个	耳语	—	"	我	是	害怕的	,	约翰	,

"因为——"金德姆的声音低沉下来，几乎耳语道——"我害怕，约翰，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [hɪr] . ”

it	may	be	another	case	like	that	of	our	friend	in	the	cart	here	.	”
它	可能	是	其他	案件	喜欢	那	的	我们的	朋友	在	这	大车	这里	.	”

这可能和我们这位坐在购物车里的朋友的情况类似。”

“ [bʌt; bət] [lets] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , ” [dʒɑːn] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] .

“	But	let's	find	out	what	it	says	,	”	John	answered	impatiently	.
”	但	我们来吧	寻找	出去	什么	它	说道	,	”	约翰	回答	不耐烦地	.

“但我们还是看看上面写了什么吧，”约翰不耐烦地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk] .

“	It	is	too	dark	.
”	它	是	也	黑暗的	.

“太黑了。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪ'nʌf] ['faɪər][tuː; tə] [siː] [baɪ] ,

It	won't	do	to	make	a	target	of	ourselves	by	building	enough	fire	to	see	by	,
它	惯于	做	到	制作	一个	目标	的	我们自己	经过	建筑	足够的	火	到	看	经过	,

仅仅为了看清路而燃起足够的火苗，让自己成为众矢之的，这是不可取的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	we	will	have	to	let	it	go	till	morning	.
和	我们	将要	有	到	让	它	去	直到	早晨	.

我们只能等到明天早上再处理这件事了。

” [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] - [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['faɪərlaɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] ,

”	The	wisdom	of	Ree's	remark	about	too	much	firelight	was	very	apparent	,
”	这	智慧	的	-	评论	关于	也	很多	火光	曾是	非常	明显	,

“里关于火光太亮的评论很有道理，这一点显而易见。”

[soʊ][dʒɑːn] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ]['dʒoʊkɪŋ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪr] [hiː; hi]

so	John	conquered	his	curiosity	by	joking	his	companion	about	the	fear	he
所以	约翰	征服	他的	好奇心	经过	开玩笑	他的	伴侣	关于	这	害怕	他

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðæt] [ðə; ði] [snʌf] [bɑːks] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

had	expressed	that	the	snuff	box	might	have	been	found	upon	the	person	of
有	表达	那	这	鼻烟	盒子	可能	有	到过	成立	之上	这	人	的

[sʌm; səm] [waɪt] [mæn] ['kruːəli] ['mɜːdəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

some	white	man	cruelly	murdered	in	the	woods	,
一些	白色的	男人	残酷地	被谋杀	在	这	树林	,

于是，约翰用玩笑的方式平息了同伴的好奇心，他曾担心这个鼻烟盒可能是在某个被残忍杀害于树林中的白人身上发现的。

[æz; əz] ['θiədɔː] [hætʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [bɪn] .

as	Theodore	Hatch	had	so	nearly	been	.
作为	西奥多	孵化	有	所以	几乎	到过	.

就像西奥多·哈奇差点成为那样的人一样。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [rɪŋ] [gɑːt][ðə; ði][bɑːks][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] ,

“	I	suppose	Ring	got	the	box	out	of	the	man's	inside	pocket	,
”	我	认为	戒指	得到	这	盒子	出去	的	这	男人的	里面	口袋	,

“我猜想林格是从那人的内袋里掏出了盒子。”

[ðen] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt] [ʌp] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [læft] . -

then	buttoned	his	coat	up	again	,	”	he	laughed	.	75
然后	纽扣	他的	外套	向上	再次	,	”	他	笑了	.	-

然后他又把外套扣子扣上了，”他笑着说。75

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] [riː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['gluːmi] [vjuː] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] [ɔːr]

It	was	so	unusual	for	Ree	to	take	a	gloomy	view	of	any	circumstance	or
它	曾是	所以	异常	为了	里	到	拿	一个	阴沉	看法	的	任何	环境	或者

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

瑞伊很少会对任何情况或发现持悲观态度，这真是太反常了。

[ðæt] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌprɑːbə'bɪləti] , ['æftər][ɔːl] ,

that	,	realizing	there	was	not	much	probability	,	after	all	,
那	,	意识到	那里	曾是	不是	很多	可能性	,	后	全部	,

意识到这种可能性不大，最终.....

[ðæt] [ðer; ðər][dɔːg][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət]

that	their	dog	had	secured	the	box	from	the	body	of	some	unfortunate
那	他们的	狗	有	安全	这	盒子	从	这	身体	的	一些	不幸

['hʌntər] [ɔːr][ɪk'splɔːrər] ,

hunter	or	explorer	,
猎人	或者	探险家	,

他们的狗从某个不幸的猎人或探险家的尸体上叼回了箱子。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɔːrd] [baɪ]['dʒɑːnz] [fʌn] .

as	he	had	suggested	,	he	was	quite	bored	by	John's	fun	.
作为	他	有	建议	,	他	曾是	相当	无聊的	经过	约翰的	乐趣	.

正如他之前所说，他对约翰的玩乐感到相当无聊。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

But	he	did	not	show	it	;	that	would	have	been	more	unlike	him	still	.
但	他	做过	不是	展示	它	;	那	会	有	到过	更多的	与此不同	他	仍然	.

但他并没有表现出来；那样更不像他会做的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt] ,

It	is	rather	strange	that	,
它	是	相当	奇怪的	那	,

这真是有点奇怪，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr]

notwithstanding	that	they	had	been	talking	of	Ichabod	Nesbit	just	a	minute	or
虽然	那	他们	有	到过	说	的	伊卡博德	内斯比特	只是	一个	分钟	或者

[tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɑːks][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðer; ðər][dɔːg] ,

two	before	the	strange	box	was	found	by	their	dog	,
二	前	这	奇怪的	盒子	曾是	成立	经过	他们的	狗	,

尽管就在他们的狗发现那个奇怪盒子的前一两分钟，他们还在谈论伊卡博德·内斯比特，

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] [dɪ'skʌvəri] ,

neither	of	the	boys	thought	of	the	outlaw	in	connection	with	the	odd	discovery	,
两者都不	的	这	男孩们	想法	的	这	取缔	在	联系	和	这	奇怪的	发现	,

两个男孩都没有把这件奇怪的发现和那个亡命之徒联系起来。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	all	their	conversation	about	the	matter	during	the	evening	.
在	全部	他们的	对话	关于	这	事情	期间	这	晚上	.

当晚，他们一直在谈论这件事。

[ðə; ði][bɑːks] [ðeɪ] [rʌbd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪlvər] ,

The	box	they	rubbed	and	polished	and	made	certain	it	was	silver	,
这	盒子	他们	摩擦	和	抛光	和	制成	肯定	它	曾是	银	,

他们擦拭、抛光了盒子，确认它是银质的。

[bʌt; bət][noʊ] [neɪm] [ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] [huːz] ['prɑːpərti] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] ,

but	no	name	or	sign	of	whose	property	it	might	have	been	did	they	discover	,
但	不	姓名	或者	符号	的	谁	财产	它	可能	有	到过	做过	他们	发现	,

但他们没有发现任何关于这处房产归属的名称或标志。

[ɪk'sept] [ðə; ði][tɔːrn] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [riːd]

except	the	torn	piece	of	paper	,	the	writing	on	which	it	was	too	dark	to	read
除了	这	撕裂	片	的	纸	,	这	写作	在	哪个	它	曾是	也	黑暗的	到	读

. -

. 76

. -

除了那张撕碎的纸片，上面的字迹因为太暗而无法辨认。76

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,

The	night	passed	without	incident	,
这	夜晚	通过了	没有	事件	,

夜里平安无事地过去了。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['wuːndɪd]

and	by	dividing	the	long	hours	of	watching	over	the	camp	and	wounded
和	经过	分割	这	长的	小时	的	观看	超过	这	营	和	受伤

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

通过分担长时间看守营地和受伤陌生人的工作，

[bəuθ] [riː] [ænd; ənd][dʒɑːn] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] — [ɪ'nʌf] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

both	Ree	and	John	obtained	some	sleep	and	rest	—	enough	that	with	the
两个都	里	和	约翰	获得	一些	睡觉	和	休息	—	足够的	那	和	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [iːtʃ] [felt] [mɔːr] [spraɪ][ænd; ənd] [freʃ] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]

coming	of	daylight	each	felt	more	spry	and	fresh	than	at	any	time	since	the
未来	的	日光	每个	毛毡	更多的	轻快	和	新鲜的	比	在	任何	时间	自从	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['θiədɔː] [hætʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]

discovery	of	the	unconscious	form	of	Theodore	Hatch	had	resulted	in	the
发现	的	这	无意识	形式	的	西奥多	孵化	有	结果	在	这

['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['slʌmbəz] .

breaking	of	their	slumbers	.
打破	的	他们的	睡眠	.

里和约翰都得到了一些睡眠和休息——足以让两人在天亮时都感到比自从发现昏迷不醒的西奥多·哈奇以来任何时候都更加精神抖擞、神清气爽。

[dʒɑːn] ['wɔːtərd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [hɑːrd][baɪ][ænd; ənd] ['hɑːnɪst] [neb]

John	watered	the	horses	at	the	brook	in	the	valley	hard	by	and	harnessed	Neb
约翰	浇水	这	马匹	在	这	溪	在	这	谷	难的	经过	和	已掌握	鼻

[waɪl] [riː] [brɔɪld] [sʌm; səm]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] ['toʊstɪd] [sʌm; səm][kɔːrn] [bred] ,

while	Ree	broiled	some	venison	and	toasted	some	corn	bread	,
尽管	里	烤制	一些	鹿肉	和	烤过的	一些	玉米	面包	,

约翰在附近的山谷小溪边给马匹饮水，并套上内布的马具，而里则烤了一些鹿肉，烤了一些玉米面包。

[brɔːt] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜ-g] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] .

brought	from	Pittsburg	,	for	their	breakfast	.
带来	从	匹兹堡	,	为了	他们的	早餐	.

从匹兹堡带来的，作为他们的早餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][kæmp] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

As	they	sat	on	a	small	log	within	their	camp	,	eating	and	talking	,
作为	他们	卫星	在	一个	小的	日志	之内	他们的	营	,	吃	和	说	,

他们坐在营地里的一根小圆木上，边吃边聊。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] [snʌf] [bɑːks][ænd; ənd][ɪts] ['rɪt(ə)n]

the	conversation	turned	at	once	to	the	silver	snuff	box	and	its	written
这	对话	转向	在	一次	到	这	银	鼻烟	盒子	和	它是	书面

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

谈话立刻转到了那个银质鼻烟盒及其里面的文字内容上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [riː] ; [dəunt] [kiːp] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] , ” [dʒɑːn]
“ And now read the letter , Ree ; don't keep a fellow waiting any longer , ” John
“ 和 现在 读 这 信 , 里 ; 不 保持 一个 同伴 等待 任何 更长 , ” 约翰
[di'mɑːndid] .
demanded .
要求 .

“现在就读这封信，里；别让别人再等了，”约翰命令道。

['kɪŋdəm] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ,
Kingdom secured the box from a small chest in the cart ,
王国 安全 这 盒子 从 一个 小的 胸部 在 这 大车 ,

王国从手推车上的一个小箱子里取出了盒子。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['oʊvər] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒɑːn] [eɪt] [ə'weɪ] ,
where it had been safely deposited over night , and as John ate away ,
在哪里 它 有 到过 安全 已存 超过 夜晚 , 和 作为 约翰 吃 离开 ,

它被安全地存放了一夜，而约翰则一边吃一边看着它。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
a piece of bread in one hand , a piece of venison in the other ,
一个 片 的 面包 在 一 手 , 一个 片 的 鹿肉 在 这 其他 ,

一手拿着一块面包，一手拿着一块鹿肉。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪd] ,
watching with much interest all that his friend did ,
观看 和 很多 兴趣 全部 那 他的 朋友 做过 ,

他饶有兴趣地观察着朋友的一举一动。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [steɪnd] ['peɪpər] . -
the latter removed the lid and took out the yellow - stained paper . 77
这 后者 已移除 这 盖 和 采取 出去 这 黄色的 - 染色 纸 . -

后者揭开盖子，取出了沾有黄色污渍的纸张。77

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] [hɪr] !
“ Why , it is not all here !
“ 为什么 , 它 是 不是 全部 这里 !

“哎呀，这里并不全是！”

[ðə; ði] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn][ɪn] [tuː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] !
The letter has been torn in two right through the middle !
这 信 有 到过 撕裂 在 二 正确的 通过 这 中间 !

信从中间撕成了两半！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] [læst] [naɪt] . ”
“ We didn't notice that last night . ”
“ 我们 没有 注意 那 最后的 夜晚 . ”

“我们昨晚没注意到这一点。”

“ [wel] , [lænd][oʊ] - ['gəuʃən] !
“ Well , land o ' Goshen !
“ 出色地 , 土地 o - 歌珊 !

“哎呀，歌珊地啊！”

[riːd] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Read what you can !
读 什么 你 能 !

尽可能多读一些书！

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ,

I've	been	waiting	all	night	to	find	out	what	the	writing	is	,
我已经	到过	等待	全部	夜晚	到	寻找	出去	什么	这	写作	是	,

我等了一整夜，就想知道上面写的是什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] !

and	now	you	behave	as	though	we	had	no	interest	in	the	thing	!
和	现在	你	表现	作为	尽管	我们	有	不	兴趣	在	这	事物	!

现在你们却表现得好像我们对这件事一点兴趣都没有一样!

" [dʒɑːn] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [læf] .

"	John	cried	with	an	impatient	laugh	.
"	约翰	哭	和	一个	不耐烦	笑	.

约翰不耐烦地笑着哭了。

“ [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	You	read	it	!
"	你	读	它	!

你读过了!

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Now	what	can	be	made	out	of	this	?
现在	什么	能	是	制成	出去	的	这	?

那么，用这些可以制成什么呢?

" [tə'geðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['stʌdid] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

"	Together	the	young	men	studied	the	writing	.
"	一起	这	年轻的	男人	研究	这	写作	.

“年轻人一起学习了这些文字。”

[æz; əz] [riː] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði]['dɑːkjumənt][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] ['skwerli] [ɪn] [tuː] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz]

As	Ree	had	said	,	the	document	had	been	torn	squarely	in	two	lengthwise
作为	里	有	说	,	这	文档	有	到过	撕裂	完全	在	二	纵向

,

,

,

正如里伊所说，这份文件被纵向撕成了两半。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康涅狄格男孩在西部保留地：摩(Connecticut Boys in the Western Reserve A)

第3/7页

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][soʊ]['feɪdɪd][ænd; ənd][soʊ] [sɔɪld] [ðæt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	which	remained	was	so	faded	and	so	soiled	that	to	read	it
和	那	哪个	剩余	曾是	所以	褪色	和	所以	脏的	那	到	读	它

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

was	difficult	.
曾是	难的	.

剩下的部分已经褪色污损，难以辨认。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['wɜːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['letərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : -

By	degrees	,	however	,	the	wording	and	letters	were	made	out	as	follows	:	78
经过	学位	,	然而	,	这	措辞	和	信件	是	制成	出去	作为	跟随	:	-

然而，渐渐地，这些文字和字母逐渐辨认出来，如下所示：78

['berid] [nɪr] ['fɪləˌdɛl]

Buried	near	Philadel
埋葬	靠近	费城

埋葬在费城附近

['teɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn]

taining	upwards	of	one
训练	向上	的	一

超过一

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ]

and	hidden	with	it	is	oth
和	隐	和	它	是	其他

而隐藏其中的还有其他东西。

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['sevrəl] ['piːsɪz]

to	mention	several	pieces
到	提到	一些	件

举例来说，有好几段。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [tuː]

not	to	exceed	two
不是	到	超过	二

不超过二

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][waɪ]

explained	to	both	of	y
解释	到	两个都	的	是

向你们两人都解释了

[tuː; tə] [iːtʃ] , [maɪ] [dɪr] [nep]

to	each	,	my	dear	nep
到	每个	,	我的	亲爱的	尼普

致每一位，我亲爱的尼普

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ʃæl]

for	you	when	you	shal
为了	你	什么时候	你	沙尔

当你……的时候

[ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [tə'geðər] ,

of	this	letter	together	,
的	这	信	一起	,

将这封信放在一起，

[ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [aɪ]

the	treasure	which	I
这	宝藏	哪个	我

我拥有的宝藏

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [kleɪm]

It	will	never	be	claim
它	将要	绝不	是	宣称

它永远不会被声称

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [ˌɑːr 'iː]

shall	never	again	re
将	绝不	再次	关于

永远不会再重新

[nɔːr][hæv; həv][aɪ][ɪn][ðə; ði][nɑː]

nor	have	I	in	the	na
也不	有	我	在	这	纳

我也没有在na

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

than	a	few	years	to	live	.
比	一个	很少	年	到	居住	.

只剩下几年的寿命了。

['nevər] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]

never	see	either	of	you	a
绝不	看	任何一个	的	你	一个

从未见过你们俩

[hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['siːdər]

have	placed	in	a	cedar
有	放置	在	一个	雪松

已放入雪松

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɑːr; ər]

jewels	and	silver	are
珠宝	和	银	是

珠宝和银器是

[juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kæsk]

you	how	to	find	the	cask
你	如何	到	寻找	这	酒桶

你如何找到木桶

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [ɪn]

the	Bunch	of	Grapes	inn
这	束	的	葡萄	客栈

葡萄串旅馆

[west] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ]

west	,	is	a	woodland	wh
西方	,	是	一个	林地	什么

西边是一片林地

[baɪ][ðə; ði] ['meni] [tʃɑːrd] [ˌes 'tiː]

by	the	many	charred	st
经过	这	许多	烧焦的	英石

在许多烧焦的圣

[triːz] , [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər]
trees , caused by a fire
树木 , 导致 经过 一个 火

树木，由火灾引起

['fɔːrɪst] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['jɪrz]
forest there some years
森林 那里 一些 年

那片森林已经存在好几年了

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ]
great deal of damage
伟大的 交易 的 损害

损失惨重

['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
anyone can tell you .
任何人 能 告诉 你 .

谁都能告诉你。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ðæt] [naʊ] .
that now .
那 现在 .

现在就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli]
It is a lonely
它 是 一个 孤独

这是一个孤独的

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [goʊ][æt; ət]
you will not need go at
你 将要 不是 需要 去 在

你不需要去

[ðə; ði] ['berid] ['treʒər] .
the buried treasure .
这 埋葬 宝藏 .

埋藏的宝藏。

[groʊ]
Grow
生长

生长

['stoʊnz] [θroʊ] , [ɔːr][pər'hæps]
stone's throw , or perhaps
石头的 扔 , 或者 也许

近在咫尺，或者也许

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɑːr; ər] [θriː]
from the road are three
从 这 路 是 三

从路边可以看到三个

[tə'geðər] .
together .
一起 .

一起。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ]

There	are	no	oth
那里	是	不	其他

没有其他

['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [aɪ][hɑː]

money	and	valuables	I	ha
钱	和	贵重物品	我	哈

我拥有的钱财和贵重物品

[twelv] [ja:dz] [də'rektli; daɪ'rektli]

twelve	yards	directly
十二	码	直接地

正前方十二码

[ja:dz] [də'rektli; daɪ'rektli] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

yards	directly	north	of
码	直接地	北	的

正北方的码

[θriː] [triːz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn]

three	trees	,	which	is	on
三	树木	,	哪个	是	在

三棵树，位于

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	you	approach	from	the
作为	你	方法	从	这

当你从……方向接近

[ʌv; əv] [mʌlən] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp]

of	mullen	has	grown	up
的	穆伦	有	生长	向上

穆伦已经长大

[wer] [ðə; ði] [tʃest] [ɪz][hɪd]

where	the	chest	is	hid
在哪里	这	胸部	是	隐藏

宝箱藏在哪里

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] , ['oʊnli][æz; əz][aɪ]

shall	find	,	only	as	I
将	寻找	,	仅有的	作为	我

将会发现，只有当我

[maɪ] ['seprət] ['letərz] [tuː; tə] [iːtʃ]

my	separate	letters	to	each
我的	分离	信件	到	每个

我分别给每位写信

[bəuθ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːpərti] ,

both	share	in	this	property	,
两个都	分享	在	这	财产	,

他们共同拥有这处房产。

[sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər]

such	pains	to	arrange	for
这样的	疼痛	到	安排	为了

安排起来如此费劲

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː]

and	the	silver	and	the	jew
和	这	银	和	这	犹

还有银子和犹太人

[biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [huːm]

be	the	property	of	whom
是	这	财产	的	谁

属于谁的财产

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

But	I	have	seen	to	it
但	我	有	已见	到	它

但我已经安排好了。

[tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plaʊʃeɪrz]

too	deep	for	the	plowshares
也	深的	为了	这	犁铧

犁铧伸不进去

[ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɛv]

and	very	like	it	will	nev
和	非常	喜欢	它	将要	内夫

而且很可能永远不会

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fɔːrtʃən] ,

by	some	strange	fortune	,
经过	一些	奇怪的	财富	,

出于某种奇特的缘故，

[jɔːr'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]

yourselves	should	be	the
你们自己	应该	是	这

你们自己应该成为

[ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv] [ðɪs] le79

the	two	halves	of	this	le79
这	二	一半	的	这	le79

这 le79 的两半

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['letər] !

“	Well	,	I	wish	we	had	the	other	part	of	that	letter	!
“	出色地	,	我	希望	我们	有	这	其他	部分	的	那	信	!

“唉，真希望我们能拿到那封信的另一部分！”

” [kraɪd] [dʒɑːn][dʒə'roʊm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

”	cried	John	Jerome	,	his	eyes	sparkling	.
”	哭	约翰	杰罗姆	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“约翰·杰罗姆喊道，他的眼睛闪闪发光。”

“ ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] ! ”

“	Somebody	has	been	in	this	part	of	the	country	looking	for	hidden	treasure	!	”
“	某人	有	到过	在	这	部分	的	这	国家	寻找	为了	隐	宝藏	!	”

“有人在这片地区寻找隐藏的宝藏！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] ,

“	It	appears	that	that	is	what	the	whole	thing	is	about	,
“	它	出现	那	那	是	什么	这	所有的	事物	是	关于	,

看来整件事的重点就在于此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] [riː] , [mɔːr] ['kwaɪətli] .

but	it	isn't	in	this	part	of	the	country	,	”	said	Ree	,	more	quietly	.
但	它	不是	在	这	部分	的	这	国家	,	”	说	里	,	更多的	悄悄	.

但它不在我们这个地区，”里伊压低声音说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - ['berid] [nɪr] ['fɪləˌdɛl] - ?

“	Don't	you	see	,	in	the	very	beginning	it	says	,	'	Buried	near	Philadel	'	?
“	不	你	看	,	在	这	非常	开始	它	说道	,	-	埋葬	靠近	费城	-	?

“难道你没看到，开头就写着‘埋葬在费城附近’吗？”

[waɪ] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kʌt] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Why , the rest of that word , which is cut away , with the other half of the
为什么 , 这 休息 的 那 单词 , 哪个 是 切 离开 , 和 这 其他 一半 的 这
['letər] ,
letter ,
信 ,

为什么，那个词的其余部分，连同字母的另一半，都被切掉了？

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ” -
would make it Philadelphia , of course . ” 80
会 制作 它 费城 , 的 课程 . ” -

当然，那肯定是费城。”80

“ [maɪ] !
“ My !
“ 我的 !

“我的！

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] ['ɑːntə] [ðæt] [tʃest] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ” [wʌz; wəz] ['dʒɑːnz] [rɪ'plaɪ] .
but I'd like to stumble onto that chest , just the same , ” was John's reply .
但 ID 喜欢 到 绊倒 到 那 胸部 , 只是 这 相同的 , ” 曾是 约翰的 回复 .

“但我还是想偶然发现那个箱子，”约翰回答道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['letər] [telz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
“ Why , the letter tells of gold and silver and jewels — maybe it is
“ 为什么 , 这 信 讲述 的 金子 和 银 和 珠宝 — 或许 它 是
['paiərits] , [riː] !
pirates , Ree !
海盗 , 里 !

“哎呀，信里提到了金银珠宝——也许是海盗干的，里！”

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [lets] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] !
For pity's sake , let's read it through again !
为了 可惜 清酒 , 我们来吧 读 它 通过 再次 !

看在上帝的份上，我们再读一遍吧！

” [mʌtʃ] [les] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [riː] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,
” Much less excited than his companion , Ree went over the writing once more ,
” 很多 较少的 兴奋的 比 他的 伴侣 , 里 去 超过 这 写作 一次 更多的 ,
['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] ,
trying with John ,
尝试 和 约翰 ,

与同伴相比，里伊显得没那么兴奋，他再次仔细阅读了一遍稿子，并和约翰一起尝试。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɜːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn] .
but in vain , to supply the missing words at the end of each line .
但 在 徒劳 , 到 供应 这 丢失的 字 在 这 结尾 的 每个 线 .

但徒劳地，无法在每行末尾补全缺失的词语。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] ,
They could make out nothing definite ,
他们 可以 制作 出去 没有什么 定 ,

他们什么也看不清。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd]
though the more they studied the more certain they were that some one had
尽管 这 更多的 他们 研究 这 更多的 肯定 他们 是 那 一些 一 有
['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] ,
written a description of the hiding place of certain money and valuables ,
书面 一个 描述 的 这 隐藏 地方 的 肯定 钱 和 贵重物品 ,

但他们研究得越深入，就越确信有人写下了某些金钱和贵重物品的藏匿地点的描述。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [kʌt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [tuː] . -

and	then	for	some	reason	cut	the	paper	in	two	.	81
和	然后	为了	一些	原因	切	这	纸	在	二	.	-

然后不知何故，他把纸裁成了两半。81

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

The	mystery	about	it	all	and	the	fascination	which	the	possibility	of	finding
这	神秘	关于	它	全部	和	这	魅力	哪个	这	可能性	的	寻找

['hɪd(ə)n] ['treʒər] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['evrɪ] [wʌn] ,

hidden	treasure	has	for	every	one	,
隐	宝藏	有	为了	每一个	一	,

这一切都充满了神秘感，而找到隐藏宝藏的可能性对每个人来说都具有极大的吸引力。

[kept] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

kept	the	two	boys	poring	over	the	writing	and	talking	of	it	much	longer
保留	这	二	男孩们	泡	超过	这	写作	和	说	的	它	很多	更长

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] .

than	they	thought	.
比	他们	想法	.

这让两个男孩长时间地研读和讨论这些文字，比他们预想的要长得多。

[taɪm] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði]

Time	passed	so	quickly	that	half	the	forenoon	was	gone	ere	they	could	put	the
时间	通过了	所以	迅速地	那	一半	这	午前	曾是	已消失	埃雷	他们	可以	放	这

['sʌbdʒekt][baɪ][ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['dʒɜːrnɪ] .

subject	by	and	prepare	to	resume	their	journey	.
主题	经过	和	准备	到	恢复	他们的	旅行	.

时间过得飞快，还没等他们把这件事搁置一边，准备继续他们的旅程，半个上午就过去了。

[hɪz; ɪz][breɪn] ['kuːlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [mɔːr] [kɑːm][ðæn; ðən]['dʒɑːnz] ,

His	brain	cooler	and	his	thoughts	more	calm	than	John's	,
他的	脑	冷却器	和	他的	想法	更多的	冷静的	比	约翰的	,

他的头脑比约翰冷静，想法也更平和。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['dɑːkjumənt] , [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] [keɪm]

as	he	continued	to	think	of	the	mysterious	document	,	a	happy	idea	came
作为	他	持续	到	思考	的	这	神秘	文档	,	一个	快乐的	主意	来了

[tuː; tə] - [maɪnd]

to	Ree's	mind
到	-	头脑

当他继续思考那份神秘文件时，里伊脑海中突然冒出一个好主意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

and	he	wondered	that	he	had	not	thought	of	it	before	.
和	他	想知道	那	他	有	不是	想法	的	它	前	.

他纳闷自己之前怎么没想到这一点。

[waɪ] [nɑːt][traɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [rɪŋ] ,

Why	not	try	,	with	the	aid	of	Ring	,
为什么	不是	尝试	,	和	这	援助	的	戒指	,

为什么不借助 Ring 来尝试一下呢?

[tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['sɪlvər] [snʌf] [bɑːks][hæd; həd][leɪn] ?

to	learn	just	where	the	silver	snuff	box	had	lain	?
到	学习	只是	在哪里	这	银	鼻烟	盒子	有	莱恩	?

想知道那只银鼻烟盒究竟放在哪里?

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]

There	might	be	something	to	afford	some	clue	to	the	owner	of	the	box
那里	可能	是	某物	到	买得起	一些	线索	到	这	所有者	的	这	盒子

[kloʊz] [baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

附近或许有什么东西能提供关于盒子主人的线索。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [pʊr]

or	it	might	be	that	he	had	been	right	in	suggesting	that	some	poor
或者	它	可能	是	那	他	有	到过	正确的	在	建议	那	一些	贫穷的

['feloʊ] [leɪ] [koʊld][ɪn] [deθ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

fellow	lay	cold	in	death	not	far	away	.
同伴	躺	寒冷的	在	死亡	不是	远的	离开	.

或者，他的猜测可能是对的，不远处可能躺着一个冰冷的死者。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ['kɪŋdəm] [toʊld][dʒɑːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

Without	delay	Kingdom	told	John	of	his	idea	,	and	filled	with	a	variety	of
没有	延迟	王国	讲述	约翰	的	他的	主意	,	和	已填	和	一个	种类	的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

王国毫不犹豫地将他的想法告诉了约翰，约翰满怀期待地说道：

[hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [heild] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

hopes	and	fears	,	that	young	man	hailed	the	thought	with	delight	.
希望	和	恐惧	,	那	年轻的	男人	赞誉	这	想法	和	喜	.

这位年轻人欣喜地接受了这种既充满希望又令人恐惧的想法。

[rɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑːks] [held] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [smel]

Ring	was	called	,	and	the	silver	box	held	where	he	could	see	and	smell
戒指	曾是	称为	,	和	这	银	盒子	握住	在哪里	他	可以	看	和	闻

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	82
它	.	-

铃铛被叫了过来，银盒子就放在他能看到和闻到的地方。82

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [juː; jʊ] ['ræskl] !

“	Take	it	back	,	you	rascal	!
“	拿	它	后退	,	你	恶棍	!

“把东西拿回去，你这个坏蛋！”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

Take	it	where	you	found	it	!
拿	它	在哪里	你	成立	它	!

把它带到你找到它的地方！

” [kə'mɑːndid] [riː] , ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [tæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ,

”	commanded	Ree	,	talking	that	tack	with	the	dog	,
”	命令	里	,	说	那	钉	和	这	狗	,

“里一边和狗谈论着那个策略，一边命令道，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [rɪŋ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer]

because	he	knew	Ring	would	understand	better	than	if	he	asked	him	where
因为	他	知道	戒指	会	理解	更好的	比	如果	他	问	他	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːks] .

he	had	found	the	box	.
他	有	成立	这	盒子	.

因为他知道，如果直接问林格是在哪里找到的盒子，林格会更容易理解。

[dʒɑːn] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

John	joined	in	the	command	,	and	a	look	of	understanding	coming	to	the
约翰	加入	在	这	命令	,	和	一个	看	的	理解	未来	到	这

['dɔgz] [aɪz] ,

dog's	eyes	,
狗的	眼睛	,

约翰也跟着下了命令，狗的眼神中露出了明白的神色。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [skəʊldid] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

though	the	poor	fellow	showed	that	he	thought	he	was	being	scolded	for	having
尽管	这	贫穷的	同伴	显示	那	他	想法	他	曾是	存在	责骂	为了	拥有

[dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

done	something	wrong	,
完毕	某物	错误的	,

虽然这个可怜的家伙表现得好像他觉得自己做错了什么事，所以才被责骂。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] .

he	seized	the	box	in	his	teeth	and	trotted	away	.
他	查获	这	盒子	在	他的	牙齿	和	小跑	离开	.

他用牙齿叼住盒子，小跑着离开了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [wʌz; wəz] [seɪf]

With	a	hasty	glance	into	the	cart	to	see	that	the	wounded	man	was	safe
和	一个	仓促	瞥一眼	进入	这	大车	到	看	那	这	受伤	男人	曾是	安全的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

for	the	time	being	,
为了	这	时间	存在	,

他匆匆瞥了一眼马车，确认伤员暂时安全后，

[bəuθ] [bɔɪz] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [rɪŋ] .

both	boys	set	off	at	a	little	run	to	follow	Ring	.
两个都	男孩们	放	离开	在	一个	小的	跑步	到	跟随	戒指	.

两个男孩小跑着跟上了林格。

[streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [dɔːg] [went] ,

Straight	to	the	hillside	and	down	into	the	valley	the	dog	went	,
直的	到	这	山坡	和	向下	进入	这	谷	这	狗	去	,

狗径直跑到山坡上，然后下到山谷里。

[ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [ˌðer'ɪn] . -

then	for	a	considerable	distance	followed	the	stream	therein	.	83
然后	为了	一个	大量	距离	随后	这	溪流	其中	.	-

然后沿着其中的溪流走了相当长的一段距离。83

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [dɔːg] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

Running	around	a	clump	of	bushes	,	the	dog	disappeared	from	view	.
跑步	大约	一个	丛	的	灌木丛	,	这	狗	消失	从	看法	.

狗绕着一丛灌木跑了一圈，消失在了视线中。

[ə; eɪ] [hæf] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [wen] [riː] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

A	half	minute	later	,	when	Ree	and	John	came	up	with	him	,
一个	一半	分钟	之后	,	什么时候	里	和	约翰	来了	向上	和	他	,

半分钟后，里和约翰跟他一起走了过来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [hæf] ['kʌvərd] [baɪ] [brʌʃ] .

he	was	standing	beside	a	pile	of	stones	half	covered	by	brush	.
他	曾是	常设	旁	一个	桩	的	石头	一半	涵盖	经过	刷子	.

他站在一堆石头旁边，石头一半被灌木丛覆盖着。

['ʌndər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [ɔːr] [skʌŋk] [hæd; həd] ['bʌrəud] ,

Under	this	little	mound	a	woodchuck	or	skunk	had	burrowed	,
在下面	这	小的	冢	一个	土拨鼠	或者	臭鼬	有	掘穴	,

在这个小土堆下面，一只土拨鼠或臭鼬挖了个洞。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evidənsiz] [ðæt] [rɪŋ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][dɪg][aʊt] [wət'evər] ['ænɪm(ə)l]
and **there** **were** **evidences** **that** **Ring** **had** **started** **to** **dig** **out** **whatever** **animal**
和 那里 是 证据 那 戒指 有 开始 到 挖 出去 任何 动物
[wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
was **inside** **.**
曾是 里面 .

有证据表明，林格已经开始挖出里面的动物。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði]['sɪlvər][bɑːks] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] , [duː][juː; jʊ] ?
“ **You** **don't** **suppose** **the** **silver** **box** **came** **out** **of** **that** **hole** **,** **do** **you** **?**
“ 你 不 认为 这 银 盒子 来了 出去 的 那 洞 , 做 你 ?

你不会认为那个银盒子是从那个洞里出来的吧?

” [dʒɑːn] [æskt] [ʌv; əv] [riː] , [hɪz; ɪz] [toʊnz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
” John asked of Ree , his tones showing disappointment .
” 约翰 问 的 里 , 他的 音调 显示 失望 .

约翰问里，语气中带着失望。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['ænsər] , [æz; əz] ['kɪŋdəm] [pʊld] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ded]
“ No , I don't , ” was the decisive answer , as Kingdom pulled away some dead
“ 不 , 我 不 , ” 曾是 这 决定性 回答 , 作为 王国 拉 离开 一些 死的
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

“不，我没有，”金德姆斩钉截铁地回答道，同时拨开了一些枯枝。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] — ”
and lifted up a flat stone , “ but I do think that the bones — ”
和 抬起 向上 一个 平坦的 石头 , “ 但 我 做 思考 那 这 骨头 — ”

他举起一块扁平的石头，“但我确实认为这些骨头——”

“ [ʌv; əv] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðoʊz] ['rɑːks] !
“ Of Ichabod Nesbit are under those rocks !
“ 的 伊卡博德 内斯比特 是 在下面 那些 岩石 !

“伊卡博德·内斯比特就埋在那些石头下面！”

” [kraɪd][dʒɑːn] , [ɪk'saɪtɪdli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] . -
” cried John , excitedly finishing the sentence . 84
” 哭 约翰 , 兴奋地 精加工 这 句子 . -

“约翰激动地喊道，接完了这句话。”84

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['kæbɪn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .
THE CABIN BY THE RIVER .
这 舱 经过 这 河 .

河边的小屋。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [heɪst] [dʒɑːn][bɪ'gæn] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [brʌʃ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]
With anxious haste John began tearing away the brush from over the heap of
和 焦虑的 匆忙 约翰 开始 撕裂 离开 这 刷子 从 超过 这 堆 的
[stoʊnz] [wɪtʃ] ,
stones which ,
石头 哪个 ,

约翰急忙开始清除石堆上的灌木丛，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] , ['kʌvərd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪkəbɔd] ['nɛsbɪt] ,
he 他 **was** 曾是 **now** 现在 **certain** 肯定 **,** , **covered** 涵盖 **all** 全部 **that** 那 **remained** 剩余 **of** 的 **the** 这 **body** 身体 **of** 的 **Ichabod** 伊卡博德 **Nesbit** 内斯比特 **,** ,
[ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,
the 这 **outlaw** 取缔 **,** ,

他现在确信无疑，用东西盖住了亡命之徒伊卡博德·内斯比特残存的尸体。

[huːm] [blæk] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪndiən] , [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .
whom 谁 **Black** 黑色的 **Eagle** 鹰 **,** , **the** 这 **Indian** 印度 **,** , **had** 有 **killed** 被杀 **a** 一个 **year** 年 **before** 前 **.** .

一年前，他被印第安人黑鹰杀死。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [blæk] ['iːgəlz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [stoʊnz] [ɑːn] ['nɛzbɪts] ['bɑːdi] , [dəunt]
“ ” **You** 你 **remember** 记住 **Black** 黑色的 **Eagle's** 老鹰的 **telling** 讲述 **us** 我们 **that** 那 **he** 他 **placed** 放置 **stones** 石头 **on** 在 **Nesbit's** 内斯比特的 **body** 身体 **,** , **don't** 不
[juː; jʊ] ?
you 你 **?** ?

“你还记得黑鹰告诉我们他在内斯比特的尸体上放了石头吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [riː] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [mɔːr] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][noʊ] [les] [ɪn'dʌstriəsli]
” ” **he** 他 **asked** 问 **of** 的 **Ree** 里 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **working** 在职的 **more** 更多的 **quietly** 悄悄 **,** , **but** 但 **no** 不 **less** 较少的 **industriously** 勤奋地
[ðæn; ðən] [hɪm'self] . “
than 比 **himself** 他自己 **.** . **“** “

“他问里，里当时工作得比较安静，但同样勤奋。”

- [pʊt] [stoʊnz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [greɪt] ['spɪrɪt] ['nevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
' - **Put** 放 **stones** 石头 **on** 在 **him** 他 **and** 和 **Great** 伟大的 **Spirit** 精神 **never** 绝不 **find** 寻找 **him** 他 **,** , **'** - **he** 他 **said** 说 **,** , **you** 你 **know** 知道 **.** . **”** ”
-
85
-

“用石头砸他，伟大的神灵就永远找不到他，”他说，你知道的。85

[riː] [dɪd] [rɪ'membər] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
Ree 里 **did** 做过 **remember** 记住 **these** 这些 **words** 字 **of** 的 **the** 这 **Indian** 印度 **,** , **but** 但 **he** 他 **was** 曾是 **thinking** 思维 **of** 的
['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [sed] :
something 某物 **else** 别的 **,** , **and** 和 **said** 说 **:** :

里伊确实记住了印第安人的这些话，但他当时正在想别的事情，于是说道：

“ [wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , [dʒɑːn] ,
“ ” **We** 我们 **can** 能 **hunt** 打猎 **here** 这里 **all** 全部 **day** 天 **,** , **John** 约翰 **,** ,

“约翰，我们可以在这里打猎一整天。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['nɛsbɪt] ['ʌndər] [ðɪs] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,
and 和 **we** 我们 **will** 将要 **find** 寻找 **the** 这 **bones** 骨头 **of** 的 **Nesbit** 内斯比特 **under** 在下面 **this** 这 **pile** 桩 **of** 的 **stones** 石头 **and** 和 **brush** 刷子 **,** ,

我们将在这堆石头和灌木丛下找到内斯比特的遗骸。

[aɪm] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] .
I'm 我是 **sure** 当然 **;** ; **but** 但 **the** 这 **other** 其他 **half** 一半 **of** 的 **that** 那 **letter** 信 **is** 是 **not** 不是 **here** 这里 **.** .

我确定；但是那封信的另一半不在。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðoʊ] .
I'll tell you where it is , though .
患病的 告诉 你 在哪里 它 是 , 尽管 .

不过，我可以告诉你它在哪里。

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] [ˈkuːnskɪn] [kæp] [ðə; ði] [tʃæps] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ˈtævərn] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I'll bet a coonskin cap the chaps we saw at the Eagle tavern have it . ”
患病的 赌注 一个 浣熊皮 帽 这 小伙子们 我们 锯 在 这 鹰 酒馆 有 它 . ”

我敢打赌，我们在鹰酒馆看到的那几个家伙肯定有这玩意儿。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] !
“ I remember !
” 我 记住 !

“我记得！”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ɔːr] [ˈletər] , [ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
You mean that piece of paper or letter , or whatever it was ,
你 意思是 那 片 的 纸 或者 信 , 或者 任何 它 曾是 ,

你是说那张纸、那封信，或者不管它是什么吗?

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [əˈfreɪd] [aɪˈd] [siː] ! ”
that they were so afraid I'd see ! ”
那 他们 是 所以 害怕的 ID 看 ! ”

他们那么害怕我看到!

“ [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [ˈkjʊriəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel]
“ And don't you recollect how curious they were to know all we could tell
” 和 不 你 追忆 如何 好奇的 他们 是 到 知道 全部 我们 可以 告诉
[ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ˈnɛsbɪt] ,
them of Nesbit ,
他们 的 内斯比特 ,

“你难道不记得他们当时有多么好奇，想知道我们能告诉他们的关于内斯比特的一切都是什么吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [wer] ?
and how he was killed , but especially where ?
和 如何 他 曾是 被杀 , 但 尤其 在哪里 ?

以及他是如何被杀的，尤其是在哪里被杀的?

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ˈʃuːtɪn] - [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpər] [ˈtelɪŋ] [wer] [sʌm; səm] [wʌn]
As sure as shootin ' they have one half of that paper telling where some one
作为 当然 作为 射击 - 他们 有 一 一半 的 那 纸 讲述 在哪里 一些 一
[ˈberid] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
buried a fortune ,
埋葬 一个 财富 ,

他们肯定掌握了那张纸的一半，上面写着有人把一大笔钱埋在了哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈikəbɔd] [ˈnɛsbɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] !
and they must have known that Ichabod Nesbit had the other half !
和 他们 必须 有 已知 那 伊卡博德 内斯比特 有 这 其他 一半 !

他们肯定知道伊卡博德·内斯比特拥有另一半!

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ! ” -
Why , it is as plain as day ! ” 86
为什么 , 它 是 作为 清楚的 作为 天 ! ” -

这不是很明显吗！“86

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈkʌvərd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
Five minutes later the boys had completely uncovered the bones of a man .
五 分钟 之后 这 男孩们 有 完全地 裸露 这 骨头 的 一个 男人 .

五分钟后，男孩们完全挖出了一具男性遗骸。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][wʌn] - [taɪm] ['enəmi] , ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] , [ðer; ðər][kʊd; kəd]

That	they	were	those	of	their	one	-	time	enemy	,	Ichabod	Nesbit	,	there	could
那	他们	是	那些	的	他们的	一	-	时间	敌人	,	伊卡博德	内斯比特	,	那里	可以

[biː; bi][noʊ] [daʊt] .

be	no	doubt	.
是	不	怀疑	.

毫无疑问，他们是他们曾经的敌人伊卡博德·内斯比特的人。

[dʒɑːn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['hoʊmspʌn] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] ['nɛsbɪt] [hæd; həd][wɔːrn] ,

John	recognized	the	remnants	of	a	blue	homespun	shirt	which	Nesbit	had	worn	,
约翰	认可	这	残余物	的	一个	蓝色的	质朴的	衬衫	哪个	内斯比特	有	磨损	,

约翰认出那是内斯比特穿过的蓝色粗布衬衫的残片。

[bʌt; bət] [riː] [klɪntʃt] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	Ree	clinched	the	matter	by	making	the	discovery	that	the	skull	of	the
但	里	锁定	这	事情	经过	制作	这	发现	那	这	颅骨	的	这

['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

skeleton	was	missing	.
骨骼	曾是	丢失的	.

但里伊最终确定了案件，因为他发现这具骸骨的头骨不见了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ri'kɔːld] [haʊ] [blæk] ['iːg(ə)l][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['westərn] ['kʌntri] [ænd; ənd]

For	they	recalled	how	Black	Eagle	had	journeyed	to	this	western	country	and
为了	他们	召回	如何	黑色的	鹰	有	旅程	到	这	西	国家	和

['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [skʌl] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [kɪld] ['nɛsbɪt]

carried	away	the	skull	to	convince	another	Indian	that	he	had	really	killed	Nesbit
携带	离开	这	颅骨	到	说服	其他	印度	那	他	有	真的	被杀	内斯比特

.

:
.

因为他们想起了黑鹰是如何来到这个西部国家，带走了头骨，去说服另一个印第安人相信他真的杀死了内斯比特。

“ [its] [tuː] [bæd] , ” [sed] [riː] , [kwaɪt] ['sɑːroʊfəli] .

“	It's	too	bad	,	”	said	Ree	,	quite	sorrowfully	.
“	它是	也	坏的	,	”	说	里	,	相当	悲伤地	.

“太可惜了，”里伊悲伤地说。

“ ['nɛsbɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [juːst] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɪn]

“	Nesbit	might	have	been	a	prosperous	man	if	he	had	but	used	his	gifts	in
“	内斯比特	可能	有	到过	一个	繁荣	男人	如果	他	有	但	用过的	他的	礼物	在

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

the	right	way	.
这	正确的	方式	.

“如果内斯比特能够正确地运用自己的天赋，他或许会成为一个富有的人。”

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][laɪz] ! ”

And	here	he	lies	!	”
和	这里	他	谎言	!	”

他长眠于此！

“ [ˌθʌndə'reɪʃən] !

“	Thunderation	!
“	雷鸣	!

“雷霆万钧！”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː 'es] , [ɪf] [blæk] ['iːg(ə)l] ['hædnt] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” [dʒɑːn] [broʊk] [aʊt] ,

He	would	have	killed	us	,	if	Black	Eagle	hadn't	killed	him	,	”	John	broke	out	,
他	会	有	被杀	我们	,	如果	黑色的	鹰	之前没有	被杀	他	,	”	约翰	打破	出去	,

['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪgnəntli] .

almost	indignantly	.
几乎	愤慨地	.

“如果不是黑鹰杀了他，他早就杀了我们了，”约翰近乎愤慨地说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][boʊnz] [æz; əz] ['diːsnt] [ə; eɪ]['beriəl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , - [weɪ]
“ But we ought to give his bones as decent a burial as possible , ' way
“ 但 我们 应该 到 给 他的 骨头 作为 体面的 一个 葬礼 作为 可能的 , - 方式
[ɔːf] [hɪr] ;
off here ;
离开 这里 ;

“但是我们应该尽可能体面地安葬他的遗骨，就葬在这里；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ” [riː] [meɪd] ['ænsər] .
that is what I was thinking of , ” Ree made answer .
那 是 什么 我 曾是 思维 的 , ” 里 制成 回答 .

“我也是这么想的，”里回答道。

“ [jet] , [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ Yet , we haven't time to do it now .
“ 然而 , 我们 还没有 时间 到 做 它 现在 .

“但是，我们现在没有时间去做这件事。”

['aʊər; ɑːr] [frend] [ʌp][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] [spel] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our friend up there may have taken a delirious spell and fallen out of the
我们的 朋友 向上 那里 可能 有 已采取 一个 谵妄 拼写 和 倒下 出去 的 这
[kɑːrt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [bæk] ,
cart before we get back ,
大车 前 我们 得到 后退 ,

我们那位朋友可能在我们回来之前就神志不清地从车上摔下来了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ” -
as it is . ” 87
作为 它 是 . ” -

事实就是如此。”87

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['kerfəli] .
Meanwhile the boys were searching the ground about the skeleton carefully .
同时 这 男孩们 是 搜索 这 地面 关于 这 骨骼 小心 .

与此同时，男孩们正在仔细地搜寻骸骨周围的地面。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,
They found nothing , however ,
他们 成立 没有什么 , 然而 ,

然而，他们什么也没找到。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [blæk] ['iːg(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ʌv; əv] ['nɛzbɪts] ['prɑːpərti] [wɪtʃ]
and rightly judged that Black Eagle had taken all of Nesbit's property which
和 没错 评判 那 黑色的 鹰 有 已采取 全部 的 内斯比特的 财产 哪个
[wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
was in sight ,
曾是 在 视线 ,

并正确判断出黑鹰夺走了内斯比特所有在视线范围内的财产。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][mæn] .
for which he cared , at the time he killed the man .
为了 哪个 他 关心 , 在 这 时间 他 被杀 这 男人 .

他当时之所以杀害那个人，是因为他关心他。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][dɔːg][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [snʌf] [bɑːks] — [ðə; ði][wʌn]
The manner in which their dog had chanced to find the snuff box — the one
这 方式 在 哪个 他们的 狗 有 偶然 到 寻找 这 鼻烟 盒子 — 这 一
[θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] — [wʌz; wəz][pleɪn] .
thing which had not been carried away — was plain .
事物 哪个 有 不是 到过 携带 离开 — 曾是 清楚的 .

他们的狗偶然发现鼻烟盒的方式——这是唯一没有被带走的东西——显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔtid] ['kloʊðɪŋ] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊnz] ,

It	had	fallen	away	from	the	rotted	clothing	still	clinging	to	the	bones	,
它	有	倒下	离开	从	这	腐烂的	衣服	仍然	依恋	到	这	骨头	,

它从仍然挂在骨头上的腐烂衣物上脱落下来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌʌn'noʊn] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔːɪŋ] ,

at	which	unknown	animals	had	been	gnawing	,
在	哪个	未知	动物	有	到过	啃咬	,

曾有不明动物啃咬过的地方，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [wen] [rɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðiːz] ['bʌrəuɪŋ]

and	was	brought	to	light	when	Ring	tried	to	get	at	these	burrowing
和	曾是	带来	到	光	什么时候	戒指	尝试	到	得到	在	这些	掘穴

['kriːtʃərz] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊlz] .

creatures	in	their	holes	.
生物	在	他们的	孔	.

当林格试图进入这些穴居动物的洞穴时，这件事才被发现。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

Returning	the	stones	and	brush	to	the	position	in	which	they	had	found
返回	这	石头	和	刷子	到	这	位置	在	哪个	他们	有	成立

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

将石头和灌木放回原处。

[bʌt; bət] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['prɑːpərli] ,

but	agreeing	to	return	some	day	and	bury	the	skeleton	properly	,
但	同意	到	返回	一些	天	和	埋葬	这	骨骼	适当地	,

但他同意日后回来妥善安葬骸骨。

[riː] [ænd; ənd][dʒɑːn] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['heɪsənɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] .

Ree	and	John	lost	no	time	in	hastening	back	to	their	camp	.
里	和	约翰	丢失的	不	时间	在	加速	后退	到	他们的	营	.

里和约翰立即赶回了他们的营地。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌf] [bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli]

The	mystery	of	the	snuff	box	and	the	writing	in	it	had	been	partially
这	神秘	的	这	鼻烟	盒子	和	这	写作	在	它	有	到过	部分

['sɑːlvd] ,

solved	,
已解决	,

鼻烟盒及其内部文字之谜已部分解开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - [dɪ'zɜːrtɪd]

and	now	their	thoughts	were	again	chiefly	of	reaching	their	long	-	deserted
和	现在	他们的	想法	是	再次	主要	的	到达	他们的	长的	-	荒凉的

['kæbɪn][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

cabin	as	speedily	as	possible	.	88
舱	作为	迅速地	作为	可能的	.	-

现在，他们满脑子想的又是如何尽快赶到他们那间荒废已久的木屋。88

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] , [læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ikəbɔd]

Within	an	hour	after	their	discovery	of	the	lonely	,	last	resting	place	of	Ichabod
之内	一个	小时	后	他们的	发现	的	这	孤独	,	最后的	休息	地方	的	伊卡博德

['nɛzbɪts] ['bɑːdi] ,

Nesbit's	body	,
内斯比特的	身体	,

在发现伊卡博德·内斯比特遗体孤零零的最后安息之地后不到一个小时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

they	were	again	making	their	way	farther	and	deeper	into	the	wilderness	,
他们	是	再次	制作	他们的	方式	更远	和	更深	进入	这	荒野	,

他们再次向荒野深处进发。

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['mænɪfoʊld] ['gluːmi] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['siːkrɪts] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bɪn]

one	of	whose	manifold	gloomy	and	terrible	secrets	had	that	morning	been
一	的	谁	歧管	阴沉	和	糟糕的	秘密	有	那	早晨	到过

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

revealed	to	them	.
揭晓	到	他们	.

那天早上，他们得知了其中一个阴暗可怕的秘密。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nuː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌt] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] .

They	little	knew	at	that	time	what	others	were	in	store	.
他们	小的	知道	在	那	时间	什么	其他的	是	在	店铺	.

当时他们丝毫没有意识到其他人将会面临什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛməgrənts] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv]

The	young	emigrants	were	now	not	a	great	deal	more	than	one	day	of
这	年轻的	移民	是	现在	不是	一个	伟大的	交易	更多的	比	一	天	的

[sək'sesf(ə)l] ['trævlɪŋ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːg] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði]

successful	traveling	distant	from	the	little	log	house	on	the	bluff	above	the
成功的	旅行	遥远	从	这	小的	日志	房子	在	这	虚张声势	多于	这

[ˌkaɪə'hoʊgə] ['rɪvər] ,

Cuyahoga	river	,
库亚霍加	河	,

这些年轻的移民们距离库亚霍加河上方悬崖边的小木屋，其实只走了不到一天的路程。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] , [ðer; ðər] [hoʊm] .

which	had	been	,	and	was	again	to	be	,	their	home	.
哪个	有	到过	,	和	曾是	再次	到	是	,	他们的	家	.

这里曾经是，也将再次成为他们的家。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər][æt; ət][dɑːrk] ,

“	We	don't	want	to	get	there	at	dark	,
“	我们	不	想	到	得到	那里	在	黑暗的	,

“我们不想天黑才到那里，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [get] [bedz] [fɪkst] [ʌp] ,

but	should	have	plenty	of	time	to	look	about	us	and	get	beds	fixed	up	,
但	应该	有	很多	的	时间	到	看	关于	我们	和	得到	床	固定的	向上	,

但应该有足够的时间四处看看，并把床铺修好。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [wen] [wiː; wi][duː] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃænti] , ” [dʒɑːn][dʒə'roʊm][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

and	all	that	,	when	we	do	reach	the	shanty	,	”	John	Jerome	told	his	chum	.
和	全部	那	,	什么时候	我们	做	抵达	这	棚屋	,	”	约翰	杰罗姆	讲述	他的	密友	.

“等我们到了棚屋，所有的一切就都说完吧。”约翰·杰罗姆告诉他的朋友。

“ [wiː; wi] ['betər] [goʊ][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] - [deɪ] ,

“	We	better	go	just	as	far	as	we	can	to	-	day	,
“	我们	更好的	去	只是	作为	远的	作为	我们	能	到	-	天	,

“我们今天最好尽可能走得更远一些。”

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [baɪ] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	then	maybe	we	can	reach	our	house	by	noon	to	-	morrow	.
和	然后	或许	我们	能	抵达	我们的	房子	经过	中午	到	-	明天	.

这样我们或许明天中午就能到家了。

” [riː] [ək'septɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

”	Ree	accepted	the	suggestion	as	a	good	one	,	and	,
”	里	公认	这	建议	作为	一个	好的	一	,	和	,

“里伊认为这个建议很好，并接受了它，

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , ['θiədɔː] [hætʃ] ,

though	they	did	their	best	for	the	sick	man	in	the	cart	,	Theodore	Hatch	,
尽管	他们	做过	他们的	最好的	为了	这	生病的	男人	在	这	大车	,	西奥多	孵化	,

尽管他们尽力照顾坐在马车里的病人西奥多·哈奇，

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

had	he	been	possessed	of	his	senses	,	would	have	said	he	had	a
有	他	到过	拥有	的	他的	感官	,	会	有	说	他	有	一个

['prɪti] [rʌf] [raɪd] ,

pretty	rough	ride	,
漂亮的	粗糙的	骑	,

如果他神志清醒的话，他一定会说自己经历了一段相当艰难的旅程。

[æz; əz] [neb] [wʌz; wəz] ['ɝːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪli] ,

as	Neb	was	urged	to	the	best	possible	speed	over	the	hilly	,
作为	鼻	曾是	敦促	到	这	最好的	可能的	速度	超过	这	丘陵	,

内布被敦促以尽可能快的速度驶过丘陵地带，

['densli] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [naʊ] ['trævlɪŋ] . -

densely	wooded	country	through	which	the	little	party	was	now	traveling	.	89
密集地	树木繁茂的	国家	通过	哪个	这	小的	派对	曾是	现在	旅行	.	-

这支小队伍现在正穿过一片树木茂密的地区。89

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ['liːvɪŋ] [kæmp][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

Within	a	mile	or	two	after	leaving	camp	on	this	day	the	boys	passed	through	the
之内	一个	英里	或者	二	后	离开	营	在	这	天	这	男孩们	通过了	通过	这

['væli] [wer] [ðer; ðər] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ɑːn][ðer; ðər] ['priːviəs] [trɪp]['ɪntuː]

valley	where	their	horse	had	been	shot	and	killed	on	their	previous	trip	into
谷	在哪里	他们的	马	有	到过	射击	和	被杀	在	他们的	以前的	旅行	进入

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	wilderness	.
这	荒野	.

离开营地一两英里后，男孩们经过了山谷，他们的马在上一次进入荒野的旅途中被枪杀。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][kɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] , ['præktɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	stood	the	cart	they	had	had	,	practically	as	they	had	left	it	,
那里	站立	这	大车	他们	有	有	,	几乎	作为	他们	有	左边	它	,

他们之前用的那辆马车就停在那里，几乎和他们离开时一模一样。

[bʌt; bət] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][fər'lɔːrn] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk] [græs] [ænd; ənd] [loʊ] [bʊʃɪz]

but	presenting	a	most	forlorn	appearance	with	the	rank	grass	and	low	bushes
但	呈现	一个	最多	绝望	外貌	和	这	秩	草	和	低的	灌木丛

['groʊɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

growing	up	all	about	it	.
生长	向上全部		关于	它	.

但由于周围长满了杂草和低矮的灌木，它显得十分凄凉。

[ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

On	examination	,	however	,	the	weather	-	beaten	vehicle	was	found	to	be	in
在	考试	,	然而	,	这	天气	-	被打败	车辆	曾是	成立	到	是	在

['ferli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

fairly	good	condition	,
相当	好的	状况	,

但经检查发现，这辆饱经风霜的车辆状况相当良好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

and	the	two	friends	determined	that	some	time	soon	they	would	return	for	it
和	这	二	朋友们	决定	那	一些	时间	很快	他们	会	返回	为了	它

.

:

.

两位朋友决定不久后会回来取回它。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['hevi] [kɑːrt] ,

Though	they	were	already	provided	with	a	strong	,	heavy	cart	,
尽管	他们	是	已经	假如	和	一个	强的	,	重的	大车	,

虽然他们已经配备了一辆结实沉重的推车，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] ,

it	would	be	very	convenient	to	have	another	in	case	of	accident	,
它	会	是	非常	方便的	到	有	其他	在	案件	的	事故	,

如果万一发生意外，再备一个会非常方便。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] ,

and	as	the	abandoned	property	was	their	own	,
和	作为	这	弃	财产	曾是	他们的	自己的	,

而且由于被遗弃的房产是他们自己的，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] . -

there	was	no	reason	why	they	should	not	reclaim	it	.	90
那里	曾是	不	原因	为什么	他们	应该	不是	回收	它	.	-

他们没有任何理由不收回它。90

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] [kæmp] [wʌz; wəz] [meɪd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz]

With	the	coming	of	another	evening	camp	was	made	not	more	than	four	miles
和	这	未来	的	其他	晚上	营	曾是	制成	不是	更多的	比	四	英里

, [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌdʒd] ,

,	the	boys	judged	,
,	这	男孩们	评判	,

随着又一个傍晚营地的到来，男孩们在不到四英里的路程中扎营，

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

from	their	destination	.
从	他们的	目的地	.

从他们的目的地出发。

[ðeɪ] ['eksəd] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

They	exercised	the	same	care	as	before	,
他们	锻炼	这	相同的	关心	作为	前	,

他们像以前一样谨慎行事。

[ænd; ənd] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [ɑːn] [gɑːrd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	one	remained	up	with	the	wounded	stranger	and	on	guard	until	morning	;
和	一	剩余	向上	和	这	受伤	陌生人	和	在	警卫	直到	早晨	;

其中一人留守在受伤的陌生人身边，一直守到天亮；

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [laʊd] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,

but	save	for	the	unusually	loud	howling	of	a	pack	of	wolves	,
但	节省	为了	这	异常地	大声	嚎叫	的	一个	盒	的	狼	,

除了狼群异常响亮的嚎叫声之外，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fuːd] [naʊ] [ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

finding	it	harder	to	obtain	food	now	that	winter	was	coming	on	,
寻找	它	更难	到	获得	食物	现在	那	冬天	曾是	未来	在	,

随着冬季临近，获取食物变得越来越困难。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [lædz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

there	was	nothing	to	disturb	the	lads	throughout	the	night	.
那里	曾是	没有什么	到	打扰	这	小伙子们	自始至终	这	夜晚	.

整晚都没有任何事情打扰到小伙子们。

[dʒɑːn] [dɪd] [gɑːrd] ['duːti] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ʌn'tɪl] [dɑːn] , [ænd; ənd] ,

John	did	guard	duty	from	some	time	after	midnight	until	dawn	,	and	,
约翰	做过	警卫	责任	从	一些	时间	后	午夜	直到	黎明	,	和	,

约翰从午夜过后一直站岗到黎明，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][kæmp][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [sɔː] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [faɪn]

taking	a	little	walk	not	far	from	camp	at	daybreak	,	saw	and	shot	a	fine
采取	一个	小的	走	不是	远的	从	营	在	拂晓	,	锯	和	射击	一个	美好的

[jʌŋ] [dɪr] .

young	deer	.
年轻的	鹿	.

黎明时分，在离营地不远的地方散步时，发现并射杀了一头漂亮的小鹿。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['pæntri] ,

“	We	will	not	want	to	move	into	our	house	with	an	empty	pantry	,
”	我们	将要	不是	想	到	移动	进入	我们的	房子	和	一个	空的	食品储藏室	,

“我们可不想搬进一个空空如也的食品储藏室。”

” [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪdli] [toʊld] [riː] , [ðə; ðɪ] ['lætər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

”	he	delightedly	told	Ree	,	the	latter	springing	up	upon	hearing	the	discharge	of
”	他	欣喜地	讲述	里	,	这	后者	弹簧	向上	之上	听力	这	释放	的

[ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] . -

the	rifle	.	91
这	步枪	.	-

“他高兴地告诉里，里听到枪响后立刻跳了起来。”91

['dʒɑːnz] [ɪ'leɪʃn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] .

John's	elation	over	the	killing	of	the	deer	was	quite	unusual	.
约翰的	欣喜	超过	这	杀	的	这	鹿	曾是	相当	异常	.

约翰对猎杀鹿的欣喜若狂，这很不寻常。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmən] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

It	was	not	that	such	an	occurrence	was	uncommon	or	that	he	had	made
它	曾是	不是	那	这样的	一个	发生	曾是	罕见	或者	那	他	有	制成

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] [ʃɑːt] ;

an	extremely	good	shot	;
一个	极其	好的	射击	;

并不是说这种事情不常见，也不是说他打出了非常漂亮的一击；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	this	was	a	very	important	day	to	him	.
但	这	曾是	一个	非常	重要的	天	到	他	.

但这对他来说却是非常重要的一天。

[tuː; tə] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] — [ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd]

To	Kingdom	it	was	the	same	—	the	day	to	which	they	had	looked	forward
到	王国	它	曾是	这	相同的	—	这	天	到	哪个	他们	有	看起来	向前

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

for	many	months	,
为了	许多	几个月	,

对王国来说，这一天也一样——他们期盼了几个月之久。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːks] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [kə'netɪkət] ; [ænd; ənd][bəuθ]

and	especially	during	the	weeks	since	they	had	left	Connecticut	;	and	both
和	尤其	期间	这	周	自从	他们	有	左边	康涅狄格州	;	和	两个都

[wɜːr; wər] ['dʒenjuɪnli] ['hæpi] .

were	genuinely	happy	.
是	真的	快乐的	.

尤其是在他们离开康涅狄格州后的几周里；两人都真心感到快乐。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] .

The	weather	was	cool	and	bracing	.
这	天气	曾是	凉爽的	和	支撑	.

天气凉爽宜人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] ['evri] [striːm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ]

Most	of	the	trees	were	bare	and	every	stream	was	covered	with	floating
最多	的	这	树木	是	裸	和	每一个	溪流	曾是	涵盖	和	漂浮的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

大部分树木光秃秃的，每条溪流上都漂浮着落叶。

[seɪv] [wer] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

save	where	the	current	was	strong	enough	to	sweep	them	away	.
节省	在哪里	这	当前的	曾是	强的	足够的	到	扫	他们	离开	.

除非水流足够强劲，能将它们冲走。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .

All	nature	was	preparing	for	winter	,	and	the	effect	was	invigorating	.
全部	自然	曾是	准备	为了	冬天	,	和	这	影响	曾是	令人精神振奋	.

大自然万物都在为冬天做准备，这种景象令人精神振奋。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

It	made	the	young	pioneers	anxious	to	do	the	same	.
它	制成	这	年轻的	先驱者	焦虑的	到	做	这	相同的	.

这激发了年轻先驱们效仿的渴望。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['redskɪn] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Except	for	the	one	Redskin	who	had	shown	a	hostile	disposition	,
除了	为了	这	一	红皮队	WHO	有	所示	一个	敌对的	处置	,

除了那名表现出敌对态度的红皮队队员之外，

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['indiəns][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] .

no	trouble	with	any	Indians	had	been	experienced	.
不	麻烦	和	任何	印度人	有	到过	经验丰富的	.

没有遇到任何与印度人有关的麻烦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [geɪm] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [les] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs]

There	was	promise	that	game	would	be	no	less	abundant	than	the	previous
那里	曾是	承诺	那	游戏	会	是	不	较少的	丰富	比	这	以前的

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

有迹象表明，猎物数量不会少于去年冬天。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərəbl] .

for	the	summer	had	been	favorable	.
为了	这	夏天	有	到过	有利	.

因为夏季天气很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt] , ['ɔːlsoʊ] ,

There	was	a	prospect	,	also	,
那里	曾是	一个	前景	,	还	,

还有一种可能性，

[ʌv; əv] ['prɑːbəbli] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['sʌmər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['koʊldʒ] ,

of	probably	two	weeks	of	Indian	summer	in	which	to	get	ready	for	the	colder	,
的	大概	二	周	的	印度	夏天	在	哪个	到	得到	准备好	为了	这	更冷	,

['stɔːrmi] ['weðər] . -

stormy	weather	.	92
暴风雨	天气	.	-

大概有两周的温暖秋色，可以用来为寒冷多雨的天气做好准备。92

[ðʌs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] [laɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊps] ['bɔɪənt] ,

Thus	were	the	hearts	of	the	two	friends	light	,	and	their	hopes	buoyant	,
因此	是	这	心	的	这	二	朋友们	光	,	和	他们的	希望	浮力	,

于是，两位朋友心中充满了轻松愉悦的心情，也充满了希望。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər][læst] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

as	they	began	their	last	day's	journey	.
作为	他们	开始	他们的	最后的	天	旅行	.

他们开始了最后一天的旅程。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][roʊd][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ðɪ][ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst] .

Their	progress	was	excellent	,	though	the	road	was	through	the	unbroken	forest	.
他们的	进步	曾是	出色的	,	尽管	这	路	曾是	通过	这	未破	森林	.

尽管道路穿过茂密的森林，但他们的进展非常顺利。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [sʌm; səm][spɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ,

Every	few	minutes	they	recognized	some	spot	that	they	knew	,
每一个	很少	分钟	他们	认可	一些	点	那	他们	知道	,

每隔几分钟，他们就能认出一些熟悉的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [sɔːt] ,

as	they	drew	nearer	and	nearer	to	the	home	they	sought	,
作为	他们	画	更近	和	更近	到	这	家	他们	寻求	,

当他们离他们所寻求的家园越来越近时，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] - ,

and	so	did	they	come	at	last	,	when	the	sun	was	still	in	midsky	,
和	所以	做过	他们	来	在	最后的	,	什么时候	这	太阳	曾是	仍然	在	-	,

于是，他们终于来了，那时太阳还高悬在天际。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

to	the	top	of	the	hill	from	which	,
到	这	顶部	的	这	爬坡道	从	哪个	,

从山顶上，

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['væli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [noʊl] ['raɪzɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

looking	across	the	valley	to	the	high	knoll	rising	beside	the	river	,
寻找	穿过	这	谷	到	这	高的	小丘	上升	旁	这	河	,

眺望山谷对面，可以看到河边耸立着一座高高的山丘。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['hɜːrɪdli] [left] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

they	could	see	the	cabin	they	had	so	hurriedly	left	six	months	before	.
他们	可以	看	这	舱	他们	有	所以	匆匆	左边	六	几个月	前	.

他们可以看到六个月前匆匆离开的那间小木屋。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

John	was	driving	.
约翰	曾是	驾驶	.

约翰当时正在开车。

[riː] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːrt][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Ree	had	gone	some	distance	in	advance	of	the	cart	but	was	waiting	for
里	有	已消失	一些	距离	在	进步	的	这	大车	但	曾是	等待	为了

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ;

it	to	come	up	;
它	到	来	向上	;

里伊走在马车前面一段距离，但他正在等马车追上来；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θɔːts] ,

and	as	though	they	read	each	other's	thoughts	,
和	作为	尽管	他们	读	每个	其他的	想法	,

仿佛他们能读懂对方的心思似的，

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [went] ['fɔːrwərd] [tə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

the	two	lads	went	forward	together	to	a	point	which	would	afford	them	a
这	二	小伙子们	去	向前	一起	到	一个	观点	哪个	会	买得起	他们	一个

[kəm'pliːt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['klɪrɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪn]

complete	view	of	the	little	valley	whose	natural	clearing	they	had	enlarged	in
完全的	看法	的	这	小的	谷	谁	自然的	清理	他们	有	放大	在

[ðer; ðər][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv][hoʊm] ['bɪldɪŋ] . -

their	first	work	of	home	building	.	93
他们的	第一的	工作	的	家	建筑	.	-

两个小伙子一起走到一个可以俯瞰整个小山谷的地方，他们第一次建造房屋时，就是在他们原先的空地上开垦出来的。

93

['saɪləntli] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [siːn] .

Silently	they	stood	side	by	side	and	gazed	upon	the	quiet	scene	.
默默	他们	站立	边	经过	边	和	凝视	之上	这	安静的	场景	.

他们并肩静静地站着，凝视着这静谧的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn] , ['siːmɪŋli] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	the	cabin	,	seemingly	just	as	they	had	left	it	.
那里	曾是	这	舱	,	似乎	只是	作为	他们	有	左边	它	.

小木屋就在那里，看起来和他们离开时一模一样。

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] [ðeɪ] [hæd; həd][plaːntid] .

Between	it	and	them	was	the	little	field	of	corn	they	had	planted	.
之间	它	和	他们	曾是	这	小的	场地	的	玉米	他们	有	已种植	.

他们和它之间隔着他们种下的一小片玉米地。

['indiəns][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [moʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə]

Indians	had	carried	away	most	,	if	not	all	,	of	the	grain	,	it	was	plain	to
印度人	有	携带	离开	最多	,	如果	不是	全部	,	的	这	粮食	,	它	曾是	清楚的	到

[biː; bi] [siːn] ;

be	seen	;
是	已见	;

很明显，印第安人已经带走了大部分，甚至全部的粮食；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːks] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [jiːld] .

but	the	stalks	remaining	showed	that	there	must	have	been	a	good	yield	.
但	这	茎	其余的	显示	那	那里	必须	有	到过	一个	好的	屈服	.

但剩下的茎秆表明，当年的收成一定不错。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plaʊd] , ['æftər]

To	the	right	was	the	little	plot	of	ground	which	they	had	ploughed	,	after
到	这	正确的	曾是	这	小的	阴谋	的	地面	哪个	他们	有	耕作	,	后

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

a	fashion	,
一个	时尚	,

右边是他们勉强耕种过的一小块地。

[fɔːr; fər] [pə'tetoz] .

for	potatoes	.
为了	土豆	.

用于土豆。

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wiːdz] [hæd; həd][soʊ] [groʊn] [ʌp][ðer; ðər] , [haʊ'evər] ,

The	grass	and	some	weeds	had	so	grown	up	there	,	however	,
这	草	和	一些	杂草	有	所以	生长	向上	那里	,	然而	,

然而，那里的草和一些杂草长得非常茂盛。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [æt; ət][wʌns] ['weðər] [ðɪs] [krɑːp][hæd; həd] [groʊn] ,

that	it	was	impossible	to	determine	at	once	whether	this	crop	had	grown	,
那	它	曾是	不可能的	到	决定	在	一次	无论	这	庄稼	有	生长	,

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

and	if	so	,
和	如果	所以	,

无法立即确定这批作物是否已经生长，如果已经生长，

['weðər] [ðə; ði] [pə'tetoz] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

whether	the	potatoes	had	been	stolen	.
无论	这	土豆	有	到过	被盗	.

土豆是否被偷了？

[skwɔʃiz] [ænd; ənd] [biːnz] [hæd; həd] [bɪn] [plaːntid][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

Squashes	and	beans	had	been	planted	in	the	same	way	,
南瓜	和	豆子	有	到过	已种植	在	这	相同的	方式	,

南瓜和豆类的种植方式相同。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd]

and	a	closer	investigation	would	need	to	be	made	to	discover	what	had
和	一个	更近	调查	会	需要	到	是	制成	到	发现	什么	有

[kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

come	of	the	work	of	the	springtime	,
来	的	这	工作	的	这	春天	,

需要进行更深入的调查，以了解春季的工作成果如何。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , ['ɔːlsoʊ] .

so	far	as	these	were	concerned	,	also	.
所以	远的	作为	这些	是	担心的	,	还	.

就这些方面而言，也是如此。

[ɔːl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['loʊnsəm] [lʊk] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [siːn] [meɪd] [dʒɑːn] [bluː] [ænd; ənd]

All	in	all	the	deserted	,	lonesome	look	which	pervaded	the	scene	made	John	blue	and
全部	在	全部	这	荒凉的	,	寂寞	看	哪个	弥漫	这	场景	制成	约翰	蓝色的	和

['meləŋkɑːli] .

melancholy	.
忧郁	.

总而言之，眼前这荒凉寂寥的景象让约翰感到沮丧和忧郁。

[kwɪk] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dɪ'spel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] , [riː]

Quick	to	notice	this	,	and	anxious	to	dispel	such	a	feeling	in	his	friend	,	Ree
快的	到	注意	这	,	和	焦虑的	到	打消	这样的	一个	感觉	在	他的	朋友	,	里

['tʃɪrəli] [sed] :

cheerily	said	:
兴高采烈地	说	:

里伊很快注意到这一点，并且急于消除朋友的这种感觉，于是兴高采烈地说：

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒɑːn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [græs] [groʊn] [ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] ,

“	At	any	rate	,	John	,	there	is	a	lot	of	grass	grown	up	on	our	farm	,
“	在	任何	速度	,	约翰	,	那里	是	一个	很多	的	草	生长	向上	在	我们的	农场	,

“总之，约翰，我们农场里长了很多草。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['hɔːrsɪz] . ”

and	we	will	need	to	cut	a	lot	of	it	for	two	horses	.	”
和	我们	将要	需要	到	切	一个	很多	的	它	为了	二	马匹	.	”

我们需要砍掉很多草皮来养两匹马。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] ['hoʊmsɪk] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] . -

“	It	makes	me	almost	homesick	,	”	the	other	answered	with	a	sigh	.	94
“	它	制作	我	几乎	想家	,	”	这	其他	回答	和	一个	叹	.	-

“这让我几乎想家了，”另一个人叹了口气回答道。94

“ ['fɪdlstɪks] !
“ Fiddlesticks !
” 胡说八道 !

“胡说八道！”

[wi:v] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊmsɪk] !
We've got too much to do to be homesick !
我们已经 得到 也 很多 到 做 到 是 想家 !

我们事情太多，哪有时间想家！

[weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] [waɪl] [aɪ] [skaʊt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
Wait here and keep your eye on the cart while I scout over to the cabin .
等待 这里 和 保持 你的 眼睛 在 这 大车 尽管 我 侦察 超过 到 这 舱 .

你在这里等着，看好手推车，我去小屋那边探个眼色。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
I'll be back and help you down the hill ,
患病的 是 后退 和 帮助 你 向下 这 爬坡道 ,

我会回来扶你下山的。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [sə'ri:n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [draɪv] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] .
but we want to know that all is serene before we drive into the open .
但 我们 想 到 知道 那 全部 是 安详 前 我们 驾驶 进入 这 打开 .

但我们想在驶入开阔地带之前确认周围环境平静安宁。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ri:] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
” So saying , Ree trotted down the hill , skirted the edge of the forest a little
” 所以 说 , 里 小跑 向下 这 爬坡道 , 裙摆 这 边缘 的 这 森林 一个 小的
[wei] ,
way ,
方式 ,

说完，里伊小跑着下了山坡，沿着森林边缘走了一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
and then , seeing that all was quiet ,
和 然后 , 看到 那 全部 曾是 安静的 ,

然后，见周围一片寂静，

[wɔ:kt] ['kwɪkli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:d] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
walked quickly across the clearing and up the steep slope to the rude little house
步行 迅速地 穿过 这 清理 和 向上 这 陡 坡 到 这 粗鲁的 小的 房子
.
:
.

他快步穿过空地，爬上陡坡，来到那间简陋的小屋前。

[æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] ,
An involuntary ,
一个 非自愿 ,

非自愿的，

['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [di:p]
almost imperceptible shudder passed over him as he noticed at once the deep
几乎 难以察觉的 不寒而栗 通过了 超过 他 作为 他 注意到 在 一次 这 深的
[dents] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
dents in the heavy door of the cabin ,
凹痕 在 这 重的 门 的 这 舱 ,

当他立刻注意到小屋厚重的门上有深深的凹痕时，他不禁感到一阵几乎难以察觉的颤抖。

[ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] [bɪg] ['bʌfəloʊ] [hæd; həd] [led] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
recalled the attack which Big Buffalo had led upon them ,
召回 这 攻击 哪个 大的 水牛 有 引领 之上 他们 ,

他们回想起大野牛率领的那次袭击，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑ:rk][blɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

and	saw	a	great	dark	blot	upon	the	threshold	,
和	锯	一个	伟大的	黑暗的	印迹	之上	这	临界点	,

看见门槛上有一大块黑斑，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [hæd; həd] [bɪn] [daɪd] [ðer; ðər][baɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪt] .

which	he	knew	had	been	dyed	there	by	blood	of	that	fight	.
哪个	他	知道	有	到过	染色	那里	经过	血	的	那	斗争	.

他知道那里已被那场战斗中的鲜血染红。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['glu:mi] [θɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	putting	the	gloomy	thought	from	his	mind	,
但	推杆	这	阴沉	想法	从	他的	头脑	,

但他努力将这种阴郁的想法从脑海中驱散。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wel] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['eksərsaɪz] ,

with	a	determination	such	as	he	well	knew	how	to	exercise	,
和	一个	决心	这样的	作为	他	出色地	知道	如何	到	锻炼	,

他展现出了极强的决心，就像他非常清楚如何锻炼那样。

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

he	pulled	the	latch	-	string	still	hanging	out	,	and	pushed	open	the	door	.
他	拉	这	闩锁	-	细绳	仍然	绞刑	出去	,	和	推动	打开	这	门	.

他拉了拉还挂在外面的门闩绳，推开了门。

[ə; eɪ][dæmp] , ['mʌsti] ['oʊdər] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ˌɪn'saɪd] ,

A	damp	,	musty	odor	greeted	him	,	and	with	only	a	hasty	glance	inside	,
一个	潮湿	,	发霉的	气味	问候	他	,	和	和	仅有的	一个	仓促	瞥一眼	里面	,

一股潮湿发霉的气味扑面而来，他只是匆匆瞥了一眼屋内，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [freʃ] [er] ,

and	leaving	the	door	open	to	admit	the	fresh	air	,
和	离开	这	门	打开	到	承认	这	新鲜的	空气	,

敞开门让新鲜空气流通。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [wer] [dʒɑ:n]

he	turned	and	hurried	across	the	valley	and	up	the	hill	to	where	John
他	转向	和	慌忙	穿过	这	谷	和	向上	这	爬坡道	到	在哪里	约翰

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] . -

was	waiting	.	95
曾是	等待	.	-

他转身匆匆穿过山谷，爬上山坡，来到约翰等候的地方。95

“ [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [ri:] , ” [dʒə'roʊm] [kɔ:ld] [aʊt] [æz; əz] ['kɪŋdəm] [keɪm] [nɪr] ,

“	Keep	your	eyes	wide	open	,	Ree	,	”	Jerome	called	out	as	Kingdom	came	near	,
“	保持	你的	眼睛	宽的	打开	,	里	,	”	杰罗姆	称为	出去	作为	王国	来了	靠近	,

“睁大眼睛，里，”当王国靠近时，杰罗姆喊道。

“ [ðæt] ['sni:kɪŋ] ['redskɪn] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] !

“	that	sneaking	Redskin	is	not	far	away	!
“	那	鬼鬼祟祟	红皮队	是	不是	远的	离开	!

“那个偷偷摸摸的红皮队球员离我们不远了！”

” [æz; əz][ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [dʒɑ:n] [ment] ,

”	As	all	had	been	very	quiet	it	was	hard	to	understand	what	John	meant	,
”	作为	全部	有	到过	非常	安静的	它	曾是	难的	到	理解	什么	约翰	意思是	,

“由于周围一片寂静，很难理解约翰的意思。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kweɪkɚz] [mer] , [æz; əz] [riː] [æskt]

but	the	latter	pointed	to	Phœbe	,	the	wounded	Quaker's	mare	,	as	Ree	asked
但	这	后者	尖	到	菲比	,	这	受伤	贵格会	母马	,	作为	里	问

[fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

for	information	,
为了	信息	,

但当里伊询问情况时，后者却指向了受伤的贵格会教徒的母马菲比。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

and	it	was	enough	.
和	它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ðə; ði] [pʊr] [biːst] [wʌz; wəz] ['terər] - ['strɪkən] [æz; əz] [wen] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sentɪd] [ðæt] [loʊn]

The	poor	beast	was	terror	-	stricken	as	when	before	it	had	scented	that	lone
这	贫穷的	兽	曾是	恐怖	-	受打击的	作为	什么时候	前	它	有	香味	那	孤独

['sævɪdʒ] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [kɪld] [ɪts]['mæstər] .

savage	who	had	so	nearly	killed	its	master	.
野蛮的	WHO	有	所以	几乎	被杀	它是	掌握	.

这头可怜的野兽惊恐万分，就像之前闻到那个差点杀死它主人的野蛮人的气味时一样。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [dʒə'roʊm] [went] [ɑːn] ,

“	I	haven't	seen	a	thing	,	”	Jerome	went	on	,
“	我	还没有	已见	一个	事物	,	”	杰罗姆	去	在	,

“我什么也没看到，”杰罗姆继续说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ðə; ði] [mer] [ɪz][nɑːt][mɪ'steɪkən] .

“	but	I'll	wager	that	the	mare	is	not	mistaken	.
“	但	患病的	赌注	那	这	母马	是	不是	错误	.

但我敢打赌，这匹母马没有看错。

” [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ɪm'fætɪk] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɑːnz][wɜːrdz] ,

”	As	though	in	emphatic	confirmation	of	John's	words	,
”	作为	尽管	在	强调	确认	的	约翰的	字	,

仿佛是为了强调约翰的话，

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sped] [θruː] [ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərd] [kɑːrt] .

a	rifle	sounded	and	a	bullet	sped	through	the	canvas	of	the	covered	cart	.
一个	步枪	听起来	和	一个	子弹	加速	通过	这	帆布	的	这	涵盖	大车	.

一声枪响，一颗子弹穿过篷车的帆布。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'tɜːrn] ['kɪŋdəmz] ['wepən] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

In	an	instant	Return	Kingdom's	weapon	was	in	readiness	.
在	一个	立即的	返回	王国的	武器	曾是	在	准备就绪	.

转眼间，回归王国的武器已准备就绪。

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['dɑːrkər][hjuː] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [mɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

A	streak	of	darker	hue	against	the	background	of	the	trees	mid	which	he
一个	条纹	的	较暗	色调	反对	这	背景	的	这	树木	中	哪个	他

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ,

was	watching	,
曾是	观看	,

在他注视的树林背景中，一道较深的色调映衬着。

['dɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɑːrdʒ] [oʊks] .

darted	like	a	shadow	between	two	large	oaks	.
飞镖	喜欢	一个	阴影	之间	二	大的	橡树	.

像一道影子般穿梭在两棵大橡树之间。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪərd] . -

Quick	as	lightning	the	boy	fired	.	96
快的	作为	闪电	这	男生	被解雇	.	-

男孩开枪的速度快如闪电。96

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [jel] ['fɑːloʊd] - [ʃɑːt] .

A	piercing	yell	followed	Ree's	shot	.
一个	冲孔	叫喊	随后	-	射击	.

里开枪后，传来一声刺耳的喊叫。

[dʒɑːn] , [noʊ] ['sloʊər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

John	,	no	slower	than	his	companion	to	see	the	flitting	form	of	the	Indian	,
约翰	,	不	慢点	比	他的	伴侣	到	看	这	飞掠	形式	的	这	印度	,

约翰和他的同伴一样，很快就看到了印第安人那快速移动的身影。

['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['ɔːlsoʊ]['faɪərd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [skriːmd] .

dashing	away	among	the	trees	,	also	fired	just	as	the	savage	screamed	.
帅气	离开	之中	这	树木	,	还	被解雇	只是	作为	这	野蛮的	尖叫	.

他冲进树林，就在野蛮人发出惨叫的瞬间，也开了枪。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] ['bʊlɪt] [ɔːr] [saʊnd] .

But	there	came	no	answering	bullet	or	sound	.
但	那里	来了	不	回答	子弹	或者	声音	.

但是，既没有子弹也没有声音回应。

“ [aɪ] ['ræðər] [ges] [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] — [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , ” [sed] [dʒɑːn] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

“	I	rather	guess	we	got	him	—	one	of	us	,	”	said	John	,	exultingly	.
“	我	相当	猜测	我们	得到	他	—	一	的	我们	,	”	说	约翰	,	欣喜若狂	.

“我猜我们抓到他了——我们中的一个，”约翰兴奋地说。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['slɪpəri] [ə; eɪ] ['hiːðn] , [ðoʊ] .

“	I	never	saw	so	slippery	a	heathen	,	though	.
“	我	绝不	锯	所以	滑	一个	异教徒	,	尽管	.

“但我从未见过如此狡猾的异教徒。”

[hiː; hi] [glaɪdz] [ə'lɔːŋ] [fæst][æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] .

He	glides	along	fast	as	an	arrow	and	with	no	more	noise	.
他	滑翔	沿着	快速地	作为	一个	箭	和	和	不	更多的	噪音	.

他像箭一样快速滑行，而且悄无声息。

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] !

Why	,	his	feet	hardly	touched	the	ground	!
为什么	,	他的	脚	几乎	感动	这	地面	!

他的脚几乎没沾地！

” ['hævɪŋ] ['kwɪkli] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [riː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['kiːnli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;

”	Having	quickly	reloaded	his	rifle	,	Ree	was	watching	keenly	in	all	directions	;
”	拥有	迅速地	重新加载	他的	步枪	,	里	曾是	观看	敏锐地	在	全部	方向	;

“里迅速重新装好步枪，然后警惕地环顾四周；

[bʌt; bət] [wen] [noʊ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weri] ['sævɪdʒ] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'mɑːrk] .

but	when	no	sight	or	sound	of	the	wary	savage	appeared	,	he	replied	to	his	friend's	remark	.
但	什么时候	不	视线	或者	声音	的	这	警惕	野蛮的	出现	,	他	回复	到	他的	朋友们	评论	.

但当警惕的野蛮人既没有出现也没有出现时，他便回应了他朋友的话。

“ ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] ; ['meɪbi] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

“	Slippery	as	an	eel	;	maybe	we	have	finished	him	.
“	滑	作为	一个	鳗鱼	;	或许	我们	有	完成的	他	.

“像鳗鱼一样滑溜；也许我们已经把他干掉了。”

” ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] , [haʊ'evər] ,

”	Careful	search	,	however	,
”	小心	搜索	,	然而	,

然而，仔细搜索后，

[feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [huːz] ['baːdi][dʒɑːn][hæd; həd]

failed	to	reveal	to	the	boys	any	trace	of	the	Indian	whose	body	John	had
失败的	到	揭示	到	这	男孩们	任何	痕迹	的	这	印度	谁	身体	约翰	有

[bɪn] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

been	quite	confident	they	would	find	stretched	upon	the	leaves	not	far	away	.
到过	相当	自信的	他们	会	寻找	拉伸	之上	这	树叶	不是	远的	离开	.

约翰曾非常肯定男孩们会在不远处的树叶上发现印第安人的尸体，但他却没能让男孩们找到任何线索。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

As	he	had	done	before	,
作为	他	有	完毕	前	,

就像他以前做的那样，

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [θɪn]

the	fellow	had	disappeared	instantly	and	completely	as	a	puff	of	thin
这	同伴	有	消失	即刻	和	完全地	作为	一个	噗	的	薄的

[smoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [geɪl] . -

smoke	in	a	raging	gale	.	97
抽烟	在	一个	愤怒	大风	.	-

那人瞬间消失得无影无踪，如同狂风中一缕轻烟。97

[kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜːrbd] ,

Considerably	disturbed	,
相当	不安	,

非常不安，

[ðə; ði] [lædz] [tʊk] [ðer; ðər][kɑːrt][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs]

the	lads	took	their	cart	and	horses	down	the	hill	and	into	the	open	space
这	小伙子们	采取	他们的	大车	和	马匹	向下	这	爬坡道	和	进入	这	打开	空间

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] ,

between	the	forest	and	the	cabin	,
之间	这	森林	和	这	舱	,

小伙子们赶着马车下了山，来到了森林和木屋之间的空地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] .

with	the	greatest	caution	.
和	这	最	警告	.

务必极其谨慎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [foʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]

They	had	hoped	they	were	quit	of	their	mysterious	foe	,	and	his	sudden
他们	有	希望	他们	是	辞职	的	他们的	神秘	敌人	,	和	他的	突然

[ˌriːə'pɪrəns] ,

reappearance	,
再次出现	,

他们原本希望已经摆脱了神秘的敌人，但他却突然再次出现。

[wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] [mɔːr]

when	there	had	been	reason	to	believe	he	was	far	away	,	was	more
什么时候	那里	有	到过	原因	到	相信	他	曾是	远的	离开	,	曾是	更多的

[ðæn; ðən] [ə'nɔɪɪŋ] .

than	annoying	.
比	恼人的	.

明明有理由相信他远在天边，结果却发现他不在，这真是令人恼火。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [fɔːr] [gʊd] , [strɔːŋ] [wɔːlz] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	At	any	rate	we	will	have	four	good	,	strong	walls	between	ourselves	and	the
“	在	任何	速度	我们	将要	有	四	好的	,	强的	墙壁	之间	我们自己	和	这

['mɜːrdərəs] [skæmp][tuː; tə] - [naɪt] ,

murderous	scamp	to	-	night	,
杀人犯	恶棍	到	-	夜晚	,

“无论如何，今晚我们和那个杀人恶棍之间将有四堵坚固的墙隔开。”

" [sed] [dʒɑ:n][dʒə'roʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
" said John Jerome , as they drove up the hill to the cabin .
" 说 约翰 杰罗姆 , 作为 他们 驾驶 向上 这 爬坡道 到 这 舱 .

"约翰·杰罗姆一边开车上山去小木屋，一边说道。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fʌni] [ðæt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] [trɪp] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mɪ'stɪriəsli] [ʃɑ:t] [æt; ət][ɪn][dʒʌst] [ðɪs]
" It is funny that on our other trip we were mysteriously shot at in just this
" 它 是 有趣的 那 在 我们的 其他 旅行 我们 是 神秘地 射击 在 在 只是 这
[wei] . "
way . "
方式 . "

"真巧，我们上次旅行的时候也遭遇过类似的神秘枪击事件。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌju: 'es][ʌv; əv][ɪn] ['pɪtsbɝg] , " ['kɪŋdəm] ['ænsər] .
" It is probably the fellow they told us of in Pittsburg , " Kingdom answered .
" 它 是 大概 这 同伴 他们 讲述 我们 的 在 匹兹堡 , " 王国 回答 .

"那很可能就是匹兹堡那边跟我们说的那个人，"金德姆回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hi:; hi] ['hæznt] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ; ['meɪbi] [hi:; hi] [wɪl] [let] [ðem; ðəm]
" I am glad he hasn't tried to shoot the horses ; maybe he will let them
" 我 是 高兴的 他 还没有 尝试 到 射击 这 马匹 ; 或许 他 将要 让 他们
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

"我很高兴他没有试图射杀这些马；也许他会放过它们。"

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [li:n] - [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [raɪt] [ə'weɪ] . " -
We will have to build a lean - to for them , right away . " 98
我们 将要 有 到 建造 一个 倾斜 - 到 为了 他们 , 正确的 离开 . " -

我们得马上给他们搭个简易棚子。"98

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
In a few minutes the journey which had taken so long was over .
在 一个 很少 分钟 这 旅行 哪个 有 已采取 所以 长的 曾是 超过 .

短短几分钟，这段耗时漫长的旅程就结束了。

[ðə; ði][kɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] ,
The cart of the young pioneers was drawn up before the cabin door ,
这 大车 的 这 年轻的 先驱者 曾是 绘制 向上 前 这 舱 门 ,

少先队员们的马车停在了小屋门前，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ðæt] [ðə; ði]
and there was so much to be done in the next hour or two that the
和 那里 曾是 所以 很多 到 是 完毕 在 这 下一个 小时 或者 二 那 这
[praʊlɪŋ] ['redskɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['si:krət] [ə'tæks] [ðæn; ðən][hi:; hi]
prowling Redskin might have been more successful in his secret attacks than he
潜行 红皮队 可能 有 到过 更多的 成功的 在 他的 秘密 攻击 比 他
[hæd; həd] [jet] [bɪn] ,
had yet been ,
有 然而 到过 ,

接下来的一两个小时内还有很多事情要做，所以潜伏的红皮队队员的秘密袭击可能会比之前更加成功。

[hæd; həd][hi:; hi] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
had he improved the opportunity .
有 他 改进 这 机会 .

他是否能创造更好的机会?

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

Fortunately	**he**	**did**	**not**	**,**	**and**	**in**	**a**	**short**	**time**	**a**	**bright**	**fire**	**was**	**driving**	**the**
幸运的是	他	做过	不是	,	和	在	一个	短的	时间	一个	明亮的	火	曾是	驾驶	这

[tʃɪl] ,

chill	**,**
寒意	,

幸好他没有，很快，熊熊的篝火驱散了寒意。

[dæmp] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːg] [haʊs] ,

damp	**air**	**from**	**the**	**little**	**log**	**house**	**,**
潮湿	空气	从	这	小的	日志	房子	,

小木屋里飘出的潮湿空气

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['θiədɔː] [hætʃ] [wʌz; wəz]

and	**a**	**bed**	**was**	**fixed**	**up**	**in**	**a**	**snug**	**corner**	**and**	**Theodore**	**Hatch**	**was**
和	一个	床	曾是	固定的	向上	在	一个	舒适	角落	和	西奥多	孵化	曾是

['kærid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

carried	**to**	**it**	**.**
携带	到	它	.

于是，人们在角落里安了一张床，把西奥多·哈奇抬了过去。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] ['teðəd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnər]

The	**horses**	**were**	**watered**	**and**	**tethered**	**near**	**the**	**door**	**,**	**and**	**a**	**late**	**dinner**
这	马匹	是	浇水	和	系绳	靠近	这	门	,	和	一个	晚的	晚餐

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][dʒɑːn] ,

was	**prepared**	**by**	**John**	**,**
曾是	准备	经过	约翰	,

马匹已饮水并拴在门口附近，约翰准备了迟来的晚餐。

[waɪl] [riː] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

while	**Ree**	**proceeded**	**with**	**the**	**unloading**	**of**	**the**	**cart**	**.**
尽管	里	继续	和	这	卸货	的	这	大车	.

而里则继续卸货。

[ðoʊ] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Though	**still**	**unconscious**	**and**	**so**	**weak**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**lift**	**his**	**hand**	**,**
尽管	仍然	无意识	和	所以	虚弱的	那	他	可以	几乎	举起	他的	手	,

虽然他仍然昏迷不醒，虚弱得几乎抬不起手，

[hɪz; ɪz] ['θreʃɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] [lɔːŋ] [sɪns] ['oʊvər] ,

his	**threshing**	**about**	**and**	**calling**	**out**	**in**	**delirium**	**long**	**since**	**over**	**,**
他的	脱粒	关于	和	呼叫	出去	在	谵妄	长的	自从	超过	,

他那疯狂的打谷和谵妄的叫喊早已结束了。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['wuːndɪd]

no	**one**	**seemed**	**to**	**feel**	**the**	**change**	**in**	**the**	**situation**	**more**	**than**	**did**	**the**	**wounded**
不	一	似乎	到	感觉	这	改变	在	这	情况	更多的	比	做过	这	受伤

['streɪndʒər] .

stranger	**.**
陌生人	.

似乎没有人比这位受伤的陌生人更能感受到形势的变化。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [riː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

As	**was**	**his**	**custom**	**,**	**Ree**	**gave**	**him**	**the**	**best**	**attention**	**in**	**his**	**power**	**,**
作为	曾是	他的	风俗	,	里	给予	他	这	最好的	注意力	在	他的	力量	,

按照惯例，里伊尽其所能地给予了他最好的照顾。

[bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

before	**eating**	**his**	**own**	**dinner**	**,**	**and**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
前	吃	他的	自己的	晚餐	,	和	作为	他	做过	所以	,

在他吃晚饭之前，当他吃晚饭的时候，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['noʊtɪs][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ʃoʊd] .

could	not	but	notice	the	change	for	the	better	which	his	patient	showed	.
可以	不是	但	注意	这	改变	为了	这	更好的	哪个	他的	病人	显示	.

他不禁注意到病人病情好转了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [tʃeɪndʒ] [suːn] ['fɑːloʊɪŋ] . -

And	he	was	not	greatly	surprised	by	the	greater	change	soon	following	.	99
和	他	曾是	不是	非常	惊讶	经过	这	更大的	改变	很快	下列的	.	-

随后发生更大的变化，他并没有感到特别惊讶。99

['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [tʃest] , [ə; eɪ] ['pjuːtər] [pleɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Sitting	astride	a	chest	,	a	pewter	plate	between	them	,
坐着	跨骑	一个	胸部	,	一个	锡	盘子	之间	他们	,

他跨坐在箱子上，中间隔着一个锡盘。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['nuːndeɪ] [miːl] [wen] [ə; eɪ] [groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm]

the	young	pioneers	were	eating	their	noonday	meal	when	a	groan	came	from
这	年轻的	先驱者	是	吃	他们的	午	一顿饭	什么时候	一个	呻吟	来了	从

[ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [ruːd] [kaʊtʃ] .

the	stranger's	rude	couch	.
这	陌生人的	粗鲁的	长椅	.

年轻的先驱们正在吃午饭，这时陌生人简陋的沙发上传来一声呻吟。

[ɪ'miːdiətli] [riː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mænz][saɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr]

Immediately	Ree	was	at	the	man's	side	to	make	his	position	more
立即地	里	曾是	在	这	男人的	边	到	制作	他的	位置	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

里伊立即走到那人身边，帮他调整姿势，让他更舒服些。

[ænd; ənd][dʒɑːn][ə'roʊz][tuː; tə][help] , [ɪf] ['nesəseri] .

and	John	arose	to	help	,	if	necessary	.
和	约翰	出现	到	帮助	,	如果	必要的	.

约翰起身准备在必要时提供帮助。

['sloʊli] [ðə; ði] ['kweɪkɝz] [aɪz] ['oʊpənd] .

Slowly	the	Quaker's	eyes	opened	.
缓慢地	这	贵格会	眼睛	打开	.

贵格会教徒缓缓睁开了眼睛。

['sloʊli] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [ʃoʊn] .

Slowly	there	came	into	them	a	gleam	of	intelligence	he	had	not	hitherto	shown	.
缓慢地	那里	来了	进入	他们	一个	闪耀	的	智力	他	有	不是	迄今为止	所示	.

他眼中慢慢闪现出一丝此前从未展现过的智慧光芒。

[riː] [stuːpt] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [kɔːrs] ['pɪloʊ] ['ʌndər][ðə; ði]['ɪndʒərd] [hed] .

Ree	stooped	to	adjust	the	coarse	pillow	under	the	injured	head	.
里	弯腰	到	调整	这	粗	枕头	在下面	这	受伤	头	.

里伊弯下腰，调整受伤头部下的粗糙枕头。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] .

“	I	fear	I	have	been	ill	.
“	我	害怕	我	有	到过	患病的	.

“我恐怕生病了。”

[wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] , [jʌŋ] [frend] ?

What	place	is	this	,	young	friend	?
什么	地方	是	这	,	年轻的	朋友	?

年轻的朋友，这里是什么地方?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θiədɔː] [hætʃ] , [loʊ] [ænd; ənd] [wiːk] , [bʌt; bət] [klɪr] [ænd; ənd]

"	It	was	the	voice	of	Theodore	Hatch	,	low	and	weak	,	but	clear	and
"	它	曾是	这	嗓音	的	西奥多	孵化	,	低的	和	虚弱的	,	但	清除	和

[seɪn] .

sane	.
理智	.

“那是西奥多·哈奇的声音，低沉而虚弱，但清晰而理智。”

[noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [rɪ'tɜːrn] ['kɪŋdəm] [ɔːr][dʒɑːn][dʒə'roʊm] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən]

No	sound	could	have	given	Return	Kingdom	or	John	Jerome	greater	pleasure	than
不	声音	可以	有	给定	返回	王国	或者	约翰	杰罗姆	更大的	乐趣	比

[ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf]

this	indication	that	their	work	and	worry	and	constant	efforts	to	save	the	life
这	指示	那	他们的	工作	和	担心	和	持续的	努力	到	节省	这	生活

[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

of	this	man	,
的	这	男人	,

没有什么声音能比这更能让Return Kingdom或John Jerome感到欣慰了，这表明他们为拯救这个人的生命所做的工作、担忧和不断努力都是值得的。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌðər] [waɪt] [mæn] [stɪl] ,

a	stranger	,	but	a	human	being	and	brother	white	man	still	,
一个	陌生人	,	但	一个	人类	存在	和	兄弟	白色的	男人	仍然	,

一个陌生人，但仍然是个人，一个白人兄弟。

[wʊd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'kʌvər] .

would	be	rewarded	by	seeing	him	recover	.
会	是	奖励	经过	看到	他	恢复	.

看到他康复，我会感到很欣慰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər][soʊ] ['pɪtɪfəli] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [streŋθ] [soʊ] [kəm'pliːt]

But	his	tones	were	so	pitifully	feeble	and	his	loss	of	strength	so	complete
但	他的	音调	是	所以	可怜地	微弱	和	他的	损失	的	力量	所以	完全的

,

,

,

但他声音虚弱得令人心碎，身体也完全衰弱了。

[ðæt] [dʒɑːn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . -

that	John	turned	away	,	tears	in	his	eyes	.	100
那	约翰	转向	离开	,	眼泪	在	他的	眼睛	.	-

约翰转过身去，眼里噙着泪水。100

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [sɪk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][laɪ] ['veri] ['kwaɪət] ,

“	You	are	still	sick	,	and	must	lie	very	quiet	,
"	你	是	仍然	生病的	,	和	必须	说谎	非常	安静的	,

“你仍然病得很重，必须保持安静躺着。”

" [riː] ['ænsər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

"	Ree	answered	the	unfortunate	man	in	a	gentle	voice	.
"	里	回答	这	不幸	男人	在	一个	温和的	嗓音	.

“里伊温柔地回答了这位不幸的男士。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [frendz] [huː] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	You	are	with	friends	who	will	do	anything	they	can	for	you	.
"	你	是	和	朋友们	WHO	将要	做	任何事物	他们	能	为了	你	.

你身边都是会为你做任何事的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz]['ɪndʒərd] [breɪn] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend]

"	It	seemed	to	take	a	full	minute	for	the	man's	injured	brain	to	comprehend
"	它	似乎	到	拿	一个	满的	分钟	为了	这	男人的	受伤	脑	到	理解

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

what	was	said	to	him	.
什么	曾是	说	到	他	.

"这名男子受伤的大脑似乎花了一整分钟才理解别人对他说的话。"

[æt; ət][læst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

At	last	he	seemed	to	remember	what	had	happened	.
在	最后的	他	似乎	到	记住	什么	有	发生	.

他似乎终于想起了发生了什么事。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'lɑːrm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn] ['hʌski] ,

There	came	a	look	of	great	alarm	upon	his	face	,	and	in	husky	,
那里	来了	一个	看	的	伟大的	警报	之上	他的	脸	,	和	在	沙哑	,

他脸上露出极度惊恐的神色，声音沙哑地说：

['diːpli] ['æŋkʃəs] [toʊnz] [hiː; hi] [sed] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] :

deeply	anxious	tones	he	said	,	struggling	to	rise	up	:
深	焦虑的	音调	他	说	,	挣扎	到	上升	向上	:

他用极其焦虑的语气说道，挣扎着想要站起来：

" [hæst] [siːn] [maɪ]['sæd(ə)l][bægz] ?

"	Hast	seen	my	saddle	bags	?
"	哈斯特	已见	我的	鞍	包	?

"你看到我的马鞍包了吗？"

[wer] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Where	—	where	are	they	?
在哪里	—	在哪里	是	他们	?

他们在哪儿？他们在哪儿？

['ʃʊrli] — ['ʃʊrli] — "

Surely	—	surely	—	"
一定	—	一定	—	"

肯定——肯定——"

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [dʒɑːn] ['ænsər] ,

"	Here	they	are	,	all	safe	and	sound	,	"	John	answered	,
"	这里	他们	是	,	全部	安全的	和	声音	,	"	约翰	回答	,

"他们都平安无事，"约翰回答道。

[æz; əz] [riː] ['dʒentli] [bɔːr] [ðə; ði] ['sʌfərər] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] ;

as	Ree	gently	bore	the	sufferer	down	on	his	bed	again	;
作为	里	轻轻地	钻孔	这	患者	向下	在	他的	床	再次	;

里轻轻地把病人放回床上；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kweɪkər] ,

and	as	he	felt	his	property	placed	in	his	hands	,	the	wounded	Quaker	,
和	作为	他	毛毡	他的	财产	放置	在	他的	双手	,	这	受伤	贵格会	,

当他感到自己的财产落入手中时，这位受伤的贵格会教徒

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kloʊz] .

holding	them	with	all	his	remaining	strength	,	allowed	his	eyes	to	close	.
保持	他们	和	全部	他的	其余的	力量	,	允许	他的	眼睛	到	关闭	.

他用尽最后的力气抱着它们，然后闭上了眼睛。

[suːn] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['dɑːktər][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [bɪn]

Soon	he	slept	and	it	required	no	doctor	to	tell	that	the	crisis	had	been
很快	他	睡着了	和	它	必需的	不	医生	到	告诉	那	这	危机	有	到过

[pæst] [ænd; ənd] ['θiədɔː] [hætʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [helθ] [ə'gen] . -

passed	and	Theodore	Hatch	was	on	the	way	to	health	again	.	101
通过了	和	西奥多	孵化	曾是	在	这	方式	到	健康	再次	.	-

不久他就睡着了，无需医生诊断，大家都知道危机已经过去，西奥多·哈奇正在恢复健康。101

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] .

THE	REWARD	OF	VIGILANCE	.
这	报酬	的	警觉	.

警惕的回报。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] [ðoʊz] ['sæd(ə)l][bægz] , [riː] ?

“	Have	you	ever	seen	what's	inside	those	saddle	bags	,	Ree	?
”	有	你	曾经	已见	是什么	里面	那些	鞍	包	,	里	?

“里，你有没有见过那些马鞍袋里装的是什么？”

” [dʒɑːn][dʒə'roʊm] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['θiədɔː] [hætʃ] [wʌz; wəz]

”	John	Jerome	asked	the	question	when	it	was	certain	that	Theodore	Hatch	was
”	约翰	杰罗姆	问	这	问题	什么时候	它	曾是	肯定	那	西奥多	孵化	曾是

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

“约翰·杰罗姆是在确定西奥多·哈奇睡着后才问出这个问题的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [wʌz; wəz]

and	the	more	comfortably	because	the	property	to	which	reference	was
和	这	更多的	舒适地	因为	这	财产	到	哪个	参考	曾是

[meɪd] [wʌz; wəz] [klɑːspt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

made	was	clasped	under	his	arm	.
制成	曾是	紧握	在下面	他的	手臂	.

而且更舒适的是，他所指的财产就夹在他的胳膊下。

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [meɪk] ['bændidʒ] .

“	I	took	a	shirt	out	of	the	bags	,	you	know	,	to	make	bandages	.
”	我	采取	一个	衬衫	出去	的	这	包	,	你	知道	,	到	制作	绷带	.

“我从袋子里拿出一件衬衫，你知道，用来做绷带。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

There	was	nothing	in	them	that	I	saw	to	make	him	so	anxious	about
那里	曾是	没有什么	在	他们	那	我	锯	到	制作	他	所以	焦虑的	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我没看出其中有什么让他如此焦虑的原因。

” ['kɪŋdəm] ['ænsər] .

”	Kingdom	answered	.
”	王国	回答	.

王国回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

“	Of	course	I	didn't	see	anything	in	them	,
”	的	课程	我	没有	看	任何事物	在	他们	,

“我当然没在他们身上看到任何东西，”

[nɔːr] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] . ” -

nor	**look**	**for**	**anything**	**except**	**something**	**to**	**tie**	**up**	**his**	**wounds**	**with**	**.**	**”**	**102**
也不	看	为了	任何事物	除了	某物	到	领带	向上	他的	伤口	和	.	”	-

他什么也不找，只找些东西包扎伤口。”102

“ [ðæt] [mæn][æt; ət] [fɔːrt] [pɪt] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][goʊld][ɪn][ðə; ði][bægz] ,

“	**That**	**man**	**at**	**Fort**	**Pitt**	**thought**	**he**	**had**	**gold**	**in**	**the**	**bags**	**,**
“	那	男人	在	堡	匹兹堡	想法	他	有	金子	在	这	包	,

“匹兹堡堡的那个人以为他袋子里装的是黄金，

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ” [dʒɑːn] [went] [ɑːn] .

that	**he**	**kept**	**them**	**close**	**by**	**him**	**all**	**the**	**time**	**,**	**you**	**remember**	**,**	**”**	**John**	**went**	**on**	**.**
那	他	保留	他们	关闭	经过	他	全部	这	时间	,	你	记住	,	”	约翰	去	在	.

“他一直把他们留在身边，你还记得吗？”约翰继续说道。

“ [naʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [goʊld][ɪn][ðem; ðəm] ,

“	**Now**	**I**	**don't**	**think**	**there**	**is**	**any**	**gold**	**in**	**them**	**,**
“	现在	我	不	思考	那里	是	任何	金子	在	他们	,

“现在我觉得它们里面没有任何黄金了。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['hɪd(ə)n] ['væljuəblz] [ɪz][ðer; ðər] ;

but	**maybe**	**the**	**other**	**half**	**of**	**that**	**letter**	**about**	**those**	**hidden**	**valuables**	**is**	**there**	**;**
但	或许	这	其他	一半	的	那	信	关于	那些	隐	贵重物品	是	那里	;

但也许那封信的另一半，关于那些隐藏的贵重物品的内容，就在那里；

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ;

that's	**what**	**I've**	**been**	**thinking**	**;**
那就是	什么	我已经	到过	思维	;

我也是这么想的；

[fɔːr; fər][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] [ænd; ənd]

for	**don't**	**you**	**know**	**how**	**at**	**first**	**he**	**would**	**call**	**out**	**for**	**Ichabod**	**Nesbit**	**and**
为了	不	你	知道	如何	在	第一的	他	会	称呼	出去	为了	伊卡博德	内斯比特	和

[æsk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] ,

ask	**if**	**he**	**had**	**the**	**letter**	**,**
问	如果	他	有	这	信	,

难道你不知道他一开始会大声呼喊伊卡博德·内斯比特的名字，问他有没有那封信吗？

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?

and	**all**	**that**	**?**
和	全部	那	?

还有那些？

[jes] [sɜːr] ,

Yes	**sir**	**,**
是的	先生	,

是的，先生。

['mɪstər] . [hætʃ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪpər][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] ['nɛzbɪts] [snʌf] [bɑːks] ,

Mr	**.**	**Hatch**	**will**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**all**	**about**	**the**	**paper**	**we**	**found**	**in**	**Nesbit's**	**snuff**	**box**	**,**
先生	.	孵化	将要	是	有能力的	到	告诉	全部	关于	这	纸	我们	成立	在	内斯比特的	鼻烟	盒子	,

哈奇先生会告诉我们所有关于我们在内斯比特鼻烟盒里发现的那张纸的事情。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [gets] [strɔːŋ] . ”

when	**he**	**comes**	**to**	**enough**	**and**	**gets**	**strong**	**.**	**”**
什么时候	他	来	到	足够的	和	获得	强的	.	”

当他意志消沉、变得强大时。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [dʒɑːn] ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] .

“	You	are	wrong	,	John	;	see	if	you	aren't	.
”	你	是	错误的	,	约翰	;	看	如果	你	不是	.

“约翰，你错了；试试看是不是错了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ,

Because	if	this	man	has	the	other	part	of	the	letter	,
因为	如果	这	男人	有	这	其他	部分	的	这	信	,

因为如果这个人有信的另一部分，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnɛsbɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [tuː]

and	was	looking	for	Nesbit	to	get	the	part	he	had	,	to	put	the	two
和	曾是	寻找	为了	内斯比特	到	得到	这	部分	他	有	,	到	放	这	二

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

他当时正在寻找内斯比特，想让他把那部分内容整理出来，把这两部分结合起来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpeɪpər] [ðæt] [dʌf] [ænd; ənd][ˈdekstər][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [ˈtævərn] ?

what	was	that	paper	that	Duff	and	Dexter	had	at	the	Eagle	tavern	?
什么	曾是	那	纸	那	达夫	和	德克斯特	有	在	这	鹰	酒馆	?

达夫和德克斯特在鹰酒馆里拿着的那份文件是什么?

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[dʌf] [ænd; ənd][ˈdekstər][wɜːr; wər][dʒʌst] [sʌtʃ] [rʌf] [ˈfɛloʊz] [æz; əz] [ˈnɛsbɪt] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]

Duff	and	Dexter	were	just	such	rough	fellows	as	Nesbit	and	might	have
达夫	和	德克斯特	是	只是	这样的	粗糙的	伙伴们	作为	内斯比特	和	可能	有

[bɪn] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

been	associated	with	him	.
到过	联系	和	他	.

达夫和德克斯特都是像内斯比特一样粗野的人，可能与他有牵连。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [rɪˈspektəbl] [ˈkweɪkər] [ænd; ənd] [ˈnɛsbɪt] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

But	you	can't	imagine	this	respectable	Quaker	and	Nesbit	having	anything	to	do
但	你	不能	想象	这	可敬	贵格会	和	内斯比特	拥有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,

with	one	another	,
和	一	其他	,

但你很难想象这位受人尊敬的贵格会教徒和内斯比特之间会有任何瓜葛。

[kæn; kən][juː; jʊ] ? ” -

can	you	?	”	103
能	你	?	”	-

可以吗？“103

[stɪl] [dʒɑːn] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] - [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

Still	John	would	not	give	in	to	Ree's	way	of	thinking	,
仍然	约翰	会	不是	给	在	到	-	方式	的	思维	,

约翰仍然不肯接受里伊的想法。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [dɪˈleɪɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	as	the	argument	was	delaying	their	work	when	there	was	much	to
和	作为	这	争论	曾是	延迟	他们的	工作	什么时候	那里	曾是	很多	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

由于争论耽误了他们的工作，而还有很多工作要做，

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

the	talk	was	discontinued	.
这	讲话	曾是	已停产	.

会谈中断了。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

The	short	afternoon	came	to	a	close	before	the	boys	were	fully	prepared	for
这	短的	下午	来了	到	一个	关闭	前	这	男孩们	是	完全	准备	为了

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

短暂的下午在男孩们还没完全做好晚上活动的准备之前就结束了。

[ðer; ðər] [gʊdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn]

Their	goods	were	all	unpacked	and	carried	into	the	cabin	,	where	they	lay	in
他们的	商品	是	全部	拆开包装	和	携带	进入	这	舱	,	在哪里	他们	躺	在

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

他们的货物全部被拆箱搬进船舱，然后杂乱地散落在里面。

[ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [draɪ] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn] , [ænd; ənd] [freʃ] , [draɪ] [liːvz] ['gæðərd]

A	great	pile	of	dry	wood	had	been	carried	in	,	and	fresh	,	dry	leaves	gathered
一个	伟大的	桩	的	干燥	木头	有	到过	携带	在	,	和	新鲜的	,	干燥	树叶	聚集

[fɔːr; fər] [bedz] ,

for	beds	,
为了	床	,

人们运进来一大堆干柴，还收集了新鲜的干树叶做铺床用。

[bʌt; bət] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɔːr] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

but	no	provision	had	been	made	for	shelter	or	protection	for	the	horses	,
但	不	条款	有	到过	制成	为了	庇护所	或者	保护	为了	这	马匹	,

但是，并没有为马匹提供任何遮蔽或保护措施。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [spɑːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɔːlz] ['niːdɪd] [ˌɑːr 'iː] - [tʃɪŋkɪŋ]

and	there	were	numerous	spots	in	which	the	cabin	walls	needed	re	-	chinking
和	那里	是	很多的	地点	在	哪个	这	舱	墙壁	需要	关于	-	缝隙

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] ;

to	keep	out	the	wind	;
到	保持	出去	这	风	;

小屋墙壁有很多地方需要重新填缝以抵御寒风；

[ðə; ði] [hɑːt] ['sʌmər] [sʌn] ['hævɪŋ] [beɪkt] [ðə; ði] [mʌd] [soʊ] [draɪ] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən]

the	hot	summer	sun	having	baked	the	mud	so	dry	that	in	places	it	had	fallen
这	热的	夏天	太阳	拥有	烘焙	这	泥	所以	干燥	那	在	地方	它	有	倒下

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːgz] .

away	from	between	the	logs	.
离开	从	之间	这	日志	.

盛夏的烈日将泥土烤得干透，有些地方的泥土甚至从木头缝隙间脱落下来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [wen] [ðer; ðər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['kɪŋdəm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['blæŋkɪt]

Without	a	word	,	when	their	supper	was	over	,	Kingdom	,	taking	a	large	blanket
没有	一个	单词	,	什么时候	他们的	晚餐	曾是	超过	,	王国	,	采取	一个	大的	毯子

,

;

,

晚饭后，王国一言不发，拿来一条大毯子。

[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] [ɪn'taɪərlɪ]

hung	**it**	**before**	**the**	**fire**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**the**	**cabin**	**was**	**made**	**quite**	**entirely**
悬挂	它	前	这	火	在	这样的	一个	方式	那	这	舱	曾是	制成	相当	完全

[dɑːrk] .

dark	**.**
黑暗的	.

把它挂在火堆前，使小屋里一片漆黑。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [dʒɑːn] . -

“	**What's**	**that**	**for**	**?**	**”**	**demanded**	**John**	**.**	**104**
”	是什么	那	为了	?	”	要求	约翰	.	-

“那是什么？”约翰问道。104

“ [juːl] [siː] .

“	**You'll**	**see**	**.**
”	你会	看	.

“你会看到的。”

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['æftər][ˌem 'iː] .

Now	**I'm**	**going**	**out**	**,**	**and**	**you**	**close**	**the**	**door**	**after**	**me**	**.**
现在	我是	去	出去	,	和	你	关闭	这	门	后	我	.

现在我要出去了，你帮我把门关上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,

With	**the**	**blanket**	**before**	**the**	**fire**	**,**
和	这	毯子	前	这	火	,

在火堆前盖上毯子，

['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

any	**one**	**who**	**might**	**be**	**watching**	**will**	**need**	**to**	**look**	**pretty**	**close**	**to**	**see**	**the**	**door**
任何	一	WHO	可能	是	观看	将要	需要	到	看	漂亮的	关闭	到	看	这	门

['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] .

opened	**and**	**closed**	**.**
打开	和	关闭	.

任何可能在偷看的人都需要非常仔细地看才能看到门打开和关闭。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] [naɪt] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [weɪ] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]

And	**I'm**	**going**	**to**	**stay**	**outside**	**all**	**night**	**,**	**keeping**	**in**	**the**	**shadow**	**where**	**I**	**won't**	**be**
和	我是	去	到	停留	外部	全部	夜晚	,	保持	在	这	阴影	在哪里	我	惯于	是

[siːn] ,

seen	**,**
已见	,

我打算整晚待在外面，躲在阴凉处，以免被人看见。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['slɪpəri] ['redskɪn]

and	**watch**	**the**	**horses**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**watch**	**for**	**that**	**slippery**	**Redskin**
和	手表	这	马匹	和	在	这	相同的	时间	手表	为了	那	滑	红皮队

.

:
.

既要关注马匹，又要提防那个狡猾的红皮人。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

If	**I**	**can**	**capture**	**him**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**it**	**.**
如果	我	能	捕获	他	,	我是	去	到	做	它	.

如果我能抓住他，我一定会这么做。

” [dʒɑːn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] ,

”	**John**	**started**	**to**	**answer**	**,**
”	约翰	开始	到	回答	,

约翰刚要回答，

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [riː] [mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ʌv; əv] [gɑːrd] ['duːti][ə'pɑːn] [hɪm'self] ;

protesting	that	Ree	must	not	take	the	whole	night	of	guard	duty	upon	himself	;
抗议	那	里	必须	不是	拿	这	所有的	夜晚	的	警卫	责任	之上	他自己	;

抗议说里伊不应该独自承担整个夜晚的守卫任务;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :

but	his	chum	interrupted	him	:
但	他的	密友	中断	他	:

但他的朋友打断了他:

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

“	We	must	appear	to	have	gone	to	bed	and	be	sound	asleep	,
”	我们	必须	出现	到	有	已消失	到	床	和	是	声音	睡着了	,

“我们必须装作已经上床睡觉，而且睡得很香。”

[soʊ][let][ðə; ði]['faɪər][daɪ] [daʊn] ['ɜːrli] .

so	let	the	fire	die	down	early	.
所以	让	这	火	死	向下	早期的	.

所以，让火势早点熄灭吧。

[wʌn] [ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['mɪstər] . [hætʃ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

One	of	us	must	be	inside	to	watch	Mr	.	Hatch	,	anyway	,	and	you
一	的	我们	必须	是	里面	到	手表	先生	.	孵化	,	反正	,	和	你

[mʌst; məst][duː] [ðæt] .

must	do	that	.
必须	做	那	.

无论如何，我们当中必须有人在里面看着哈奇先生，你必须这样做。

[wen] [maɪ] [aɪz] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

When	my	eyes	get	used	to	the	darkness	I	can	see	all	around	the	clearing	,
什么时候	我的	眼睛	得到	用过的	到	这	黑暗	我	能	看	全部	大约	这	清理	,

当我的眼睛适应了黑暗后，我就可以看到周围空地的全貌了。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪl] [wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [ɪf] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] .

and	all	I'll	want	of	you	is	that	you	be	ready	if	I	call	you	.
和	全部	患病的	想	的	你	是	那	你	是	准备好	如果	我	称呼	你	.

我只希望你做好准备，如果我打电话给你。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][spaɪd][ə'pɑːn] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

If	we	are	going	to	be	spied	upon	,	we	want	to	know	it	from	the
如果	我们	是	去	到	是	间谍	之上	,	我们	想	到	知道	它	从	这

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

如果我们会被监视，我们希望从一开始就知道。

” ['seɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ,

”	Saying	no	more	,
”	说	不	更多的	,

“无需多言。”

['kɪŋdəm] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] ['kæbɪn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkəst][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Kingdom	slipped	out	of	the	darkened	cabin	and	to	the	darkest	side	of	the
王国	滑倒了	出去	的	这	变暗	舱	和	到	这	最黑暗的	边	的	这

['bɪldɪŋ] . -

building	.	105
建筑	.	-

王国悄悄溜出了昏暗的小屋，来到了建筑物最黑暗的一侧。105

['kwɪkli] [dʒɑ:n] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Quickly	**John**	**closed**	**the**	**door**	**,**	**and**	**drew**	**the**	**blanket**	**from**	**in**	**front**	**of**	**the**
迅速地	约翰	关闭	这	门	,	和	画	这	毯子	从	在	正面	的	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	**.**
壁炉	.

约翰迅速关上门，从壁炉前拿来毯子。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] - [plæn] ['klɪrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

He	**saw**	**the**	**wisdom**	**of**	**Ree's**	**plan**	**clearly**	**,**	**and**	**was**	**ready**	**to**	**do**	**his**	**part**	**.**
他	锯	这	智慧	的	-	计划	清楚地	,	和	曾是	准备好	到	做	他的	部分	.

他清楚地看到了里伊计划的明智之处，并准备尽自己的一份力。

[hɑ:rd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] ,

Hard	**as**	**it**	**was**	**to**	**remain**	**awake**	**when**	**he**	**had**	**planned**	**on**	**a**	**good**	**,**
难的	作为	它	曾是	到	保持	醒	什么时候	他	有	计划	在	一个	好的	,

[saʊnd] [sli:p] ,

sound	**sleep**	**,**
声音	睡觉	,

尽管他原本打算好好睡一觉，但保持清醒却非常困难。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ɪn] [li:vz] [tu:; tə] [meɪk] [sɔ:ft] [bedz] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [kloʊz]

as	**they**	**were**	**carrying**	**in**	**leaves**	**to**	**make**	**soft**	**beds**	**,**	**he**	**resolved**	**not**	**to**	**close**
作为	他们	是	携带	在	树叶	到	制作	柔软的	床	,	他	已解决	不是	到	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

当他们搬来树叶铺成柔软的床铺时，他决定不闭上眼睛。

[hi:; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] , [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	**fixed**	**a**	**snug**	**place**	**in**	**the**	**chimney**	**corner**	**for**	**the**	**dog**	**,**	**Ring**	**,**	**and**	**then**	**,**
他	固定的	一个	舒适	地方	在	这	烟囱	角落	为了	这	狗	,	戒指	,	和	然后	,

他给狗狗林格在壁炉角落里安排了一个舒适的小窝，然后，

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] ,

as	**the**	**stranger**	**was**	**resting**	**comfortably**	**,**	**to**	**all**	**appearances**	**,**
作为	这	陌生人	曾是	休息	舒适地	,	到	全部	外貌	,

陌生人看起来休息得很舒服，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪrˌskɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst]

he	**found**	**a**	**seat**	**on**	**a**	**deerskin**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**with**	**his**	**back**	**against**
他	成立	一个	座位	在	一个	鹿皮	在	这	地面	,	和	和	他的	后退	反对

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

他找到一张铺在地上的鹿皮凳坐下，背靠着另一张鹿皮，

[spred] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃest] , ['setld] [hɪm'self] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

spread	**over**	**a**	**chest**	**,**	**settled**	**himself**	**to**	**wait**	**and**	**listen**	**.**
传播	超过	一个	胸部	,	定居	他自己	到	等待	和	听	.

他趴在箱子上，静静地等待和倾听。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] ['dɪzməli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ænd; ənd]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]

As	**the**	**wind**	**moaned**	**dismally**	**about**	**the**	**cabin**	**and**	**the**	**swish**	**and**	**tinkle**	**of**
作为	这	风	呻吟	令人沮丧地	关于	这	舱	和	这	嗖嗖	和	小便	的

[ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

the	**water**	**of**	**the**	**river**	**below**	**came**	**to**	**his**	**ears**	**,**
这	水	的	这	河	以下	来了	到	他的	耳朵	,

风在小屋周围凄厉地呜咽，河水在下方潺潺流淌，发出叮叮当当的声音，这些声音传入他的耳中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [riː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

he	thought	of	Ree	outside	in	the	cold	,
他	想法	的	里	外部	在	这	寒冷的	,

他想起了外面寒冷的里伊。

[ænd; ənd] [rɪˈembər] [haʊ] [ˈevər] [ˈredi] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðer; ðər]

and	remembered	how	ever	ready	his	chum	was	to	take	upon	himself	their
和	记得	如何	曾经	准备好	他的	密友	曾是	到	拿	之上	他自己	他们的

['gretɪst] ['bəːdənz] .

greatest	burdens	.
最	负担	.

他想起了他的朋友总是那么乐于承担他们最沉重的负担。

[ðen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['evər] ['kiːnli] ['wɑːtʃfl] , [ænd; ənd]

Then	he	recalled	the	necessity	of	their	being	ever	keenly	watchful	,	and
然后	他	召回	这	必要性	的	他们的	存在	曾经	敏锐地	警惕	,	和

[ədˈmaɪərɪŋ] [riː] [ðə; ði] [mɔːr] ,

admiring	Ree	the	more	,
钦佩	里	这	更多的	,

然后他想起他们必须时刻保持高度警惕，更加钦佩里了。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] , [toʊld] [hɪmˈself] [əˈgen] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ʃʌt]

as	he	thought	of	their	danger	,	told	himself	again	that	he	must	not	shut
作为	他	想法	的	他们的	危险	,	讲述	他自己	再次	那	他	必须	不是	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

想到他们面临的危险，他再次告诫自己绝不能闭上眼睛。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɑːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] , [kəmˈpliːtli]

Almost	at	the	same	moment	his	chin	dropped	upon	his	chest	,	and	,	completely
几乎	在	这	相同的	片刻	他的	下巴	掉落	之上	他的	胸部	,	和	,	完全地

[wɔːrn] [aʊt] ,

worn	out	,
磨损	出去	,

几乎就在同一时刻，他的下巴垂到了胸前，彻底精疲力竭了。

[hiː; hi] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['leɪtli] [bɪn]

he	succumbed	to	the	pleasant	warmth	,	to	which	he	had	not	lately	been
他	屈服了	到	这	令人愉快的	温暖	,	到	哪个	他	有	不是	最近	到过

[əˈkʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

他沉浸在这令人愉悦的温暖之中，这种温暖他已经很久没有体验过了。

[ænd; ənd] [fel] [saʊnd] [əˈsliːp] . -

and	fell	sound	asleep	.	106
和	跌倒	声音	睡着了	.	-

然后便沉沉睡去。106

[baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈfreɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪrləs] ,

By	no	means	afraid	,	for	he	was	almost	fearless	,
经过	不	方法	害怕的	,	为了	他	曾是	几乎	无畏	,

他丝毫不害怕，因为他几乎无所畏惧。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdərəbli] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

but	considerably	worried	by	the	antics	of	the	Indian	,
但	相当	担心	经过	这	滑稽动作	的	这	印度	,

但他对印度人的滑稽举动感到非常担忧。

[huː] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs]
who seemed able to appear and disappear in a most startling and mysterious
WHO 似乎 有能力的 到 出现 和 消失 在 一个 最多 令人震惊 和 神秘
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

他似乎能够以一种极其惊人和神秘的方式出现和消失，

[wen'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['kɪŋdəm] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kloʊz] [tuː; tə]
whenever he chose to do so , Kingdom stationed himself in the shadows close to
每当 他 选择 到 做 所以 , 王国 驻 他自己 在 这 阴影 关闭 到
[ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːl] ,
the cabin wall ,
这 舱 墙 ,

每当他想这样做的时候，金德姆就会躲在小屋墙边的阴影里。

[ænd; ənd] ['vɪdʒɪləntli] [wɑːtʃt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
and vigilantly watched in all directions .
和 警惕地 观看 在 全部 方向 .

并警惕地向四面八方观察。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [rɔː]
He was protected from the wind , but the night air was cold and raw
他 曾是 受保护 从 这 风 , 但 这 夜晚 空气 曾是 寒冷的 和 生的
,
,
,

他躲过了风，但夜里的空气依然寒冷刺骨。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['eksərsaɪz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [tʃɪld] .
and for want of exercise he became quite chilled .
和 为了 想 的 锻炼 他 成为 相当 冷藏 .

由于缺乏锻炼，他变得很冷。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [keɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] [haulz] [ænd; ənd] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
From all sides came at intervals the discordant howls and screams of the
从 全部 侧面 来了 在 间隔 这 不和谐的 嚎叫 和 尖叫 的 这
[biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
beasts of the forest .
野兽 的 这 森林 .

不时从四面八方传来森林野兽们刺耳的嚎叫和尖叫声。

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [dɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gluːm] .
The melancholy dirges of the wind among the trees added to the general gloom .
这 忧郁 挽歌 的 这 风 之中 这 树木 额外 到 这 一般的 愁云 .

风在树林间发出哀婉的低吟，更增添了周围的阴郁气氛。

[stɪl] ['kɪŋdəm] [kə'reɪdʒəsli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [ðoʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [baɪ]
Still Kingdom courageously remained at his post , though as the hours dragged by
仍然 王国 勇敢地 剩余 在 他的 邮政 , 尽管 作为 这 小时 拖拽 经过
, [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
, and even the horses ,
, 和 甚至 这 马匹 ,

尽管时间一分一秒地过去，甚至连马匹也……，但金斯廷依然勇敢地坚守岗位。

['greɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] , [wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
grazing a few yards from the cabin door , were undisturbed , he felt that his
放牧 一个 很少 码 从 这 舱 门 , 是 未受干扰 , 他 毛毡 那 他的
['leɪbər][wʌz; wəz] [lɔːst] . -
labor was lost . 107
劳动 曾是 丢失的 . -

他看到离小屋门口几码远的牲畜在悠闲地吃草，没有受到打扰，他觉得自己的努力都白费了。107

[rɪ'membərɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Remembering , however ,
记住 , 然而 ,

然而，请记住，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz][tuː; tə]
that the whole object of his having undertaken this plan of vigilance was to
那 这 所有的 目的 的 他的 拥有 已 这 计划 的 警觉 曾是 到
[faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['ɪndiəns][ɔːr] ['ʌðər] [foʊz][wɜːr; wər] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒɑːn] ,
find out whether Indians or other foes were spying upon himself and John ,
寻找 出去 无论 印度人 或者 其他 敌人 是 间谍活动 之上 他自己 和 约翰 ,

他采取这一监视计划的全部目的，就是为了查明是否有印第安人或其他敌人在监视他和约翰。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] ['pɑːzətɪvli]
and knowing that unless he watched all night he would not know positively
和 会心 那 除非 他 观看 全部 夜晚 他 会 不是 知道 积极地
['weðər] ['praʊlə(r)] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] ,
whether prowlers had been about ,
无论 潜行者 有 到过 关于 ,

他知道，除非他整夜守望，否则他无法确切知道是否有人潜入过。

[ðə; ði] [læd] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [pʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
the lad straightened himself up and with renewed determination put behind him
这 小伙子 拉直 他自己 向上 和 和 更新 决心 放 在后面 他
[ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,
a great temptation to go in and lie down ,
一个 伟大的 诱惑 到 去 在 和 说谎 向下 ,

少年挺直身子，下定决心克服了进去躺下的强烈冲动。

[ænd; ənd][tɜːrn] [rɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
and turn Ring out to keep guard until morning .
和 转动 戒指 出去 到 保持 警卫 直到 早晨 .

把 Ring 放出去守卫到天亮。

[stɪl] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [noʊn] [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] ['enəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
Still he saw no sign of any known or unknown enemy and his interest in his
仍然 他 锯 不 符号 的 任何 已知 或者 未知 敌人 和 他的 兴趣 在 他的
[self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪn] [ə'gen] ,
self - imposed task was beginning to wane again ,
自己 - 强加 任务 曾是 开始 到 衰落 再次 ,

然而，他仍然没有发现任何已知或未知敌人的踪迹，他对这项自己设定的任务的兴趣也开始再次减弱。

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
when a sound of footfalls in the leaves at the edge of the forest ,
什么时候 一个 声音 的 脚步声 在 这 树叶 在 这 边缘 的 这 森林 ,

当森林边缘传来脚步声，踩在树叶上，

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to the left of the cabin , came to him .
到 这 左边 的 这 舱 , 来了 到 他 .

小屋左侧，有人向他走来。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['kloʊzər] ,
Grasping his rifle closer ,
抓握 他的 步枪 更近 ,

他握紧了步枪，

[riː] [streɪnd] [bəuθ] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]

Ree	strained	both	ears	and	eyes	to	detect	the	coming	of	—	he	was	sure
里	紧张	两个都	耳朵	和	眼睛	到	探测	这	未来	的	—	他	曾是	当然

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][wʌn] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn]

it	could	be	no	one	else	than	the	Indian	who	had	been	following	upon
它	可以	是	不	一	别的	比	这	印度	WHO	有	到过	下列的	之上

[ðer; ðər] [treɪl] .

their	trail	.
他们的	踪迹	.

里伊竖起耳朵，睁大眼睛，仔细辨认着来人——他确信那人除了一直跟踪他们的印第安人之外，不可能是别人。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː] ['fɪgjərz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nuː]

In	another	second	there	came	out	of	the	woods	two	figures	,	carrying	a	canoe
在	其他	第二	那里	来了	出去	的	这	树林	二	数据	,	携带	一个	独木舟

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . -

between	them	.	108
之间	他们	.	-

又过了一会儿，树林里出现了两个人影，两人抬着一艘独木舟。108

[riː] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['indiəns][ɔːr] [waɪt] [men] [ɪn] [rʌf]

Ree	could	not	at	once	make	out	whether	they	were	Indians	or	white	men	in	rough
里	可以	不是	在	一次	制作	出去	无论	他们	是	印度人	或者	白色的	男人	在	粗糙的

[frʌn'tɪr] [dres] .

frontier	dress	.
边境	裙子	.

里伊一时无法分辨他们是印第安人还是穿着粗陋边境服装的白人。

[ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] [siːmd] ['hevi] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] ,

Their	burden	seemed	heavy	,	and	as	they	came	nearer	,
他们的	负担	似乎	重的	,	和	作为	他们	来了	更近	,

他们的负担似乎很重，而且随着他们越来越近，

['hedɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

heading	toward	a	low	place	in	the	bank	beside	the	river	,
标题	朝向	一个	低的	地方	在	这	银行	旁	这	河	,

朝着河岸边的低洼处走去，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] ,

he	observed	that	the	canoe	was	well	filled	,
他	观察到	那	这	独木舟	曾是	出色地	已填	,

他注意到独木舟已经装满了水。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪts] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

which	accounted	for	its	seeming	to	weigh	a	great	deal	.
哪个	已记录	为了	它是	似乎	到	称重	一个	伟大的	交易	.

这就解释了为什么它看起来很重。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər]['indiəns] .

At	the	same	time	he	discovered	that	the	two	men	were	Indians	.
在	这	相同的	时间	他	发现	那	这	二	男人	是	印度人	.

与此同时，他发现这两个人是印第安人。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

What	were	they	doing	?
什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么?

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['trævlɪŋ] [baɪ] [naɪt] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?

Why	were	they	traveling	by	night	,	in	this	manner	?
为什么	是	他们	旅行	经过	夜晚	,	在	这	方式	?

他们为什么选择在夜间以这种方式出行?

[ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] , [riː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['nærəʊli] .

Unseen	by	the	Redskins	,	Ree	watched	them	narrowly	.
看不见	经过	这	红皮队	,	里	观看	他们	勉强	.

红皮队队员们没有注意到，里伊正密切地注视着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər]

They	had	approached	to	within	one	hundred	yards	of	him	to	reach	the	river
他们	有	接近	到	之内	一	百	码	的	他	到	抵达	这	河

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

just	at	the	foot	of	the	steep	slope	leading	down	from	the	cabin	,
只是	在	这	脚	的	这	陡	坡	领导	向下	从	这	舱	,

他们已经接近到距离他不到一百码的地方，到达了小屋下方陡坡脚下的河边。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'vɔɪd] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [tuː; tə][get][tuː; tə]

and	so	avoid	going	around	a	growth	of	bushes	upon	the	bank	,	to	get	to
和	所以	避免	去	大约	一个	生长	的	灌木丛	之上	这	银行	,	到	得到	到

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

因此，要避免绕过河岸上的灌木丛才能到达水边。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['klɪrli] .

Even	in	the	dim	moonlight	the	white	boy	saw	them	clearly	.
甚至	在	这	暗淡	月光	这	白色的	男生	锯	他们	清楚地	.

即使在昏暗的月光下，白人男孩也看得清清楚楚。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

Suddenly	as	a	lightning	flash	,	he	realized	what	the	savages	were	doing	.
突然	作为	一个	闪电	闪光	,	他	已实现	什么	这	野蛮人	是	正在做	.

突然间，就像一道闪电划过，他明白了野蛮人在做什么。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ðeɪ] ['kærid] .

He	recognized	the	canoe	they	carried	.
他	认可	这	独木舟	他们	携带	.

他认出了他们带来的独木舟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]['dʒɑːnz] — [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ,

It	was	his	own	and	John's	—	the	one	which	,
它	曾是	他的	自己的	和	约翰的	—	这	一	哪个	,

那是他和约翰的——就是那一个，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	other	property	that	they	had	been	unable	to	take	with	them	,
和	其他	财产	那	他们	有	到过	无法	到	拿	和	他们	,

以及其他他们无法带走的财产

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːloʊ] [lɔːg][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

they	had	hidden	in	a	great	hollow	log	a	quarter	of	a	mile	away	,
他们	有	隐	在	一个	伟大的	空洞的	日志	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

他们藏身于四分之一英里外的一根巨大的空心圆木里。

[wen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə] [kə'netɪkət] . -

when	leaving	the	cabin	to	hurry	to	Connecticut	.	109
什么时候	离开	这	舱	到	匆忙	到	康涅狄格州	.	-

离开小屋匆匆赶往康涅狄格州。109

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['indiəns][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'nuː]

It	was	more	than	probable	that	these	two	Indians	had	found	the	canoe
它	曾是	更多的	比	可能	那	这些	二	印度人	有	成立	这	独木舟

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

some	time	before	and	had	planned	to	steal	it	.
一些	时间	前	和	有	计划	到	偷	它	.

这两个印第安人很可能早就发现了这艘独木舟，并计划将其偷走。

[ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn]

Their	discovery	that	the	two	boys	had	returned	and	would	soon	regain	possession
他们的	发现	那	这	二	男孩们	有	返回	和	会	很快	恢复	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst]

of	the	craft	and	their	other	belongings	prompted	the	Redskins	to	make	haste
的	这	工艺	和	他们的	其他	财物	提示	这	红皮队	到	制作	匆忙

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [gʊdz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

to	carry	the	canoe	and	goods	away	before	this	should	happen	.
到	携带	这	独木舟	和	商品	离开	前	这	应该	发生	.

红皮队发现那两个男孩已经回来，很快就会重新获得独木舟和其他财物，于是赶紧把独木舟和货物搬走，以免这种情况发生。

[ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [ðʌs] ['riːzənɪŋ] ,

Sure	that	he	was	correct	in	thus	reasoning	,
当然	那	他	曾是	正确的	在	因此	推理	,

他确信自己的推理是正确的，

[bʌt; bət][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns]['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,

but	desirous	of	making	no	hard	feelings	with	the	Indians	over	the	matter	,
但	渴望	的	制作	不	难的	情怀	和	这	印度人	超过	这	事情	,

但他并不想因此事与印第安人产生不和，

[riː] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][plæn] .

Ree	adopted	a	novel	plan	.
里	已采用	一个	小说	计划	.

里伊采取了一个新颖的计划。

[æz; əz][ðə; ði]['sævidʒiz][set][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	savages	set	their	burden	down	preparatory	to	the	launching	of	the
作为	这	野蛮人	放	他们的	负担	向下	预备	到	这	发射	的	这

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

野蛮人们放下负重，准备下水独木舟时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

the	boy	walked	quickly	toward	them	.
这	男生	步行	迅速地	朝向	他们	.

男孩快步朝他们走来。

“ [haʊ] [duː] , [frendz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	How	do	,	friends	,	”	he	called	.
“	如何	做	,	朋友们	,	”	他	称为	.

“朋友们，你们好吗？”他喊道。

“ [its] ['riːəl] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] [soʊ] [suːn] .

“	It's	real	kind	of	you	to	bring	us	our	canoe	so	soon	.
“	它是	真实的	种类	的	你	到	带来	我们	我们的	独木舟	所以	很快	.

“你们这么快就把独木舟送来，真是太好了。”

” ['nevər] [wɜːr; wər] [tuː] ['sævidʒiz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,

”	Never	were	two	savages	so	completely	taken	by	surprise	,
”	绝不	是	二	野蛮人	所以	完全地	已采取	经过	惊喜	,

“两个野蛮人从未如此猝不及防地被打了个措手不及。”

[ɔːr] [mɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .

or	more	at	a	loss	to	know	what	to	do	or	say	.
或者	更多的	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做	或者	说	.

或者更甚者，不知所措，不知道该做什么或说什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['kɪŋdəmz] [toʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [hɪz; ɪz]

There	was	such	kindness	in	Kingdom's	tones	that	they	were	not	sure	whether	his
那里	曾是	这样的	仁慈	在	王国的	音调	那	他们	是	不是	当然	无论	他的

[rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][sɑːr'kæstɪk][ɔːr][nɑːt] . -

remark	was	meant	to	be	sarcastic	or	not	.	110
评论	曾是	意思是	到	是	讽刺的	或者	不是	.	-

金德姆的语气如此和善，以至于他们无法确定他的话是否带有讽刺意味。[110]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .

One	of	the	Indians	made	a	leap	as	though	he	would	run	away	.
一	的	这	印度人	制成	一个	飞跃	作为	尽管	他	会	跑步	离开	.

其中一个印第安人猛地一跃，好像要逃跑似的。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] " [ʊx；ɜː] !

The	other	,	with	the	savage	"	Ugh	!
这	其他	,	和	这	野蛮的	"	啊	!

另一个则发出野蛮的"呃!

" ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['krestfɔːlən] [ðæt] ['kɪŋdəm] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sə'pres] [ə; eɪ]

"	uttered	in	a	tone	so	ridiculously	crestfallen	that	Kingdom	could	hardly	suppress	a
"	说出	在	一个	语气	所以	荒谬地	垂头丧气	那	王国	可以	几乎	压制	一个

[læf] , [stʊd] [stɪl] .

laugh	,	stood	still	.
笑	,	站立	仍然	.

"说完，语气中充满了滑稽的沮丧，让王国几乎忍不住想笑，然后他站了起来。"

['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['redskɪn] , ['kɪŋdəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['hændʃeɪk] ,

Walking	quickly	up	to	the	Redskin	,	Kingdom	gave	him	a	hearty	handshake	,
步行	迅速地	向上	到	这	红皮队	,	王国	给予	他	一个	爽朗	握手	,

金德姆快步走到红皮队队员面前，热情地和他握手。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiən] [ə'proʊtʃt] , ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

seeing	which	the	other	Indian	approached	,	somewhat	after	the	manner	of	a	small
看到	哪个	这	其他	印度	接近	,	有些	后	这	方式	的	一个	小的

[bɔɪ] [huː] [fɪrz] ['pʌnɪʃmənt] ,

boy	who	fears	punishment	,
男生	WHO	恐惧	惩罚	,

见状，另一个印第安人走近他，姿态有点像个害怕受罚的小男孩。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [hændz] .

and	also	shook	hands	.
和	还	摇晃	双手	.

他们还握了手。

[riː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Ree	would	have	liked	to	talk	with	the	Indians	and	learn	the	general
里	会	有	喜欢	到	讲话	和	这	印度人	和	学习	这	一般的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt]

situation	as	to	the	progress	of	hostilities	in	the	northwest	and	the	state
情况	作为	到	这	进步	的	敌对行动	在	这	西北	和	这	状态

[ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

of	affairs	along	the	frontier	,
的	事务	沿着	这	边境	,

里伊很想和印第安人交谈，了解西北地区敌对行动的总体进展情况以及边境地区的局势。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃə'grɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

but	they	were	too	chagrined	to	remain	.
但	他们	是	也	懊恼地	到	保持	.

但他们实在太懊恼了，无法留下来。

[ðə; ði] [tuː] [əˈgriːd] , [haʊˈevər] ,

The	two	agreed	,	however	,
这	二	同意	,	然而	,

两人达成了一致。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] [fɔːr; fər]['prez(ə)nts] ['kɪŋdəm] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈtɜːrn]

to	return	at	some	future	time	for	presents	Kingdom	promised	them	in	return
到	返回	在	一些	未来	时间	为了	礼物	王国	承诺	他们	在	返回

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['kærid] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd][ɪts] ['hevi] [loʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

for	their	having	carried	the	canoe	and	its	heavy	load	to	the	cabin	.
为了	他们的	拥有	携带	这	独木舟	和	它是	重的	加载	到	这	舱	.

王国承诺，将来某个时候会回来，送给他们礼物，作为他们把独木舟及其沉重的货物搬到小屋的回报。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] , [æz; əz] ['biːvər] [her] [ænd; ənd]

He	recognized	them	,	just	before	they	were	leaving	,	as	Beaver	Hair	and
他	认可	他们	,	只是	前	他们	是	离开	,	作为	海狸	头发	和

[lɔːŋ] ['æroʊ] ,

Long	Arrow	,
长的	箭	,

就在他们即将离开的时候，他认出了他们是海狸毛和长箭。

- [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntər] ,

Mingoes	who	had	called	at	the	cabin	once	or	twice	the	previous	winter	,
-	WHO	有	称为	在	这	舱	一次	或者	两次	这	以前的	冬天	,

前一年冬天曾来过小屋一两次的明戈人

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	was	anxious	to	make	friends	of	them	.
和	曾是	焦虑的	到	制作	朋友们	的	他们	.

他渴望与他们交朋友。

[ðɪs] [hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] ,

This	he	undoubtedly	succeeded	in	doing	,
这	他	无疑	成功了	在	正在做	,

毫无疑问，他成功地做到了这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sævidʒiz] [nuː] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][əˈpɑːn][ðem; ðəm]

for	the	savages	knew	that	had	he	been	disposed	to	open	fire	upon	them
为了	这	野蛮人	知道	那	有	他	到过	处置	到	打开	火	之上	他们

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] ;

he	could	probably	have	killed	them	both	;
他	可以	大概	有	被杀	他们	两个都	;

因为野蛮人知道，如果他愿意向他们开火，他很可能会杀死他们两个；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

and	in	their	eyes	he	would	have	been	justified	in	doing	so	,
和	在	他们的	眼睛	他	会	有	到过	合理的	在	正在做	所以	,

在他们看来，他这样做是正当的。

['hævɪŋ] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] . -

having	caught	them	in	the	act	of	stealing	.	111
拥有	捕捉	他们	在	这	行为	的	偷窃	.	-

当他们被当场抓获时，他们正在偷窃。111

[lɔːŋ] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['biːvər] [her] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æroʊ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][wʌz; wəz]

Long	afterward	it	developed	that	Beaver	Hair	and	Long	Arrow	were	,	as	was
长的	之后	它	发达	那	海狸	头发	和	长的	箭	是	,	作为	曾是

[truː] [ʌv; əv][moʊst]['indiəns] ,

true	of	most	Indians	,
真的	的	最多	印度人	,

很久以后人们才发现，比弗海狸毛和长箭，就像大多数印第安人一样，

['ɑːnɪst] ;
honest ;
诚实的 ;

诚实的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['faɪər]['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['treɪdər] [nɪr] [wer] [ðə; ði][ˌkaɪə'hoʊgə]
but they had obtained fire water of a trader near where the Cuyahoga
但 他们 有 获得 火 水 的 一个 商 靠近 在哪里 这 库亚霍加
['emptiz] ['ɪntuː] [leɪk] ['iəri] ,
empties into Lake Erie ,
空瓶 进入 湖 伊利 ,

但他们从库亚霍加河注入伊利湖附近的一位商人那里弄到了烈酒。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] ['sensɪz] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and were not in their right senses when , as they were paddling up the
和 是 不是 在 他们的 正确的 感官 什么时候 , 作为 他们 是 划桨 向上 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

当他们划着独木舟逆流而上时，他们的神志已经不太清醒了。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['treɪdərz][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd]
they discovered that the boy traders had just returned to the cabin , and
他们 发现 那 这 男生 交易员 有 只是 返回 到 这 舱 , 和
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

他们发现那些男孩商贩刚刚回到小屋，然后他们.....

['hævɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪ'skʌvərd] [wer] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,
having long ago discovered where the canoe was hidden ,
拥有 长的 前 发现 在哪里 这 独木舟 曾是 隐 ,

很久以前就发现了独木舟的藏匿地点，

[kən'siːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɔːf] .
concealed themselves to await a favorable time for carrying the property off .
暗 他们自己 到 等待 一个 有利 时间 为了 携带 这 财产 离开 .

他们藏匿起来，等待合适的时机将财物运走。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tuː] [θɪŋz] ,
That they were caught in the act they attributed to two things ,
那 他们 是 捕捉 在 这 行为 他们 归因于 到 二 事物 ,

他们被当场抓获的原因归结为两点：

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [sent] [ʌv; əv] ['kɪŋdəm] ,
the anger of the Great Spirit and the keen scent of Kingdom ,
这 愤怒 的 这 伟大的 精神 和 这 敏锐的 香味 的 王国 ,

伟大神灵的愤怒和王国的芬芳，

[huːm] [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kɔːld] “ [waɪt] [fɑːks] ” ;
whom from that night they called “ White Fox ” ;
谁 从 那 夜晚 他们 称为 “ 白色的 狐狸 ” ;

从那天晚上起，人们称他为“白狐”。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [smel] [pə'zest] [baɪ] [riː]
for they believed that it was some powerful sense of smell possessed by Ree
为了 他们 相信 那 它 曾是 一些 强大的 感觉 的 闻 拥有 经过 里
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] . -
which had awakened him and resulted in their being discovered . 112
哪个 有 觉醒 他 和 结果 在 他们的 存在 发现 . -

因为他们相信，正是里伊敏锐的嗅觉唤醒了他，才导致他们被发现。[112]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康涅狄格男孩在西部保留地：摩(Connecticut Boys in the Western Reserve A)

['kɪŋdəm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['indiəns][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Kingdom **watched** **the** **two** **Indians** **as** **they** **disappeared** **down** **the** **river** **,**
王国 观看 这 二 印度人 作为 他们 消失 向下 这 河 ,

王国注视着两个印第安人消失在河的尽头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [fɔːr; fər]['eni]
and **as** **he** **walked** **up** **the** **slope** **to** **the** **cabin** **,** **looking** **carefully** **for** **any**
和 作为 他 步行 向上 这 坡 到 这 舱 , 寻找 小心 为了 任何
['ʌðər] ['vɪzɪtər] ,
other **visitors** **,**
其他 访客 ,

他一边沿着斜坡走向小屋，一边仔细观察周围是否有其他访客。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .
he **saw** **the** **gray** **light** **of** **another** **day** **upon** **the** **eastern** **horizon** **.**
他 锯 这 灰色的 光 的 其他 天 之上 这 东 地平线 .

他看到东方地平线上又一道灰蒙蒙的晨光。

[stɪl] [hiː; hi] ['lɔɪtəd] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkər] ['ʃæˌdoʊz] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['deɪlaɪt] ,
Still **he** **loitered** **in** **the** **darker** **shadows** **,** **but** **when** **it** **was** **well** **-** **nigh** **daylight** **,**
仍然 他 徘徊 在 这 较暗 阴影 , 但 什么时候 它 曾是 出色地 - 夜 日光 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [kən'tɪnjuːd] ['kwaɪət] ,
and **all** **continued** **quiet** **,**
和 全部 持续 安静的 ,

他仍然在昏暗的阴影里徘徊，但当天色渐亮，周围依然寂静无声时，

[hiː; hi]['kwaɪətli] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][rest] .
he **quietly** **entered** **the** **cabin** **,** **thinking** **to** **get** **some** **rest** **.**
他 悄悄 进入 这 舱 , 思维 到 得到 一些 休息 .

他静静地走进小屋，想着休息一会儿。

[fæst] [ə'sliːp] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,
Fast **asleep** **,** **just** **as** **he** **had** **settled** **himself** **down** **to** **wait** **and** **watch** **,**
快速地 睡着了 , 只是 作为 他 有 定居 他自己 向下 到 等待 和 手表 ,

他刚安顿下来准备等待和观察，就已沉沉睡去。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [skɪn] - ['kʌvərd] [tʃest] , [riː] [faʊnd] [dʒɑːn] ,
his **back** **against** **a** **skin** **-** **covered** **chest** **,** **Ree** **found** **John** **,**
他的 后退 反对 一个 皮肤 - 涵盖 胸部 , 里 成立 约翰 ,

里伊背靠着一个裹着皮肤的胸膛，发现了约翰。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə]
and **smiled** **as** **he** **immediately** **guessed** **that** **his** **chum** **had** **set** **out** **to**
和 微笑 作为 他 立即地 猜对了 那 他的 密友 有 放 出去 到
[rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ,
remain **awake** **all** **night** **,**
保持 醒 全部 夜晚 ,

他立刻猜到他的朋友打算熬夜，于是笑了。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
and **resolved** **to** **have** **some** **fun** **.**
和 已解决 到 有 一些 乐趣 .

并决定好好玩乐一番。

[θɪn] [aɪs][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Thin	ice	had	formed	on	a	shallow	puddle	of	water	at	the	foot	of	the	hill	,
薄的	冰	有	形成	在	一个	浅的	水坑	的	水	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

山脚下浅水洼里结了一层薄冰。

[ænd; ənd] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [riː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['dʒɑːnz] [ber] [hed] .

and	securing	a	small	piece	Ree	placed	it	on	John's	bare	head	.
和	确保	一个	小的	片	里	放置	它	在	约翰的	裸	头	.

里伊取下一小块头皮，放在约翰光秃秃的头上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['sliːpər] [dɪd][nɑːt][stɜːr] ,

For	a	few	seconds	the	sleeper	did	not	stir	,
为了	一个	很少	秒	这	轨枕	做过	不是	搅拌	,

睡着的人一动不动地过了几秒钟。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skælp][ænd; ənd][dʒɑːn] [muːvd]

but	just	as	the	cold	was	penetrating	to	the	scalp	and	John	moved
但	只是	作为	这	寒冷的	曾是	渗透	到	这	头皮	和	约翰	已搬

[ʌn'iːzɪli] ,

uneasily	,
不安地	,

但就在寒意刺入头皮，约翰不安地动了动的时候，

[riː] [spoʊk] [ɪn] [diːp] , [ʌn'nætʃrəl] [toʊnz] :

Ree	spoke	in	deep	,	unnatural	tones	:
里	辐	在	深的	,	不自然	音调	:

里伊说话的声音低沉而怪异：

“ ['ɪndʒən] [get] [skælp] [hiːp] [kwɪk] !

“	Injun	get	scalp	heap	quick	!
“	印第安人	得到	头皮	堆	快的	!

“印第安人很快就能把头皮砍下来！”

[hiːp] [naɪs] [skælp] ! ” -

Heap	nice	scalp	!	”	113
堆	好的	头皮	!	”	-

好漂亮的头皮！“113

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] , [dʒɑːn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

With	a	yell	,	John	leaped	to	his	feet	,
和	一个	叫喊	,	约翰	跳跃	到	他的	脚	,

约翰大叫一声，跳了起来。

[hɪz; ɪz][hændz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz][wet] [her] .

his	hands	flying	to	his	head	only	to	encounter	his	wet	hair	.
他的	双手	飞行	到	他的	头	仅有的	到	遇到	他的	湿的	头发	.

他下意识地把手伸向头部，却只摸到湿漉漉的头发。

[riː] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [siːn] , [waɪl] [dʒɑːn] ,

Ree	had	leaped	into	a	corner	where	he	was	not	immediately	seen	,	while	John	,
里	有	跳跃	进入	一个	角落	在哪里	他	曾是	不是	立即地	已见	,	尽管	约翰	,

里伊跳到角落里，暂时躲了起来，而约翰，

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [nɑːt] [jet] [kə'lektɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] ,

his	senses	not	yet	collected	,	but	bewildered	and	really	alarmed	,
他的	感官	不是	然而	集	,	但	困惑	和	真的	惊慌	,

他神情尚未恢复，而是感到困惑和惊恐。

[siːzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [luːp] [hoʊl] .

seized	his	rifle	and	sprang	to	a	loop	hole	.
查获	他的	步枪	和	弹簧	到	一个	环形	洞	.

他抓起步枪，跳到射击孔前。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['læftər] .

In	another	moment	,	however	,	he	heard	his	friend's	laughter	.
在	其他	片刻	,	然而	,	他	听到	他的	朋友们	笑声	.

然而，片刻之后，他听到了朋友的笑声。

[ðen] [hi:; hi] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Then	he	guessed	what	had	happened	;	but	he	did	not	look	around	.
然后	他	猜对了	什么	有	发生	;	但	他	做过	不是	看	大约	.

然后他猜到了发生了什么事；但他没有环顾四周。

[stɪl] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:p] [hoʊl] , [hi:; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔ:rd(ə)neri] [toʊn] :

Still	staring	out	of	the	loop	hole	,	he	said	in	the	most	ordinary	tone	:
仍然	凝视	出去	的	这	环形	洞	,	他	说	在	这	最多	普通的	语气	:

他仍然盯着窗外，用最普通的语气说道：

“ [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] , [ri:] . ”

“	Looks	as	though	it	would	be	a	nice	day	,	Ree	.	”
“	看起来	作为	尽管	它	会	是	一个	好的	天	,	里	.	”

“看来今天天气不错，里。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [naɪt] , ” ['kɪŋdəm] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

“	It	was	quite	a	chilly	night	,	”	Kingdom	answered	in	the	same	manner	,
“	它	曾是	相当	一个	寒冷	夜晚	,	”	王国	回答	在	这	相同的	方式	,

“昨晚确实很冷，”王国用同样的语气回答道。

['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [bloʊ]

stirring	the	coals	of	the	fire	,	and	getting	down	on	his	knees	to	blow
搅拌	这	煤炭	的	这	火	,	和	获得	向下	在	他的	膝盖	到	吹

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他搅动着火堆里的余烬，然后跪下来吹气。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌns] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒoʊk] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

And	not	once	that	day	was	the	joke	referred	to	.
和	不是	一次	那	天	曾是	这	开玩笑	指	到	.

那天，这个笑话一次也没有被提及。

['æftərwərd] [dʒɑ:n] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði][aɪs][ɑ:n]

Afterward	John	said	that	the	first	impression	he	had	as	he	felt	the	ice	on
之后	约翰	说	那	这	第一的	印象	他	有	作为	他	毛毡	这	冰	在

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] . -

his	head	was	that	his	hair	was	on	fire	.	114
他的	头	曾是	那	他的	头发	曾是	在	火	.	-

约翰后来回忆说，他感觉到头上冰块的第一感觉是头发着火了。[114]

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] ['i:kwəli] [pli:zd] [æz; əz][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] - [əd'ventʃər]

John	was	much	surprised	but	equally	pleased	as	he	learned	of	Ree's	adventure
约翰	曾是	很多	惊讶	但	同样地	高兴	作为	他	学习	的	-	冒险

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

约翰得知里伊当晚的奇遇后，既惊讶又高兴。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	could	not	wait	until	after	breakfast	to	run	down	to	the	foot	of	the
和	可以	不是	等待	直到	后	早餐	到	跑步	向下	到	这	脚	的	这

[sloʊp] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [kə'nu:] .

slope	to	inspect	the	canoe	.
坡	到	检查	这	独木舟	.

他等不及吃完早饭就跑到山脚下去检查独木舟。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrpt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

He	found	that	it	was	only	a	little	warped	by	reason	of	having	been	out	of
他	成立	那	它	曾是	仅有的	一个	小的	扭曲的	经过	原因	的	拥有	到过	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] ['sʌmər] ,

the	water	all	summer	,
这	水	全部	夏天	,

他发现它只是因为整个夏天都泡在水外而略微变形了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn]

and	the	kettle	and	other	articles	they	had	left	with	it	,	were	also	in
和	这	壶	和	其他	文章	他们	有	左边	和	它	,	是	还	在

[gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

good	condition	.
好的	状况	.

而他们留下的水壶和其他物品也都完好无损。

[ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] [æt; ət] [læst] , [bʌt; bət] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['sæd(ə)l]

Awakened	from	his	long	sleep	at	last	,	but	still	keeping	his	precious	saddle
觉醒	从	他的	长的	睡觉	在	最后的	,	但	仍然	保持	他的	宝贵的	鞍

[bægz] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,

bags	under	one	arm	,
包	在下面	一	手臂	,

他终于从长眠中醒来，但仍然把珍贵的鞍囊夹在腋下。

['θiədɔː] [hætʃ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [riː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] , [æz; əz][dʒɑːn] [rɪ'tɜːrnd]

Theodore	Hatch	was	telling	Ree	that	he	felt	much	improved	,	as	John	returned
西奥多	孵化	曾是	讲述	里	那	他	毛毡	很多	改进	,	作为	约翰	返回

[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

to	the	cabin	.
到	这	舱	.

西奥多·哈奇告诉里，他感觉好多了，这时约翰回到了小木屋。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['væstli] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [jet] ,

Indeed	,	the	mysterious	stranger	was	looking	vastly	better	than	at	any	time	yet	,
的确	,	这	神秘	陌生人	曾是	寻找	非常	更好的	比	在	任何	时间	然而	,

的确，这位神秘的陌生人看起来比以往任何时候都要好得多。

[ænd; ənd] [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] , [eɪt] [kwaɪt] ['hɑːrtɪli] , [prɔpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːd] [bed]

and	when	breakfast	was	ready	,	ate	quite	heartily	,	propped	up	on	the	rude	bed
和	什么时候	早餐	曾是	准备好	,	吃	相当	衷心地	,	支撑	向上	在	这	粗鲁的	床

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] .

he	occupied	.
他	占领	.

早餐准备好后，他便舒舒服服地靠在他所睡的那张简陋的床上，狼吞虎咽地吃了起来。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mer] , , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [æskt] ['eniθɪŋ] [els] ,

He	inquired	about	his	mare	,	Phœbe	,	before	he	asked	anything	else	,
他	询问	关于	他的	母马	,	菲比	,	前	他	问	任何事物	别的	,

他首先询问了他的母马菲比的情况，然后才问其他问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	that	led	to	the	telling	of	the	whole	story	of	how	he	had	been
和	那	引领	到	这	讲述	的	这	所有的	故事	的	如何	他	有	到过

[faʊnd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

found	and	cared	for	by	the	boys	.
成立	和	关心	为了	经过	这	男孩们	.

于是，他便讲述了自己如何被男孩们发现和照顾的整个故事。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['kweɪkər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] . -

With	much	feeling	the	Quaker	expressed	his	gratitude	.	115
和	很多	感觉	这	贵格会	表达	他的	感激	.	-

这位贵格会教徒满怀感激地表达了他的谢意。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ˌʌn'ɑːrmd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**was**	**traveling**	**into**	**the**	**wilderness**	**unarmed**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	曾是	旅行	进入	这	荒野	徒手	,	”	他	说	.

“我当时没有携带武器就进入了荒野，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .

“	**I**	**am**	**a**	**man**	**of**	**peace**	**,**	**as**	**are**	**all**	**those**	**of**	**our**	**faith**	**.**
”	我	是	一个	男人	的	和平	,	作为	是	全部	那些	的	我们的	信仰	.

“我是一个爱好和平的人，我们所有信仰的人都是如此。”

[aɪ][hæv; həv] [met] ['hɑːst(ə)l]['indiəns][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [ænd; ənd]

I	**have**	**met**	**hostile**	**Indians**	**at**	**different**	**times**	**,**	**but**	**when**	**they**	**saw**	**who**	**and**
我	有	遇见	敌对的	印度人	在	不同的	时代	,	但	什么时候	他们	锯	WHO	和

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

what	**I**	**was**	**,**
什么	我	曾是	,

我曾多次遇到敌视我的印度人，但当他们看清我的身份和来历后，

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [tɔːrd] [mə'lestɪŋ] [ˌem 'iː] .

they	**made**	**no**	**movement**	**toward**	**molesting**	**me**	**.**
他们	制成	不	移动	朝向	性骚扰	我	.

他们并没有对我进行性骚扰。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tækt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

I	**cannot**	**understand**	**why**	**I**	**was**	**attacked**	**,**	**but**	**it**	**must**	**have**	**been**
我	不能	理解	为什么	我	曾是	遭到攻击	,	但	它	必须	有	到过

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] ,

because	**of**	**the**	**failing**	**light**	**,**
因为	的	这	失败	光	,

我无法理解我为什么会遭到袭击，但这一定是由于灯光昏暗造成的。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'seɪlənt] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] ['raɪtli] .

and	**my**	**assailant**	**,**	**whoever**	**he**	**was**	**,**	**may**	**not**	**have**	**seen**	**rightly**	**.**
和	我的	袭击者	,	谁	他	曾是	,	可能	不是	有	已见	没错	.

而袭击我的人，不管他是谁，可能视力有问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	**was**	**just**	**at**	**evening**	**as**	**I**	**prepared**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**beside**	**a**	**little**
它	曾是	只是	在	晚上	作为	我	准备	到	花费	这	夜晚	旁	一个	小的

['θɪkɪt] .

thicket	**.**
灌木丛	.

当时已是傍晚，我正准备在一小片灌木丛旁过夜。

[aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][maɪ][saɪd] .

I	**saw**	**no**	**one**	**,**	**but**	**heard**	**a**	**shot**	**and**	**fell**	**with**	**the**	**wound**	**in**	**my**	**side**	**.**
我	锯	不	一	,	但	听到	一个	射击	和	跌倒	和	这	伤口	在	我的	边	.

我没看到任何人，但听到一声枪响，然后就倒下了，侧腹中弹。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːnʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ræn][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː][ɑːn]

I	**was**	**still**	**conscious**	**as**	**a**	**young**	**Indian**	**ran**	**up**	**to**	**me**	**and**	**beat**	**me**	**on**
我	曾是	仍然	有意识的	作为	一个	年轻的	印度	跑	向上	到	我	和	打	我	在

[ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] .

the	**head**	**with**	**his**	**hatchet**	**.**
这	头	和	他的	斧头	.

我当时意识还很清醒，一个年轻的印第安人跑过来，用斧头猛击我的头部。

[ðen] [aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

Then	**I**	**knew**	**no**	**more**	**.**
然后	我	知道	不	更多的	.

然后我就什么都不知道了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['θiədɔː] [hætʃ] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [hed] .

"	As	he	spoke	,	Theodore	Hatch	put	up	his	hand	to	feel	his	injured	head	.
"	作为	他	辐	,	西奥多	孵化	放	向上	他的	手	到	感觉	他的	受伤	头	.

“说话间，西奥多·哈奇抬起手摸了摸自己受伤的头部。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	look	of	horror	and	mental	anguish	came	to	his	face	.
一个	看	的	恐怖	和	精神的	痛苦	来了	到	他的	脸	.

他脸上露出惊恐和精神痛苦的表情。

“ [wʌz; wəz][aɪ] [skælp] ?

“	Was	I	scalped	?
"	曾是	我	被剥头皮	?

“我被剥头皮了吗？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

[dʒɑːn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] ['kweɪkɚz] [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] , [bʌt; bət] [kept]

John	was	almost	ready	to	laugh	over	the	Quaker's	despairing	tone	,	but	kept
约翰	曾是	几乎	准备好	到	笑	超过	这	贵格会	绝望	语气	,	但	保留

[ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] ,

a	straight	face	,
一个	直的	脸	,

约翰几乎要被这位贵格会教徒绝望的语气逗笑了，但他还是忍住了笑。

[ænd; ənd] [riː] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['soʊbərli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . -

and	Ree	in	answer	to	the	question	soberly	nodded	.	116
和	里	在	回答	到	这	问题	清醒地	点头	.	-

里伊严肃地点了点头，回答了这个问题。116

“ [ðə; ði] [pʊr] , [dɪ'luːdɪd] ['sɪnər] , " [groʊn] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	The	poor	,	deluded	sinner	,	"	groaned	the	stranger	.
"	这	贫穷的	,	妄想	罪人	,	"	呻吟	这	陌生人	.

“可怜的、受蒙蔽的罪人，”陌生人呻吟道。

“ [aɪ][hæv; həv] [fə'givn] [maɪn] ['enəmi] ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] .

“	I	have	forgiven	mine	enemies	always	—	always	.
"	我	有	已原谅	矿	敌人	总是	—	总是	.

“我一直都原谅我的敌人——一直都是。”

[aɪ][mʌst; məst] — [aɪ] [wɪl] — [aɪ] , [aɪ][duː] , ['truːli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

I	must	—	I	will	—	aye	,	I	do	,	truly	forgive	him	.
我	必须	—	我	将要	—	是的	,	我	做	,	真的	原谅	他	.

我必须——我将会——是的，我确实会，真心实意地原谅他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] .

He	did	not	know	I	was	a	man	of	peace	.
他	做过	不是	知道	我	曾是	一个	男人	的	和平	.

他并不知道我是一个爱好和平的人。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðiːz] ['fɔrists] ? "

Oh	,	why	did	I	come	into	these	forests	?	"
哦	,	为什么	做过	我	来	进入	这些	森林	?	"

哦，我为什么会来到这片森林里呢?

“ [wel] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [æskt] [dʒɑːn][dʒə'roʊm] , [kwaɪt] [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] ['brɪmɪŋ]

“	Well	,	why	did	you	,	sir	?	”	asked	John	Jerome	,	quite	respectfully	,	but	brimming
”	出色地	,	为什么	做过	你	,	先生	?	”	问	约翰	杰罗姆	,	相当	尊敬	,	但	充满

['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

over	with	curiosity	,
超过	和	好奇心	,

“那么，先生，您为什么这样做呢？”约翰·杰罗姆恭敬地问道，但语气中却充满了好奇。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kweɪkɝz] [ɪm'bærəsmənt] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt]

as	he	remembered	the	Quaker's	embarrassment	when	the	name	of	Ichabod	Nesbit
作为	他	记得	这	贵格会	尴尬	什么时候	这	姓名	的	伊卡博德	内斯比特

[hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] ['pɪtsbɝg] .

had	been	mentioned	at	Pittsburg	.
有	到过	提及	在	匹兹堡	.

他想起在匹兹堡，当伊卡博德·内斯比特的名字被提及时，那位贵格会教徒的尴尬。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [stuːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] ['skwerli]

He	turned	around	on	his	three	-	legged	stool	and	looked	the	older	man	squarely
他	转向	大约	在	他的	三	-	腿	凳子	和	看起来	这	老	男人	完全

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

in	the	face	as	he	asked	the	question	,
在	这	脸	作为	他	问	这	问题	,

他转过身，坐在三脚凳上，直视着老人的眼睛，问道：

[bʌt; bət] [riː] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːp] [hoʊl] .

but	Ree	to	hide	his	embarrassment	rose	and	looked	out	of	a	loop	hole	.
但	里	到	隐藏	他的	尴尬	玫瑰	和	看起来	出去	的	一个	环形	洞	.

但里伊为了掩饰自己的尴尬，站起身来，从缝隙里向外张望。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [dʒə'roʊm][ə; eɪ] ['stɑːrtld] , ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] ,

The	stranger	made	no	answer	,	but	giving	Jerome	a	startled	,	searching	look	,
这	陌生人	制成	不	回答	,	但	给予	杰罗姆	一个	惊慌	,	搜索	看	,

陌生人没有回答，只是惊愕地、探寻地看了杰罗姆一眼。

[siːmd] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði]['sæd(ə)l][bægz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði]['kloʊzər] . -

seemed	to	hug	the	saddle	bags	under	his	arm	the	closer	.	117
似乎	到	拥抱	这	鞍	包	在下面	他的	手臂	这	更近	.	-

他似乎把腋下的鞍袋抱得更紧了。117

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [blæk] ['iːg(ə)l] .

THE	FATE	OF	BLACK	EAGLE	.
这	命运	的	黑色的	鹰	.

黑鹰的命运。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [hætʃ] ['betər] [nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [naʊ] , ” [sed] [rɪ'tɜːrn] ['kɪŋdəm] ,

“	I	think	Mr	.	Hatch	better	not	talk	any	more	now	,	”	said	Return	Kingdom	,
”	我	思考	先生	.	孵化	更好的	不是	讲话	任何	更多的	现在	,	”	说	返回	王国	,

“我想哈奇先生最好现在就闭嘴，”回归王国说道。

['kwɪkli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kweɪkɝz] [flʌʃt] , [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .

quickly	looking	around	and	noticing	the	Quaker's	flushed	,	excited	manner	.
迅速地	寻找	大约	和	注意到	这	贵格会	酡	,	兴奋的	方式	.

他迅速环顾四周，注意到那位贵格会教徒面色潮红，神情激动。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ] [wiːk] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

“	You	must	be	careful	,	you	are	still	so	weak	,	”	the	boy	continued	,
”	你	必须	是	小心	,	你	是	仍然	所以	虚弱的	,	”	这	男生	持续	,

“你一定要小心，你身体还很虚弱，”男孩继续说道。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:] - [fɪld] ['boʊlstər][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] .

adjusting	the	straw	-	filled	bolster	for	the	man	to	lie	down	again	.
调整	这	稻草	-	已填	支撑	为了	这	男人	到	说谎	向下	再次	.

调整稻草垫的位置，让那人再次躺下。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eni] [hɑ:rm][baɪ][maɪ] ['kwestʃən] , ” [dʒɑ:n] [spoʊk] [ʌp] , ['kwaɪətli] .

“	I	didn't	mean	any	harm	by	my	question	,	”	John	spoke	up	,	quietly	.
“	我	没有	意思是	任何	伤害	经过	我的	问题	,	”	约翰	辐	向上	,	悄悄	.

“我问这个问题并没有恶意，”约翰轻声说道。

“ [ðaʊ] [dɪdst] [noʊ][hɑ:rm] , [jʌŋ] [frend] , [bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər]

“	Thou	didst	no	harm	,	young	friend	,	but	almost	frightened	me	,	”	the	stranger
“	你	迪斯特	不	伤害	,	年轻的	朋友	,	但	几乎	害怕	我	,	”	这	陌生人

['ænsər] . -

answered	.	118
回答	.	-

“你没有伤害我，年轻的朋友，只是差点吓到我了，”陌生人回答道。[118]

[soʊ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [pæst] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]

So	the	incident	passed	leaving	the	boys	more	curious	than	ever	to	know	the
所以	这	事件	通过了	离开	这	男孩们	更多的	好奇的	比	曾经	到	知道	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tru:] [aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['θiədɔ:] [hætʃ] .

history	and	true	identity	of	Theodore	Hatch	.
历史	和	真的	身份	的	西奥多	孵化	.

事件就这样过去了，男孩们反而更加好奇西奥多·哈奇的历史和真实身份。

[ri:] [wʊd] [nɑ:t] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ði:z] [θɪŋz] ,

Ree	would	not	confess	that	he	was	especially	anxious	to	learn	these	things	,
里	会	不是	承认	那	他	曾是	尤其	焦虑的	到	学习	这些	事物	,

里伊不会承认他特别渴望了解这些事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['wu:ndɪŋ] [ðə; ði]['mænz] ['fi:lɪŋz] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

because	his	fear	of	wounding	the	man's	feelings	would	not	permit	him	to
因为	他的	害怕	的	受伤	这	男人的	情怀	会	不是	允许	他	到

['kwestʃən] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;

question	the	stranger	;
问题	这	陌生人	;

因为他害怕伤害对方的感情，所以不敢质问陌生人；

[bʌt; bət][dʒɑ:n]['oʊpənli] ['vaʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]

but	John	openly	vowed	that	he	meant	to	find	out	just	who	and	what	the
但	约翰	公然	发誓	那	他	意思是	到	寻找	出去	只是	WHO	和	什么	这

['streɪndʒər][wʌz; wəz] ,

stranger	was	,
陌生人	曾是	,

但约翰公开发誓，他一定要查明这个陌生人究竟是谁，是什么人。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:][soʊ] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

and	would	do	so	sooner	or	later	.
和	会	做	所以	很快	或者	之后	.

迟早会这么做。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [ˌæsər'teɪn] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] ,

And	in	time	the	boys	did	ascertain	all	they	could	have	wished	to	know	,
和	在	时间	这	男孩们	做过	探明	全部	他们	可以	有	希望	到	知道	,

最终，男孩们如愿以偿地了解了所有他们想知道的事情。

[bʌt; bət][ɪn] [weɪz] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

but	in	ways	quite	unexpected	.
但	在	方式	相当	意外	.

但方式却出乎意料。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃed] [ænd; ənd][ɔːl] , ” [sed]

“	There's	a	lot	of	work	to	be	done	,	building	a	horse	shed	and	all	,	”	said
“	有	一个	很多	的	工作	到	是	完毕	,	建筑	一个	马	棚	和	全部	,	”	说

[riː] ,

Ree	,
里	,

“有很多工作要做，比如建造马棚等等，”里说道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn]['æftər][ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['θiədɔː] [hætʃ] ,

when	the	two	friends	were	outside	the	cabin	after	the	talk	with	Theodore	Hatch	,
什么时候	这	二	朋友们	是	外部	这	舱	后	这	讲话	和	西奥多	孵化	,

两位朋友与西奥多·哈奇谈话后，在小屋外面的时候，

“ [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

“	but	in	spite	of	that	,
“	但	在	尽管如此	的	那	,

尽管如此，

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['ikəbɔd]

one	of	us	should	go	back	along	the	trail	and	bury	the	bones	of	Ichabod
一	的	我们	应该	去	后退	沿着	这	踪迹	和	埋葬	这	骨头	的	伊卡博德

['nɛsbɪt] .

Nesbit	.
内斯比特	.

我们之中应该有人沿着小路回去，把伊卡博德·内斯比特的遗骨埋葬。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kweɪkər] [wɪl] [æsk][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

I'm	afraid	that	some	day	our	Quaker	will	ask	to	be	taken	to	the	place	,
我是	害怕的	那	一些	天	我们的	贵格会	将要	问	到	是	已采取	到	这	地方	,

我担心有一天，我们这位贵格会教徒会要求被带到那个地方去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] ['veri] [wel] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

and	he	would	not	think	very	well	of	us	if	he	found	things	just	as	they
和	他	会	不是	思考	非常	出色地	的	我们	如果	他	成立	事物	只是	作为	他们

[wɜːr; wər] [left] . ” -

were	left	.	”	119
是	左边	.	”	-

如果他发现事情还是原样，他肯定会对我们印象很差。”119

[dʒɑːn] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['hɑːrtɪli] ,

John	fell	in	with	this	suggestion	heartily	,
约翰	跌倒	在	和	这	建议	衷心地	,

约翰欣然接受了这个建议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][tæsk]['spoʊkən]

but	it	was	agreed	that	there	would	be	time	to	perform	the	task	spoken
但	它	曾是	同意	那	那里	会	是	时间	到	履行	这	任务	说

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

但双方一致认为，会有时间完成所说的任务。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,

two	or	three	days	later	,
二	或者	三	天	之后	,

两三天后，

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] ['ɪndiən] [maɪt]
and **meanwhile** **some** **inkling** **of** **the** **whereabouts** **of** **the** **lone** **Indian** **might**
和 同时 一些 暗示 的 这 下落 的 这 孤独 印度 可能
[bi:; bi] [əb'teɪnd] .
be **obtained** **.**
是 获得 .

与此同时，或许可以得到一些关于那位孤身印度人下落的线索。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ri:] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]
Thus **it** **was** **that** **after** **some** **discussion** **it** **was** **decided** **that** **Ree** **should** **go**
因此 它 曾是 那 后 一些 讨论 它 曾是 决定 那 里 应该 去
[ðæt] ['veri] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
that **very** **day** **to** **the** **village** **of** **the** **Delawares** **on** **the** **lake** **a** **few** **miles** **away** **,**
那 非常 天 到 这 村庄 的 这 特拉华州 在 这 湖 一个 很少 英里 离开 ,

因此，经过一番讨论，决定里伊当天就前往几英里外湖边的特拉华村。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
to **learn** **all** **he** **could** **of** **this** **particular** **savage** **and** **the** **disposition** **of** **the**
到 学习 全部 他 可以 的 这 特别的 野蛮的 和 这 处置 的 这
['indiəns][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Indians **in** **general** **,**
印度人 在 一般的 ,

他想尽可能多地了解这个野蛮人以及印第安人的总体性情。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [paɪp] , [ðə; ði] ['deləwɛə]
while **at** **the** **same** **time** **he** **showed** **the** **people** **of** **Captain** **Pipe** **,** **the** **Delaware**
尽管 在 这 相同的 时间 他 显示 这 人们 的 队长 管道 , 这 特拉华州
['tʃi:ftən] ,
chieftain **,**
头目 ,

与此同时，他还向特拉华州酋长派普船长的部下展示了.....

[ðæt] [ðə; ði] [lædz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðer; ðər] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
that **the** **lads** **desired** **to** **renew** **their** **friendly** **relations** **with** **them** **.**
那 这 小伙子们 想要的 到 更新 他们的 友好的 关系 和 他们 .

这些小伙子们希望与他们重续旧谊。

[dʒɑ:n] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðə; ði]['kæbɪn]
John **would** **remain** **with** **the** **stranger** **to** **care** **for** **him** **and** **guard** **the** **cabin**
约翰 会 保持 和 这 陌生人 到 关心 为了 他 和 警卫 这 舱
,
,
,

约翰会留下来照顾这位陌生人并看守小屋。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə] ['kʌtɪŋ] [smɔ:l] [lɔ:gz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɑ:rn] .
giving **his** **work** **the** **while** **to** **cutting** **small** **logs** **with** **which** **to** **build** **a** **barn** **.**
给予 他的 工作 这 尽管 到 切割 小的 日志 和 哪个 到 建造 一个 谷仓 .

他利用业余时间砍伐小木头，用来建造谷仓。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['prez(ə)nts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] , [ri:] [set] [aʊt] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,
Taking **some** **presents** **for** **the** **Delawares** **,** **Ree** **set** **out** **at** **about** **nine** **o'clock** **,**
采取 一些 礼物 为了 这 特拉华州 , 里 放 出去 在 关于 九 点钟 ,

丽带着给特拉华一家的一些礼物，大约九点钟出发了。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [baɪ][dɑ:rk] .
promising **to** **be** **home** **by** **dark** **.**
有前途 到 是 家 经过 黑暗的 .

承诺天黑前到家。

[dʒɑːn] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

John	shouldered	his	axe	and	went	to	work	.
约翰	肩部	他的	斧头	和	去	到	工作	.

约翰扛起斧头，开始干活。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] - [fɜːrst][plæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][trɪp][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

It	had	been	Ree's	first	plan	to	make	his	trip	on	horseback	,
它	有	到过	-	第一的	计划	到	制作	他的	旅行	在	马背	,

里伊最初的计划是骑马出行。

[bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['veri] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl]

but	resolving	that	it	would	be	safer	to	slip	through	the	woods	very	quietly	until
但	解决	那	它	会	是	更安全	到	滑	通过	这	树林	非常	悄悄	直到

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz] ,

he	found	out	just	what	the	situation	with	reference	to	the	Indians	was	,
他	成立	出去	只是	什么	这	情况	和	参考	到	这	印度人	曾是	,

但他决定还是悄悄穿过树林比较安全，直到弄清楚印第安人的情况为止。

[hiː; hi] ['trævld] [ɑːn] [fʊt] ,

he	traveled	on	foot	,
他	旅行	在	脚	,

他步行前往，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['pɔːrtɪdʒ] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	soon	found	himself	upon	the	familiar	portage	trail	leading	from	the
和	很快	成立	他自己	之上	这	熟悉的	搬运	踪迹	领导	从	这

[ˌkaɪə'hoʊgə] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʌskə'rɔːwəs] . -

Cuyahoga	river	to	the	headwaters	of	the	Tuscarawas	.	120
库亚霍加	河	到	这	源头	的	这	塔斯卡拉瓦斯	.	-

很快，他就来到了那条熟悉的搬运小径上，这条小径从库亚霍加河通往塔斯卡拉瓦斯河的源头。[120]

[riː] [nuː] [ðə; ði] [wei] ['pɜːrfɪktli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði] [ruːt] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]

Ree	knew	the	way	perfectly	,	for	he	had	traveled	the	route	several	times	the
里	知道	这	方式	完美	,	为了	他	有	旅行	这	路线	一些	时代	这

['priːviəs] ['wɪntər] .

previous	winter	.
以前的	冬天	.

里伊对这条路非常熟悉，因为他上个冬天已经走过这条路好几次了。

[hiː; hi] [felt] [noʊ][hɑːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,

He	felt	no	harm	for	his	safety	,
他	毛毡	不	伤害	为了	他的	安全	,

他没有感到自身安全受到威胁。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [oʊks] [ænd; ənd]

but	kept	his	eyes	wide	open	and	pushed	forward	among	the	great	oaks	and
但	保留	他的	眼睛	宽的	打开	和	推动	向前	之中	这	伟大的	橡树	和

[biːtʃ] [triːz] ['stelθɪli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

beech	trees	stealthily	and	rapidly	.
山毛榉	树木	悄悄地	和	快速	.

但他睁大了眼睛，悄无声息、迅速地穿梭在橡树和山毛榉树之间。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['indiəns][bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [wen] ['splendɪd] [ʃɑːts] [ʌv; əv] [geɪm] [maɪt] [hæv; həv]

He	saw	no	Indians	but	once	or	twice	when	splendid	shots	of	game	might	have
他	锯	不	印度人	但	一次	或者	两次	什么时候	灿烂	镜头	的	游戏	可能	有

[bɪn] [meɪd] ,

been	made	,
到过	制成	,

他只见过一两次印第安人，那一两次本可以拍到精彩的猎物照片。

[hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈseɪftiːz] [seɪk] .

he	ignored	them	for	safety's	sake	.
他	忽略	他们	为了	安全	清酒	.

为了安全起见，他没有理会他们。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːtn] [treɪl] [ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊɝz] [ˈtrævlɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [θruː]

Leaving	the	beaten	trail	after	an	hour's	traveling	,	he	made	directly	through
离开	这	被打败	踪迹	后	一个	小时	旅行	,	他	制成	直接地	通过

[ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

the	woods	to	the	lake	.
这	树林	到	这	湖	.

经过一个小时的跋涉，他离开了人迹罕至的小路，直接穿过树林来到了湖边。

[wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [taʊn] .

Without	seeing	any	human	creature	he	approached	the	Indian	town	.
没有	看到	任何	人类	生物	他	接近	这	印度	镇	.

他没有看到任何人，就径直走向了印度小镇。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

An	air	of	loneliness	hung	over	the	place	.
一个	空气	的	孤独	悬挂	超过	这	地方	.

空气中弥漫着一股孤独的气息。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][fairz] ,

Instead	of	smoke	rising	from	two	score	or	more	of	fires	,
反而	的	抽烟	上升	从	二	分数	或者	更多的	的	火灾	,

而不是从二十多处火灾中升起的浓烟，

[ɪn][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ruːd] [lɔːg][ænd; ənd][bɑːrk] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈwigwæmz] ,

in	and	among	the	rude	log	and	bark	houses	and	wigwams	,
在	和	之中	这	粗鲁的	日志	和	吠	房屋	和	印第安圆锥形帐篷	,

在简陋的原木和树皮房屋以及圆锥形帐篷之间，

[ðə; ði] [fjuː] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [bluː] [ˈveɪpər] [wɪtʃ] [əˈsendɪd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

the	few	columns	of	blue	vapor	which	ascended	seemed	to	show	that	the	village
这	很少	列	的	蓝色的	汽	哪个	上升	似乎	到	展示	那	这	村庄

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] .

was	almost	deserted	.
曾是	几乎	荒凉的	.

升腾而起的几缕蓝色蒸汽似乎表明，这个村庄几乎已经空无一人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

This	was	true	.
这	曾是	真的	.

事实的确如此。

[noʊ][wʌn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈlaɪvli] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [paɪp] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

No	one	remained	in	the	usually	lively	home	of	Captain	Pipe	save	a	number	of
不	一	剩余	在	这	通常	热闹	家	的	队长	管道	节省	一个	数字	的

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld] [men] [ænd; ənd] [skwɔːz] . -

children	and	old	men	and	squaws	.	121
孩子们	和	老的	男人	和	印第安女人	.	-

往日热闹非凡的派普船长家中，如今空无一人，只剩下几个孩子、老人和印第安妇女。[121]

“ [haʊ] — [ʊx；ɜː] ！ ” [grʌntid] [æn; ən][oʊld] [ˈwɔːriər] , [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [pleɪs] .

“	How	—	ugh	!	”	grunted	an	old	warrior	,	smoking	his	pipe	in	a	sunny	place	.
“	如何	—	啊	！	”	哼哼	一个	老的	战士	,	吸烟	他的	管道	在	一个	阳光明媚	地方	.

“哎呀！”一位老战士在阳光明媚的地方抽着烟斗，咕哝道。

[hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [riː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	recognized	Ree	at	once	and	held	out	his	hand	.
他	认可	里	在	一次	和	握住	出去	他的	手	.

他一眼就认出了里，并伸出了手。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][eɪdʒd][men][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd]

In	a	few	minutes	a	half	dozen	aged	men	of	the	tribe	had	gathered	around
在	一个	很少	分钟	一个	一半	打	老年人	男人	的	这	部落	有	聚集	大约

[ænd; ənd][ɔːl] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['treɪdər] ['welkəm] .

and	all	gave	the	young	trader	welcome	.
和	全部	给予	这	年轻的	商	欢迎	.

几分钟之内，部落里六位上了年纪的男子围了过来，都对这位年轻的商人表示欢迎。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðoʊ] [riː] [nuː] [sʌm; səm] ['deləwɛə] [wɜːrdz][ðer; ðər]

They	could	speak	little	English	and	though	Ree	knew	some	Delaware	words	their
他们	可以	说话	小的	英语	和	尽管	里	知道	一些	特拉华州	字	他们的

['efərts] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][soʊ]['pʊrliˌpɔːrli] [ri'wɔːdid] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [went]

efforts	at	conversation	were	so	poorly	rewarded	that	one	of	the	Indians	went
努力	在	对话	是	所以	差	奖励	那	一	的	这	印度人	去

[tuː; tə][kɔːl][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .

to	call	an	interpreter	.
到	称呼	一个	翻译	.

他们几乎不会说英语，虽然里伊懂一些特拉华语，但他们的交流却收效甚微，以至于其中一位印第安人不得不去叫翻译。

[tuː; tə] - [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['sʌmənd] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] , [ðə; ði]

To	Ree's	surprise	and	pleasure	the	person	summoned	was	Gentle	Maiden	,	the
到	-	惊喜	和	乐趣	这	人	被召唤	曾是	温和的	少女	,	这

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [paɪp] ,

daughter	of	Captain	Pipe	,
女儿	的	队长	管道	,

令里伊既惊讶又高兴的是，被召唤来的人是温柔少女，也就是派普船长的女儿。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['θɜːrəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [neɪm] [ðə; ði] [mə'reviən] ['miʃənəriz]

a	young	woman	thoroughly	deserving	of	the	pretty	name	the	Moravian	missionaries
一个	年轻的	女士	彻底	值得	的	这	漂亮的	姓名	这	摩拉维亚	传教士

[hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

had	bestowed	upon	her	.
有	授予	之上	她	.

这位年轻女子完全配得上摩拉维亚传教士们赐予她的美好名字。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [lɔːŋ] - [naɪvz] ” [ænd; ənd]

From	them	she	had	learned	the	language	of	the	“	Long	-	knives	”	and
从	他们	她	有	学习	这	语言	的	这	“	长的	-	刀具	”	和

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['redɪli] . -

with	her	Kingdom	could	communicate	readily	.	122
和	她	王国	可以	交流	容易	.	-

她从他们那里学会了“长刀”的语言，并能与她的王国进行便捷的沟通。[122]

['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n][hæd; həd][noʊ] ['hezɪtənsi] [ɪn] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

Gentle	Maiden	had	no	hesitancy	in	answering	questions	.
温和的	少女	有	不	犹豫	在	回答	问题	.

温柔的少女毫不犹豫地回答了问题。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kʌntri]

She	said	her	father	and	his	warriors	were	still	in	the	northwest	country
她	说	她	父亲	和	他的	战士	是	仍然	在	这	西北	国家

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]['æbsənt][ɔːl] ['wɪntər] .

and	might	be	absent	all	winter	.
和	可能	是	缺席的	全部	冬天	.

她说她的父亲和他的战士们仍在西北地区，可能整个冬天都不会回来。

['i:v(ə)n] ['leɪtli] [rʌnə:z] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə][kɔ:l][ɔ:l]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men]

Even	lately	runners	had	been	in	the	neighborhood	to	call	all	able	-	bodied	men
甚至	最近	跑步者	有	到过	在	这	邻里	到	称呼	全部有能力的	-		有形的	男人

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [breɪvz] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['faɪtɪŋ] ,

to	join	the	braves	who	had	first	gone	forth	for	the	expected	fighting	,
到	加入	这	勇士们	WHO	有	第一的	已消失	前进	为了	这	预期的	斗争	,

甚至最近，还有人挨家挨户地通知所有身强力壮的男子加入先行出征、准备迎接即将到来的战斗的勇士们。

[ænd; ənd][noʊ]['indiəns] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [seɪv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] [oʊld][tu:; tə][goʊ]

and	no	Indians	remained	in	the	vicinity	save	those	who	were	too	old	to	go
和	不	印度人	剩余	在	这	附近	节省	那些	WHO	是	也	老的	到	去

[tu:; tə][wɔ:r] ,

to	war	,
到	战争	,

除了那些年老体衰无法参战的印第安人外，附近已经没有其他印第安人了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	some	of	the	women	and	children	.
和	一些	的	这	女性	和	孩子们	.

还有一些妇女和儿童。

“ [ænd; ənd][bɪg] ['bʌfəloʊ] ? ” [æskt] [ri:] ,

“	And	Big	Buffalo	?	”	asked	Ree	,
“	和	大的	水牛	?	”	问	里	,

“那大布法罗呢？”里问道。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['redskɪn] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒɑ:n][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

referring	to	the	Redskin	who	had	given	himself	and	John	so	much	trouble
指	到	这	红皮队	WHO	有	给定	他自己	和	约翰	所以	很多	麻烦

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ['æftər][ðə; ði]

and	from	whom	he	had	made	his	escape	in	the	nick	of	time	after	the
和	从	谁	他	有	制成	他的	逃脱	在	这	缺口	的	时间	后	这

[ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['kæbɪn] .

attack	upon	their	cabin	.
攻击	之上	他们的	舱	.

指的是那个给约翰和自己都带来了很多麻烦的红皮人，在袭击他们的木屋后，他们才得以在千钧一发之际逃脱。

“ [bɪg] ['bʌfəloʊ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , ” [sed] ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] .

“	Big	Buffalo	is	with	the	rest	,	”	said	Gentle	Maiden	.
“	大的	水牛	是	和	这	休息	,	”	说	温和的	少女	.

“大水牛和其他人在一起，”温柔少女说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['deləwɛə] ,

“	There	is	an	Indian	—	not	a	Delaware	,
“	那里	是	一个	印度	—	不是	一个	特拉华州	,

“这里有一个印第安人——不是特拉华州人，

[aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət][wʌn] [hu:] [rəumz] [ðə; ði] ['fɔrists] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	think	—	but	one	who	roams	the	forests	alone	and	is	not	a	friend	of	the
我	思考	—	但	一	WHO	漫游	这	森林	独自的	和	是	不是	一个	朋友	的	这

['peɪlˌfeɪsɪz] .

Palefaces	.
苍白面孔	.

我想——但他是一个独自在森林里游荡，并且与白人并不友好的人。

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	of	him	?
什么	的	他	?

他呢?

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [əˈbaʊt] [hɪr] ? ”

He	is	still	about	here	?	”
他	是	仍然	关于	这里	?	”

他还在附近吗?

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈpiːp(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈgɝːlz] [ˈænsər] .

“	He	is	not	of	my	father's	people	,	”	was	the	Indian	girl's	answer	.
“	他	是	不是	的	我的	父亲的	人们	,	”	曾是	这	印度	女孩们	回答	.

“他不是我父亲那一族的人,”印度女孩回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? ”

“	You	know	who	he	is	?	”
“	你	知道	WHO	他	是	?	”

“你知道他是谁吗? ”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈwɔndərəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔrists] ; [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [hæv; həv] [bɪn]

“	There	are	many	wanderers	in	the	forests	;	many	of	our	race	have	been
“	那里	是	许多	流浪者	在	这	森林	;	许多	的	我们的	种族	有	到过

['drɪvn] ,

driven	,
驱动	,

“森林里有很多流浪者;我们族人中许多人被驱赶,

[ˈiːv(ə)n] [laɪk] [ˈjɑːndər] [liːvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [naɪvz] . ” -

even	like	yonder	leaves	in	the	wind	,	before	the	coming	of	the	Long	-	knives	.	”	123
甚至	喜欢	远处	树叶	在	这	风	,	前	这	未来	的	这	长的	-	刀具	.	”	-

就像远处风中的落叶,在长刀到来之前。”123

[ðə; ðɪ] [ˈænsər] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈkɪŋdəm] .

The	answer	puzzled	Kingdom	.
这	回答	困惑	王国	.

这个答案令王国感到困惑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [gɜːrl] [wɪʃt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	apparent	that	the	Indian	girl	wished	not	to	tell	what	she	knew	of	the
它	曾是	明显	那	这	印度	女孩	希望	不是	到	告诉	什么	她	知道	的	这

[mɪˈstɪriəs] [ˈredskɪn] ,

mysterious	Redskin	,
神秘	红皮队	,

很明显,这位印第安女孩不想透露她所知道的关于神秘红皮肤人的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	that	her	sympathy	was	with	him	,
和	那	她	同情	曾是	和	他	,

她对他表示同情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [hɜːrˈself] [stɪl] [ˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈtreɪdərz] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [lænd]

though	she	declared	herself	still	friendly	to	the	young	traders	who	had	bought	land
尽管	她	声明	她自己	仍然	友好的	到	这	年轻的	交易员	WHO	有	买	土地

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈɜːrliər] .

of	her	father	a	year	earlier	.
的	她	父亲	一个	年	早些时候	.

不过她声称自己仍然对一年前从她父亲那里购买土地的年轻商人保持友好关系。

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɪndiən] [ˌhɑːspɪˈtæləti][ðə; ðɪ]['indiəns] [brɔːt] [fuːd] [fɔːr; fər] [riː] ,

With	genuine	Indian	hospitality	the	Indians	brought	food	for	Ree	,
和	真的	印度	热情好客	这	印度人	带来	食物	为了	里	,

印度人以真诚的印度式热情款待了丽,并为她带来了食物。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti][ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['dʒenərəs] [ɪn]

but	he	noticed	that	it	was	of	inferior	quality	and	not	so	generous	in
但	他	注意到	那	它	曾是	的	下	质量	和	不是	所以	慷慨的	在

['kwɑːntəti][æz; əz]['juːʒuəl] — ['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] .

quantity	as	usual	—	only	a	handful	of	parched	corn	.
数量	作为	通常	—	仅有的	一个	少数	的	干渴	玉米	.

但他注意到，玉米的质量较差，数量也不像往常那么多——只有一小把干玉米。

[hiː; hi] [eɪt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	ate	,	however	,	to	show	his	friendliness	,	and	after	a	time	,	leaving	his
他	吃	,	然而	,	到	展示	他的	友善	,	和	后	一个	时间	,	离开	他的

[gɪfts] ,

gifts	,
礼物	,

为了表示友好，他吃了东西，过了一会儿，留下了他的礼物。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [biːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːkɪt] [naɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] , [beɪd]

a	string	of	glass	beads	and	a	large	pocket	knife	,	with	the	Delawares	,	bade
一个	细绳	的	玻璃	珠子	和	一个	大的	口袋	刀	,	和	这	特拉华州	,	巴德

[ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] . -

them	good	-	bye	.	124
他们	好的	-	再见	.	-

特拉华家族成员们送别他们时，还留下了一串玻璃珠和一把大折叠刀。124

[riːtʃɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] , [riː] [faʊnd] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]

Reaching	home	some	time	before	sundown	,	Ree	found	that	John	had	passed	a
到达	家	一些	时间	前	日落	,	里	成立	那	约翰	有	通过了	一个

['kwaɪət] , ['bɪzi] [deɪ] .

quiet	,	busy	day	.
安静的	,	忙碌的	天	.

在日落前回到家时，丽发现约翰度过了平静而忙碌的一天。

['ʌndər] [ðiːz] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	these	favorable	circumstances	,
在下面	这些	有利	情况	,

在这些有利条件下，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɑːtʃflnəs]

as	he	was	almost	completely	exhausted	by	his	long	hours	of	watchfulness
作为	他	曾是	几乎	完全地	筋疲力尽的	经过	他的	长的	小时	的	警惕

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

由于前一天晚上长时间值班，他几乎筋疲力尽。

[ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] , [tuː] , [ə'pɑːn] ['meni] [naɪts] [ʌv; əv]['broʊkən] [rest] ,

this	following	,	too	,	upon	many	nights	of	broken	rest	,
这	下列的	,	也	,	之上	许多	夜晚	的	破碎的	休息	,

此外，在许多个辗转难眠的夜晚之后，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [rɪŋ] [maɪt] [duː] [gɑːrd] [ænd; ənd][bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒɑːn] [wʊd] [tɜːrn][ɪn] ['ɜːrli]

he	said	that	Ring	might	do	guard	and	both	himself	and	John	would	turn	in	early
他	说	那	戒指	可能	做	警卫	和	两个都	他自己	和	约翰	会	转动	在	早期的

.

:
.

他说林格可能会守卫，他和约翰都会早点休息。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] , [haʊ'evər] ,

To	this	the	latter	would	not	listen	,	however	,
到	这	这	后者	会	不是	听	,	然而	,

然而，后者却对此充耳不闻。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [lest] [sʌm; səm][waɪld]

saying	he	would	remain	awake	to	keep	an	eye	on	the	horses	lest	some	wild
说	他	会	保持	醒	到	保持	一个	眼睛	在	这	马匹	免得	一些	荒野

[biːst] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

beast	attack	them	,
兽	攻击	他们	,

他说他会保持清醒，密切关注马匹，以免被野兽袭击。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

if	nothing	more	.
如果	没有什么	更多的	.

至少也就这样吧。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][duː] [ðɪs] , ['pɪrɪŋ] ['friːkwəntli] [θruː] [ə; eɪ] [luːp]

He	could	remain	in	the	cabin	and	do	this	,	peering	frequently	through	a	loop
他	可以	保持	在	这	舱	和	做	这	,	窥视	频繁地	通过	一个	环形

[hoʊl] , [hiː; hi] [sed] .

hole	,	he	said	.
洞	,	他	说	.

他说，他可以待在小屋里这样做，经常透过缝隙向外窥视。

[ðɪs] , [ðer; ðər] ['sekənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [pæst] ['kwaɪətli] .

This	,	their	second	night	in	the	cabin	,	passed	quietly	.
这	,	他们的	第二	夜晚	在	这	舱	,	通过了	悄悄	.

这是他们在小木屋里的第二个夜晚，平静地过去了。

[wʌns] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['kweɪkɚz] [mer] , [snɔːtid] [ænd; ənd] ['trembld] ['vaɪələntli] ,

Once	toward	morning	Phœbe	,	the	Quaker's	mare	,	snorted	and	trembled	violently	,
一次	朝向	早晨	菲比	,	这	贵格会	母马	,	哼了一声	和	颤抖	暴力	,

临近清晨，贵格会教徒的母马菲比突然喷着鼻息，剧烈颤抖起来。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] ,

but	John	saw	or	heard	no	cause	for	alarm	,
但	约翰	锯	或者	听到	不	原因	为了	警报	,

但约翰没有看到或听到任何令人担忧的事情。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['ækʃ(ə)n] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [loʊn] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['sʌmwer]

though	the	horse's	action	undoubtedly	indicated	that	the	lone	Indian	was	somewhere
尽管	这	马匹	行动	无疑	表明的	那	这	孤独	印度	曾是	某处

[nɪr] .

near	.
靠近	.

尽管马的动作无疑表明，那个印第安孤身一人就在附近。

[ə'griːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [keɪs] ,

Agreeing	that	this	was	almost	certainly	the	case	,
同意	那	这	曾是	几乎	当然	这	案件	,

同意这几乎肯定是事实，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['wɑːtʃfl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [nekst] [deɪ]

the	boys	were	especially	watchful	as	they	were	about	their	work	next	day
这	男孩们	是	尤其	警惕	作为	他们	是	关于	他们的	工作	下一个	天

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftərwərd] .

and	for	many	days	afterward	.
和	为了	许多	天	之后	.

第二天以及之后的许多天里，男孩们都格外警惕，认真对待他们的工作。

[noʊ] [naɪt] [pæst] , ['iːðər] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [liːn] - [tuː; tə]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

No	night	passed	,	either	,	until	their	lean	-	to	stable	was	completed	,
不	夜晚	通过了	,	任何一个	,	直到	他们的	倾斜	-	到	稳定的	曾是	完全的	,

他们连夜赶工，直到简易棚马厩建成。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [stʊd] [gɑːrd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [ʌv; əv] ['θiədɔː]
but **that** **one** **of** **the** **young** **men** **stood** **guard** **,** **much** **to** **the** **alarm** **of** **Theodore**
但 那 一 的 这 年轻的 男人 站立 警卫 , 很多 到 这 警报 的 西奥多
[hætʃ] ,
Hatch **,**
孵化 ,

但令西奥多·哈奇大为震惊的是，其中一名年轻人竟然站岗放哨。

[huː] [fɪrd] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . -
who **feared** **an** **attack** **upon** **the** **cabin** **at** **any** **time** **.** **125**
WHO 害怕 一个 攻击 之上 这 舱 在 任何 时间 . -

他们担心小屋随时会遭到袭击。125

[ðɪs] [θɔːt] [dɪd] [nɑːt] ['wɜːri] ['iːðər] [riː] [ɔːr] [dʒɑːn] .
This **thought** **did** **not** **worry** **either** **Ree** **or** **John** **.**
这 想法 做过 不是 担心 任何一个 里 或者 约翰 .

这个想法并没有让里和约翰感到担忧。

[ðə; ði] ['tæktɪks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɑːlətəri] [foʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn]
The **tactics** **of** **their** **solitary** **foe** **,** **they** **were** **now** **certain** **,** **were** **not** **to** **fight** **in**
这 策略 的 他们的 孤 敌人 , 他们 是 现在 肯定 , 是 不是 到 斗争 在
[ðə; ði] ['oʊpən] ,
the **open** **,**
这 打开 ,

他们现在确信，这个孤胆敌人的战术并非在开阔地带作战。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃuːt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [seɪf] ['dɪstəns] ;
but **to** **shoot** **from** **some** **safe** **distance** **;**
但 到 射击 从 一些 安全的 距离 ;

但要从安全距离射击；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [baɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]
and **he** **had** **shown** **such** **fear** **for** **his** **own** **safety** **by** **always** **disappearing**
和 他 有 所示 这样的 害怕 为了 他的 自己的 安全 经过 总是 消失
[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪərd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
immediately **after** **he** **had** **fired** **a** **shot** **,**
立即地 后 他 有 被解雇 一个 射击 ,

他每次开枪后都会立即消失，这表明他非常担心自身安全。

[ðæt] [bəuθ] [lædz] [held] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [kən'tempt] .
that **both** **lads** **held** **him** **more** **or** **less** **in** **contempt** **.**
那 两个都 小伙子们 握住 他 更多的 或者较少的 在 鄙视 .

这两个小伙子或多或少都对他抱有轻蔑的态度。

[stɪl] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['deɪndʒər] [ðə; ði] ['redskɪn] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
Still **,** **they** **realized** **the** **constant** **danger** **the** **Redskin** **placed** **them** **in** **,**
仍然 , 他们 已实现 这 持续的 危险 这 红皮队 放置 他们 在 ,

然而，他们也意识到红皮队始终将他们置于危险之中。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [æn; ən] ['oʊpən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
and **though** **they** **had** **not** **made** **an** **open** **agreement** **to** **that** **effect** **,**
和 尽管 他们 有 不是 制成 一个 打开 协议 到 那 影响 ,

尽管他们没有就此达成公开协议，

[iːtʃ] [bɔɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ɪndiən]
each **boy** **knew** **that** **he** **wanted** **only** **the** **proper** **opportunity** **to** **shoot** **the** **Indian**
每个 男生 知道 那 他 通缉 仅有的 这 恰当的 机会 到 射击 这 印度
[ded] .
dead **.**
死的 .

每个男孩都知道，他想要的只是合适的机会，把那个印第安人打死。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [ðeɪ] [felt] ['æftərwərd] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

How	differently	they	felt	afterward	,	at	least	for	a	time	,
如何	不同	他们	毛毡	之后	,	在	至少	为了	一个	时间	,

事后他们的感受截然不同，至少在一段时间内是这样。

[hæd; həd][noʊ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][plænz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

had	no	bearing	on	their	plans	at	this	time	.
有	不	轴承	在	他们的	计划	在	这	时间	.

这对他们目前的计划没有任何影响。

[ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kɪl] [ɔːr][biː; bi] [kɪld] . -

They	only	knew	that	it	was	a	case	of	kill	or	be	killed	.	126
他们	仅有的	知道	那	它	曾是	一个	案件	的	杀	或者	是	被杀	.	-

他们只知道这是一场你死我活的较量。[126]

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['ræpɪdli] .

The	days	passed	rapidly	.
这	天	通过了	快速	.

时间过得飞快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [diːp] [snəuz] [maɪt] [meɪk] ['hʌntɪŋ]

There	was	so	much	to	do	that	it	seemed	that	deep	snows	might	make	hunting
那里	曾是	所以	很多	到	做	那	它	似乎	那	深的	雪	可能	制作	打猎

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒər] ,

a	difficult	task	rather	than	a	pleasure	,
一个	难的	任务	相当	比	一个	乐趣	,

要做的事情太多了，以至于厚厚的积雪似乎会让狩猎变成一项艰巨的任务，而不是一种乐趣。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

before	they	could	get	to	it	.
前	他们	可以	得到	到	它	.

在他们到达之前。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːrn] [bɪlt] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːrn] , [ɔːr][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

No	sooner	was	the	barn	built	than	the	corn	,	or	all	that	remained	of	it	,
不	很快	曾是	这	谷仓	建造	比	这	玉米	,	或者	全部	那	剩余	的	它	,

谷仓刚建好，玉米，或者说剩下的所有玉米，就都死了。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ə'weɪ] — [ðə; ði] ['fɑːdər] [stækt] [ə'genst] [ðə; ði]

had	to	be	gathered	and	stored	away	—	the	fodder	stacked	against	the
有	到	是	聚集	和	存储	离开	—	这	饲料	堆叠	反对	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

必须收集起来储存起来——饲料堆放在马厩旁边，

[ðə; ði] [ɪrz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['skætərd] [pə'tetoz]

the	ears	hung	over	the	rafters	of	the	cabin	,	—	and	the	few	scattered	potatoes
这	耳朵	悬挂	超过	这	椽子	的	这	舱	,	—	和	这	很少	疏散	土豆

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] , ['hɑːvistid] .

which	remained	,	harvested	.
哪个	剩余	,	收获	.

玉米穗挂在小屋的椽子上，——剩下的零星土豆也已经收获了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [siːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Of	the	latter	there	was	scarcely	more	than	enough	for	seed	for	the
的	这	后者	那里	曾是	几乎	更多的	比	足够的	为了	种子	为了	这

['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] ,

following	spring	,
下列的	春天	,

后者所剩无几，只够留作来年春天播种。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ðeɪ] [maɪt]
and 和 | **to** 到 | **supplement** 补充 | **their** 他们的 | **store** 店铺 | **of** 的 | **food** 食物 | **in** 在 | **addition** 添加 | **to** 到 | **the** 这 | **meat** 肉 | **they** 他们 | **might** 可能
['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ,
always 总是 | **have** 有 | **,** ,

除了他们可能一直拥有的肉类之外，还要补充一些食物储备。

[nʌts] [wɜːr; wər] ['gæðərd] — [biːtʃ] [nʌts] , ['tʃesˌnʌt] , ['hɪkəri] [nʌts] [ænd; ənd] ['bʌtərˌnʌts] .
nuts 坚果 | **were** 是 | **gathered** 聚集 | **—** — | **beech** 山毛榉 | **nuts** 坚果 | **,** , | **chestnuts** 栗子 | **,** , | **hickory** 山胡桃木 | **nuts** 坚果 | **and** 和 | **butternuts** 冬南瓜 | **.** .

人们采集了各种坚果——山毛榉果、栗子果、山核桃和白胡桃。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [græs] [tuː; tə][biː; bi] [stɔːrd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
When 什么时候 | **all** 全部 | **this** 这 | **had** 有 | **been** 到过 | **done** 完毕 | **there** 那里 | **was** 曾是 | **grass** 草 | **to** 到 | **be** 是 | **stored** 存储 | **away** 离开 | **for** 为了 | **the** 这
['hɔːrsɪz] .
horses 马匹 | **.** .

这一切完成后，还需要把草料储存起来，留给马匹食用。

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [heɪ] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn]['oʊpən][spɑːts]
It 它 | **scarcely** 几乎 | **deserved** 应得的 | **the** 这 | **name** 姓名 | **of** 的 | **hay** 干草 | **—** — | **the** 这 | **long** 长的 | **grass** 草 | **which** 哪个 | **grew** 生长 | **in** 在 | **open** 打开 | **spots** 地点
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] ;
along 沿着 | **the** 这 | **valley** 谷 | **;** ;

它几乎不配被称为干草——那是生长在山谷空地上的长草；

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lə'bɔːriəsli] ['hɑːvistid] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tuːlz] ['ʌðər]
but 但 | **quite** 相当 | **a** 一个 | **large** 大的 | **stack** 堆 | **of** 的 | **it** 它 | **was** 曾是 | **laboriously** 费力地 | **harvested** 收获 | **with** 和 | **no** 不 | **tools** 工具 | **other** 其他
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪð] [ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] [reɪk] .
than 比 | **a** 一个 | **scythe** 镰 | **and** 和 | **home** 家 | **-** - | **made** 制成 | **rake** 耙 | **.** .

但相当大一部分都是用镰刀和自制耙子费力地收割出来的。

[ðʌs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [pæst] , [ænd; ənd] ['θiədɔː] [hætʃ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri]
Thus 因此 | **more** 更多的 | **than** 比 | **two** 二 | **weeks** 周 | **passed** 通过了 | **,** , | **and** 和 | **Theodore** 西奥多 | **Hatch** 孵化 | **,** , | **as** 作为 | **much** 很多 | **a** 一个 | **mystery** 神秘
[æz; əz]['evər] ,
as 作为 | **ever** 曾经 | **,** ,

就这样，两周多过去了，西奥多·哈奇依然是个谜。

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
was 曾是 | **becoming** 成为 | **strong** 强的 | **enough** 足够的 | **to** 到 | **dress** 裙子 | **himself** 他自己 | **and** 和 | **walk** 走 | **about** 关于 | **for** 为了 | **a** 一个 | **few** 很少
['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
minutes 分钟 | **at** 在 | **a** 一个 | **time** 时间 | **,** ,

他渐渐强壮起来，能够自己穿衣服，也能一次走动几分钟了。

[wen] [riː] [ə'gen] [ri'maindid] [dʒɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]
when 什么时候 | **Ree** 里 | **again** 再次 | **reminded** 提醒 | **John** 约翰 | **of** 的 | **the** 这 | **necessity** 必要性 | **of** 的 | **their** 他们的 | **giving** 给予 | **the** 这 | **bones** 骨头 | **of** 的
['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪn'tɜːrmənt] .
Ichabod 伊卡博德 | **Nesbit** 内斯比特 | **a** 一个 | **decent** 体面的 | **interment** 安葬 | **.** .

里再次提醒约翰，他们必须给伊卡博德·内斯比特的遗骨一个体面的葬礼。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑ:n] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [goʊ] [hɪm'self] , [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

The	result	was	that	John	proposed	to	go	himself	,	on	horseback	,	the	following
这	结果	曾是	那	约翰	建议的	到	去	他自己	,	在	马背	,	这	下列的

[deɪ] ,

day	,
天	,

结果是，约翰提议第二天亲自骑马前往。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [tæsk] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] . -

and	perform	the	task	referred	to	.	127
和	履行	这	任务	指	到	.	-

并执行所述任务。127

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] ,

So	it	was	agreed	,
所以	它	曾是	同意	,

于是双方达成一致。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['kweɪkər] [tu:; tə] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

and	allowing	the	Quaker	to	rest	under	the	impression	that	he	was	going
和	允许	这	贵格会	到	休息	在下面	这	印象	那	他	曾是	去

[bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [treɪl] ['oʊnli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [kɑ:rt] ,

back	along	their	trail	only	to	bring	up	the	old	cart	,
后退	沿着	他们的	踪迹	仅有的	到	带来	向上	这	老的	大车	,

于是，他让那位贵格会教徒安心休息，以为他只是沿着原路返回，结果却只是把旧车拉了上来。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [stʊd] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn] [ðə; ði]

which	for	more	than	a	year	had	stood	exposed	to	the	weather	in	the
哪个	为了	更多的	比	一个	年	有	站立	裸露	到	这	天气	在	这

[rə'vi:n] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [left] ,

ravine	where	it	had	been	left	,
峡谷	在哪里	它	有	到过	左边	,

它被遗弃在山沟里，暴露在风吹雨打中一年多了。

[dʒɑ:n] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [klɪr] , ['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋ] .

John	started	off	at	daylight	on	a	clear	,	frosty	morning	.
约翰	开始	离开	在	日光	在	一个	清除	,	霜冻	早晨	.

在一个晴朗、寒冷的早晨，天刚亮约翰就出发了。

[ðə; ði] [faɪn] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['pi:sf(ə)l] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	fine	air	and	the	beautiful	,	peaceful	quiet	of	the	woods	,
这	美好的	空气	和	这	美丽的	,	和平	安静的	的	这	树林	,

森林里清新的空气和美丽宁静的氛围，

['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔ:l] [ʌv; əv] [waɪld] ['tɜ:kɪz] [ɔ:r] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] ['skwirəlz]

broken	only	by	the	occasional	call	of	wild	turkeys	or	the	chattering	of	squirrels
破碎的	仅有的	经过	这	偶然	称呼	的	荒野	火鸡	或者	这	喋喋不休	的	松鼠

[ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔ:l] ['ænɪmlz] ,

and	other	small	animals	,
和	其他	小的	动物	,

只有偶尔传来野火鸡的叫声或松鼠和其他小动物的吱吱声，打破了这份宁静。

[pʊt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .

put	the	younger	of	the	boy	pioneers	in	a	most	happy	frame	of	mind	.
放	这	年轻	的	这	男生	先驱者	在	一个	最多	快乐的	框架	的	头脑	.

让年纪较小的少年先锋队员心情愉悦。

[neb] , ['hævɪŋ] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,

Neb	,	having	done	little	work	for	more	than	a	fortnight	,
鼻	,	拥有	完毕	小的	工作	为了	更多的	比	一个	两星期	,

内布已经两周多没怎么工作了，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['niːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ][tuː; tə][trɑːt][ɔːr]['gæləp] [wer'evər] [ðə; ði]

was	also	in	high	spirits	and	needed	no	urging	to	trot	or	gallop	wherever	the
曾是	还	在	高的	烈酒	和	需要	不	敦促	到	小跑	或者	驰骋	无论	这

['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['oʊpən][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

forest	was	sufficiently	open	to	permit	it	.
森林	曾是	足够	打开	到	允许	它	.

它精神抖擞，无需催促，只要林间空地足够开阔，它就会小跑或疾驰。

[gʊd] ['prɑːgres] ['biːɪŋ] [meɪd] , ['ðerfɔːr] ,

Good	progress	being	made	,	therefore	,
好的	进步	存在	制成	,	所以	,

因此，目前进展良好。

[hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [riːtʃt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['gʌli] [wer] [ðə; ði] [ə'bændənd] [kɑːrt] [stʊd] ,

horse	and	rider	reached	and	crossed	the	gully	where	the	abandoned	cart	stood	,
马	和	骑士	达到	和	交叉	这	沟壑	在哪里	这	弃	大车	站立	,

马和骑手到达并穿过了那辆废弃马车所在的沟壑。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

by	the	middle	of	the	forenoon	.
经过	这	中间	的	这	午前	.

到上午中旬。

[prə'siːdɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]

Proceeding	more	slowly	then	,	for	the	trail	was	becoming	more	difficult	for
进行中	更多的	缓慢地	然后	,	为了	这	踪迹	曾是	成为	更多的	难的	为了

['trævlɪŋ] ,

traveling	,
旅行	,

于是他们放慢了脚步，因为路变得越来越难走。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [sɔːt] . -

they	approached	the	spot	they	sought	.	128
他们	接近	这	点	他们	寻求	.	-

他们接近了他们要去的地方。128

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði][raɪd][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] ['sekstən] , [aɪ] [noʊ] ,

“	I	don't	mind	the	ride	at	all	,	but	I	shan't	enjoy	playing	sexton	,	I	know	,
“	我	不	头脑	这	骑	在	全部	,	但	我	不会	享受	玩耍	教堂司事	,	我	知道	,

“我一点也不介意乘车，但我知道我不喜欢当教堂司事。”

” [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

”	John	was	saying	to	himself	,
”	约翰	曾是	说	到	他自己	,

约翰自言自语道：

[æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [liːd] [neb] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['sloʊpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [bɪ'saɪd]

as	he	dismounted	to	lead	Neb	down	the	hill	sloping	to	the	brook	beside
作为	他	下马	到	带领	鼻	向下	这	爬坡道	倾斜的	到	这	溪	旁

[wɪtʃ] ['ikəbɔd] ['nɛzbɪts] [boʊnz] [leɪ] ,

which	Ichabod	Nesbit's	bones	lay	,
哪个	伊卡博德	内斯比特的	骨头	躺	,

他下马，领着内布沿着山坡向下走，来到溪边，伊卡博德·内斯比特的遗骸就躺在溪边。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [hɔːrs] .

and	casting	about	for	a	suitable	place	to	tie	the	horse	.
和	铸件	关于	为了	一个	合适的	地方	到	领带	这	马	.

然后四处寻找合适的地方拴马。

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
”	听着	!

听！

" [dʒɑːn] [spoʊk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

"	John	spoke	beneath	his	breath	,	and	his	heart	beat	fast	.
"	约翰	辐	下面	他的	气息	,	和	他的	心	打	快速地	.

约翰低声说道，他的心跳得很快。

['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Angry	voices	came	to	his	ear	,	and	they	were	not	far	away	.
生气的	声音	来了	到	他的	耳朵	,	和	他们	是	不是	远的	离开	.

愤怒的声音传入他的耳中，而且离他并不远。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [reɪn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [brænʧ] , [ðə; ði] [læd] [went] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] ,

Slipping	the	bridle	rein	over	a	branch	,	the	lad	went	cautiously	forward	,
滑倒	这	辔	缰绳	超过	一个	分支	,	这	小伙子	去	谨慎地	向前	,

男孩将缰绳搭在树枝上，小心翼翼地向前走去。

['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪʧ] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [striːm] .

keeping	behind	the	thicket	which	skirted	the	stream	.
保持	在后面	这	灌木丛	哪个	裙摆	这	溪流	.

躲在溪边灌木丛后面。

[ə'gen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

Again	the	voices	were	heard	.
再次	这	声音	是	听到	.

那些声音再次响起。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['vaɪələnt] ['ɑːrgjumənt] . "

Undoubtedly	they	were	those	of	white	men	engaged	in	violent	argument	.	"
无疑	他们	是	那些	的	白色的	男人	已订婚的	在	暴力	争论	.	"

毫无疑问，他们是白人男子之间激烈争吵的场景。

- [twʌz] [ðə; ði] ['kweɪkər] , [blæst] [hɪm; ɪm] !

'	Twas	the	Quaker	,	blast	him	!
-	那是	这	贵格会	,	爆炸	他	!

是那个贵格会教徒干的，真该死！

" [wʌn] [kɔːrs] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] .

"	one	coarse	voice	exclaimed	.
"	一	粗	嗓音	惊呼	.

“一个粗犷的声音喊道。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ɪndiən] [dɔːg] , [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [naʊ] !

“	And	you	,	you	Indian	dog	,	said	not	a	word	about	him	till	now	!
"	和	你	,	你	印度	狗	,	说	不是	一个	单词	关于	他	直到	现在	!

“而你，你这条印度狗，到现在竟然一个字都没提过他！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [juː; jʊ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] [mæn] ? " -

Why	didn't	you	tell	us	you	had	told	him	where	you	killed	the	man	?	"	129
为什么	没有	你	告诉	我们	你	有	讲述	他	在哪里	你	被杀	这	男人	?	"	-

你为什么不告诉我们你告诉他你在哪里杀了那个人？”129

['skersli] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sentəns] ['spoʊkən] [wen] [dʒɑːn] [riːʧt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti]

Scarcely	was	this	sentence	spoken	when	John	reached	a	point	not	more	than	fifty
几乎	曾是	这	句子	说	什么时候	约翰	达到	一个	观点	不是	更多的	比	五十

[fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] [kən'tenʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ,

feet	from	the	source	of	the	angry	contention	where	he	could	see	,
脚	从	这	来源	的	这	生气的	争论	在哪里	他	可以	看	,

这句话刚说完，约翰就走到了离争吵源头不到五十英尺的地方，他能看到争吵的源头。

[bʌt; bət] , ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] , [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [siːn] .

but	,	hidden	by	the	thick	brush	,	escaped	being	seen	.
但	,	隐	经过	这	厚的	刷子	,	逃脱	存在	已见	.

但由于被茂密的灌木丛遮挡，所以没有被发现。

[ðer; ðər] [stʊd] [dʌf] [ænd; ənd]['dekstər] , [ðə; ði][men][hiː; hi][ænd; ənd] [riː] [hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði]

There	stood	Duff	and	Dexter	,	the	men	he	and	Ree	had	met	at	the
那里	站立	达夫	和	德克斯特	,	这	男人	他	和	里	有	遇见	在	这

['iːg(ə)l]['tævərn] ,

Eagle	tavern	,
鹰	酒馆	,

达夫和德克斯特站在那里，他们是他和里在鹰酒馆遇到的两个人。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæŋk] ['kwɪlɪŋ] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðæt] [dɪs'repjətəbl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	also	Hank	Quilling	,	the	proprietor	of	that	disreputable	establishment	.
和	还	汉克	衍纸	,	这	业主	的	那	声名狼藉的	建立	.

还有那家声名狼藉的店的老板汉克·奎林。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] , — [ænd; ənd] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

With	them	was	an	Indian	,	—	and	—	could	it	be	possible	that	he
和	他们	曾是	一个	印度	,	—	和	—	可以	它	是	可能的	那	他

[wʌz; wəz][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [roʊgz] ?

was	associating	with	such	rogues	?
曾是	关联	和	这样的	流氓	?

他们当中有一个印第安人，——难道他会和这些流氓混在一起吗?

— [dʒɑːn]['ɔːlmoʊst] ['hwɪsld] [fɔːr; fər] [ə'meɪzmənt] .

—	John	almost	whistled	for	amazement	.
—	约翰	几乎	吹口哨	为了	惊愕	.

约翰惊讶得差点吹口哨。

[ðə; ði] ['redskɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [blæk] ['iːg(ə)l] .

The	Redskin	was	his	old	friend	,	Black	Eagle	.
这	红皮队	曾是	他的	老的	朋友	,	黑色的	鹰	.

红皮人是他的老朋友，黑鹰。

[dʌf] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

Duff	was	speaking	.
达夫	曾是	请讲	.

达夫正在讲话。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['menəsɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən]

His	rage	was	terrible	as	he	pointed	his	finger	menacingly	at	the	Indian
他的	愤怒	曾是	糟糕的	作为	他	尖	他的	手指	威胁地	在	这	印度

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,

and	cried	out	,
和	哭	出去	,

他怒不可遏，用手指着印第安人，恶狠狠地喊道：

[æz; əz][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [stʊd] ['hɔːtɪli] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðoʊ]

as	the	Mohawk	stood	haughtily	erect	,	his	arms	folded	upon	his	chest	,	though
作为	这	莫霍克	站立	傲慢地	直立	,	他的	武器	折叠	之上	他的	胸部	,	尽管

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .

his	eyes	flashed	.
他的	眼睛	闪光灯	.

莫霍克人傲然挺立，双臂抱在胸前，但他的眼神却闪过一丝怒意。

“ [blæst][jʊr; jər] [red] [haɪd] !

“	Blast	your	red	hide	!
“	爆炸	你的	红色的	隐藏	!

“炸掉你的红色皮囊！”

[aɪ][kʊd; kəd] — [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [aɪ] [wɪl] — [kɪl] [juː; jʊ] !

I	could	—	by	the	Eternal	,	I	will	—	kill	you	!
我	可以	—	经过	这	永恒	,	我	将要	—	杀	你	!

我可以——以永恒之名，我一定会——杀了你!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [oʊθ] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz]

"	With	a	tremendous	oath	,	the	white	man	raised	his	rifle	and	quick	as
"	和	一个	巨大的	誓言	,	这	白色的	男人	提高	他的	步枪	和	快的	作为

[flæʃ] [dis'tʃa:dʒd] [ˌaɪ 'ti:] ,

flash	discharged	it	,
闪光	出院	它	,

“白人男子怒吼一声，举起步枪，迅如闪电般扣动了扳机。”

[ðə; ði] ['mʌzl] ['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [blæk] ['i:gəlz] ['boɑ:di] . -

the	muzzle	almost	touching	Black	Eagle's	body	.	130
这	枪口	几乎	接触	黑色的	老鹰的	身体	.	-

枪口几乎贴到了黑鹰的身体。130

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

It	was	all	over	in	an	instant	.
它	曾是	全部	超过	在	一个	立即的	.

一切都在瞬间结束了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [sped] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [hɑ:rt] ; [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [fel] ['sensləs] , ['daɪɪŋ] [æt; ət]

The	bullet	sped	to	the	Indian's	heart	;	the	poor	fellow	fell	senseless	,	dying	at
这	子弹	加速	到	这	印度人的	心	;	这	贫穷的	同伴	跌倒	无意义的	,	垂死	在

[hɪz; ɪz] ['sleɪərz] [fi:t] .

his	slayer's	feet	.
他的	屠戮者的	脚	.

子弹直奔印第安人的心脏而去；可怜的家伙当场昏迷，死在了杀手的脚下。

“ [lɔ:rd] , [mæn] !

“	Lord	,	man	!
"	主	,	男人	!

“我的天哪!

[wʊd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [daʊn] [ɑ:n][ˌju: 'es] !

Would	you	bring	a	whole	tribe	of	warriors	down	on	us	!
会	你	带来	一个	所有的	部落	的	战士	向下	在	我们	!

你难道要率领一整个部落的战士来攻击我们吗!

[æn; ən] - [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [ɔ:f] [hɪr] —

An	'	us	away	off	here	—
一个	-	我们	离开	离开	这里	—

我们离开这里——

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l]['tævərn] [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [naʊ] , ['gæspɪŋ]

"	It	was	the	proprietor	of	the	Eagle	tavern	who	was	speaking	now	,	gasping
"	它	曾是	这	业主	的	这	鹰	酒馆	WHO	曾是	请讲	现在	,	喘息

[ðə; ði][wɜ:rdz] ['tʃoʊkɪŋli] ,

the	words	chokingly	,
这	字	令人窒息地	,

“现在是鹰酒馆的老板在说话，他说话断断续续，气喘吁吁。”

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði]['bru:t(ə)l]['mɜ:rdər] [kə'mɪtɪd] .

frightened	and	dazed	by	the	brutal	murder	committed	.
害怕	和	茫然	经过	这	野蛮	谋杀	坚定的	.

被这起残忍的谋杀案吓坏了，惊魂未定。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][seɪ] [mɔ:r] , [dʒɑ:n][dʒə'roʊm] [spræŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Before	he	could	say	more	,	John	Jerome	sprang	among	them	.
前	他	可以	说	更多的	,	约翰	杰罗姆	弹簧	之中	他们	.

还没等他说出更多话，约翰·杰罗姆就跳进了他们中间。

[soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

So	quickly	and	noiselessly	had	he	emerged	from	the	brush	that	he	was
所以	迅速地	和	无声	有	他	出现	从	这	刷子	那	他	曾是

[nɑːt] [siːn] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [vɔɪs] [keɪm] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] :

not	seen	till	his	angry	voice	came	shrill	and	harsh	:
不是	已见	直到	他的	生气的	嗓音	来了	尖锐	和	残酷的	:

他从灌木丛中迅速而无声地钻了出来，直到他愤怒的声音尖锐刺耳地传来，人们才发现他的存在：

“ [juː; jʊ] [fiːndz] !

“	You	fiends	!
”	你	恶魔	!

“你们这些恶魔！”

[juː; jʊ] [fiːndz] !

You	fiends	!
你	恶魔	!

你们这些恶魔！

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [hæŋd] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

Oh	,	I	hope	I'll	see	you	hanged	for	this	!
哦	,	我	希望	患病的	看	你	绞刑	为了	这	!

哦，我真希望看到你为此被绞死！

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] !

What	does	it	mean	!
什么	做	它	意思是	!

这是什么意思！

['ʃuːtɪŋ] [blæk] ['iːg(ə)l] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] — [ɔːr] — [ɔːr][ə; eɪ] [biːst] !

Shooting	Black	Eagle	down	like	a	wolf	—	or	—	or	a	beast	!
射击	黑色的	鹰	向下	喜欢	一个	狼	—	或者	—	或者	一个	兽	!

像射杀狼一样——或者——或者像射杀野兽一样射杀黑鹰！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn][ðæn; ðən][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” -

And	he	was	more	a	decent	man	than	all	three	of	you	!	”	131
和	他	曾是	更多的	一个	体面的	男人	比	全部	三	的	你	!	”	-

他比你们三个都更像个正派的人！131

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] , [dʌf] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

With	a	curse	upon	the	boy	,	Duff	sprang	forward	and	bore	him	down	.
和	一个	诅咒	之上	这	男生	,	达夫	弹簧	向前	和	钻孔	他	向下	.

达夫咒骂着男孩，猛地扑上前去，将他按倒在地。

[tə'geðər] [ðeɪ] [fel] ['hevɪli] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔːg] ,

Together	they	fell	heavily	,	the	murderer	foaming	at	the	mouth	like	a	mad	dog	,
一起	他们	跌倒	重度	,	这	凶手	起泡	在	这	嘴	喜欢	一个	疯狂的	狗	,

他们双双重重倒下，凶手像疯狗一样口吐白沫。

[ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] , [dis'figəd] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [blæk] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

in	the	violence	of	his	rage	,	his	evil	,	disfigured	face	almost	black	and	horrible	to	behold	,
在	这	暴力	的	他的	愤怒	,	他的	邪恶的	,	毁容	脸	几乎	黑色的	和	可怕	到	看哪	,

在他狂怒的暴怒之下，他那邪恶、扭曲的脸几乎是黑色的，令人不寒而栗。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stʊd] [ə'gæst] .

while	his	companions	stood	aghast	.
尽管	他的	同伴	站立	惊愕	.

他的同伴们惊愕地站在那里。

“ [dəunt] [get] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [dʌf] !
“ Don't get us into no trouble , Duff !
“ 不 得到 我们 进入 不 麻烦 , 达夫 !

“别给我们惹麻烦，达夫！”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jər] ['dɔɪɪn] - [wen] [jər] ['blʌdz] [ʌp] !
You don't know what yer doin ' when yer blood's up !
你 不 知道 什么 你的 做 - 什么时候 你的 血液 向上 !

血气方刚的时候，你根本不知道自己在做什么！

" ['dekstər] [prəu'testid] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz]
" Dexter protested , hurrying to the combatants and trying to draw his
" 德克斯特 抗议 , 匆忙 到 这 战斗人员 和 尝试 到 画 他的
['vɪlənəs] [kəm'pænjən] [ə'weɪ] ,
villainous companion away ,
邪恶的 伴侣 离开 ,

德克斯特抗议道，他赶紧跑到打斗双方身边，试图把他的邪恶同伴拉开。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ðer; ðər] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] .
the man and boy rolling over and over in their fierce struggle .
这 男人 和 男生 滚动 超过 和 超过 在 他们的 凶猛的 斗争 .

男人和男孩在激烈的搏斗中翻滚不休。

“ [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌf] , [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] !
“ Make short work of it , Duff , whatever you do !
“ 制作 短的 工作 的 它 , 达夫 , 任何 你 做 !

“达夫，无论如何，都要速战速决！”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [oʊ] - [ðem; ðəm] [bɔɪz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] — [æn; ən] -
There's another o ' them boys , an ' he may be here any minute — an '
有 其他 o - 他们 男孩们 , 一个 - 他 可能 是 这里 任何 分钟 — 一个 -
['ɪndʒən] , [tuː] !
Injuns , too !
印第安人 , 也 !

还有另一个小子，他随时可能到——还有印第安人！

" [jeld] ['kwɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]
" yelled Quilling , the landlord , jumping about in his fear and excitement , and
" 大喊 衍纸 , 这 房东 , 跳 关于 在 他的 害怕 和 激动 , 和
['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] — “ [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
ending with — “ Fight it out ,
结束 和 — “ 斗争 它 出去 ,

“奎林，房东，大声喊道，他既害怕又兴奋地跳来跳去，最后说道——“打起来！”

[dæŋ] [jiː; ji] !
dang ye !
当 是的 !

当爷!

[jiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuːs] [raʊnd] [jər] [nek] - [fɔːr] [naʊ] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [kɪn] [seɪ] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði]
Ye've had a noose round yer neck ' fore now , but nobody kin say I killed the
你们已经 有 一个 套索 圆形的 你的 脖子 - 前 现在 , 但 无人 亲属 说 我 被杀 这
[bɔɪ] !
boy !
男生 !

你以前脖子上套着绞索，但没人能说是我杀了那个男孩！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['feloʊ] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]
" And with these words the fellow threw his rifle over his shoulder and
" 和 和 这些 字 这 同伴 扔 他的 步枪 超过 他的 肩膀 和
[ræn] .
ran .
跑 .

"说完这些话，那人把步枪扔到肩上，跑了。"

" [wəʊnt][duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [wəʊnt][duː][noʊ] [gʊd] , [dʌf] , " ['dekstər] [kept] ['gæspɪŋ] ,
" Won't do no good to kill him — won't do no good , Duff , " Dexter kept gasping ,
" 惯于 做 不 好的 到 杀 他 — 惯于 做 不 好的 , 达夫 , " 德克斯特 保留 喘息 ,

"杀了他也没用——没用，达夫，"德克斯特喘着粗气说。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər]['pjuːni][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz]
still trying to pull his friend away , though his efforts were puny as a child's
仍然 尝试 到 拉 他的 朋友 离开 , 尽管 他的 努力 是 弱小 作为 一个 孩子的
. -
. 132
. -

他仍然试图把朋友拉开，但他的努力就像个孩子一样微弱。[132]

" [kɜːrs] [juː; jʊ] — [kɜːrs] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] ['kaʊərdli] [fuːlz] !
" Curse you — curse you for two cowardly fools !
" 诅咒 你 — 诅咒 你 为了 二 胆小 傻瓜 !

"诅咒你们——诅咒你们这两个懦弱的傻瓜！"

" [dʌf] [jeld] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [dʒɑːn] [dʒə'roʊmz]
" Duff yelled , again and again , vainly trying to get his hands on John Jerome's
" 达夫 大喊 , 再次 和 再次 , 徒劳地 尝试 到 得到 他的 双手 在 约翰 杰罗姆的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

"达夫一遍又一遍地大喊，徒劳地试图抓住约翰·杰罗姆的喉咙。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ['wɪðər] ['kwɪlɪŋ] [hæd; həd] [ri'triːtid] .
And then he looked to see whither Quilling had retreated .
和 然后 他 看起来 到 看 往哪里去 衍纸 有 撤退 .

然后他四处张望，想看看奎林退到了哪里。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['strʌglɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mænz] ['greɪtər] [weɪt] , ['niːdɪd] [noʊ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
The boy , struggling beneath the man's greater weight , needed no better opportunity .
这 男生 , 挣扎 下面 这 男人的 更大的 重量 , 需要 不 更好的 机会 .

男孩在男人的重压下挣扎，再也不需要更好的机会了。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [fʊt] ['kwɪkli] [friː] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
He managed to get one foot quickly free and letting it drive with all his
他 管理 到 得到 一 脚 迅速地 自由的 和 出租 它 驾驶 和 全部 他的
[fɔːrs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ['mɪd(ə)l] ,
force against his assailant's middle ,
力量 反对 他的 袭击者的 中间 ,

他迅速挣脱出一只脚，并用尽全力踢向袭击者的腹部。

[sent] [ðə; ði] ['feloʊ] ['roʊlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
sent the fellow rolling upon the ground .
发送 这 同伴 滚动 之上 这 地面 .

把那家伙打得在地上滚了起来。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
The next second John was upon his feet , his rifle at his shoulder .
这 下一个 第二 约翰 曾是 之上 他的 脚 , 他的 步枪 在 他的 肩膀 .

下一秒，约翰已经站了起来，肩上扛着步枪。

['dekstər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['lændlɔːrd] , [ænd; ənd] [dʌf] , ['pɪkɪŋ]

Dexter	**was**	**already**	**running**	**to**	**overtake**	**the**	**fleeing**	**landlord**	**,**	**and**	**Duff**	**,**	**picking**
德克斯特	曾是	已经	跑步	到	超过	这	逃离	房东	,	和	达夫	,	挑选

[hɪm'self] [ʌp] ,

himself	**up**	**,**
他自己	向上	,

德克斯特已经跑去追赶逃跑的房东，而达夫则站起身来，

[lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][dʒɑːn] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] [frendz] .

looked	**first**	**at**	**John**	**,**	**then**	**at**	**his**	**runaway**	**friends**	**.**
看起来	第一的	在	约翰	,	然后	在	他的	逃跑	朋友们	.

先是看了看约翰，然后又看了看他那些逃跑的朋友。

“ [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [ɪn] [toʊnz] [mɔːr] [ʌv; əv] [diːp] , [dɪ'lɪbərət] [heɪt]

“	**Boy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**slowly**	**and**	**distinctly**	**,**	**in**	**tones**	**more**	**of**	**deep**	**,**	**deliberate**	**hate**
“	男生	,	”	他	说	,	缓慢地	和	明显地	,	在	音调	更多的	的	深的	,	商榷	恨

[ðæn; ðən]['æŋgər] ,

than	**anger**	**,**
比	愤怒	,

“小子，”他缓慢而清晰地说，语气中更多的是深沉而刻意的憎恨，而非愤怒。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [spaɪd] [ɑːn][juː 'es][æt; ət] [ðæt] ['dɜːrti] [hoʊl] [ʌv; əv]

“	**I**	**was**	**minded**	**to**	**kill**	**you**	**the**	**night**	**you**	**spied**	**on**	**us**	**at**	**that**	**dirty**	**hole**	**of**
“	我	曾是	有思想	到	杀	你	这	夜晚	你	间谍	在	我们	在	那	肮脏的	洞	的

-

Quilling's	**.**
-	.

“那天晚上你在奎林那个肮脏的小窝里偷窥我们，我真想杀了你。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] ” —

There	**are**	**reasons**	**why**	**I**	**am**	**going**	**to**	**let**	**you**	**go**	**again**	**”**	**—**
那里	是	原因	为什么	我	是	去	到	让	你	去	再次	”	—

我再次放你走是有原因的。

“ [jes] , [hɪəz] [wʌn] !

“	**Yes**	**,**	**here's**	**one**	**!**
“	是的	,	这里是	一	!

“是的，这里有一个！”

” [snæpt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪ'faɪəntli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] . -

”	**snapped**	**the**	**boy**	**,**	**defiantly**	**raising**	**his**	**rifle**	**.**	**133**
”	啪啪	这	男生	,	公然挑衅	提高	他的	步枪	.	-

“吼！”男孩厉声说道，同时挑衅地举起了步枪。133

“ [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] — — [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] .

“	**You**	**impudent**	**—**	**—**	**but**	**I'm**	**not**	**through**	**with**	**you**	**yet**	**.**
“	你	厚颜无耻	—	—	但	我是	不是	通过	和	你	然而	.

“你这个厚颜无耻的家伙——但我还没完事呢。”

” [dʌfs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ðoʊ] ['diːpli] , ['bɪtərli] ['θretnɪŋ] .

”	**Duff's**	**voice**	**was**	**low**	**,**	**though**	**deeply**	**,**	**bitterly**	**threatening**	**.**
”	达夫的	嗓音	曾是	低的	,	尽管	深	,	苦涩地	威胁	.

“达夫的声音很低沉，但却带着深深的、苦涩的威胁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] —

But	**he**	**was**	**interrupted**	**—**
但	他	曾是	中断	—

但他被打断了——

“ [naʊ] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] !

“	**Now**	**you**	**march**	**!**
“	现在	你	行进	!

“现在你们前进！”

" [kə'mɑ:ndid] [dʒɑ:n][dʒə'roʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜ:rn][ænd; ənd] [ʃɑ:rp] .
" commanded John Jerome , and his voice was stern and sharp .
" 命令 约翰 杰罗姆 , 和 他的 嗓音 曾是 船尾 和 锋利的 .

“约翰·杰罗姆命令道，他的声音严厉而尖锐。”

" [aɪl] [let] ['deɪlaɪt] ['ɪntu:] [ðæt] [blæk] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ]
" I'll let daylight into that black heart of yours , right here , and now , if you
" 患病的 让 日光 进入 那 黑色的 心 的 你的 , 正确的 这里 , 和 现在 , 如果 你
[dəunt] !
don't !
不 !

“如果你不肯，我就现在，让阳光照进你那颗漆黑的心！”

" ['boʊldli] , [nɑ:t][wʌns] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['raɪfəlz] ['mʌzl] [stɪl] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ,
" Boldly , not once turning his head to see if the rifle's muzzle still covered him ,
" 大胆地 , 不是 一次 转弯 他的 头 到 看 如果 这 步枪的 枪口 仍然 涵盖 他 ,

“他胆大妄为，甚至一次也没有回头看看枪口是否还对着自己。”

[dʌf] [stroʊd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :
Duff strode away ; but he called to his companions :
达夫 大步走 离开 ; 但 他 称为 到 他的 同伴 :

达夫大步走开，但他喊住了同伴们：

" [rʌn] , [ju:; jʊ] ['blæstɪd] ['idiəts] !
" Run , you blasted idiots !
" 跑步 , 你 炸毁 白痴 !

“快跑，你们这些白痴！”

[bʌt; bət][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:z] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ju:d] [laɪk] ['blæstɪd] [wel] [tu:; tə]
but I miss my guess if I don't know who's got something you'd like blasted well to
但 我 错过 我的 猜测 如果 我 不 知道 谁是 得到 某物 你会 喜欢 炸毁 出色地 到
[get][hoʊld][ʌv; əv] !
get hold of !
得到 抓住 的 !

但如果我不知道谁有你想要的东西，我就猜错了，因为我不知道该怎么去弄到手！

" [æz; əz][ðə; ði] [rʌf] ['feloʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [dʒɑ:n] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] , [æn; ən] ['ɪndiən]
" As the rough fellow disappeared among the trees , John still watching , an Indian
" 作为 这 粗糙的 同伴 消失 之中 这 树木 , 约翰 仍然 观看 , 一个 印度
, [hu:] , [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ,
, who , unobserved ,
, WHO , 未被观察到的 ,

“当那个粗鲁的家伙消失在树林中时，约翰仍然注视着，一个印第安人，他，没有被人注意到，

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['i:g(ə)l] ,
had seen the killing of Black Eagle ,
有 已见 这 杀 的 黑色的 鹰 ,

目睹了黑鹰被杀的过程，

[stoʊl] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]
stole away through the bushes and vanished as silently as he had come
偷窃 离开 通过 这 灌木丛 和 消失了 作为 默默 作为 他 有 来
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] . -
and as he had watched . 134
和 作为 他 有 观看 . -

他悄悄地穿过灌木丛，消失得无影无踪，就像他来时一样悄无声息，就像他观察时一样悄无声息。[134]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] .

THE	CAMP	IN	THE	TREE	-	TOP	.
这	营	在	这	树	-	顶部	.

树顶营地。

[ʌn'tɪl] [dʌf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [dʒɑːn] [held] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] .

Until	Duff	was	out	of	view	John	held	his	rifle	ready	for	immediate	use	.
直到	达夫	曾是	出去	的	看法	约翰	握住	他的	步枪	准备好	为了	即时	使用	.

直到达夫消失在视线中，约翰才松开步枪，随时准备射击。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [retʃ] ,

As	he	turned	from	watching	the	retreating	figure	of	the	wretch	,
作为	他	转向	从	观看	这	撤退	数字	的	这	可怜虫	,

他转过身，不再注视那可怜虫离去的背影，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['ɪndiən] — [ðə; ði] ['sterɪŋ] ,

his	gaze	fell	upon	the	outstretched	form	of	the	dead	Indian	—	the	staring	,
他的	目光	跌倒	之上	这	伸展	形式	的	这	死的	印度	—	这	凝视	,

['lʌstəlis] [aɪz] [ænd; ənd] ['paʊdər] - [bəːnd] ,

lustreless	eyes	and	powder	-	burned	,
无光泽	眼睛	和	粉末	-	烧伤	,

他的目光落在了死去的印第安人伸展开来的身上——那双呆滞、毫无生气的眼睛和被火药烧伤的脸庞，

[blʌd] - [steɪnd] ['bɑːdi] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [saɪt] .

blood	-	stained	body	presenting	a	horrid	sight	.
血	-	染色	身体	呈现	一个	可怕的	视线	.

浑身是血的尸体，景象十分可怕。

[nɪr] [baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['ikəbɔd]

Near	by	the	brush	and	stones	were	thrown	aside	and	the	bones	of	Ichabod
靠近	经过	这	刷子	和	石头	是	抛掷	旁边	和	这	骨头	的	伊卡博德

['nɛsbɪt] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt] . -

Nesbit	were	scattered	all	about	.	135
内斯比特	是	疏散	全部	关于	.	-

附近的灌木和石头被扔到一边，伊卡博德·内斯比特的骸骨散落在各处。[135]

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , ” [keɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪps] .

“	I	see	it	all	now	,	”	came	slowly	and	solemnly	from	the	boy's	lips	.
“	我	看	它	全部	现在	,	”	来了	缓慢地	和	庄严地	从	这	男孩们	嘴唇	.

“我现在都明白了，”男孩缓缓而庄重地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['evər] [wʌz; wəz] !

“	It	is	plain	as	anything	ever	was	!
“	它	是	清楚的	作为	任何事物	曾经	曾是	!

“这再清楚不过了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ;

It	was	the	letter	they	wanted	;
它	曾是	这	信	他们	通缉	;

这正是他们想要的那封信；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [kʌt] - [θroʊt] [meɪd] [pʊr] [blæk] ['iːg(ə)l] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs]

and	to	think	that	those	miserable	cut	-	throats	made	poor	Black	Eagle	come	all	this
和	到	思考	那	那些	悲惨的	切	-	喉咙	制成	贫穷的	黑色的	鹰	来	全部	这

['dɪstəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] [leɪ] ,

distance	to	show	them	where	Ichabod	Nesbit	lay	,
距离	到	展示	他们	在哪里	伊卡博德	内斯比特	躺	,

想想看，那些卑鄙的杀人犯竟然让可怜的黑鹰跋涉千里来到这里，只为告诉他们伊卡博德·内斯比特的遗骸在哪里。

['oʊnli][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

only	to	shoot	him	down	in	such	a	manner	,	when	they	didn't	find	it	!
仅有的	到	射击	他	向下	在	这样的	一个	方式	,	什么时候	他们	没有	寻找	它	!

结果他们没找到，却以这种方式把他击毙了！

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dʌf] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [tuː] ?
What was it that Duff was saying , too ?
什么 曾是 它 那 达夫 曾是 说 , 也 ?

达夫当时说了些什么来着?

[riː] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evri] [wɜːrd] : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kweɪkər] , [blæst][hɪm; ɪm] !
Ree will want to know every word : ' It was the Quaker , blast him !
里 将要 想 到 知道 每一个 单词 : - 它 曾是 这 贵格会 , 爆炸 他 !

里伊会想知道每一个字：“是那个贵格会教徒干的，该死的！”

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
' that is what he said .
- 那 是 什么 他 说 .

“他就是这么说的。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ɪndiən] [dɔːg] , [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
' And you , you Indian dog , said nothing about him .
- 和 你 , 你 印度 狗 , 说 没有什么 关于 他 .

“而你，你这条印度狗，却对他只字未提。”

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !

'出色地!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['θiədɔː] [hætʃ] ['wɔznt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['letər] , [hɪm'self] ,
I wonder if Theodore Hatch wasn't on his way here to find that letter , himself ,
我 想知道 如果 西奥多 孵化 不是 在 他的 方式 这里 到 寻找 那 信 , 他自己 ,

我怀疑西奥多·哈奇是不是也正要来这里寻找那封信。

[ænd; ənd] [ɪf] [blæk] ['iːg(ə)l] ['dɪdnt] [də'rekt][hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [kʌm] .
and if Black Eagle didn't direct him where to come .
和 如果 黑色的 鹰 没有 直接的 他 在哪里 到 来 .

如果黑鹰没有指引他该去哪里。

[pʊr] [blæk] ['iːg(ə)l] !
Poor Black Eagle !
贫穷的 黑色的 鹰 !

可怜的黑鹰!

['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] [æt; ət][læst] .
Ichabod Nesbit was the cause of your death at last .
伊卡博德 内斯比特 曾是 这 原因 的 你的 死亡 在 最后的 .

最终，伊卡博德·内斯比特是你的死因。

" [soʊ] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn] [θɔːts] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['mɝːmɝd] [wɜːrdz] ,
" So communing with himself in thoughts and frequent murmured words ,
" 所以 沟通 和 他自己 在 想法 和 频繁 低声说道 字 ,

于是，他便在思绪中与自己交流，时不时低声呢喃着什么。

[dʒɑːn] [spent] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [soʊ] ['diːpli] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrdər] [ʌv; əv]
John spent a half hour so deeply buried in his reflections concerning the murder of
约翰 花费 一个 一半 小时 所以 深 埋葬 在 他的 反思 有关 这 谋杀 的
[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪndiən] ,
the unfortunate Indian ,
这 不幸 印度 ,

约翰花了半个小时沉浸在对那名不幸印第安人被谋杀事件的思考中。

[ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊps] [end] [æz; əz][hiː; hi][soʊ]

the	likelihood	that	the	murderer	might	be	brought	to	the	rope's	end	as	he	so
这	可能性	那	这	凶手	可能	是	带来	到	这	绳子的	结尾	作为	他	所以

['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] ,

richly	deserved	,
丰富	应得的	,

凶手很可能最终会被处以绞刑，这是他罪有应得的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['berid] ['treʒər] ,

and	the	mystery	of	the	letter	describing	the	buried	treasure	,
和	这	神秘	的	这	信	描述	这	埋葬	宝藏	,

还有那封描述埋藏宝藏的信件之谜，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] ['swɪftli] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] . -

that	he	did	not	realize	how	swiftly	time	was	passing	.	136
那	他	做过	不是	意识到	如何	迅速地	时间	曾是	通过	.	-

他没有意识到时间过得如此之快。[136]

[ə; eɪ] [laʊd] ['wɪni] [frʌm; frəm] [neb] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɔndəriŋ] [læd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt]

A	loud	whinny	from	Neb	brought	the	pondering	lad	to	the	remembrance	that
一个	大声	嘶鸣	从	鼻	带来	这	沉思	小伙子	到	这	纪念	那

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

he	had	much	to	do	,
他	有	很多	到	做	,

内布一声响亮的嘶鸣，让沉思的少年想起自己还有很多事要做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] .

and	that	already	it	was	noon	.
和	那	已经	它	曾是	中午	.

已经是中午了。

['hʌriŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,

Hurrying	up	the	hill	he	obtained	the	shovel	,
匆忙	向上	这	爬坡道	他	获得	这	铲	,

他急忙爬上山坡，拿到了铲子。

['fɑːsənd] [tuː; tə] [nɛbz] ['hɑːrnɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniəntli] ,

fastened	to	Neb's	harness	as	a	means	of	carrying	it	conveniently	,
系紧	到	NEB的	马具	作为	一个	方法	的	携带	它	方便	,

将其固定在内布的背带上，以便于携带。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [hɔːrs] ['nɪrər] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

and	led	the	horse	nearer	the	scene	of	his	labors	.
和	引领	这	马	更近	这	场景	的	他的	劳动	.

然后牵着马靠近他劳作的地方。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][tæsk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːbləm] [ə'pɪrd] .

His	first	task	would	be	to	dig	a	grave	;	but	a	new	problem	appeared	.
他的	第一的	任务	会	是	到	挖	一个	严重	;	但	一个	新的	问题	出现	.

他的第一个任务是挖坟墓；但一个新的问题出现了。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][mʌst; məst] ['beri] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [blæk] ['iːg(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [boʊnz]

Undoubtedly	he	must	bury	the	body	of	Black	Eagle	as	well	as	the	bones
无疑	他	必须	埋葬	这	身体	的	黑色的	鹰	作为	出色地	作为	这	骨头

[ʌv; əv] ['nɛsbɪt] .

of	Nesbit	.
的	内斯比特	.

毫无疑问，他必须埋葬黑鹰的尸体以及内斯比特的遗骨。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [tə'geðər] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪt]

It	seemed	too	dreadful	to	place	them	together	—	the	remains	of	this	white
它	似乎	也	可怕	到	地方	他们	一起	—	这	遗迹	的	这	白色的

[mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [sʌn] ,

man	who	had	killed	the	Indian's	son	,
男人	WHO	有	被杀	这	印度人的	儿子	,

把他们的遗骸放在一起似乎太可怕了——一个是杀害印第安人儿子的白人的遗骸，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vendʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt] ,

and	those	of	the	Indian	who	had	been	revenged	for	the	act	,
和	那些	的	这	印度	WHO	有	到过	复仇	为了	这	行为	,

以及那些因这一行为而遭到报复的印度人，

['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] ['peɪlˌfeɪsɪz] , [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

only	to	meet	his	own	death	after	showing	Palefaces	,	whom	he	believed	to	be
仅有的	到	见面	他的	自己的	死亡	后	显示	苍白面孔	,	谁	他	相信	到	是

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

但他向他以为是朋友的苍白面孔们展示了这一切后，却惨遭杀害。

[wer] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] ['bɑːdi] [leɪ] .

where	the	outlaw's	body	lay	.
在哪里	这	亡命之徒	身体	躺	.

亡命之徒的尸体就躺在那里。

“ [jes] , [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [greɪvz; grɑːvz] , ” [dʒɑːn][dɪ'saɪdɪd] ,

“	Yes	,	there	will	have	to	be	two	graves	,	”	John	decided	,
“	是的	,	那里	将要	有	到	是	二	坟墓	,	”	约翰	决定	,

“是的，必须有两个坟墓，”约翰决定道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk][hɑːrd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	a	glance	at	the	sun	told	him	he	must	work	hard	if	he	was
和	一个	瞥一眼	在	这	太阳	讲述	他	他	必须	工作	难的	如果	他	曾是

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [deɪ] . -

to	return	to	the	cabin	before	another	day	.	137
到	返回	到	这	舱	前	其他	天	.	-

他瞥了一眼太阳，意识到如果想在明天之前回到小屋，就必须努力工作。137

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['froʊz(ə)n] [bɪ'niːθ] [ɪts] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] ,

Fortunately	the	earth	was	not	frozen	beneath	its	thick	covering	of	leaves	,
幸运的是	这	地球	曾是	不是	冷冻	下面	它是	厚的	覆盖	的	树叶	,

幸运的是，厚厚的落叶下土壤并没有结冰。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [ruːts] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ,

and	except	for	the	many	roots	he	encountered	,
和	除了	为了	这	许多	根	他	遭遇	,

除了他遇到的许多树根之外，

[ðə; ði] ['loʊnli] [jʌŋ] ['sekstən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] .

the	lonely	young	sexton	of	the	wilderness	made	rapid	progress	.
这	孤独	年轻的	教堂司事	的	这	荒野	制成	迅速的	进步	.

这位孤独的荒野年轻教堂司事进展迅速。

[wʌn] [trentʃ] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [depθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

One	trench	of	sufficient	length	and	depth	for	the	purpose	,
一	沟	的	充足的	长度	和	深度	为了	这	目的	,

挖一条长度和深度足以满足要求的沟渠，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [æʃ] [triː] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]

at	the	foot	of	a	large	ash	tree	,	which	could	be	made	to	serve	as	a
在	这	脚	的	一个	大的	灰	树	,	哪个	可以	是	制成	到	服务	作为	一个

['hedstoʊn] ,

headstone	,
墓石	,

在一棵大白蜡树脚下，这棵树可以作为墓碑。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [wen] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk]

he	had	completed	when	a	rustling	of	the	leaves	caused	him	to	look
他	有	完全的	什么时候	一个	沙沙声	的	这	树叶	导致	他	到	看

['kwɪkli] [ʌp] .

quickly	up	.
迅速地	向上	.

他正说着话，突然听到树叶沙沙作响，便迅速抬起头来。

[dʌf] , ['dekstər] , [ænd; ənd] ['kwɪlɪŋ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [læst] [neɪmd] ['grɪnɪŋ] ['wʊlfɪʃli]

Duff	,	Dexter	,	and	Quilling	stood	before	him	,	the	last	named	grinning	wolfishly
达夫	,	德克斯特	,	和	衍纸	站立	前	他	,	这	最后的	命名	咧嘴笑	狼性地

['oʊvər]['dʒɑːnz] [sər'praɪz] .

over	John's	surprise	.
超过	约翰的	惊喜	.

达夫、德克斯特和奎林站在他面前，最后一个奎林对约翰的惊讶露出了狡黠的笑容。

“ [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['ɪndiən] [noʊn] [æz; əz] [blæk] ['iːg(ə)l] ? ” [æskt] [dʌf] , [ɪn][koʊld] [ə'kjuːzɪŋ] [toʊn] ,

“	Who	killed	the	Indian	known	as	Black	Eagle	?	”	asked	Duff	,	in	cold	accusing	tone	,
“	WHO	被杀	这	印度	已知	作为	黑色的	鹰	?	”	问	达夫	,	在	寒冷的	指控	语气	,

“是谁杀死了被称为黑鹰的印第安人？”达夫冷冷地质问道。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

pointing	his	finger	at	the	boy	,
指向	他的	手指	在	这	男生	,

他指着男孩，

[huː] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [θroʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ɪn'sted] .

who	had	hastily	thrown	down	his	shovel	and	picked	up	his	rifle	,	instead	.
WHO	有	草草	抛掷	向下	他的	铲	和	挑选	向上	他的	步枪	,	反而	.

他慌忙扔下铁锹，拿起步枪。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , ” ['kɔːrəst] ['dekstər][ænd; ənd] ['kwɪlɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['ɔːlsoʊ][æt; ət]

“	That's	him	,	”	chorused	Dexter	and	Quilling	,	pointing	their	fingers	also	at
“	那就是	他	,	”	齐声说道	德克斯特	和	衍纸	,	指向	他们的	手指	还	在

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

“就是他，”德克斯特和奎林异口同声地说，同时用手指着约翰。

“ [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Who	saw	him	do	it	?	”
“	WHO	锯	他	做	它	?	”

“谁亲眼看到他这么做的？”

“ [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	All	three	of	us	,	”	came	the	answer	.
“	全部	三	的	我们	,	”	来了	这	回答	.

“我们三个，”有人回答道。

“ [juː; jʊ] [swer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] ? ”

“	You	swear	that	this	is	true	?	”
“	你	发誓	那	这	是	真的	?	”

“你发誓这是真的吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][duː] ; [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] . -

“	That's	what	we	do	;	we	saw	him	shoot	the	Indian	,	”	came	the	reply	.	138
“	那就是	什么	我们	做	;	我们	锯	他	射击	这	印度	,	”	来了	这	回复	.	-

“我们就是这么做的；我们亲眼看到他枪杀了那个印第安人，”对方回答道。[138]

“ [naʊ] , [bɔɪ] , ” [dʌf] [bɪ'gæn] , ['kɑːmli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][bəuθ][hændz] ,

“	Now	,	boy	,	”	Duff	began	,	calmly	sitting	down	on	a	log	,	his	rifle	in	both	hands	,
“	现在	,	男生	,	”	达夫	开始	,	平静地	坐着	向下	在	一个	日志	,	他的	步枪	在	两个都	双手	,

“好了，小子，”达夫说着，平静地坐在一根圆木上，双手握着步枪。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [hiː; hi][soʊ] ['mɑːnstrəsli] [ə'kjuːzd] ,

while	his	eyes	never	left	the	face	of	the	lad	he	so	monstrously	accused	,
尽管	他的	眼睛	绝不	左边	这	脸	的	这	小伙子	他	所以	极其可怕	被告	,

他的目光始终没有离开过那个被他如此恶毒地指控的男孩的脸。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

“	you	heard	what	was	said	.
“	你	听到	什么	曾是	说	.

你听到了他们说的话。

[ðeɪv] [hæŋd] [men] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ['piːsəbl] ['rɛdˌskɪnz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː]

They've	hanged	men	for	killing	peaceable	Redskins	before	now	,	and	will	do	it
他们有	绞刑	男人	为了	杀	和平的	红皮队	前	现在	,	和	将要	做	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们以前就曾绞死过杀害爱好和平的印第安人的男子，以后还会再犯。

[dʒʌst][let][ˌjuː 'es] [tel] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [æt; ət] [fɔːrt] [pɪt] ,

Just	let	us	tell	what	we	know	at	Fort	Pitt	,
只是	让	我们	告诉	什么	我们	知道	在	堡	匹兹堡	,

让我们把我们在匹兹堡了解到的情况告诉大家吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] ['laɪkli] [tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ][roʊp] .

and	you	are	pretty	likely	to	stretch	a	rope	.
和	你	是	漂亮的	可能	到	拉紧	一个	绳索	.

你很有可能会拉长一根绳子。

[juː; jʊ] [kɪld] [blæk] ['iːg(ə)l] ; [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] — ['nevər][maɪnd] , [naʊ] !

You	killed	Black	Eagle	;	we	saw	you	do	it	—	never	mind	,	now	!
你	被杀	黑色的	鹰	;	我们	锯	你	做	它	—	绝不	头脑	,	现在	!

你杀了黑鹰；我们亲眼看到你这么做了——算了，现在没事了！

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] !

Let	me	talk	!
让	我	讲话	!

让我说！

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [daʊn] .

I	say	we	saw	you	shoot	the	Indian	down	.
我	说	我们	锯	你	射击	这	印度	向下	.

我说我们亲眼看到你把那个印第安人打倒了。

[wiː; wi][kæn; kən][set][ɔːl][ðə; ði] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

We	can	set	all	the	Mingoes	west	of	the	Ohio	against	you	,
我们	能	放	全部	这	-	西方	的	这	俄亥俄州	反对	你	,

我们可以让俄亥俄河以西的所有明戈人与你为敌。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ] [hæŋd] .

or	we	can	have	you	hanged	.
或者	我们	能	有	你	绞刑	.

或者我们可以把你绞死。

[wiː; wi] ['hævnt] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wiːd] ['ræðər] [duː] . ”
We haven't just decided which we'd rather do . ”
我们 还没有 只是 决定 哪个 我们会 相当 做 . ”

我们还没决定好要选择哪一个。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [blæk] ['laɪər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [kraɪd] [dʒɑːn] ,
“ Why , you — you black liar , what are you talking about ? ” cried John ,
“ 为什么 , 你 — 你 黑色的 说谎者 , 什么 是 你 说 关于 ? ” 哭 约翰 ,

“你这个黑鬼骗子，你在胡说什么？”约翰喊道。

[sək'siːdɪŋ] [æt; ət] [læst] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] , [æz; əz] [dʌf] [pɔːzd] .
succeeding at last in getting a word in , as Duff paused .
成功 在 最后的 在 获得 一个 单词 在 , 作为 达夫 暂停 .

终于插上话，达夫停顿了一下。

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] — ”
“ Do you suppose — ”
“ 做 你 认为 — ”

你认为——

“ ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
“ Never you mind what I suppose ; but we can make you a heap of
“ 绝不 你 头脑 什么 我 认为 ; 但 我们 能 制作 你 一个 堆 的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“别在意我的想法；但我们可以给你制造很多麻烦，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] — [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [koʊld]
because , you know , we saw you kill the Indian — shoot him down in cold
因为 , 你 知道 , 我们 锯 你 杀 这 印度 — 射击 他 向下 在 寒冷的
[blʌd] . ” -
blood . ” 139
血 . ” -

因为，你知道，我们亲眼看到你杀了那个印第安人——冷血地把他枪杀了。”139

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [smaɪl] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [feɪs] [ʌv; əv]
And here a villainous smile flitted over the marked and loathsome face of
和 这里 一个 邪恶的 微笑 飞掠 超过 这 标记 和 令人厌恶的 脸 的
[ðə; ði] [retʃ] ;
the wretch ;
这 可怜虫 ;

这时，那可怜虫那张面目狰狞、令人作呕的脸上掠过一丝邪恶的笑容；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['skersli] [pɔːzd] ,
but he scarcely paused ,
但 他 几乎 暂停 ,

但他几乎没有停顿，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and there was no suspicion of a smile in the cold harshness of his
和 那里 曾是 不 怀疑 的 一个 微笑 在 这 寒冷的 严厉 的 他的
[vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
voice as he went on :
嗓音 作为 他 去 在 :

他语气冰冷生硬，丝毫没有露出笑容：

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːmpəs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ][kɔːl] ['kɪŋdəm]

“	We	can	make	you	and	the	pompous	young	gentleman	you	call	Kingdom
“	我们	能	制作	你	和	这	傲慢	年轻的	绅士	你	称呼	王国

[swet] [blʌd] ,

sweat	blood	,
汗	血	,

“我们可以让你和你口中那个自以为是的、被称为‘王国’的年轻绅士汗流浃背，

[ɔːr] [hæŋ] [jʊr; jər][skælps][ɑːn][ðə; ði] [belts] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

or	hang	your	scalps	on	the	belts	of	the	Mingoes	,	without	the	least	trouble	to
或者	悬挂	你的	头皮	在	这	腰带	的	这	-	,	没有	这	至少	麻烦	到

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

或者把你们的头皮挂在明戈人的腰带上，我们自己却不会受到丝毫影响。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

But	we	don't	propose	to	do	that	.
但	我们	不	提出	到	做	那	.

但我们并不打算这样做。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ʃeɪvərz] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] .

We	have	nothing	against	you	young	shavers	,	and	don't	want	to	have	.
我们	有	没有什么	反对	你	年轻的	剃须刀	,	和	不	想	到	有	.

我们对你们这些年轻的剃须者没有任何意见，也不想有意见。

[ɔːl] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ðə; ði]['peɪpər] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] .

All	we	want	is	the	paper	writing	you	got	from	the	body	of	Ichabod	Nesbit	.
全部	我们	想	是	这	纸	写作	你	得到	从	这	身体	的	伊卡博德	内斯比特	.

我们想要的只是你从伊卡博德·内斯比特的遗体上找到的那份文件。

[oʊ] [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	yes	,	we	know	you	got	it	.
哦	是的	,	我们	知道	你	得到	它	.

哦，是的，我们知道你明白了。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [boʊnz] [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ?

What	were	you	coming	here	to	bury	the	bones	for	,	if	you	didn't	?
什么	是	你	未来	这里	到	埋葬	这	骨头	为了	,	如果	你	没有	?

如果你不是为了埋葬骸骨，那你来这里是为了什么？

” [æz; əz][wʌn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ænsər] , [dʌf]

”	As	one	who	thinks	he	has	asked	a	question	which	cannot	be	answered	,	Duff
”	作为	一	WHO	思考	他	有	问	一个	问题	哪个	不能	是	回答	,	达夫

,

,

,

“作为一个认为自己提出了一个无法回答的问题的人，达夫……”

['skwɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['hɔːrɪd] ['mænər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['vɪʃəsli] , [pɔːzd] [fɔːr; fər]

squinting	in	a	most	horrid	manner	and	shaking	his	finger	viciously	,	paused	for
眯眼	在	一个	最多	可怕的	方式	和	摇晃	他的	手指	恶毒地	,	暂停	为了

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

a	reply	.
一个	回复	.

他眯起眼睛，表情极其可怕，恶狠狠地摇晃着手指，停顿了一下，等待回答。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fæst] .

John	was	thinking	fast	.
约翰	曾是	思维	快速地	.

约翰脑子里迅速思考着。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['triːoʊ] [huː] [feɪst] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ɪf]

He	knew	that	the	murderous	trio	who	faced	him	would	not	hesitate	to	kill	if
他	知道	那	这	杀人犯	三人组	WHO	面对	他	会	不是	犹豫	到	杀	如果

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['fɔːrtʃən] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz]

they	thought	he	had	the	missing	half	of	the	hidden	fortune	letter	in	his
他们	想法	他	有	这	丢失的	一半	的	这	隐	财富	信	在	他的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

他知道，如果面对他的那三个凶神恶煞的人认为他拥有那封隐藏的算命信缺失的一半，他们一定会毫不犹豫地杀了他。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [dʌf] [juːz][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [blæk]

He	also	knew	from	the	words	he	had	heard	Duff	use	in	speaking	of	Black
他	还	知道	从	这	字	他	有	听到	达夫	使用	在	请讲	的	黑色的

['iːg(ə)l] ,

Eagle	,
鹰	,

他还从达夫谈论黑鹰时使用的词语中得知了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [biˈliːvd] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kweɪkɝz] [hændz] .

that	he	had	at	first	believed	the	letter	had	fallen	into	the	Quaker's	hands	.
那	他	有	在	第一的	相信	这	信	有	倒下	进入	这	贵格会	双手	.

他起初以为这封信落入了那位贵格会教徒手中。

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wer] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ðen] [wʌz; wəz] ?

Did	he	know	where	that	gentleman	then	was	?
做过	他	知道	在哪里	那	绅士	然后	曾是	?

他当时知道那位先生在哪里吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['laɪkli] . -

It	was	hardly	likely	.	140
它	曾是	几乎	可能	.	-

这几乎不可能。140

[ɪn] ['ɪnfɪnətli] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ,

In	infinitely	less	time	than	the	telling	of	it	requires	,
在	无限地	较少的	时间	比	这	讲述	的	它	需要	,

用远少于讲述所需时间的时间，

[ðə; ði][ə'lɜːrt] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

the	alert	young	pioneer	thought	of	these	things	and	without	even	seeming	to
这	警报	年轻的	先锋	想法	的	这些	事物	和	没有	甚至	似乎	到

['hezɪteɪt] , [hiː; hi] ['ænsər] :

hesitate	,	he	answered	:
犹豫	,	他	回答	:

这位机敏的年轻先驱想到了这些，甚至没有丝毫犹豫，就回答道:

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] ;

“	You'll	have	to	tell	me	what	you	are	trying	to	get	at	;
“	你会	有	到	告诉	我	什么	你	是	尝试	到	得到	在	;

“你得告诉我你到底想表达什么;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

and	for	the	matter	of	that	,	what	are	you	doing	here	?
和	为了	这	事情	的	那	,	什么	是	你	正在做	这里	?

那么，你来这里做什么呢?

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [blæk] ['iːg(ə)l][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd] ,

What	reason	had	you	for	killing	Black	Eagle	the	way	you	did	,
什么	原因	有	你	为了	杀	黑色的	鹰	这	方式	你	做过	,

你为什么要那样杀死黑鹰?

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] ?

and	he	without	even	a	hatchet	to	defend	himself	?
和	他	没有	甚至	一个	斧头	到	保卫	他自己	?

他连把斧头都没有，无法自卫?

[juː; jʊ][kɑːnt] [pʊt] [ðæt] [ˈwɪkɪd] , [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈmɜːrdər][ˈɑːntə][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

You	can't	put	that	wicked	,	cold	-	blooded	murder	onto	me	by	lying	,	any	more	than
你	不能	放	那	邪恶	，寒冷的		-	血腥	谋杀	到	我	经过	说谎	，	任何	更多的	比

[juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ] .

you	can	fly	.
你	能	飞	.

你不可能通过撒谎把那桩邪恶冷血的谋杀案栽赃到我头上，就像你不可能飞一样。

[wɒts] [mɔːr] , [juː; jʊ][kɑːnt] [sker] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [juːl] [swer] [aɪ] [kɪld] [ðə; ðɪ][ˈɪndiən] !

What's	more	,	you	can't	scare	me	by	saying	you'll	swear	I	killed	the	Indian	!
是什么	更多的	，	你	不能	吓	我	经过	说	你会	发誓	我	被杀	这	印度	！

而且，你别想用"我会发誓说我杀了那个印第安人"这种话吓唬我!

[soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [dʌf] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

So	I	tell	you	right	here	,	Mr	.	Duff	,	that	I	want	no	more	to	do	with	you	.
所以	我	告诉	你	正确的	这里	，	先生	.	达夫	，	那	我	想	不	更多的	到	做	和	你	.

所以我在此郑重声明，达夫先生，我不想再和你有任何瓜葛。

[juː; jʊ] [gest] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈberi] [ɔːl] [ðæts] [left] [ʌv; əv] [ˈikəbɔd] [ˈnɛsbɪt] .

You	guessed	right	in	thinking	I	came	here	to	bury	all	that's	left	of	Ichabod	Nesbit	.
你	猜对了	正确的	在	思维	我	来了	这里	到	埋葬	全部	那就是	左边	的	伊卡博德	内斯比特	.

你猜对了，我来这里是为了埋葬伊卡博德·内斯比特的遗骸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ][ˈpɑːrtnər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈfiːlɪŋz] .

It	is	because	my	partner	and	I	have	civilized	feelings	.
它	是	因为	我的	伙伴	和	我	有	文明	情怀	.

这是因为我和我的伴侣拥有文明的情感。

[ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][əˈbaʊt][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] [haʊs] .

Anything	else	you	want	to	know	you	can	ask	about	at	the	next	house	.
任何事物	别的	你	想	到	知道	你	能	问	关于	在	这	下一个	房子	.

其他你想知道的，可以去下一家问问。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈikəbɔd] [ˈnɛsbɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] ?

What	was	Ichabod	Nesbit	to	you	,	anyway	?
什么	曾是	伊卡博德	内斯比特	到	你	，	反正	?

伊卡博德·内斯比特对你来说究竟是什么身份?

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd]['eni] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

If	you	ever	had	any	friendship	for	him	,
如果	你	曾经	有	任何	友谊	为了	他	,

如果你曾经和他有过任何友谊，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][tɜːrn][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][help][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪv] ? ” -

why	shouldn't	you	turn	in	here	and	help	with	his	grave	?	”	141
为什么	不应该	你	转动	在	这里	和	帮助	和	他的	严重	?	”	-

你为什么不进来帮忙打理他的坟墓呢? “141

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] [dɪd][dʒɑːn] [spiːk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['viːəməns] [æz; əz][hiː; hi]

With	such	rapidity	did	John	speak	,	his	voice	growing	in	vehemence	as	he
和	这样的	快速	做过	约翰	说话	，	他的	嗓音	生长	在	激烈	作为	他

[kənˈtɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

约翰说话速度极快，而且随着语气的增强，他的声音也越来越激动。

[ðæt] [dʌf] [wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] .

that	Duff	was	bothered	to	find	an	immediate	answer	.
那	达夫	曾是	烦恼	到	寻找	一个	即时	回答	.

达夫很着急找到答案。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [noʊ]['kweɪkər] ['felər] - [raʊnd] [hɪr] , [æn; ən] - [eint] [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['letər] [laɪk] [dʌf] [sed] ?

"	Didn't	you	see	no	Quaker	feller	'	round	here	,	an	'	ain't	he	got	no	letter	like	Duff	said	?
"	没有	你	看	不	贵格会	伙计	-	圆形的	这里	,	一个	-	不是	他	得到	不	信	喜欢	达夫	说	?

"你没在这附近看到一个贵格会教徒吗？他也没像达夫说的那样有信吗？"

" [skwiːkt] ['dekstər] , ['oʊvər] [dʌfs] ['ʃoʊldər] , [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['gæspɪŋ] [toʊnz] .

"	squeaked	Dexter	,	over	Duff's	shoulder	,	in	his	peculiar	gasping	tones	.
"	吱吱作响	德克斯特	,	超过	达夫的	肩膀	,	在	他的	奇特	喘息	音调	.

"德克斯特从达夫的肩膀上探过头，用他特有的喘息声尖叫道。"

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] ! " [kə'mɑːndid] [dʌf] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sævɪdʒli] .

"	Shut	up	,	you	!	"	commanded	Duff	,	turning	to	his	companion	savagely	.
"	关闭	向上	,	你	!	"	命令	达夫	,	转弯	到	他的	伴侣	野蛮地	.

"你给我闭嘴！"达夫恶狠狠地命令道，转身对同伴吼道。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kweɪkər] ?

"	Who	said	anything	about	a	Quaker	?
"	WHO	说	任何事物	关于	一个	贵格会	?

谁说我是贵格会教徒了？

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊnz] : " [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['fuːlɪʃnəs] , [bʌb] !

"	And	then	to	John	in	the	same	tones	:	"	Now	we	have	no	time	for	foolishness	,	bub	!
"	和	然后	到	约翰	在	这	相同的	音调	:	"	现在	我们	有	不	时间	为了	愚蠢	,	泡泡	!

然后又用同样的语气对约翰说："现在我们没有时间胡闹了，伙计！"

[wiː; wi][wɑːnt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

We	want	information	and	,	by	heaven	,	we	propose	to	have	it	!
我们	想	信息	和	,	经过	天堂	,	我们	提出	到	有	它	!

我们想要信息，而且我们发誓，我们一定要得到信息！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['feloʊ] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .

"	As	he	spoke	the	hideous	fellow	leaped	toward	the	boy	as	though	to	seize	him	.
"	作为	他	辐	这	可怕	同伴	跳跃	朝向	这	男生	作为	尽管	到	抢占	他	.

"他话音刚落，那个丑陋的家伙就猛地扑向男孩，好像要抓住他似的。"

" [stænd] [bæk] [ðer; ðər] !

"	Stand	back	there	!
"	站立	后退	那里	!

"退后！"

" [ðə; ði] [læd] [kraɪd] , ['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	the	lad	cried	,	clubbing	his	rifle	,	unwilling	to	shoot	,	much	as	he	was	inclined	to	do	so	,
"	这	小伙子	哭	,	夜店	他的	步枪	,	不情愿	到	射击	,	很多	作为	他	曾是	倾斜	到	做	所以	,

"那小子哭喊着，用棍子敲打着步枪，尽管很想开枪，却还是不愿意。"

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] . -

unless	it	were	absolutely	necessary	.	142
除非	它	是	绝对地	必要的	.	-

除非绝对必要。142

" [græb][hɪm; ɪm] !

"	Grab	him	!
"	抓住	他	!

抓住他!

[græb][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] ['blæstɪd] [fuːlz] !

Grab	him	,	you	blasted	fools	!
抓住	他	,	你	炸毁	傻瓜	!

抓住他，你们这些蠢货!

" [jeld] [dʌf] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd]['dekstər][ænd; ənd] ['kwɪlɪŋ] , [huː] [ræn][tuː; tə][ðer; ðər] ['liːdɚz] [saɪd]

"	yelled	Duff	furiously	,	and	Dexter	and	Quilling	,	who	ran	to	their	leader's	side
"	大喊	达夫	愤怒地	,	和	德克斯特	和	衍纸	,	WHO	跑	到	他们的	领导人的	边

, [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

,	attempted	to	do	so	.
,	尝试过	到	做	所以	.

“达夫愤怒地大喊，德克斯特和奎林跑到他们的首领身边，试图这样做。”

['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] , [dʒɑːn] [delt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] [dʌfs] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]

Dodging	the	fellows	,	John	dealt	a	stunning	blow	on	Duff's	head	with	the	butt	of
躲避	这	伙伴们	,	约翰	已处理	一个	令人惊叹的	吹	在	达夫的	头	和	这	屁股	的

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

his	rifle	,
他的	步枪	,

约翰躲过众人的攻击，用步枪枪托狠狠地击中了达夫的头部。

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [lʌndʒ] [ðə; ði] [bruːt] [meɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

then	,	springing	to	one	side	,	escaped	the	terrific	lunge	the	brute	made	toward	him
然后	,	弹簧	到	一	边	,	逃脱	这	了不起	弓步	这	蛮力	制成	朝向	他

,

,
,

然后，他猛地向一侧跃去，躲过了那头野兽向他猛扑过来的攻击。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ə'pɑːn] [nɛbz] [bæk] ,

and	in	another	second	he	had	leaped	upon	Neb's	back	,
和	在	其他	第二	他	有	跳跃	之上	NEB的	后退	,

又过了一秒钟，他就跳到了内布的背上。

['dekstər][ænd; ənd] ['kwɪlɪŋ] ['biːɪŋ] [nɑːt][faɪv] [jaːdz] [ə'weɪ] .

Dexter	and	Quilling	being	not	five	yards	away	.
德克斯特	和	衍纸	存在	不是	五	码	离开	.

德克斯特和奎林距离不到五码。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ,

He	seized	the	reins	from	the	branch	over	which	they	were	thrown	,
他	查获	这	缰绳	从	这	分支	超过	哪个	他们	是	抛掷	,

他从他们被抛下的树枝上抓住了缰绳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .

and	a	word	was	enough	to	set	the	horse	off	at	a	gallop	.
和	一个	单词	曾是	足够的	到	放	这	马	离开	在	一个	驰骋	.

一句话就足以让马儿飞奔起来。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwɪsld] ['oʊvər]['dʒɑːnz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [loʊ] [lɪmz]

A	bullet	whistled	over	John's	shoulder	as	he	bent	down	to	avoid	the	low	limbs
一个	子弹	吹口哨	超过	约翰的	肩膀	作为	他	弯曲	向下	到	避免	这	低的	四肢

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

约翰弯腰躲避低矮的树枝时，一颗子弹从他肩头呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv] [dʌf] ,

and	the	terrible	tones	of	Duff	,
和	这	糟糕的	音调	的	达夫	,

还有达夫那糟糕的音调，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] [sloʊ] ,

as	in	the	vilest	language	he	cursed	his	companions	for	being	too	slow	,
作为	在	这	最卑鄙的	语言	他	被诅咒的	他的	同伴	为了	存在	也	慢的	,

[ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

rang	in	his	ears	.
响铃	在	他的	耳朵	.

他用最恶毒的语言咒骂同伴们行动太慢，这声音在他耳边回响。

[wʌn] ['ʌðər] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [waɪd] .

One	other	shot	was	fired	but	it	went	wide	.
一	其他	射击	曾是	被解雇	但	它	去	宽的	.

又开了一枪，但没打中目标。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [geɪv] [neb] [friː] [reɪn] , [ðen] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

For	five	minutes	he	gave	Neb	free	rein	,	then	knowing	that	he	was	,	for	the
为了	五	分钟	他	给予	鼻	自由的	缰绳	,	然后	会心	那	他	曾是	,	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] ,

time	being	,
时间	存在	,

他让内布自由发挥了五分钟，然后知道，至少目前是这样。

[seɪf] , [hiː; hi] [stɑːpt] , ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd]

safe	,	he	stopped	,	nervous	and	excited	,	and	doubting	if	his	conduct	had
安全的	,	他	停止	,	紧张的	和	兴奋的	,	和	怀疑	如果	他的	执行	有

[bɪn] ['iːðər] [breɪv] [ɔːr] [waɪz] . -

been	either	brave	or	wise	.	143
到过	任何一个	勇敢的	或者	明智的	.	-

他停了下来，感到安全，既紧张又兴奋，怀疑自己的行为究竟是勇敢还是明智。[143]

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'genst] [wʌn][ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]

“	But	it	was	three	against	one	and	those	fellows	would	have	tried	to
“	但	它	曾是	三	反对	一	和	那些	伙伴们	会	有	尝试	到

[meɪk] [ˌem 'iː] [tel] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] ,

make	me	tell	all	I	know	about	that	letter	,
制作	我	告诉	全部	我	知道	关于	那	信	,

“但是当时是三对一，那些家伙肯定会逼我把我知道的关于那封信的一切都说出来。”

[ænd; ənd] [dʌfs] ['tempər] [ɪz][soʊ] ['ɔːf(ə)l] !

and	Duff's	temper	is	so	awful	!
和	达夫的	脾气	是	所以	可怕	!

达夫的脾气真是太糟糕了！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ,

He	would	have	killed	me	,	like	as	not	,	if	I	would	not	tell	him	anything	,
他	会	有	被杀	我	,	喜欢	作为	不是	,	如果	我	会	不是	告诉	他	任何事物	,

如果我什么都不告诉他，他很可能会杀了我。

" [dʒɑːn] ['riːzənd] , [pə'sweidɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	John	reasoned	,	persuading	himself	that	he	had	done	well	to	escape	.
"	约翰	有理智的	,	说服	他自己	那	他	有	完毕	出色地	到	逃脱	.

约翰心想，他成功逃脱已经很好了。

[wʌt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	next	to	be	done	?
什么	曾是	下一个	到	是	完毕	?

接下来该做什么?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] , ['æftər][ɔːl] .

That	was	the	all	-	important	question	,	after	all	.
那	曾是	这	全部	-	重要的	问题	,	后	全部	.

毕竟，这才是至关重要的问题。

[ɪts] ['ænsər] , [dʒɑːn] [dɪ'saɪdɪd] , [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [wʌt] [dʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l]

Its	answer	,	John	decided	,	depended	entirely	on	what	Duff	and	his	agreeable
它是	回答	,	约翰	决定	,	取决于	完全	在	什么	达夫	和	他的	同意

[kəm'pænjənz] [ment] [tuː; tə][duː] ,

companions	meant	to	do	,
同伴	意思是	到	做	,

约翰断定，答案完全取决于达夫和他的同伴们打算做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] .

and	he	resolved	to	ascertain	their	intentions	.
和	他	已解决	到	探明	他们的	意图	.

于是他决定查明他们的意图。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , ['ðerfɔːr] ,

Without	further	loss	of	time	,	therefore	,
没有	更远	损失	的	时间	,	所以	,

因此，无需再浪费时间，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːsənd] [nɛbz] [reɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [brænʧ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

the	boy	fastened	Neb's	reins	to	a	branch	as	he	had	done	before	,
这	男生	系紧	NEB的	缰绳	到	一个	分支	作为	他	有	完毕	前	,

男孩像以前一样，把内布的缰绳系在树枝上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ['hɜːrid] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

and	with	great	caution	hurried	back	along	the	trail	.
和	和	伟大的	警告	慌忙	后退	沿着	这	踪迹	.

然后小心翼翼地沿着小路匆匆返回。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

If	he	were	being	followed	,	he	could	soon	find	it	out	.
如果	他	是	存在	随后	,	他	可以	很快	寻找	它	出去	.

如果他被人跟踪，他很快就会发现。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

If	the	murderers	were	gone	,
如果	这	杀人犯	是	已消失	,

如果凶手已经不在了，

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

he	might	return	and	complete	the	task	he	had	set	out	to	perform	.
他	可能	返回	和	完全的	这	任务	他	有	放	出去	到	履行	.

他或许会回来完成他原定的任务。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

Expecting	**to**	**see**	**Duff**	**and**	**the**	**others**	**coming**	**toward**	**him**	**at**	**any**	**moment**	**,**
期待	到	看	达夫	和	这	其他的	未来	朝向	他	在	任何	片刻	,

[dʒɑːn] [meɪd] [heɪst] ['sloʊli] ,

John	**made**	**haste**	**slowly**	**,**
约翰	制成	匆忙	缓慢地	,

约翰预料到达夫他们随时会朝他走来，于是加快脚步，但速度却很慢。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli]

and	**half**	**an**	**hour**	**passed**	**before**	**he**	**again**	**came**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**little**	**valley**
和	一半	一个	小时	通过了	前	他	再次	来了	之内	视线	的	这	小的	谷

[wer] [ðə; ði] ['deɪz] ['terəb(ə)l]['trædʒədi][hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] .

where	**the**	**day's**	**terrible**	**tragedy**	**had**	**been**	**enacted**	**.**
在哪里	这	天	糟糕的	悲剧	有	到过	已颁布	.

半小时过去了，他才再次看到当天发生可怕悲剧的小山谷。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] . -

The	**three**	**men**	**were**	**not**	**there**	**.**	**144**
这	三	男人	是	不是	那里	.	-

那三个人都不在场。[144]

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Where	**were**	**they**	**?**
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [hɪm'self] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] ,

To	**answer**	**the**	**question**	**,**	**the**	**young**	**man**	**who**	**asked**	**it**	**of**	**himself**	**continued**	**on**	**,**
到	回答	这	问题	,	这	年轻的	男人	WHO	问	它	的	他自己	持续	在	,

为了回答这个问题，提出这个问题的年轻人继续说道：

['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['kwɪlɪŋ] [ænd; ənd]['dekstər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [dʒʌst]

going	**in**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**Quilling**	**and**	**Dexter**	**had**	**disappeared**	**just**
去	在	这	方向	在	哪个	衍纸	和	德克斯特	有	消失	只是

['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [blæk] ['iːg(ə)l] .

after	**the**	**murder**	**of**	**Black**	**Eagle**	**.**
后	这	谋杀	的	黑色的	鹰	.

朝着奎林和德克斯特在黑鹰被杀后消失的方向走去。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kæmp] [nɪr] [baɪ] , ” [dʒɑːn][toʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ,

“	**They**	**may**	**have**	**a**	**camp**	**near**	**by**	**,**	**”**	**John**	**told**	**himself**	**as**	**he**	**hurried**	**along**	**,**
“	他们	可能	有	一个	营	靠近	经过	,	”	约翰	讲述	他自己	作为	他	慌忙	沿着	,

“他们可能在附近扎营，”约翰一边快步走一边自言自语道。

['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

quietly	**as**	**possible**	**,**
悄悄	作为	可能的	,

尽可能安静地

[ðoʊ] [ðə; ði] [liːvz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] ['laʊdli] [æz; əz] [ðoʊ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]

though	**the**	**leaves**	**under**	**his**	**feet**	**seemed**	**to**	**rustle**	**loudly**	**as**	**though**	**calling**	**out**
尽管	这	树叶	在下面	他的	脚	似乎	到	沙沙	高声	作为	尽管	呼叫	出去

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

that	**he**	**was**	**coming**	**,**
那	他	曾是	未来	,

虽然他脚下的树叶似乎发出响亮的沙沙声，仿佛在呼唤他的到来，

['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

adding	**to**	**his**	**fears**	**.**
添加	到	他的	恐惧	.

这加剧了他的恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

But	he	was	right	.
但	他	曾是	正确的	.

但他是对的。

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

Not	much	more	than	a	quarter	of	a	mile	away	was	a	great	tree	,
不是	很多	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	曾是	一个	伟大的	树	,

不到四分之一英里外，有一棵大树。

[ʌp'ruːtid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ; [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ɪts][tɑːp][ə'pɑːn]

uprooted	by	the	wind	;	and	partially	concealed	by	the	branches	of	its	top	upon
连根拔起	经过	这	风	;	和	部分	暗	经过	这	分支	的	它是	顶部	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

被风连根拔起；部分枝条散落在地上，遮蔽了地面。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [dʌf] , ['dekstər][ænd; ənd] ['kwɪlɪŋ] .

he	discovered	Duff	,	Dexter	and	Quilling	.
他	发现	达夫	,	德克斯特	和	衍纸	.

他发现了达夫、德克斯特和奎林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [oʊk][ænd; ənd]

They	were	for	the	most	part	hidden	by	the	limbs	of	the	fallen	oak	and
他们	是	为了	这	最多	部分	隐	经过	这	四肢	的	这	倒下	橡木	和

[hæd; həd][nɑːt][dʒɑːn] [bɪn] ['veri] ['wɑːtʃfl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

had	not	John	been	very	watchful	he	would	not	have	discovered	them	without
有	不是	约翰	到过	非常	警惕	他	会	不是	有	发现	他们	没有

['biːɪŋ] [siːn] [hɪm'self] .

being	seen	himself	.
存在	已见	他自己	.

它们大多被倒下的橡树枝遮挡住了，如果约翰不是非常细心，他不可能在不被发现的情况下发现它们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][ə'bɪlәti][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

As	it	was	,	he	doubted	his	ability	to	approach	nearer	without	revealing	his
作为	它	曾是	,	他	怀疑	他的	能力	到	方法	更近	没有	揭示	他的

['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

presence	to	the	fellows	.
在场	到	这	伙伴们	.

事实上，他怀疑自己能否在不暴露身份的情况下靠近他们。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðer; ðər]['dʒestʃərz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][hiː; hi]

That	they	were	talking	he	knew	by	their	gestures	,	but	not	a	word	could	he
那	他们	是	说	他	知道	经过	他们的	手势	,	但	不是	一个	单词	可以	他

[hɪr] . -

hear	.	145
听到	.	-

他从他们的手势中知道他们在交谈，但他一个字也听不见。145

['pruːd(ə)ns] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] ['hɜːri] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [riː] ['evriθɪŋ]

Prudence	prompted	the	boy	to	turn	back	and	hurry	home	to	tell	Ree	everything
谨慎	提示	这	男生	到	转动	后退	和	匆忙	家	到	告诉	里	一切

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

that	had	happened	.
那	有	发生	.

谨慎促使男孩转身匆匆赶回家，把发生的一切都告诉了丽。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [dʌfs] [plænz]

Then	he	thought	how	anxious	his	chum	would	be	to	know	what	Duff's	plans
然后	他	想法	如何	焦虑的	他的	密友	会	是	到	知道	什么	达夫的	计划

[wɜːr; wər] ;

were	;
是	;

然后他想到，他的朋友会多么迫切地想知道达夫的计划是什么；

[ænd; ənd][soʊ] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs]

and	so	,	yielding	to	his	own	curiosity	and	a	desire	to	obtain	this
和	所以	,	屈服	到	他的	自己的	好奇心	和	一个	欲望	到	获得	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

于是，出于好奇心和获取信息的渴望，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] ,

he	made	a	wide	half	-	circle	and	approached	the	fallen	tree	,
他	制成	一个	宽的	一半	-	圆圈	和	接近	这	倒下	树	,

他绕了个大半圈，走向那棵倒下的树。

['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˌʌp'tɜːrnd] [ruːts] .

shielded	from	view	by	the	mass	of	earth	still	clinging	to	its	upturned	roots	.
屏蔽	从	看法	经过	这	大量的	的	地球	仍然	依恋	到	它是	翻转	根	.

由于被仍附着在其翻起的根部的大量泥土遮挡，人们无法看到它。

[ðiːz] ['veri] [ruːts] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['pɜːrpəs] ,

These	very	roots	,	however	,	which	served	him	so	well	for	the	one	purpose	,
这些	非常	根	,	然而	,	哪个	服务	他	所以	出色地	为了	这	一	目的	,

然而，正是这些根基，却为他服务得如此之好，只为了实现一个目的：

[ɪn'taɪərli] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [baɪ][ðə; ði] [men] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

entirely	prevented	his	hearing	what	was	being	said	by	the	men	,	though	he	was
完全	阻止	他的	听力	什么	曾是	存在	说	经过	这	男人	,	尽管	他	曾是

[naʊ] [kwaɪt] [nɪr] .

now	quite	near	.
现在	相当	靠近	.

尽管他现在离得很近，但他完全听不到男人们在说什么。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ðen] ,

With	great	care	,	then	,
和	伟大的	关心	,	然后	,

因此，要格外小心。

[hiː; hi] [krept] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	crept	around	to	the	trunk	of	the	tree	and	keeping	close	beside	it	,
他	悄悄地爬	大约	到	这	树干	的	这	树	和	保持	关闭	旁	它	,

他悄悄绕到树干旁，紧贴着树干，

[ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [krɔːld] ['fɔːrwərd] .

on	his	hands	and	knees	crawled	forward	.
在	他的	双手	和	膝盖	爬行	向前	.

他手脚并用地向前爬去。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

Now	he	could	hear	the	conversation	of	the	fellows	,
现在	他	可以	听到	这	对话	的	这	伙伴们	,

现在他能听到那几个家伙的谈话了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɪm] [wɪtʃ] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk]

and	under	the	protection	of	a	great	limb	which	projected	from	the	trunk
和	在下面	这	保护	的	一个	伟大的	肢	哪个	预计	从	这	树干

['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [beɪs] ,

fifty	feet	from	the	tree's	base	,
五十	脚	从	这	树的	根据	,

在一根从树干伸出、距离树干底部五十英尺的粗壮树枝的庇护下，

[hiː; hi] [pɔːzd] .

he	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt]['noʊˌweɪ][stænd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kweɪkər] [eint] [gɑːt][ðə; ði] ['letər] . ” -

“	It	don't	noway	stand	to	reason	that	the	Quaker	ain't	got	the	letter	.	”	146
“	它	不	决不	站立	到	原因	那	这	贵格会	不是	得到	这	信	.	”	-

“贵格会教徒没收到信这件事，无论如何都说不通。”146

[dʒɑːn] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dekstər] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

John	knew	that	it	was	Dexter	who	was	talking	,	though	he	could	not	see	.
约翰	知道	那	它	曾是	德克斯特	WHO	曾是	说	,	尽管	他	可以	不是	看	.

约翰虽然看不见，但他知道说话的是德克斯特。

[ðə; ði] ['wiːzi] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðɚz] .

The	wheezy	voice	could	be	no	other's	.
这	喘息	嗓音	可以	是	不	其他的	.

那沙哑的声音不可能是别人的。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	But	where	is	he	?
“	但	在哪里	是	他	?

“但他在哪里？”

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət] .

That's	the	point	I'm	getting	at	.
那就是	这	观点	我是	获得	在	.

这就是我想表达的重点。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] .

We	could	fix	him	in	short	order	,	if	we	only	knew	that	.
我们	可以	使固定	他	在	短的	命令	,	如果	我们	仅有的	知道	那	.

如果我们知道这一点，就能很快解决他的问题了。

” [ðiːz] [wɜːrdz] , ['ʃɑːrpli] ['spoʊkən] , [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [dʌfs] .

”	These	words	,	sharply	spoken	,	were	surely	Duff's	.
”	这些	字	,	尖锐地	说	,	是	一定	达夫的	.

“这些话语尖锐有力，肯定是达夫说的。”

“ [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [hoʊm] — [aɪ][duː] , [baɪ] [gʌm] !

“	All	I've	got	to	say	is	,	that	I	wish	I	was	to	home	—	I	do	,	by	gum	!
“	全部	我已经	得到	到	说	是	,	那	我	希望	我	曾是	到	家	—	我	做	,	经过	胶	!

我只想说，我真希望我能回家——真的，天哪！

” [ðɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['taɪərd] , ['prɑːbəbli] , [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]

”	This	was	the	landlord	,	tired	,	probably	,	of	sleeping	out	at	night	,	and
”	这	曾是	这	房东	,	疲劳的	,	大概	,	的	睡眠	出去	在	夜晚	,	和

['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [deɪ] .

working	and	walking	by	day	.
在职的	和	步行	经过	天	.

“这位房东可能已经厌倦了晚上露宿街头，白天工作和奔波。”

[dʒɑːn] [nuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ɔːlsoʊ] .
John knew his voice , also .
约翰 知道 他的 嗓音 , 还 .

约翰也认出了他的声音。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dʌf] , [dɪs'gʌstɪdli] , “ [bʌt; bət]
“ I wish to goodness you were ! ” came the voice of Duff , disgustedly , “ but
“ 我 希望 到 善良 你 是 ! ” 来了 这 嗓音 的 达夫 , 厌恶地 , “ 但
[ɔːl][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ,
all the miserable ,
全部 这 悲惨的 ,

“我真希望你是！”达夫厌恶地说道，“但所有可怜的，

['sniːkɪŋ] ['rɔbiŋ] [ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz] - [kloʊðz] [æt; ət] [naɪt] ,
sneaking robbing of travelers ' clothes at night ,
鬼鬼祟祟 抢劫 的 旅行者 - 衣服 在 夜晚 ,

夜间偷偷摸摸地抢劫旅客的衣物，

[ðæt] [juː; jʊ]['evər] [dɪd] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['berid] ['fɔːrtʃən] [ɪf]
that you ever did wouldn't be a drop in the bucket beside this buried fortune if
那 你 曾经 做过 不会 是 一个 降低 在 这 桶 旁 这 埋葬 财富 如果
[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
we can only get hold of it .
我们 能 仅有的 得到 抓住 的 它 .

如果你能找到这笔埋藏的财富，你过去所做的一切都将微不足道。

[noʊ][mæn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [welθ] [ðæt] [tʃest] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] —
No man knows better than me what a lot of wealth that chest has in it —
不 男人 知道 更好的 比 我 什么 一个 很多 的 财富 那 胸部 有 在 它 —
[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['kweɪkər] ,
unless it be that Quaker ,
除非 它 是 那 贵格会 ,

没有人比我更清楚那个箱子里装着多少财富——除非是那个贵格会教徒。

[blæst][hɪm; ɪm] ! ”
blast him ! ”
爆炸 他 ! ”

干掉他！

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] [pɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , ['enihaʊ] , [æn; ən] - [rest] [ʌp] ,
“ Well , we might go back to Fort Pitt for a spell , anyhow , an ' rest up ,
“ 出色地 , 我们 可能 去 后退 到 堡 匹兹堡 为了 一个 拼写 , 无论如何 , 一个 - 休息 向上 ,

“嗯，我们或许会回匹兹堡堡待一段时间，好好休息一下。”

” [səˈdʒestɪd] ['kwɪlɪŋ] . -
” suggested Quilling . 147
” 建议 衍纸 . -

奎林建议道。147

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] !
“ Not by a jugful !
“ 不是 经过 一个 满满一壶 !

“不是一壶！”

” [dʌf] ['ænsər] .
” Duff answered .
” 达夫 回答 .

达夫回答道。

“ [wiːl] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] ['blæstɪd] ['jʌŋstəz] [ʌp] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] .
“ We'll follow those blasted youngsters up , and find out what they know .
“ 出色地 跟随 那些 炸毁 年轻人 向上 , 和 寻找 出去 什么 他们 知道 .

“我们会一路跟踪这些该死的年轻人，看看他们知道些什么。”

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðeɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['kweɪkər] , [hæv; həv][gɑːt] [ðæt] ['letər] .

Like	as	not	they	,	and	not	the	Quaker	,	have	got	that	letter	.
喜欢	作为	不是	他们	,	和	不是	这	贵格会	,	有	得到	那	信	.

很有可能收到那封信的是他们，而不是贵格会教徒。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] ['kredɪt][fɔːr; fər] ,

They're	a	blamed	sight	sharper	than	you	give	'	em	credit	for	,
它们是	一个	被指责	视线	更锐利	比	你	给	-	呃	信用	为了	,

他们的视力比你想象的要敏锐得多，这一点被人们所诟病。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [juː; jʊ][let] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

and	the	next	time	you	let	one	of	'	em	get	away	from	you	,
和	这	下一个	时间	你	让	一	的	-	呃	得到	离开	从	你	,

下次如果你再让其中一个从你身边溜走，

[aɪl] [buːt] [juː; jʊ]['sev(ə)n] [weɪz] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !

I'll	boot	you	seven	ways	for	Sunday	,	see	if	I	don't	!
患病的	启动	你	七	方式	为了	星期日	,	看	如果	我	不	!

我非得把你踢个七脚踢个遍，你看我敢不敢！

" [dʌfs] [toʊnz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] ,

"	Duff's	tones	were	full	of	emphasis	,
"	达夫的	音调	是	满的	的	强调	,

达夫的语气充满强调，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [trʌŋk]

and	it	was	all	very	interesting	to	the	boy	concealed	behind	the	tree	trunk
和	它	曾是	全部	非常	有趣的	到	这	男生	暗	在后面	这	树	树干

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [lɪm] .

and	the	giant	limb	.
和	这	巨大的	肢	.

躲在树干和大树枝后面的男孩觉得这一切都非常有趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] , " [soʊ] , [naʊ] , [stɜːr] [jɔːr'selvz] ,

But	he	heard	no	more	;	for	with	,	"	So	,	now	,	stir	yourselves	,
但	他	听到	不	更多的	;	为了	和	,	"	所以	,	现在	,	搅拌	你们自己	,

但他再也听不到任何声音了；因为随着那句话的响起，“那么，现在，你们都振作起来吧！”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɔːkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] .

"	the	chief	of	the	conspirators	walked	out	from	the	tree	-	top	.
"	这	首席	的	这	阴谋者	步行	出去	从	这	树	-	顶部	.

“阴谋者的首领从树顶走了下来。”

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [biːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [naʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	went	toward	a	small	beech	in	which	John	now	noticed	that	the	quarters	of	a
他	去	朝向	一个	小的	山毛榉	在	哪个	约翰	现在	注意到	那	这	四分之一	的	一个

[dɪr] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] ,

deer	had	been	hung	,
鹿	有	到过	悬挂	,

他走向一棵小山毛榉树，约翰这才注意到树上挂着一头鹿的残肢断骸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康涅狄格男孩在西部保留地：摩(Connecticut Boys in the Western Reserve A)

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [wʊlvz] .
beyond the reach of wolves .
超过 这 抵达 的 狼 .

狼群无法触及的地方。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [kɔːrs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
The fellow's course took him within a few yards of the hidden boy , but he
这 同伴们 课程 采取 他 之内 一个 很少 码 的 这 隐 男生 , 但 他
[pæst] [ɑːn] ,
passed on ,
通过了 在 ,

那人追赶的距离离躲藏的男孩只有几码远，但他还是继续往前走去。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
unconscious of the eyes which watched him .
无意识 的 这 眼睛 哪个 观看 他 .

他丝毫没有察觉到有人在注视着他。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [dʌf] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]
Knowing that in returning to the camp with the deer Duff would be almost
会心 那 在 返回 到 这 营 和 这 鹿 达夫 会 是 几乎
['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
certain to see him ,
肯定 到 看 他 ,

他知道，带着鹿回到营地后，几乎肯定会被达夫看到。

[dʒɑːn] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [tɪl] [ðə; ði]['mænz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
John waited only till the man's back was toward him , then leaped to his feet
约翰 等待 仅有的 直到 这 男人的 后退 曾是 朝向 他 , 然后 跳跃 到 他的 脚
[ænd; ənd][ræn] . -
and ran . 148
和 跑 . -

约翰只等到那人背对着他，就跳起来跑了。148

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['kweɪkɚz] ['stɔːri] .
THE QUAKER'S STORY .
这 贵格会 故事 .

贵格会教徒的故事。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hæŋk] ['kwɪlɪŋ] , [ðə; ði]['tævərn] ['kiːpər] ,
Now it happened that Hank Quilling , the tavern keeper ,
现在 它 发生 那 汉克 衍纸 , 这 酒馆 守门员 ,

事情的起因是，酒馆老板汉克·奎林.....

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [kən'siːld] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

was	gazing	straight	toward	the	spot	where	John	was	concealed	at	the	moment
曾是	凝视	直的	朝向	这	点	在哪里	约翰	曾是	暗	在	这	片刻

[ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [ʌp] ,

the	boy	sprang	up	,
这	男生	弹簧	向上	,

男孩突然跳起来的那一刻，他的目光径直落在约翰藏身的地方。

[æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	if	out	of	the	earth	.
作为	如果	出去	的	这	地球	.

仿佛是从地里长出来的一样。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['sʌfərd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [soʊ] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

The	surprise	that	the	fellow	suffered	as	he	saw	the	lad	so	upset	him	that	he
这	惊喜	那	这	同伴	遭受	作为	他	锯	这	小伙子	所以	沮丧的	他	那	他

[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jel] ,

could	do	nothing	but	yell	,
可以	做	没有什么	但	叫喊	,

那人看到那孩子如此伤心，除了大喊大叫什么也做不了，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [jel] ['lʌstɪli] [hiː; hi][dɪd] :

and	yell	lustily	he	did	:
和	叫喊	热情地	他	做过	:

他放声大喊：

“ [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] , [dʌf] !

“	There	he	goes	,	Duff	!
“	那里	他	去	,	达夫	!

“他来了，达夫！”

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] !

There	he	goes	!
那里	他	去	!

他走了！

[stɑːp][hɪm; ɪm] , [dʌf] , [stɑːp][hɪm; ɪm] ! ” -

Stop	him	,	Duff	,	stop	him	!	”	149
停止	他	,	达夫	,	停止	他	!	”	-

阻止他，达夫，阻止他！“149

[dʌf] , ['laɪkwaɪz] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] ,

Duff	,	likewise	taken	by	surprise	,	and	being	under	the	impression	at	first	,
达夫	,	同样地	已采取	经过	惊喜	,	和	存在	在下面	这	印象	在	第一的	,

达夫同样感到惊讶，起初也误以为……

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [liːvz] ['rʌs(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bɔɪz] [fiːt] ,

as	he	heard	the	leaves	rustle	under	the	flying	boy's	feet	,
作为	他	听到	这	树叶	沙沙	在下面	这	飞行	男孩们	脚	,

当他听到飞翔的男孩脚下树叶沙沙作响时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['striːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz]['æftər]

and	saw	a	shadow	streaking	among	the	trees	,	that	an	Indian	was	after
和	锯	一个	阴影	裸奔	之中	这	树木	,	那	一个	印度	曾是	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他看到树林间掠过一道黑影，原来是个印第安人正在追他。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ʃə'grɪnd]

was	given	such	a	scare	to	begin	with	,	and	was	so	chagrined
曾是	给定	这样的	一个	吓	到	开始	和	,	和	曾是	所以	懊恼地

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərd] ,

directly	afterward	,
直接地	之后	,

一开始着实吓了我一跳，事后又懊恼不已。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti]

when	he	discovered	what	had	taken	place	,	that	his	wrath	rose	in	a	mighty
什么时候	他	发现	什么	有	已采取	地方	,	那	他的	愤怒	玫瑰	在	一个	强大的

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

当他发现所发生的事情时，他的怒火如同狂风暴雨般涌上心头。

- [jelɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Quilling's	yelling	at	him	,
-	大喊	在	他	,

奎林在对他大喊大叫，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] [də'rektɪd] [dʌfs] [reɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

instead	of	pursuing	or	shooting	at	the	boy	himself	directed	Duff's	rage	toward	the
反而	的	追求	或者	射击	在	这	男生	他自己	指导	达夫的	愤怒	朝向	这

['fɔːrmər] ['lændlɔːrd] .

former	landlord	.
以前的	房东	.

达夫没有追赶或向男孩本人开枪，而是将怒火转向了前房东。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɑːn] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['mædli] [ʌp] [tuː; tə] ['kwɪlɪŋ] .

Paying	no	attention	to	John	,	he	rushed	madly	up	to	Quilling	.
付费	不	注意力	到	约翰	,	他	匆忙	疯狂地	向上	到	衍纸	.

他全然不顾约翰，疯狂地冲向奎林。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [kɜːrs] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ][oʊld] ['feloʊ] “ [ə; eɪ] ['drɪv(ə)l] ['ɪdiət] ”

With	the	most	frightful	curses	he	called	the	old	fellow	“	a	driveling	idiot	”
和	这	最多	可怕	诅咒	他	称为	这	老的	同伴	“	一个	胡言乱语	笨蛋	”

[ænd; ənd] [wɜːrs] [neɪmz] ,

and	worse	names	,
和	更糟	姓名	,

他用最可怕的咒骂骂那个老头是“胡言乱语的白痴”，还用了更难听的词语。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

and	ended	by	slapping	him	full	in	the	face	.
和	结束	经过	拍打	他	满的	在	这	脸	.

最后，她狠狠地扇了他一巴掌。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [vaɪl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [haʊ'evər] ,

Even	this	vile	insult	,	however	,
甚至	这	卑鄙的	侮辱	,	然而	,

然而，即使是这种恶毒的侮辱，

[sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['ɜːrstweɪl] ['tævərn] ['kiːpər] [beg][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi]

served	only	to	make	the	erstwhile	tavern	keeper	beg	the	more	piteously	for	mercy
服务	仅有的	到	制作	这	昔日	酒馆	守门员	求	这	更多的	可怜地	为了	怜悯

,

,
,

这样做只会让原先的酒馆老板更加可怜兮兮地乞求怜悯。

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [fɪrd] .

and	try	the	harder	to	excuse	himself	to	the	man	he	feared	.
和	尝试	这	更难	到	原谅	他自己	到	这	男人	他	害怕	.

他更加努力地向他所惧怕的那个人道歉。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] ['æbdʒekt] ['kaʊərd] . -

Never	was	there	a	more	abject	coward	.	150
绝不	曾是	那里	一个	更多的	卑贱	懦夫	.	-

世上再也找不到比他更卑鄙的懦夫了。150

[kən'sɪdərəbli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'suːd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['epəˌθets]

Considerably	astonished	that	he	was	not	pursued	,	though	he	heard	the	epithets
相当	惊讶	那	他	曾是	不是	追击	,	尽管	他	听到	这	绰号

[dʌf] [reɪnd] [ə'pɑːn] ['kwɪlɪŋ] ,

Duff	rained	upon	Quilling	,
达夫	下雨了	之上	衍纸	,

尽管他听到达夫对奎林破口大骂，但他却并未遭到追捕，这让他感到非常惊讶。

[dʒɑːn] [suːn] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]

John	soon	slackened	his	pace	to	a	brisk	walk	,	and	looked	about	to	get	his
约翰	很快	松弛	他的	步伐	到	一个	轻快	走	,	和	看起来	关于	到	得到	他的

['beərɪŋz] .

bearings	.
轴承	.

约翰很快放慢脚步，快步走着，环顾四周，辨明方向。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] ,

He	had	lost	sight	of	the	trail	when	approaching	the	fallen	tree	,
他	有	丢失的	视线	的	这	踪迹	什么时候	接近	这	倒下	树	,

他走近倒下的树时，失去了小路的踪迹。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wen] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

and	in	his	haste	to	flee	from	the	spot	when	discovery	was	no	longer
和	在	他的	匆忙	到	逃跑	从	这	点	什么时候	发现	曾是	不	更长

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'skeɪpt] ,

to	be	escaped	,
到	是	逃脱	,

当他意识到自己已无法逃脱被发现的命运时，他急于逃离现场。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	had	run	in	the	wrong	direction	.
他	有	跑步	在	这	错误的	方向	.

他跑错方向了。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːsi] [bɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv]

The	position	of	the	sun	,	however	,	and	the	mossy	bark	on	the	north	side	of
这	位置	的	这	太阳	,	然而	,	和	这	苔藓	吠	在	这	北	边	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

然而，太阳的位置，以及树木北侧长满苔藓的树皮，

['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [suːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [neb] .

aided	him	in	soon	finding	the	right	course	,	and	in	due	time	he	reached	Neb	.
协助	他	在	很快	寻找	这	正确的	课程	,	和	在	到期的	时间	他	达到	鼻	.

帮助他很快找到了正确的航线，不久之后他就到达了内布拉斯加州。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

Then	**he**	**remembered**	**that**	**his**	**shovel**	**had**	**been**	**left**	**in**	**the**	**grave**	**intended**	**for**
然后	他	记得	那	他的	铲	有	到过	左边	在	这	严重	故意的	为了

['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] ,

Ichabod	**Nesbit**	**,**
伊卡博德	内斯比特	,

然后他想起，他的铲子被留在了为伊卡博德·内斯比特准备的坟墓里。

[ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**rode**	**back**	**for**	**it**	**.**
和	骑	后退	为了	它	.

然后骑马回去取了它。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] ,

The	**short**	**afternoon**	**was**	**nearly**	**gone**	**,**
这	短的	下午	曾是	几乎	已消失	,

短暂的下午即将过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [dʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃɔɪs] [frendz]

and	**it**	**was**	**likely**	**that**	**at**	**any**	**moment**	**Duff**	**and**	**his**	**two**	**choice**	**friends**
和	它	曾是	可能	那	在	任何	片刻	达夫	和	他的	二	选择	朋友们

[wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

would	**come**	**upon**	**the**	**scene**	**.**
会	来	之上	这	场景	.

随时都有可能，达夫和他的两个铁哥们会来到现场。

[stɪl] [dʒɑːn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] ['nɛzbɪts] [rɪ'meɪnz] .

Still	**John**	**resolved**	**to**	**try**	**to**	**complete**	**the**	**work**	**of**	**burying**	**Nesbit's**	**remains**	**.**
仍然	约翰	已解决	到	尝试	到	完全的	这	工作	的	埋葬	内斯比特的	遗迹	.

约翰仍然决心尽力完成埋葬内斯比特遗体的工作。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .

He	**stooped**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**shovel**	**.**
他	弯腰	和	挑选	向上	这	铲	.

他弯下腰，捡起了铲子。

[bæŋ] — - !

Bang	**—**	**splank**	**!**
砰	—	-	!

砰——木板！

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ʃætərd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [lædz]

A	**bullet**	**shattered**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**tool**	**and**	**knocked**	**it**	**from**	**the**	**lad's**
一个	子弹	破碎	这	处理	的	这	工具	和	敲门	它	从	这	小伙子的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

一颗子弹打碎了工具的把手，并将其从男孩手中打落。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [dʌf] [ænd; ənd]['dekstər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['kwɪlɪŋ]

At	**the**	**same**	**instant**	**he**	**saw**	**Duff**	**and**	**Dexter**	**running**	**toward**	**him**	**,**	**Quilling**
在	这	相同的	立即的	他	锯	达夫	和	德克斯特	跑步	朝向	他	,	衍纸

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] . -

bringing	**up**	**the**	**rear**	**.**	**151**
带来	向上	这	后部	.	-

就在同一时刻，他看到达夫和德克斯特朝他跑来，奎林跟在最后。[151]

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'mɪd][ðə; ðɪ]['fræntɪk] [jelz] [ʌv; əv] ['kwɪlɪŋ]

In	a	trice	John	was	mounted	and	away	amid	the	frantic	yells	of	Quilling
在	一个	瞬间	约翰	曾是	安装	和	离开	之中	这	疯狂的	喊叫	的	衍纸

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] [kɜːrs] [ʌv; əv] [dʌf] ,

and	the	harsh	curses	of	Duff	,
和	这	残酷的	诅咒	的	达夫	,

转眼间，约翰就骑上马，扬长而去，耳边传来奎林疯狂的叫喊声和达夫的恶毒咒骂声。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dekstər] [tʊk] [eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['faɪər] .

and	though	Dexter	took	aim	at	him	,	he	did	not	fire	.
和	尽管	德克斯特	采取	目的	在	他	,	他	做过	不是	火	.

虽然德克斯特瞄准了他，但他并没有开枪。

“ [its] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] — [its] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] !

“	It's	the	charm	—	it's	the	charm	!
“	它是	这	魅力	—	它是	这	魅力	!

“这就是魅力所在——这就是魅力所在！”

” [kraɪd] ['kwɪlɪŋ] [ˊtrebliŋli] .

”	cried	Quilling	tremblingly	.
”	哭	衍纸	颤抖地	.

“奎林颤抖着喊道。”

“ [θriː] [taɪmz] [ðæt] ['peski] [jʌŋ] ['ruːstər] [hæz; həz][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] [ðɪs] [deɪ] !

“	Three	times	that	pesky	young	rooster	has	got	away	from	us	this	day	!
“	三	时代	那	讨厌的	年轻的	公鸡	有	得到	离开	从	我们	这	天	!

“今天这只讨厌的小公鸡已经三次从我们手里溜走了！”

[its] [bæd] [lʌk] — [bæd] [lʌk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] !

It's	bad	luck	—	bad	luck	to	follow	him	now	!
它是	坏的	运气	—	坏的	运气	到	跟随	他	现在	!

现在跟着他可就倒霉了！

” [dʒɑːn] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [sped] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [dʌf] [wʊd] [ɪg'nɔːr]

”	John	heard	the	cry	as	he	sped	up	the	hill	,	but	he	knew	Duff	would	ignore
”	约翰	听到	这	哭	作为	他	加速	向上	这	爬坡道	,	但	他	知道	达夫	会	忽略

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

约翰加速上山时听到了喊声，但他知道达夫会置之不理。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]

and	feeling	sure	that	he	would	be	followed	clear	to	the	cabin	,	sooner	or	later
和	感觉	当然	那	他	会	是	随后	清除	到	这	舱	,	很快	或者	之后

,

,

,

他确信自己迟早会被人一路跟踪到小屋。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] .

he	lost	no	more	time	in	hurrying	toward	home	.
他	丢失的	不	更多的	时间	在	匆忙	朝向	家	.

他没有再耽搁，急忙赶回家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][stɑːp][ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌli] [tuː; tə] [hɪtʃ] [neb] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'bændənd] [kɑːrt] ,

He	did	not	even	stop	in	the	gully	to	hitch	Neb	to	the	abandoned	cart	,
他	做过	不是	甚至	停止	在	这	沟壑	到	拴住	鼻	到	这	弃	大车	,

他甚至没有在沟里停下来，把内布套到那辆废弃的马车上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [baɪ] .

as	he	had	planned	,	but	hurried	by	.
作为	他	有	计划	,	但	慌忙	经过	.

正如他计划的那样，但他匆匆而过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk][æt; ət] [best] ,

It	was	now	so	late	that	he	would	not	reach	the	cabin	until	after	dark	at	best	,
它	曾是	现在	所以	晚的	那	他	会	不是	抵达	这	舱	直到	后	黑暗的	在	最好的	,

现在时间已经很晚了，他最快也要到天黑以后才能到达小屋。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt]['æftər] ['dɑːrknəs] [keɪm]

and	to	try	to	thread	the	uncertain	trail	with	the	cart	after	darkness	came
和	到	尝试	到	线	这	不确定	踪迹	和	这	大车	后	黑暗	来了

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

was	out	of	the	question	,
曾是	出去	的	这	问题	,

天黑之后，想赶着马车沿着那条崎岖的小路走下去，根本不可能。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] [wʊlvz] ,

even	should	he	encounter	no	wolves	,
甚至	应该	他	遇到	不	狼	,

即使他没有遇到狼，

[wɪtʃ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['gɪv(ə)n][hæf][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

which	animals	were	not	unlikely	to	attack	him	if	given	half	an	opportunity
哪个	动物	是	不是	不太可能	到	攻击	他	如果	给定	一半	一个	机会

['æftər] ['naɪtfɔːl] . -

after	nightfall	.	152
后	黄昏	.	-

哪些动物如果在夜幕降临后给他机会，很可能会攻击他。152

[ðə; ði][spɑːrks] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]

The	sparks	pouring	out	of	the	great	chimney	of	the	cabin	and	the	light
这	火花	浇注	出去	的	这	伟大的	烟囱	的	这	舱	和	这	光

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

shining	through	the	chinks	here	and	there	,
灼灼	通过	这	裂缝	这里	和	那里	,

火星从小屋的大烟囱里喷涌而出，光线从各处的缝隙中透出来。

['gɪvɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm]['faɪər][ænd; ənd] ['sʌpər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

giving	promise	of	a	warm	fire	and	supper	awaiting	him	,
给予	承诺	的	一个	温暖的	火	和	晚餐	等待中	他	,

承诺会给他准备温暖的炉火和丰盛的晚餐。

[wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə][dʒɑːn][æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd]

were	a	most	pleasant	sight	to	John	as	he	galloped	into	the	clearing	and
是	一个	最多	令人愉快的	视线	到	约翰	作为	他	疾驰	进入	这	清理	和

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

across	the	little	valley	to	his	home	,
穿过	这	小的	谷	到	他的	家	,

约翰策马奔入林间空地，穿过小山谷回到家时，看到这些景象，感到无比欣喜。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] .

in	the	early	twilight	.
在	这	早期的	暮	.

在初暮时分。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][koʊld][ænd; ənd] [rɔː] ,

The	night	had	come	on	cold	and	raw	,
这	夜晚	有	来	在	寒冷的	和	生的	,

夜幕降临，寒气逼人。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['snoʊfɔ:l] [ænd; ənd][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt]

with	every	indication	of	a	considerable	snowfall	and	an	end	of	the	bright
和	每一个	指示	的	一个	大量	降雪	和	一个	结尾	的	这	明亮的

[deɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ['weðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] ['ɪntu:] [dɪ'sembər] .

days	of	autumn	weather	which	had	extended	into	December	.
天	的	秋天	天气	哪个	有	扩展	进入	十二月	.

种种迹象表明，将有大雪降临，持续到十二月的晴朗秋季天气也将结束。

[ri:] [keɪm] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] ['dʒɑ:nz] [ə'proʊtʃ] .

Ree	came	quickly	out	of	the	cabin	as	he	heard	John's	approach	.
里	来了	迅速地	出去	的	这	舱	作为	他	听到	约翰的	方法	.

听到约翰走近的脚步声，里伊迅速从小屋里走了出来。

“ [trɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] , [oʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɔ:rm] [jɔ:r'self] , [aɪl] [lʊk] ['æftər] [neb] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Trot	along	in	,	old	boy	,	and	warm	yourself	,	I'll	look	after	Neb	,	”	he	said	,
“	小跑	沿着	在	,	老的	男生	,	和	温暖的	你自己	,	患病的	看	后	鼻	,	”	他	说	,

“快进来吧，老伙计，暖和暖和，我会照顾内布的，”他说。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [dʒɑ:n][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [ðə; ði][oʊld][kɑ:rt] [hoʊm] ,

wondering	why	John	had	not	brought	the	old	cart	home	,
好奇	为什么	约翰	有	不是	带来	这	老的	大车	家	,

他纳闷约翰为什么没有把旧马车拉回家。

[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

but	waiting	for	another	time	to	ask	questions	,	for	he	knew	his	chum
但	等待	为了	其他	时间	到	问	问题	,	为了	他	知道	他的	密友

[mʌst; məst][bi:; bi][koʊld] . -

must	be	cold	.	153
必须	是	寒冷的	.	-

但他决定另找机会再问，因为他知道他的朋友一定很冷。[153]

[ɑ:] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [snʌg] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [seɪf] [wʌns]

Ah	,	how	pleasant	it	was	to	be	snug	and	comfortable	and	safe	once
啊	,	如何	令人愉快的	它	曾是	到	是	舒适	和	舒服的	和	安全的	一次

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

啊，再次感受到温暖、舒适和安全的感觉真好！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [tʃʌk] - [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [ri:] , [θɔ:t] [dʒɑ:n]

and	with	his	mind	chuck	-	full	of	interesting	things	to	tell	Ree	,	thought	John
和	和	他的	头脑	查克	-	满的	的	有趣的	事物	到	告诉	里	,	想法	约翰

,

,
,

约翰心想，他脑子里装满了要告诉丽伊的有趣事情。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd]['spoʊkən][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜ:rd]

when	he	had	washed	his	hands	and	face	and	spoken	a	pleasant	word
什么时候	他	有	洗过	他的	双手	和	脸	和	说	一个	令人愉快的	单词

[tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['kweɪkər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ,

to	the	quiet	Quaker	sitting	in	a	big	,
到	这	安静的	贵格会	坐着	在	一个	大的	,

当他洗完手脸，并对坐在大房间里安静的贵格会教徒说了句好话之后，

['i:zi] [tʃer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

easy	chair	the	boys	had	rigged	up	for	him	,
简单的	椅子	这	男孩们	有	作弊	向上	为了	他	,

男孩们为他组装了一把舒适的椅子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hɑːloʊ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæk] .

with	the	half	of	a	large	hollow	block	of	wood	for	a	back	.
和	这	一半	的	一个	大的	空洞的	堵塞	的	木头	为了	一个	后退	.

以半块大型空心木块作为背板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] [ber] [steɪks] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [tuː]

There	was	the	delicious	smell	of	fresh	bear	steaks	to	sharpen	his	appetite	,	too
那里	曾是	这	可口的	闻	的	新鲜的	熊	牛排	到	锐化	他的	食欲	,	也

, [ænd; ənd][ə; eɪ][krɪsp] ,

,	and	a	crisp	,
,	和	一个	脆	,

还有新鲜熊肉排的诱人香味，更加激发了他的食欲，以及清脆的……

[braʊn] ['dʒɑːni] - [keɪk] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

brown	johnny	-	cake	still	smoking	hot	on	the	table	.
棕色的	约翰尼	-	蛋糕	仍然	吸烟	热的	在	这	桌子	.

桌上还冒着热气的棕色玉米饼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːrk]['bæskɪt] [ʌv; əv] ['hɪkəri] [nʌts] ,

A	little	bark	basket	of	hickory	nuts	,
一个	小的	吠	篮子	的	山胡桃木	坚果	,

一小篮山核桃，

[tuː; tə][biː; bi] [krækt] ['æftərwərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['relɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ['plezntli] ,

to	be	cracked	afterward	as	a	relish	and	to	help	pass	the	time	pleasantly	,
到	是	裂纹	之后	作为	一个	尽情享用	和	到	帮助	经过	这	时间	愉快	,

之后可以把它当做佐餐小零食享用，也能帮助人们愉快地消磨时间。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːd] ['tʃɪmni] ['mæntl] .

was	on	the	rude	chimney	mantel	.
曾是	在	这	粗鲁的	烟囱	壁炉架	.

放在简陋的壁炉架上。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['mɑːrd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

Only	one	thing	marred	his	happiness	.
仅有的	一	事物	受损	他的	幸福	.

只有一件事破坏了他的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [blæk] ['iːg(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	thought	of	the	awful	murder	of	Black	Eagle	and	of	the
它	曾是	这	想法	的	这	可怕	谋杀	的	黑色的	鹰	和	的	这

['ɪndiːənz] ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] .

Indian's	body	lying	cold	and	still	in	the	dark	forest	.
印度人的	身体	说谎	寒冷的	和	仍然	在	这	黑暗的	森林	.

想到黑鹰惨遭杀害，想到那名印第安人的尸体冰冷地躺在黑暗的森林里，我就感到一阵恶心。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] , ” [sed] [dʒɑːn][moʊst] ['hɑːrtɪli]

“	Yes	,	sir	,	I	guess	it	does	feel	good	to	be	back	again	,	”	said	John	most	heartily
“	是的	,	先生	,	我	猜测	它	做	感觉	好的	到	是	后退	再次	,	”	说	约翰	最多	衷心地

,

,
,

“是的，先生，我想再次回来感觉确实很好，”约翰由衷地说道。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ðə; ði]['kweɪkər] [meɪd] ,

in	reply	to	a	remark	the	Quaker	made	,
在	回复	到	一个	评论	这	贵格会	制成	,

针对那位贵格会教徒的一番话，

[ænd; ənd] [suːn] [riː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][wʌns] .

and	soon	Ree	came	in	and	supper	was	ready	at	once	.
和	很快	里	来了	在	和	晚餐	曾是	准备好	在	一次	.

很快，丽就进来了，晚饭也立刻准备好了。

['θiədɔ:] [hætʃ] [wʌz; wəz] [helpt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['i:zi] [tʃer] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
Theodore Hatch was helped up to the table , easy chair and all ,
西奥多 孵化 曾是 帮助 向上 到 这 桌子 , 简单的 椅子 和 全部 ,

有人搀扶着西奥多·哈奇走到桌边，连同扶手椅一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [θri:] - [legd] ['stu:lz] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]
and the two boys seated themselves on three - legged stools , of their own
和 这 二 男孩们 坐着 他们自己 在 三 - 腿 凳子 , 的 他们的 自己的
[ˌmænju'fæktʃər] . -
manufacture . 154
生产 . -

两个男孩坐在他们自己做的三脚凳上。154

“ [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hi:p] [tu:; tə] [tel] , ” [sed] [dʒɑ:n] , ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt]
“ I've got a heap to tell , ” said John , brimming over with anxiety to impart
“ 我已经 得到 一个 堆 到 告诉 , ” 说 约翰 , 充满 超过 和 焦虑 到 传授
[hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
his information ,
他的 信息 ,

“我有很多事要说，”约翰说道，语气中充满了急切想要倾诉的信息。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ri:] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tu:; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
but giving Ree a wink to signify that he could not tell all in the presence of
但 给予 里 一个 眨眼 到 表示 那 他 可以 不是 告诉 全部 在 这 在场 的
[ðə; ði] ['kweɪkər] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [noʊ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
the Quaker without letting the latter know the object of his journey .
这 贵格会 没有 出租 这 后者 知道 这 目的 的 他的 旅行 .

但他向里眨了眨眼，表示他不能在贵格会教徒面前说出全部真相，而不让后者知道他此行的目的。

“ [goʊ] [ə'hed] ; [lets] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , ” [sed] [ri:] .
“ Go ahead ; let's hear the whole story , ” said Ree .
“ 去 前方 ; 我们来吧 听到 这 所有的 故事 , ” 说 里 .

“请讲完整个故事，”里说道。

“ ['mɪstər] . [hætʃ] [noʊz] [wer] [ju:; jʊ] [went] , [ænd; ənd] [waɪ] .
“ Mr . Hatch knows where you went , and why .
“ 先生 . 孵化 知道 在哪里 你 去 , 和 为什么 .

“哈奇先生知道你去了哪里，以及为什么去那里。”

[fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə] - [deɪ] ,
For , you see , he made a discovery to - day ,
为了 , 你 看 , 他 制成 一个 发现 到 - 天 ,

你看，他今天有了一项发现。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wer] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
and then I told him where Ichabod Nesbit was killed ,
和 然后 我 讲述 他 在哪里 伊卡博德 内斯比特 曾是 被杀 ,

然后我告诉他伊卡博德·内斯比特是在哪里被杀的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['beriəl] .
and that you had gone to give his bones a respectable burial .
和 那 你 有 已消失 到 给 他的 骨头 一个 可敬 葬礼 .

你曾去为他举行体面的葬礼。

” [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] - [toʊn] [kɔ:zd] [dʒɑ:n] [tu:; tə] [æsk] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kən'sɜ:rn] :
” The gravity of Ree's tone caused John to ask , with some concern :
” 这 重力 的 - 语气 导致 约翰 到 问 , 和 一些 忧虑 :

“里伊严肃的语气让约翰有些担忧地问道：”

“ [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ? ”
“ A discovery ? ”
“ 一个 发现 ? ”

“一项发现？”

“ [jes] ;
“ Yes ;
” 是的 ;

“是的;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔbd] [æt; ət][ðə; ði]['iːg(ə)l]['tævərn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [ðə; ði]
he was robbed at the Eagle tavern of the half of a letter telling the
他 曾是 被抢劫 在 这 鹰 酒馆 的 这 一半 的 一个 信 讲述 这
[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmwer] [nɪr] [ˌfɪlə'delfɪr] .
location of a fortune hidden in the ground somewhere near Philadelphia .
地点 的 一个 财富 隐 在 这 地面 某处 靠近 费城 .

他在鹰酒馆被抢走了一半信，信中记载着一笔埋在费城附近某处地下的财富的下落。

[naʊ] , [dəunt]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [soʊ] .
Now , don't open your eyes so .
现在 , 不 打开 你的 眼睛 所以 .

现在，别睁开眼睛。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ðoʊz] [men] , [dʌf] [ænd; ənd]
We should have guessed as much after seeing the letter those men , Duff and
我们 应该 有 猜对了 作为 很多 后 看到 这 信 那些 男人 , 达夫 和
['dekstər] ,
Dexter ,
德克斯特 ,

看到那封信后，我们就应该猜到是达夫和德克斯特写的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [hæd; həd] .
and the landlord , had .
和 这 房东 , 有 .

房东也有。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . [hætʃ] [hæz; həz][nɑːt][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld]
The fact is , Mr . Hatch has not told his story more than what I have told
这 事实 是 , 先生 . 孵化 有 不是 讲述 他的 故事 更多的 比 什么 我 有 讲述
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

事实上，哈奇先生讲述的故事并不比我告诉你的更多。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
but waited until you should be here to hear it . ”
但 等待 直到 你 应该 是 这里 到 听到 它 . ”

但我一直等到你应该在这里的时候才听到。

“ [bʌt; bət] [tel] [ðaɪ] [oʊn] ['stɔːri] [fɜːrst] , [frend] .
“ But tell thy own story first , friend .
” 但 告诉 你的 自己的 故事 第一的 , 朋友 .

“但是朋友，请先讲讲你自己的故事。”

[maɪn] [kæn; kən] [weɪt] , ” [ðə; ði] ['kweɪkər] [sed] . -
Mine can wait , ” the Quaker said . 155
矿 能 等待 , ” 这 贵格会 说 . -

“我的可以等等，”这位贵格会教徒说道。[155]

“ [wel] , [blæk] ['iːgəlz] [ded] , [ænd; ənd] [dʌf] [ænd; ənd]['dekstər] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
“ Well , Black Eagle's dead , and Duff and Dexter killed him .
” 出色地 , 黑色的 老鹰的 死的 , 和 达夫 和 德克斯特 被杀 他 .

“嗯，黑鹰死了，是达夫和德克斯特杀了他。”

[aɪ] [sɔː] [dʌf] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
I saw Duff shoot him down .
我 锯 达夫 射击 他 向下 .

我亲眼看到达夫把他击落了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

They	might	have	killed	me	,	but	I	got	away	from	them	.
他们	可能	有	被杀	我	,	但	我	得到	离开	从	他们	.

他们本可以杀了我，但我逃脱了。

[ˈkwɪlɪŋ] , [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][æt; ət][ðə; ði][ˈiːg(ə)l][ˈtævərn] , [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] —

Quilling	,	the	landlord	at	the	Eagle	tavern	,	is	with	them	,	and	—
衍纸	,	这	房东	在	这	鹰	酒馆	,	是	和	他们	,	和	—

鹰酒馆的老板奎林也和他们在一起，而且——

" [ˈriːəli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] , [dʒɑːn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	Really	enjoying	the	sensation	he	had	caused	,	John	paused	and	looked	at
"	真的	享受	这	感觉	他	有	导致	,	约翰	暂停	和	看起来	在

[riː] ,

Ree	,
里	,

约翰很享受自己带来的这种感觉，他停顿了一下，看向里。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈkweɪkər] , [huː] [wʌz; wəz]

who	was	staring	at	him	in	astonishment	,	and	at	the	Quaker	,	who	was
WHO	曾是	凝视	在	他	在	惊讶	,	和	在	这	贵格会	,	WHO	曾是

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

wringing	his	hands	,
拧干	他的	双手	,

他惊讶地盯着他，又看着那位双手绞在一起的贵格会教徒。

['greɪtli] [dɪ'strest] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]

greatly	distressed	,	as	he	always	was	when	he	heard	of	the	killing	of
非常	苦恼	,	作为	他	总是	曾是	什么时候	他	听到	的	这	杀	的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

他听到有人被杀的消息时，总是感到非常悲痛。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['kruːəlti] .

or	of	any	act	of	cruelty	.
或者	的	任何	行为	的	残酷	.

或任何残忍行为。

" [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] !

"	The	poor	Indian	!
"	这	贫穷的	印度	!

"可怜的印度人！"

['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [fər'gɪv] [ðə; ði] ['sleɪərz] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [blæk] ['iːg(ə)l] !

Father	in	heaven	,	forgive	the	slayers	of	so	good	a	man	as	Black	Eagle	!
父亲	在	天堂	,	原谅	这	屠戮者	的	所以	好的	一个	男人	作为	黑色的	鹰	!

天父啊，请宽恕那些杀害像黑鹰这样善良之人的凶手！

" [keɪm] ['prɛrfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kweɪkɝz] [lɪps] .

"	came	prayerfully	from	the	Quaker's	lips	.
"	来了	虔诚地祈祷	从	这	贵格会	嘴唇	.

"这话是从这位贵格会教徒虔诚地口中说出来的。"

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [blæk] ['iːg(ə)l] , [aɪ] [miːn] ? " [æskt] [dʒɑːn][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	Did	you	know	him	—	Black	Eagle	,	I	mean	?	"	asked	John	in	some	surprise	.
"	做过	你	知道	他	—	黑色的	鹰	,	我	意思是	?	"	问	约翰	在	一些	惊喜	.

"你认识他吗？我是说黑鹰？"约翰有些惊讶地问道。

[ðə; ði] ['kweɪkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [riː] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [θɔːt]

The	Quaker	nodded	,	and	Ree	,	recovering	from	the	depths	of	thought
这	贵格会	点头	,	和	里	,	恢复中	从	这	深度	的	想法

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [sʌŋk] ,

into	which	his	mind	had	sunk	,
进入	哪个	他的	头脑	有	沉没	,

那位贵格会教徒点了点头，里伊也从沉思中回过神来。

['kwɪkli] [sed] :

quickly	said	:
迅速地	说	:

迅速说道：

“ [naʊ] , [dʒɑːn] , [duː] [tel] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] !

“	Now	,	John	,	do	tell	all	that	happened	!
”	现在	,	约翰	,	做	告诉	全部	那	发生	!

“约翰，快把事情的来龙去脉都告诉我！”

[bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [left] [hɪr] !

Begin	at	the	time	you	left	here	!
开始	在	这	时间	你	左边	这里	!

从你离开这里的时候开始！

[juː; jʊ] [sɔː] [θriː] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] — ” -

You	saw	three	fellows	and	—	”	156
你	锯	三	伙伴们	和	—	”	-

你看到三个家伙，然后——”156

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] , ” [dʒɑːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Just	wait	a	jiffy	,	”	John	interrupted	.
”	只是	等待	一个	瞬间	,	”	约翰	中断	.

“稍等片刻，”约翰打断道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wen] [aɪ] [left] [hɪr] , ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

“	I	didn't	see	those	fellows	when	I	left	here	,	any	such	thing	!
”	我	没有	看	那些	伙伴们	什么时候	我	左边	这里	,	任何	这样的	事物	!

“我离开这里的时候根本没看到那些人，什么都没有！”

” [riː] [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri]

”	Ree	smiled	and	allowed	his	friend	to	begin	all	over	again	and	tell	the	story
”	里	微笑	和	允许	他的	朋友	到	开始	全部	超过	再次	和	告诉	这	故事

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

in	his	own	way	.
在	他的	自己的	方式	.

“里伊笑了笑，让他的朋友重新开始，用他自己的方式讲述这个故事。

[ðɪs] [dʒɑːn] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [wen] [wʌns] ['ferli] ['stɑːrtɪd] ,

This	John	did	to	the	satisfaction	of	both	his	hearers	,	when	once	fairly	started	,
这	约翰	做过	到	这	满意	的	两个都	他的	听众	,	什么时候	一次	相当	开始	,

约翰这样做，令他的两个听众都很满意，事情就这样开始了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'getiŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

and	long	before	he	had	finished	they	were	forgetting	their	supper	,
和	长的	前	他	有	完成的	他们	是	遗忘	他们的	晚餐	,

他还没说完，他们就已经忘了晚饭的事了。

['groʊɪŋ] [koʊld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] .

growing	cold	before	them	as	they	listened	.
生长	寒冷的	前	他们	作为	他们	听着	.

他们听着，渐渐感到一阵寒意。

“ [ðoʊz] [tʃæps] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
“ Those chaps will be here , sooner or later .
“ 那些 小伙子们 将要 是 这里 , 很快 或者 之后 .

“那些家伙迟早会来的。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [sed] [riː] [dɪ'saɪsɪvli] , [wen] [dʒɑːn] [kən'kluːdid] .
We've got to watch out for them , ” said Ree decisively , when John concluded .
我们已经 得到 到 手表 出去 为了 他们 , ” 说 里 果断地 , 什么时候 约翰 结束 .

“我们得提防他们，”约翰说完后，里果断地说。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [dʌf] [ɪz] ! ”
“ What a horrible fellow that Duff is ! ”
“ 什么 一个 可怕 同伴 那 达夫 是 ! ”

“达夫真是个可怕的家伙！”

“ [sʌtʃ] [griːd] [fɔːr; fər][goʊld] — [sʌtʃ] [griːd] [fɔːr; fər][goʊld] ! ” ['mɝːmɝd] ['θiədɔː] [hætʃ]
“ Such greed for gold — such greed for gold ! ” murmured Theodore Hatch
“ 这样的 贪婪 为了 金子 — 这样的 贪婪 为了 金子 ! ” 低声说道 西奥多 孵化
['sɑːroʊfəli] .
sorrowfully .
悲伤地 .

“如此贪婪黄金——如此贪婪黄金！”西奥多·哈奇悲伤地低语道。

“ ['betər] , [maɪ] [dɪr] , [kaɪnd] [ænt] , [hædst] [ðaʊ] [θroʊn] [ðaɪ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
“ Better , my dear , kind aunt , hadst thou thrown thy riches and thy jewels
“ 更好的 , 我的 亲爱的 , 种类 阿姨 , 哈斯特 你 抛掷 你的 财富 和 你的 珠宝
[tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ! ”
to the flames ! ”
到 这 火焰 ! ”

“我亲爱的、善良的姑妈，你还不如把你的财富和珠宝都烧掉呢！”

“ [dʌz] ['mɪstər] . [hætʃ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt]
“ Does Mr . Hatch know we have the half of the letter which Ichabod Nesbit
“ 做 先生 . 孵化 知道 我们 有 这 一半 的 这 信 哪个 伊卡博德 内斯比特
[hæd; həd] ?
had ?
有 ?

“哈奇先生知道我们拥有伊卡博德·内斯比特所拥有的那封信的一半吗？”

” [dʒɑːn] [æskt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [riː] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” John asked , in the midst of the questions Ree put to him ,
” 约翰 问 , 在 这 中间 的 这 问题 里 放 到 他 ,

在里伊向约翰提出一系列问题的过程中，约翰问道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkər] . -
and the exclamation of the Quaker . 157
和 这 感叹 的 这 贵格会 . -

以及贵格会教徒的惊叹。157

“ [aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [frend] .
“ I know thou hast the writing , friend .
“ 我 知道 你 哈斯特 这 写作 , 朋友 .

“我知道你有写作能力，朋友。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [dʌf] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I know that , and promise me that Duff shall never have it !
我 知道 那 , 和 承诺 我 那 达夫 将 绝不 有 它 !

我知道这一点，请你答应我，达夫永远不会得到它！

” [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['iːgər] ['ɜːrnɪstnəs] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'tens] .
” The old gentleman's eager earnestness was most intense .
” 这 老的 绅士的 渴望的 认真 曾是 最多 激烈的 .

“这位老先生的热情和认真令人动容。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [roʊz] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

As	he	spoke	he	rose	partially	to	his	feet	,	leaning	heavily	on	the	table	.
作为	他	辐	他	玫瑰	部分	到	他的	脚	,	倾斜	重度	在	这	桌子	.

他一边说话一边半站起身，身体重重地倚在桌子上。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [soʊ] ['kiːnli] ['ɜːrnɪst] ,

His	movement	was	so	sudden	,	his	manner	so	keenly	earnest	,
他的	移动	曾是	所以	突然	,	他的	方式	所以	敏锐地	认真	,

他的动作如此突然，态度如此认真，

[ðæt] [bəuθ] [riː] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] , [ðə; ði]['kweɪkər] ['bendɪŋ]

that	both	Ree	and	John	involuntarily	started	back	in	surprise	,	the	Quaker	bending
那	两个都	里	和	约翰	不由自主	开始	后退	在	惊喜	,	这	贵格会	弯曲

[tɔːrd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

里和约翰都不由自主地向后退了一步，惊讶地看着贵格会教徒向他们弯下腰。

[æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] [pɔːzd] [ɪn] [ðiːz] ['ætitjuːdz] ,

As	for	an	instant	all	paused	in	these	attitudes	,
作为	为了	一个	立即的	全部	暂停	在	这些	态度	,

那一刻，所有人的态度都停滞了下来。

[ðə; ði] ['hɪkəri] [bɑːrk] [tɔːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]

the	hickory	bark	torch	on	the	mantel	and	the	blaze	of	the	fire	casting	a
这	山胡桃木	吠	火炬	在	这	壁炉架	和	这	火焰	的	这	火	铸件	一个

['flɪkərɪŋ] ,

flickering	,
闪烁	,

壁炉架上的山核桃树皮火炬，火焰摇曳生姿，

['rʌdi] [gloʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][moʊst][drə'mætɪk] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

ruddy	glow	upon	them	,	a	most	dramatic	picture	was	presented	.
红润	辉光	之上	他们	,	一个	最多	戏剧性	图片	曾是	呈现	.

他们身上泛着红晕，呈现出一幅非常引人注目的画面。

“ [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . [hætʃ] , ” [sed] [riː] ['kwaɪətli] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	Sit	down	,	Mr	.	Hatch	,	”	said	Ree	quietly	,	hesitating	but	a	moment	.
“	坐	向下	,	先生	.	孵化	,	”	说	里	悄悄	,	犹豫不决	但	一个	片刻	.

“请坐，哈奇先生，”里伊轻声说道，略作犹豫。

“ [dʌf] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] .

“	Duff	shall	not	have	that	portion	of	the	letter	which	we	found	.
“	达夫	将	不是	有	那	部分	的	这	信	哪个	我们	成立	.

“达夫将无法获得我们发现的那部分信件。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi]

It	is	your	own	,	and	we	shall	help	you	to	prevent	his	getting	it	,	if	he
它	是	你的	自己的	,	和	我们	将	帮助	你	到	防止	他的	获得	它	,	如果	他

[traɪz] . ”

tries	.	”
尝试	.	”

这是你的东西，如果他试图得到它，我们会帮助你阻止他得到它。”

“ [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] , ” [sed] [dʒɑːn] ['blʌntli] ,

“	What	we	want	to	do	,	”	said	John	bluntly	,
“	什么	我们	想	到	做	,	”	说	约翰	直截了当地	,

“我们想做的，”约翰直截了当地说，

“ [ɪz][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [dʌf] [hæz; həz] . ” -

“	is	to	get	hold	of	the	part	of	the	letter	that	Duff	has	.	”	158
“	是	到	得到	抓住	的	这	部分	的	这	信	那	达夫	有	.	”	-

“就是要拿到达夫手里的那部分信件。”158

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] ['mɪstər] . [hætʃ] [sez] , ” [riː] ['ænsər] .
“ That depends on what Mr . Hatch says , ” Ree answered .
“ 那 取决于 在 什么 先生 . 孵化 说道 , ” 里 回答 .

“那要看哈奇先生怎么说了，”里回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['ænts, 'ɔnts] ['mʌni] .
“ It was my poor , dear aunt's money .
“ 它 曾是 我的 贫穷的 , 亲爱的 姑姑的 钱 .

“那是我可怜的、亲爱的姑妈的钱。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪkəˌbɑːdz] [ænd; ənd] [maɪn] .
It was to be Ichabod's and mine .
它 曾是 到 是 伊卡博德的 和 矿 .

它原本是属于伊卡博德和我的。

[naʊ] ['ɪkəˌbɑːdz] [gɔːn] , [ænd; ənd] — ”
Now Ichabod's gone , and — ”
现在 伊卡博德的 已消失 , 和 — ”

现在伊卡博德走了，而且——”

“ [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːrz] , ” [dʒɑːn] [pʊt] [ɪn][æz; əz][ðə; ði]['kweɪkər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
“ All the money is yours , ” John put in as the Quaker hesitated .
“ 全部 这 钱 是 你的 , ” 约翰 放 在 作为 这 贵格会 犹豫了一下 .

“所有的钱都归你了，”约翰在贵格会教徒犹豫不决时插话道。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [maɪn] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði]
“ I wish very much to get it — it is all mine — I wish I could remember the
“ 我 希望 非常 很多 到 得到 它 — 它 是 全部 矿 — 我 希望 我 可以 记住 这
['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
wording of the part of the letter stolen from me .
措辞 的 这 部分 的 这 信 被盗 从 我 .

“我非常希望找回它——它本来就是我的——我希望我能记住被偷走的那封信的内容。”

[ə'læs] , [aɪ]['kænɑːt] — [ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['ikəbɔd] [hæd; həd] ,
Alas , I cannot — and the half of the writing which Ichabod had ,
唉 , 我 不能 — 和 这 一半 的 这 写作 哪个 伊卡博德 有 ,

唉，我不能——还有伊卡博德留下的那一半文字，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and for which I undertook so much , is now of no use to me .
和 为了 哪个 我 承担 所以 很多 , 是 现在 的 不 使用 到 我 .

我为此付出了那么多努力，现在却对我毫无用处。

[ɪf] ['mɪstər] . [dʌf] [kʌmz] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [meɪ] ,
If Mr . Duff comes here , as you say he may ,
如果 先生 . 达夫 来 这里 , 作为 你 说 他 可能 ,

如果达夫先生像你所说的那样来到这里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ]['sæd(ə)l] - [bægz] .
I shall ask him to give me the paper they took from my saddle - bags .
我 将 问 他 到 给 我 这 纸 他们 采取 从 我的 鞍 - 包 .

我会请他把他们从我的鞍袋里拿走的文件还给我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst] ;
I shall insist ;
我 将 坚持 ;

我将坚持；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [goʊz][wɪð; wɪθ]

for	the	writing	can	be	of	no	use	to	him	without	that	which	goes	with
为了	这	写作	能	是	的	不	使用	到	他	没有	那	哪个	去	和

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

因为如果没有与之配套的东西，写作对他来说毫无用处。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] [dʒɑːn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [sɪm'plɪsəti] .

“	Of	course	not	,	”	said	John	,	smiling	at	the	old	gentleman's	simplicity	.
“	的	课程	不是	,	”	说	约翰	,	微笑	在	这	老的	绅士的	简单	.

“当然不是，”约翰笑着说，觉得这位老先生很朴实。

“ [bʌt; bət] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] [naʊ] , ['mɪstər] . [hætʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['taɪərd] , ” [riː] ['ɝːdʒd] .

“	But	tell	your	story	now	,	Mr	.	Hatch	,	if	you	are	not	too	tired	,	”	Ree	urged	.
“	但	告诉	你的	故事	现在	,	先生	.	孵化	,	如果	你	是	不是	也	疲劳的	,	”	里	敦促	.

“但是哈奇先生，如果您还不太累的话，现在就把您的故事讲出来吧，”里伊催促道。

“ [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][jʊr; jər] [streŋθ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ” -

“	Yet	you	must	not	over	-	estimate	your	strength	,	you	know	.	”	159
“	然而	你	必须	不是	超过	-	估计	你的	力量	,	你	知道	.	”	-

“但是，你千万不要高估自己的实力，你知道的。”159

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [dʒɑːn] ['kwɪkli] ['ædɪd] ,

“	To	be	sure	,	”	John	quickly	added	,
“	到	是	当然	,	”	约翰	迅速地	额外	,

“当然，”约翰连忙补充道。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] , [ænd; ənd]

“	I've	been	wanting	for	a	long	time	to	know	about	that	hidden	treasure	,	and
“	我已经	到过	想要	为了	一个	长的	时间	到	知道	关于	那	隐	宝藏	,	和

[huː] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

who	hid	it	,
WHO	隐藏	它	,

“我一直很想知道那笔隐藏的宝藏在哪里，以及是谁把它藏起来的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] .

and	what	for	.
和	什么	为了	.

以及为什么?

[waɪ] , [riː] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ,

Why	,	Ree	and	I	talked	about	it	many	times	,
为什么	,	里	和	我	谈话	关于	它	许多	时代	,

为什么呢？我和瑞伊谈过很多次了。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['nɛsbɪt]

before	we	knew	anything	more	about	it	than	was	in	the	letter	which	Nesbit
前	我们	知道	任何事物	更多的	关于	它	比	曾是	在	这	信	哪个	内斯比特

[hæd; həd] — ”

had	—	”
有	—	”

在我们对内斯比特信中所述之事了解更多之前——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [sed] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['sædli] ,

“	It	is	not	much	of	a	story	,	”	said	the	Quaker	sadly	,
“	它	是	不是	很多	的	一个	故事	,	”	说	这	贵格会	令人遗憾的是	,

“这算不上什么故事，”这位贵格会教徒悲伤地说。

[æz; əz][dʒɑːn] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

as	John	left	the	sentence	unfinished	,
作为	约翰	左边	这	句子	未完成	,

约翰话说到一半就停住了，没说完这句话。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld] [ðiː] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [bʌt; bət]
“ but I will tell thee all I know and should have told thee long before but
” 但 我 将要 告诉 你 全部 我 知道 和 应该 有 讲述 你 长的 前 但
[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðiː] . ”
wished to be sure that I could trust thee . ”
希望 到 是 当然 那 我 可以 相信 你 . ”

“但我会把我所知道的一切都告诉你，这些事我早就应该告诉你了，但我希望确定我能信任你。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [jʊr; jər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ˈletər] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər]
“ That was when you thought that your half of the fortune letter was in your
” 那 曾是 什么时候 你 想法 那 你的 一半 的 这 财富 信 曾是 在 你的
[ˈsæd(ə)l] - [bægz] ,
saddle - bags ,
鞍 - 包 ,

“那时你以为你那半份的幸运信就在你的马鞍袋里。”

” [pʊt] [ɪn][dʒɑːn][ˈslaɪli] ,
” put in John slyly ,
” 放 在 约翰 狡猾地 ,

约翰狡猾地插话道：

[waɪl] [riː] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][kjuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti]
while Ree could not but smile at the odd mixture of cupidity and simplicity
尽管 里 可以 不是 但 微笑 在 这 奇怪的 混合物 的 贪婪 和 简单
[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [hætʃ] [dɪˈspleɪd] ,
which Mr . Hatch displayed ,
哪个 先生 . 孵化 显示 ,

而里伊看到哈奇先生身上那种贪婪与单纯的奇特结合，不禁莞尔一笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈdʒent(ə)l] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl]
and his chum's gentle insinuation that the Quaker would not trust them until
和 他的 朋友的 温和的 暗示 那 这 贵格会 会 不是 相信 他们 直到
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [praɪzd] [ˈletər] [ˈmɪsɪŋ] . -
he found his much - prized letter missing . 160
他 成立 他的 很多 - 珍贵的 信 丢失的 . -

他的朋友委婉地暗示，那位贵格会教徒直到发现自己珍视的信件丢失后才会信任他们。160

“ [jeɪ] , [ˈverɪli] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ˈsæd(ə)l] - [bægz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
“ Yea , verily , I thought the letter was in my saddle - bags , and watched
” 是的 , 确实 , 我 想法 这 信 曾是 在 我的 鞍 - 包 , 和 观看
[ðem; ðəm][soʊ] [ˈkloʊsli] ,
them so closely ,
他们 所以 密切 ,

“是啊，我当时真的以为信在我的马鞍袋里，所以一直仔细地看着它们。”

[fiərɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [səˈspekt] [maɪ] [ˈsiːkrət] .
fearing some one would suspect my secret .
害怕 一些 一 会 怀疑 我的 秘密 .

我害怕别人会发现我的秘密。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ,
I could not endure to have them out of my sight ,
我 可以 不是 忍受 到 有 他们 出去 的 我的 视线 ,

我无法忍受他们离开我的视线，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌns] [dɪd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːkɪt] [aɪ]
but never once did I doubt that the paper was safely inside the little pocket I
但 绝不 一次 做过 我 怀疑 那 这 纸 曾是 安全 里面 这 小的 口袋 我
[hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
had made for it .
有 制成 为了 它 .

但我从未怀疑过那张纸是否安全地放在我为它做的小口袋里。

[ænd; ənd][loʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [fɑːr] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈiːg(ə)l] [ˈtævərn] !

And	lo	,	it	had	been	taken	out	far	back	at	the	Eagle	tavern	!
和	洛	,	它	有	到过	已采取	出去	远的	后退	在	这	鹰	酒馆	!

瞧，它竟然是在鹰酒馆被取走的!

[ˈverɪli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ʌp] [ˈgoʊldən] [ˈtreʒər] ,

Verily	,	it	is	in	heaven	that	we	should	lay	up	golden	treasure	,
确实	,	它	是	在	天堂	那	我们	应该	躺	向上	金的	宝藏	,

的确，我们应该在天上积攒黄金财富。

[wer] [mɔːθ] [ænd; ənd] [rʌst] [ˈkænɑːt] [kəˈrʌpt] .

where	moth	and	rust	cannot	corrupt	.
在哪里	蛾	和	锈	不能	腐败	.

虫蛀和锈蚀都无法侵蚀的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ; [aɪ] ,

But	we	must	try	to	obtain	the	paper	which	was	taken	from	me	;	aye	,
但	我们	必须	尝试	到	获得	这	纸	哪个	曾是	已采取	从	我	;	是的	,

但是我们必须设法找回被拿走的那份文件；是的，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə][duː] [ðæt] !

we	must	not	fail	to	do	that	!
我们	必须	不是	失败	到	做	那	!

我们绝不能错过这一点!

[jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˈblʌdʃed] — [noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] !

Yet	there	must	be	no	bloodshed	—	no	fighting	!
然而	那里	必须	是	不	流血事件	—	不	斗争	!

但绝不能流血——绝不能打架!

" ['siːɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [rɪˈmɑːrk] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ðə; ðɪ] ['kweɪkər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

"	Seeing	how	his	chance	remark	had	switched	the	Quaker	from	his	story	,
"	看到	如何	他的	机会	评论	有	切换	这	贵格会	从	他的	故事	,

“看到他无意间的一句话就让那位贵格会教徒改变了说法，

[dʒɑːn] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [noʊ] [mɔːr] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] .

John	resolved	to	interrupt	no	more	,	nor	did	he	.
约翰	已解决	到	打断	不	更多的	,	也不	做过	他	.

约翰决定不再打断别人，他也确实这么做了。

['mɪstər] . ['hætʃɪz] [maɪnd] , [haʊˈevər] ,

Mr	.	Hatch's	mind	,	however	,
先生	.	孵化器的	头脑	,	然而	,

然而，哈奇先生的思想，

[wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [soʊ][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nærətɪv]

was	apparently	so	divided	between	the	thought	of	his	loss	and	the	narrative
曾是	显然	所以	分割	之间	这	想法	的	他的	损失	和	这	叙述

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['tiːdiəsli] [sloʊ] .

he	was	trying	to	relate	that	his	progress	was	tediously	slow	.
他	曾是	尝试	到	涉及	那	他的	进步	曾是	乏味地	慢的	.

他显然在失去亲人的悲痛和试图讲述的故事之间摇摆不定，以至于叙述进展极其缓慢。

[nɑːt][wʌns][dɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [səˈspekt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æbsəluːt]

Not	once	did	the	boys	suspect	,	however	,	that	he	was	not	telling	the	absolute
不是	一次	做过	这	男孩们	怀疑	,	然而	,	那	他	曾是	不是	讲述	这	绝对

[truːθ] . -

truth	.	161
真相	.	-

然而，男孩们从未怀疑过他说的并非全然是真话。[161]

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [frendz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

The	old	gentleman	explained	to	the	two	friends	that	when	he	first	discovered	that
这	老的	绅士	解释	到	这	二	朋友们	那	什么时候	他	第一的	发现	那

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] ,

the	letter	had	been	removed	from	his	saddle	-	bags	,
这	信	有	到过	已移除	从	他的	鞍	-	包	,

这位老先生向两位朋友解释说，当他第一次发现那封信从他的马鞍袋里被拿走时，

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	suspected	them	of	taking	it	;
他	怀疑	他们	的	采取	它	;

他怀疑是他们拿走了它；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [riː] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər]

but	when	he	had	told	Ree	that	the	paper	was	missing	and	the	latter
但	什么时候	他	有	讲述	里	那	这	纸	曾是	丢失的	和	这	后者

[æt; ət][wʌns] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [dʌf] ,

at	once	remembered	the	writing	in	the	hands	of	Duff	,
在	一次	记得	这	写作	在	这	双手	的	达夫	,

但当他告诉里伊文件丢失时，里伊立刻想起了达夫的笔迹。

['dekstər][ænd; ənd] ['kwɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['iːg(ə)l]['tævərn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz]

Dexter	and	Quilling	at	the	Eagle	tavern	,	and	the	peculiar	circumstances
德克斯特	和	衍纸	在	这	鹰	酒馆	,	和	这	奇特	情况

[kə'nektɪŋ] ['ikəbɔd] ['nɛzbɪts] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['mætər] ,

connecting	Ichabod	Nesbit's	name	with	matter	,
连接	伊卡博德	内斯比特的	姓名	和	事情	,

德克斯特和奎林在鹰酒馆，以及伊卡博德·内斯比特的名字与物质之间奇特的联系。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [həusts][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	informed	him	of	this	,	he	knew	his	young	hosts	were	innocent	,
和	知情的	他	的	这	,	他	知道	他的	年轻的	主持人	是	清白的	,

并告知他此事后，他便知道他的年轻主人是无辜的。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] ['hɑːrʃli] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	blamed	himself	harshly	for	doubting	them	.
和	被指责	他自己	严厉地	为了	怀疑	他们	.

他为自己当初怀疑他们而感到深深的自责。

[ðə; ði] ['kweɪkɚz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [səb'stænʃəli]

The	Quaker's	story	was	a	long	one	,	and	may	be	summed	up	substantially
这	贵格会	故事	曾是	一个	长的	一	,	和	可能	是	总结	向上	实质性

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

贵格会教徒的故事很长，大致可以概括如下：

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] , [hiː; hi]['steɪtɪd] , [wɜːr; wər][hæf] - ['brʌðərz] .

He	and	Ichabod	Nesbit	,	he	stated	,	were	half	-	brothers	.
他	和	伊卡博德	内斯比特	,	他	声明	,	是	一半	-	兄弟	.

他声称，他和伊卡博德·内斯比特是同父异母的兄弟。

['ikəbɔd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [baɪ] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] , [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mʌtʃ]

Ichabod	being	the	younger	by	nearly	twenty	years	,	there	had	never	been	much
伊卡博德	存在	这	年轻	经过	几乎	二十	年	,	那里	有	绝不	到过	很多

[kəm'pænjənʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

companionship	between	them	,
友谊	之间	他们	,

伊卡博德比弟弟小近二十岁，两人之间一直没有什么交情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .

and	they	drifted	farther	and	farther	apart	after	the	death	of	their	mother	.
和	他们	漂移	更远	和	更远	除	后	这	死亡	的	他们的	母亲	.

母亲去世后，他们之间的关系越来越疏远。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . ['hætʃɪz] ['fɑːðər] ,

She	had	been	an	English	girl	and	her	first	husband	,	Mr	.	Hatch's	father	,
她	有	到过	一个	英语	女孩	和	她	第一的	丈夫	,	先生	.	孵化器的	父亲	,

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

was	an	Englishman	.
曾是	一个	英国人	.

她原本是英国姑娘，她的第一任丈夫，也就是哈奇先生的父亲，也是英国人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] [ðə; ði] ['mʌðɝz] ['sɪstər] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] “ [ænt] ['hɛriːət] .

With	the	family	lived	the	mother's	sister	,	whom	they	called	“	Aunt	Harriet	.
和	这	家庭	居住地	这	母亲的	姐姐	,	谁	他们	称为	“	阿姨	哈丽特	.

与这家人同住的还有母亲的妹妹，他们称她为“哈丽特阿姨”。

” [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ['æftər]['mɪstər] . ['hætʃɪz] ['fɑːðər] [daɪd] ,

”	A	good	many	years	after	Mr	.	Hatch's	father	died	,
”	一个	好的	许多	年	后	先生	.	孵化器的	父亲	死亡	,

“在哈奇先生的父亲去世很多年后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][dʒɑːn] ['nɛsbɪt] .

his	mother	had	been	married	a	second	time	to	John	Nesbit	.
他的	母亲	有	到过	已婚	一个	第二	时间	到	约翰	内斯比特	.

他的母亲后来改嫁给了约翰·内斯比特。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] ['ikəbɔd] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

Of	this	union	Ichabod	was	born	.
的	这	联盟	伊卡博德	曾是	出生	.

这段婚姻中，伊卡博德出生了。

[æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , ['ikəbɔd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ,

At	the	breaking	out	of	the	Revolutionary	war	,	Ichabod	was	a	wild	,
在	这	打破	出去	的	这	革命者	战争	,	伊卡博德	曾是	一个	荒野	,

美国独立战争爆发时，伊卡博德是个野孩子，

['wɜːrθləs] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [left] [hoʊm] [prɪ'zuːməbli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd]

worthless	young	fellow	and	left	home	presumably	to	become	a	soldier	,	and
毫无价值	年轻的	同伴	和	左边	家	想必	到	变得	一个	士兵	,	和

['θiədɔː] [hætʃ] ,

Theodore	Hatch	,
西奥多	孵化	,

一个一无是处的年轻人，离家大概是为了当兵，还有西奥多·哈奇

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kweɪkər] , ['miːnwaɪl] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]

having	become	a	Quaker	,	meanwhile	,	remained	in	Pennsylvania	and	saw	his
拥有	变得	一个	贵格会	,	同时	,	剩余	在	宾夕法尼亚州	和	锯	他的

['brʌðər] [noʊ] [mɔːr] . -

brother	no	more	.	162
兄弟	不	更多的	.	-

与此同时，他皈依了贵格会，留在宾夕法尼亚州，从此再也没有见过他的兄弟。[162]

[taɪm] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæf] - ['brʌðərz] [daɪd] .

Time	passed	and	the	mother	of	the	two	half	-	brothers	died	.
时间	通过了	和	这	母亲	的	这	二	一半	-	兄弟	死亡	.

时光荏苒，两位同父异母兄弟的母亲去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['prɑːpərti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [hæd; həd][ɔːl]

It	then	developed	that	property	she	had	had	in	her	own	name	had	all
它	然后	发达	那	财产	她	有	有	在	她	自己的	姓名	有	全部

[bɪn] [spent] [baɪ][hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] ,

been	spent	by	her	second	husband	,
到过	花费	经过	她	第二	丈夫	,

随后发现，她名下的所有财产都被她的第二任丈夫挥霍一空。

[naʊ] [dɪ'siːst] , [ænd; ənd][baɪ] ['ikəbɔd] .

now	deceased	,	and	by	Ichabod	.
现在	死者	,	和	经过	伊卡博德	.

现已去世，由伊卡博德所作。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sɪstər] , “ [ænt] ['hɛriːət] , ” [wʌz; wəz] [stɪl] [pə'zest] [ʌv; əv] [miːnz] , [θruː]

But	her	sister	,	“	Aunt	Harriet	,	”	was	still	possessed	of	means	,	through
但	她	姐姐	,	“	阿姨	哈丽特	,	”	曾是	仍然	拥有	的	方法	,	通过

['fɔːrtʃənət] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

fortunate	investments	in	Philadelphia	.
幸运	投资	在	费城	.

但是她的妹妹“哈丽特阿姨”仍然拥有一定的经济实力，这得益于她在费城的一笔幸运投资。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn] , ['lɔɪəlɪst] ['spɪrɪt] ,

However	,	she	was	also	possessed	of	a	stern	,	Loyalist	spirit	,
然而	,	她	曾是	还	拥有	的	一个	船尾	,	保皇党	精神	,

然而，她也拥有坚定的保皇党精神。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['praɪvətli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [sæp] - [hed] , ”

and	though	she	privately	admitted	that	King	George	III	.	was	a	“	sap	-	head	,	”
和	尽管	她	私下	承认	那	国王	乔治	三、	.	曾是	一个	”	树液	-	头	,	”

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

in	her	own	language	,
在	她	自己的	语言	,

虽然她私下里承认乔治三世是个“傻瓜”，用她自己的话说，

[ʃiː; ʃi] ['strɔːŋli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [ʃʊd; ʃəd]

she	strongly	insisted	that	no	matter	who	or	what	the	king	was	,	his	subjects	should
她	强烈	坚持	那	不	事情	WHO	或者	什么	这	国王	曾是	,	他的	主题	应该

[biː; bi] ['lɔɪəl] .

be	loyal	.
是	忠诚	.

她坚决认为，无论国王是谁，他的臣民都应该忠诚。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,

She	resolved	to	return	to	England	,	and	secretly	disposed	of	her	property	,
她	已解决	到	返回	到	英格兰	,	和	偷偷	处置	的	她	财产	,

[ðoʊ] [æt; ət] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

though	at	great	sacrifice	.
尽管	在	伟大的	牺牲	.

她决心返回英国，并秘密处理了自己的财产，尽管为此付出了巨大的代价。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

She	would	not	,	however	,
她	会	不是	,	然而	,

然而，她不会。

[teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [welθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [huːz]

take	with	her	to	England	the	wealth	she	had	acquired	in	the	Colonies	whose
拿	和	她	到	英格兰	这	财富	她	有	获得	在	这	殖民地	谁

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [heitid] . -

rebel	spirit	she	hated	.	163	-
反叛	精神	她	憎恨	.		-

她将她在殖民地积累的财富带回英国，因为她憎恨殖民地的反叛精神。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnefjuːz] , [ˈθiədɔː] [hætʃ]

She	determined	to	give	all	that	she	left	behind	to	her	nephews	,	Theodore	Hatch
她	决定	到	给	全部	那	她	左边	在后面	到	她	侄子们	,	西奥多	孵化

[ænd; ənd] [ˈikəbɔd] [ˈnɛsbɪt] .

and	Ichabod	Nesbit	.
和	伊卡博德	内斯比特	.

她决定将自己留下的所有遗产都留给她的侄子西奥多·哈奇和伊卡博德·内斯比特。

[bʌt; bət][æz; əz][bəuθ][wɜːr; wər]['æbsənt] , [ʃiː; ʃi][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

But	as	both	were	absent	,	she	hit	upon	the	plan	of	hiding	her	fortune	,
但	作为	两个都	是	缺席的	,	她	打	之上	这	计划	的	隐藏	她	财富	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

但由于两人都不在，她便想出了一个藏匿财产的计划，然后，

['æftər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [kʌt][ðə; ði]

after	writing	a	careful	description	of	the	location	of	the	hiding	place	,	cut	the
后	写作	一个	小心	描述	的	这	地点	的	这	隐藏	地方	,	切	这

['raɪtɪŋ] [ɪn] [tuː] ,

writing	in	two	,
写作	在	二	,

仔细描述完藏身之处的位置后，将写好的字条剪成两半。

['sendɪŋ] [wʌn] - [hæf][tuː; tə][wʌn] ['nefjuː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [tuː; tə]

sending	one	-	half	to	one	nephew	,	the	other	to	the	other	;	and	sending	to
发送	一	-	一半	到	一	侄子	,	这	其他	到	这	其他	;	和	发送	到

[iːtʃ] , ['ɔːlsoʊ] ,

each	,	also	,
每个	,	还	,

将一半寄给一个侄子，另一半寄给另一个侄子；并且分别寄给他们每个人，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɜːr; hər][plæn][ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['brʌðərli] —

a	long	letter	explaining	her	plan	and	urging	them	to	be	more	brotherly	—
一个	长的	信	解释	她	计划	和	敦促	他们	到	是	更多的	兄弟般的	—

['ikəbɔd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ænd; ənd] ['θiədɔː] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['tʃærətəbl] [tɔːrd]

Ichabod	to	be	a	better	man	and	Theodore	to	be	more	charitable	toward
伊卡博德	到	是	一个	更好的	男人	和	西奥多	到	是	更多的	慈善	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一封长信解释了她的计划，并敦促他们更加像兄弟一样相处——伊卡博德要成为一个更好的人，西奥多要对他更加仁慈。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ðeɪ] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [pʊt] [təˈgeðər]

To	obtain	her	fortune	they	would	thus	be	obliged	to	meet	and	put	together
到	获得	她	财富	他们	会	因此	是	有义务	到	见面	和	放	一起

[ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]

the	two	halves	of	the	written	description	of	the	spot	where	the	money	and
这	二	一半	的	这	书面	描述	的	这	点	在哪里	这	钱	和

['væljuəblz] [wɜːr; wər] [sɪ'kriːtid] ,

valuables	were	secreted	,
贵重物品	是	分泌物	,

因此，为了获得她的财产，他们必须见面，并将藏匿金钱和贵重物品地点的书面描述的两部分拼合在一起。

[ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

or	they	could	not	find	that	hiding	place	.
或者	他们	可以	不是	寻找	那	隐藏	地方	.

或者他们找不到那个藏身之处。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l] [skiːm] ,

Well	pleased	with	her	novel	scheme	,
出色地	高兴	和	她	小说	方案	,

我对她的新颖方案非常满意。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [beɪd] [ðə; ði][hæf] - ['brʌðərz] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ]

the	old	lady	bade	the	half	-	brothers	an	affectionate	farewell	in	the	letters	which
这	老的	女士	巴德	这	一半	-	兄弟	一个	亲热	告别	在	这	信件	哪个

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ,

she	wrote	,
她	写道	,

老太太在信中深情地向两位同父异母的兄弟告别。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . -

and	at	the	earliest	opportunity	departed	for	England	,	never	to	return	.	164
和	在	这	最早	机会	已离开	为了	英格兰	,	绝不	到	返回	.	-

并于最早的机会启程前往英国，从此再也没有回来。164

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [ðə; ði]['kweɪkər] ['steɪtɪd] ,

Nearly	a	year	passed	,	the	Quaker	stated	,
几乎	一个	年	通过了	,	这	贵格会	声明	,

将近一年过去了，这位贵格会教徒说道：

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['siːkrət] ['letərz] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [faʊnd] ['θiədɔː] [hætʃ]

before	the	lawyer	to	whom	the	secret	letters	were	entrusted	found	Theodore	Hatch
前	这	律师	到	谁	这	秘密	信件	是	受托	成立	西奥多	孵化

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	delivered	his	letter	to	him	.
和	发表	他的	信	到	他	.

在受托保管这些秘密信件的律师找到西奥多·哈奇并将信件交给他之前。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛtərz] ['kɑːntents] ,

The	lawyer	knew	nothing	of	the	letter's	contents	,
这	律师	知道	没有什么	的	这	信的	内容	,

律师对信的内容一无所知。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kweɪkər] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] ,

and	when	the	Quaker	inquired	of	him	concerning	Ichabod	Nesbit	,
和	什么时候	这	贵格会	询问	的	他	有关	伊卡博德	内斯比特	,

当那位贵格会教徒向他询问伊卡博德·内斯比特的情况时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] ['ikəbɔd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪk'spektɪŋ]

he	could	give	no	information	save	that	Ichabod	had	been	in	Philadelphia	expecting
他	可以	给	不	信息	节省	那	伊卡博德	有	到过	在	费城	期待

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['mʌni] ;

to	find	his	aunt	and	get	some	money	;
到	寻找	他的	阿姨	和	得到	一些	钱	;

他除了说伊卡博德去了费城，希望能找到他的姑妈并得到一些钱之外，没有提供任何其他信息；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [ɪn'sted] [ðə; ði] ['letər] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	she	was	gone	,	and	he	got	instead	the	letter	left	for	him	.
但	她	曾是	已消失	,	和	他	得到	反而	这	信	左边	为了	他	.

但她已经走了，取而代之的是留给他的一封信。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] ['paɪəs] [hæf] - ['brʌðər] [oʊ] - [maɪn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs]
“ You can tell that pious half - brother o ' mine that if he wants to do business
“ 你 能 告诉 那 虔诚的 一半 - 兄弟 o - 矿 那 如果 他 想要 到 做 商业
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hiː; hi][kæn; kən] [hʌnt] [ˌem 'iː] [ʌp] .
with me he can hunt me up .
和 我 他 能 打猎 我 向上 .

“你可以告诉我的那个虔诚的同父异母兄弟，如果他想和我做生意，就来找我吧。”

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] ['fɜː, 'fɛr][hɪm; ɪm] .
I ain't goin ' to look fer him .
我 不是 去 - 到 看 fer 他 .

我不会去找他。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ikəbɔd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kweɪkər] , [ðə; ði] ['lætər] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði]
” This was the message Ichabod left for the Quaker , the latter said , but the
” 这 曾是 这 信息 伊卡博德 左边 为了 这 贵格会 , 这 后者 说 , 但 这
['lɔɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

“这是伊卡博德留给那位贵格会教徒的信息，”后者说道，但律师却说，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ment] , [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [pər'tɪkjələr] [θɔːt] . -
not knowing what the words meant , gave them no particular thought . 165
不是 会心 什么 这 字 意思是 , 给予 他们 不 特别的 想法 . -

由于不了解这些词语的意思，所以并没有特别在意。165

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] — ['deɪndʒər] .
HELPING THE DELAWARES — DANGER .
帮助 这 特拉华州 — 危险 .

帮助特拉华州人——危险。

“ [ðʌs] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [pæst] [er] [aɪ] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd] ['ikəbɔd] ,
“ Thus thou knowest that much time passed ere I made any effort to find Ichabod ,
“ 因此 你 最了解 那 很多 时间 通过了 埃雷 我 制成 任何 努力 到 寻找 伊卡博德 ,

“因此，你也知道，在我着手寻找以迦博德之前，已经过去了很长时间。”

” [ðə; ði] ['kweɪkər] [kən'kluːdid] .
” the Quaker concluded .
” 这 贵格会 结束 .

“这位贵格会教徒总结道。”

“ [aɪ][dɪd][æt; ət][læst] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kə'netɪkət] ,
“ I did at last hear that he was living in Connecticut ,
“ 我 做过 在 最后的 听到 那 他 曾是 活的 在 康涅狄格州 ,

“我最终听说他住在康涅狄格州。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['piːsəbl] [pə'sjuːts] .
and had settled down to peaceable pursuits .
和 有 定居 向下 到 和平的 追求 .

他们从此过上了平静的生活。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
So , in the course of time , I set out to find him ,
所以 , 在 这 课程 的 时间 , 我 放 出去 到 寻找 他 ,

所以，后来我开始寻找他。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ]['fæməli][ænd; ənd][noʊ][kɪn] , [seɪv] ['ikəbɔd] ,

and	having	no	family	and	no	kin	,	save	Ichabod	,
和	拥有	不	家庭	和	不	亲属	,	节省	伊卡博德	,

除了伊卡博德之外，他没有家人也没有亲戚。

[aɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][maɪ] [taɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I	proposed	to	give	all	my	time	to	it	.
我	建议的	到	给	全部	我的	时间	到	它	.

我提议把所有时间都投入到这项工作中。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] ['ɜ:rθli] [pə'zeʃnz] [ɪn][maɪ]['sæd(ə)l] - [bægz] , ['ðerfɔ:r] ,

With	all	my	earthly	possessions	in	my	saddle	-	bags	,	therefore	,
和	全部	我的	尘世的	财产	在	我的	鞍	-	包	,	所以	,

因此，我将所有家当都装进了马鞍袋里。

[aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [mer] [ænd; ənd][set] [aʊt] .

I	mounted	my	dearly	beloved	mare	and	set	out	.
我	安装	我的	亲爱的	心爱	母马	和	放	出去	.

我骑上我心爱的母马，出发了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trævlɪŋ] ['evər] [sɪns] .

I	have	been	traveling	ever	since	.
我	有	到过	旅行	曾经	自从	.

从那以后，我一直在旅行。

[ɪn] [taɪm] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] ['ɪkəˌbɑ:dz] [deθ] .

In	time	I	learned	of	Ichabod's	death	.
在	时间	我	学习	的	伊卡博德的	死亡	.

后来我得知了伊卡博德去世的消息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['i:g(ə)l] ['tævərn] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	at	the	Eagle	tavern	that	I	heard	of	it	.
它	曾是	在	这	鹰	酒馆	那	我	听到	的	它	.

我是在鹰酒馆听说的这件事。

[frend] ['kwɪlɪŋ] [ðer; ðər] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['letər] [wɪtʃ] ['ikəbɔd] [hæd; həd] ,

Friend	Quilling	there	knew	of	the	half	-	letter	which	Ichabod	had	,
朋友	衍纸	那里	知道	的	这	一半	-	信	哪个	伊卡博德	有	,

那里的朋友奎林知道伊卡博德有一封半封信。

[ænd; ənd] [nu:] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər] ['brʌðər]

and	knew	of	what	I	was	in	search	,	as	soon	as	I	inquired	for	Brother
和	知道	的	什么	我	曾是	在	搜索	,	作为	很快	作为	我	询问	为了	兄弟

['nɛsbɪt] .

Nesbit	.
内斯比特	.

当我询问内斯比特兄弟时，他立刻就知道我在寻找什么。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['kwɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ikəbɔd] [wɜ:r; wər] ['veri] ['frendli] . -

For	Mr	.	Quilling	and	Ichabod	were	very	friendly	.	166
为了	先生	.	衍纸	和	伊卡博德	是	非常	友好的	.	-

奎林先生和伊卡博德非常友好。166

“ [aɪ] [lɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði]['i:g(ə)l] ['tævərn] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][set] [aʊt][tu:; tə][faɪnd]

“	I	lodged	at	the	Eagle	tavern	that	night	and	from	there	set	out	to	find
“	我	已提交	在	这	鹰	酒馆	那	夜晚	和	从	那里	放	出去	到	寻找

[ðə; ði] ['ɪndiən] ,

the	Indian	,
这	印度	,

“那天晚上我住在鹰酒馆，然后从那里出发去找那个印第安人。”

[blæk] ['i:g(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [aɪ]['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

Black	**Eagle**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**weeks**	**I**	**located**	**him**	**.**
黑色的	鹰	,	和	在	一个	很少	周	我	位于	他	.

黑鹰，几周后我找到了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['ikəbɔd] ['nɛsbɪt] ,

But	**he**	**had**	**taken**	**nothing**	**from**	**the**	**body**	**of**	**Ichabod**	**Nesbit**	**,**
但	他	有	已采取	没有什么	从	这	身体	的	伊卡博德	内斯比特	,

但他并没有从伊卡博德·内斯比特的尸体上拿走任何东西。

[fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [hu:m] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][tæsk] ; [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] ['ikəbɔd] [wʌz; wəz][noʊ]

for	**killing**	**whom**	**I**	**took**	**him**	**sharply**	**to**	**task**	**;**	**for**	**,**	**though**	**Ichabod**	**was**	**no**
为了	杀	谁	我	采取	他	尖锐地	到	任务	;	为了	,	尽管	伊卡博德	曾是	不

['kredɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

credit	**to**	**me**	**,**
信用	到	我	,

我严厉斥责他杀害了他；因为，尽管以迦博德对我毫无荣耀可言，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [maɪ][hæf] - ['brʌðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .

he	**was**	**yet**	**my**	**half**	**-**	**brother**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**.**
他	曾是	然而	我的	一半	-	兄弟	,	作为	我	有	说	.

正如我之前所说，他仍然是我的同父异母的弟弟。

['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [blæk] ['i:g(ə)l] [wer] ['ɪkəˌbɑ:dz] ['bɑ:di] [leɪ] ,

Having	**learned**	**from**	**Black**	**Eagle**	**where**	**Ichabod's**	**body**	**lay**	**,**
拥有	学习	从	黑色的	鹰	在哪里	伊卡博德的	身体	躺	,

从黑鹰那里得知伊卡博德的尸体所在之处后，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

beneath	**the**	**stones**	**along**	**the**	**trail**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**,**
下面	这	石头	沿着	这	踪迹	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

山脚下小路旁的石头下面，

[nɪr] [wer] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tri:] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

near	**where**	**a**	**giant**	**tree**	**was**	**shattered**	**by**	**lightning**	**,**
靠近	在哪里	一个	巨大的	树	曾是	破碎	经过	闪电	,

在一棵巨树被闪电击碎的附近，

[aɪ] [went] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['i:g(ə)l] ['tævərn][tu:; tə] [get] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	**went**	**again**	**to**	**the**	**Eagle**	**tavern**	**to**	**get**	**further**	**information**	**.**
我	去	再次	到	这	鹰	酒馆	到	得到	更远	信息	.

我又去了鹰酒馆，想了解更多信息。

“ [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['ikəbɔd] [hæd; həd] ['eni] ['fæməli][ɔ:r] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ]

“	**I**	**wished**	**to**	**know**	**if**	**Ichabod**	**had**	**any**	**family**	**or**	**other**	**relations**	**of**	**whom**	**I**
“	我	希望	到	知道	如果	伊卡博德	有	任何	家庭	或者	其他	关系	的	谁	我

[maɪt] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] .

might	**be**	**ignorant**	**.**
可能	是	无知	.

“我想知道以迦博是否有我不认识的家人或其他亲戚。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] .

I	**found**	**that**	**he**	**had**	**none**	**.**
我	成立	那	他	有	没有任何	.

我发现他一个也没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [æt; ət]['mɪstər] . - [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

And	**it**	**was**	**that**	**night**	**,**	**as**	**I**	**lay**	**at**	**Mr**	**.**	**Quilling's**	**establishment**	**,**
和	它	曾是	那	夜晚	,	作为	我	躺	在	先生	.	-	建立	,

那天晚上，我躺在奎林先生的店里，

[ðæt] [maɪ] ['letər] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ]['sæd(ə)l] - [bægz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ruːm] ,

that	my	letter	was	taken	from	my	saddle	-	bags	,	though	they	were	in	my	room	,
那	我的	信	曾是	已采取	从	我的	鞍	-	包	,	尽管	他们	是	在	我的	房间	,

我的信是从我的马鞍袋里被拿走的，尽管马鞍袋就在我的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]['stoʊlən] .

and	the	greater	wonder	is	that	nothing	else	was	stolen	.
和	这	更大的	想知道	是	那	没有什么	别的	曾是	被盗	.

更令人惊讶的是，竟然没有其他东西被偷。

[nɑːt] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] !

Not	—	not	that	I	have	anything	of	great	value	about	me	!
不是	—	不是	那	我	有	任何事物	的	伟大的	价值	关于	我	!

不——并不是说我身上有什么特别值钱的东西！

[ɪn'di:d] , [noʊ] ! ” -

Indeed	,	no	!	”	167
的确	,	不	!	”	-

的确，不！“167

[soʊ][dɪd][ðə; ði]['kweɪkər] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

So	did	the	Quaker	finish	his	story	,
所以	做过	这	贵格会	结束	他的	故事	,

这位贵格会教徒的故事讲完了吗?

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	neither	of	the	lads	who	heard	it	for	a	moment	thought	he	had
和	两者都不	的	这	小伙子们	WHO	听到	它	为了	一个	片刻	想法	他	有

[nɑːt]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

not	spoken	the	truth	.
不是	说	这	真相	.

两个听到这话的小伙子都觉得他说的都是实话。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [suːn] ['æftərwərd] [ðæt] [wiː; wi] ['tʃænst] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['iːg(ə)l]

“	It	must	have	been	soon	afterward	that	we	chanced	to	stop	at	the	Eagle
“	它	必须	有	到过	很快	之后	那	我们	偶然	到	停止	在	这	鹰

, ” [sed] [riː] ,

,	”	said	Ree	,
,	”	说	里	,

“应该是在那之后不久，我们偶然间在鹰旅店停了下来，”里说道。

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

深思熟虑地。

“ ['kwɪlɪŋ] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [help] , [tʊk] [dʌf] [ænd; ənd]

“	Quilling	,	being	somewhat	of	a	coward	,	and	wanting	help	,	took	Duff	and
“	衍纸	,	存在	有些	的	一个	懦夫	,	和	想要	帮助	,	采取	达夫	和

['dekstər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

Dexter	into	his	confidence	,
德克斯特	进入	他的	信心	,

“奎林有点胆小，又想寻求帮助，于是便向达夫和德克斯特吐露了心声。”

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['letər] .

hoping	to	secure	the	other	half	of	the	fortune	letter	.
希望	到	安全的	这	其他	一半	的	这	财富	信	.

希望能得到那封幸运信的另一半。

[ðeɪ] [faʊnd] [blæk] ['i:g(ə)l][ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ðɪs]

They	found	Black	Eagle	and	persuaded	him	to	accompany	them	into	this
他们	成立	黑色的	鹰	和	被说服	他	到	陪伴	他们	进入	这

['wɪldərnəs] [tu:; tə][faɪnd] ['nɛzbɪts] ['bɑ:di] ,

wilderness	to	find	Nesbit's	body	,
荒野	到	寻找	内斯比特的	身体	,

他们找到了黑鹰，并说服他陪同他们进入这片荒野寻找内斯比特的尸体。

[bɪ'li:vɪŋ] ['i:ðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði][spɑ:t] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [hætʃ] ,

believing	either	that	they	would	reach	the	spot	ahead	of	you	,	Mr	.	Hatch	,
相信	任何一个	那	他们	会	抵达	这	点	前方	的	你	,	先生	.	孵化	,

他们认为他们要么会比你先到达目的地，哈奇先生，

[ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [wer] ['nɛsbɪt] [wʌz; wəz] [kɪld] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

or	that	you	would	be	unable	to	find	where	Nesbit	was	killed	—	at	any	rate	,
或者	那	你	会	是	无法	到	寻找	在哪里	内斯比特	曾是	被杀	—	在	任何	速度	,

或者说，你可能根本找不到内斯比特被杀的地方——总之，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get][hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'redi] ['hævɪŋ] [jɔ:rz] , [sɪ'kjʊr]

that	they	would	get	his	half	of	the	letter	,	and	,	already	having	yours	,	secure
那	他们	会	得到	他的	一半	的	这	信	,	和	,	已经	拥有	你的	,	安全的

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] . ” -

the	fortune	.	”	168
这	财富	.	”	-

他们会得到他那半封信，而且，既然已经有了你的那半封信，就能确保这笔财产到手。”168

“ [neɪ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] ['desələt] [waɪldz] , ” [ðə; ði]['kweɪkər]

“	Nay	,	they	did	not	know	I	was	coming	to	these	desolate	wilds	,	”	the	Quaker
“	不	,	他们	做过	不是	知道	我	曾是	未来	到	这些	荒凉	荒野	,	”	这	贵格会

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“不，他们并不知道我会来到这片荒凉的荒野，”贵格会教徒回答道。

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'tenʃənəli] [dɪ'si:v] — [oʊ] , [noʊ] !

“	Not	that	I	would	intentionally	deceive	—	oh	,	no	!
“	不是	那	我	会	故意	欺骗	—	哦	,	不	!

“我当然不会故意欺骗——哦，不！

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt] [rʌf] ['pɜ:sənz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [maɪt] [mə'lest] [ˌem 'i:] , [ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['mɪʃ(ə)n]

but	fearing	that	rough	persons	along	the	road	might	molest	me	,	should	my	mission
但	害怕	那	粗糙的	人	沿着	这	路	可能	骚扰	我	,	应该	我的	使命

[bi:; bi] [noʊn] ,

be	known	,
是	已知	,

但我担心，如果我的任务被人知道，路上的流氓可能会骚扰我，

[aɪ] [kɔ:zd] [frend] ['kwɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ([wɪ'ðaʊt] ['steɪnɪŋ] [maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][laɪz] ,

I	caused	Friend	Quilling	to	believe	(	without	staining	my	lips	with	lies	,
我	导致	朋友	衍纸	到	相信	(	没有	染色	我的	嘴唇	和	谎言	,

我让奎林朋友相信（没有用谎言玷污我的嘴唇，

[haʊ'evər]) [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wɪtʃ] [aɪ] ['fɜ:rvəntli] [hoʊp] [aɪ] [meɪ]

however	)	that	I	would	be	going	back	to	Philadelphia	,	which	I	fervently	hope	I	may
然而	)	那	我	会	是	去	后退	到	费城	,	哪个	我	热切地	希望	我	可能

[jet] [du:] .

yet	do	.
然而	做	.

然而）我将会回到费城，我热切希望我能再次回到费城。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] ['sædli] [dis'figəd] !
But , oh , how sadly disfigured !
但 , 哦 , 如何 令人遗憾的是 毁容 !

但是，唉，真是太可惜了，面目全非！

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wen] [maɪ][hæt][ɪz][ɑːn] .
Yet I shall not appear to disadvantage when my hat is on .
然而 我 将 不是 出现 到 劣势 什么时候 我的 帽子 是 在 .

但我戴上帽子后，就不会显得处于劣势。

[ðæt] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] [dɪs'fɪgərmənt] [ðen] .
That will cover the disfigurement then .
那 将要 覆盖 这 毁容 然后 .

这样就能赔偿毁容造成的损失了。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [maɪ][skælp][ɪz] [gɔːn] . ”
No one will know my scalp is gone . ”
不 一 将要 知道 我的 头皮 是 已消失 . ”

没人会知道我的头皮没了。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dɪ'skʌvərd] , ” [sed] [dʒɑːn] ,
“ And when those fellows discovered , ” said John ,
“ 和 什么时候 那些 伙伴们 发现 , ” 说 约翰 ,

“当那些家伙发现，”约翰说，

“ [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [riːtʃt] ['nɛzbɪts] [greɪv] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ that some one had reached Nesbit's grave ahead of them ,
“ 那 一些 一 有 达到 内斯比特的 严重 前方 的 他们 ,

“有人比他们先到达了内斯比特的坟墓，

[ænd; ənd] [dʌf] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [blæk] ['iːg(ə)l][hæd; həd] [də'rektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
and Duff found out that Black Eagle had directed you to the place ,
和 达夫 成立 出去 那 黑色的 鹰 有 指导 你 到 这 地方 ,

达夫发现是黑鹰指引你来到这个地方的。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [kɪld] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
saying nothing to them of having done so , he deliberately killed the Indian .
说 没有什么 到 他们 的 拥有 完毕 所以 , 他 故意地 被杀 这 印度 .

他没有告诉他们自己做了这件事，而是故意杀死了那个印第安人。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] :
Now , what I was going to say is just this :
现在 , 什么 我 曾是 去 到 说 是 只是 这 :

我原本想说的是：

— [dʌf] [wɪl] [kɪl] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
— Duff will kill any one of us if he gets a chance ,
— 达夫 将要 杀 任何 一 的 我们 如果 他 获得 一个 机会 ,

—如果达夫有机会，他会杀了我们中的任何一个。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] !
if he thinks he can get hold of that piece of paper by doing so !
如果 他 思考 他 能 得到 抓住 的 那 片 的 纸 经过 正在做 所以 !

如果他认为这样做就能拿到那张纸的话！

[wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [kəm'pel]
What we ought to do is to go straight to those robbers and compel
什么 我们 应该 到 做 是 到 去 直的 到 那些 强盗 和 迫使
[ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ðeɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [hætʃ] .
them to give up the letter they stole from Mr . Hatch .
他们 到 给 向上 这 信 他们 偷窃 从 先生 . 孵化 .

我们应该直接去找那些强盗，强迫他们交出从哈奇先生那里偷走的那封信。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [geɪv] [ðə; ði] ['kweɪkər] [greɪt] [ʌn'i:zinis] . -
" This suggestion gave the Quaker great uneasiness . 169
" 这 建议 给予 这 贵格会 伟大的 不安 . -

"这一建议令这位贵格会教徒感到非常不安。169

" [noʊ] , [noʊ] — [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] !
" No , no — we must not go near them !
" 不 , 不 — 我们 必须 不是 去 靠近 他们 !

"不，不——我们绝不能靠近他们！"

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !
We must keep away from them — oh dear , oh dear !
我们 必须 保持 离开 从 他们 — 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

我们必须远离他们——哦，天哪，哦，天哪！

" [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] ['mɪstər] . [hætʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strest] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [leɪt] ,
" All in all Mr . Hatch was so distressed and it was now so late ,
" 全部 在 全部 先生 . 孵化 曾是 所以 苦恼 和 它 曾是 现在 所以 晚的 ,

"总而言之，哈奇先生非常痛苦，而且现在已经太晚了。"

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:] , [ri:] [dru:] [ɪn][ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bed]
that without more ado , Ree drew in the latch - string , a signal that it was bed
那 没有 更多的 阿多 , 里 画 在 这 闩锁 - 细绳 , 一个 信号 那 它 曾是 床
[taɪm] .
time .
时间 .

话音未落，里伊就拉上了门闩绳，这是该睡觉的信号。

[ðə; ði] ['hɪkəri] [bɑ:rk] [tɔ:rtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bə:nd] [aʊt] .
The hickory bark torch had long since burned out .
这 山胡桃木 吠 火炬 有 长的 自从 烧伤 出去 .

山核桃树皮火炬早已熄灭。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk] .
The fire was low and the interior of the cabin almost dark .
这 火 曾是 低的 和 这 内部的 的 这 舱 几乎 黑暗的 .

火势很小，小屋内部几乎一片漆黑。

['kɑ:nfɪdənt] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [wʊd] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ]
Confident , therefore , that no one without would notice his action , even though
自信的 , 所以 , 那 不 一 没有 会 注意 他的 行动 , 甚至 尽管
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
watching the cabin ,
观看 这 舱 ,

因此他自信，即使有人监视小屋，也不会有人注意到他的行动。

[ri:] [nekst]['oʊpənd] [lu:p] [hoʊlz] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][dʒɑ:n] ['kerfəli] [lʊkt] [aʊt] .
Ree next opened loop holes on all sides and he and John carefully looked out .
里 下一个 打开 环形 孔 在 全部 侧面 和 他 和 约翰 小心 看起来 出去 .

接下来，里伊在四周都打开了漏洞，他和约翰小心翼翼地向外观察。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [kɑ:m] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]
All was still and calm save for the usual sounds of animals in the
全部 曾是 仍然 和 冷静的 节省 为了 这 通常 声音 的 动物 在 这
[sə'raʊndɪŋ] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
surrounding forest and the blowing of the wind ,
周围 森林 和 这 吹 的 这 风 ,

除了周围森林里动物的叫声和风的吹拂声之外，一切都静谧安宁。

[swə:liŋ] [faɪn] [draɪ] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
swirling fine dry snow , with which the air was filled in all directions ,
旋转 美好的 干燥 雪 , 和 哪个 这 空气 曾是 已填 在 全部 方向 ,

细小的干雪在空中飞舞，弥漫着四面八方。

['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] . -

even	under	the	door	of	the	cabin	.	170
甚至	在下面	这	门	的	这	舱	.	-

甚至在小屋门下。170

" [rɪŋ] [wɪl] [weɪk] [ju: 'es][ʌp] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] , " [sed] [ri:] ,

"	Ring	will	wake	us	up	if	any	one	comes	prowling	around	the	cabin	,	"	said	Ree	,
"	戒指	将要	唤醒	我们	向上如果	任何	一	来	潜行	大约	这	舱	,	"	说	里	,	

"如果有人在小屋附近徘徊，铃声就会把我们吵醒，"里说道。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [tʃæps] [wəʊnt][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][traɪ][tu:; tə] [sti:l] [ðæt] ['letər] .

"	and	those	chaps	won't	do	more	than	try	to	steal	that	letter	.
"	和	那些	小伙子们	惯于	做	更多的	比	尝试	到	偷	那	信	.

"那些家伙最多也就是想偷走那封信而已。"

[mɔ:r'oʊvər] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

Moreover	,	they	cannot	be	sure	that	we	have	it	.
而且	,	他们	不能	是	当然	那	我们	有	它	.

此外，他们也不能确定我们是否拥有它。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɪstər] . [hætʃ] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ,

They	naturally	suppose	that	Mr	.	Hatch	got	it	,
他们	自然	认为	那	先生	.	孵化	得到	它	,

他们自然而然地认为哈奇先生得到了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

and	it	is	not	likely	they	are	sure	he	is	with	us	,
和	它	是	不是	可能	他们	是	当然	他	是	和	我们	,

他们不太可能确信他与我们在一起。

[ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi] ['evər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n] .

or	that	we	ever	saw	him	,	even	.
或者	那	我们	曾经	锯	他	,	甚至	.

或者说，我们甚至从未见过他。

[ðer; ðər] [ski:m] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][spaɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [faɪt] .

Their	scheme	will	be	to	spy	around	and	learn	all	they	can	before	they	begin	to	fight	.
他们的	方案	将要	是	到	间谍	大约	和	学习	全部	他们	能	前	他们	开始	到	斗争	.

他们的计划是在开战前四处侦察，尽可能多地了解情况。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [swer] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['i:g(ə)l] ,

As	for	their	trying	to	swear	upon	us	the	killing	of	Black	Eagle	,
作为	为了	他们的	尝试	到	发誓	之上	我们	这	杀	的	黑色的	鹰	,

至于他们试图诬陷我们杀害了黑鹰，

[aɪ][dəunt] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l] .

I	don't	fear	that	a	particle	.
我	不	害怕	那	一个	粒子	.

我不怕那微粒。

" [dʒɑ:n] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] - [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [kə'rekt] ,

"	John	acknowledged	that	Ree's	thoughts	were	probably	correct	,
"	约翰	已确认	那	-	想法	是	大概	正确的	,

约翰承认里伊的想法很可能是正确的，

[ænd; ənd] ['niːðər] [læd] [felt] ['eni] [ə'lɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

and	neither	lad	felt	any	alarm	as	they	went	to	bed	;	and	as	for
和	两者都不	小伙子	毛毡	任何	警报	作为	他们	去	到	床	；	和	作为	为了

['θiədɔː] [hætʃ] ,

Theodore	Hatch	,
西奥多	孵化	，

两个男孩上床睡觉时都没有感到任何不安；至于西奥多·哈奇，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['snɔːrɪŋ] .

he	was	already	snoring	.
他	曾是	已经	打鼾	.

他已经开始打鼾了。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['baɪtɪŋ] [koʊld] [wen] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz]

The	snow	was	several	inches	deep	and	the	air	biting	cold	when	the	pioneer	boys
这	雪	曾是	一些	英寸	深的	和	这	空气	咬	寒冷的	什么时候	这	先锋	男孩们

[ə'roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

arose	in	the	morning	,
出现	在	这	早晨	，

清晨，拓荒者们起床时，积雪已有几英寸深，空气刺骨寒冷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['welkəmd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːrst] ,

but	they	welcomed	the	change	for	two	reasons	:	first	,
但	他们	欢迎	这	改变	为了	二	原因	：	第一的	，

但他们欢迎这一变化的原因有两个：首先，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['betər] [sək'ses] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] ,

it	gave	them	better	success	in	hunting	and	trapping	,
它	给予	他们	更好的	成功	在	打猎	和	诱捕	，

这让他们在狩猎和设陷阱方面取得了更大的成功。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [geɪm] ;

by	reason	of	their	being	able	to	track	the	game	;
经过	原因	的	他们的	存在	有能力的	到	追踪	这	游戏	；

因为他们能够追踪比赛；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

and	in	the	second	place	they	would	be	able	,	by	reason	of	the	snow	,
和	在	这	第二	地方	他们	会	是	有能力的	，	经过	原因	的	这	雪	，

其次，由于下雪，他们能够.....

['spiːdəli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][fækt] [ɪf] ['hjuːmən] ['praʊlə(r)] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ;

speedily	to	discover	the	fact	if	human	prowlers	were	about	;
迅速地	到	发现	这	事实	如果	人类	潜行者	是	关于	；

迅速查明附近是否有人类潜入者；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [fuːt'prints] [tel] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][duː] . -

for	there	are	times	when	footprints	tell	as	much	as	words	could	do	.	171
为了	那里	是	时代	什么时候	脚印	告诉	作为	很多	作为	字	可以	做	.	-

因为有些时候，脚印所表达的信息量不亚于言语。[171]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] ,

It	was	a	matter	of	regret	to	both	the	boys	,	however	,
它	曾是	一个	事情	的	后悔	到	两个都	这	男孩们	，	然而	，

然而，这件事令两个男孩都感到后悔。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ,

now	that	the	hunting	was	so	good	,
现在	那	这	打猎	曾是	所以	好的	，

现在狩猎情况如此理想，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [tə'geðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ]

that	they	could	not	go	together	on	account	of	the	necessity	of	one	remaining
那	他们	可以	不是	去	一起	在	帐户	的	这	必要性	的	一	其余的

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hætʃ] .

with	Mr	.	Hatch	.
和	先生	.	孵化	.

由于必须留一人陪伴哈奇先生，所以他们不能一起去。

[ðə; ði]['kweɪkər][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [left] [ə'loʊn] ,

The	Quaker	was	well	and	strong	enough	that	he	could	have	been	left	alone	,
这	贵格会	曾是	出色地	和	强的	足够的	那	他	可以	有	到过	左边	独自的	,

那位贵格会教徒身体健康强壮，完全可以让他独自一人待着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] ,

but	he	was	so	afraid	,
但	他	曾是	所以	害怕的	,

但他非常害怕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] [ðæt] [dʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði]

and	there	really	was	such	danger	that	Duff	and	his	party	would	visit	the
和	那里	真的	曾是	这样的	危险	那	达夫	和	他的	派对	会	访问	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

达夫一行人真的有可能造访那间小屋，这确实是一个很大的危险。

[ðæt] [ðə; ði] [lædz] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

that	the	lads	deemed	it	unwise	to	take	any	chances	.
那	这	小伙子们	被认为	它	失策	到	拿	任何	机会	.

小伙子们认为冒险是不明智的。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] — [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] — [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn]

The	absence	of	the	Indians	—	the	warriors	and	hunters	—	was	noticeable	in
这	缺席	的	这	印度人	—	这	战士	和	猎人	—	曾是	显	在

[ðə; ði] [sək'ses] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪlˌfeɪsɪz] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][træps][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ;

the	success	the	young	Palefaces	had	with	their	traps	and	shooting	;
这	成功	这	年轻的	苍白面孔	有	和	他们的	陷阱	和	射击	;

印第安人（战士和猎人）的缺席，使得年轻的白人凭借陷阱和射击取得了显著的成功；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][noʊ] [les] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz]

but	it	was	also	no	less	noticeable	in	the	lack	of	business	they	had	as
但	它	曾是	还	不	较少的	显	在	这	缺少	的	商业	他们	有	作为

['treɪdərz] ,

traders	,
交易员	,

但同样显而易见的是，他们的贸易生意也十分惨淡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv][fəːz]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	to	keep	their	store	of	furs	piling	up	they	hunted	a	great	deal	.
和	到	保持	他们的	店铺	的	毛皮	桩	向上	他们	猎杀	一个	伟大的	交易	.

为了不断积累毛皮，他们进行了大量的狩猎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['wɪntər] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðɪs]

It	was	not	an	uncommon	thing	during	the	fine	winter	days	which	followed	this
它	曾是	不是	一个	罕见	事物	期间	这	美好的	冬天	天	哪个	随后	这

[fɜːrst][hɑːrd] [snoʊ] [stɔːrm] [fɔːr; fər][dʒɑːn][tuː; tə][goʊ] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [geɪm]

first	hard	snow	storm	for	John	to	go	many	miles	from	home	in	quest	of	game
第一的	难的	雪	风暴	为了	约翰	到	去	许多	英里	从	家	在	寻求	的	游戏

,

,

,

在第一场大雪过后，接下来的几个晴朗的冬日里，约翰经常会为了寻找猎物而远走他乡。

[waɪl] [riː] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][lænd] [nɪr] [ðə; ði]

while	Ree	devoted	the	day	to	chopping	wood	and	clearing	the	land	near	the
尽管	里	奉献	这	天	到	切碎	木头	和	清理	这	土地	靠近	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

而里伊则花了一整天的时间劈柴和清理小屋附近的土地。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [bɔɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [dʌf] ,

taking	his	turn	at	hunting	the	next	day	;	but	neither	boy	saw	anything	of	Duff	,
采取	他的	转动	在	打猎	这	下一个	天	;	但	两者都不	男生	锯	任何事物	的	达夫	,

第二天轮到他去打猎；但两个男孩都没看到达夫。

['dekstər][ɔːr] ['kwɪlɪŋ] . -

Dexter	or	Quilling	.	172
德克斯特	或者	衍纸	.	-

德克斯特或衍纸。172

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɑːndərɪŋ] ['indiəns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] , [wen]

Occasionally	wandering	Indians	came	to	the	cabin	,	but	they	reported	,	when
偶尔	漫游	印度人	来了	到	这	舱	,	但	他们	据报道	,	什么时候

['kwestʃənd] ,

questioned	,
被质问	,

偶尔会有游荡的印第安人来到小屋，但当被询问时，他们回答说：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [noʊ] ['peɪlfeɪs] [st'reɪndʒəz] ['eniwer] [ə'baʊt] .

that	they	had	observed	no	Paleface	strangers	anywhere	about	.
那	他们	有	观察到	不	苍白脸	陌生人	任何地方	关于	.

他们没有在附近看到任何白人陌生人。

[soʊ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm] [ˌmoʊle'steɪʃn] [baɪ] ['iːðər] [waɪt] [ɔːr] [red] [men]

So	a	feeling	of	greater	security	from	molestation	by	either	white	or	red	men
所以	一个	感觉	的	更大的	安全	从	性骚扰	经过	任何一个	白色的	或者	红色的	男人

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːg] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ;

came	to	the	occupants	of	the	little	log	house	beside	the	river	;
来了	到	这	居住者	的	这	小的	日志	房子	旁	这	河	;

因此，住在河边小木屋里的人们感到更加安全，不再受到白人或印第安人的骚扰；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ,

and	about	this	time	,	too	,
和	关于	这	时间	,	也	,

大约也是在这个时候，

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd]

a	discovery	was	made	which	afforded	a	new	subject	for	thought	and
一个	发现	曾是	制成	哪个	提供	一个	新的	主题	为了	想法	和

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

一项发现为人们提供了一个新的思考和讨论话题。

[riː] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Ree	was	hunting	one	day	some	distance	from	home	in	the	direction	of
里	曾是	打猎	一	天	一些	距离	从	家	在	这	方向	的

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

the	town	of	the	Delawares	upon	the	lake	,
这	镇	的	这	特拉华州	之上	这	湖	,

有一天，里伊在离家不远的湖边小镇特拉华镇方向打猎。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] ,

and	came	upon	the	tracks	of	a	young	bear	,
和	来了	之上	这	轨道	的	一个	年轻的	熊	,

然后发现了小熊的足迹，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd] [left] [ɪts] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] [ɔ:r][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd]

which	for	some	reason	had	left	its	winter	quarters	or	had	failed	to	find
哪个	为了	一些	原因	有	左边	它是	冬天	四分之一	或者	有	失败的	到	寻找

['eni] .

any	.
任何	.

它由于某种原因离开了过冬的营地，或者没有找到过冬的营地。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌb] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [oʊk] ,

He	followed	the	trail	of	the	cub	to	a	large	oak	,
他	随后	这	踪迹	的	这	幼兽	到	一个	大的	橡木	,

他循着幼崽的踪迹来到一棵大橡树前。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['kwaɪətli] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , ['twenti] [fi:t]

and	discovered	the	animal	quietly	resting	in	a	fork	of	the	tree	,	twenty	feet
和	发现	这	动物	悄悄	休息	在	一个	叉	的	这	树	,	二十	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

结果发现这只动物安静地栖息在离地面20英尺的树杈上。

[æt; ət][wʌn] [ʃɑ:t] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ber] [daʊn] , [ænd; ənd] , [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [pelt] ,

At	one	shot	he	brought	the	bear	down	,	and	,	securing	the	pelt	,
在	一	射击	他	带来	这	熊	向下	,	和	,	确保	这	毛皮	,

他一枪击倒了熊，并取下了熊皮。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [tu:; tə][ðə; ði]

it	occurred	to	him	to	take	the	best	portions	of	the	meat	to	the
它	发生	到	他	到	拿	这	最好的	部分	的	这	肉	到	这

['deləwɛə] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [wɪl] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd] [skwɔ:z] [ðer; ðər] .

Delaware	town	as	a	good	-	will	offering	to	the	old	men	and	squaws	there	.
特拉华州	镇	作为	一个	好的	-	将要	提供	到	这	老的	男人	和	印第安女人	那里	.

他想到可以把最好的肉带到特拉华州的小镇，作为对那里的老人们和妇女们的友好馈赠。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [paɪp] ,

He	would	inquire	what	had	been	heard	of	Captain	Pipe	,
他	会	查询	什么	有	到过	听到	的	队长	管道	,

他会打听一下关于派普船长的消息。

[ænd; ənd] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][get] [nu:z] [ʌv; əv] [dʌfs] ['pɑ:rti] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] ['ɪndiən] ,

and	might	also	get	news	of	Duff's	party	,	or	of	the	lone	Indian	,
和	可能	还	得到	消息	的	达夫的	派对	,	或者	的	这	孤独	印度	,

也可能得到关于达夫一行人或那个落单的印第安人的消息。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . -

who	had	not	been	seen	for	a	long	time	.	173
WHO	有	不是	到过	已见	为了	一个	长的	时间	.	-

他已经很久没有露面了。173

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ri:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

Within	an	hour	of	the	time	the	thought	came	to	him	,	Ree	was	at	the
之内	一个	小时	的	这	时间	这	想法	来了	到	他	,	里	曾是	在	这

['deləwɛə] ['vɪlɪdʒ] .

Delaware	village	.
特拉华州	村庄	.

从他想到这件事到里伊抵达特拉华州的那个村庄，不到一个小时。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['noʊtɪs] [haʊ] ['loʊnli] [æn; ən] [er] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

He	could	not	but	notice	how	lonely	an	air	it	had	.
他	可以	不是	但	注意	如何	孤独	一个	空气	它	有	.

他不禁注意到这里弥漫着一种孤独的气氛。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][bɑːrk][soʊ] ['vɪgərəsli] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [snɪft] ['hʌŋgrəli] ,

Even	the	dogs	seemed	not	to	bark	so	vigorously	as	usual	,	but	sniffed	hungrily	,
甚至	这	狗	似乎	不是	到	吠	所以	大力	作为	通常	,	但	嗅了嗅	饥饿地	,

就连狗儿们似乎也不像往常那样吠叫得那么响亮，而是贪婪地嗅着。

['liːpɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [miːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

leaping	up	at	the	bear	meat	upon	his	shoulder	.
跳跃	向上	在	这	熊	肉	之上	他的	肩膀	.

他猛地跳起来，扑向肩上的熊肉。

“ [haʊ] , ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] , ” [kɔːld] [riː] , [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [brɔːt]

“	How	,	neighbors	and	friends	,	”	called	Ree	,	as	the	noise	of	the	dogs	brought
“	如何	,	邻居	和	朋友们	,	”	称为	里	,	作为	这	噪音	的	这	狗	带来

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

“邻居们，朋友们，你们好啊！”里喊道，这时狗叫声引来了印第安人。

['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbinz] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Gentle	Maiden	among	the	rest	,	from	the	cabins	,	and	stepping	up	to	the
温和的	少女	之中	这	休息	,	从	这	小木屋	,	和	步进	向上	到	这

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [paɪp] ,

daughter	of	Captain	Pipe	,
女儿	的	队长	管道	,

温柔的少女也加入了其他客人的行列，她从船舱里走出来，最终成为了派普船长的女儿。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] , [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] [nɪr] [baɪ] ,

“	Gentle	Maiden	,	I	shot	a	young	bear	near	by	,
“	温和的	少女	,	我	射击	一个	年轻的	熊	靠近	经过	,

“温柔的少女，我射杀了附近一头小熊。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [freʃ] [miːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ]

and	I	have	brought	some	fresh	meat	for	you	and	your	people	,	if	you
和	我	有	带来	一些	新鲜的	肉	为了	你	和	你的	人们	,	如果	你

[ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

care	for	it	;
关心	为了	它	;

我给你们和你们的人民带来了一些新鲜的肉，如果你们喜欢的话；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [ðə; ði][dɔːgz] [meɪ] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	you	do	not	,	the	dogs	may	be	glad	of	it	.
和	如果	你	做	不是	,	这	狗	可能	是	高兴的	的	它	.

如果你不这样做，狗狗们可能会很高兴。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['kɜːrtəsi] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] , [ɔːr] [tɔːt] [hɜːr; hər]

”	With	a	graceful	courtesy	,	which	may	have	been	all	her	own	,	or	taught	her
”	和	一个	优美	礼貌	,	哪个	可能	有	到过	全部	她	自己的	,	或者	教授	她

, [mɔːr] ['laɪkli] ,

,	more	likely	,
,	更多的	可能	,

“她举止优雅得体，这种优雅或许是她与生俱来的，但更有可能是后天习得的。”

[baɪ][ðə; ði] [mə'reviən] ['miʃənəriz] , [ʌv; əv] [huːm] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

by	the	Moravian	missionaries	,	of	whom	,	as	a	child	,	she	had	learned	to
经过	这	摩拉维亚	传教士	,	的	谁	,	作为	一个	孩子	,	她	有	学习	到

[spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

speak	English	,
说话	英语	,

她小时候就是通过摩拉维亚传教士学会了英语。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gɪft] , ['seɪɪŋ] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] , [hæf]

the	Indian	girl	accepted	the	gift	,	saying	most	earnestly	,	as	the	other	Indians	,	half
这	印度	女孩	公认	这	礼物	,	说	最多	切实	,	作为	这	其他	印度人	,	一半

[klæd] ,

clad	,
覆膜	,

印度女孩接过礼物，非常诚恳地说，而其他印度人则衣衫不整。

[ræpt] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] [wɔːrn] ['blæŋkits] , ['kraʊdɪd] [nɪr] : -

wrapped	in	skins	and	worn	blankets	,	crowded	near	:	174
包装	在	皮肤	和	磨损	毯子	,	挤	靠近	:	-

裹在兽皮和破旧的毯子里，拥挤在附近：174

“ ['truːli] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

“	Truly	the	Great	Spirit	has	sent	you	—	the	Great	Spirit	of	the	Red	Children	of
“	真的	这	伟大的	精神	有	发送	你	—	这	伟大的	精神	的	这	红色的	孩子们	的

[ðə; ði] ['fɔrists] ,

the	forests	,
这	森林	,

“伟大的神灵真的派你来了——森林中红衣孩童的伟大神灵，

[ɔːr][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪlˌfeɪsɪz] — [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [fuːd] .

or	the	God	of	the	Palefaces	—	has	sent	you	and	this	food	.
或者	这	上帝	的	这	苍白面孔	—	有	发送	你	和	这	食物	.

或者说，是白人的神——派你和这些食物来了。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [bəuθ][maɪ][hændz][kʊd; kəd]

For	days	and	nights	—	more	than	on	the	fingers	of	both	my	hands	could
为了	天	和	夜晚	—	更多的	比	在	这	手指	的	两个都	我的	双手	可以

[biː; bi][toʊld] — [maɪ] ['fɑːðɝz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [miːt] — ['oʊnli][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

be	told	—	my	father's	people	have	had	no	meat	—	only	the	flesh	of	the
是	讲述	—	我的	父亲的	人们	有	有	不	肉	—	仅有的	这	肉	的	这

[dɔːgz][wiː; wi] [kɪld] .

dogs	we	killed	.
狗	我们	被杀	.

日日夜夜——多到我两只手的手指都数不过来——我父亲的族人没有肉吃，只有我们杀的狗的肉。

” [riː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn]

”	Ree	would	have	interrupted	the	girl	to	tell	his	regret	that	he	and	John
”	里	会	有	中断	这	女孩	到	告诉	他的	后悔	那	他	和	约翰

[hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðer; ðər] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

had	not	known	their	needs	to	have	helped	them	before	,
有	不是	已知	他们的	需求	到	有	帮助	他们	前	,

“里伊本想打断女孩的话，告诉她他和约翰很后悔之前没有知道她们的需求并帮助她们。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] , [naʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

but	she	would	not	permit	it	;	for	Gentle	Maiden	,	now	really	a	young	woman	,
但	她	会	不是	允许	它	;	为了	温和的	少女	,	现在	真的	一个	年轻的	女士	,

但她不会允许的；因为这位温柔的少女，如今已是一位真正的年轻女子了。

[ðoʊ] ['gɜːrlɪʃ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['lɛgɪnz] , [kən'tɪnjuːd] :

though	girlish	in	appearance	in	her	short	skirt	and	embroidered	leggins	,	continued	:
尽管	少女	在	外貌	在	她	短的	裙子	和	绣花	紧身裤	,	持续	:

虽然她穿着短裙和绣花紧身裤，看起来很像少女，但她接着说：

“ ['veri] ['lɪt(ə)l][kɔ:rn][hæv; həv][wi:; wi][left] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [bi:nz] [nʌn] ;

“	Very	little	corn	have	we	left	,	and	of	beans	none	;
”	非常	小的	玉米	有	我们	左边	,	和	的	豆子	没有任何	;

“我们剩下的玉米很少了，豆子更是没有了；

[ænd; ənd][noʊ] ['paʊdər] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [gʌn] [left] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][baɪ][maɪ] ['fɑ:ðɝz] ['wɒrɪrz] .

and	no	powder	here	for	the	one	gun	left	with	us	by	my	father's	warriors	.
和	不	粉末	这里	为了	这	一	枪	左边	和	我们	经过	我的	父亲的	战士	.

这里没有火药，我父亲的战士们留给我们唯一的那支枪也用不上了。

[jet] [kʌm] , [rest] , [ænd; ənd] [i:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'per]

Yet	come	,	rest	,	and	eat	of	what	we	have	and	our	people	shall	prepare
然而	来	,	休息	,	和	吃	的	什么	我们	有	和	我们的	人们	将	准备

[mɔ:r] . ” -

more	.	”	175
更多的	.	”	-

来吧，休息一下，吃点我们有的，我们的人民会准备更多。”175

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ber] [mi:t] [tu:; tə][sʌm; səm] [skwɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwɪkli] [kʊkt] ,

Giving	the	bear	meat	to	some	squaws	to	be	quickly	cooked	,
给予	这	熊	肉	到	一些	印第安女人	到	是	迅速地	煮熟	,

把熊肉交给一些印第安妇女快速烹煮。

['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv] ['kæptɪn] [paɪp] ,

Gentle	Maiden	and	her	mother	led	the	way	to	the	cabin	of	Captain	Pipe	,
温和的	少女	和	她	母亲	引领	这	方式	到	这	舱	的	队长	管道	,

温柔的少女和她的母亲带头前往派普船长的船舱。

['sʌmwʌt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

somewhat	better	than	the	others	,
有些	更好的	比	这	其他的	,

比其他几款略好一些。

[ðoʊ] [pʊr] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [naʊ] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]

though	poor	enough	and	now	half	filled	with	smoke	from	the	fire	built	in	the
尽管	贫穷的	足够的	和	现在	一半	已填	和	抽烟	从	这	火	建造	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθn] [flɔ:r] ,

center	of	the	earthen	floor	,
中心	的	这	土	地面	,

虽然房间很简陋，现在一半都被泥土地面中央生起的火堆产生的烟雾熏得乌烟瘴气，

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] .

beneath	a	hole	in	the	roof	.
下面	一个	洞	在	这	屋顶	.

屋顶上的一个洞下面。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] [tʃi:f] - (['kæptɪn] [paɪp]) [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ]

“	I	had	hoped	to	find	Chief	Hopocon	(	Captain	Pipe	)	back	from	his	fighting
”	我	有	希望	到	寻找	首席	-	(	队长	管道	)	后退	从	他的	斗争

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ri:] ,

expedition	,	”	said	Ree	,
远征	,	”	说	里	,

“我原本希望霍波孔酋长（派普上尉）能从战斗远征中回来，”里说道。

[pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skænti] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [pɑ:rtʃt] [kɔ:rn] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

pretending	to	eat	of	the	scanty	quantity	of	parched	corn	placed	before	him	,
假装	到	吃	的	这	稀少	数量	的	干渴	玉米	放置	前	他	,

[fɔ:r; fər] [ˌhɑ:spɪ'tælətiz] [seɪk] ,

for	hospitality's	sake	,
为了	酒店业的	清酒	,

为了表示好客，他假装吃掉摆在面前的少量烤玉米。

[ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [ðə; ði]['indiəns] ['nevər] [fər'gɑːt] .

a	courtesy	the	Indians	never	forgot	.
一个	礼貌	这	印度人	绝不	忘了	.

这是印度人永远不会忘记的一份恩情。

“ [noʊ] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['oʊvər] .

“	No	,	the	fighting	may	not	be	over	.
”	不	,	这	斗争	可能	不是	是	超过	.

“不，战斗可能还没有结束。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] [greɪt] ['bæt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

There	may	be	another	great	battle	,	”	said	the	girl	.
那里	可能	是	其他	伟大的	战斗	,	”	说	这	女孩	.

“或许还会有另一场大战，”女孩说。

“ [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] ?

“	Another	battle	?
”	其他	战斗	?

“又一场战斗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

”	the	boy	ejaculated	.
”	这	男生	射精	.

男孩射精了。

“ [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [wʌn] , [ðen] ? ”

“	Has	there	been	one	,	then	?	”
”	有	那里	到过	一	,	然后	?	”

“那么，真的有过一个吗？”

“ [hæz; həz][ðə; ði] [waɪt] ['brʌðər] [nɑːt] [hɜːrd] ? — [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

“	Has	the	white	brother	not	heard	?	—	a	great	battle	,
”	有	这	白色的	兄弟	不是	听到	?	—	一个	伟大的	战斗	,

“白人兄弟难道没听说吗？——一场大战，

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðɝz] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [droʊv] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] -

in	which	my	father's	warriors	and	many	more	drove	the	soldiers	of	the	Long	-
在	哪个	我的	父亲的	战士	和	许多	更多的	驾驶	这	士兵	的	这	长的	-

[naɪvz] ['iːv(ə)n][æz; əz] [skerd] [bɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːrm] ,

knives	even	as	scared	birds	before	a	mighty	storm	,
刀具	甚至	作为	害怕的	鸟类	前	一个	强大的	风暴	,

我父亲的战士们和许多其他战士将长刀军团的士兵们驱赶得如同暴风雨前的惊恐鸟儿一般。

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

”	It	was	in	the	mind	of	Gentle	Maiden	to	complete	the	sentence	by	saying	,
”	它	曾是	在	这	头脑	的	温和的	少女	到	完全的	这	句子	经过	说	,

“ [ænd; ənd] [tʊk] ['meni] ,

“	and	took	many	,
”	和	采取	许多	,

“温柔少女心中萌生了这样的想法，她接着说：‘并拿走了许多，’”

['meni] [skælps] , ” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [waɪt] ['bɔɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]

many	scalps	,	”	but	she	wished	to	spare	the	white	boy's	feelings	,	and
许多	头皮	,	”	但	她	希望	到	空闲的	这	白色的	男孩们	情怀	,	和

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . -

hesitated	.	176
犹豫了一下	.	-

“很多头皮，”但她又不想伤了那个白人男孩的感情，于是犹豫了。176

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?
“ How do you know this ?
” 如何 做 你 知道 这 ?

“你怎么知道的？”

” [riː] ['kwestʃənd] , ['kwɪkli] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [left] [ʌn'sed] .
” Ree questioned , quickly guessing the words left unsaid .
” 里 被质问 , 迅速地 猜测 这 字 左边 未说出口的话 .

“里问道，迅速猜出了对方没说出口的话。”

“ [ə; eɪ] ['rʌnər] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːl] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
“ A runner came to tell of the mighty battle and to call all the people
” 一个 跑步者 来了 到 告诉 的 这 强大的 战斗 和 到 称呼 全部 这 人们
[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] ['evri] ['peɪlfeɪs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lændz] . ”
to be ready to drive every Paleface from our lands . ”
到 是 准备好 到 驾驶 每一个 苍白脸 从 我们的 土地 . ”

“一名信使前来禀报这场激烈的战斗，并号召所有民众做好准备，将所有白人驱逐出我们的土地。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ” [riː] [sed] , ['kwaɪətli] .
“ Tell me more of the battle , ” Ree said , quietly .
” 告诉 我 更多的 的 这 战斗 , ” 里 说 , 悄悄 .

“跟我多说说这场战斗吧，”里伊轻声说道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?
“ Was it long ago ?
” 曾是 它 长的 前 ?

“那是很久以前的事了吗？”

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ? ”
And where was the fighting ? ”
和 在哪里 曾是 这 斗争 ? ”

战斗发生在什么地方?

“ [ðer; ðər] , ” ['ænsər] ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [bʌt; bət] [stɪl] ['slaɪtli] [traɪ'ʌmfənt] [toʊn] ,
“ There , ” answered Gentle Maiden in a hushed but still slightly triumphant tone ,
” 那里 , ” 回答 温和的 少女 在 一个 静静地 但 仍然 轻微地 凯 语气 ,
['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
pointing to the westward ,
指向 到 这 向西 ,

“那边，”温柔的少女用轻柔但略带得意的语气回答道，同时指向西方。

“ [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [sʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] [kɔːld] ['wɔːbæʃ] .
“ a journey of seven suns , it may be , near the river called Wabash .
” 一个 旅行 的 七 太阳 , 它 可能 是 , 靠近 这 河 称为 沃巴什 .

“一段长达七个太阳的旅程，或许就在瓦巴什河附近。”

[ðə; ði] ['peɪlfeɪs] [tʃiːf] [seɪn] ['klɛr] (['dʒen(ə)rəl][ˌes 'tiː] . ['klɛr]) [ænd; ənd] ['meni] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [kʌm]
The Paleface chief Sain Clair (General St . Clair) and many soldiers had come
这 苍白脸 首席 圣 克莱尔 (一般的 英石 . 克莱尔) 和 许多 士兵 有 来
['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['fɔrts]
into the land of my father's people and his friends to build their forts
进入 这 土地 的 我的 父亲的 人们 和 他的 朋友们 到 建造 他们的 堡垒
[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
and to drive the Indians from their homes .
和 到 驾驶 这 印度人 从 他们的 房屋 .

白人酋长圣克莱尔（圣克莱尔将军）和许多士兵来到我父亲的族人和他朋友的土地上，修建堡垒，并将印第安人赶出家园。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][bɪˈgæn][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

It	was	at	the	coming	of	day	that	the	battle	began	and	the	white
它	曾是	在	这	未来	的	天	那	这	战斗	开始	和	这	白色的

[ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

soldiers	and	the	warriors	were	many	as	the	trees	of	the	forest	.
士兵	和	这	战士	是	许多	作为	这	树木	的	这	森林	.

天亮时分，战斗打响，白人士兵和战士的数量如同森林里的树木一样多。

[hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] ,

Hard	and	long	was	the	fighting	,
难的	和	长的	曾是	这	斗争	,

战斗艰苦而漫长。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɒrɪrz] [hæd; həd]

but	before	the	sun	was	in	the	middle	of	the	sky	our	warriors	had
但	前	这	太阳	曾是	在	这	中间	的	这	天空	我们的	战士	有

[ˈkɔŋkəd] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɒrɪrz] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [seɪn] [ˈklɛr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

conquered	—	our	warriors	had	driven	the	white	chief	Sain	Clair	and	all	the
征服	—	我们的	战士	有	驱动	这	白色的	首席	圣	克莱尔	和	全部	这

[ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmps] ,

soldiers	from	their	camps	,
士兵	从	他们的	营地	,

但是，在太阳升到正午之前，我们的战士们已经取得了胜利——我们的战士们已经把白人酋长圣克莱尔和所有士兵赶出了他们的营地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [liːvz] [wen] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [bloʊ] [hɑːrd]

and	they	fled	before	my	father's	people	even	as	leaves	when	the	winds	blow	hard
和	他们	逃亡	前	我的	父亲的	人们	甚至	作为	树叶	什么时候	这	风	吹	难的

. ” -

.	”	177

. ” -

他们像狂风吹拂下的落叶一样，在我父亲的族人面前逃窜。”177

“ [wɜːr; wər] [ˈmeni] [kɪld] ?

“	Were	many	killed	?
”	是	许多	被杀	?

“很多人被杀害了吗？”

” [riː] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈkɑːmli] ,

”	Ree	asked	the	question	calmly	,
”	里	问	这	问题	平静地	,

里平静地问出了这个问题。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɔːr] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

though	he	could	hardly	restrain	his	feelings	or	keep	from	showing	the
尽管	他	可以	几乎	抑制	他的	情怀	或者	保持	从	显示	这

[rɪˈzentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri]

resentment	in	his	heart	that	the	Indian	girl	should	seem	to	boast	of	the	victory
怨恨	在	他的	心	那	这	印度	女孩	应该	似乎	到	夸	的	这	胜利

[ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [men] .

over	the	white	men	.
超过	这	白色的	男人	.

尽管他几乎无法抑制自己的情绪，也无法掩饰内心的愤恨，因为那个印第安女孩似乎在炫耀战胜白人的胜利。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈsævidʒiz][hæd; həd] [bɪn] [əˈbjuːzd] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] .

And	yet	he	knew	that	the	savages	had	been	abused	and	imposed	upon	.
和	然而	他	知道	那	这	野蛮人	有	到过	受虐	和	强加	之上	.

但他知道，这些野蛮人曾遭受虐待和胁迫。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪts] [æz; əz][ðer; ðər]

He	knew	that	their	children	were	taught	to	look	upon	the	whites	as	their
他	知道	那	他们的	孩子们	是	教授	到	看	之上	这	白人	作为	他们的

['enəmi] [ænd; ənd][æz; əz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] “ [tuː] [tʌŋz] ,

enemies	and	as	people	of	“	two	tongues	,
敌人	和	作为	人们	的	“	二	舌头	,

他知道他们的孩子从小就被教导要把白人视为敌人，视为“只会说两种语言”的人。

” [huː] [wʊd] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] [tʃiːt] [ænd; ənd] [stiːl] .

”	who	would	deceive	and	cheat	and	steal	.
”	WHO	会	欺骗	和	欺骗	和	偷	.

“那些会欺骗、作弊和偷窃的人。”

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [truː] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

Especially	was	this	true	in	this	land	of	the	Ohio	,
尤其	曾是	这	真的	在	这	土地	的	这	俄亥俄州	,

尤其是在俄亥俄河沿岸这片土地上，情况更是如此。

[wer] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsəbl] ['indiəns][baɪ] [waɪt] ['soʊldʒərz]

where	the	awful	massacre	of	nearly	a	hundred	peaceable	Indians	by	white	soldiers
在哪里	这	可怕	屠杀	的	几乎	一个	百	和平的	印度人	经过	白色的	士兵

[wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

was	still	fresh	in	the	minds	of	the	savages	.
曾是	仍然	新鲜的	在	这	思想	的	这	野蛮人	.

白人士兵屠杀近百名爱好和平的印第安人的可怕惨剧，仍然深深地印在这些野蛮人的脑海中。

['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [felt]

Gentle	Maiden	did	not	at	once	answer	the	question	,	for	in	her	heart	she	felt
温和的	少女	做过	不是	在	一次	回答	这	问题	,	为了	在	她	心	她	毛毡

[ðæt] [riː] ,

that	Ree	,
那	里	,

温柔的少女没有立刻回答这个问题，因为她心里觉得丽，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [frend] ,

who	had	been	her	father's	friend	,
WHO	有	到过	她	父亲的	朋友	,

她父亲的朋友，

[wʌz; wəz] ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [toʊn] . -

was	angered	by	the	news	she	told	him	and	by	her	tone	.	178
曾是	愤怒	经过	这	消息	她	讲述	他	和	经过	她	语气	.	-

她告诉他的消息和语气都让他很生气。178

“ ['meni] [wɪl] [raɪz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːrld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

“	Many	will	rise	only	in	the	spirit	world	,	”	she	said	at	last	,
“	许多	将要	上升	仅有的	在	这	精神	世界	,	”	她	说	在	最后的	,

“许多人只能升入灵界，”她最后说道。

“ ['meni] ['peɪlˌfeɪsɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['wɒrɪrz] .

“	many	Palefaces	and	many	warriors	.
“	许多	苍白面孔	和	许多	战士	.

“许多白人和许多战士。”

['nevər] [hæz; həz][maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eni] ['bæt(ə)l] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd]

Never	has	my	father	told	me	of	any	battle	where	the	ground	was	so	covered
绝不	有	我的	父亲	讲述	我	的	任何	战斗	在哪里	这	地面	曾是	所以	涵盖

[baɪ][ðə; ði] [kɪld] . ”

by	the	killed	.	”
经过	这	被杀	.	”

我父亲从未跟我提起过哪场战役，地面上到处都是尸体。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] , ” [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen]

“	It	is	too	bad	,	Gentle	Maiden	,	”	the	white	boy	returned	thoughtfully	,	and	then
“	它	是	也	坏的	,	温和的	少女	,	”	这	白色的	男生	返回	深思熟虑	,	和	然后

,

,

,

“真是太可惜了，温柔的少女，”白人男孩若有所思地回答道，然后，

['θɪŋkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ,

thinking	suddenly	of	that	unknown	,
思维	突然	的	那	未知	,

突然想到了那未知的事物，

[loʊn] ['ɪndiən] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi]

lone	Indian	of	whom	he	had	seen	or	heard	nothing	for	some	time	,	he
孤独	印度	的	谁	他	有	已见	或者	听到	没有什么	为了	一些	时间	,	他

[ri'mɑːkt] :

remarked	:
评论	:

他注意到一个孤零零的印第安人，已经有一段时间没见过也没听过他的消息了，他说道：

“ [pər'hæps][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ə'loʊn] [ɪn] [ðiːz] ['fɔrists]

“	Perhaps	the	Indian	who	has	been	fighting	the	white	men	alone	in	these	forests
“	也许	这	印度	WHO	有	到过	斗争	这	白色的	男人	独自的	在	这些	森林

[hɪr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

here	was	also	in	the	battle	.
这里	曾是	还	在	这	战斗	.

“或许，在这片森林里独自与白人作战的印第安人也参加了这场战斗。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

I	have	not	seen	him	for	a	long	time	.	”
我	有	不是	已见	他	为了	一个	长的	时间	.	”

我很久没见过他了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [skælp] [hæŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] . ”

“	He	was	not	in	the	battle	,	but	a	new	scalp	hangs	at	his	belt	.	”
“	他	曾是	不是	在	这	战斗	,	但	一个	新的	头皮	悬挂	在	他的	腰带	.	”

“他虽然没有上战场，但他的腰带上却挂着一颗新的头皮。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

“	Have	you	seen	him	?
“	有	你	已见	他	?

你见过他吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [hɪr] ? ”

Has	he	been	here	?	”
有	他	到过	这里	?	”

他来过这里吗?

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] .

“	He	has	not	been	here	.
“	他	有	不是	到过	这里	.

他没来过这里。

[ðə; ði] ['rʌnər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;

The	runner	I	told	you	of	saw	him	;
这	跑步者	我	讲述	你	的	锯	他	;

我跟你说过的那个跑步的人看见他了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['hʌntər] [laɪz] [ded] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [neɪmd] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] .

and	a	white	hunter	lies	dead	by	the	stream	named	the	White	Woman	.
和	一个	白色的	猎人	谎言	死的	经过	这	溪流	命名	这	白色的	女士	.

一位白人猎人死在了名为“白女”的小溪边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæt(ə)l][ðə; ði] [red] ['brʌðər] [faɪts] ,

It	is	his	own	battle	the	red	brother	fights	,
它	是	他的	自己的	战斗	这	红色的	兄弟	战斗	,

这是红衣兄弟独自面对的战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][wɔːr][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] . ”

and	he	will	go	to	war	in	no	other	way	.	”
和	他	将要	去	到	战争	在	不	其他	方式	.	”

他绝不会以其他方式参战。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] , ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] ? ” -

“	Who	is	he	,	Gentle	Maiden	?	”	179
“	WHO	是	他	,	温和的	少女	?	”	-

“他是谁，温柔的少女？”179

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [tʃiːf] - , [meɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	My	father	,	Chief	Hopocon	,	may	tell	you	.
“	我的	父亲	,	首席	-	,	可能	告诉	你	.

“我的父亲，霍波康酋长，或许会告诉你。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['piːp(ə)l] .

He	is	not	of	my	father's	people	.
他	是	不是	的	我的	父亲的	人们	.

他不是我父亲的同族人。

” ['noʊɪŋ] [ðæt] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [riː] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt]

”	Knowing	that	further	questioning	would	be	useless	,	Ree	said	no	more	about	that
”	会心	那	更远	提问	会	是	无用	,	里	说	不	更多的	关于	那

['mætər] ,

matter	,
事情	,

“里知道继续追问毫无意义，便不再就此事多言。”

[bʌt; bət] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd]['dʒɑːnz] [wʊd] [biː; bi]

but	sought	to	ascertain	to	what	extent	his	aid	and	John's	would	be
但	寻求	到	探明	到	什么	程度	他的	援助	和	约翰的	会	是

[ək'septəb(ə)l][ɪn] ['fəːniʃiŋ] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deləwɛə] ['vɪlɪdʒ] .

acceptable	in	furnishing	meat	for	the	people	still	remaining	in	the	Delaware	village	.
可接受	在	家具	肉	为了	这	人们	仍然	其余的	在	这	特拉华州	村庄	.

但他试图确定他和约翰的援助在多大程度上能够为特拉华州村庄里仍然留守的人们提供肉类。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðæt] , [wət'evər] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['peɪlˌfeɪsɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [maɪt]

He	quickly	found	that	,	whatever	her	feelings	toward	the	Palefaces	in	general	might
他	迅速地	成立	那	,	任何	她	情怀	朝向	这	苍白面孔	在	一般的	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他很快发现，无论她对白人种族总体上抱有何种看法，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [paɪp] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]

the	daughter	of	Captain	Pipe	looked	upon	himself	and	his	friend	in	quite	a
这	女儿	的	队长	管道	看起来	之上	他自己	和	他的	朋友	在	相当	一个

['dɪfrənt] [wei] ,

different	way	,
不同的	方式	,

派普船长的女儿对船长和他的朋友有着截然不同的看法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['glædli] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɪld] [mɔ:r] [geɪm]

and	she	gladly	heard	his	suggestion	that	,	as	they	killed	more	game
和	她	乐意	听到	他的	建议	那	,	作为	他们	被杀	更多的	游戏

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

than	they	needed	for	themselves	,
比	他们	需要	为了	他们自己	,

她欣然接受了他的建议，即既然他们猎杀的猎物超过了自身所需，

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][wɑ:nt] . -

he	would	see	to	it	that	the	Delawares	should	not	want	.	180
他	会	看	到	它	那	这	特拉华州	应该	不是	想	.	-

他会确保特拉华州人民不会匮乏。180

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][kɔ:st] [ri:] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,

This	suggestion	cost	Ree	considerable	discomfort	of	mind	,	notwithstanding	,
这	建议	成本	里	大量	不适	的	头脑	,	虽然	,

尽管如此，这个建议还是让瑞伊感到非常不舒服。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [dʒɑ:n] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n]['æftər]

and	he	was	by	no	means	certain	that	John	would	welcome	the	proposition	after
和	他	曾是	经过	不	方法	肯定	那	约翰	会	欢迎	这	主张	后

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl][toʊld] ([ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

he	had	heard	of	the	battle	of	which	the	girl	told	(	the	defeat	of	St	.
他	有	听到	的	这	战斗	的	哪个	这	女孩	讲述	(	这	击败	的	英石	.

['klɛr] ,

Clair	,
克莱尔	,

他并不确定约翰在听了女孩讲述的那场战斗（圣克莱尔的战败）之后是否会接受这个提议。

['noʊv] . [fɔ:r] , -) .

Nov	.	4	,	1791	)	.
十一月	.	4	,	-	)	.

1791年11月4日）。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə] [ri:] [hɪm'self] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [hi:; hi]

And	indeed	it	did	seem	to	Ree	himself	almost	unbearable	to	consider	that	he
和	的确	它	做过	似乎	到	里	他自己	几乎	难以忍受	到	考虑	那	他

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fə:niʃiŋ] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['helpləs] ['membər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [paɪps]

and	John	should	be	furnishing	food	to	the	helpless	members	of	Captain	Pipe's
和	约翰	应该	是	家具	食物	到	这	无助	成员	的	队长	管道的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

事实上，对于里伊本人来说，想到他和约翰应该为派普船长村庄里那些无助的村民提供食物，就几乎难以忍受。

[waɪl] [ðæt] ['ɑ:nɪst] [bʌt; bət]['kru:əl][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ['tʃi:ftən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz] [wɜ:r; wər]

while	that	honest	but	cruel	and	defiant	chieftain	and	his	braves	were
尽管	那	诚实的	但	残忍的	和	桀骜不驯	头目	和	他的	勇士们	是

['meɪkɪŋ] [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [waɪts] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ;

making	war	on	the	whites	—	his	own	people	;
制作	战争	在	这	白人	—	他的	自己的	人们	;

当那位诚实但残忍、桀骜不驯的酋长和他的勇士们向白人——他自己的人民——发动战争时；

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ʌp'held] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [loʊn]

also	that	they	should	be	giving	assistance	to	those	who	upheld	the	mysterious	lone
还	那	他们	应该	是	给予	协助	到	那些	WHO	维持	这	神秘	孤独

['ɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['si:krət] ,

Indian	in	his	secret	,
印度	在	他的	秘密	,

他们还应该向那些保守神秘印第安人秘密的人提供援助。

['snikiŋ] [ə'tæks] [ə'pɑ:n]['sɑ:ləteri] ['hʌntərz] [ænd; ənd]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

sneaking	attacks	upon	solitary	hunters	and	travelers	.
鬼鬼祟祟	攻击	之上	孤	猎人	和	旅行者	.

对独行猎人和旅行者发动偷袭。

[bʌt; bət][hi:; hi] [beɪd] ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:f]

But	he	bade	Gentle	Maiden	and	the	other	Indians	who	came	to	see	him	off
但	他	巴德	温和的	少女	和	这	其他	印度人	WHO	来了	到	看	他	离开

,

,

,

但他告别了温柔的少女和其他前来送行的印度人，

[ə; eɪ] ['frendli] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd]

a	friendly	farewell	,	and	set	out	for	home	,	thinking	deeply	of	all	he	had
一个	友好的	告别	,	和	放	出去	为了	家	,	思维	深	的	全部	他	有

[hɜ:rd] .

heard	.
听到	.

友好地道别后，他启程回家，心中反复思索着所听到的一切。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒɑ:n][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv]

The	thought	would	come	to	him	that	he	and	John	were	bound	to	have
这	想法	会	来	到	他	那	他	和	约翰	是	边界	到	有

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

他突然想到，他和约翰之间肯定会有麻烦；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [paɪp] ,

for	,	though	they	might	retain	the	friendship	and	good	will	of	Captain	Pipe	,
为了	,	尽管	他们	可能	保持	这	友谊	和	好的	将要	的	队长	管道	,

因为，尽管他们可能仍然会得到派普船长的友谊和善意，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]

it	was	more	than	probable	that	he	would	be	unable	to	restrain	his
它	曾是	更多的	比	可能	那	他	会	是	无法	到	抑制	他的

['wɒrɪrz] ,

warriors	,
战士	,

他极有可能无法控制他的战士们。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [traɪbz] , [ðə; ði]['waiəndɔt; 'wain-] , ['senəkə] [ænd; ənd] ,

and	especially	the	warriors	of	other	tribes	,	the	Wyandots	,	Senecas	and	,
和	尤其	这	战士	的	其他	部落	,	这	怀安多特人	,	塞内卡	和	,

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] - ,

most	of	all	,	the	Mingoes	,
最多	的	全部	,	这	-	,

尤其是其他部落的战士，如怀安多特人、塞内卡人，以及最重要的明戈人。

[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊld] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

from	making	a	bold	attack	upon	them	,
从	制作	一个	大胆的	攻击	之上	他们	,

避免对他们发动大胆进攻

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['hi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [di:pər] [heɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz] [ɪn'fleɪmd]

now	that	their	blood	was	heated	by	a	deeper	hate	and	their	minds	inflamed
现在	那	他们的	血	曾是	加热	经过	一个	更深	恨	和	他们的	思想	发炎的

[baɪ][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

by	the	victory	they	had	won	.
经过	这	胜利	他们	有	韩元	.

现在，他们心中燃起了更深的仇恨，他们的思想被胜利的喜悦所点燃。

[soʊ] , ['wɪrəli] , [riː] [plɔdid] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] . -

So	,	wearily	,	Ree	plodded	through	the	snow	.	181
所以	,	疲劳	,	里	蹒跚而行	通过	这	雪	.	-

于是，疲惫不堪的里伊艰难地跋涉在雪地里。181

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['bændz] [ʌv; əv] [blæk] .

BANDS	OF	BLACK	.
乐队	的	黑色的	.

黑色条纹。

[ə; eɪ] ['bɪtərli] [koʊld] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [wen] [riː] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

A	bitterly	cold	night	was	closing	in	when	Ree	reached	the	cabin	.
一个	苦涩地	寒冷的	夜晚	曾是	结束	在	什么时候	里	达到	这	舱	.

当里伊到达小木屋时，寒冷的夜晚已经来临。

“ [aɪ] ['ræðər] [ges] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['praʊlə(r)] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	I	rather	guess	there	will	be	no	prowlers	around	this	evening	,	”	he	remarked	,
“	我	相当	猜测	那里	将要	是	不	潜行者	大约	这	晚上	,	”	他	评论	,

“我估计今晚不会有潜伏者出没，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kuːnskɪn] [kæp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]

as	he	shook	the	snow	from	his	coonskin	cap	in	front	of	the	roaring
作为	他	摇晃	这	雪	从	他的	浣熊皮	帽	在	正面	的	这	咆哮

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

他站在熊熊燃烧的壁炉前，抖落浣熊皮帽上的积雪。

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm] .

and	held	his	hands	to	the	blaze	to	warm	them	.
和	握住	他的	双手	到	这	火焰	到	温暖的	他们	.

他将双手放在火上烤火取暖。

“ [riː] , ” [sed] [dʒɑːn] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , “ ['mɪstər] . [hætʃ] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['feðər] [bed] .

“	Ree	,	”	said	John	,	ignoring	the	remark	,	“	Mr	.	Hatch	wants	a	feather	bed	.
“	里	,	”	说	约翰	,	忽略	这	评论	,	“	先生	.	孵化	想要	一个	羽毛	床	.

“里，”约翰无视了这句话，说道，“哈奇先生想要一张羽绒床。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

We	were	talking	about	it	as	you	came	in	.
我们	是	说	关于	它	作为	你	来了	在	.

你进来的时候我们正在谈论这件事。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][frʌm; frəm] ['tɜːrki] ['fɛðɚz] . ”

I	told	him	we	could	make	him	one	from	turkey	feathers	.	”
我	讲述	他	我们	可以	制作	他	一	从	火鸡	羽毛	.	”

我告诉他我们可以用火鸡羽毛给他做一个。

“ [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	So	we	can	,	”	was	the	answer	.
“	所以	我们	能	,	”	曾是	这	回答	.

“所以我们可以，”对方回答道。

“ [wiːl] [bɪ'gɪn] ['seɪvɪŋ] ['fɛðɚz] [raɪt] [ə'weɪ] . ” -

“	We'll	begin	saving	feathers	right	away	.	”	182
“	出色地	开始	保存	羽毛	正确的	离开	.	”	-

“我们将立即开始收集羽毛。”182

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][goʊ][ɪn][kwest][ʌv; əv]

“	It	is	because	I	have	decided	to	remain	here	until	I	can	go	in	quest	of
〃	它	是	因为	我	有	决定	到	保持	这里	直到	我	能	去	在	寻求	的

[ðə; ði]['ræskəlz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['letər] ,

the	rascals	who	have	the	missing	part	of	my	aunt's	letter	,
这	无赖	WHO	有	这	丢失的	部分	的	我的	姑姑的	信	,

“因为我决定留在这里，直到我能去找到那些藏有我姑妈信中缺失部分的恶棍为止。”

〃 [ðə; ði]['kweɪkər] [pʊt][ɪn] , ['veri] ['sɪriəsli] .

〃	the	Quaker	put	in	,	very	seriously	.
〃	这	贵格会	放	在	,	非常	严重地	.

这位贵格会教徒非常严肃地补充道。

“ [fɔːr; fər] [pʊr] ['ikəbɔd] [ɪz] [ded] — [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] , [lædz] , [ɪz]

“	For	poor	Ichabod	is	dead	—	dead	and	gone	—	and	the	money	,	lads	,	is
〃	为了	贫穷的	伊卡博德	是	死的	—	死的	和	已消失	—	和	这	钱	,	小伙子们	,	是

[maɪn] — [ɔːl] [maɪn] .

mine	—	all	mine	.
矿	—	全部	矿	.

“可怜的以迦博死了——死了，走了——伙计们，钱是我的——全都是我的。”

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][əb'teɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

Oh	,	I	must	obtain	the	paper	which	was	stolen	from	me	!
哦	,	我	必须	获得	这	纸	哪个	曾是	被盗	从	我	!

哦，我一定要找回被偷走的文件！

[ɔːl] [maɪn] — [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [maɪn] , 〃 [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ,

All	mine	—	the	money	and	all	—	it	is	all	mine	,	〃	he	murmured	,
全部	矿	—	这	钱	和	全部	—	它	是	全部	矿	,	〃	他	低声说道	,

“都是我的——钱也是——都是我的，”他低声说道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [rɪ'piːtɪd] — “ [ɔːl] [maɪn] — [ɔːl] [maɪn] !

and	from	time	to	time	repeated	—	“	All	mine	—	all	mine	!
和	从	时间	到	时间	重复	—	〃	全部	矿	—	全部	矿	!

并且不时重复——“都是我的——都是我的！”

〃 [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

〃	Much	thinking	of	the	hidden	treasure	and	his	assertion	that	he	was	the
〃	很多	思维	的	这	隐	宝藏	和	他的	断言	那	他	曾是	这

['oʊnli] ['kriːtʃər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [huː] [hæd; həd]['eni]['vælɪd][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ,

only	creature	known	to	be	alive	who	had	any	valid	claim	to	the	fortune	,
仅有的	生物	已知	到	是	活	WHO	有	任何	有效的	宣称	到	这	财富	,

“他反复思量着那笔隐藏的宝藏，并断言自己是唯一一个对这笔财富拥有合法继承权的活人。”

[siːmd] [fæst][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['θiədɔː] [hætʃ] [ə; eɪ] ['kʌvətəs] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [oʊld][mæn] .

seemed	fast	to	be	making	Theodore	Hatch	a	covetous	,	disagreeable	old	man	.
似乎	快速地	到	是	制作	西奥多	孵化	一个	贪婪的	,	令人不快的	老的	男人	.

似乎很快就要把西奥多·哈奇塑造成一个贪婪、令人讨厌的老头了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['wʌndərfəli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm]

He	had	changed	wonderfully	in	the	short	time	since	the	boys	had	known	him
他	有	已更改	太棒了	在	这	短的	时间	自从	这	男孩们	有	已知	他

.

:

.

自从孩子们认识他以来，短短时间内，他已经发生了翻天覆地的变化。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ɪf] [ðaʊ] [laik] , [frend] , 〃 [sed] [riː] ,

“	Thou	shalt	stay	as	long	as	we	do	,	if	thou	likest	,	friend	,	〃	said	Ree	,
〃	你	应	停留	作为	长的	作为	我们	做	,	如果	你	最喜欢	,	朋友	,	〃	说	里	,

“朋友，如果你愿意，你可以和我们一起待多久就待多久，”里说道。

[ə'dɒpt] [ðə; ði]['kweɪkər] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
adopting the Quaker manner of speaking .
收养 这 贵格会 方式 的 请讲 .

采用贵格会教徒的说话方式。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːbæʃ] ['rɪvər][ænd; ənd]
“ But the Indians have fought a great battle near the Wabash river and
” 但 这 印度人 有 战斗 一个 伟大的 战斗 靠近 这 沃巴什 河 和
['sædli] [dɪ'fiːtɪd] ['dʒen(ə)rəl][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] .
sadly defeated General St . Clair and his troops .
令人遗憾的是 战败 一般的 英石 . 克莱尔 和 他的 军队 .

“但是印第安人在瓦巴什河附近进行了一场大战，可惜的是，他们击败了圣克莱尔将军和他的部队。

[wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][kən'sɜːrnz] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd] [siː] . ”
What the result will be as concerns ourselves , we must wait and see . ”
什么 这 结果 将要 是 作为 担忧 我们自己 , 我们 必须 等待 和 看 . ”
-
183
-

至于最终结果会如何，我们只能拭目以待。”183

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [dʒɑːn] [ɪk'skleɪmd] .
” John exclaimed .
” 约翰 惊呼 .

约翰惊呼道。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] , [riː] [ðen] [toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] ,
All that he had learned from Gentle Maiden , Ree then told his friends ,
全部 那 他 有 学习 从 温和的 少女 , 里 然后 讲述 他的 朋友们 ,

里伊随后将他从温柔少女那里学到的一切都告诉了他的朋友们。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪtuːt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd]
and he told them also of the destitute circumstances in which he found
和 他 讲述 他们 还 的 这 贫困 情况 在 哪个 他 成立
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['kæptɪn] [paɪps] ['vɪlɪdʒ] .
the people still remaining in Captain Pipe's village .
这 人们 仍然 其余的 在 队长 管道的 村庄 .

他还告诉他们，他发现皮普船长村里剩下的村民处境十分窘迫。

[ðer; ðər][ə'roʊz][ɪn]['dʒɑːnz][maɪnd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [pər'plekst] [riː] —
There arose in John's mind at once the same question that had perplexed Ree —
那里 出现 在 约翰的 头脑 在 一次 这 相同的 问题 那 有 困惑 里 —
[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [help] [ðiːz] ['niːdi] ['indiəns] ,
should they help these needy Indians ,
应该 他们 帮助 这些 贫困 印度人 ,

约翰的脑海中立刻浮现出与里伊困惑的同一个问题——他们是否应该帮助这些贫困的印第安人。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ]
while those who ought to be at home providing for them were fighting
尽管 那些 WHO 应该 到 是 在 家 提供 为了 他们 是 斗争
[ðə; ði] [waɪt] [truːps] [ænd; ənd] ,
the white troops and ,
这 白色的 军队 和 ,

而那些本应在家照顾他们的人却在与白人军队作战，

[noʊ] [daʊt] , ['kɪlɪŋ] ['setləz] [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['kæbinz] ?

no	doubt	,	killing	settlers	and	plundering	and	burning	their	cabins	?
不	怀疑	,	杀	定居者	和	掠夺	和	燃烧	他们的	小木屋	?

毫无疑问，他们杀害了定居者，抢劫并焚烧了他们的小屋?

“ ['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ðə; ði] [pʊr] ['rɛdˌskɪnz] [stɑːrv] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	After	all	,	we	can't	let	the	poor	Redskins	starve	,	”	he	said	at	last	.
”	后	全部	,	我们	不能	让	这	贫穷的	红皮队	饿死	,	”	他	说	在	最后的	.

“毕竟，我们不能让可怜的红皮队挨饿，”他最后说道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , ” [riː] [rɪ'plaɪd] . -

“	Just	what	I	said	to	myself	on	the	way	home	,	”	Ree	replied	.	184
”	只是	什么	我	说	到	我	在	这	方式	家	,	”	里	回复	.	-

“我回家路上也是这么想的，”里回答道。184

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康涅狄格男孩在西部保留地：摩(Connecticut Boys in the Western Reserve A)

['θiədɔ:] [hætʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wʌn]['taɪni] [ru:m]
Theodore Hatch had risen and was walking up and down the one tiny room
西奥多 孵化 有 升起 和 曾是 步行 向上 和 向下 这 一 微小的 房间
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
of the cabin ,
的 这 舱 ,

西奥多·哈奇起身，在小屋里唯一的小房间里来回踱步。

[dɪ'spɑ:ndənt] [ænd; ənd] ['di:pli] ['sɒrəʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd]
despondent and deeply sorrowing , as was usual with him when he heard
沮丧的 和 深 悲伤 , 作为 曾是 通常 和 他 什么时候 他 听到
[nu:z] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] .
news of bloodshed .
消息 的 流血事件 .

听到流血事件的消息，他总是会感到沮丧和深深的悲痛。

[hi:; hi] [spoʊk] [noʊ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [stɪl] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] ,
He spoke no word , but at last , still deep in thought ,
他 辐 不 单词 , 但 在 最后的 , 仍然 深的 在 想法 ,

他一言不发，但最终，仍然陷入沉思之中，

[leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] ['pɪloʊ] [fɔ:rmd] [ɪn]
laid himself down upon his bed and buried his face in the coarse pillow formed in
铺设 他自己 向下 之上 他的 床 和 埋葬 他的 脸 在 这 粗 枕头 形成 在
[pɑ:rt][baɪ][hɪz; ɪz] ['kloʊsli] - [wɑ:tʃt] ['sæd(ə)l][bægz] .
part by his closely - watched saddle bags .
部分 经过 他的 密切 - 观看 鞍 包 .

他躺到床上，把脸埋进粗糙的枕头里，那枕头的一部分是用他一直小心翼翼地拿着的马鞍袋做成的。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ,
His position had not changed when the two boys were ready to go to bed ,
他的 位置 有 不是 已更改 什么时候 这 二 男孩们 是 准备好 到 去 到 床 ,

当两个男孩准备睡觉时，他的姿势仍然没有改变。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [slept] , [ðeɪ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]
and , thinking he slept , they covered him over with a blanket and
和 , 思维 他 睡着了 , 他们 涵盖 他 超过 和 一个 毯子 和
['berskɪn] .
bearskin .
熊皮 .

他们以为他睡着了，就用毯子和熊皮盖住了他。

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkaɪə'hoʊgə] ,
All night the wind howled through the valley of the Cuyahoga ,
全部 夜晚 这 风 嚎叫 通过 这 谷 的 这 库亚霍加 ,

整夜狂风呼啸着穿过库亚霍加河谷。

['bendɪŋ] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tri:z] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ded] ['bræntʃɪz]
bending the strongest limbs of the forest trees and snapping dead branches
弯曲 这 最强 四肢 的 这 森林 树木 和 啪啪 死的 分支
[ɔ:f] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kræklɪŋ] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
off short with a sudden crackling which added to the threatening noises all about .
离开 短的 和 一个 突然 噼啪作响 哪个 额外 到 这 威胁 噪音 全部 关于 .

森林里最粗壮的树枝被折断，枯枝被猛地折断，发出噼啪作响的脆响，这更加剧了周围令人不安的声响。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [snoʊ] [went] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ,

All	night	the	snow	went	flying	before	the	gale	,
全部	夜晚	这	雪	去	飞行	前	这	大风	,

整夜雪花在狂风中飞舞。

['paɪlɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [drɪfts] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn] ,

piling	itself	in	drifts	upon	the	log	doorstep	of	the	lonely	cabin	,
桩	本身	在	漂移	之上	这	日志	家门口	的	这	孤独	舱	,

它像雪堆一样堆积在孤零零的小屋的木门台阶上，

[ə'genst] ['evri] ['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd] [ə'genst] ['evri] [rɑːk] [ænd; ənd] [blʌf] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

against	every	fallen	tree	and	against	every	rock	and	bluff	for	miles	around	,
反对	每一个	倒下	树	和	反对	每一个	岩石	和	虚张声势	为了	英里	大约	,

抵着方圆数英里内的每一棵倒下的树，抵着每一块岩石和峭壁，

— [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [blæk] ['iːg(ə)l] [stɛərd] ['ʌpwərd]

—	in	the	haunted	spot	where	the	sunken	eyes	of	the	dead	Black	Eagle	stared	upward
—	在	这	闹鬼的	点	在哪里	这	凹陷	眼睛	的	这	死的	黑色的	鹰	凝视	向上

[θruː] [ðer; ðər]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] ,

through	their	mantle	of	white	,
通过	他们的	地幔	的	白色的	,

——在那片阴森恐怖的地方，死去的黑鹰凹陷的双眼透过白色的斗篷向上凝视着，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['smoʊki] [hʌt] [wer] ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

and	beside	the	smoky	hut	where	Gentle	Maiden	knelt	before	the	fire	and
和	旁	这	烟	小屋	在哪里	温和的	少女	跪下	前	这	火	和

[bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə][send] [eɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['piːp(ə)l] . -

besought	the	Great	Spirit	to	send	aid	to	her	father's	people	.	185
恳求	这	伟大的	精神	到	发送	援助	到	她	父亲的	人们	.	-

在烟雾缭绕的小屋旁，温柔的少女跪在火堆前，恳求伟大的神灵援助她父亲的族人。185

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði][stɔːrm] [reɪdʒd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪzməl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər]

All	night	the	storm	raged	and	even	the	dismal	voices	of	the	wolves	were
全部	夜晚	这	风暴	愤怒	和	甚至	这	惨淡	声音	的	这	狼	是

['stɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slʌŋk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['kævərn] ['hoʊmz] ;

stilled	and	they	slunk	into	their	cavern	homes	;
静止	和	他们	斯伦克	进入	他们的	洞穴	房屋	;

暴风雨整夜肆虐，就连狼群凄厉的叫声也戛然而止，它们悄悄溜进了洞穴家园；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['seɪfər][wɜːr; wər][ðə; ði]['tɪmɪd] [dɪr] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] - ['baʊd]

so	much	the	safer	were	the	timid	deer	seeking	shelter	among	the	low	-	boughed
所以	很多	这	更安全	是	这	胆小	鹿	寻求	庇护所	之中	这	低的	-	买来的

[triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːnz] .

trees	of	the	ravines	.
树木	的	这	峡谷	.

因此，那些胆小的鹿在沟壑低矮的树枝间寻求庇护就安全多了。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['trʌbld] ['kweɪkər] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

All	night	the	troubled	Quaker	lay	face	downward	upon	his	bed	,
全部	夜晚	这	麻烦	贵格会	躺	脸	向下	之上	他的	床	,

整夜，这位忧心忡忡的贵格会教徒都面朝下躺在床上。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['strʌglɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [raɪt] .

his	mind	struggling	between	his	love	for	gold	and	his	wish	to	do	right	.
他的	头脑	挣扎	之间	他的	爱	为了	金子	和	他的	希望	到	做	正确的	.

他内心在对黄金的渴望和行善的愿望之间挣扎。

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [bed] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [rɪ'tɜːrn] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][dʒɑːn][dʒə'roʊm] ['saʊndli] [slept] [ɔːr]

On	their	own	bed	in	the	corner	,	Return	Kingdom	and	John	Jerome	soundly	slept	or
在	他们的	自己的	床	在	这	角落	,	返回	王国	和	约翰	杰罗姆	稳固地	睡着了	或者

,

,

,

在角落里他们自己的床上，雷恩特·金德姆和约翰·杰罗姆睡得很香，或者，

['pɑːrʃəli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ,

partially	awakened	from	time	to	time	by	the	fierceness	of	the	tempest	,
部分	觉醒	从	时间	到	时间	经过	这	凶猛	的	这	暴风雨	,

[driːmd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə'weɪ] .

dreamed	the	hours	away	.
梦见	这	小时	离开	.

不时被狂风暴雨惊醒，在梦中消磨时光。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi]

The	coming	of	morning	showed	the	hours	of	darkness	to	have	been	very	busy
这	未来	的	早晨	显示	这	小时	的	黑暗	到	有	到过	非常	忙碌的

[wʌnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɔːrm] [kɪŋ] .

ones	for	the	storm	king	.
一个	为了	这	风暴	国王	.

黎明的到来表明，黑暗中的几个小时对于风暴之王来说非常忙碌。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['ventʃərɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðə; ði]['kæbɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [dʒɑːn] ,

“	I	think	we	will	not	be	venturing	far	from	the	cabin	to	-	day	,	”	said	John	,
“	我	思考	我们	将要	不是	是	冒险	远的	从	这	舱	到	-	天	,	”	说	约翰	,

['lʊkɪŋ] [aʊt] .

looking	out	.
寻找	出去	.

“我想我们今天不会离开小屋太远了，”约翰望着窗外说道。

“ ['lʌki] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , ” [riː] ['ænsər] .

“	Lucky	there	is	no	need	of	doing	so	,	”	Ree	answered	.
“	幸运的	那里	是	不	需要	的	正在做	所以	,	”	里	回答	.

“幸好没有必要这样做，”里回答道。

“ [dɪr] [frendz] ” — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kweɪkər] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

“	Dear	friends	”	—	it	was	the	Quaker	who	spoke	,	and	his	voice	was
“	亲爱的	朋友们	”	—	它	曾是	这	贵格会	WHO	辐	,	和	他的	嗓音	曾是

['streɪndʒli] [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] ,

strangely	soft	and	low	,
奇怪的	柔软的	和	低的	,

“亲爱的朋友们”——说话的是那位贵格会教徒，他的声音出奇地柔和低沉。

[riˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'drest]

reminding	the	boys	at	once	of	the	caressing	way	in	which	he	always	addressed
提醒	这	男孩们	在	一次	的	这	爱抚	方式	在	哪个	他	总是	已解决

[hɪz; ɪz] [mer] ,

his	mare	,
他的	母马	,

这立刻让男孩们想起他总是用那种温柔爱抚的方式对待他的母马。

— “ [wət'evər] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɔːr][ðə; ði][koʊld] ,

Phœbe	—	“	whatever	the	depth	of	snow	or	the	cold	,
菲比	—	“	任何	这	深度	的	雪	或者	这	寒冷的	,

菲比——“无论雪有多深，天气有多冷，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [wət'evər] [fuːd] [ðiː]

I	am	going	to	the	town	of	the	Delawares	to	carry	them	whatever	food	thee
我	是	去	到	这	镇	的	这	特拉华州	到	携带	他们	任何	食物	你

[wɪl] [sper] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ” -

will	spare	me	for	them	.	”	186
将要	空闲的	我	为了	他们	.	”	-

我要去特拉华州的镇子，把你愿意留给我的任何食物带给他们。”186

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , ['mɪstər] . [hætʃ] , ” [sed] [riː] .

“	Why	,	you	mustn't	think	of	doing	so	,	Mr	.	Hatch	,	”	said	Ree	.
“	为什么	,	你	不得	思考	的	正在做	所以	,	先生	.	孵化	,	”	说	里	.

“哈奇先生，您千万不能这样做，”里说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz] [jet] . ”

“	I	do	not	believe	the	Indians	are	really	suffering	,	as	yet	.	”
“	我	做	不是	相信	这	印度人	是	真的	痛苦	,	作为	然而	.	”

“我认为印第安人目前还没有真正遭受苦难。”

“ [ðeɪ] [niːd] [fuːd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['mɪrli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	They	need	food	,	and	more	than	food	for	their	bodies	merely	,	”	was	the
“	他们	需要	食物	,	和	更多的	比	食物	为了	他们的	身体	仅仅	,	”	曾是	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“他们需要食物，而且不仅仅是维持身体所需的食物，”答案是。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ɪgnərənt] ['sævidʒiz] ,

“	They	are	but	ignorant	savages	,
“	他们	是	但	无知	野蛮人	,

他们不过是一群无知的野蛮人，

[bʌt; bət] ['breɪvli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['berɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	bravely	they	are	bearing	all	the	suffering	which	comes	to	them	because
但	勇敢地	他们	是	轴承	全部	这	痛苦	哪个	来	到	他们	因为

[ðer; ðər] [strɔːŋ] [men] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['raɪtʃəsli] [bɪ'liːv] [tuː; tə]

their	strong	men	have	gone	forth	to	fight	for	what	they	righteously	believe	to
他们的	强的	男人	有	已消失	前进	到	斗争	为了	什么	他们	义正直地	相信	到

[biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] ;

be	their	own	;
是	他们的	自己的	;

但是，他们勇敢地承受着所有降临到他们身上的苦难，因为他们的壮士已经挺身而出，为他们正义地认为属于自己的东西而战；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	I	shall	go	among	them	,
和	我	将	去	之中	他们	,

我将到他们中间去，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] ['wɪljəm] [pen] [wʊd] [duː][wɜːr; wər][hiː; hi][ə'laɪv][ænd; ənd]

and	even	as	our	illustrious	William	Penn	would	do	were	he	alive	and
和	甚至	作为	我们的	杰出	威廉	宾夕法尼亚	会	做	是	他	活	和

[hɪr] ,

here	,
这里	,

即使像我们杰出的威廉·佩恩如果还活着在这里也会做的那样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [fiːd] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

I	shall	both	feed	and	teach	them	.
我	将	两个都	喂养	和	教	他们	.

我将既喂养他们又教导他们。

" [sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['θiədɔ:] [hætʃ] .

"	Some	great	change	had	come	over	Theodore	Hatch	.
"	一些	伟大的	改变	有	来	超过	西奥多	孵化	.

“西奥多·哈奇身上发生了巨大的变化。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [seɪv]

But	the	day	before	he	would	have	shown	but	little	interest	in	any	subject	save
但	这	天	前	他	会	有	所示	但	小的	兴趣	在	任何	主题	节省

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['fɔ:rtʃən] .

that	of	the	hidden	fortune	.
那	的	这	隐	财富	.

但就在前一天，除了那笔隐藏的财富之外，他对任何话题都几乎不感兴趣。

[naʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

Now	he	did	not	mention	it	,
现在	他	做过	不是	提到	它	,

现在他没有再提这件事了。

[bʌt; bət] ['bʌndəld] [ʌp] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][lɔ:g]['steɪb(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [tel]

but	bundled	up	and	visited	the	log	stable	adjoining	the	cabin	to	tell	Phœbe
但	捆绑式	向上	和	到访	这	日志	稳定的	相邻的	这	舱	到	告诉	菲比

[hɪz; ɪz][plænz] ,

his	plans	,
他的	计划	,

但他还是裹得严严实实，去了小屋旁边的木马厩，告诉菲比他的计划。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] , ['seɪɪŋ] ['oʊvər]

as	he	had	so	often	told	the	gentle	animal	of	the	treasure	,	saying	over
作为	他	有	所以	经常	讲述	这	温和的	动物	的	这	宝藏	,	说	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	over	again	,
和	超过	再次	,

他曾无数次地告诉这只温顺的动物关于宝藏的事，一遍又一遍地说道：

“ [ɔ:l] [maɪn] — [ɔ:l] [maɪn] . ” -

“	All	mine	—	all	mine	.	”	187
“	全部	矿	—	全部	矿	.	”	-

“都是我的——都是我的。”187

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] ,

The	depth	of	the	snow	was	so	great	and	the	way	so	difficult	that	,
这	深度	的	这	雪	曾是	所以	伟大的	和	这	方式	所以	难的	那	,

积雪很深，路也很难走，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kweɪkər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [aʊt] [ðə; ði][plæn][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] ,

finding	the	Quaker	determined	to	follow	out	the	plan	he	had	formed	,
寻找	这	贵格会	决定	到	跟随	出去	这	计划	他	有	形成	,

发现这位贵格会教徒决心执行他制定的计划，

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [ri:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , ['maʊntɪd] [ɑ:n] [neb] ,

the	two	boys	agreed	that	Ree	should	accompany	him	,	mounted	on	Neb	,
这	二	男孩们	同意	那	里	应该	陪伴	他	,	安装	在	鼻	,

两个男孩一致同意让里伊骑着内布陪他一起去。

[waɪl] ['mɪstər] . [hætʃ] [roʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] .

while	Mr	.	Hatch	rode	his	own	horse	.
尽管	先生	.	孵化	骑	他的	自己的	马	.

哈奇先生骑着自己的马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [tu:] [set] [aʊt] ,

With	a	generous	supply	of	provisions	,	therefore	,	the	two	set	out	,
和	一个	慷慨的	供应	的	条款	,	所以	,	这	二	放	出去	,

因此，两人携带了充足的补给品出发了。

['liːvɪŋ]	[dʒɑːn]	[ə'loʊn]	[tuː; tə]	[gɑːrd]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kweɪkɚz]	[praɪzd]	['sæd(ə)l]	[bægz]	,
leaving	**John**	**alone**	**to**	**guard**	**the**	**cabin**	**and**	**the**	**Quaker's**	**prized**	**saddle**	**bags**	**,**
离开	约翰	独自的	到	警卫	这	舱	和	这	贵格会	珍贵的	鞍	包	,

留下约翰一人看守小屋和贵格会教徒珍贵的鞍囊。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ænd; ənd]	[stɔːr]	[nɪr]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ə; eɪ]	[staːk]	[ʌv; əv]	[wʊd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['faɪərpleɪs]
and	**to**	**cut**	**and**	**store**	**near**	**the**	**house**	**a**	**stock**	**of**	**wood**	**for**	**the**	**fireplace**
和	到	切	和	店铺	靠近	这	房子	一个	库存	的	木头	为了	这	壁炉

.

:

.

并在房屋附近砍伐和储存一些木柴，以供壁炉使用。

[wel]	-	[naɪ]	['berid]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[snoʊ]	,
Well	**-**	**nigh**	**buried**	**beneath**	**the**	**snow**	**,**
出色地	-	夜	埋葬	下面	这	雪	,

几乎完全被雪掩埋，

[riː]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɛlə˛wɛrz]	[ə; eɪ]	['desələt]	[pleɪs]
Ree	**and**	**his**	**companion**	**found**	**the**	**village**	**of**	**the**	**Delawares**	**a**	**desolate**	**place**
里	和	他的	伴侣	成立	这	村庄	的	这	特拉华州	一个	荒凉	地方

[ɪn'diːd]	,
indeed	**,**
的确	,

里伊和他的同伴发现特拉华村的确是一个荒凉的地方。

[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	[ə'raɪv(ə)l]	[ðer; ðər]	['æftər]	['nɪrli]	[θriː]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	['flaʊndərɪŋ]	[θruː]	[greɪt]	[drɪfts]
upon	**their**	**arrival**	**there**	**after**	**nearly**	**three**	**hours**	**of**	**floundering**	**through**	**great**	**drifts**
之上	他们的	到达	那里	后	几乎	三	小时	的	挣扎	通过	伟大的	漂移

[ænd; ənd]	['oʊvər]	['fɔːlən]	[triːz]	[ænd; ənd]	[brʌʃ]	,
and	**over**	**fallen**	**trees**	**and**	**brush**	**,**
和	超过	倒下	树木	和	刷子	,

在跋涉了近三个小时，穿过厚厚的积雪、倒下的树木和灌木丛后，他们终于到达了那里。

[ðə; ði]	[treɪl]	['biːɪŋ]	[soʊ]	['hɪd(ə)n]	[baɪ]	[ɪts]	['spɑːtləs]	[kloʊk]	[ðæt]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['kloʊsli]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]
the	**trail**	**being**	**so**	**hidden**	**by**	**its**	**spotless**	**cloak**	**that**	**to**	**follow**	**it**	**closely**	**was**	**quite**
这	踪迹	存在	所以	隐	经过	它是	一尘不染	披风	那	到	跟随	它	密切	曾是	相当

[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.	-
impossible	**.**	**188**
不可能的	.	-

由于小径被其洁白无瑕的外衣完全遮蔽，因此根本无法仔细追踪。[188]

[ðə; ði]	[miːt]	[ðə; ði]	[waɪt]	[men]	['kærid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[' indiəns]	,	[haʊ'evər]	,	[wʌz; wəz]	['riːəli]	['bædli]
The	**meat**	**the**	**white**	**men**	**carried**	**to**	**the**	**Indians**	**,**	**however**	**,**	**was**	**really**	**badly**
这	肉	这	白色的	男人	携带	到	这	印度人	,	然而	,	曾是	真的	糟糕

['niːdɪd]	.
needed	**.**
需要	.

然而，白人带给印第安人的肉，却是他们急需的。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	['evɪdənt]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[truːθ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[rɪ'viːld]	[tuː; tə]	[riː]
It	**became**	**evident**	**at**	**once**	**that**	**the**	**whole**	**truth**	**had**	**not**	**been**	**revealed**	**to**	**Ree**
它	成为	明显	在	一次	那	这	所有的	真相	有	不是	到过	揭晓	到	里

[baɪ]	['dʒent(ə)l]	['meɪd(ə)n]	—	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[praɪd]	,
by	**Gentle**	**Maiden**	**—**	**because**	**of**	**her**	**pride**	**,**
经过	温和的	少女	—	因为	的	她	自豪	,

很明显，温柔少女并没有把全部真相告诉丽——因为她的骄傲。

[pər'hæps] — [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]['fi:b(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [men]

perhaps	—	and	several	of	the	oldest	and	most	feeble	of	the	Indian	men
也许	—	和	一些	的	这	最老	和	最多	微弱	的	这	印度	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['dʒenjuɪnli] [sɪk] ['soʊlli] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] .

and	women	were	genuinely	sick	solely	for	want	of	food	.
和	女性	是	真的	生病的	仅	为了	想	的	食物	.

也许——一些年纪最大、体弱多病的印度男女确实生病了，仅仅是因为缺乏食物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tu:] , [ðoʊ] ['berɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tru:] ['ɪndiən] [grɪt] ,

The	children	,	too	,	though	bearing	their	suffering	with	true	Indian	grit	,
这	孩子们	,	也	,	尽管	轴承	他们的	痛苦	和	真的	印度	砂砾	,

孩子们虽然也遭受了苦难，但他们展现出了真正的印度式坚韧。

— [nɑ:t][ə; eɪ][kraɪ][ɔ:r] ['wɪmpər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] , — [wɜ:r; wər][moʊst] ['despərətli] ['hʌŋgri] .

—	not	a	cry	or	whimper	escaping	them	,	—	were	most	desperately	hungry	.
—	不是	一个	哭	或者	呜咽	逃脱	他们	,	—	是	最多	绝望地	饥饿的	.

——他们没有发出一声哭喊或呜咽，——他们饿极了。

“ ['aʊər; ɑ:r][dɔ:gz] [nu:] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ðer; ðər]['deɪndʒər] ,

“	Our	dogs	knew	our	distress	and	their	danger	,
“	我们的	狗	知道	我们的	痛苦	和	他们的	危险	,

“我们的狗知道我们的痛苦和危险，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪl] [wʌn][fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] .

and	our	women	could	not	come	near	to	them	to	kill	one	for	eating	.
和	我们的	女性	可以	不是	来	靠近	到	他们	到	杀	一	为了	吃	.

我们的妇女不能靠近它们去猎杀食用。

['ɔ:lweɪz] [dɪd] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] , ['haʊlɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lmoʊst] ['spi:kɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [fɪr] — [ɔ:r]

Always	did	they	run	away	,	howling	or	sometimes	almost	speaking	words	of	fear	—	or
总是	做过	他们	跑步	离开	,	嚎叫	或者	有时	几乎	请讲	字	的	害怕	—	或者

— [ɔ:r][woʊ] ,

—	or	woe	,
—	或者	悲哀	,

他们总是逃跑，嚎叫着，有时几乎像是在说着恐惧——或者——或者悲伤的话语，

” [sed] ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['pi:p(ə)l] ,

”	said	Gentle	Maiden	,	telling	of	the	suffering	of	her	father's	people	,
”	说	温和的	少女	,	讲述	的	这	痛苦	的	她	父亲的	人们	,

“温柔的少女说道，讲述着她父亲族人所遭受的苦难，”

[waɪl] [ri:] [ænd; ənd]['mɪstər] . [hætʃ] [wɔ:md] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['tʃi:fs] ['kæbɪn] .

while	Ree	and	Mr	.	Hatch	warmed	themselves	at	the	fire	in	the	chief's	cabin	.
尽管	里	和	先生	.	孵化	温暖	他们自己	在	这	火	在	这	酋长的	舱	.

而里和哈奇先生则在酋长的木屋里围着火取暖。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [mɔ:r] [wʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

At	the	same	time	the	girl's	mother	was	carrying	more	wood	to	make	a
在	这	相同的	时间	这	女孩们	母亲	曾是	携带	更多的	木头	到	制作	一个

[braitə] [bleɪz] ,

brighter	blaze	,
更亮	火焰	,

与此同时，女孩的母亲正在搬运更多的木柴，以便让火烧得更旺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['dɛlə,wɛrz] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ðəm'selvz] ['rævənəsli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kæbinz]

and	the	hungry	Delawares	were	feeding	themselves	ravenously	in	their	own	cabins
和	这	饥饿的	特拉华州	是	喂养	他们自己	贪婪地	在	他们的	自己的	小木屋

[ɔːr] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['faɪər] [bɪlt] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

or	beside	a	fire	built	near	the	center	of	the	space	the	irregular	collection	of
或者	旁	一个	火	建造	靠近	这	中心	的	这	空间	这	不规律的	收藏	的

[hʌt] [ɪn'kloʊzd] . -

huts	enclosed	.	189
小屋	内	.	-

饥饿的特拉华族人在自己的小屋里狼吞虎咽地吃着东西，或者围坐在不规则小屋群围起来的空地中央附近的一堆篝火旁。189

“ [ðaɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt]['træv(ə)l][fɑːr] [θruː] [snoʊ] [soʊ] [diːp] , ” [ðə; ði]['kweɪkər] [sed] [ɪn] ['ænsər] .

“	Thy	father	will	not	travel	far	through	snow	so	deep	,	”	the	Quaker	said	in	answer	.
“	你的	父亲	将要	不是	旅行	远的	通过	雪	所以	深的	,	”	这	贵格会	说	在	回答	.

“你父亲不会在这么深的雪地里走太远，”贵格会教徒回答说。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [men] [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] , ['ðerfɔːr] .

“	He	and	his	fighting	men	will	be	slow	in	reaching	home	,	therefore	.
“	他	和	他的	斗争	男人	将要	是	慢的	在	到达	家	,	所以	.

因此，他和他的战士们回国的路会比较漫长。

[jet] , [jʌŋ] [frend] ,

Yet	,	young	friend	,
然而	,	年轻的	朋友	,

然而，年轻的朋友，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] .

I	shall	come	among	thee	with	food	for	thee	and	thine	until	he	shall	return	.
我	将	来	之中	你	和	食物	为了	你	和	你的	直到	他	将	返回	.

我将带着食物来到你们中间，供你们和你们的家人食用，直到他回来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [mə'reviən] ['priːtʃəz] , [maɪ] [dɪr] ? ”

Is	it	true	that	thou	wert	taught	by	the	Moravian	preachers	,	my	dear	?	”
是	它	真的	那	你	沃特	教授	经过	这	摩拉维亚	传道者	,	我的	亲爱的	?	”

亲爱的，你真的曾受过摩拉维亚弟兄会传道人的教导吗?

“ [ðə; ði] ['miʃənəriz] [treɪnd] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪlˌfeɪsɪz] .

“	The	missionaries	trained	my	tongue	to	speak	the	language	of	the	Palefaces	.
“	这	传教士	受过训练	我的	舌头	到	说话	这	语言	的	这	苍白面孔	.

“传教士训练我的舌头，让我能说白人的语言。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] .

They	were	very	kind	.
他们	是	非常	种类	.

他们非常友善。

[stɪl] [ðer; ðər][gɑːd][ɪz][nɑːt][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [maɪ] ['fɑːðər] [sez] .

Still	their	God	is	not	the	god	of	the	Indians	,	my	father	says	.
仍然	他们的	上帝	是	不是	这	上帝	的	这	印度人	,	我的	父亲	说道	.

父亲说，但他们的神并不是印第安人的神。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] .

My	father	has	lived	long	.
我的	父亲	有	居住地	长的	.

我父亲很长寿。

[hiː; hi] [noʊz] [mʌtʃ] .

He	knows	much	.
他	知道	很多	.

他懂得很多。

" [ðə; ði] [kwɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði]['kweɪkər] [æz; əz][wʌn] [hu:] [wʊd] [wɪʃ]
" The quick intuition of the girl in recognizing the Quaker as one who would wish
" 这 快的 直觉 的 这 女孩 在 识别 这 贵格会 作为 一 WHO 会 希望
[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] ,
to teach the Delawares the religion of the white people ,
到 教 这 特拉华州 这 宗教 的 这 白色的 人们 ,

“女孩敏锐地意识到这位贵格会教徒是想把白人的宗教教给特拉华州人，这种直觉真是令人惊叹。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [pʊr]
and her way of telling him that his efforts would meet with poor
和 她 方式 的 讲述 他 那 他的 努力 会 见面 和 贫穷的
[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] , [ə'mju:zd] [ri:] ,
appreciation , amused Ree ,
欣赏 , 觉得好笑 里 ,

她告诉他，他的努力不会得到应有的赏识，这种说法让里伊觉得很有趣。

[ðoʊ] [hi:; hi] [sɪn'sɪrli] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɔ:l] [sək'ses] .
though he sincerely wished his friend all success .
尽管 他 真挚地 希望 他的 朋友 全部 成功 .

尽管他真诚地祝愿他的朋友一切顺利。

“ [dɪr] [tʃaɪld] ,
“ Dear child ,
“ 亲爱的 孩子 ,

“亲爱的孩子，

[ðaɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz][ɔ:l] [waɪz] [ænd; ənd] [ə'pru:vz] [ðə; ði] [lʌv] [ðaʊ] [bɛə] [ðaɪ] ['ɜ:rθli] ['fɑ:ðər]
thy Father in heaven is all wise and approves the love thou bearest thy earthly father
你的 父亲 在 天堂 是 全部 明智的 和 批准 这 爱 你 熊 你的 尘世的 父亲
.
:
.

你在天上的父是全知的，他认可你对你地上父亲的爱。

['gʊdnəs] [ɪz][ɪn] [ðaɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] — [si:] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]
Goodness is in thy heart , and — see , though one of thy own people , it may
善良 是 在 你的 心 , 和 — 看 , 尽管 一 的 你的 自己的 人们 , 它 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

你心中有善，而且——你看，即使是你的同胞，

[hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ,
has done this ,
有 完毕 这 ,

已经这样做了，

[jet] [du:][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [hu:] [si:ks] ['oʊnli][tu:; tə][du:] [ði:] [gʊd] . " -
yet do I come to thee as a friend who seeks only to do thee good . " 190
然而 做 我 来 到 你 作为 一个 朋友 WHO 寻找 仅有的 到 做 你 好的 . " -

但我以朋友的身份来到你面前，一心只想对你好。”190

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ðə; ði]['kweɪkər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['skælpləs] [tɑ:p][ʌv; əv]
As he spoke , the Quaker bent down and pointed to the scalpless top of
作为 他 辐 , 这 贵格会 弯曲 向下 和 尖 到 这 无头皮 顶部 的
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

说话间，这位贵格会教徒弯下腰，指着自己光秃秃的头顶。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['tremər] ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

With	scarcely	a	tremor	Gentle	Maiden	followed	his	words	and	action	and
和	几乎	一个	震颤	温和的	少女	随后	他的	字	和	行动	和

['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] .

realized	at	once	what	he	had	undergone	.
已实现	在	一次	什么	他	有	经历	.

温柔的少女几乎没有一丝颤抖，就跟随他的言语和行动，立刻明白了他所经历的一切。

“ [jeɪ] , ['verɪli] , [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] [ðʌs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ded] ,

“	Yea	,	verily	,	my	head	was	cut	thus	,	and	I	was	left	for	dead	,
“	是的	,	确实	,	我的	头	曾是	切	因此	,	和	我	曾是	左边	为了	死的	,

“是的，我的头确实被砍了下来，我被弃尸荒野。”

[bʌt; bət] [fər'gɪvnəs] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , ” [ðə; ði]['kweɪkər] [sed] .

but	forgiveness	is	in	my	heart	,	”	the	Quaker	said	.
但	饶恕	是	在	我的	心	,	”	这	贵格会	说	.

这位贵格会教徒说：“但我心中充满宽恕。”

“ [maɪ] ['fɑːðɝz] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['hɔːtinəs] [ɪn]

“	My	father's	people	did	not	that	,	”	said	the	girl	,	with	somewhat	of	haughtiness	in
“	我的	父亲的	人们	做过	不是	那	,	”	说	这	女孩	,	和	有些	的	傲气	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“我父亲那一代人可不这么做，”女孩语气中带着一丝傲慢说道。

“ [ðə; ði] ['peɪlfeɪs] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][wʌn] [huː] [rəumz] [fɑːr][ænd; ənd][ə'loʊn] .

“	The	Paleface	brother	was	shot	by	one	who	roams	far	and	alone	.
“	这	苍白脸	兄弟	曾是	射击	经过	一	WHO	漫游	远的	和	独自的	.

“白人兄弟是被一个四处游荡、独来独往的人枪杀的。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] [traɪb] .

He	is	not	of	my	father's	tribe	.
他	是	不是	的	我的	父亲的	部落	.

他不是我父亲的同族人。

[hɪz; ɪz][wɔːr][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːr] .

His	war	is	his	own	war	.
他的	战争	是	他的	自己的	战争	.

那是他自己的战争。

[hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] — [naʊ] [hɪr] — [naʊ] [fɑːr] — [mʌtʃ] [fɑːr] [ɔːf] .

He	comes	and	goes	—	now	here	—	now	far	—	much	far	off	.
他	来	和	去	—	现在	这里	—	现在	远的	—	很多	远的	离开	.

他来来往往——一会儿在这里——一会儿又远走他乡——去了很远很远的地方。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi][maːrks][wɪð; wɪθ] [peɪnt] [wʌn][bænd][ʌv; əv] [blæk] [fɔːr; fər] ['evri] ['peɪlfeɪs] [kɪld] .

On	his	arm	he	marks	with	paint	one	band	of	black	for	every	Paleface	killed	.
在	他的	手臂	他	标记	和	画	一	乐队	的	黑色的	为了	每一个	苍白脸	被杀	.

他在手臂上用颜料画上一条黑色的条纹，每杀一个白人，他就画上一条。

['meni] ['bændz][ɑːr; ər][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Many	bands	are	on	his	arm	.
许多	乐队	是	在	他的	手臂	.

他手臂上有很多臂章。

['meni] ['peɪlˌfeɪsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] .

Many	Palefaces	he	has	killed	.
许多	苍白面孔	他	有	被杀	.

他杀死了许多白人。

['nevər] [wɪl] [hɪz; ɪz][wɔːr][biː; bi] ['endɪd] .

Never	will	his	war	be	ended	.
绝不	将要	他的	战争	是	结束	.

他的战争永远不会结束。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [maɪ] ['peɪlfeɪs] ['priːtʃər] ['brʌðər] , [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kɪld] , [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

He	must	not	know	my	Paleface	preacher	brother	,	that	he	thinks	he	killed	,	still	lives	.
他	必须	不是	知道	我的	苍白脸	牧师	兄弟	,	那	他	思考	他	被杀	,	仍然	生活	.

他一定不知道我那位他以为已经杀死的白人牧师兄弟还活着。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][wɔːr] .

Yet	it	is	his	war	.
然而	它	是	他的	战争	.

然而，这是他发动的战争。

['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] [meɪ] [nɑːt] [spiːk] [mɔːr] . ” -

Gentle	Maiden	may	not	speak	more	.	”	191
温和的	少女	可能	不是	说话	更多的	.	”	-

温柔的少女或许不能再说话了。”191

['θiədɔː] [hætʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət] [riː] , ['kwɪkli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Theodore	Hatch	was	considerably	puzzled	by	the	girl's	speech	;	but	Ree	,	quickly	understanding	her	,
西奥多	孵化	曾是	相当	困惑	经过	这	女孩们	演讲	;	但	里	,	迅速地	理解	她	,

西奥多·哈奇对女孩的说话方式感到非常困惑；但里很快就理解了她，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] ['ɪndiən] , [huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

explained	to	him	that	for	each	person	he	killed	the	prowling	Indian	,	whoever	he	might	be	,
解释	到	他	那	为了	每个	人	他	被杀	这	潜行	印度	,	谁	他	可能	是	,

他向他解释说，每杀一个人，就会有一个徘徊的印第安人被他杀死，不管那人是谁。

[prɪkt] [ɪn] [blæk] [ə; eɪ]['sɜːrklət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][skælp] ;

pricked	in	black	a	circlet	about	his	arm	,	in	addition	to	taking	the	scalp	;
刺痛	在	黑色的	一个	圆环	关于	他的	手臂	,	在	添加	到	采取	这	头皮	;

除了割下头皮，还在他手臂上扎了一个黑色的环；

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siːs] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪts] ,

that	for	some	reason	he	would	never	cease	his	attacks	upon	the	whites	,
那	为了	一些	原因	他	会	绝不	停止	他的	攻击	之上	这	白人	,

不知何故，他始终不肯停止对白人的袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn][mæn] , [huːm] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

and	that	if	he	discovered	that	one	man	,	whom	he	supposed	he	had	killed	,	was	still	alive	,
和	那	如果	他	发现	那	一	男人	,	谁	他	据称	他	有	被杀	,	曾是	仍然	活	,

如果他发现他以为自己杀死的那个人还活着，

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['mænz] [deθ] ['sɜːrt(ə)n] , [ɔːr] [kɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] [ɪn'sted] .

he	would	seek	to	make	that	man's	death	certain	,	or	kill	some	other	man	instead	.
他	会	寻找	到	制作	那	男人的	死亡	肯定	,	或者	杀	一些	其他	男人	反而	.

他会想方设法确保那个人死亡，或者改杀其他人。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪlfeɪs] [spiːks] [wel] .

“	The	young	Paleface	speaks	well	.
”	这	年轻的	苍白脸	说话	出色地	.

“这位年轻的白人说得很好。”

['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] ['kænɑːt] [tel] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [naʊ] [æz; əz] [wen] [hɜːr; hər] [tʌŋ]

Gentle	Maiden	cannot	tell	so	many	words	of	English	now	as	when	her	tongue
温和的	少女	不能	告诉	所以	许多	字	的	英语	现在	作为	什么时候	她	舌头

[wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ðem; ðəm] ,

was	trained	to	speak	them	,
曾是	受过训练	到	说话	他们	,

这位温柔的少女现在已经无法像她刚学会说英语时那样说出那么多单词了。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [sed] , [kən'fɜːmɪŋ] - [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

”	the	Indian	girl	said	,	confirming	Ree's	explanation	of	her	warning	to	the
”	这	印度	女孩	说	,	确认	-	解释	的	她	警告	到	这

['kweɪkər] .

Quaker	.
贵格会	.

“印度女孩说道，证实了丽对她警告贵格会教徒的解释。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	I	shall	see	him	and	reason	with	him	.
”	我	将	看	他	和	原因	和	他	.

“我将见他，并与他理论。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ə'genst] [ɔːl] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

It	is	wrong	that	his	heart	should	be	set	against	all	white	people	,
它	是	错误的	那	他的	心	应该	是	放	反对	全部	白色的	人们	,

他不应该对所有白人抱有敌意。

[ðoʊ] ['meni] [meɪ] [hæv; həv] [mɪs'juːzd] [hɪm; ɪm] .

though	many	may	have	misused	him	.
尽管	许多	可能	有	滥用	他	.

尽管许多人可能滥用了他。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ”

Where	shall	I	find	him	?	”
在哪里	将	我	寻找	他	?	”

我该去哪里找他呢?

“ [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] .

“	He	comes	and	goes	.
”	他	来	和	去	.

他来来去去。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] .

He	is	not	of	the	Delawares	.
他	是	不是	的	这	特拉华州	.

他不是特拉华州人。

[hɪz; ɪz][wɔːr][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːr] .

His	war	is	his	own	war	.
他的	战争	是	他的	自己的	战争	.

那是他自己的战争。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] ['ænsər] . -

I	have	spoken	,	”	the	girl	made	answer	.	192
我	有	说	,	”	这	女孩	制成	回答	.	-

“我已经说过了，”女孩回答道。192

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dʒent(ə)l] ['meɪd(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðɪs] [loʊn] ['ɪndiən] [maɪ'self] ,

“	I	tried	to	have	Gentle	Maiden	tell	me	of	this	lone	Indian	myself	,
”	我	尝试	到	有	温和的	少女	告诉	我	的	这	孤独	印度	我	,

“我试着让温柔的少女亲自给我讲述这位孤独的印第安人的故事，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] , ” [sed] [riː] ,

but	the	Delawares	will	not	say	who	he	is	,	”	said	Ree	,
但	这	特拉华州	将要	不是	说	WHO	他	是	,	”	说	里	,

“但特拉华州方面不会透露他的身份，”里说道。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['kweɪkər] [maɪt] [gɪv] [ə'fens] [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [tuː; tə] [tel] [mɔːr] [ðæn; ðən]

fearing	the	Quaker	might	give	offense	by	pressing	the	maiden	to	tell	more	than
害怕	这	贵格会	可能	给	罪行	经过	紧迫	这	少女	到	告诉	更多的	比

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

she	was	willing	to	do	.
她	曾是	愿意的	到	做	.

他担心这位贵格会教徒会因为逼迫少女说出她不愿意说的话而冒犯她。

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['deləwɛə] ,

“	He	is	not	a	Delaware	,
”	他	是	不是	一个	特拉华州	,

“他不是特拉华州人，

[jet] ['kæptɪn] [paɪp] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [dʒʌst] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] [ðə; ði]

yet	Captain	Pipe	believes	he	has	some	just	cause	for	making	war	on	the
然而	队长	管道	相信	他	有	一些	只是	原因	为了	制作	战争	在	这

[waɪts] ,

whites	,
白人	,

然而，派普船长认为他有正当理由向白人发动战争。

['siːkrətli] [ænd; ənd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

secretly	and	alone	,	and	does	not	attempt	to	stop	him	.
偷偷	和	独自的	,	和	做	不是	试图	到	停止	他	.

他独自一人偷偷地，并没有试图阻止他。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] , ['dʒent(ə)l] ['meɪd(ə)n] ?

Am	I	right	,	Gentle	Maiden	?
是	我	正确的	,	温和的	少女	?

我说的对吗，温柔的少女?

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] , “ [jes] .

”	The	Indian	girl	nodded	her	head	and	said	simply	,	“	Yes	.
”	这	印度	女孩	点头	她	头	和	说	简单地	,	“	是的	.

“印度女孩点了点头，简单地说：‘是的。’

” [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,

”	The	conversation	turned	to	other	subjects	,
”	这	对话	转向	到	其他	主题	,

谈话转向了其他话题，

[bəuθ] ['mɪstər] . [hætʃ] [ænd; ənd] [riː] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

both	Mr	.	Hatch	and	Ree	being	anxious	to	learn	to	what	extent	the	people
两个都	先生	.	孵化	和	里	存在	焦虑的	到	学习	到	什么	程度	这	人们

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [niːd] [ə'sɪstəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

of	the	village	would	need	assistance	during	the	winter	,
的	这	村庄	会	需要	协助	期间	这	冬天	,

哈奇先生和里先生都非常想知道村民们在冬季需要多少帮助，

[ɪn] [keɪs] ['kæptɪn] [paɪp] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

in	case	Captain	Pipe	should	not	return	.
在	案件	队长	管道	应该	不是	返回	.

万一派普船长无法返回。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][eɪd] .

It	**quickly**	**became**	**apparent**	**that**	**the**	**Indians**	**would**	**require**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**aid**	**.**
它	迅速地	成为	明显	那	这	印度人	会	要求	一个	伟大的	交易	的	援助	.

很快人们就意识到，印第安人需要大量的援助。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [iːt] ,

They	**had**	**almost**	**nothing**	**left**	**to**	**eat**	**,**
他们	有	几乎	没有什么	左边	到	吃	,

他们几乎没有东西可吃了。

[ænd; ənd] ['evri] [kæʃ] ([hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [kɔːrn][ɔːr] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n]

and	**every**	**cache**	**(**	**holes**	**in**	**the**	**earth**	**in**	**which**	**corn**	**or**	**other**	**provisions**	**were**	**hidden**
和	每一个	缓存	(	孔	在	这	地球	在	哪个	玉米	或者	其他	条款	是	隐

) [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] . -

)	**had**	**been**	**emptied**	**.**	**193**
)	有	到过	清空	.	-

所有储藏点（用来藏匿玉米或其他物资的土坑）都被清空了。193

[ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [wʊd] [fɔːl][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

The	**prospect**	**that**	**on**	**the**	**white**	**neighbors**	**of**	**the**	**savages**	**would**	**fall**	**the**	**task**	**of**
这	前景	那	在	这	白色的	邻居	的	这	野蛮人	会	落下	这	任务	的

[prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [miːt] [wʌz; wəz][nɑːt] ,

providing	**them**	**with**	**meat**	**was**	**not**	**,**
提供	他们	和	肉	曾是	不是	,

白人邻居要承担起为野蛮人提供肉食的重任，这种前景并不令人意外。

[tuː; tə] [riː] , [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [wʌn] .

to	**Ree**	**,**	**a**	**pleasing**	**one**	**.**
到	里	,	一个	令人愉悦	一	.

对Ree来说，这是个令人愉快的消息。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ,

True	**,**	**it**	**was**	**a**	**duty**	**and**	**must**	**be**	**performed**	**,**
真的	,	它	曾是	一个	责任	和	必须	是	执行	,

没错，这是职责，必须履行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔːr][dʒɑːn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,

but	**it**	**would**	**take**	**the**	**time**	**of**	**himself**	**or**	**John**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**every**	**day**	**,**
但	它	会	拿	这	时间	的	他自己	或者	约翰	这	更大的	部分	的	每一个	天	,

但这会占用他或约翰每天的大部分时间。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sɔː] .

he	**quickly**	**saw**	**.**
他	迅速地	锯	.

他很快就明白了。

[ðə; ði]['kweɪkər] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

The	**Quaker**	**was**	**undoubtedly**	**willing**	**to**	**do**	**his**	**part**	**,**
这	贵格会	曾是	无疑	愿意的	到	做	他的	部分	,

这位贵格会教徒无疑愿意尽自己的一份力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [bent] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːdɪli] ['welfer] [ʌv; əv]

but	**his**	**mind**	**was**	**bent**	**more**	**upon**	**the**	**spiritual**	**than**	**the**	**bodily**	**welfare**	**of**
但	他的	头脑	曾是	弯曲	更多的	之上	这	精神	比	这	身体上的	福利	的

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	**Indians**	**,**
这	印度人	,

但他更关注印第安人的精神福祉，而非他们的身体健康。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [ʃuːt] [ə; eɪ] [dɪr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

and	,	moreover	,	he	would	scarcely	shoot	a	deer	even	if	he	had	an
和	,	而且	,	他	会	几乎	射击	一个	鹿	甚至	如果	他	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

而且，即使有机会，他也几乎不会射杀鹿。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [riː] [ænd; ənd]['mɪstər] . [hætʃ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] ,

Promising	to	return	in	a	day	or	two	,	Ree	and	Mr	.	Hatch	took	their	leave	,
有前途	到	返回	在	一个	天	或者	二	,	里	和	先生	.	孵化	采取	他们的	离开	,

里和哈奇先生承诺一两天后回来，然后告辞了。

['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] .

mounted	their	horses	and	started	homeward	.
安装	他们的	马匹	和	开始	回家	.

他们翻身上马，开始返程。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] .

The	wind	was	still	blowing	in	sudden	gusts	and	was	bitterly	cold	.
这	风	曾是	仍然	吹	在	突然	阵风	和	曾是	苦涩地	寒冷的	.

风依然时而刮起阵阵狂风，寒气逼人。

[ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [meɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [taʊn] , [haʊ'evər] , ['rendərd]

The	trail	through	the	snow	,	made	in	reaching	the	Indian	town	,	however	,	rendered
这	踪迹	通过	这	雪	,	制成	在	到达	这	印度	镇	,	然而	,	渲染

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ['iziə] ,

the	return	journey	easier	,
这	返回	旅行	更轻松	,

然而，通往印第安人村落的雪地小径却让返程变得更加轻松。

[ænd; ənd] [gʊd] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [wen] ,

and	good	progress	was	being	made	when	,
和	好的	进步	曾是	存在	制成	什么时候	,

当时进展顺利，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

as	the	two	rode	along	the	edge	of	a	high	bluff	between	the	village	and
作为	这	二	骑	沿着	这	边缘	的	一个	高的	虚张声势	之间	这	村庄	和

[ðer; ðər]['kæbɪn] ,

their	cabin	,
他们的	舱	,

两人沿着村庄和他们的木屋之间的一处高耸悬崖边缘骑马行进时，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] [brɔːd] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkɚz] [hæt][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪlɪŋ]

a	strong	wind	caught	the	broad	brim	of	the	Quaker's	hat	and	sent	it	sailing
一个	强的	风	捕捉	这	广阔	帽檐	的	这	贵格会	帽子	和	发送	它	帆船

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ,

over	the	edge	of	the	steep	hillside	,
超过	这	边缘	的	这	陡	山坡	,

一阵强风吹起贵格会教徒宽大的帽子帽檐，把它吹下了陡峭的山坡边缘。

['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] .

into	the	gully	.
进入	这	沟壑	.

进入沟壑。

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [sed] [riː] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

“	I'll	get	it	for	you	,	”	said	Ree	,	who	was	considerably	in	advance	of	his
“	患病的	得到	它	为了	你	,	”	说	里	,	WHO	曾是	相当	在	进步	的	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

“我去帮你拿，”里说道，他比同伴走得快得多。

[ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [les] [prɪ'sɪpɪtəs] , [hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː]

and	,	reaching	a	place	where	the	descent	was	less	precipitous	,	he	rode	into
和	,	到达	一个	地方	在哪里	这	下降	曾是	较少的	陡峭	,	他	骑	进入

[ðə; ðɪ] [rə'viːn] ,

the	ravine	,
这	峡谷	,

然后，当他到达一个坡度较缓的下坡路段时，他骑马进入了峡谷。

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wer] ['mɪstər] . [hætʃ] [hæd; həd] [pɔːzd] . -

then	back	to	a	point	even	with	that	where	Mr	.	Hatch	had	paused	.	194
然后	后退	到	一个	观点	甚至	和	那	在哪里	先生	.	孵化	有	暂停	.	-

然后又回到哈奇先生停下来思考的那个点。194

[æn; ən] [ɑːd] ['pɪktʃər] [ðə; ðɪ] ['kweɪkər] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [mer] , ['liːnɪŋ]

An	odd	picture	the	Quaker	presented	as	he	sat	astride	his	mare	,	leaning
一个	奇怪的	图片	这	贵格会	呈现	作为	他	卫星	跨骑	他的	母马	,	倾斜

['slaɪtli] ['fɔːrwərd] ,

slightly	forward	,
轻微地	向前	,

这位贵格会教徒骑在母马上，身体微微前倾，呈现出一幅奇特的画面。

[hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvərd] , ['skælpləs] [hed] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

his	uncovered	,	scalpless	head	exposed	to	the	wind	,
他的	裸露	,	无头皮	头	裸露	到	这	风	,

他那光秃秃、没有遮盖的脑袋暴露在风中，

[waɪl] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['biːvər] [leɪ] .

while	he	held	out	his	arm	pointing	to	the	spot	where	his	beaver	lay	.
尽管	他	握住	出去	他的	手臂	指向	到	这	点	在哪里	他的	海狸	躺	.

他伸出手臂，指向他的海狸躺着的地方。

[riː] [glɑːnst] [ʌp] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgər] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

Ree	glanced	up	to	note	the	direction	which	the	outstretched	finger	indicated	.
里	瞥了一眼	向上	到	笔记	这	方向	哪个	这	伸展	手指	表明的	.

里伊抬头瞥了一眼伸出的手指所指向的方向。

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃriːk] ['saʊndɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

Almost	at	the	same	moment	a	terrific	shriek	sounded	high	and	loud	above	the
几乎	在	这	相同的	片刻	一个	了不起	尖叫	听起来	高的	和	大声	多于	这

['rɔːrɪŋ] [wɪnd] ,

roaring	wind	,
咆哮	风	,

几乎就在同一时刻，一声凄厉的尖叫声高亢响亮，盖过了呼啸的风声。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

followed	by	another	and	another	.
随后	经过	其他	和	其他	.

接着又一个，又一个。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] - ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

In	an	instant	Ree's	rifle	was	at	his	shoulder	.
在	一个	立即的	-	步枪	曾是	在	他的	肩膀	.

瞬间，里伊的步枪就抵在了肩上。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] , [haʊ'evər] ,

No	sign	of	any	living	creature	could	be	seen	,	however	,
不	符号	的	任何	活的	生物	可以	是	已见	,	然而	,

然而，没有发现任何生物的踪迹。

[seɪv] ['θiədɔː] [hætʃ] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ['steriŋ] [ɪn] ['veɪkənt] [ə'stɑːnɪʃmənt]

save	Theodore	Hatch	sitting	bolt	upright	in	his	saddle	staring	in	vacant	astonishment
节省	西奥多	孵化	坐着	螺栓	直立	在	他的	鞍	凝视	在	空缺	惊讶

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [rə'viːn] .

across	the	ravine	.
穿过	这	峡谷	.

除了西奥多·哈奇，他笔直地坐在马鞍上，茫然地凝视着峡谷对面。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['iːgərli] [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	For	goodness	sake	,	what	is	it	?	”	eagerly	cried	the	boy	.
“	为了	善良	清酒	,	什么	是	它	?	”	急切地	哭	这	男生	.

“天哪，那是什么？”男孩急切地问道。

“ ['verɪli] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] — [huː] [hæz; həz]

“	Verily	,	I	think	it	was	the	young	Indian	who	tried	to	kill	me	—	who	has
“	确实	,	我	思考	它	曾是	这	年轻的	印度	WHO	尝试	到	杀	我	—	WHO	有

[maɪ] [skælp] ,

my	scalp	,
我的	头皮	,

“的确，我认为是那个想杀我的年轻印第安人——他现在还留着我的头皮。”

” ['mʌtəd] ['mɪstər] . [hætʃ] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɔː] . -

”	muttered	Mr	.	Hatch	,	in	tones	of	awe	.	195
”	低声说道	先生	.	孵化	,	在	音调	的	敬畏	.	-

“哈奇先生喃喃自语，语气中带着敬畏。”195

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [heɪst] [riː] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['kweɪkɚz] [hæt] [ænd; ənd] [meɪd] [spiːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]

With	all	haste	Ree	recovered	the	Quaker's	hat	and	made	speed	to	reach	his
和	全部	匆忙	里	恢复	这	贵格会	帽子	和	制成	速度	到	抵达	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

里伊迅速找回了贵格会教徒的帽子，并飞快地赶到他身边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

But	the	Indian	had	vanished	.
但	这	印度	有	消失了	.

但那个印度人已经消失了。

“ [hiː; hi] [went] [soʊ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['skersli] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] ['kweɪkər] [ɪk'spleɪnd] .

“	He	went	so	very	suddenly	I	scarcely	saw	him	,	”	the	Quaker	explained	.
“	他	去	所以	非常	突然	我	几乎	锯	他	,	”	这	贵格会	解释	.

“他走得太突然了，我几乎没看到他，”这位贵格会教徒解释说。

“ [aɪ] ['oʊnli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [skriːm] .

“	I	only	heard	him	scream	.
“	我	仅有的	听到	他	尖叫	.

我只听到他的尖叫声。

” [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] - [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

”	The	meaning	of	it	all	came	to	Ree's	mind	like	a	flash	.
”	这	意义	的	它	全部	来了	到	-	头脑	喜欢	一个	闪光	.

“这一切的意义像一道闪电般闪入了里伊的脑海。”

[ðə; ði] [loʊn] ['ɪndiən] , [praʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

The	lone	Indian	,	prowling	along	the	opposite	side	of	the	ravine	,
这	孤独	印度	,	潜行	沿着	这	对面的	边	的	这	峡谷	,

一个孤零零的印第安人，沿着峡谷的另一侧徘徊着，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

had	been	attracted	by	the	noise	of	their	horses	,
有	到过	吸引	经过	这	噪音	的	他们的	马匹	,

被马蹄声吸引而来，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	slipped	up	to	find	what	was	to	be	seen	.
和	滑倒了	向上	到	寻找	什么	曾是	到	是	已见	.

然后不小心走近，看到了眼前的景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['kweɪkər][ɪn][ə; eɪ] [goʊst] - [laɪk] ['ætɪtuːd] ,

He	had	come	just	in	time	to	discover	the	Quaker	in	a	ghost	-	like	attitude	,
他	有	来	只是	在	时间	到	发现	这	贵格会	在	一个	鬼	-	喜欢	态度	,

他来得正是时候，发现那位贵格会教徒如同幽灵一般。

['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ['miːnɪŋli] ,

pointing	into	the	valley	meaningly	,
指向	进入	这	谷	有意义的	,

意味深长地指向山谷，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [skælp] [kraʊn] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd]['kwaɪət] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'pɪrəns]

while	his	scalped	crown	and	rigid	quiet	added	to	the	supernatural	appearance
尽管	他的	被剥头皮	王冠	和	死板的	安静的	额外	到	这	超自然	外貌

[hiː; hi] [meɪd] .

he	made	.
他	制成	.

他光秃秃的头顶和死寂般的沉默，更增添了他的超自然气质。

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər] ,

Recognizing	the	horse	and	the	rider	,
识别	这	马	和	这	骑士	,

识别马匹和骑手，

[ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [skælp][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [belt] ,

the	latter	a	man	whose	scalp	was	even	then	fastened	to	his	own	belt	,
这	后者	一个	男人	谁	头皮	曾是	甚至	然后	系紧	到	他的	自己的	腰带	,

后者甚至连头皮都绑在了自己的腰带上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] ['terəfaɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] — ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [goʊst] — [ðə; ði]

the	Indian	had	been	terrified	beyond	measure	—	thinking	he	saw	a	ghost	—	the
这	印度	有	到过	恐惧	超过	措施	—	思维	他	锯	一个	鬼	—	这

[goʊst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] . -

ghost	of	one	of	his	victims	.	196
鬼	的	一	的	他的	受害者	.	-

印第安人吓坏了——他以为自己看到了鬼魂——他某个受害者的鬼魂。196

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst][ɪg'zæktli]

“	I	shall	be	greatly	mistaken	if	he	does	not	follow	us	to	find	out	just	exactly
“	我	将	是	非常	错误	如果	他	做	不是	跟随	我们	到	寻找	出去	只是	确切地

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [siː] ,

what	he	did	see	,
什么	他	做过	看	,

“如果他不跟着我们去弄清楚他到底看到了什么，那我真是大错特错了。”

” [sed] [riː] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [fraɪt] .

”	said	Ree	,	explaining	his	supposition	concerning	the	Indian's	fright	.
”	说	里	,	解释	他的	假设	有关	这	印度人的	惊吓	.

里伊解释说，他对印第安人受到惊吓的推测是这样的。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət] [ðɪs] ['veri]
“ There is no doubt but what he is watching from a distance at this very
” 那里 是 不 怀疑 但 什么 他 是 观看 从 一个 距离 在 这 非常
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“毫无疑问，他此刻正在远处观察着什么。”

” [ænd; ənd] [riː] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” And Ree was right .
” 和 里 曾是 正确的 .

“里说得对。”

[ðə; ði] [loʊn] ['ɪndiən] [dɪd] ['fɑːloʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,
The lone Indian did follow at a respectful distance ,
这 孤独 印度 做过 跟随 在 一个 尊重 距离 ,

那名印度独行者保持着一段礼貌的距离跟在后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr]
and the fact that he did so was a fortunate thing for the young pioneers
和 这 事实 那 他 做过 所以 曾是 一个 幸运 事物 为了 这 年轻的 先驱者
,
,
,

而他这样做对年轻的先驱者们来说是一件幸运的事。

[æz; əz] [ðeɪ] ['æftərwərd] [dɪ'skʌvərd] . -
as they afterward discovered . 197
作为 他们 之后 发现 . -

正如他们后来发现的那样。197

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
A CRY FROM THE DARKNESS .
一个 哭 从 这 黑暗 .

来自黑暗的呐喊。

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd] [jʊə(r)] [hoʊm] ,
“ I'm mighty glad you're home ,
” 我是 强大的 高兴的 你是 家 ,

“我真高兴你回家了，”

” [wʌz; wəz]['dʒɑːnz] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [riː] [ænd; ənd]['mɪstər] . [hætʃ] [dɪs'maʊntid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
” was John's greeting as Ree and Mr . Hatch dismounted before the door .
” 曾是 约翰的 问候 作为 里 和 先生 . 孵化 下马 前 这 门 .

“约翰向里和哈奇先生打招呼，当时他们正从门前下马。”

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmbɑːdi] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd]
“ There has been somebody prowling around the woods across the clearing , and
” 那里 有 到过 某人 潜行 大约 这 树林 穿过 这 清理 , 和
[ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] .
it worried me .
它 担心 我 .

“有人在林间空地对面的树林里徘徊，这让我很担心。”

['ɑːnɪst] [truːθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] [dʌf] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən]

Honest	truth	,	I	believe	it	was	that	man	Duff	,	though	he	looked	like	an	Indian
诚实的	真相	,	我	相信	它	曾是	那	男人	达夫	,	尽管	他	看起来	喜欢	一个	印度

. ”

. ”

. ”

说实话，我相信那就是达夫，虽然他长得像个印第安人。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] , [ɔːl] [raɪt] , ” [riː] ['kɑːnfɪdəntli] ['ænsər] , “ ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ,

“	It	was	an	Indian	,	all	right	,	”	Ree	confidently	answered	,	“	our	old	friend	,
”	它	曾是	一个	印度	,	全部	正确的	,	”	里	自信地	回答	,	”	我们的	老的	朋友	,

[ðə; ði] ['vænɪʃər] .

the	vanisher	.
这	消失者	.

“没错，是个印第安人，”里自信地回答道，“我们那位老朋友，那个消失的人。”

[wiː; wi] , ['ɔːlsoʊ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['ræðər] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

We	,	also	,	saw	him	,	or	rather	,	heard	him	,
我们	,	还	,	锯	他	,	或者	相当	,	听到	他	,

我们也看到了他，或者更确切地说，是听到了他的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] , ['wɔznt] [hiː; hi] , ['mɪstər] .

and	I	guess	he	was	more	scared	than	we	were	,	wasn't	he	,	Mr	.
和	我	猜测	他	曾是	更多的	害怕的	比	我们	是	,	不是	他	,	先生	.

[hætʃ] ? ” -

Hatch	?	”	198
孵化	?	”	-

我想他比我们还害怕，对吧，哈奇先生？198

“ ['verɪli] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ'self] , ” [ðə; ði] ['kweɪkər] ['ænsər] ,

“	Verily	,	I	was	much	frightened	myself	,	”	the	Quaker	answered	,
”	确实	,	我	曾是	很多	害怕	我	,	”	这	贵格会	回答	,

“说实话，我自己也吓坏了，”这位贵格会教徒回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [riː] [toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rə'viːn] .

and	then	Ree	told	all	about	the	experience	beside	the	ravine	.
和	然后	里	讲述	全部	关于	这	经验	旁	这	峡谷	.

然后，里伊详细讲述了她在峡谷边的经历。

[dʒɑːn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][loʊn]

John	could	not	be	certain	that	the	person	he	had	seen	was	not	the	lone
约翰	可以	不是	是	肯定	那	这	人	他	有	已见	曾是	不是	这	孤独

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

约翰无法确定他看到的那个人是不是那个孤身一人的印第安人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [sed] ,

It	was	during	the	afternoon	,	he	said	,
它	曾是	期间	这	下午	,	他	说	,

他说，那是在下午。

[ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

that	he	noticed	a	movement	among	the	bushes	on	the	hillside	across	the	clearing	,
那	他	注意到	一个	移动	之中	这	灌木丛	在	这	山坡	穿过	这	清理	,

他注意到空地对面山坡上的灌木丛中有东西在动。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] , [hæd; həd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɑːn]

and	watching	more	closely	,	had	made	certain	that	some	one	was	spying	on
和	观看	更多的	密切	,	有	制成	肯定	那	一些	一	曾是	间谍活动	在

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] .

him	and	the	cabin	.
他	和	这	舱	.

仔细观察后，他确信有人在监视他和这间小屋。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ]

"	It	made	me	so	nervous	that	I	got	to	thinking	maybe	some	one	was	slipping
"	它	制成	我	所以	紧张的	那	我	得到	到	思维	或许	一些	一	曾是	滑倒

[ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

up	behind	me	,
向上	在后面	我	,

"这让我非常紧张，我开始担心是不是有人在我身后偷偷溜了过来。"

[ɔːr] ['meɪbi] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃænti] [waɪl] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

or	maybe	some	one	would	get	into	the	shanty	while	my	back	was	turned	,
或者	或许	一些	一	会	得到	进入	这	棚屋	尽管	我的	后退	曾是	转向	,

或许趁我转身的时候，有人会溜进棚屋里。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æz; əz] [skerd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	all	of	a	sudden	I	found	myself	as	scared	as	I	could	be	,
和	全部	的	一个	突然	我	成立	我	作为	害怕的	作为	我	可以	是	,

突然间，我感到无比恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	I	jumped	into	the	house	and	shut	the	door	,
和	我	跳了起来	进入	这	房子	和	关闭	这	门	,

我跳进屋里，关上了门。

['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sekənd] .

almost	sure	that	I	was	going	to	be	killed	the	very	next	second	.
几乎	当然	那	我	曾是	去	到	是	被杀	这	非常	下一个	第二	.

我几乎确信自己下一秒就会被杀。

[rɪŋ] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,

Ring	clawed	at	the	door	a	full	minute	before	I	could	gather	up	my	courage	,
戒指	爪子	在	这	门	一个	满的	分钟	前	我	可以	收集	向上	我的	勇气	,

在我鼓起勇气之前，门铃已经用爪子挠了一整分钟。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [maɪ'self][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	laughing	because	I	felt	myself	so	frightened	,	opened	the	door	for	him
和	笑	因为	我	毛毡	我	所以	害怕	,	打开	这	门	为了	他

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . " -

to	come	in	.	"	199
到	来	在	.	"	-

我当时吓坏了，忍不住笑了起来，然后打开门让他进来。"199

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [riː] , ['smaɪlɪŋ] .

"	It	was	your	imagination	that	got	away	with	you	,	"	said	Ree	,	smiling	.
"	它	曾是	你的	想像力	那	得到	离开	和	你	,	"	说	里	,	微笑	.

"是你的想象力太丰富了，"里伊笑着说。

" [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæp] [dʒʌst][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːr]

"	If	a	chap	just	imagines	that	some	one	is	watching	him	,	waiting	to	shoot	or
"	如果	一个	小伙子	只是	想象	那	一些	一	是	观看	他	,	等待	到	射击	或者

[græb][hɪm; ɪm] ,

grab	him	,
抓住	他	,

"如果一个人只是想象有人在监视他，等着开枪或抓住他，

[hiː; hi][kæn; kən] [sker] [hɪm'self] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn]

he	can	scare	himself	worse	than	he	would	be	if	he	really	saw	some	one
他	能	吓	他自己	更糟	比	他	会	是	如果	他	真的	锯	一些	一

[dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɑːntə][hɪm; ɪm] .

just	ready	to	jump	onto	him	.
只是	准备好	到	跳	到	他	.

他自己吓唬自己的程度，可能比真的看到有人准备扑向他时还要严重。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [ðen] ,

"	The	conversation	turned	to	other	subjects	then	,
"	这	对话	转向	到	其他	主题	然后	,

“然后谈话转向了其他话题，”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv]

the	boys	having	agreed	that	as	the	wind	and	snow	would	by	this	time	have
这	男孩们	拥有	同意	那	作为	这	风	和	雪	会	经过	这	时间	有

['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði] [træks] [ðə; ði] ['praʊlər] [meɪd] ,

covered	up	the	tracks	the	prowler	made	,
涵盖	向上	这	轨道	这	潜行者	制成	,

男孩们一致认为，此时风雪应该已经掩盖了潜行者留下的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [huː] [ðə; ði]

it	would	be	of	no	use	to	try	to	find	them	and	so	determine	who	the
它	会	是	的	不	使用	到	尝试	到	寻找	他们	和	所以	决定	WHO	这

['feloʊ] [wʌz; wəz] .

fellow	was	.
同伴	曾是	.

试图找到他们并确定这个人是谁是没用的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] , [mɔːr'oʊvər] ,

It	was	already	dark	,	moreover	,
它	曾是	已经	黑暗的	,	而且	,

而且天已经黑了。

[ænd; ənd][soʊ] ['stɔːrmi] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] ['niːðər] [bɔɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪərpleɪs] [ən'les]

and	so	stormy	a	night	that	neither	boy	cared	to	leave	the	bright	fireplace	unless
和	所以	暴风雨	一个	夜晚	那	两者都不	男生	关心	到	离开	这	明亮的	壁炉	除非

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] .

it	were	necessary	.
它	是	必要的	.

那晚风雨交加，两个男孩都不愿离开温暖的壁炉，除非迫不得已。

['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [riː] [ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd]['mɪstər] . [hætʃ] , [snʌg] [ænd; ənd]

Supper	was	over	and	Ree	and	John	and	Mr	.	Hatch	,	snug	and
晚餐	曾是	超过	和	里	和	约翰	和	先生	.	孵化	,	舒适	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

晚餐结束了，里、约翰和哈奇先生舒舒服服地待在一起。

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [wen] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt]

were	discussing	the	situation	of	the	Delawares	when	to	their	astonishment
是	讨论	这	情况	的	这	特拉华州	什么时候	到	他们的	惊讶

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

there	came	a	knocking	at	the	door	.
那里	来了	一个	敲门	在	这	门	.

他们正在讨论特拉华州的情况，这时，令他们惊讶的是，有人敲门了。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [noʊ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

In	all	the	time	since	the	cabin	was	built	no	visitor	had	announced	his	presence
在	全部	这	时间	自从	这	舱	曾是	建造	不	游客	有	宣布	他的	在场

[ɪn] [ðæt] [weɪ] .

in	that	way	.
在	那	方式	.

自小木屋建成以来，从来没有访客以这种方式宣告自己的到来。

" [greɪt] ['gʌnz] !

"	Great	guns	!
"	伟大的	枪支	!

“好枪！”

[huː] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? " ['mɜːmɝd] [dʒɑːn] , [bʌt; bət] [riː] ['heɪstɪli] [ə'roʊz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl]

Who	can	it	be	?	"	murmured	John	,	but	Ree	hastily	arose	to	answer	the	call
WHO	能	它	是	?	"	低声说道	约翰	,	但	里	草草	出现	到	回答	这	称呼

. -

.	200

. -

“会是谁呢？”约翰低声问道，但里伊急忙起身去接电话。200

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , " [keɪm] [ðə; ði] ['lætɝz] [vɔɪs] ['tʃɪrəli] ,

"	Come	in	,	come	in	,	"	came	the	latter's	voice	cheerily	,
"	来	在	,	来	在	,	"	来了	这	后者的	嗓音	兴高采烈地	,

“进来，进来，”后者的声音欢快地传来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

as	the	figure	of	a	man	crouching	close	to	the	wall	,	as	if	to	escape	the
作为	这	数字	的	一个	男人	蹲伏	关闭	到	这	墙	,	作为	如果	到	逃脱	这

[rɔː] ,

raw	,
生的	,

一个男人蜷缩在墙边，仿佛要躲避残酷的现实，

[koʊld] [wɪnd] , [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

cold	wind	,	was	revealed	by	the	firelight	when	the	door	was	opened	.
寒冷的	风	,	曾是	揭晓	经过	这	火光	什么时候	这	门	曾是	打开	.

打开门时，火光映照出凛冽的寒风。

['sɔːftli] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Softly	the	person	glided	into	the	room	and	close	to	the	fire	,
轻轻	这	人	滑翔	进入	这	房间	和	关闭	到	这	火	,

那人轻盈地滑进房间，走到火炉旁。

['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welkəm] [hiːt] ,

spreading	out	his	hands	to	the	welcome	heat	,
传播	出去	他的	双手	到	这	欢迎	热	,

他张开双臂，感受着温暖的阳光。

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [braɪt] [gler] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	turning	his	face	away	as	if	the	bright	glare	hurt	his	eyes	.
但	转弯	他的	脸	离开	作为	如果	这	明亮的	强光	伤害	他的	眼睛	.

但他却把脸扭开，仿佛刺眼的强光灼伤了他的眼睛。

[hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['tɔːni] [skɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən]

His	dress	and	long	black	hair	and	tawny	skin	indicated	that	he	was	an
他的	裙子	和	长的	黑色的	头发	和	黄褐色	皮肤	表明的	那	他	曾是	一个

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

他的衣着、乌黑的长发和棕褐色的皮肤表明他是印第安人。

['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [traɪb] — [ə; eɪ]['miːŋgoʊ] , [æt; ət] [liːst] — [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

probably	of	the	Mohawk	tribe	—	a	Mingo	,	at	least	—	but	neither	of	the
大概	的	这	莫霍克	部落	—	一个	明戈	,	在	至少	—	但	两者都不	的	这

[bɔɪz] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

boys	remembered	having	seen	him	before	.
男孩们	记得	拥有	已见	他	前	.

他可能是莫霍克族人——至少是明戈族人——但两个男孩都不记得以前见过他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] , ” [sed] [dʒɑːn] ,

“	It	is	a	cold	night	,	”	said	John	,
”	它	是	一个	寒冷的	夜晚	,	”	说	约翰	,

“今晚真冷，”约翰说。

['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ['muːvɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [mɔːr] [ruːm] .

hospitably	moving	back	from	the	fire	to	give	the	visitor	more	room	.
热情好客	移动	后退	从	这	火	到	给	这	游客	更多的	房间	.

热情地从火堆旁退开，给客人腾出更多空间。

“ [ʊx； ɜː] !

“	Ugh	!
”	啊	!

“啊！

” [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ʌtəd] [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,

”	The	stranger	uttered	no	other	word	,	but	,	Indian	fashion	,
”	这	陌生人	说出	不	其他	单词	,	但	,	印度	时尚	,

陌生人没有再说一句话，只是按照印度人的习俗说道：

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]

shrugged	his	shoulders	as	if	to	answer	that	there	was	no	doubt	as	to
耸了耸肩	他的	肩膀	作为	如果	到	回答	那	那里	曾是	不	怀疑	作为	到

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

the	truth	of	the	remark	.
这	真相	的	这	评论	.

他耸了耸肩，仿佛在回答这句话的真实性，这一点毋庸置疑。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['trævld] [fɑːr] ?

“	Have	you	traveled	far	?
”	有	你	旅行	远的	?

你去过很远的地方吗?

” [dʒɑːn] [æskt] .

”	John	asked	.
”	约翰	问	.

约翰问道。

“ [hiːp] , ” [ðə; ði] ['feloʊ] ['ænsər] ,

“	Heap	,	”	the	fellow	answered	,
”	堆	,	”	这	同伴	回答	,

“堆，”那人回答道。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [noʊt] [wer] [riː] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]

glancing	around	to	note	where	Ree	was	placing	the	rifle	he	had	put	in	the
瞥了一眼	大约	到	笔记	在哪里	里	曾是	放置	这	步枪	他	有	放	在	这

['bɔɪz] [hændz][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

boy's	hands	as	a	sign	of	friendship	,
男孩们	双手	作为	一个	符号	的	友谊	,

他环顾四周，注意到里把那支他为了表示友谊而放在男孩手里的步枪放在哪里了。

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] . -

upon	entering	.	201
之上	进入	.	-

进入时.201

“ [get] ['aʊər; ɑːr] [frend] [sʌm; səm] [miːt] , [dʒɑːn] , ” [sed] [riː] , ['stændɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

“	**Get**	**our**	**friend**	**some**	**meat**	**,**	**John**	**,**	”	**said**	**Ree**	**,**	**standing**	**the**	**rifle**	**in**	**a**	**corner**	**.**
”	得到	我们的	朋友	一些	肉	,	约翰	,	”	说	里	,	常设	这	步枪	在	一个	角落	.

“约翰，给我们的朋友弄点肉来，”里说着，把步枪放在角落里。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːrm] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi][nekst] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['kɔːlər] ,

“	**Sit**	**down**	**and**	**warm**	**yourself**	**,**	”	**he**	**next**	**said**	**,**	**addressing**	**the**	**mysterious**	**caller**	**,**
”	坐	向下	和	温暖的	你自己	,	”	他	下一个	说	,	解决	这	神秘	呼叫者	,

“坐下暖和暖和，”他接着对着神秘的来电者说道。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [stuːl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

pushing	**a**	**stool**	**toward**	**him**	**.**
推动	一个	凳子	朝向	他	.

把凳子推向他。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [stɪl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] ,

The	**fellow**	**seated**	**himself**	**,**	**but**	**still**	**turned**	**his**	**face**	**away**	**,**
这	同伴	坐着	他自己	,	但	仍然	转向	他的	脸	离开	,

那人坐了下来，但仍然把脸转开去。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['venɪsn,'venɪzn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [pleɪst] [ɑːn] [ə'nʌðər] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

even	**while**	**eating**	**the**	**cold**	**venison**	**which**	**John**	**placed**	**on**	**another**	**stool**	**beside**	**him**
甚至	尽管	吃	这	寒冷的	鹿肉	哪个	约翰	放置	在	其他	凳子	旁	他

.

:

.

甚至在他吃着约翰放在旁边另一个凳子上的冷鹿肉时也是如此。

[ə'gen] [dʒɑːn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ænsər] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['brifəst]

Again	**John**	**tried**	**to**	**get**	**him**	**to**	**talk**	**,**	**but**	**he**	**answered**	**only**	**in**	**the**	**briefest**
再次	约翰	尝试	到	得到	他	到	讲话	,	但	他	回答	仅有的	在	这	最简短

[wei] ,

way	**,**
方式	,

约翰再次试图让他开口说话，但他只是简短地回答了几句。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wen] [də'rektli; daɪ'rektli]['spoʊkən][tuː; tə] .

and	**said**	**nothing**	**except**	**when**	**directly**	**spoken**	**to**	**.**
和	说	没有什么	除了	什么时候	直接地	说	到	.

除了被直接问话之外，他什么也不说。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd] [spiːk] , ['seɪɪŋ] : “ [ˌem 'iː] [gʊd]

Of	**his**	**own**	**accord**	**a**	**little**	**later**	**,**	**however**	**,**	**he**	**did**	**speak**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**Me**	**good**
的	他的	自己的	符合	一个	小的	之后	,	然而	,	他	做过	说话	,	说	:	“	我	好的

['ɪndʒən] ;

Injun	**;**
印第安人	;

然而，过了一会儿，他主动开口说道：“我善良的印第安人；

[ˌem 'iː] [sliːp] [hɪr] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

me	**sleep**	**here**	**,**	”	**pointing**	**to**	**the**	**floor**	**near**	**the**	**fire**	**.**
我	睡觉	这里	,	”	指向	到	这	地面	靠近	这	火	.

“我就睡在这里，”他指着火炉旁的地板说道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [ðer; ðər] , ” [sed] [riː] ,

“	**Yes**	**,**	**you**	**may**	**sleep**	**there**	**,**	”	**said**	**Ree**	**,**
”	是的	,	你	可能	睡觉	那里	,	”	说	里	,

“是的，你可以睡在那里，”里说道。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [bæk] [hiː; hi] [geɪv] [dʒɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst]

but	behind	the	visitor's	back	he	gave	John	a	look	which	said	,	"	We	must
但	在后面	这	访客	后退	他	给予	约翰	一个	看	哪个	说	,	"	我们	必须

[wɑːtʃ] [ðɪs] [tʃæp] ,

watch	this	chap	,
手表	这	小伙子	,

但在访客背后，他给了约翰一个眼神，那眼神仿佛在说："我们必须提防这个人。"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wiŋkt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	and	his	chum	winked	and	nodded	.
"	和	他的	密友	眨眼	和	点头	.

他的朋友眨了眨眼，点了点头。

['θiədɔː] [hætʃ] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] ,

Theodore	Hatch	seemed	quite	undisturbed	by	the	presence	of	the	unexpected	guest	,
西奥多	孵化	似乎	相当	未受干扰	经过	这	在场	的	这	意外	客人	,

西奥多·哈奇似乎并未受到这位不速之客的影响。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ]

but	continued	to	talk	to	the	boys	of	his	plans	for	teaching	and	caring
但	持续	到	讲话	到	这	男孩们	的	他的	计划	为了	教学	和	关怀

[fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][æt; ət] ['kæptɪn] [paɪps] [taʊn] .

for	the	Indians	at	Captain	Pipe's	town	.
为了	这	印度人	在	队长	管道的	镇	.

但他继续向孩子们讲述他在派普船长镇上教导和照顾印第安人的计划。

[ðen] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]

Then	he	drifted	from	that	subject	to	wondering	whether	the	missing	part	of
然后	他	漂移	从	那	主题	到	好奇	无论	这	丢失的	部分	的

[ðə; ði]['peɪpər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ['fɔːrtʃən] [wʊd] ['evər] [fɔːl] ['ɪntuː]

the	paper	describing	the	hiding	place	of	his	aunt's	fortune	would	ever	fall	into
这	纸	描述	这	隐藏	地方	的	他的	姑姑的	财富	会	曾经	落下	进入

[hɪz; ɪz][hændz] . -

his	hands	.	202
他的	双手	.	-

然后，他的思绪从那个话题转移到了思考，那份描述他姑妈财产藏匿地点的缺失文件是否会落入他手中。202

" [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Of	one	thing	we	must	make	sure	,	"	he	said	,
"	的	一	事物	我们	必须	制作	当然	,	"	他	说	,

"有一件事我们必须确保，"他说，

" [ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [huː] [rɔbd]

"	the	letter	must	never	come	into	the	possession	of	the	scoundrels	who	robbed
"	这	信	必须	绝不	来	进入	这	拥有	的	这	无赖	WHO	被抢劫

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"这封信绝不能落入抢劫我的恶棍手中。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [juːz] — ['verɪli] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [pʊr]

I	shall	never	use	—	verily	if	I	am	to	work	as	a	missionary	among	these	poor
我	将	绝不	使用	—	确实	如果	我	是	到	工作	作为	一个	传教士	之中	这些	贫穷的

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

我绝不会使用——真的，如果我要以传教士的身份在这些贫困的印度人中工作，

— [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [niːd] , [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ] [pʊr] ['mʌðɚz] ['sɪstər] [sɪ'kriːtid] [fɔːr; fər][maɪ]

—	I	shall	never	need	,	the	money	my	poor	mother's	sister	secreted	for	my
—	我	将	绝不	需要	,	这	钱	我的	贫穷的	母亲的	姐姐	分泌物	为了	我的

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ;

unfortunate	brother	and	myself	;
不幸	兄弟	和	我	;

—我永远也用不上我可怜的母亲的妹妹为我和我不幸的弟弟藏起来的钱了；

[jet] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['gæmbld]

yet	shall	it	remain	hidden	rather	than	that	it	should	be	found	and	gambled
然而	将	它	保持	隐	相当	比	那	它	应该	是	成立	和	赌博

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [spent] [fɔːr; fər] [rʌm] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

away	and	spent	for	rum	by	the	wicked	men	who	have	tried	to	obtain	it	.	”
离开	和	花费	为了	朗姆酒	经过	这	邪恶	男人	WHO	有	尝试	到	获得	它	.	”

然而，它仍将保持隐秘状态，而不是被那些试图获取它的恶人发现、赌博或用来换取朗姆酒。”

“ [hiːp] ['taɪərd] — ['ɪndʒən] [hiːp] ['taɪərd] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [stɪl] ['toʊstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

“	Heap	tired	—	Injun	heap	tired	,	”	said	the	strange	creature	still	toasting	his	hands
“	堆	疲劳的	—	印第安人	堆	疲劳的	,	”	说	这	奇怪的	生物	仍然	祝酒	他的	双手

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

close	to	the	fire	,
关闭	到	这	火	,

“累死了——印第安人累死了，”那个奇怪的生物一边说着，一边还在火边烤着手。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [muːvd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

though	it	was	now	so	warm	that	the	others	had	moved	back	from	the
尽管	它	曾是	现在	所以	温暖的	那	这	其他的	有	已搬	后退	从	这

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

虽然现在天气很暖和，其他人都已经从火场边撤退了，

[ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][skɪnz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst]

and	John	was	even	lying	on	the	bed	of	skins	and	blankets	in	the	farthest
和	约翰	曾是	甚至	说谎	在	这	床	的	皮肤	和	毯子	在	这	最远

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

约翰甚至躺在最角落里用兽皮和毯子铺成的床上。

“ [jes] , [streɪndʒ] [frend] , [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ðaɪ'self] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kweɪkər] [kəm'pleɪsntli]

“	Yes	,	strange	friend	,	lie	down	and	rest	thyself	,	”	answered	the	Quaker	complacently
“	是的	,	奇怪的	朋友	,	说谎	向下	和	休息	你自己	,	”	回答	这	贵格会	自满地

,

,

,

“是的，陌生的朋友，躺下休息吧，”贵格会教徒自满地回答道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['berskɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] .

taking	a	large	bearskin	from	his	own	bed	,	and	handing	it	to	the	fellow	.
采取	一个	大的	熊皮	从	他的	自己的	床	,	和	处理	它	到	这	同伴	.

-

203

-

他从自己的床上拿出一张大熊皮，递给了那人。203

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ræpt] [ðə; ði] [roʊb] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz]

Without	**a**	**word**	**the**	**latter**	**wrapped**	**the**	**robe**	**about**	**his**	**head**	**and**	**shoulders**
没有	一个	单词	这	后者	包装	这	长袍	关于	他的	头	和	肩膀

[ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɔːrnər] [ɪn] [wɪtʃ] [riː] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz]

and	**threw**	**himself**	**in**	**a**	**corner**	**—**	**the**	**very**	**corner**	**in**	**which**	**Ree**	**had**	**put**	**his**
和	扔	他自己	在	一个	角落	—	这	非常	角落	在	哪个	里	有	放	他的

[ˈraɪf(ə)l] .

rifle	**.**
步枪	.

后者一言不发，将长袍裹在头和肩膀上，然后把自己扑倒在角落里——正是里伊放置步枪的那个角落。

“ [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪri] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [hætʃ] ,

“	**I**	**,**	**too**	**,**	**am**	**weary**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Hatch**	**,**
“	我	,	也	,	是	厌倦	,	”	说	先生	.	孵化	,

“我也很累，”哈奇先生说。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [buːts] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] [ænd; ənd]

and	**removing**	**his**	**coat**	**and**	**boots**	**he**	**lay**	**down**	**on**	**his**	**own**	**bed**	**and**
和	移除	他的	外套	和	靴子	他	躺	向下	在	他的	自己的	床	和

[wʌz; wəz] [suːn] [ˈsnɔːrɪŋ] .

was	**soon**	**snoring**	**.**
曾是	很快	打鼾	.

他脱下外套和靴子，躺在自己的床上，很快就打起了鼾。

[stɪl] [riː] [sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

Still	**Ree**	**sat**	**thinking**	**,**
仍然	里	卫星	思维	,

瑞伊仍然坐着沉思。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [hʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ˈrestfəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	**John**	**hummed**	**a**	**tune**	**softly**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**lay**	**restfully**	**on**	**his**	**back**	**,**
和	约翰	哼唱	一个	调	轻轻	到	他自己	作为	他	躺	安宁地	在	他的	后退	,

约翰仰面躺着，一边轻轻哼着小曲，一边安然入睡。

[ˈkerləsli] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [ˌem ˈiː] [gʊd]

carelessly	**wondering**	**whether**	**their**	**visitor**	**spoke**	**the**	**truth**	**when**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Me**	**good**
粗心大意	好奇	无论	他们的	游客	辐	这	真相	什么时候	他	说	,	“	我	好的

[ˈɪndʒən] .

Injun	**.**
印第安人	.

他们漫不经心地想知道，当来访者说“我是好印第安人”时，他是否说的是真话。

” [ɔːl] [ðə; ði] [fɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] .

”	**All**	**the**	**fear**	**he**	**had**	**felt**	**during**	**the**	**afternoon**	**was**	**forgotten**	**.**
”	全部	这	害怕	他	有	毛毡	期间	这	下午	曾是	被遗忘的	.

“他下午感受到的所有恐惧都消失了。”

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [riː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən]

As	**usual**	**he**	**was**	**trusting**	**to**	**Ree**	**to**	**see**	**that**	**precautions**	**were**	**taken**
作为	通常	他	曾是	信任	到	里	到	看	那	防范措施	是	已采取

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	**that**	**no**	**harm**	**came**	**to**	**them**	**.**
和	那	不	伤害	来了	到	他们	.

他像往常一样相信里会采取预防措施，确保他们不会受到伤害。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ðə; ði] [mæn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈberskɪn] [siːmd] [saʊnd] [əˈsliːp] .

In	**the**	**corner**	**the**	**man**	**under**	**the**	**bearskin**	**seemed**	**sound**	**asleep**	**.**
在	这	角落	这	男人	在下面	这	熊皮	似乎	声音	睡着了	.

角落里，披着熊皮的男人似乎睡得很沉。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ What was that ?
” 什么 曾是 那 ?

那是什么?

” [riː] [ænd; ənd][dʒɑːn] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [tə'geðər] .
” Ree and John leaped to their feet together .
” 里 和 约翰 跳跃 到 他们的 脚 一起 .

“里和约翰一起跳了起来。”

[ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt]
Sharp and clear above the rattle and roar of the nightwind came the report
锋利的 和 清除 多于 这 嘎嘎作响 和 吼 的 这 - 来了 这 报告
[ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
of a rifle ,
的 一个 步枪 ,

在夜风的呼啸声之上，传来一声清晰而尖锐的步枪枪声。

['faɪərd][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] . -
fired at no great distance . 204
被解雇 在 不 伟大的 距离 . -

射击距离不远。204

“ [noʊ] , [noʊ] ! [dəunt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
“ No , no ! Don't open the door !
” 不 , 不 ! 不 打开 这 门 !

“不，不！别开门！”

” [dʒɑːn] [kɔːld] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['fɪrləs] [tʃʌm] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
” John called , as his more fearless chum sprang forward to look out .
” 约翰 称为 , 作为 他的 更多的 无畏 密友 弹簧 向前 到 看 出去 .

约翰喊道，他那胆子更大的朋友跳到前面向外张望。

[ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
The words came too late .
这 字 来了 也 晚的 .

话音未落，一切都太迟了。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [riː] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ,
In a trice Ree had the door swung wide and was peering into the gloom ,
在 一个 瞬间 里 有 这 门 摇摆 宽的 和 曾是 窥视 进入 这 愁云 ,

瑞伊迅速打开门，向昏暗的门内望去。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
shading his eyes with his hands .
阴影 他的 眼睛 和 他的 双手 .

他用手遮住眼睛。

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ['klɪrli] [ænd; ənd]

"	It	was	the	voice	of	a	white	man	,	borne	on	the	wind	clearly	and
"	它	曾是	这	嗓音	的	一个	白色的	男人	,	出生	在	这	风	清楚地	和

[dɪ'stɪŋktli] ,

distinctly	,
明显地	,

“那是一个白人的声音，清晰而分明地随风飘来。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

out	of	the	darkness	from	the	edge	of	the	forest	.
出去	的	这	黑暗	从	这	边缘	的	这	森林	.

从森林边缘的黑暗中走出来。

“ [huː] — [huː] - [oʊ] - [oʊ] ! — [huː] - [oʊ] [huː] - ['əu'əu] !

“	Who	—	who	-	o	-	o	!	—	who	-	o	who	-	oo	!
"	WHO	—	WHO	-	o	-	o	!	—	WHO	-	o	WHO	-	oo	!

“呜——呜呜！——呜呜呜呜！

" [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [aʊl] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [keɪm] [ðiːz] ['fɜːrðər] [kraɪz] ,

"	As	if	a	giant	owl	were	calling	from	the	blackness	of	the	storm	,	came	these	further	cries	,
"	作为	如果	一个	巨大的	猫头鹰	是	呼叫	从	这	黑	的	这	风暴	,	来了	这些	更远	哭泣	,

“仿佛一只巨大的猫头鹰从暴风雨的黑暗中发出呼喊，接着传来这些哭喊声。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊndz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

but	in	the	sounds	there	was	something	strangely	like	a	human	voice	.
但	在	这	声音	那里	曾是	某物	奇怪的	喜欢	一个	人类	嗓音	.

但这些声音中却有一种奇特的人声。

“ [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [riː] , [dəunt][stænd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðæt] [wei] !

“	For	mercy's	sake	,	Ree	,	don't	stand	in	the	open	door	that	way	!
"	为了	怜悯的	清酒	,	里	,	不	站立	在	这	打开	门	那	方式	!

“看在上帝的份上，丽，别那样站在敞开的门前！”

[juːl] [biː; bi] [kɪld] , " [kraɪd][dʒɑːn] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'weɪ] .

You'll	be	killed	,	"	cried	John	,	drawing	his	friend	away	.
你会	是	被杀	,	"	哭	约翰	,	绘画	他的	朋友	离开	.

“你会被杀的！”约翰喊道，同时把他的朋友拉开。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] !

“	Who	are	you	!
"	WHO	是	你	!

“你是谁！

[ðɪs] [wei] — [ðɪs] [wei] !

This	way	—	this	way	!
这	方式	—	这	方式	!

这边走——这边走！

" [ðiːz] [wɜːr; wər] - [wɜːrdz][ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	These	were	Ree's	words	and	he	yelled	them	at	the	top	of	his	voice	.
"	这些	是	-	字	和	他	大喊	他们	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“这些话是里伊说的，他用尽全力大声喊了出来。”

“ [get] [jʊr; jər] [gʌn] , [dʒɑːn] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] . -

“	Get	your	gun	,	John	,	we	must	find	out	who	that	is	,	"	he	hurriedly	said	.	205
"	得到	你的	枪	,	约翰	,	我们	必须	寻找	出去	WHO	那	是	,	"	他	匆匆	说	.	-

“约翰，拿上你的枪，我们必须查出他是谁，”他急忙说道。205

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [dʒɑ:n][kʊd; kəd][kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Even	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**before**	**John**	**could**	**close**	**the**	**door**	**,**
甚至	作为	他	辐	,	和	前	约翰	可以	关闭	这	门	,

就在他说话的同时，约翰还没来得及关上门，

[ə; eɪ] ['hevi] ['fɪgjər] [li:pt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [dɑ:dʒd] [saɪd,waɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	**heavy**	**figure**	**leaped**	**between**	**them**	**from**	**behind**	**,**	**dodged**	**sidewise**	**out**	**of**	**the**
一个	重的	数字	跳跃	之间	他们	从	在后面	,	躲避	横向	出去	的	这

[laɪt] ,

light	**,**
光	,

一个庞大的身影从他们身后跃过，侧身躲过了光线。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['vænɪʃt] .

and	**in**	**a**	**moment**	**vanished**	**.**
和	在	一个	片刻	消失了	.

瞬间消失。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] .

It	**was**	**the**	**mysterious**	**visitor**	**.**
它	曾是	这	神秘	游客	.

原来是那位神秘的访客。

“ [hɔ:lt] , [ðer; ðər] !

“	**Halt**	**,**	**there**	**!**
”	停止	,	那里	!

“站住！”

[stænd] , [ɔ:r] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ju:; jʊ] !

Stand	**,**	**or**	**I'll**	**put**	**a**	**bullet**	**through**	**you**	**!**
站立	,	或者	患病的	放	一个	子弹	通过	你	!

站住，否则我就一枪崩了你！

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:] [hu:] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] [tu:] [leɪt] .

”	**It**	**was**	**Ree**	**who**	**called**	**,**	**but**	**he**	**spoke**	**too**	**late**	**.**
”	它	曾是	里	WHO	称为	,	但	他	辐	也	晚的	.

“是里打的电话，但他说话太晚了。”

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [rɪ'si:vd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

His	**words**	**received**	**not**	**the**	**slightest**	**attention**	**,**
他的	字	已收到	不是	这	丝毫	注意力	,

他的话丝毫没有引起人们的注意。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][dʒɑ:n][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['taɪtli] [ʃʌt] , [waɪl]

and	**in**	**another**	**second**	**John**	**succeeded**	**in**	**slamming**	**the**	**door**	**tightly**	**shut**	**,**	**while**
和	在	其他	第二	约翰	成功了	在	猛击	这	门	紧紧	关闭	,	尽管

['θiədɔ:] [hætʃ] ,

Theodore	**Hatch**	**,**
西奥多	孵化	,

又过了一秒钟，约翰成功地把门砰地一声关上了，而西奥多·哈奇，

[ə'weɪk] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [bɪ'wɪldərd] , [sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][stɛərd] ['veɪkəntli] .

awake	**but**	**decidedly**	**bewildered**	**,**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**and**	**stared**	**vacantly**	**.**
醒	但	绝对地	困惑	,	卫星	向上	在	床	和	凝视	空洞地	.

他醒了过来，但感到非常困惑，坐起身来，目光空洞地盯着前方。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

“	**What**	**does**	**it**	**mean**	**?**
”	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

" [dʒɑ:n] [drɑ:pt] ['ɔ:lməʊst] ['helpləsli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] , [kəm'pli:tli] ['mɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]
" John dropped almost helplessly upon a stool , completely mystified and not a
" 约翰 掉落 几乎 无助地 之上 一个 凳子 , 完全地 困惑 和 不是 一个
['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:rmd] .
little alarmed .
小的 惊慌 .

约翰几乎无助地跌坐在凳子上，他完全困惑不已，而且相当惊恐。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][aʊt] , " [sed] [ri:] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] [ɪn] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" We will have to find out , " said Ree , his lips compressed in determination .
" 我们 将要 有 到 寻找 出去 , " 说 里 , 他的 嘴唇 压缩 在 决心 .

"我们得弄清楚，"里说道，他抿紧嘴唇，一脸坚定。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ? " -
" Do you want to go out with me to look around ? " 206
" 做 你 想 到 去 出去 和 我 到 看 大约 ? " -

"你想和我一起出去逛逛吗？"206

" [wel] , [naʊ] , [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , [ri:] ,
" Well , now , look a - here , Ree ,
" 出色地 , 现在 , 看 一个 - 这里 , 里 ,

"好了，现在，听我说，里，

[wi:; wi] ['betər] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] ['evər][ju:; jʊ][pʊt][jʊr; jər]
we better see what we can make of this business before ever you put your
我们 更好的 看 什么 我们 能 制作 的 这 商业 前 曾经 你 放 你的
[fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] !
foot out of the door !
脚 出去 的 这 门 !

在你踏出家门之前，我们最好先看看我们能把这门生意做成什么样！

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][set][ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
It looks a lot to me as though some one had set a trap for us .
它 看起来 一个 很多 到 我 作为 尽管 一些 一 有 放 一个 陷阱 为了 我们 .

在我看来，这很像是有人给我们设了个陷阱。

[ðæt] [aʊlz] ['hutɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] .
That owl's hooting was a man's voice as plain as anything I ever heard .
那 猫头鹰的 倒彩 曾是 一个 男人的 嗓音 作为 清楚的 作为 任何事物 我 曾经 听到 .

那只猫头鹰的鸣叫声，清晰得就像一个男人的声音，是我听过最清楚的声音之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃæp] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ,
And that chap who was in here may have been an Indian ,
和 那 小伙子 WHO 曾是 在 这里 可能 有 到过 一个 印度 ,

而刚才在里面的那个人可能是个印度人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] - [gʊd] ['ɪndʒən] , - [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪt] ;
but he was not a ' good Injun , ' as he said , by a long sight ;
但 他 曾是 不是 一个 - 好的 印第安人 , - 作为 他 说 , 经过 一个 长的 视线 ;

但他远非他自己所说的"好印第安人";

[soʊ][bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] . "
so be reasonable . "
所以 是 合理的 . "

所以要讲道理。

" [wɪtʃ] [mi:nz] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , " [ri:] [smaɪld] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ]
" Which means be careful , " Ree smiled , examining his rifle and slipping a
" 哪个 方法 是 小心 , " 里 微笑 , 检查 他的 步枪 和 滑倒 一个
['pɪst(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [belt] .
pistol into his belt .
手枪 进入 他的 腰带 .

"也就是说，要小心。"里伊笑着检查了一下他的步枪，然后把一把手枪塞进了腰带里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [ə'fer] ,
“ It is a mighty queer affair ,
“ 它 是 一个 强大的 酷儿 事务 ,

“这真是一件非常古怪的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”
and the meaning of it is what I want to find out . ”
和 这 意义 的 它 是 什么 我 想 到 寻找 出去 . ”

我想弄清楚它的含义。

“ ['verɪli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['rɑːbəri] , ” [spoʊk] [ʌp] ['θiədɔː] [hætʃ] ,
“ Verily , I believe it means robbery , ” spoke up Theodore Hatch ,
“ 确实 , 我 相信 它 方法 抢劫 , ” 辐 向上 西奥多 孵化 ,

“我确实认为这意味着抢劫，”西奥多·哈奇开口说道。

['tendərli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['skælpləs] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
tenderly rubbing the scalpless crown of his head ,
温柔地 擦 这 无头皮 王冠 的 他的 头 ,

温柔地揉搓着他光秃秃的头顶，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætərd] [θɔːts] .
as if that would help him to recollect his scattered thoughts .
作为 如果 那 会 帮助 他 到 追忆 他的 疏散 想法 .

仿佛那样就能帮助他理清纷乱的思绪。

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [maɪ]['sæd(ə)l][bægz][frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [hed] ,
“ The Indian tried to seize my saddle bags from under my head ,
“ 这 印度 尝试 到 抢占 我的 鞍 包 从 在下面 我的 头 ,

“那个印第安人试图从我头下抢走我的鞍袋，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
before he jumped through the door .
前 他 跳了起来 通过 这 门 .

在他跳进门之前。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['weikənd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
I had just wakened up , and scarcely knowing what I was doing ,
我 有 只是 醒来 向上 , 和 几乎 会心 什么 我 曾是 正在做 ,

我刚醒来，几乎不知道自己在做什么。

[aɪ] [let] [flai][maɪ] [fɪst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] , [aɪ] [fɪr] ,
I let fly my fist at him and struck him quite a severe blow , I fear ,
我 让 飞 我的 拳头 在 他 和 击 他 相当 一个 严重 吹 , 我 害怕 ,

我挥拳打向他，恐怕打得他很重。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪr] .
just below the ear .
只是 以下 这 耳朵 .

耳朵下方。

[aɪ] [θɪŋk] — ”
I think — ”
我 思考 — ”

我认为-”

“ [dʌf] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɪ'tɜːrn] ['kɪŋdəm] ,
“ Duff ! ” interrupted Return Kingdom ,
“ 达夫 ! ” 中断 返回 王国 ,

“达夫！”回城王国的人们打断了他们。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][wɜːrd][hiː; hi][pʊt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][spoʊk]

and	into	the	one	word	he	put	so	much	force	and	expression	that	it	spoke
和	进入	这	一	单词	他	放	所以	很多	力量	和	表达	那	它	辐

['vɑːljəmz] . -

volumes	.	207
卷	.	-

他用一个词倾注了如此强大的力量和丰富的情感，以至于它胜过千言万语。207

“ ['ɑːnɪst] [truːθ] , [riː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

“	Honest	truth	,	Ree	,	that	was	what	I	thought	from	the	first	,
“	诚实的	真相	,	里	,	那	曾是	什么	我	想法	从	这	第一的	,

“说实话，丽，我从一开始就是这么想的。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [soʊ] [wel] .

but	I	could	not	understand	how	he	could	disguise	himself	so	well	.
但	我	可以	不是	理解	如何	他	可以	伪装	他自己	所以	出色地	.

但我无法理解他是如何把自己伪装得如此完美的。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	kept	his	face	away	from	me	,	but	I	had	one	good	look	at	him	.
他	保留	他的	脸	离开	从	我	,	但	我	有	一	好的	看	在	他	.

他一直避开我的视线，但我还是好好地看了他一眼。

[ðə; ði] [peɪnt] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪd][hɪz; ɪz]['smɔːlpɑːks][maːrks] . ”

The	paint	must	have	hid	his	smallpox	marks	.	”
这	画	必须	有	隐藏	他的	天花	标记	.	”

油漆一定掩盖了他的天花疤痕。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [hoʊp] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

“	I	was	about	to	say	that	I	think	—	and	hope	,	indeed	,	that	he	was	not
“	我	曾是	关于	到	说	那	我	思考	—	和	希望	,	的确	,	那	他	曾是	不是

[mʌtʃ] [hɜːrt] ,

much	hurt	,
很多	伤害	,

“我正要说，我认为——也真心希望——他没有受重伤，

” [ðə; ði] ['kweɪkər] [went] [ɑːn] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	the	Quaker	went	on	,	just	a	little	impatient	that	he	had	been	interrupted	.
”	这	贵格会	去	在	,	只是	一个	小的	不耐烦	那	他	有	到过	中断	.

这位贵格会教徒继续说道，他有点不耐烦自己被打断了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['feloʊ] [dʌf] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , ” [sed] [riː] .

“	It	was	that	fellow	Duff	,	beyond	a	doubt	,	”	said	Ree	.
“	它	曾是	那	同伴	达夫	,	超过	一个	怀疑	,	”	说	里	.

“毫无疑问，就是那个达夫，”里说道。

“ [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər]['sæd(ə)l][bægz] ,

“	He	expected	to	get	your	saddle	bags	,
“	他	预期的	到	得到	你的	鞍	包	,

他原本以为会收到你的马鞍包，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] - [ɪn] - [tuː] ['letər] [ɪn][ðem; ðəm] .

thinking	he	would	find	the	half	of	the	cut	-	in	-	two	letter	in	them	.
思维	他	会	寻找	这	一半	的	这	切	-	在	-	二	信	在	他们	.

他以为会在里面找到那封被裁成两半的信的一半。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .

Somehow	or	other	his	game	was	spoiled	.
不知何故	或者	其他	他的	游戏	曾是	被宠坏了	.

不知何故，他的比赛被破坏了。

[ðoʊz] [kraɪz] [ʌv; əv] [help] [wɜːr; wər] ['dʒenjuɪn] — [noʊ] ['ʃæmɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ! ”

Those	cries	of	help	were	genuine	—	no	shamming	about	them	!	”
那些	哭泣	的	帮助	是	真的	—	不	羞辱	关于	他们	!	”

那些求救声都是发自内心的——绝无虚言！

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [ðæt] ['hutɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [miːn] [ðen] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] .

“	What	in	the	world	did	that	hooting	like	an	owl	mean	then	?	”	demanded	John	.
“	什么	在	这	世界	做过	那	倒彩	喜欢	一个	猫头鹰	意思是	然后	?	”	要求	约翰	.

“那像猫头鹰一样的叫声到底是什么意思？”约翰问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dekstər] [ɔːr] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['kwɪlɪŋ] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

“	I	think	the	game	was	that	Dexter	or	that	miserable	Quilling	or	both	of	them
“	我	思考	这	游戏	曾是	那	德克斯特	或者	那	悲惨的	衍纸	或者	两个都	的	他们

[wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['faɪər] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ə'trækt] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

were	stationed	outside	to	fire	a	gun	and	attract	our	attention	.
是	驻	外部	到	火	一个	枪	和	吸引	我们的	注意力	.

“我认为他们的策略是让德克斯特或者那个可怜的奎林，或者他们两个都待在外面开枪，吸引我们的注意力。

[dʌf] [bi'liːvd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ðen] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ,

Duff	believed	that	we	would	then	run	out	to	see	what	was	wrong	,	and	he	,
达夫	相信	那	我们	会	然后	跑步	出去	到	看	什么	曾是	错误的	,	和	他	,

达夫认为我们会跑出去看看发生了什么事，而他，

['hævɪŋ] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wʊd] [ðen] [get] [ðæt] ['letər] . ” -

having	got	inside	by	playing	the	Indian	,	would	then	get	that	letter	.	”	208
拥有	得到	里面	经过	玩耍	这	印度	,	会	然后	得到	那	信	.	”	-

通过玩印第安人游戏进入内部后，就会收到那封信。”208

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] , [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] ,

“	Well	,	you	were	right	,	old	boy	,	in	one	thing	,
“	出色地	,	你	是	正确的	,	老的	男生	,	在	一	事物	,

“嗯，老兄，有一点你说得对。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðem; ðəm]

and	that	is	that	there	is	no	reason	why	we	should	go	out	and	hunt	them
和	那	是	那	那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	去	出去	和	打猎	他们

[ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] .

up	to	-	night	.
向上	到	-	夜晚	.

所以，我们今晚没有理由出去猎杀他们。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [steɪ] ['kwaɪətli] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [mʌst; məst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən]

We	will	just	stay	quietly	inside	and	one	of	us	must	keep	an	eye	open
我们	将要	只是	停留	悄悄	里面	和	一	的	我们	必须	保持	一个	眼睛	打开

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

for	their	coming	back	.
为了	他们的	未来	后退	.

我们安静地待在里面，我们当中必须有人留意他们回来。

[maɪ] , [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [haulz] !

My	,	how	the	wind	howls	!
我的	,	如何	这	风	嚎叫	!

哎呀，风呼啸得真厉害！

[aɪ] ['riːəli] ['pɪti] [ðoʊz] [pʊr] [tʃæps] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	really	pity	those	poor	chaps	,	that	they	are	out	in	it	.	”
我	真的	遗憾	那些	贫穷的	小伙子们	,	那	他们	是	出去	在	它	.	”

我真同情那些可怜的家伙，他们竟然在外面待着。”

“ ['pɪti] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [dʒɑːn] .

“	Pity	your	grandmother	!	”	ejaculated	John	.
“	遗憾	你的	祖母	!	”	射精	约翰	.

“真可怜你奶奶！”约翰脱口而出。

“ [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [said] ['θiədɔː] [hætʃ] ,

“	What	a	world	of	wickedness	it	is	,	”	sighed	Theodore	Hatch	,
“	什么	一个	世界	的	邪恶	它	是	,	”	叹了口气	西奥多	孵化	,

“这世界真是邪恶至极啊！”西奥多·哈奇叹息道。

['doʊlfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

dolefully	shaking	his	head	and	rubbing	his	hands	.
悲伤地	摇晃	他的	头	和	擦	他的	双手	.

他沮丧地摇了摇头，搓着手。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɑːn][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , ['mɪstər] . [hætʃ] .

“	You	and	John	go	to	sleep	now	,	Mr	.	Hatch	.
“	你	和	约翰	去	到	睡觉	现在	,	先生	.	孵化	.

“哈奇先生，你和约翰现在去睡觉吧。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [ges] , ” [riː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn]['kaɪndli] ,

There	will	be	no	further	trouble	,	I	guess	,	”	Ree	said	to	the	old	man	kindly	,
那里	将要	是	不	更远	麻烦	,	我	猜测	,	”	里	说	到	这	老的	男人	亲切地	,

“我想不会再有麻烦了。”里温和地对老人说。

['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [tɔːk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kweɪkər][dɪd][laɪ] [daʊn] ,

after	some	further	talk	,	and	as	the	Quaker	did	lie	down	,
后	一些	更远	讲话	,	和	作为	这	贵格会	做过	说谎	向下	,

经过一番交谈，那位贵格会教徒躺了下来。

[dʒɑːn] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] ,

John	stretched	himself	on	his	own	bed	,
约翰	拉伸	他自己	在	他的	自己的	床	,

约翰在自己的床上伸展了一下身体。

['hævɪŋ] [fɜːrst] ['bʌkld] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] . -

having	first	buckled	on	a	pistol	and	placed	his	rifle	within	reach	.	209
拥有	第一的	弯曲	在	一个	手枪	和	放置	他的	步枪	之内	抵达	.	-

他先是系好手枪，然后把步枪放在触手可及的地方。209

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [riː] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['kiːnli] [θruː]

The	exciting	incident	gave	Ree	plenty	to	think	about	as	he	gazed	keenly	through
这	激动人心	事件	给予	里	很多	到	思考	关于	作为	他	凝视	敏锐地	通过

[ə; eɪ] [luːp] [hoʊl] ,

a	loop	hole	,
一个	环形	洞	,

这件惊险刺激的事情让里伊思绪万千，他透过一个漏洞仔细观察着。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər][ɔːr] ['ʌðər] [saɪn] [wɪtʃ] [wʊd]

vainly	trying	to	catch	sight	of	some	spark	of	fire	or	other	sign	which	would
徒劳地	尝试	到	抓住	视线	的	一些	火花	的	火	或者	其他	符号	哪个	会

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪrd] [ɪn]

show	him	the	whereabouts	of	the	men	who	had	so	unexpectedly	appeared	in
展示	他	这	下落	的	这	男人	WHO	有	所以	不料	出现	在

[ðə; ði][və'sɪnəti] .

the	vicinity	.
这	附近	.

他徒劳地试图寻找一丝火光或其他迹象，以便找到那些突然出现在附近的人的下落。

[ðə; ði] [snoʊ] - [fɪld] [er] [ænd; ənd] [θɪk] ['dɑːrknəs] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

The	snow	-	filled	air	and	thick	darkness	prevented	his	seeing	anything	,	however	,
这	雪	-	已填	空气	和	厚的	黑暗	阻止	他的	看到	任何事物	,	然而	,

然而，漫天飞雪和浓重的黑暗让他什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [wɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	shrieking	wind	was	the	only	sound	which	came	to	him	.
和	这	尖叫	风	曾是	这	仅有的	声音	哪个	来了	到	他	.

他耳边只有呼啸的风声。

[dʒɑ:n] [fel] [ə'sli:p] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ri:] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pi:p]

John	fell	asleep	at	last	and	Ree	did	not	disturb	him	until	at	the	first	peep
约翰	跌倒	睡着了	在	最后的	和	里	做过	不是	打扰	他	直到	在	这	第一的	窥视

[ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃed] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ,

of	daylight	when	he	went	into	the	shed	to	care	for	the	two	horses	,
的	日光	什么时候	他	去	进入	这	棚	到	关心	为了	这	二	马匹	,

约翰终于睡着了，里伊直到天刚蒙蒙亮的时候才去棚子里照料那两匹马，然后才去叫醒他。

[fɜ:rst] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tu:; tə] [get] ['brekfəst] ['stɑ:rtɪd] .

first	calling	to	his	chum	to	get	breakfast	started	.
第一的	呼叫	到	他的	密友	到	得到	早餐	开始	.

首先，他打电话给朋友，开始准备早餐。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,

The	wind	had	gone	down	with	the	coming	of	dawn	,
这	风	有	已消失	向下	和	这	未来	的	黎明	,

黎明时分，风停了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'tensli]

but	the	snow	was	deep	in	all	directions	and	the	weather	was	more	intensely
但	这	雪	曾是	深的	在	全部	方向	和	这	天气	曾是	更多的	强烈地

[koʊld] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .

cold	than	on	the	previous	day	.
寒冷的	比	在	这	以前的	天	.

但四面八方积雪很深，天气比前一天更加寒冷。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,

This	,	however	,
这	,	然而	,

然而，

[dɪd] [nɑ:t] [dɪ'tɜ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr] [frʌm; frəm] ['sta:tiŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tʊr] [ʌv; əv]

did	not	deter	the	young	pioneers	from	starting	out	on	a	short	tour	of
做过	不是	阻止	这	年轻的	先驱者	从	开始	出去	在	一个	短的	旅游	的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

investigation	as	soon	as	the	morning	meal	was	over	.
调查	作为	很快	作为	这	早晨	一顿饭	曾是	超过	.

但这并没有阻止年轻的先驱者们在早餐结束后立即开始短途考察之旅。

[ænd; ənd] ['θiədɔ:] [hætʃ] ['kɔ:ʃənd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tu:; tə] [ju:z] ['dʒent(ə)l] [mi:nz]

And	Theodore	Hatch	cautioned	them	as	they	set	out	to	use	gentle	means
和	西奥多	孵化	警告	他们	作为	他们	放	出去	到	使用	温和的	方法

['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔ:rs] ,

rather	than	force	,
相当	比	力量	,

西奥多·哈奇告诫他们，在着手解决问题时，应该采取温和的手段，而不是武力。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ðeɪ] [met] . -

with	any	one	they	met	.	210
和	任何	一	他们	遇见	.	-

他们与遇到的任何人都有联系。210

[nɑ:t] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]

Not	a	trace	of	the	footprints	of	the	mysterious	visitor	of	the	night	before
不是	一个	痕迹	的	这	脚印	的	这	神秘	游客	的	这	夜晚	前

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

were	to	be	seen	.
是	到	是	已见	.

昨晚神秘访客留下的脚印踪迹全然不见。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [træks] [kəm'pliːtli] .

The	wind	and	snow	had	covered	the	tracks	completely	.
这	风	和	雪	有	涵盖	这	轨道	完全地	.

风雪完全掩盖了铁轨。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [truː] ['wudzmən] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

With	the	spirit	of	true	woodsmen	,	notwithstanding	,
和	这	精神	的	真的	樵夫	,	虽然	,

尽管如此，他们仍然保留着真正的伐木工精神。

[ðə; ði] [lædz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	lads	made	for	that	point	at	the	edge	of	the	timber	from	which	they
这	小伙子们	制成	为了	那	观点	在	这	边缘	的	这	木材	从	哪个	他们

[bi'liːvd] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [hæd; həd] [kʌm] .

believed	the	call	for	help	had	come	.
相信	这	称呼	为了	帮助	有	来	.

小伙子们朝着他们认为发出求救声的树林边缘那个点走去。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

Even	in	the	woods	they	found	nothing	.
甚至	在	这	树林	他们	成立	没有什么	.

即使在树林里，他们也一无所获。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [niːz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [drɪfts]

The	snow	was	over	their	knees	on	a	level	and	in	many	places	the	drifts
这	雪	曾是	超过	他们的	膝盖	在	一个	等级	和	在	许多	地方	这	漂移

[wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

were	almost	impassable	.
是	几乎	不可逾越	.

积雪没过膝盖，很多地方雪堆几乎无法通行。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] .

“	It	is	no	use	floundering	around	this	way	.
”	它	是	不	使用	挣扎	大约	这	方式	.

“这样瞎折腾也没用。”

[lets] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] [s'nəʊʃuːz] , ” [riː] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['niːdɪd]

Let's	go	home	and	get	our	snowshoes	,	”	Ree	suggested	,	and	John	needed
我们来吧	去	家	和	得到	我们的	雪鞋	,	”	里	建议	,	和	约翰	需要

[noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

no	urging	.
不	敦促	.

“咱们回家拿雪鞋吧，”里伊建议道，约翰无需催促便欣然同意了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]

They	turned	and	passed	out	of	the	edge	of	the	woods	a	little	to	the	right
他们	转向	和	通过了	出去	的	这	边缘	的	这	树林	一个	小的	到	这	正确的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

of	the	point	at	which	they	had	entered	.
的	这	观点	在	哪个	他们	有	进入	.

他们转身，从树林边缘稍稍偏右的地方走出了树林，比他们进入树林的地方略微偏右一些。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɪmbər] [riː] [pɔːzd] .

A	hundred	feet	from	the	timber	Ree	paused	.
一个	百	脚	从	这	木材	里	暂停	.

距离木材一百英尺的地方，里停了下来。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [strʌk] [maɪ] [fʊt] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ I thought I struck my foot against something — something like the body of a
“ 我 想法 我 击 我的 脚 反对 某物 — 某物 喜欢 这 身体 的 一个
[ber] , [ɔːr] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
bear , or a wolf ,
熊 , 或者 一个 狼 ,

“我当时觉得我的脚撞到了什么东西——像是熊或者狼的身体，

[ˈmeɪbi] , ” [hiː; hi] [sed] .
maybe , ” he said .
或许 , ” 他 说 .

“也许吧，”他说。

“ [froʊz] [tuː; tə] [deθ] , ” [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɪn] [ædˈvæns] , [ˈænsər] [ˈkerləsli] ,
“ Froze to death , ” John , who was a few yards in advance , answered carelessly ,
“ 冻住了 到 死亡 , ” 约翰 , WHO 曾是 一个 很少 码 在 进步 , 回答 粗心大意 ,
[nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
not looking back ,
不是 寻找 后退 ,

“冻死了。”约翰走在前面几码远，漫不经心地回答道，头也没回。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɪk] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] [wʊlf] [ðæt] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ɪn] [ðə; ði]
thinking it must be some sick or wounded wolf that had perished in the
思维 它 必须 是 一些 生病的或者 受伤 狼 那 有 遇难 在 这
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

我当时想，那一定是暴风雨中丧生的生病或受伤的狼。

“ [ˈməːdəd] , [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” -
“ Murdered , is more like it ! ” 211
“ 被谋杀 , 是 更多的 喜欢 它 ! ” -

“更确切地说，是被谋杀了！”211

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [reɪzd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrd(ə)neri] [toʊn] ,
Ree's voice was not raised above his ordinary tone ,
- 嗓音 曾是 不是 提高 多于 他的 普通的 语气 ,

里伊的声音并没有比平时高亢，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [diːp] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈkwɪkli]
but the deep significance of his remark caused his companion to turn quickly
但 这 深的 意义 的 他的 评论 导致 他的 伴侣 到 转动 迅速地
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

但他这番话的深刻含义让他的同伴迅速转身离开。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈplaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [wer] [riː]
The next instant he was ploughing through the drifts at a run to where Ree
这 下一个 立即的 他 曾是 耕作 通过 这 漂移 在 一个 跑步 到 在哪里 里
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

下一刻，他便冲过雪堆，飞奔到里伊站立的地方。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
bending over something in the snow .
弯曲 超过 某物 在 这 雪 .

弯腰在雪地里查看什么东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['kwɪlɪŋ] , [leɪt] ['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['tævərn] .

It	was	the	body	of	Quilling	,	late	landlord	of	the	Eagle	tavern	.
它	曾是	这	身体	的	衍纸	,	晚的	房东	的	这	鹰	酒馆	.

那是鹰酒馆已故老板奎林的遗体。

[ɪn][hɪz; ɪz] [stɪl] ['oʊpən] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æbdʒekt] ['terər] ,

In	his	still	open	eyes	was	a	look	of	abject	terror	,
在	他的	仍然	打开	眼睛	曾是	一个	看	的	卑贱	恐怖	,

他睁着的眼睛里满是极度的恐惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [hæf] ['ʌtəd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	a	cry	of	pain	and	fear	seemed	to	have	stopped	half	uttered	on	his
和	一个	哭	的	疼痛	和	害怕	似乎	到	有	停止	一半	说出	在	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他似乎发出了一声痛苦和恐惧的叫喊，但还没说完就戛然而止了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][skælp][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz][hæt] [stɪl] [leɪ] , [ænd; ənd]

From	his	head	the	scalp	was	missing	,	and	where	his	hat	still	lay	,	and
从	他的	头	这	头皮	曾是	丢失的	,	和	在哪里	他的	帽子	仍然	躺	,	和

['ʌndər] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

under	the	body	,
在下面	这	身体	,

他的头皮不见了，帽子还留在原地，尸体下面，

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

the	snow	was	red	with	blood	.
这	雪	曾是	红色的	和	血	.

雪被鲜血染红了。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [steɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] [toʊld][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	crimson	stain	upon	his	clothing	near	the	left	shoulder	told	the	manner	of	his
这	赤红	弄脏	之上	他的	衣服	靠近	这	左边	肩膀	讲述	这	方式	的	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他左肩附近衣服上的鲜红色污渍表明了他的死因。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . -

A	bullet	had	found	his	heart	.	212
一个	子弹	有	成立	他的	心	.	-

一颗子弹击中了他的心脏。212

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['kæptʃərd] .

CAPTURED	.
捕获	.

已捕获。

“ [aɪl] [bet][aɪ][kæn; kən] [tel] [huːz] [wɜːrk] [ðɪs] [ɪz] !

“	I'll	bet	I	can	tell	whose	work	this	is	!
“ 患病的	赌注	我	能	告诉	谁	工作	这	是	!	

“我敢打赌我能看出这是谁的作品！”

" [ɪn][æn; ən] [ɔːd] , [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] , [dʒɑːn]

"	In	an	awed	,	half	-	frightened	tone	,	as	he	looked	upon	the	terrible	scene	,	John
"	在	一个	敬畏	,	一半	-	害怕	语气	,	作为	他	看起来	之上	这	糟糕的	场景	,	约翰

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

约翰看着这可怕的景象，带着敬畏和恐惧的语气说道。

[riː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

Ree	was	already	on	his	knees	in	the	snow	trying	to	learn	if	there	was	not
里	曾是	已经	在	他的	膝盖	在	这	雪	尝试	到	学习	如果	那里	曾是	不是

[sʌm; səm][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] .

some	spark	of	life	remaining	.
一些	火花	的	生活	其余的	.

里伊已经跪在雪地里，试图弄清楚是否还有一丝生命迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][hɑːrd] .

The	body	was	cold	and	in	places	the	flesh	was	frozen	hard	.
这	身体	曾是	寒冷的	和	在	地方	这	肉	曾是	冷冻	难的	.

尸体冰冷，部分部位的皮肉已经冻硬了。

“ [ðə; ði][loʊn] ['ɪndiːənz] , " [hiː; hi] ['sloʊli] ['ænsər] ['dʒɑːnz][rɪ'mɑːrk] .

“	The	lone	Indian's	,	"	he	slowly	answered	John's	remark	.
"	这	孤独	印度人的	,	"	他	缓慢地	回答	约翰的	评论	.

“那个孤零零的印第安人，”他缓缓回答了约翰的话。

“ [pʊr] ['kwɪlɪŋ] .

“	Poor	Quilling	.
"	贫穷的	衍纸	.

“可怜的衍纸。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

The	only	wonder	is	that	the	wolves	have	not	been	here	before	us	.
这	仅有的	想知道	是	那	这	狼	有	不是	到过	这里	前	我们	.

唯一令人惊讶的是，狼群之前竟然没有来过这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪlɪŋ] [huː] [kraɪd] [aʊt][fɔːr; fər][help] , [læst] [naɪt] , [dʒɑːn] . " -

It	was	Quilling	who	cried	out	for	help	,	last	night	,	John	.	"	213
它	曾是	衍纸	WHO	哭	出去	为了	帮助	,	最后的	夜晚	,	约翰	.	"	-

昨晚呼救的是奎林，约翰。”213

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ,

“	I	suppose	we	will	never	know	just	what	did	happen	,
"	我	认为	我们	将要	绝不	知道	只是	什么	做过	发生	,

我想我们永远也不会知道究竟发生了什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][træp][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][hæd; həd] [bɪn]

but	it	looks	more	and	more	as	if	a	trap	of	some	kind	had	been
但	它	看起来	更多的	和	更多的	作为	如果	一个	陷阱	的	一些	种类	有	到过

[leɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

laid	for	us	,
铺设	为了	我们	,

但现在看来，似乎有人为我们设下了某种陷阱。

[naʊ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

now	doesn't	it	?
现在	不	它	?

现在看来确实如此，不是吗?

[ænd; ənd] [waɪl] ['kwɪlɪŋ] [ænd; ənd]['dekstər] ['weɪtɪd] , [pər'hæps] , [ðæt] [praʊlɪŋ] ['redskɪn] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

And	**while**	**Quilling**	**and**	**Dexter**	**waited**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**prowling**	**Redskin**	**shot**	**him**	**.**
和	尽管	衍纸	和	德克斯特	等待	,	也许	,	那	潜行	红皮队	射击	他	.

就在奎林和德克斯特等待的时候，或许那个潜伏的红皮人开枪射杀了他。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌf] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] .

I	**only**	**wish**	**it**	**had**	**been**	**Duff**	**who**	**was**	**killed**	**.**
我	仅有的	希望	它	有	到过	达夫	WHO	曾是	被杀	.

我只希望被杀的是达夫。

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'griːd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	**As**	**though**	**they**	**had**	**talked**	**the**	**matter**	**all**	**over**	**and**	**agreed**	**what**	**they**	**should**
"	作为	尽管	他们	有	谈话	这	事情	全部	超过	和	同意	什么	他们	应该

[duː] ,

do	**,**
做	,

“仿佛他们已经把这件事讨论透彻，并达成了一致意见，知道该怎么做。”

[ðoʊ] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] , [ðə; ði] [bɔɪz] [træmp] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðer; ðər]

though	**scarcely**	**a**	**word**	**was**	**spoken**	**,**	**the**	**boys**	**tramped**	**up**	**the**	**hill**	**to**	**their**
尽管	几乎	一个	单词	曾是	说	,	这	男孩们	践踏	向上	这	爬坡道	到	他们的

['kæbɪn] .

cabin	**.**
舱	.

男孩们几乎没说一句话，就沿着山坡走到他们的木屋。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['kwɪlɪŋ] [leɪ] .

With	**an**	**axe**	**and**	**shovel**	**they**	**returned**	**to**	**where**	**the**	**body**	**of**	**Quilling**	**lay**	**.**
和	一个	斧头	和	铲	他们	返回	到	在哪里	这	身体	的	衍纸	躺	.

他们带着斧头和铲子回到奎林尸体所在的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [seɪv] ,

At	**the**	**foot**	**of**	**a**	**beech**	**tree**	**which**	**they**	**proposed**	**to**	**save**	**,**
在	这	脚	的	一个	山毛榉	树	哪个	他们	建议的	到	节省	,

在他们打算保留的一棵山毛榉树下，

[æz; əz][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] ['prəugrest] , [ðeɪ] [lə'bɔːriəsli] [dʌg] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [greɪv] .

as	**the**	**clearing**	**of**	**their**	**land**	**progressed**	**,**	**they**	**laboriously**	**dug**	**a**	**shallow**	**grave**	**.**
作为	这	清理	的	他们的	土地	进展	,	他们	费力地	挖	一个	浅的	严重	.

随着土地清理工作的进行，他们费力地挖了一个浅坟。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['mɪstər] . [hætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

“	**I**	**would**	**rather**	**Mr**	**.**	**Hatch**	**should**	**know**	**nothing**	**about**	**this**	**,**
"	我	会	相当	先生	.	孵化	应该	知道	没有什么	关于	这	,

“我宁愿哈奇先生对此事一无所知。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['broʊkən] [ʌp] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [riː] [sed] ['θɔːtfəli] ,

he	**is**	**always**	**so**	**broken**	**up**	**by**	**such**	**things**	**,**	**"**	**Ree**	**said**	**thoughtfully**	**,**
他	是	总是	所以	破碎的	向上	经过	这样的	事物	,	"	里	说	深思熟虑	,

“他总是会因为这种事而伤心欲绝，”里若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] ,

as	**he**	**leaned**	**on**	**his**	**shovel**	**,**
作为	他	倾斜	在	他的	铲	,

他倚着铁锹，

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prer] [ɔːr]

“	**but**	**it**	**does**	**seem**	**a**	**pity**	**to**	**bury**	**the**	**poor**	**fellow**	**without**	**a**	**prayer**	**or**
"	但	它	做	似乎	一个	遗憾	到	埋葬	这	贫穷的	同伴	没有	一个	祷告	或者

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

“但是，就这样把这个可怜的人埋葬，连个祷告都没有，实在太可惜了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [ðə; ði]['kweɪkər] ？ ” -

Shall	we	tell	the	Quaker	?	”	214
将	我们	告诉	这	贵格会	？	”	-

我们该告诉那位贵格会教徒吗？“214

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm] [riː] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɔːlweɪz] , [fɔːr; fər][dʒɑːn] .

A	suggestion	from	Ree	was	sufficient	always	,	for	John	.
一个	建议	从	里	曾是	充足的	总是	,	为了	约翰	.

对于约翰来说，里伊的建议总是足够了。

['θiədɔː] [hætʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

Theodore	Hatch	was	informed	of	what	had	taken	place	.
西奥多	孵化	曾是	知情的	的	什么	有	已采取	地方	.

西奥多·哈奇得知了所发生的事情。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɑːləm] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər]

With	tears	in	his	eyes	he	repeated	a	few	solemn	words	of	the	scriptures
和	眼泪	在	他的	眼睛	他	重复	一个	很少	庄严	字	的	这	经文

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['saɪlənt] [prer] .

and	bowed	his	head	in	silent	prayer	.
和	鞠躬	他的	头	在	沉默的	祷告	.

他眼含热泪，默默地诵读了几句经文，然后低下头默默祈祷。

['diːpli] [ɪm'prest] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn]['sɒbz] ,

Deeply	impressed	,	and	on	the	verge	of	breaking	out	in	sobs	,
深	印象深刻	,	和	在	这	边缘	的	打破	出去	在	啜泣	,

深受感动，几乎要哭出来。

[ðoʊ] [ðɪs] [mæn] [huːz] [kleɪ] [ðeɪ] ['berid] , [ðæt] [waɪld] ['ænɪmlz] [maɪt] [nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['bɑːdi]

though	this	man	whose	clay	they	buried	,	that	wild	animals	might	not	tear	the	body
尽管	这	男人	谁	黏土	他们	埋葬	,	那	荒野	动物	可能	不是	撕	这	身体

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

虽然他们用泥土掩埋了这个人，是为了防止野兽撕碎他的尸体，

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

had	been	their	enemy	,
有	到过	他们的	敌人	,

曾经是他们的敌人，

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [huː] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [diːd] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the	brave	boys	who	performed	for	him	the	last	deed	of	kindliness	they	could
这	勇敢的	男孩们	WHO	执行	为了	他	这	最后的	契据	的	善良	他们	可以

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

upon	this	earth	,
之上	这	地球	,

这些勇敢的男孩们为他做了他们在人世间所能做的最后一件善事。

[fɪld] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n][moʊld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɔːrps] .

filled	in	the	frozen	mold	around	and	above	the	corpse	.
已填	在	这	冷冻	模具	大约	和	多于	这	尸体	.

将尸体周围和上方的冻土填满。

[soʊ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['fɔrəsts] ['fæstnəs] ,

So	passed	from	the	sight	of	men	,	far	in	the	forest's	fastnesses	,
所以	通过了	从	这	视线	的	男人	,	远的	在	这	森林的	坚固性	,

于是，它消失在了人类的视线之外，深入到了森林深处。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv] ['henri] ['kwɪlɪŋ] ,

all	that	was	mortal	of	Henry	Quilling	,
全部	那	曾是	凡人	的	亨利	衍纸	,

亨利·奎林所有凡人的一切

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊʃer] [ʌv; əv]['leɪtər] [deɪz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['miŋgld] [hɪz; ɪz] [dʌst] [wɪð; wɪθ]

and	the	ploughshares	of	later	days	have	long	since	mingled	his	dust	with
和	这	犁铧	的	之后	天	有	长的	自从	混合	他的	灰尘	和

[ðə; ði] [sɔɪl] .

the	soil	.
这	土壤	.

后世的犁铧早已将他的尘土与泥土混合在一起。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sniːkɪŋ] ['sævɪdʒ] ,

“	It	is	another	warning	to	us	to	watch	out	for	that	sneaking	savage	,
”	它	是	其他	警告	到	我们	到	手表	出去	为了	那	鬼鬼祟祟	野蛮的	,

“这再次警告我们，要提防那些潜伏的野蛮人。”

” [dʒɑːn] [riˈmɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [rɪˈtɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə]

”	John	remarked	for	the	fourth	or	fifth	time	as	the	three	returned	slowly	to
”	约翰	评论	为了	这	第四	或者	第五	时间	作为	这	三	返回	缓慢地	到

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

“约翰第四次或第五次说道，此时三人正缓缓返回小屋。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['deləwɛə] [frendz] , ” [spoʊk] [riː] [mɔːr] ['brɪskli] ,

“	We	must	not	forget	our	Delaware	friends	,	”	spoke	Ree	more	briskly	,
”	我们	必须	不是	忘记	我们的	特拉华州	朋友们	,	”	辐	里	更多的	轻快地	,

“我们不能忘记我们在特拉华州的朋友们，”里伊语气更加急促地说。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] ;

hoping	to	turn	the	thoughts	of	the	Quaker	in	a	new	channel	;
希望	到	转动	这	想法	的	这	贵格会	在	一个	新的	渠道	;

希望将贵格会教徒的思想引向新的方向；

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['diːpli] [dɪ'prest] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

for	the	old	gentleman	was	deeply	depressed	by	what	had	occurred	.
为了	这	老的	绅士	曾是	深	郁闷	经过	什么	有	发生	.

因为所发生的事情让这位老先生非常沮丧。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['betər] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . [hætʃ] ? ” -

“	Do	you	think	we	better	pay	them	another	visit	to	-	day	,	Mr	.	Hatch	?	”	215
”	做	你	思考	我们	更好的	支付	他们	其他	访问	到	-	天	,	先生	.	孵化	?	”	-

“哈奇先生，您觉得我们今天最好再去拜访他们吗？”215

“ ['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['kweɪkər] ,

“	Verily	,	it	is	a	sad	business	,	”	said	the	Quaker	,
”	确实	,	它	是	一个	伤心	商业	,	”	说	这	贵格会	,

“这真是一件令人悲哀的事，”这位贵格会教徒说道。

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['duːti] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

“	but	our	first	duty	always	must	be	to	the	living	.
”	但	我们的	第一的	责任	总是	必须	是	到	这	活的	.

但我们首要的责任始终必须是照顾活着的人。

[jeɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] .

Yea	,	we	must	go	to	the	Delawares	.
是的	,	我们	必须	去	到	这	特拉华州	.

是的，我们必须去特拉华州。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] , [dʒɑːn] , [haʊ'evər] , ['teɪkɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

”	So	it	was	agreed	,	John	,	however	,	taking	Ree's	place	in	the	journey	.
”	所以	它	曾是	同意	,	约翰	,	然而	,	采取	-	地方	在	这	旅行	.

于是，约翰同意代替里伊踏上旅程。

[ðə; ðiː]['kweɪkər][ænd; ənd] [riː] [hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðiː][deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

The	Quaker	and	Ree	had	had	trouble	,	indeed	,	the	day	before	,
这	贵格会	和	里	有	有	麻烦	,	的确	,	这	天	前	,

贵格会教徒和里伊前一天确实遇到了一些麻烦。

[ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] ['drɪftɪd] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['deləweɪə] [taʊn] ,

in	getting	through	the	drifted	snow	to	the	Delaware	town	,
在	获得	通过	这	漂移	雪	到	这	特拉华州	镇	,

为了穿过积雪到达特拉华州的小镇，

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ðɪs] [deɪ] ,

but	he	and	John	had	still	more	difficulty	this	day	,
但	他	和	约翰	有	仍然	更多的	困难	这	天	,

但他和约翰今天遇到的困难更多了。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːpər] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [greɪt] [bæŋks][wɜːr; wər][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [brest]

for	the	snow	was	deeper	and	the	great	banks	were	in	many	places	breast
为了	这	雪	曾是	更深	和	这	伟大的	银行	是	在	许多	地方	胸部

[haɪ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

high	against	their	horses	.
高的	反对	他们的	马匹	.

因为雪更深了，很多地方的雪堤都齐胸高，几乎淹没了他们的马匹。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mer] [ðæt] ,

And	such	was	the	old	gentleman's	solicitude	for	his	mare	that	,
和	这样的	曾是	这	老的	绅士的	关怀	为了	他的	母马	那	,

[æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

as	they	toiled	slowly	along	,
作为	他们	辛勤劳作	缓慢地	沿着	,

这位老先生对他的母马如此关爱，以至于当他们缓慢地跋涉时，

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] ,

he	more	than	once	would	have	turned	back	,
他	更多的	比	一次	会	有	转向	后退	,

他不止一次想过回头，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ðiː] ['dæpl] - [greɪ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [θruː]

had	not	the	dapple	-	gray	shown	a	perfect	willingness	to	bear	him	through
有	不是	这	斑纹	-	灰色的	所示	一个	完美的	意愿	到	熊	他	通过

[ðə; ðiː] ['veri] ['diːpəst] [drɪfts] [tuː; tə][ðə; ðiː][best] [ʌv; əv][ɪts] [ə'bɪləti] .

the	very	deepest	drifts	to	the	best	of	its	ability	.
这	非常	最深处	漂移	到	这	最好的	的	它是	能力	.

如果那只灰斑马没有表现出完全的意愿，尽其所能地驮着他穿越最深的积雪就好了。

[dʒɑːn] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [neb] , [fel] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ðiː] ['kweɪkɝz] [hɔːrs] [breɪk] [ðə; ðiː] [pæθ] .

John	,	mounted	on	Neb	,	fell	behind	,	and	let	the	Quaker's	horse	break	the	path	.
约翰	,	安装	在	鼻	,	跌倒	在后面	,	和	让	这	贵格会	马	休息	这	小路	.

-

216

-

约翰骑着内布落在了后面，让贵格会教徒的马开路。216

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðiː] [streŋθ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiː] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [biːsts]

“	It	is	not	the	difference	in	the	strength	,	but	in	the	intelligence	of	the	beasts
“	它	是	不是	这	不同之处	在	这	力量	,	但	在	这	智力	的	这	野兽

,

,

,

“决定胜负的不是力量的差异，而是动物的智力差异。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːment] ['mɪstər] . [hætʃ] [meɪd] .

"	was	the	comment	Mr	.	Hatch	made	.
"	曾是	这	评论	先生	.	孵化	制成	.

“这是哈奇先生的评论。”

“ [ðaɪ] [hɔːrs] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'stændz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɪz]

“	Thy	horse	is	stronger	than	my	own	,	but	Phœbe	understands	precisely	what	is
"	你的	马	是	更强	比	我的	自己的	,	但	菲比	明白	恰恰	什么	是

[dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [swiːt] ,

desired	of	her	—	sweet	Phœbe	,
想要的	的	她	—	甜的	菲比	,

“你的马比我的马强壮，但菲比完全明白人们对她的期望——可爱的菲比，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['mɛrz] ['ʃoʊldər] ['lʌvɪŋli] .

"	and	he	patted	the	mare's	shoulder	lovingly	.
"	和	他	轻拍	这	母马的	肩膀	深情地	.

他慈爱地拍了拍母马的肩膀。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [taʊn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]

The	Indian	town	was	reached	at	last	and	John	shook	hands	with	Gentle
这	印度	镇	曾是	达到	在	最后的	和	约翰	摇晃	双手	和	温和的

['meɪd(ə)n] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['veri] [dɪr] [frend] .

Maiden	cordially	as	though	she	were	an	old	and	very	dear	friend	.
少女	诚挚地	作为	尽管	她	是	一个	老的	和	非常	亲爱的	朋友	.

他们终于到达了印度小镇，约翰热情地与温柔的少女握手，就像对待一位老朋友一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən]

She	had	not	seen	him	for	long	and	though	,	according	to	the	Indian
她	有	不是	已见	他	为了	长的	和	尽管	,	根据	到	这	印度

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

她和他相识不久，而且，按照印度习俗，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] [ɔːr] [ɪ'speʃl] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

she	showed	no	surprise	or	especial	pleasure	at	the	meeting	,
她	显示	不	惊喜	或者	特别的	乐趣	在	这	会议	,

她对这次会面没有表现出任何惊讶或特别的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] .

it	was	easily	seen	that	she	was	pleased	.
它	曾是	容易地	已见	那	她	曾是	高兴	.

很容易看出她很高兴。

[stɪl] , [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kweɪkər] ,

Still	,	when	the	girl	engaged	in	conversation	with	the	Quaker	,
仍然	,	什么时候	这	女孩	已订婚的	在	对话	和	这	贵格会	,

然而，当女孩与那位贵格会教徒交谈时，

[dʒɑːn] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [hʌt] [ʌv; əv]

John	left	them	and	picked	his	way	through	the	snow	to	different	huts	of
约翰	左边	他们	和	挑选	他的	方式	通过	这	雪	到	不同的	小屋	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

约翰离开了他们，小心翼翼地穿过积雪，前往村里不同的茅屋。

['rælɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜ:rd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

rallying	the	boys	and	girls	with	a	smile	and	a	pleasant	word	and	giving
集结	这	男孩们	和	女孩们	和	一个	微笑	和	一个	令人愉快的	单词	和	给予

['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld] [skwɔ:z] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

even	the	old	squaws	to	understand	that	he	felt	perfectly	at	home	among	them
甚至	这	老的	印第安女人	到	理解	那	他	毛毡	完美	在	家	之中	他们

.

.

.

他面带微笑，说着亲切的话语，鼓舞了男孩女孩们，甚至让老妇人们也明白，他在他们中间感到宾至如归。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:rkt] [poʊl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk]

Seeing	a	bow	and	arrows	hanging	on	a	forked	pole	in	one	of	the	bark
看到	一个	弓	和	箭头	绞刑	在	一个	分叉	极	在	一	的	这	吠

['kæbinz] ,

cabins	,
小木屋	,

在其中一间树皮小屋里，我看到一根分叉的杆子上挂着弓箭。

[dʒɑ:n] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [læd] , [ten] [ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

John	took	them	down	and	called	to	an	Indian	lad	,	ten	or	twelve	years	of
约翰	采取	他们	向下	和	称为	到	一个	印度	小伙子	,	十	或者	十二	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

约翰把他们带下来，叫来一个十岁或十二岁的印第安男孩。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wel] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃu:t] .

to	show	him	how	well	he	could	shoot	.
到	展示	他	如何	出色地	他	可以	射击	.

向他展示他的射击能力。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv]

The	bow	was	about	four	and	a	half	feet	in	length	,	and	made	of
这	弓	曾是	关于	四	和	一个	一半	脚	在	长度	,	和	制成	的

['si:znd] ['hɪkəri] ,

seasoned	hickory	,
经验丰富的	山胡桃木	,

弓长约四英尺半，由经过干燥处理的山胡桃木制成。

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r]

about	an	inch	in	thickness	at	the	middle	and	a	quarter	of	an	inch	or
关于	一个	英寸	在	厚度	在	这	中间	和	一个	四分之一	的	一个	英寸	或者

[les] ,

less	,
较少的	,

中间厚度约一英寸，边缘厚度约四分之一英寸或更薄。

[ðə; ði] ['næroʊ] [wei] , [nɪr] [ðə; ði] ['ɛndz] .

the	narrow	way	,	near	the	ends	.
这	狭窄的	方式	,	靠近	这	结束	.

靠近尽头的那条窄路。

[ə'baʊt] [ðə; ði][pɑ:rts] [wer] [ðə; ði] ['gretɪst] [streɪn] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][baʊ; boʊ][æt; ət] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv]

About	the	parts	where	the	greatest	strain	came	on	the	bow	at	either	side	of
关于	这	部分	在哪里	这	最	拉紧	来了	在	这	弓	在	任何一个	边	的

[ðə; ði] ['sentər] ,

the	center	,
这	中心	,

关于弓身中心两侧承受最大应力的部位，

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [dɪr] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [skɪn] . -

the	wood	was	tightly	wound	with	strong	strips	of	deer	or	some	other	skin	.	217
这	木头	曾是	紧紧	伤口	和	强的	条状物	的	鹿	或者	一些	其他	皮肤	.	-

木头上紧紧地缠绕着鹿皮或其他兽皮的结实条带。217

[dʒɑːn][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

John	had	often	seen	the	bows	and	arrows	of	the	Indians	,
约翰	有	经常	已见	这	弓	和	箭头	的	这	印度人	,

约翰经常看到印第安人的弓箭。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] [naʊ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['fai,aːrmz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

though	most	of	the	savages	were	now	supplied	with	firearms	,	but	he
尽管	最多	的	这	野蛮人	是	现在	供应	和	枪支	,	但	他

[ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [baʊ; boʊ] ['veri] ['kerfəli] .

examined	this	bow	very	carefully	.
检查	这	弓	非常	小心	.

虽然大多数野蛮人现在都配备了火器，但他还是非常仔细地检查了这把弓。

[ðə; ði]['ærəus] , [tuː] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] ,

The	arrows	,	too	,	he	looked	at	with	critical	eyes	,
这	箭头	,	也	,	他	看起来	在	和	批判的	眼睛	,

他也用挑剔的目光审视了那些箭矢。

['riːəli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] ['klevərli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .

really	surprised	to	note	how	cleverly	they	were	made	.
真的	惊讶	到	笔记	如何	巧妙地	他们	是	制成	.

真没想到它们的制作如此巧妙。

[ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [laɪt] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] , ['nɪrli] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] ,

The	shaft	of	each	was	light	but	strong	and	straight	,	nearly	,	if	not	quite	,
这	轴	的	每个	曾是	光	但	强的	和	直的	,	几乎	,	如果	不是	相当	,

每根杆子都很轻巧但结实笔直，几乎完全笔直，即使并非完全如此。

[θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

three	feet	in	length	.
三	脚	在	长度	.

三英尺长。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][end] , ['æroʊ] ['hedz] , [ɔːr] [pɔɪnts] , [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][saɪz] ,

In	the	larger	and	heavier	end	,	arrow	heads	,	or	points	,	of	varying	size	,
在	这	更大的	和	较重	结尾	,	箭	头部	,	或者	积分	,	的	变化	尺寸	,

在较大较重的一端，是大小不一的箭头或箭头尖。

[ləˈbɔːriəsli] [tʃɪpt] [aʊt] [ɪn] [flɪnt] ,

laboriously	chipped	out	in	flint	,
费力地	缺口	出去	在	燧石	,

用燧石费力地凿刻而成，

[wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [baɪ] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [flɪnt] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

were	fastened	by	splitting	the	shaft	and	binding	the	flint	tightly	in	the	opening
是	系紧	经过	分裂	这	轴	和	结合	这	燧石	紧紧	在	这	开幕

[soʊ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ,

so	made	with	fine	,
所以	制成	和	美好的	,

通过将杆身劈开，并将燧石紧紧地捆绑在由此制成的开口中来固定，

[strɔːŋ] [kɔːrdz] [ʌv; əv] ['rɔːhaɪd] .

strong	cords	of	rawhide	.
强的	绳索	的	生皮	.

结实的生皮绳。

['sɪmələrli] [ə; eɪ] ['feðər] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɛðɚz] ,

Similarly	**a**	**feather**	**,**	**or**	**in**	**some**	**cases**	**two**	**or**	**three**	**feathers**	**,**
相似地	一个	羽毛	,	或者	在	一些	案例	二	或者	三	羽毛	,

同样，一根羽毛，或者在某些情况下是两根或三根羽毛，

[wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['æroʊ] [flaɪ] [truː] [tuː; tə]

were	**fastened**	**at**	**the**	**small**	**end**	**of**	**the**	**shaft**	**to**	**make**	**the**	**arrow**	**fly**	**true**	**to**
是	系紧	在	这	小的	结尾	的	这	轴	到	制作	这	箭	飞	真的	到

[ðə; ði] ['ɑːrtʃɚz] [eɪm] .

the	**archer's**	**aim**	**.**
这	弓箭手的	目的	.

固定在箭杆的细端，使箭矢能够准确地飞向射手的瞄准点。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ærəus] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] , ['hevi] [pɔɪnts] ,

The	**bow**	**and**	**especially**	**the**	**arrows**	**,**	**with**	**their**	**sharp**	**,**	**heavy**	**points**	**,**
这	弓	和	尤其	这	箭头	,	和	他们的	锋利的	,	重的	积分	,

弓，尤其是箭，箭尖锋利而沉重，

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['lʊkɪŋ] ['wɛpənz] [ðæt] [dʒɑːn] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] , ['pɑːrtli] [ɪn]

were	**such**	**dangerous**	**looking**	**weapons**	**that**	**John**	**inquired**	**of**	**the**	**Indian**	**boy**	**,**	**partly**	**in**
是	这样的	危险的	寻找	武器	那	约翰	询问	的	这	印度	男生	,	部分	在

['deləwɛə] ,

Delaware	**,**
特拉华州	,

这些武器看起来非常危险，以至于约翰向那个印第安男孩打听了一下，当时他住在特拉华州。

['pɑːrtli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : -

partly	**in**	**English**	**:**	**218**
部分	在	英语	:	-

部分英文：218

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [kɪl] ['tɜːkɪz] [ɔːr] [dɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

“	**Can**	**you**	**not**	**kill**	**turkeys**	**or**	**deer**	**with**	**the**	**bow**	**,**
”	能	你	不是	杀	火鸡	或者	鹿	和	这	弓	,

“难道你不能用弓箭猎杀火鸡或鹿吗？”

[sɪns] [jʊr; jər] ['wɒrɪrz] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ] [miːt] ? ”

since	**your**	**warriors**	**are**	**away**	**and**	**your**	**people**	**have**	**no**	**meat**	**?**	**”**
自从	你的	战士	是	离开	和	你的	人们	有	不	肉	?	”

既然你的战士都外出了，你的人民也没有肉吃?

“ [noʊ] [ʃuːt] ['baʊz, 'boʊz] [mɔːr] — [ʃuːt] ['gʌnz] , ” [ðə; ði] [læd] [sed] .

“	**No**	**shoot**	**bows**	**more**	**—**	**shoot**	**guns**	**,**	**”**	**the**	**lad**	**said**	**.**
”	不	射击	弓	更多的	—	射击	枪支	,	”	这	小伙子	说	.

“别再射箭了——去打枪吧，”那小伙子说。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [dʒɑːn] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['gʌnz] , [waɪ] [nɑːt][juːz]

“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**John**	**answered**	**,**	**“**	**but**	**when**	**you**	**have**	**no**	**guns**	**,**	**why**	**not**	**use**
”	是的	,	我	知道	,	”	约翰	回答	,	“	但	什么时候	你	有	不	枪支	,	为什么	不是	使用

[ðə; ði][baʊ; boʊ] ? ”

the	**bow**	**?**	**”**
这	弓	?	”

“是的，我知道，”约翰回答说，“但是当你没有枪的时候，为什么不使用弓箭呢？”

“ ['lɪt(ə)l] [wʊlf] , [hiː; hi] [ʃuːt] [baʊ; boʊ] — [hiːp] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [læd] , [huːz] [oʊn] [neɪm]

“	**Little**	**Wolf**	**,**	**he**	**shoot**	**bow**	**—**	**heap**	**good**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Indian**	**lad**	**,**	**whose**	**own**	**name**
”	小的	狼	,	他	射击	弓	—	堆	好的	,	”	说	这	印度	小伙子	,	谁	自己的	姓名

, [dʒɑːn] ['æftərwərd] [dɪ'skʌvərd] ,

,	**John**	**afterward**	**discovered**	**,**
,	约翰	之后	发现	,

“小狼，他射箭射得真好，”那个印第安少年说道，约翰后来才知道他的名字。

[wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] .
was Flying Fish .
曾是 飞行 鱼 .

是飞鱼。

“ [lets] [siː] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] , ” [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʊlf] ,
“ Let's see him shoot , ” the white boy replied , and Little Wolf ,
“ 我们来吧 看 他 射击 , ” 这 白色的 男生 回复 , 和 小的 狼 ,

“让我看看他怎么开枪，”白人男孩回答道，小狼也说道。

[huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['piːkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
who was even then peeking in at the door of the hut ,
WHO 曾是 甚至 然后 偷窥 在 在 这 门 的 这 小屋 ,

当时，他正透过小屋的门往里窥视。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['berskɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] .
while he held a bearskin about him for warmth , quickly disappeared .
尽管 他 握住 一个 熊皮 关于 他 为了 温暖 , 迅速地 消失 .

他裹着一张熊皮取暖，迅速消失了。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['brɪŋɪŋ] , [æz; əz][dʒɑːn] [kə'rektli] [gest] , [hɪz; ɪz]
In a half minute , however , he returned bringing , as John correctly guessed , his
在 一个 一半 分钟 , 然而 , 他 返回 带来 , 作为 约翰 正确 猜对了 , 他的
[oʊn] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .
own bow and arrows .
自己的 弓 和 箭头 .

然而，半分钟后，他回来了，正如约翰正确猜到的那样，他带来了自己的弓箭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [hæd; həd] , ['oʊnli] [kwaɪt] [ɪ'læbərətli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]
They were like those Flying Fish had , only quite elaborately ornamented with
他们 是 喜欢 那些 飞行 鱼 有 , 仅有的 相当 精心 装饰 和
['kʌlɚz] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
colors dyed in the wood ,
颜色 染色 在 这 木头 ,

它们和飞鱼牌的那些很像，只是装饰得更加精致，木头上染满了颜料。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʊlf] [hæd; həd] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɛpənz] . -
showing that Little Wolf had much pride in the weapons . 219
显示 那 小的 狼 有 很多 自豪 在 这 武器 . -

这表明小狼对这些武器感到非常自豪。219

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði] [læd] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər]
Without a word the lad , who was of about the same age as the other
没有 一个 单词 这 小伙子 , WHO 曾是 的 关于 这 相同的 年龄 作为 这 其他
['ɪndiən] [bɔɪ] ,
Indian boy ,
印度 男生 ,

这个男孩一言不发，他的年纪和另一个印度男孩相仿。

[leɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['berskɪn] [hiː; hi] [wɔːr] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [koʊld] .
laid off the bearskin he wore , leaving his shoulders bare to the biting cold .
铺设 离开 这 熊皮 他 穿着 , 离开 他的 肩膀 裸 到 这 咬 寒冷的 .

他脱下身上穿的熊皮，露出双肩，任由刺骨的寒风吹袭。

([hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] [ænd; ənd] [weɪst] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] ['lɛgɪnz] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .)
(His lower limbs and waist were clothed in leggins and trousers .)
(他的 降低 四肢 和 腰部 是 穿着衣服 在 紧身裤 和 裤子 .)

（他的下肢和腰部穿着紧身裤和长裤。）

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz]

He	threw	back	his	head	,	shaking	his	long	hair	away	from	his	face	and	eyes
他	扔	后退	他的	头	,	摇晃	他的	长的	头发	离开	从	他的	脸	和	眼睛

,

,

,

他向后仰头，甩了甩垂在脸和眼睛前的长发。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒɑːn] [ɪnˈtentli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

and	while	John	intently	watched	him	,
和	尽管	约翰	专注地	观看	他	,

约翰全神贯注地看着他，

[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːf] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtərmoʊst] [brænʧ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [triː] ,

pointed	to	a	leaf	on	the	outermost	branch	of	an	oak	tree	,
尖	到	一个	叶子	在	这	最外层	分支	的	一个	橡木	树	,

指着橡树最外侧枝条上的一片叶子，

[ˈfɪfti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ja:dz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]

fifty	feet	or	more	from	the	ground	and	as	many	yards	from	where	he
五十	脚	或者	更多的	从	这	地面	和	作为	许多	码	从	在哪里	他

[stʊd] .

stood	.
站立	.

离地面五十英尺或更高，距离他站立的位置也有五十码。

[wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l] [eɪm] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wɪʧ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri]

With	careful	aim	he	drew	the	string	and	bent	the	bow	,	which	,	being	very
和	小心	目的	他	画	这	细绳	和	弯曲	这	弓	,	哪个	,	存在	非常

[stɪf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

stiff	and	strong	,
僵硬的	和	强的	,

他瞄准目标，拉开弓弦，弓身坚硬而结实。

[rɪˈkwaɪərd] [mʌʧ] [streŋθ] .

required	much	strength	.
必需的	很多	力量	.

需要很大的力气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康涅狄格男孩在西部保留地：摩(Connecticut Boys in the Western Reserve A)

第7/7页

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['æroʊ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] -

For	a	second	he	paused	as	the	tip	of	the	arrow	rested	on	the	bow	-
为了	一个	第二	他	暂停	作为	这	提示	的	这	箭	休息	在	这	弓	-

['sentər] ,

center	,
中心	,

箭尖抵住弓弦中心的那一刻，他停顿了一下。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [sent][ðə; ði] [ʃæft] ['flaɪɪŋ][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðæt][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] ['nɪrli]

then	suddenly	sent	the	shaft	flying	so	quickly	and	swiftly	that	the	white	boy	nearly
然后	突然	发送	这	轴	飞行	所以	迅速地	和	迅速地	那	这	白色的	男生	几乎

[mɪst] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

missed	seeing	it	.
错过	看到	它	.

然后突然将杆子飞了出去，速度之快、力度之大，以至于白人男孩几乎没看到。

[streɪt] [ænd; ənd] [truː] [ðə; ði] ['æroʊ] [sped] ,

Straight	and	true	the	arrow	sped	,
直的	和	真的	这	箭	加速	,

箭矢笔直飞驰，速度极快。

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz] ['niːtli]

piercing	the	leaf	on	the	bough	of	the	oak	and	carrying	it	off	as	neatly
冲孔	这	叶子	在	这	买	的	这	橡木	和	携带	它	离开	作为	整齐地

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plʌkt] [baɪ][hænd] . -

as	if	it	had	been	plucked	by	hand	.	220
作为	如果	它	有	到过	拨弦	经过	手	.	-

用尖锐的针刺穿橡树枝上的叶子，然后像用手摘下来一样利落地把它带走。220

[ɪn] ['dʒenjuɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [dʒɑːn] [geɪv] [hɪz; ɪz][leg][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [slæp] ,

In	genuine	astonishment	and	admiration	,	John	gave	his	leg	a	vigorous	slap	,
在	真的	惊讶	和	钦佩	,	约翰	给予	他的	腿	一个	蓬勃	拍击	,

约翰由衷地感到惊讶和钦佩，他用力拍了一下自己的腿。

[ænd; ənd]['daɪvɪŋ][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊn] [koʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	diving	his	hand	into	his	pocket	found	a	small	bone	comb	which	he
和	潜水	他的	手	进入	他的	口袋	成立	一个	小的	骨	梳子	哪个	他

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [wʊlf] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

presented	to	Little	Wolf	then	and	there	;
呈现	到	小的	狼	然后	和	那里	;

他把手伸进口袋，摸出一把小骨梳，当场送给了小狼；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [geɪv] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ə; eɪ]['sɪmələr]['prez(ə)nt] .

and	to	prevent	hard	feelings	he	gave	Flying	Fish	a	similar	present	.
和	到	防止	难的	情怀	他	给予	飞行	鱼	一个	相似的	展示	.

为了避免引起不快，他送给了飞鱼一份类似的礼物。

[soʊ] [pliːzd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɪndiən] [lædz] [ænd; ənd][soʊ] ['frendli] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðiːz] [gɪfts] ,

So	pleased	were	the	Indian	lads	and	so	friendly	after	receiving	these	gifts	,
所以	高兴	是	这	印度	小伙子们	和	所以	友好的	后	接收	这些	礼物	,

印度小伙子们收到礼物后非常高兴，态度也十分友好。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][dʒɑːn][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

that	it	occurred	to	John	to	improve	the	opportunity	to	see	what	he	could
那	它	发生	到	约翰	到	提升	这	机会	到	看	什么	他	可以

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] ['redskɪn] [huː] [siːmd] ['evər] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd]

learn	from	them	about	the	prowling	Redskin	who	seemed	ever	to	seek	and
学习	从	他们	关于	这	潜行	红皮队	WHO	似乎	曾经	到	寻找	和

[luːz] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][skælp] [waɪt] ['hʌntərz] ,

lose	no	chance	to	kill	and	scalp	white	hunters	,
失去	不	机会	到	杀	和	头皮	白色的	猎人	,

约翰想到，应该抓住这个机会，从他们身上了解一些关于四处游荡的红皮肤人的信息，这些红皮肤人似乎总是伺机杀害白人猎人并剥下他们的头皮。

['ɔːlweɪz] ['trævlɪŋ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [sed] , ['kæriɪŋ] [ɑːn] “ [hɪz; ɪz]

always	traveling	alone	,	and	,	as	Gentle	Maiden	had	said	,	carrying	on	“	his
总是	旅行	独自的	,	和	,	作为	温和的	少女	有	说	,	携带	在	“	他的

[oʊn] [wɔːr] . ”

own	war	.	”
自己的	战争	.	”

他总是独自旅行，正如温柔的少女所说，他一直在进行“自己的战争”。

“ ['kɪlˌdɪr] , [jʌŋ] [lɔːŋ] - [naɪf] [sez] , ” ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [wʊlf] ,

“	Killdeer	,	young	Long	-	knife	says	,	”	Flying	Fish	explained	to	Little	Wolf	,
“	基尔迪尔	,	年轻的	长的	-	刀	说道	,	”	飞行	鱼	解释	到	小的	狼	,

“基尔迪尔，”小长刀说道，“飞鱼向小狼解释道。”

[huː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [rɪˈfɜːrd] .

who	seemed	not	to	understand	at	once	to	whom	the	white	boy	referred	.
WHO	似乎	不是	到	理解	在	一次	到	谁	这	白色的	男生	指	.

他似乎一时没明白白人男孩指的是谁。

“ [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

“	Is	that	his	name	?
“	是	那	他的	姓名	?

“那是他的名字吗？”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['deləwɛə] , [ɪz][hiː; hi] ?

He	is	not	a	Delaware	,	is	he	?
他	是	不是	一个	特拉华州	,	是	他	?

他不是特拉华州人，对吧?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['kæptɪn] [paɪps] ['piːp(ə)l] ?

He	is	not	one	of	Captain	Pipe's	people	?
他	是	不是	一	的	队长	管道的	人们	?

他不是派普船长的人吗?

” [dʒɑːn] [æskt] .

”	John	asked	.
”	约翰	问	.

约翰问道。

“ ['kɪlˌdɪr] , [hiː; hi] [kʌmz] [kwɪk] — [laɪk] [wɪnd] ; [gɔːn] — [laɪk] [wɪnd] .

“	Killdeer	,	he	comes	quick	—	like	wind	;	gone	—	like	wind	.
“	基尔迪尔	,	他	来	快的	—	喜欢	风	;	已消失	—	喜欢	风	.

“基尔迪尔鸟，来得快如风，去得也快如风。”

[noʊ][wʌn] [siː] [hɪm; ɪm] . ” -

No	one	see	him	.	”	221
不	一	看	他	.	”	-

没有人看见他。”221

[ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][dʒɑːn] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪndiən]

And	hard	as	John	tried	to	draw	further	information	about	the	mysterious	Indian
和	难的	作为	约翰	尝试	到	画	更远	信息	关于	这	神秘	印度

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [jʊθs] ,

from	the	savage	youths	,
从	这	野蛮的	青年	,

约翰竭尽全力想从那些野蛮的年轻人那里套取更多关于那个神秘印第安人的信息，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] .

he	could	learn	nothing	additional	.
他	可以	学习	没有什么	额外的	.

他再也学不到任何东西了。

[ðeɪ] [geɪv] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] [ɔːr] [feɪld] , [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [feɪl] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

They	gave	evasive	answers	or	failed	,	or	pretended	to	fail	,	to	understand	him	.
他们	给予	回避	答案	或者	失败的	, 或者		假装	到	失败	,	到	理解	他	.

他们要么闪烁其辞，要么根本无法理解他，要么假装无法理解他。

[hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]

Half	inclined	to	be	cross	at	the	youngsters	,	though	they	amused	him	not	a
一半	倾斜	到	是	叉	在	这	年轻人	,	尽管	他们	觉得好笑	他	不是	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他有点想对这些年轻人生气，尽管他们确实逗乐了他不少。

[dʒɑːn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz]

John	changed	the	subject	and	made	the	boys	promise	to	hunt	with	bows
约翰	已更改	这	主题	和	制成	这	男孩们	承诺	到	打猎	和	弓

[ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['peltriz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [naɪvz]

and	arrows	and	to	bring	peltries	to	the	cabin	to	exchange	for	knives
和	箭头	和	到	带来	毛皮	到	这	舱	到	交换	为了	刀具

[ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] .

and	trinkets	.
和	小饰品	.

约翰转移了话题，让男孩们发誓要用弓箭打猎，并将毛皮带回小屋去换取刀具和小饰品。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ]

His	chief	object	in	this	was	to	persuade	the	lads	to	do	some	hunting
他的	首席	目的	在	这	曾是	到	说服	这	小伙子们	到	做	一些	打猎

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [taʊn] ;

and	thus	provide	food	for	themselves	and	others	of	the	Delaware	town	;
和	因此	提供	食物	为了	他们自己	和	其他的	的	这	特拉华州	镇	;

他此举的主要目的是说服这些小伙子们去打猎，从而为自己和特拉华镇的其他人提供食物；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] ,

and	even	had	he	thought	of	the	future	,	he	could	not	have	known	,
和	甚至	有	他	想法	的	这	未来	,	他	可以	不是	有	已知	,

即使他曾想过未来，他也不可能知道。

[æz; əz] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] ['aʊər] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,

as	none	can	tell	what	even	the	next	day	or	hour	will	bring	forth	,
作为	没有任何	能	告诉	什么	甚至	这	下一个	天	或者	小时	将要	带来	前进	,

因为谁也无法预知明天或下一刻会发生什么。

[wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʊlf] [wʊd] [pleɪ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

what	an	important	part	Flying	Fish	and	Little	Wolf	would	play	in	connection	with
什么	一个	重要的	部分	飞行	鱼	和	小的	狼	会	玩	在	联系	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] - ['biːɪŋ] ,

his	own	well	-	being	,
他的	自己的	出色地	-	存在	,

飞鱼和小狼在他自身的幸福生活中扮演着多么重要的角色啊！

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

as	a	result	of	his	kindly	interest	in	them	.
作为	一个	结果	的	他的	亲切地	兴趣	在	他们	.

由于他对他们表现出的友善关心。

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ]

For	as	it	afterward	happened	it	was	solely	because	of	their	having
为了	作为	它	之后	发生	它	曾是	仅	因为	的	他们的	拥有

[bɪn] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [æz; əz] [ðeɪ]

been	instigated	to	go	in	quest	of	game	with	only	such	weapons	as	they
到过	煽动	到	去	在	寻求	的	游戏	和	仅有的	这样的	武器	作为	他们

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

后来发生的一切，完全是因为他们被唆使只带着自己拥有的武器去狩猎。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] [jʌŋ]

that	they	made	their	appearance	at	a	distant	point	one	day	when	their	young
那	他们	制成	他们的	外貌	在	一个	遥远	观点	一	天	什么时候	他们的	年轻的

[waɪt] [frend] ['greɪtli] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] . -

white	friend	greatly	needed	them	.	222
白色的	朋友	非常	需要	他们	.	-

有一天，当他们年轻的白人朋友急需帮助时，他们从遥远的地方现身了。222

['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kweɪkər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][draɪd]

Gentle	Maiden	and	the	Quaker	had	finished	the	distribution	of	dried
温和的	少女	和	这	贵格会	有	完成的	这	分配	的	干燥

['venɪsn,'venɪzn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒɑːn][hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [tɔːk]

venison	brought	from	the	cabin	by	the	time	John	had	concluded	his	talk
鹿肉	带来	从	这	舱	经过	这	时间	约翰	有	结束	他的	讲话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ɪndiən] [lædz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə]

with	the	two	Indian	lads	and	others	who	clustered	around	to	see	and	to
和	这	二	印度	小伙子们	和	其他的	WHO	聚类	大约	到	看	和	到

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

当约翰结束与两个印第安小伙子和其他围观者交谈时，温柔的少女和贵格会教徒已经分发完了从小屋里带来的干鹿肉。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɜːrli] ['hoʊmwərd] [stɑːrt][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

and	as	an	early	homeward	start	was	desirable	,
和	作为	一个	早期的	回家	开始	曾是	理想	,

由于早点回家是件好事，

[dʒɑːn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [hætʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] .

John	suggested	to	Mr	.	Hatch	that	they	would	better	be	going	.
约翰	建议	到	先生	.	孵化	那	他们	会	更好的	是	去	.

约翰建议哈奇先生，他们最好还是走吧。

[noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [jet] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['deləwɛə] [taʊn] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [paɪp]

No	word	had	yet	been	received	at	the	Delaware	town	from	Captain	Pipe
不	单词	有	然而	到过	已收到	在	这	特拉华州	镇	从	队长	管道

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] .

and	there	was	no	knowing	when	he	would	be	home	.
和	那里	曾是	不	会心	什么时候	他	会	是	家	.

特拉华州的小镇还没有收到派普船长的消息，也不知道他什么时候才能回家。

[haʊ'evər] , [prə'vɪʒnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [læst] [ðə; ði] ['indiəns] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn]

However , provisions sufficient to last the Indians three or four days had now been

然而 , 条款 充足的 到 最后的 这 印度人 三 或者 四 天 有 现在 到过

['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] ,

furnished them ,

提供 他们 ,

然而，现在已经为印第安人提供了足够维持三四天的补给。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [soʊ] [suːn] [ə'gen] .

and there would be no necessity of visiting the town so soon again .

和 那里 会 是 不 必要性 的 访问 这 镇 所以 很快 再次 .

这样就没有必要这么快再次造访这座城镇了。

[jet] [ðə; ði] ['kweɪkər] , [huːz] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ]

Yet the Quaker , whose whole heart was in this work of teaching and caring

然而 这 贵格会 , 谁 所有的 心 曾是 在 这 工作 的 教学 和 关怀

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['indiəns] ,

for the Indians ,

为了 这 印度人 ,

然而，这位贵格会教徒，他全心全意地投入到教导和照顾印第安人的这项工作中，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [toʊld] ['dʒent(ə)l] ['meɪd(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði]

which he had taken upon himself , told Gentle Maiden he would come again the

哪个 他 有 已采取 之上 他自己 , 讲述 温和的 少女 他 会 来 再次 这

[nekst] [deɪ] ,

next day ,

下一个 天 ,

他主动承担了这项任务，并告诉温柔的少女他第二天还会再来。

[æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] - [baʊnd] ['vɪlɪdʒ] [gʊd] - [baɪ] .

as they bade the girl and the people of the snow - bound village good - bye .

作为 他们 巴德 这 女孩 和 这 人们 的 这 雪 - 边界 村庄 好的 - 再见 .

-

223

-

他们向女孩和被大雪封锁的村庄里的村民们道别。223

[æz; əz] [wen] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ['mɪstər] . [hætʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dæpl] - [greɪ]

As when on their journey to the town Mr . Hatch and his dapple - gray

作为 什么时候 在 他们的 旅行 到 这 镇 先生 . 孵化 和 他的 斑纹 - 灰色的

[led] [ðə; ði] [wei] ,

led the way ,

引领 这 方式 ,

就像他们去镇上的路上，哈奇先生和他的灰斑马走在前面一样，

[soʊ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['trævlɪŋ] ['hoʊmwərd] .

so did they take the lead in traveling homeward .

所以 做过 他们 拿 这 带领 在 旅行 回家 .

于是，他们带头踏上了回家的路。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'gen] ,

The wind had risen again ,

这 风 有 升起 再次 ,

风又刮起来了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pæθ] ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [fɪld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snoʊ]

but the path broken in the morning was not yet filled in with the snow

但 这 小路 破碎的 在 这 早晨 曾是 不是 然而 已填 在 和 这 雪

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and very good progress was made .

和 非常 好的 进步 曾是 制成 .

但早上开辟出来的道路还没有被积雪填满，进展非常顺利。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [deɪ] , [haʊ'evər] ,
The short day , however ,
这 短的 天 , 然而 ,

然而，白昼时间很短。

[wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ['setld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
was near its close and the gloom of the coming night settled down in the
曾是 靠近 它是 关闭 和 这 愁云 的 这 未来 夜晚 定居 向下 在 这
['saɪlənt] ['fɔːrɪst] [waɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['meɪtɪd] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [wɜːr; wər] [stɪl] [θriː] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr]
silent forest while the strangely mated travelers were still three miles or more
沉默的 森林 尽管 这 奇怪的 已交配 旅行者 是 仍然 三 英里 或者 更多的
[frʌm; frəm] [hoʊm] .
from home .
从 家 .

夜幕降临，寂静的森林里笼罩着即将到来的黑暗，而这对奇特的旅伴距离家还有三英里甚至更远。

“ [aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [riː] — [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪndiːənz] [neɪm]
“ I'll have some news to tell Ree — the fact that the mysterious Indian's name
“ 患病的 有 一些 消息 到 告诉 里 — 这 事实 那 这 神秘 印度人的 姓名
[ɪz] ['kɪlˌdɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [paɪp] ,
is Killdeer and that he is a friend of Captain Pipe ,
是 基尔迪尔 和 那 他 是 一个 朋友 的 队长 管道 ,

“我有些消息要告诉里——那个神秘印第安人的名字叫基尔迪尔，他是派普船长的朋友。”

[huː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['dʌznt] [maɪnd] [huː] [hiː; hi] [kɪlz] ,
who for some reason doesn't mind who he kills ,
WHO 为了 一些 原因 不 头脑 WHO 他 杀戮 ,

他不知为何并不在意自己杀的是谁。

” [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] ['kerləsli] [ə'lɔːŋ] , [wen] [ðə; ði] ['kweɪkər] [kɔːld] [aʊt]
” John was thinking as he rode carelessly along , when the Quaker called out
” 约翰 曾是 思维 作为 他 骑 粗心大意 沿着 , 什么时候 这 贵格会 称为 出去
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :

约翰一边漫不经心地骑马前行，一边思考着，这时，那位贵格会教徒向他喊道：

“ [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sævɪdʒ] [huː] [dɪ'zaɪərɛθ] ['oʊnli] [tuː; tə] [kɪl] ,
“ Beware of the strange savage who desireth only to kill ,
” 提防 的 这 奇怪的 野蛮的 WHO 渴望 仅有的 到 杀 ,

“提防那些只想杀戮的怪异野蛮人，

[ænd; ənd] [hæθ] [noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] — ['ɔːlweɪz] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] . ”
and hath no courage in him — always shooting from behind . ”
和 有 不 勇气 在 他 — 总是 射击 从 在后面 . ”

他毫无勇气，总是躲在背后射击。

“ ['hiːz] [gɑːt] [juː; jʊ] [mɑːrkt] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [æz; əz] [ɔːl'redi] [ded] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [hætʃ] ,
“ He's got you marked up on his arm as already dead , you know , Mr . Hatch ,
” 他是 得到 你 标记 向上 在 他的 手臂 作为 已经 死的 , 你 知道 , 先生 . 孵化 ,

“你知道吗，哈奇先生，他手臂上已经标记了你已经死了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] , ” [dʒɑːn] ['læfɪŋli] [kɔːld] [ɪn] [rɪ'plaɪ] . -
and you should be in no danger , ” John laughingly called in reply . 224
和 你 应该 是 在 不 危险 , ” 约翰 笑着 称为 在 回复 . -

“你不会有危险的，”约翰笑着回答道。224

[bʌt; bət] ['berli] [hæd; həd][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [frʌm; frəm]

But	barely	had	he	finished	the	sentence	when	he	was	seized	from
但	仅仅	有	他	完成的	这	句子	什么时候	他	曾是	查获	从

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜ:rti][hænd][wʌz; wəz] [klɑ:spt] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['taɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ]

behind	and	a	dirty	hand	was	clasped	so	quickly	and	tightly	over	his	mouth
在后面	和	一个	肮脏的	手	曾是	紧握	所以	迅速地	和	紧紧	超过	他的	嘴

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

that	he	could	not	utter	a	sound	.
那	他	可以	不是	说出	一个	声音	.

但他话音未落，就被人从背后抓住，一只肮脏的手迅速而紧紧地捂住了他的嘴，让他发不出任何声音。

['veɪnli] [hi:; hi] ['strʌgld] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Vainly	he	struggled	,	but	he	was	dragged	down	into	the	snow	and	could
徒劳地	他	挣扎	,	但	他	曾是	拖拽	向下	进入	这	雪	和	可以

[nɑ:t] [rɪ'li:s] [hɪm'self] .

not	release	himself	.
不是	发布	他自己	.

他徒劳地挣扎着，但还是被拖入了雪中，无法挣脱。

[soʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz][dʒɑ:n][ɪn] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

So	occupied	was	John	in	doing	his	best	to	escape	,
所以	占领	曾是	约翰	在	正在做	他的	最好的	到	逃脱	,

约翰一心只想逃跑，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][kraɪ][aʊt][ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kweɪkər] ,

or	at	least	to	cry	out	in	warning	to	the	Quaker	,
或者	在	至少	到	哭	出去	在	警告	到	这	贵格会	,

或者至少要向贵格会教徒发出警告。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

that	he	did	not	see	what	had	happened	to	his	companion	.
那	他	做过	不是	看	什么	有	发生	到	他的	伴侣	.

他没有看到同伴发生了什么事。

[ðə; ði][fækts][wɜ:r; wər] [ðæt] ['mɪstər] . ['hætʃɪz] [mer] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sensətɪv] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt]

The	facts	were	that	Mr	.	Hatch's	mare	,	being	very	much	more	sensitive	and	alert
这	事实	是	那	先生	.	孵化器的	母马	,	存在	非常	很多	更多的	敏感的	和	警报

[ðæn; ðən] [sloʊ] - ['goʊɪŋ] [neb] ,

than	slow	-	going	Neb	,
比	慢的	-	去	鼻	,

事实是，哈奇先生的母马比行动迟缓的内布要敏感得多，也机警得多。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪd] [ə'pɑ:n] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:plər] [tri:] ,

had	suddenly	shied	upon	passing	a	large	poplar	tree	,
有	突然	躲闪	之上	通过	一个	大的	白杨	树	,

经过一棵大白杨树时，突然躲开了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ə'nʌðər]

and	as	a	man	sprang	from	behind	it	to	seize	him	,	as	another
和	作为	一个	男人	弹簧	从	在后面	它	到	抢占	他	,	作为	其他

[si:zd] [dʒɑ:n] ,

seized	John	,
查获	约翰	,

一个男人从他身后跳出来抓住他，另一个人抓住约翰，

[ðə; ði] [hɔ:rs] [geɪv] [soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] [li:p] ['fɔ:rwərd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [grɑ:spt] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [er] ,

the	horse	gave	so	violent	a	leap	forward	that	the	fellow	grasped	only	at	the	air	,
这	马	给予	所以	暴力	一个	飞跃	向前	那	这	同伴	抓住	仅有的	在	这	空气	,

马匹猛地向前跃去，力道之大，以至于那人只能抓住空气。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] . -

though	his	intended	victim	was	almost	thrown	from	the	saddle	.	225
尽管	他的	故意的	受害者	曾是	几乎	抛掷	从	这	鞍	.	-

尽管他原本想袭击的受害者几乎被从马鞍上甩了下来。225

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['dʒɑːnz] [hɔːrs] , ['stɑːrtld] [frʌm; frəm] [ɪts] [sloʊ] [wɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gæləp] ,

The	old	gentleman	looked	around	,	and	seeing	John's	horse	,	startled	from	its	slow	walk	to	a	gallop	,
这	老的	绅士	看起来	大约	,	和	看到	约翰的	马	,	惊慌	从	它是	慢的	走	到	一个	驰骋	,

老先生环顾四周，看到约翰的马从缓慢的行走突然奔跑起来，

['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ,

coming	up	behind	,
未来	向上	在后面	,

紧随其后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ænəməlz] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wət'evər] ['deɪndʒər] ['θretnd] ,

and	having	no	doubt	that	the	boy	was	lying	low	on	the	animal's	back	to	escape	whatever	danger	threatened	,
和	拥有	不	怀疑	那	这	男生	曾是	说谎	低的	在	这	动物	后退	到	逃脱	任何	危险	威胁	,

毫无疑问，男孩趴在动物背上是为了躲避某种危险。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [mer] [friː] [reɪn] .

he	gave	his	mare	free	rein	.
他	给予	他的	母马	自由的	缰绳	.

他放任他的母马自由驰骋。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] ['heɪsnd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ˌʌn'ridən] [hɔːrs] ,

On	and	on	he	hastened	through	the	snow	,	followed	by	the	frightened	unridden	horse	,
在	和	在	他	加快	通过	这	雪	,	随后	经过	这	害怕	未骑乘	马	,

他继续在雪地里加快脚步，身后跟着那匹受惊的无人骑乘的马。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [stɑːp] [ʌn'tɪl] , [deɪzd] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,

nor	did	he	stop	until	,	dazed	by	excitement	,
也不	做过	他	停止	直到	,	茫然	经过	激动	,

他兴奋得不知所措，直到.....才停下来。

[ðə; ði] ['dæpl] - [greɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ,

the	dapple	-	gray	panting	and	perspiring	as	though	it	were	a	hot	day	in	July	,
这	斑纹	-	灰色的	喘息	和	出汗	作为	尽管	它	是	一个	热的	天	在	七月	,

那只灰褐色的鸟儿喘着粗气，汗流浃背，仿佛置身于七月的炎炎夏日。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] .

he	drew	up	at	the	cabin	door	.
他	画	向上	在	这	舱	门	.

他把车停在了小屋门口。

['miːnwaɪl] ['dʒɑːnz]['kæptər][hæd; həd] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

Meanwhile	John's	captor	had	been	reinforced	by	the	fellow	who	had	failed	to
同时	约翰的	俘虏者	有	到过	加强型	经过	这	同伴	WHO	有	失败的	到

[kætʃ] [ðə; ði]['kweɪkər] .

catch	the	Quaker	.
抓住	这	贵格会	.

与此同时，抓捕约翰的那个人得到了增援，因为他之前没能抓住那个贵格会教徒。

" [naɪs] [mes] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !

"	Nice	mess	you	made	of	the	job	,	I	must	say	!
"	好的	混乱	你	制成	的	这	工作	,	我	必须	说	!

“不得不说，你把工作搞得一团糟！”

" ['æŋgrəli] [grauld] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [dʒɑːn] [daʊn] , [ðə; ði] [lædz] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

"	angrily	growled	the	man	who	held	John	down	,	the	lad's	face	buried	in	the	snow	,
"	愤怒地	咆哮	这	男人	WHO	握住	约翰	向下	,	这	小伙子的	脸	埋葬	在	这	雪	,

“按住约翰的男人愤怒地低吼道，男孩的脸埋在雪里。”

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [keɪm] [ʌp] .

as	the	other	man	came	up	.
作为	这	其他	男人	来了	向上	.

另一个人走过来的时候。

[baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [skwɜːrm] , ['raɪzɪŋ] ['pɑːrtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

By	a	vigorous	squirm	,	rising	partly	on	his	hands	and	knees	,
经过	一个	蓬勃	蠕动	,	上升	部分	在	他的	双手	和	膝盖	,

他猛地扭动身体，半跪在地上，

[dʒɑːn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] [huː]

John	succeeded	in	turning	over	and	getting	his	first	look	at	the	fellow	who
约翰	成功了	在	转弯	超过	和	获得	他的	第一的	看	在	这	同伴	WHO

[hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

had	seized	him	.
有	查获	他	.

约翰成功翻过身，第一次看到了抓住他的那个人。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] " ['ɪndiən] " [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [stɪl] [ɪn] ['ɪndiən]

Instantly	he	recognized	the	"	Indian	"	who	had	visited	the	cabin	,	still	in	Indian
即刻	他	认可	这	"	印度	"	WHO	有	到访	这	舱	,	仍然	在	印度

['kɑːstuːm] ,

costume	,
戏服	,

他立刻认出了那个来过小屋的“印第安人”，那人还穿着印第安人的衣服。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [waɪt] .

though	there	was	no	doubt	that	his	skin	was	white	.
尽管	那里	曾是	不	怀疑	那	他的	皮肤	曾是	白色的	.

毫无疑问，他的皮肤是白色的。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʌf] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	So	it	is	you	,	is	it	,	Duff	?	"	said	the	boy	calmly	as	he	could	.
"	所以	它	是	你	,	是	它	,	达夫	?	"	说	这	男生	平静地	作为	他	可以	.

“原来是你啊，达夫？”男孩尽可能平静地问道。

" [aɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər][æn'dʒelɪk] ['tempər] ['eniwer] . " -

"	I	would	recognize	your	angelic	temper	anywhere	.	"	226
"	我	会	认出	你的	天使般的	脾气	任何地方	.	"	-

“无论在哪里，我都能一眼认出你天使般的性情。”226

[dʌf] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [seɪv] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ðə; ði] [taɪtər] ,

Duff	paid	no	attention	to	the	remark	,	save	to	hold	his	captive	the	tighter	,
达夫	有薪酬的	不	注意力	到	这	评论	,	节省	到	抓住	他的	俘虏	这	更紧	,

达夫对这番话置若罔闻，只是把俘虏抓得更紧了。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] “ ['blæstɪd] ,

but	continued	to	upbraid	his	companion	for	failing	to	secure	the	“	blasted	,
但	持续	到	吒	他的	伴侣	为了	失败	到	安全的	这	“	炸毁	,

但他继续斥责同伴未能确保“该死的，

['paɪəs] [oʊld] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kweɪkər] . ”

pious	old	fool	of	a	Quaker	.	”
虔诚的	老的	傻子	的	一个	贵格会	.	”

一个虔诚的老傻瓜贵格会教徒。

“ [eɪnt] [noʊ] [juːz] [dʒɔən] - ; ['noʊbɑːdi] ['nevər] [dɪd] ['nɑːθɪn] - [wʌt] [ðeɪ] ['kudnt] [duː] ,

“	Ain't	no	use	jawin	'	;	nobody	never	did	nothin	'	what	they	couldn't	do	,
“	不是	不	使用	贾文	-	;	无人	绝不	做过	什么也没有	-	什么	他们	不能	做	,

“光说没用；没人能做到自己做不到的事。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [meɪd] ['ænsər] .

”	the	other	man	made	answer	.
”	这	其他	男人	制成	回答	.

另一个人回答道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , ['dekstər] , ” [dʒɑːn] [spoʊk] [ʌp] .

“	And	you	,	too	,	Dexter	,	”	John	spoke	up	.
“	和	你	,	也	,	德克斯特	,	”	约翰	辐	向上	.

“还有你，德克斯特，”约翰开口说道。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [dʌf] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ,

“	We	had	a	nice	visit	with	Mr	.	Duff	,	the	other	evening	,
“	我们	有	一个	好的	访问	和	先生	.	达夫	,	这	其他	晚上	,

“前几天晚上，我们和达夫先生进行了一次愉快的拜访。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

and	wished	you	could	have	come	along	.
和	希望	你	可以	有	来	沿着	.

真希望你也能一起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['lændlɔːrd] ['kwɪlɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” -

And	how	is	it	that	Landlord	Quilling	is	not	with	you	?	”	227
和	如何	是	它	那	房东	衍纸	是	不是	和	你	?	”	-

为什么房东奎林没有和你在一起？“227

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

THE	SEARCH	.
这	搜索	.

寻找。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] ['kɪŋdəm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kweɪkər] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

The	feelings	of	Return	Kingdom	when	he	saw	the	Quaker	come	galloping	up	to
这	情怀	的	返回	王国	什么时候	他	锯	这	贵格会	来	疾驰	向上	到

[ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] ,

the	cabin	door	,
这	舱	门	,

当Return Kingdom看到贵格会教徒策马奔向小屋门口时，他心中的感受是怎样的。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [mer] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hɔːrs]

his	beloved	mare	wet	with	perspiration	,	and	closely	followed	by	their	own	horse
他的	心爱	母马	湿的	和	汗	,	和	密切	随后	经过	他们的	自己的	马

, ['raɪdərləs] ,

,	riderless	,
,	无骑手	,

他心爱的母马被汗水浸透，紧随其后的是他们自己的马，却没有骑手。

[wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst] .

were	different	than	he	had	ever	experienced	.
是	不同的	比	他	有	曾经	经验丰富的	.

这与他以往的经历截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn]

He	had	never	known	the	true	meaning	of	fear	and	never	had	he	known
他	有	绝不	已知	这	真的	意义	的	害怕	和	绝不	有	他	已知

[ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊp] [siːmd] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'taɪərli]

a	moment	when	his	courage	and	hope	seemed	to	desert	him	so	entirely
一个	片刻	什么时候	他的	勇气	和	希望	似乎	到	沙漠	他	所以	完全

[æz; əz] [naʊ] . -

as	now	.	228
作为	现在	.	-

他从未真正体会过恐惧的含义，也从未经历过像现在这样勇气和希望似乎完全离他而去的时刻。228

[ðer; ðər] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dʒɑːn][dʒə'roʊmz]['bɑːdi] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði]

There	flashed	upon	his	mind	a	picture	of	John	Jerome's	body	stretched	in	the
那里	闪光灯	之上	他的	头脑	一个	图片	的	约翰	杰罗姆的	身体	拉伸	在	这

[snoʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - ;

snow	as	he	had	seen	Quilling's	;
雪	作为	他	有	已见	-	;

他脑海中突然闪过约翰·杰罗姆的尸体像奎林的尸体一样横卧在雪地里的画面；

[ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] ['ɪndiən] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['troʊfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪlənt]

of	the	lone	Indian	stooping	over	it	to	secure	the	awful	trophy	of	his	silent
的	这	孤独	印度	弯腰	超过	它	到	安全的	这	可怕	杯	的	他的	沉默的

['wɔːrfer] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪts] .

warfare	against	the	whites	.
战争	反对	这	白人	.

一个孤零零的印第安人弯腰去拿它，那是他与白人进行无声战争的可怕战利品。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [læd] [ʃʊk] [ɔːf] [ðiːz] ['fɪrf(ə)l]

With	his	old	-	time	determination	,	however	,	the	lad	shook	off	these	fearful
和	他的	老的	-	时间	决心	,	然而	,	这	小伙子	摇晃	离开	这些	可怕

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

然而，凭借着他一贯的坚定意志，这少年甩掉了这些恐惧的念头。

[ænd; ənd][æz; əz] ['θiədɔː] ['hætʃɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	as	Theodore	Hatch's	feet	touched	the	ground	,	was	at	his	side	.
和	作为	西奥多	孵化器的	脚	感动	这	地面	,	曾是	在	他的	边	.

当西奥多·哈奇的双脚触地的那一刻，他就在他身边。

“ [dʒɑːn] — ?

“	John	—	?
“	约翰	—	?

“约翰——？”

” [riː] [kʊd; kəd][nɑːt][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	Ree	could	not	ask	the	question	in	his	mind	.
”	里	可以	不是	问	这	问题	在	他的	头脑	.

“里伊无法问出他心中的那个问题。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] .

His	voice	sunk	to	a	husky	whisper	.
他的	嗓音	沉没	到	一个	沙哑	耳语	.

他的声音变得沙哑低沉。

" ['verɪli] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kweɪkər] [ɪn] [hʌʃt] , ['freɪt(ə)nd] [toʊnz] .

"	Verily	,	I	do	not	know	,	"	said	the	Quaker	in	hushed	,	frightened	tones	.
"	确实	,	我	做	不是	知道	,	"	说	这	贵格会	在	静静地	,	害怕	音调	.

“说实话，我不知道，”这位贵格会教徒压低声音，带着恐惧说道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌn'tɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	I	thought	he	was	on	his	horse	until	but	a	little	while	ago	.
"	我	想法	他	曾是	在	他的	马	直到	但	一个	小的	尽管	前	.

“直到不久前，我还以为他骑在马上呢。”

[æn; ən] ['ɪndiən] [ə'tækt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [ɪ'skeɪpt] .

An	Indian	attacked	me	and	I	escaped	.
一个	印度	遭到攻击	我	和	我	逃脱	.

一个印度人袭击了我，但我逃脱了。

[aɪ] [θɔːt] [ðaɪ] [frend] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd] [tɪl] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

I	thought	thy	friend	was	coming	on	behind	till	I	chanced	to	look	back	,
我	想法	你的	朋友	曾是	未来	在	在后面	直到	我	偶然	到	看	后退	,

我原以为你的朋友跟在后面，直到我偶然回头看了一眼。

[ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

a	mile	from	here	.	"
一个	英里	从	这里	.	"

离这里还有一英里。”

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['mɪstər] . [hætʃ] .

"	Tell	me	all	about	it	just	as	quick	as	you	can	,	Mr	.	Hatch	.
"	告诉	我	全部	关于	它	只是	作为	快的	作为	你	能	,	先生	.	孵化	.

“哈奇先生，请您尽快把事情的来龙去脉告诉我。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [kə'mænd] [ɪn] ['kɪŋdəmz] [vɔɪs] .

"	There	was	pleading	and	yet	an	imperative	command	in	Kingdom's	voice	.
"	那里	曾是	恳求	和	然而	一个	至关重要的	命令	在	王国的	嗓音	.

“王国的声音里既有恳求，又有命令的语气。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twɪkst] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [taʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [skers] [noʊ] [wʌt]

"	We	were	midway	betwixt	here	and	the	Indian	town	,	but	I	scarce	know	what
"	我们	是	中途	中间	这里	和	这	印度	镇	,	但	我	稀少	知道	什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“我们当时在这个地方和印第安人城镇的中间，但我几乎不知道发生了什么事。”

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [liːpt] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd]

A	savage	in	hiding	behind	a	tree	leaped	out	upon	me	and	would	have	seized
一个	野蛮的	在	隐藏	在后面	一个	树	跳跃	出去	之上	我	和	会	有	查获

[ˌem 'iː][bʌt; bət] [baʊndɪd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

me	but	Phœbe	bounded	beyond	his	reach	,
我	但	菲比	有界	超过	他的	抵达	,

一个躲在树后的野蛮人突然跳出来要抓住我，但菲比敏捷地躲开了他的攻击范围。

[nɔːr] [stɑːpt] [tɪl] [naʊ] .

nor	stopped	till	now	.
也不	停止	直到	现在	.

至今仍未停止。

[ðaɪ] [bɪˈlʌvɪd] [frend] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
Thy beloved friend was behind me .
你的 心爱 朋友 曾是 在后面 我 .

你挚爱的朋友就在我身后。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kept] [kloʊz] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [tɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ]
His horse kept close up and I thought the lad was with me till but a
他的 马 保留 关闭 向上 和 我 想法 这 小伙子 曾是 和 我 直到 但 一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] [sɪns] . ” -
few minutes since . ” 229
很少 分钟 自从 . ” -

他的马一直跟得很近，我以为那小子一直跟我在一起，直到几分钟前。”229

“ [wɜːr; wər][noʊ]['gʌnz]['faɪərd] ?
“ Were no guns fired ?
“ 是 不 枪支 被解雇 ?

“没有开枪吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [dʒɑːn][kraɪ][aʊt] ? ”
Did you hear John cry out ? ”
做过 你 听到 约翰 哭 出去 ? ”

你听到约翰的喊声了吗?

“ ['verɪli] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] . ”
“ Verily , I know not . ”
“ 确实 , 我 知道 不是 . ”

“我真的不知道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [swept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
“ It may be that John was swept off his horse by the low limbs of a tree ,
“ 它 可能 是 那 约翰 曾是 扫荡 离开 他的 马 经过 这 低的 四肢 的 一个 树 ,

“约翰可能是被低矮的树枝从马上拽下来的。”

” [sed] [riː] , [hoʊp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] .
” said Ree , hope coming to him with the thought .
” 说 里 , 希望 未来 到 他 和 这 想法 .

“里说道，希望随着这个想法涌上心头。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][loʊn] ['ɪndiən] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sɔː] [bɪˈfɔːr] , [huː] [əˈtækt] [juː; jʊ] ? ”
“ Was it the lone Indian — the one you saw before , who attacked you ? ”
“ 曾是 它 这 孤独 印度 — 这 一 你 锯 前 , WHO 遭到攻击 你 ? ”

“是不是之前你看到的那个袭击你的印第安独行侠？”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] — [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .
“ I cannot say — I cannot say .
“ 我 不能 说 — 我 不能 说 .

我不能说——我不能说。

” [ðə; ði] ['kweɪkər] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːrʃn] [ænd; ənd] [fraɪt] , [ænd; ənd]
” The Quaker was trembling violently from his exertion and fright , and
” 这 贵格会 曾是 发抖 暴力 从 他的 用力 和 惊吓 , 和
[riː] ['pitid] [hɪm; ɪm] ,
Ree pitied him ,
里 可怜的 他 ,

“那位贵格会教徒因惊恐和过度用力而剧烈颤抖，里伊很同情他。”

[ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] ['oʊnli][soʊ] ['retʃɪd] [æn; ən] [əˈkaʊnt]
though he almost despised the man who could give only so wretched an account
尽管 他 几乎 被鄙视的 这 男人 WHO 可以 给 仅有的 所以 可怜 一个 帐户
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
of what had happened ,
的 什么 有 发生 ,

虽然他几乎鄙视那个只能对所发生的事情做出如此糟糕描述的人，

[wen] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbædli] [ˈniːdɪd] .

when	information	was	so	badly	needed	.
什么时候	信息	曾是	所以	糟糕	需要	.

在信息如此迫切需要的时候。

“ [maʊnt] [jʊr; jər] [mer] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] .

“	Mount	your	mare	and	come	after	me	.
”	山	你的	母马	和	来	后	我	.

“骑上你的母马，跟我来。”

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈtækt] . ” -

Show	me	the	place	where	you	were	attacked	.	”	230
展示	我	这	地方	在哪里	你	是	遭到攻击	.	”	-

带我去你被袭击的地方。”230

[ˈkɪŋdəm] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [baʊnd]

Kingdom	seized	his	rifle	,	which	was	always	within	reach	,	and	at	one	bound
王国	查获	他的	步枪	,	哪个	曾是	总是	之内	抵达	,	和	在	一	边界

[wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [nɛbz] [bæk] .

was	upon	Neb's	back	.
曾是	之上	NEB的	后退	.

金德姆抓起他一直触手可及的步枪，一跃而起，扛在了内布的背上。

[ðə; ðɪ] [ˈkweɪkər] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈproʊtest] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [læd] [dɪd] [nɑːt] — [wʊd] [nɑːt] — [hɪr] .

The	Quaker	began	a	protest	,	but	the	lad	did	not	—	would	not	—	hear	.
这	贵格会	开始	一个	反对	,	但	这	小伙子	做过	不是	—	会	不是	—	听到	.

这位贵格会教徒开始抗议，但那孩子没有——也不愿——听。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [koʊld] [ˈædɪd]

It	was	now	quite	dark	and	the	howling	wind	and	penetrating	cold	added
它	曾是	现在	相当	黑暗的	和	这	嚎叫	风	和	渗透	寒冷的	额外

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈlesnd] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv]

to	the	hardship	of	the	work	to	be	done	and	lessened	the	likelihood	of
到	这	困境	的	这	工作	到	是	完毕	和	减少	这	可能性	的

[səkˈses] ;

success	;
成功	;

天色已晚，呼啸的寒风刺骨，使工作更加艰难，也降低了成功的可能性；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mæn] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [kəˈmænd] .

but	the	man	dared	not	disobey	the	boy's	command	.
但	这	男人	敢于	不是	违	这	男孩们	命令	.

但他不敢违抗男孩的命令。

[ðə; ðɪ] [ˈswiːpɪŋ] [geɪl] [wʌz; wəz] [fæst] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]

The	sweeping	gale	was	fast	filling	in	the	path	the	horses	had	made	along	the
这	扫荡	大风	曾是	快速地	填充	在	这	小路	这	马匹	有	制成	沿着	这

[treɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [taʊn] ,

trail	to	the	Indian	town	,
踪迹	到	这	印度	镇	,

狂风迅速淹没了马匹沿着通往印第安人村庄的小路所踩出的路径。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	the	animals	themselves	were	able	to	find	it	,
但	这	动物	他们自己	是	有能力的	到	寻找	它	,

但动物们自己却找到了它。

[ðoʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [ðə; ðɪ] [men] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] .

though	in	the	darkness	the	men	would	not	have	been	.
尽管	在	这	黑暗	这	男人	会	不是	有	到过	.

即使在黑暗中，这些人也不会.....

[ðə; ði] ['kweɪkər] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [mɪst] [dʒɑːn][ænd; ənd]

The	Quaker	recollected	the	point	at	which	he	had	first	missed	John	and
这	贵格会	回忆	这	观点	在	哪个	他	有	第一的	错过	约翰	和

[ðer; ðər] [riː] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [wɔːkt] .

there	Ree	dismounted	and	walked	.
那里	里	下马	和	步行	.

这位贵格会教徒回想起他第一次错过约翰的情景，然后里下马步行前往那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [fɔːr; fər] ,

But	it	was	no	use	;	for	,
但	它	曾是	不	使用	;	为了	,

但这毫无用处；因为，

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ə; eɪ][hæf] - ['berid] [lɔːg][ɔːr] [stʌmp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

though	often	he	mistook	a	half	-	buried	log	or	stump	for	the	body	of	him
尽管	经常	他	误	一个	一半	-	埋葬	日志	或者	树桩	为了	这	身体	的	他

[hiː; hi] [sɔːt] ,

he	sought	,
他	寻求	,

虽然他常常把半埋在土里的原木或树桩误认为是他要寻找的人的尸体，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ['weðər] [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn]

he	discovered	nothing	in	the	darkness	which	would	indicate	whether	John	had	been
他	发现	没有什么	在	这	黑暗	哪个	会	表明	无论	约翰	有	到过

[kɪld] [ɔːr] ['kærid] [ɔːf] ,

killed	or	carried	off	,
被杀	或者	携带	离开	,

他在黑暗中没有发现任何可以表明约翰是被杀害还是被带走的线索。

[ɔːr][hæd; həd]['oʊnli]['fɔːlən] , ['wuːndɪd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

or	had	only	fallen	,	wounded	,	from	his	horse	.
或者	有	仅有的	倒下	,	受伤	,	从	他的	马	.

或者只是从马上摔下来，受了伤。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [dɪd][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [pɔːz]

Not	until	they	had	reached	the	village	of	the	Delawares	did	the	searchers	pause
不是	直到	他们	有	达到	这	村庄	的	这	特拉华州	做过	这	搜索者	暂停

[ɪn][ðer; ðər] [hʌnt] .

in	their	hunt	.
在	他们的	打猎	.

直到抵达特拉华族村庄，搜寻人员才停止了搜寻。

['θiədɔː] [hætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] ['defɪnətli] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Theodore	Hatch	had	been	unable	to	locate	definitely	the	spot	at	which	he
西奥多	孵化	有	到过	无法	到	定位	确实	这	点	在	哪个	他

[wʌz; wəz] [ə'tækt] ,

was	attacked	,
曾是	遭到攻击	,

西奥多·哈奇始终无法确定他遭到袭击的确切地点。

[ænd; ənd] [riː] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [taʊn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] .

and	Ree	pushed	on	to	the	Indian	town	hoping	to	find	some	tidings	.
和	里	推动	在	到	这	印度	镇	希望	到	寻找	一些	消息	.

于是，里继续前往印第安人小镇，希望能找到一些消息。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . -

But	neither	Gentle	Maiden	nor	any	of	the	others	could	give	any	information	.	231
但	两者都不	温和的	少女	也不	任何	的	这	其他的	可以	给	任何	信息	.	-

但无论是温柔少女还是其他人，都无法提供任何信息。231

“ [hæz; həz][ðə; ði][loʊn] ['ɪndiən] [bɪn] [siːn] [nɪr] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Has the lone Indian been seen near here to - day ?
“ 有 这 孤独 印度 到过 已见 靠近 这里 到 - 天 ?

“今天有人在这附近看到过那个独行的印第安人吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'viːld] - ['siːkrət] [fɪr] .
” The question revealed Ree's secret fear .
” 这 问题 揭晓 - 秘密 害怕 .

这个问题揭示了里伊内心深处的恐惧。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] , ” [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .
“ He has not been here , ” the girl answered .
“ 他 有 不是 到过 这里 , ” 这 女孩 回答 .

“他没来过这里，”女孩回答道。

“ ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [waɪt] ['brʌðər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːr] [gɔːn] .
“ Gentle Maiden would tell the white brother if he had come or gone .
“ 温和的 少女 会 告诉 这 白色的 兄弟 如果 他 有 来 或者 已消失 .

“温柔的少女会告诉白人兄弟他来过还是离开了。

[hɪz; ɪz] [heɪt] [ɪz] [diːp] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʃuːts] [streɪt] .
His hate is deep , his gun shoots straight .
他的 恨 是 深的 , 他的 枪 芽 直的 .

他恨意深沉，枪法精准。

[hɪz; ɪz][wɔːr][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːr] .
His war is his own war .
他的 战争 是 他的 自己的 战争 .

那是他自己的战争。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪdnz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɪrz] .
” There was sadness in the Indian maiden's voice which betrayed her own fears .
” 那里 曾是 悲伤 在 这 印度 少女的 嗓音 哪个 背叛 她 自己的 恐惧 .

“印度少女的声音里带着悲伤，透露出她内心的恐惧。”

[ðʌs] [dɪd][ʃiː; ʃi][kən'fɜːrm][hɜːr; hər] [waɪt] ['frɛndz] [bɪ'liːf] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
Thus did she confirm her white friend's belief that John had fallen a victim of
因此 做过 她 确认 她 白色的 朋友们 信仰 那 约翰 有 倒下 一个 受害者 的
[ðə; ði]['sɑːlətəri] ['sævɪdʒ] [huːz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪts] [nuː] [noʊ]['lɪmɪt] .
the solitary savage whose thirst for revenge upon the whites knew no limit .
这 孤 野蛮的 谁 口渴 为了 复仇 之上 这 白人 知道 不 限制 .

因此，她证实了她白人朋友的看法，约翰成了那个孤僻野蛮人的受害者，那个野蛮人对白人的复仇欲望永无止境。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] , ['pɜːrsən(ə)l] , [pər'sɪstənt] ['wɔːrfer] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn] ?
What was the reason of the bitter , personal , persistent warfare he carried on ?
什么 曾是 这 原因 的 这 苦的 , 个人的 , 执着的 战争 他 携带 在 ?

他为何要进行如此激烈、私人且持续不断的战争?

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] [stɜːrd] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['vɛndʒfʊlnɛs] ,
In his heart , as the thoughts stirred his kindly nature to vengefulness ,
在 他的 心 , 作为 这 想法 搅拌 他的 亲切地 自然 到 复仇 ,

这些念头在他心中激起了他善良的本性，转而燃起复仇的怒火。

[riː] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
Ree vowed that he would not quit the country of the Ohio until he had
里 发誓 那 他 会 不是 辞职 这 国家 的 这 俄亥俄州 直到 他 有
[kɪld] [ðɪs] [loʊn] ['ɪndiən] ,
killed this lone Indian ,
被杀 这 孤独 印度 ,

里伊发誓，在杀死这个落单的印第安人之前，他绝不离开俄亥俄河一带。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dʒɑːn][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə]

and	without	John	he	would	remain	no	longer	than	he	should	need	to
和	没有	约翰	他	会	保持	不	更长	比	他	应该	需要	到

[kəmˈpliːt] [ðæt] [tæsk] . -

complete	that	task	.	232
完全的	那	任务	.	-

如果没有约翰，他不会待得太久，他完成这项任务所需的时间就足够了。232

[ðə; ði][ˈkweɪkər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Quaker	would	have	remained	in	the	Indian	village	for	the	remainder	of	the
这	贵格会	会	有	剩余	在	这	印度	村庄	为了	这	余	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

这位贵格会教徒会在印第安村庄里待到当晚结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] , [raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbəz] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

and	the	Indians	,	roused	from	their	slumbers	by	the	arrival	of	the	white
和	这	印度人	,	唤醒	从	他们的	睡眠	经过	这	到达	的	这	白色的

[men] , [ɪnˈvaɪtɪd] [riː] ,

men	,	invited	Ree	,
男人	,	受邀	里	,

印第安人被白人的到来从睡梦中惊醒，邀请了里伊。

[ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

also	,	to	stay	,	but	he	would	not	think	of	it	.
还	,	到	停留	,	但	他	会	不是	思考	的	它	.

他也想过留下，但他根本没想过。

[bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔːkɪŋ] , [ðə; ði]['kweɪkər] [əˈstraɪd] [hɪz; ɪz] [mer] ,

Back	along	the	trail	,	therefore	,	the	boy	walking	,	the	Quaker	astride	his	mare	,
后退	沿着	这	踪迹	,	所以	,	这	男生	步行	,	这	贵格会	跨骑	他的	母马	,

于是，他们沿着小路往回走，男孩步行，贵格会教徒骑着他的母马。

[ðə; ði] [tuː] [plɔdid] [ðə; ði] ['wɪri] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [əˈgen] ,

the	two	plodded	the	weary	miles	to	the	cabin	again	,
这	二	蹒跚而行	这	厌倦	英里	到	这	舱	再次	,

两人再次拖着疲惫的身躯，跋涉了漫长的路程，回到了小屋。

['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] [ðeɪ] ['dredɪd] [tuː; tə][faɪnd] .

searching	all	the	way	for	the	body	they	dreaded	to	find	.
搜索	全部	这	方式	为了	这	身体	他们	令人恐惧的	到	寻找	.

他们一路搜寻，希望能找到他们最害怕看到的尸体。

[riː] [fed] [ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['hɔːrsɪz] [wen] [hoʊm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] ['kweɪkər] ,

Ree	fed	the	jaded	horses	when	home	was	reached	,	and	the	exhausted	Quaker	,
里	美联储	这	厌倦	马匹	什么时候	家	曾是	达到	,	和	这	筋疲力尽的	贵格会	,

['laɪɪŋ] [daʊn] ,

lying	down	,
说谎	向下	,

回到家后，里喂了那些疲惫不堪的马，而筋疲力尽的贵格会教徒则躺了下来。

[wʌz; wəz] [suːn] [əˈsliːp] , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪzd] ['sæd(ə)l][bægz][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ]

was	soon	asleep	,	hugging	his	prized	saddle	bags	with	one	arm	beneath	his	pillow
曾是	很快	睡着了	,	拥抱	他的	珍贵的	鞍	包	和	一	手臂	下面	他的	枕头

, [æz; əz]['juːʒuəl] .

,	as	usual	.
,	作为	通常	.

他很快就睡着了，像往常一样，一只胳膊枕在枕头下，抱着他心爱的马鞍袋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rest] .

For	the	younger	man	there	was	no	rest	.
为了	这	年轻	男人	那里	曾是	不	休息	.

对于这个年轻人来说，休息是没有的。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ruːd] [sˈnəʊʃuːz] [hiː; hi][hæd; həd][meɪd] , [ɪn]['ɔːrdər] ,

He	put	the	rude	snowshoes	he	had	made	,	in	order	,
他	放	这	粗鲁的	雪鞋	他	有	制成	,	在	命令	,

他把自制的简陋雪鞋按顺序摆放好。

[ænd; ənd] [brɔɪld] [ænd; ənd] [eɪt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['tɜːrki] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]

and	broiled	and	ate	portions	of	a	wild	turkey	he	had	caught	in	the
和	烤制	和	吃	部分	的	一个	荒野	火鸡	他	有	捕捉	在	这

[diːp] [snoʊ] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər][træps][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm]

deep	snow	while	making	the	rounds	of	their	traps	in	the	absence	of	his	chum
深的	雪	尽管	制作	这	回合	的	他们的	陷阱	在	这	缺席	的	他的	密友

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hætʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	Mr	.	Hatch	during	the	day	.
和	先生	.	孵化	期间	这	天	.

趁着伙伴和哈奇先生白天不在，他巡视陷阱时，在厚厚的积雪中捉到了一只野火鸡，然后烤着吃了一部分。

[hiː; hi] [riːˈləʊdid] [hɪz; ɪz] [tuː] ['pistlz] [ænd; ənd] [riːˈfɪld] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] [hɔːrn][ænd; ənd] ['bʊlɪt] [paʊtʃ] ,

He	reloaded	his	two	pistols	and	refilled	his	powder	horn	and	bullet	pouch	,
他	重新加载	他的	二	手枪	和	已补充	他的	粉末	喇叭	和	子弹	小袋	,

[ðen] ['weɪtɪd] . -

then	waited	.	233
然后	等待	.	-

他重新装填了两把手枪，并重新装满了火药筒和子弹袋，然后等待着。233

[ɪmˈpeɪʃntli] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,

Impatiently	he	spent	the	remaining	hour	or	two	until	the	first	sign	of	daylight	,
不耐烦地	他	花费	这	其余的	小时	或者	二	直到	这	第一的	符号	的	日光	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他焦急地度过了剩下的一个小时或两个小时，直到第一缕晨光出现，然后，

[əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði]['kweɪkər] ,

awakening	the	Quaker	,
唤醒	这	贵格会	,

唤醒贵格会教徒

['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]

cautioned	him	to	remain	near	the	cabin	and	watch	closely	for	any	indication
警告	他	到	保持	靠近	这	舱	和	手表	密切	为了	任何	指示

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	danger	.
的	危险	.

告诫他留在小屋附近，密切注意任何危险迹象。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [dʌf] [ænd; ənd]['dekstər] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,

He	feared	that	Duff	and	Dexter	might	chance	to	visit	the	vicinity	,
他	害怕	那	达夫	和	德克斯特	可能	机会	到	访问	这	附近	,

他担心达夫和德克斯特可能会碰巧路过附近。

[ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

and	knew	they	would	not	hesitate	to	kill	the	old	gentleman	,
和	知道	他们	会	不是	犹豫	到	杀	这	老的	绅士	,

他们知道他们会毫不犹豫地杀害那位老先生。

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] ['fɔːrtʃən] ['letər] ， [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

to	procure	his	portion	of	the	divided	fortune	letter	,	if	they	found	him	alone	.
到	采购	他的	部分	的	这	分割	财富	信	，如果		他们	成立	他	独自的	.

如果他们找到单独一人的他，就会设法拿到他那份分割财产的信。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bliːk] ， ['wɪntri] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [riː] [set] [fɔːrθ] .

The	morning	was	breaking	over	the	bleak	,	wintry	forest	as	Ree	set	forth	.
这	早晨	曾是	打破	超过	这	苍凉	，	冬季	森林	作为	里	放	前进	.

黎明破晓，照亮了萧瑟的冬日森林，里伊出发了。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɪstlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ，

With	two	pistols	in	his	belt	,
和	二	手枪	在	他的	腰带	，

他腰间别着两把手枪，

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] [hʌŋ] [æt; ət]

his	rifle	over	his	shoulder	and	food	and	medicine	in	the	pouch	hung	at
他的	步枪	超过	他的	肩膀	和	食物	和	药品	在	这	小袋	悬挂	在

[hɪz; ɪz] [saɪd] ，

his	side	,
他的	边	，

他肩上扛着步枪，腰间挂着装有食物和药品的袋子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ;

he	had	no	concern	for	his	own	safety	;
他	有	不	忧虑	为了	他的	自己的	安全	；

他丝毫不顾及自身安危；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [fɪr] ['diːpli] [fɔːr; fər] [wʌn] [hiː; hi] [lʌvd] [mɔːr] .

but	he	did	fear	deeply	for	one	he	loved	more	.
但	他	做过	害怕	深	为了	一	他	喜爱	更多的	.

但他内心深处却为自己更爱的人感到担忧。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [taʊn] ，

He	went	at	once	along	the	trail	toward	the	Indian	town	,
他	去	在	一次	沿着	这	踪迹	朝向	这	印度	镇	，

他立刻沿着小路朝印第安人村落走去，

['kloʊsli] ['skruːtn˛aɪzɪŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz]

closely	scrutinizing	the	drifted	snow	and	the	trees	and	bushes	on	both	sides
密切	仔细审查	这	漂移	雪	和	这	树木	和	灌木丛	在	两个都	侧面

[˛ðer'ʌv] .

thereof	.
其中	.

仔细观察积雪以及两侧的树木和灌木。

['noʊwer] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːplər]

Nowhere	did	he	find	the	least	encouragement	until	he	came	to	a	great	poplar
无处	做过	他	寻找	这	至少	鼓励	直到	他	来了	到	一个	伟大的	白杨

[triː] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd]

tree	about	which	there	was	evidence	that	the	snow	had	been	disturbed	and
树	关于	哪个	那里	曾是	证据	那	这	雪	有	到过	不安	和

[træmp] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ，

tramped	down	the	day	before	,
践踏	向下	这	天	前	，

他到处都找不到一丝希望，直到他来到一棵大白杨树下，树上有迹象表明前一天积雪被人翻动和踩踏过。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [wel] - [naɪ] [ə'blɪtəreɪtɪd] . -

though	the	traces	were	now	well	-	nigh	obliterated	.	234
尽管	这	痕迹	是	现在	出色地	-	夜	彻底摧毁	.	-

尽管痕迹现在几乎已被完全抹去。234

[ðə; ði] [pleɪs] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːgər] [dɪ'skrɪpʃn] ['θiədɔː] [hætʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌv; əv]

The	place	answered	to	the	meager	description	Theodore	Hatch	had	given	of
这	地方	回答	到	这	微薄	描述	西奥多	孵化	有	给定	的

[ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

the	spot	at	which	the	assault	was	made	,
这	点	在	哪个	这	突击	曾是	制成	,

这个地点与西奥多·哈奇对袭击发生地点的简要描述相符。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [bɔɪ] [nuː] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

but	in	his	uncertainty	the	anxious	boy	knew	but	one	thing	to	do	.
但	在	他的	不确定	这	焦虑的	男生	知道	但	一	事物	到	做	.

但焦虑不安的男孩在茫然无措中，只知道有一件事他能做。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['betər] [kluː] ,

He	hurried	on	,	resolving	,	if	he	found	no	better	clue	,
他	慌忙	在	,	解决	,	如果	他	成立	不	更好的	线索	,

他加快脚步，下定决心，如果找不到更好的线索，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [spɑːt][ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ]

to	return	and	look	far	and	wide	about	this	spot	in	hope	of	discovering
到	返回	和	看	远的	和	宽的	关于	这	点	在	希望	的	发现

[sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [træks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

some	sign	of	tracks	leading	away	from	it	.
一些	符号	的	轨道	领导	离开	从	它	.

返回此地，仔细搜寻，希望能找到一些通往外界的踪迹。

[wɪð; wɪθ] ['despərət] [heɪst] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] ['trævəst] [ðə; ði] [treɪl] [klɪr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

With	desperate	haste	the	unhappy	boy	traversed	the	trail	clear	back	to	the
和	绝望的	匆忙	这	不开心	男生	穿越	这	踪迹	清除	后退	到	这

['deləwɛə] [taʊn] .

Delaware	town	.
特拉华州	镇	.

这个不开心的男孩拼命地沿着小路一路跑回了特拉华州的小镇。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ə'stə:][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] , ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʊlf] ,

The	Indians	were	astir	and	two	boys	,	Flying	Fish	and	Little	Wolf	,
这	印度人	是	搅拌	和	二	男孩们	,	飞行	鱼	和	小的	狼	,

印第安人骚动起来，还有两个男孩，飞鱼和小狼，

[wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .

were	preparing	to	go	hunting	with	bows	and	arrows	.
是	准备	到	去	打猎	和	弓	和	箭头	.

他们正准备带着弓箭去打猎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

They	were	equipped	with	snowshoes	and	ready	for	a	long	journey	.
他们	是	配备	和	雪鞋	和	准备好	为了	一个	长的	旅行	.

他们配备了雪鞋，准备开始长途跋涉。

[bəuθ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] “ [waɪt] ['brʌðər] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

Both	offered	to	join	the	“	white	brother	”	in	his	search	,
两个都	提供	到	加入	这	“	白色的	兄弟	”	在	他的	搜索	,

两人都表示愿意加入这位“白人兄弟”的寻找队伍。

[bʌt; bət] [riː] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]['oʊnli] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [treɪs]

but	Ree	thanked	them	and	told	them	only	that	if	they	discovered	any	trace
但	里	谢谢	他们	和	讲述	他们	仅有的	那	如果	他们	发现	任何	痕迹

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn][tuː; tə] ['kæri] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] ['kwɪkli]

of	the	missing	one	to	carry	word	to	the	town	and	the	cabin	as	quickly
的	这	丢失的	一	到	携带	单词	到	这	镇	和	这	舱	作为	迅速地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	they	could	.
作为	他们	可以	.

但里伊向他们道谢，并告诉他们，如果他们发现失踪者的任何踪迹，请尽快通知镇上和木屋。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [ðem; ðəm] [wel] , [hiː; hi] [sed] . -

He	would	reward	them	well	,	he	said	.	235
他	会	报酬	他们	出色地	,	他	说	.	-

他说，他会好好奖励他们。235

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [læd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['pɑːplər] [triː] [bɪ'saɪd]

Without	loss	of	time	the	anxious	lad	then	returned	to	the	big	poplar	tree	beside
没有	损失	的	时间	这	焦虑的	小伙子	然后	返回	到	这	大的	白杨	树	旁

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

焦急的少年立即返回到小路旁的大白杨树下。

[hæf] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [hæd; həd] [pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr]

Half	the	forenoon	had	passed	,	but	the	day	had	come	bright	and	clear
一半	这	午前	有	通过了	,	但	这	天	有	来	明亮的	和	清除

[wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [wɪnd] .

with	scarcely	any	wind	.
和	几乎	任何	风	.

上午已经过去一半了，但天气晴朗，几乎没有风。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] ,

It	would	have	been	a	glorious	day	for	hunting	,
它	会	有	到过	一个	辉煌	天	为了	打猎	,

那本该是狩猎的好日子。

[bʌt; bət] ['eni] [deɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['gluːmi] [wen] [wʌnz] [best] [frend] [ɪz] ['streɪndʒli] ['mɪsɪŋ] ,

but	any	day	must	be	gloomy	when	one's	best	friend	is	strangely	missing	,
但	任何	天	必须	是	阴沉	什么时候	一个人的	最好的	朋友	是	奇怪的	丢失的	,

但是，当最好的朋友突然失踪时，每一天都会变得阴郁。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] ,

and	may	be	dead	or	dying	,
和	可能	是	死的	或者	垂死	,

可能已经死亡或濒死，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [bɔɪ] [huː] ['trævəst] [ðə; ði]

and	there	was	no	sunshine	in	the	heart	of	the	lonely	boy	who	traversed	the
和	那里	曾是	不	阳光	在	这	心	的	这	孤独	男生	WHO	穿越	这

[snoʊ] - [baʊnd] ['fɔːrɪst] .

snow	-	bound	forest	.
雪	-	边界	森林	.

孤独的男孩穿越白雪皑皑的森林，他的心中没有一丝阳光。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][treɪl] [pæst] [ðə; ði]

a	quarter	of	a	mile	to	the	right	of	the	point	where	the	trail	passed	the
一个	四分之一	的	一个	英里	到	这	正确的	的	这	观点	在哪里	这	踪迹	通过了	这

[bɪg]['pɑːplər] ,

big	poplar	,
大的	白杨	,

从小径经过那棵大白杨树的地方向右走四分之一英里，

[riː] [dɪd] [dɪ'skʌvər] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'tektɪd] ['væli] , [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [θriː] ['pɝːsənz] .

Ree	did	discover	,	in	a	protected	valley	,	the	tracks	of	three	persons	.
里	做过	发现	,	在	一个	受保护	谷	,	这	轨道	的	三	人	.

里伊在一个受保护的山谷里发现了三个人的足迹。

[maɪ'nuːtli] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ,

Minutely	he	examined	them	,
精确到分钟	他	检查	他们	,

他仔细地检查了它们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] [snoʊ] [hæd; həd][soʊ] ['sɪftɪd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	the	fine	snow	had	so	sifted	in	that	he	could	not	tell	whether	they	were
但	这	美好的	雪	有	所以	筛过的	在	那	他	可以	不是	告诉	无论	他们	是

[ðoʊz] [ʌv; əv]['indiəns][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

those	of	Indians	or	otherwise	,
那些	的	印度人	或者	否则	,

但是，由于积雪很细，他无法分辨这些人是印第安人还是其他人。

[ɔːr] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][dʒɑːn] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːt'prints] .

or	whether	or	not	John	might	have	made	any	of	the	footprints	.
或者	无论	或者	不是	约翰	可能	有	制成	任何	的	这	脚印	.

或者约翰是否可能留下了这些脚印。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [led] , [haʊ'evər] ,

He	hastened	in	the	direction	in	which	they	led	,	however	,
他	加快	在	这	方向	在	哪个	他们	引领	,	然而	,

然而，他加快脚步，朝着他们引领的方向走去。

[ðoʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] ['oʊnli][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd]

though	surprised	to	see	that	they	would	pass	only	a	mile	or	so	to	the	eastward
尽管	惊讶	到	看	那	他们	会	经过	仅有的	一个	英里	或者	所以	到	这	向东

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

from	the	cabin	,
从	这	舱	,

虽然很惊讶地发现他们只会从小屋向东行驶大约一英里左右，

[ən'les] [ðə; ði] [kɔːrs] [tʃeɪndʒd] . -

unless	the	course	changed	.	236
除非	这	课程	已更改	.	-

除非路线改变。236

[æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] [læst] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

As	a	more	open	portion	of	the	forest	was	reached	,	the	last	evidence	of
作为	一个	更多的	打开	部分	的	这	森林	曾是	达到	,	这	最后的	证据	的

[ðə; ði] [træks] ['dɪsə'pɪrd] .

the	tracks	disappeared	.
这	轨道	消失	.

当到达森林中较为开阔的区域时，最后的痕迹消失了。

[stɪl] [riː] [kept] [ɑːn] .

Still	Ree	kept	on	.
仍然	里	保留	在	.

瑞伊仍然继续前进。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	saw	that	he	would	come	out	somewhere	in	the	sheltered	valley	of	the
他	锯	那	他	会	来	出去	某处	在	这	避难所	谷	的	这

[ˌkaɪə'hoʊgə] ,

Cuyahoga	,
库亚霍加	,

他预感到自己会从库亚霍加河谷某个隐蔽的山谷里出来。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]['teɪkən] ,

if	he	continued	in	the	direction	he	had	first	taken	,
如果	他	持续	在	这	方向	他	有	第一的	已采取	,

如果他继续沿着最初选择的方向走下去，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ɪn]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [maɪt] ,

and	if	he	found	no	one	in	hiding	there	,	as	he	believed	he	might	,
和	如果	他	成立	不	一	在	隐藏	那里	,	作为	他	相信	他	可能	,

如果他像他预想的那样，没有在那里发现任何藏匿的人，

[sɪns] [ðə; ði] ['væli] [geɪv] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [snoʊ] ,

since	the	valley	gave	protection	from	the	winds	and	snow	,
自从	这	谷	给予	保护	从	这	风	和	雪	,

由于山谷可以抵御风雪，

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [lɔːst] [treɪl] [ðer; ðər] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltərd]

he	might	at	least	discover	the	lost	trail	there	,	in	some	of	the	sheltered
他	可能	在	至少	发现	这	丢失的	踪迹	那里	,	在	一些	的	这	避难所

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他或许至少能在一些隐蔽的地方找到那条失踪的小路。

[æz; əz] [taɪm] [pruːvd] , - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [waɪz] .

As	time	proved	,	Ree's	decision	was	wise	.
作为	时间	已证实	,	-	决定	曾是	明智的	.

时间证明，里伊的决定是明智的。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['skersli] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] ['fɑːrðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [freʃ] [træks] [ɪn]

He	had	gone	scarcely	a	half	mile	farther	when	he	came	upon	fresh	tracks	in
他	有	已消失	几乎	一个	一半	英里	更远	什么时候	他	来了	之上	新鲜的	轨道	在

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

他刚走了不到半英里，就发现雪地里有新鲜的脚印。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tuː] ['pɝːsənz] [ə'pærəntli] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['indiəns] , [ðə; ði] [jʌŋ]

They	were	those	of	but	two	persons	apparently	,	and	of	Indians	,	the	young
他们	是	那些	的	但	二	人	显然	,	和	的	印度人	,	这	年轻的

[ˌpaɪə'nɪr] [bi'liːvd] ;

pioneer	believed	;
先锋	相信	;

这位年轻的拓荒者认为，他们显然只是两个人，而且是印第安人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['friːkwəntli] [ɪn] ['trævlɪŋ] ['indiəns] [teɪk] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [step] [ɪn]

but	he	remembered	that	frequently	in	traveling	Indians	take	great	care	to	step	in
但	他	记得	那	频繁地	在	旅行	印度人	拿	伟大的	关心	到	步	在

[ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['riːəl] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] ['eni]

the	footprints	of	one	another	and	thus	conceal	their	real	number	from	any
这	脚印	的	一	其他	和	因此	隐藏	他们的	真实的	数字	从	任何

[wʌn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [treɪl] ,

one	discovering	their	trail	,
一	发现	他们的	踪迹	,

但他记得，印第安人在旅行时经常会小心翼翼地踩着彼此的脚印，从而向任何发现他们踪迹的人隐瞒他们的真实人数。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [freʃ] [kluː] [æt; ət] [ɪn'kriːst] [spiːd] .

and	he	took	up	this	fresh	clue	at	increased	speed	.
和	他	采取	向上	这	新鲜的	线索	在	增加	速度	.

他以更快的速度采纳了这条新线索。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['fɪgjərz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Five	minutes	later	he	caught	sight	of	two	figures	ahead	of	him	.
五	分钟	之后	他	捕捉	视线	的	二	数据	前方	的	他	.

五分钟后，他看到前方有两个身影。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dres] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] ['ɪndiən] .

One	was	a	white	man	,	he	judged	from	the	dress	,	the	other	an	Indian	.
一	曾是	一个	白色的	男人	,	他	评判	从	这	裙子	,	这	其他	一个	印度	.

他从穿着打扮判断，一个是白人，另一个是印第安人。

“ [hoʊ] , ['brʌðərz] !

“	Ho	,	brothers	!
“	何	,	兄弟	!

“嚯，兄弟们！”

[wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] ?

What's	your	hurry	?
是什么	你的	匆忙	?

你这么着急干什么?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] .

”	the	boy	called	.
”	这	男生	称为	.

男孩喊道。

[ðə; ði] [men] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

The	men	stopped	and	looked	back	.
这	男人	停止	和	看起来	后退	.

男人们停下脚步，回头望去。

[bəuθ][wɜːr; wər]['indiəns] , [riː] [ðen] [sɔː] , [ðoʊ] [wʌn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Both	were	Indians	,	Ree	then	saw	,	though	one	was	dressed	in	the	clothing	of	a
两个都	是	印度人	,	里	然后	锯	,	尽管	一	曾是	穿着	在	这	衣服	的	一个

[waɪt] [mæn] . -

white	man	.	237
白色的	男人	.	-

里伊这才看清，他们都是印第安人，虽然其中一人穿着白人的衣服。237

“ [haʊ] ? ” [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	How	?	”	called	one	of	them	.
“	如何	?	”	称为	一	的	他们	.

“怎么会这样？”其中一人问道。

“ [waɪt] [fɑːks] — [waɪt] ['brʌðər] — [haʊ] ? ” [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['red.men] [ɪk'skleɪmd] ,

“	White	Fox	—	white	brother	—	how	?	”	the	other	of	the	Redmen	exclaimed	,
“	白色的	狐狸	—	白色的	兄弟	—	如何	?	”	这	其他	的	这	红人	惊呼	,

“白狐——白人兄弟——怎么回事？”另一个红人惊呼道。

[ænd; ənd] [riː] [ðen] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] ['æroʊ] [ænd; ənd] ['biːvər] [her] ,

and	Ree	then	recognized	them	as	Long	Arrow	and	Beaver	Hair	,
和	里	然后	认可	他们	作为	长的	箭	和	海狸	头发	,

里伊这才认出他们是长箭和海狸毛。

[ðə; ði] - [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [hiː; hi]

the	Mingoes	whom	he	had	caught	in	the	act	of	stealing	the	canoe	he
这	-	谁	他	有	捕捉	在	这	行为	的	偷窃	这	独木舟	他

[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [paɪp] .

and	John	had	purchased	the	year	before	of	Captain	Pipe	.
和	约翰	有	购买	这	年	前	的	队长	管道	.

他当场抓住了明戈一家，他们正在偷窃他和约翰前一年从派普船长那里买来的独木舟。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ,

Moreover	,	he	discovered	,	as	he	approached	,
而且	,	他	发现	,	作为	他	接近	,

此外，当他走近时，他发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn] [waɪt] [menz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [suːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	the	fellow	in	white	men's	clothing	was	wearing	the	identical	suit	which	he
那	这	同伴	在	白色的	男士	衣服	曾是	穿着	这	完全相同的	套装	哪个	他

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['rɑːbər] ,

had	seen	the	robber	,
有	已见	这	强盗	,

那个身穿白衣的男子，穿的正是他之前看到强盗穿的那套衣服。

[dʌf] , [wer] .

Duff	,	wear	.
达夫	,	穿	.

达夫，穿戴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðen] [haʊ] [dʌf] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kɑːstuːm] [hiː; hi]

It	was	easy	to	guess	then	how	Duff	had	come	by	the	Indian	costume	he
它	曾是	简单的	到	猜测	然后	如何	达夫	有	来	经过	这	印度	戏服	他

[wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

wore	on	his	recent	visit	to	the	cabin	.
穿着	在	他的	最近的	访问	到	这	舱	.

因此很容易猜到达夫最近一次去小屋时穿的那套印第安服装是怎么来的。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [waɪt] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] ['treɪdɪd] [kloʊðz] , ” [sed]

“	Tell	me	where	I	will	find	the	white	brother	with	whom	you	traded	clothes	,	”	said
“	告诉	我	在哪里	我	将要	寻找	这	白色的	兄弟	和	谁	你	交易	衣服	,	”	说

[riː] ,

Ree	,
里	,

“告诉我，我该去哪里找那个和你交换衣服的白人兄弟？”里说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

as	he	shook	hands	with	the	Indians	.
作为	他	摇晃	双手	和	这	印度人	.

他与印第安人握手。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʌf] [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [werz] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['miːŋgoʊ][fɔːr; fər][noʊ] [gʊd]

“	His	name	is	Duff	and	he	now	wears	the	dress	of	the	Mingo	for	no	good
“	他的	姓名	是	达夫	和	他	现在	穿着	这	裙子	的	这	明戈	为了	不	好的

['pɜːrpəs] . ”

purpose	.	”
目的	.	”

“他名叫达夫，现在穿着明戈人的衣服，却没有任何正当理由。”

“ [ʊx； ɜː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ðə; ði]['indiəns] [meɪd] .

“	Ugh	,	”	was	the	only	answer	the	Indians	made	.
“	啊	,	”	曾是	这	仅有的	回答	这	印度人	制成	.

“唉，”印第安人只发出了一声叹息。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [waɪt] [læd] [kʊd; kəd] [tel] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]
They could not understand how the white lad could tell at once with whom the
他们 可以 不是 理解 如何 这 白色的 小伙子 可以 告诉 在 一次 和 谁 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] . -
exchange had been made . 238
交换 有 到过 制成 . -

他们无法理解，那个白人小伙子怎么能立刻分辨出是和谁交换的。238

“ [noʊ] [siː] ['spɑːtɪd] [feɪs] — ['spɑːtɪd] [feɪs] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['brʌðər] [waɪt] [fɑːks] , ” [sed]
“ No see Spotted Face — Spotted Face no friend of young brother White Fox , ” said
“ 不 看 斑 脸 — 斑 脸 不 朋友 的 年轻的 兄弟 白色的 狐狸 , ” 说
[lɔːŋ] ['ærəʊ] ,
Long Arrow ,
长的 箭 ,

“没见到斑脸——斑脸可不是白狐弟弟的朋友，”长箭说道。

[huː] [wɔːr] [dʌfs] [kloʊðz] .
who wore Duff's clothes .
WHO 穿着 达夫的 衣服 .

谁穿过达夫的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌf] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] “ ['spɑːtɪd] [feɪs] , ” [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maːrks][ðə; ði]
It was Duff whom he called “ Spotted Face , ” referring to the marks the
它 曾是 达夫 谁 他 称为 “ 斑 脸 , ” 指 到 这 标记 这
['smɔːlpɑːks][hæd; həd] [left] .
smallpox had left .
天花 有 左边 .

他称达夫为“斑点脸”，指的是天花在他脸上留下的疤痕。

“ ['spɑːtɪd] [feɪs] [æsk] [lɔːŋ] ['ærəʊ] [ænd; ənd][æsk] ['biːvər] [her] [tuː; tə][bɜːrn] [haʊs] [ʌv; əv] [waɪt]
“ Spotted Face ask Long Arrow and ask Beaver Hair to burn house of white
“ 斑 脸 问 长的 箭 和 问 海狸 头发 到 烧伤 房子 的 白色的
['brʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

“斑脸让长箭和海狸毛烧掉白人兄弟的房子，

” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiən] .
” put in the other Indian .
” 放 在 这 其他 印度 .

把另一个印度人放进去。

“ [seɪ] [waɪt] ['brʌðər] [kɪld] [blæk] ['iːg(ə)l] .
“ Say white brother killed Black Eagle .
“ 说 白色的 兄弟 被杀 黑色的 鹰 .

“说白人兄弟杀死了黑鹰。”

” [hɪr] [wʌz; wəz] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd] .
” Here was news of a very interesting kind .
” 这里 曾是 消息 的 一个 非常 有趣的 种类 .

这是一则非常有趣的消息。

[dʌf] , [ðen] , [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ðiːz] [tuː] ['indiəns] [ə'genst] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒɑːn]
Duff , then , had been trying to turn these two Indians against himself and John
达夫 , 然后 , 有 到过 尝试 到 转动 这些 二 印度人 反对 他自己 和 约翰
, [hæd; həd][hiː; hi] ?
, had he ?
, 有 他 ?

那么，达夫是不是一直想挑拨这两个印第安人与他自己和约翰的关系呢?

[ðiːz] [wɜːr; wər] - [θɔːts] .
These were Ree's thoughts .
这些 是 - 想法 .

这是里伊的想法。

“ ['spɑːtɪd] [feɪs] [seɪ] [gɪv] [hiːp] ['faɪərwɔːtər] — [hiːp] ['mʌni] — [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æroʊ] [ænd; ənd] ['biːvər]
“ Spotted Face say give heap firewater — heap money — for Long Arrow and Beaver
” 斑 脸 说 给 堆 消防水 — 堆 钱 — 为了 长的 箭 和 海狸
[her] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [waɪt] ['brʌðər] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [keɪv] [wer] ['spɑːtɪd] [feɪs] [hæz; həz]
Hair to carry off white brother and hide him in cave where Spotted Face has
头发 到 携带 离开 白色的 兄弟 和 隐藏 他 在 洞穴 在哪里 斑 脸 有
[hɪz; ɪz] [bed] ,
his bed ,
他的 床 ,

“斑脸说，给长箭和海狸毛一大堆烈酒——一大笔钱——让他们把白人兄弟带走，藏在斑脸睡觉的山洞里，

” [lɔːŋ] ['æroʊ] [sed] .
” Long Arrow said .
” 长的 箭 说 .

“长箭说道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [nuːz] .
This was more interesting news .
这 曾是 更多的 有趣的 消息 .

这条新闻更有意思。

[dʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd] ['kɪdnæp] [dʒɑːn] ,
Duff , it may have been , had kidnaped John ,
达夫 , 它 可能 有 到过 , 有 绑架 约翰 ,

或许是达夫绑架了约翰。

['æftər] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['indiəns] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . -
after having failed to prevail upon the Indians to do it . 239
后 拥有 失败的 到 占上风 之上 这 印度人 到 做 它 . -

在未能说服印第安人这样做之后。239

“ [ænd; ənd] [maɪ] ['miːŋgoʊ] [frendz] [wʊd] [nɑːt] [duː] [soʊ] , ” [riː] ['ænsər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ]
“ And my Mingo friends would not do so , ” Ree answered , shaking hands with
” 和 我的 明戈 朋友们 会 不是 做 所以 , ” 里 回答 , 摇晃 双手 和
[ðə; ði] ['sævidʒiz] [ə'gen] .
the savages again .
这 野蛮人 再次 .

“我的明戈朋友们也不会这样做，”里伊回答道，同时再次与野蛮人握手。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [bəuθ] ; [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [feɪs] — ”
“ I thank you both ; and Spotted Face — ”
” 我 感谢 你 两个都 ; 和 斑 脸 — ”

“谢谢你们俩；还有斑脸——”

“ [tʌŋ] [ʌv; əv] ['spɑːtɪd] [feɪs] [spiːks] ['krʊkɪd] — ['krʊkɪd] [æz; əz] [sneɪks] [wen] [ə'sliːp] , ” [sed]
“ Tongue of Spotted Face speaks crooked — crooked as snakes when asleep , ” said
” 舌头 的 斑 脸 说话 歪 — 歪 作为 蛇 什么时候 睡着了 , ” 说
['biːvər] [her] ,
Beaver Hair ,
海狸 头发 ,

“斑脸的舌头说话歪歪扭扭——就像蛇睡觉时那样歪歪扭扭，”海狸毛说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːpənts] [wɪtʃ] [laɪ] [kɔɪld] [wen] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] .
referring to serpents which lie coiled when sunning themselves .
指 到 蛇 哪个 说谎 卷曲 什么时候 日光浴 他们自己 .

指的是盘绕着身体晒太阳的蛇。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈkɪlˌdɪr] — [hɪm; ɪm][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][loʊn] [ˈɪndiən] — [sɔː] [ˈspɑːtɪd] [feɪs] [kɪl] [blæk]
“ Because Killdeer — him you call the lone Indian — saw Spotted Face kill Black
” 因为 基尔迪尔 — 他 你 称呼 这 孤独 印度 — 锯 斑 脸 杀 黑色的
[ˈiːg(ə)l] .
Eagle .
鹰 .

“因为基尔迪尔——你们称他为孤胆印第安人——亲眼目睹了斑脸杀死黑鹰。”

[jʌŋ] [waɪt] [ˈbrʌðər] [nɑːt] [kɪl] [blæk] [ˈiːg(ə)l] .
Young white brother not kill Black Eagle .
年轻的 白色的 兄弟 不是 杀 黑色的 鹰 .

年轻的白人兄弟不要杀死黑鹰。

[ˈkɪlˌdɪr] [sɔː] [hɪm; ɪm][daɪ] .
Killdeer saw him die .
基尔迪尔 锯 他 死 .

基尔迪尔亲眼目睹了他死亡。

” [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hiː; hi][nekst] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [loʊn] [ˈɪndiən] [huː] [siːmd] [ɪn]
” What in the world would he next hear of this marvelous lone Indian who seemed in
” 什么 在 这 世界 会 他 下一个 听到 的 这 奇妙 孤独 印度 WHO 似乎 在
[ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ?
all places at all times ?
全部 地方 在 全部 时代 ?

“他接下来还会听到关于这位神奇的、似乎无处不在的孤独印第安人的什么消息呢？”

[soʊ] [θɔːt] [riː] , [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈklaɪmæks][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [frendz] [hæd; həd]
So thought Ree , deeply impressed by the pointed climax his Indian friends had
所以 想法 里 , 深 印象深刻 经过 这 尖 高潮 他的 印度 朋友们 有
[riːtʃt] .
reached .
达到 .

里伊心想，他的印度朋友们所达到的那种尖锐的高潮给他留下了深刻的印象。

[ˈɪnwərdli] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [fluː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Inwardly , as the thought flew upon his mind ,
内心 , 作为 这 想法 飞翔 之上 他的 头脑 ,

这个念头在他脑海中闪过，他的内心深处……

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈsævɪdʒ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
he thanked fortune that the vanishing savage had at least been the means of
他 谢谢 财富 那 这 消失 野蛮的 有 在 至少 到过 这 方法 的
[ˈθwɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs] [dʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [ðiːz] - [əˈgenst] [hɪmˈself]
thwarting the design of the unscrupulous Duff to turn these Mingoes against himself
挫败 这 设计 的 这 无良的 达夫 到 转动 这些 - 反对 他自己
[ænd; ənd][dʒɑːn] ,
and John ,
和 约翰 ,

他庆幸，那个消失的野蛮人至少挫败了无良的达夫企图挑拨明戈人与他和约翰作对的阴谋。

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][kaɪnd][oʊld] [blæk] [ˈiːg(ə)l] .
by telling them of the cruel murder of kind old Black Eagle .
经过 讲述 他们 的 这 残忍的 谋杀 的 种类 老的 黑色的 鹰 .

通过讲述善良的老黑鹰被残忍杀害的故事。

“ [dʌz] [dʌf] — [ˈspɑːtɪd] [feɪs] — [noʊ] [ðæt] [ˈkɪlˌdɪr] [sɔː] [hɪm; ɪm] [straɪk] [ðə; ði] [blæk] [ˈiːg(ə)l] [daʊn] ?
“ Does Duff — Spotted Face — know that Killdeer saw him strike the Black Eagle down ?
” 做 达夫 — 斑 脸 — 知道 那 基尔迪尔 锯 他 罢工 这 黑色的 鹰 向下 ?

“达夫——斑点脸——知道基尔迪尔亲眼目睹他击落了黑鹰吗？”

" [riː] [æskt] , [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləteri] ['sævɪdʒ] , [æt; ət][læst] . -

"	Ree	asked	,	glad	to	know	the	name	of	the	solitary	savage	,	at	last	.	240
"	里	问	,	高兴的	到	知道	这	姓名	的	这	孤	野蛮的	,	在	最后的	.	-

“里伊问道，很高兴终于知道了那个独行野蛮人的名字。”240

[ðə; ði]['indiəns] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	Indians	shook	their	heads	.
这	印度人	摇晃	他们的	头部	.

印第安人摇了摇头。

“ ['kɪlˌdɪr] [get][hɪm; ɪm][baɪm] - [baɪ] , ” [sed] [lɔːŋ] ['æroʊ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Killdeer	get	him	bime	-	by	,	”	said	Long	Arrow	significantly	.
"	基尔迪尔	得到	他	比姆	-	经过	,	”	说	长的	箭	显著地	.

“基尔迪尔鸟会立刻抓住他，”长箭意味深长地说。

“ - [wɔːr][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːr] .

“	Killdeer's	war	is	his	own	war	.
"	-	战争	是	他的	自己的	战争	.

“基尔迪尔的战争是他自己的战争。”

” [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][set] [riː] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] — [tuː] - , [nɑːt]

”	And	here	was	still	more	to	set	Ree	to	thinking	—	two	Mingoes	,	not
"	和	这里	曾是	仍然	更多的	到	放	里	到	思维	—	二	-	,	不是

[ɪ'speʃəli] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] ,

especially	friendly	with	the	Delawares	,
尤其	友好的	和	这	特拉华州	,

“还有更多事情让里伊陷入沉思——两个明戈人，他们和特拉华人并不特别友好，

['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] ['ɪndiən] [dʒʌst][æz; əz]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [sed] , “ [hɪz; ɪz][wɔːr][ɪz][hɪz; ɪz]

saying	of	the	lone	Indian	just	as	Gentle	Maiden	had	said	,	“	His	war	is	his
说	的	这	孤独	印度	只是	作为	温和的	少女	有	说	,	"	他的	战争	是	他的

[oʊn] [wɔːr] .

own	war	.
自己的	战争	.

正如温柔的少女所说，对于这位孤身一人的印第安人，“他的战争是他自己的战争”。

” [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

"	What	was	the	secret	of	it	all	?
"	什么	曾是	这	秘密	的	它	全部	?

这一切的秘密究竟是什么?

[hiː; hi] [æskt] [lɔːŋ] ['æroʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['biːvər] [her] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

He	asked	Long	Arrow	and	he	asked	Beaver	Hair	then	and	there	.
他	问	长的	箭	和	他	问	海狸	头发	然后	和	那里	.

他当场问了长箭和海狸毛。

['niːðər] [wʊd] ['ænsər] .

Neither	would	answer	.
两者都不	会	回答	.

两人均未回答。

“ ['kɪlˌdɪr] [hæz; həz][nɑːt] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː][nɔːr][æt; ət][jʊr; jər] ['ʌðər] [waɪt] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

“	Killdeer	has	not	shot	at	me	nor	at	your	other	white	brother	for	a	long
"	基尔迪尔	有	不是	射击	在	我	也不	在	你的	其他	白色的	兄弟	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“基尔迪尔已经很久没有向我或你的另一个白人兄弟开枪了，

” [sed] [riː] .

"	said	Ree	.
"	说	里	.

“里说道。”

“ [hæz; həz][hiː; hi][noʊ][wɔːr] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? ”

“	Has	he	no	war	against	us	?	”
”	有	他	不	战争	反对	我们	?	”

“他难道没有与我们开战吗？”

“ [jes] , ['kɪlˌdɪr] [hæz; həz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Yes	,	Killdeer	has	,	”	was	the	answer	.
”	是的	,	基尔迪尔	有	,	”	曾是	这	回答	.

“是的，基尔迪尔有，”答案是。

“ [hiː; hi][biː; bi] [hiːp] [bæd] — [kɪl] ['enibɑːdi] — [get] ['meni] [skælps] . ” -

“	He	be	heap	bad	—	kill	anybody	—	get	many	scalps	.	”	241
”	他	是	堆	坏的	—	杀	任何人	—	得到	许多	头皮	.	”	-

“他非常邪恶——杀人如麻——斩获无数头皮。”241

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

This	was	not	very	pleasant	information	,
这	曾是	不是	非常	令人愉快的	信息	,

这并非什么令人愉快的消息。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [riː] [kʊd; kəd][nɑːt] [pres] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] ['fɜːrðər] .

but	time	was	passing	and	Ree	could	not	press	his	inquiries	further	.
但	时间	曾是	通过	和	里	可以	不是	按	他的	查询	更远	.

但时间流逝，里伊无法继续追问下去。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['indiəns] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['eni] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði]

He	asked	the	Indians	whether	they	had	seen	the	trail	of	any	persons	in	the
他	问	这	印度人	无论	他们	有	已见	这	踪迹	的	任何	人	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他问印第安人是否在树林里看到过人的踪迹，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] .

and	they	answered	that	they	had	not	.
和	他们	回答	那	他们	有	不是	.

他们回答说没有。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['briːfli] [ðen] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

He	told	them	briefly	then	of	John's	disappearance	,
他	讲述	他们	简要地	然后	的	约翰的	消失	,

他随后简要地告诉了他们约翰失踪的情况。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

but	they	did	not	volunteer	to	help	him	in	his	search	,	and	bidding	them
但	他们	做过	不是	志愿者	到	帮助	他	在	他的	搜索	,	和	投标	他们

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	bye	,
好的	-	再见	,

但他们并没有主动提出帮助他寻找，于是他向他们道别。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn] , ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [draɪd] ['venɪsn,'venɪzn][æz; əz][hiː; hi] [went] .

he	hastened	on	,	eating	some	dried	venison	as	he	went	.
他	加快	在	,	吃	一些	干燥	鹿肉	作为	他	去	.

他加快脚步，边走边吃了一些鹿肉干。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [lædz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] .

The	unhappy	lad's	mind	was	filled	with	conflicting	thoughts	.
这	不开心	小伙子的	头脑	曾是	已填	和	冲突	想法	.

这个不快乐的男孩脑子里充满了矛盾的想法。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['sævɪdʒ] , ['kɪlˌdɪr] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌf] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt]

Was	it	the	mysterious	savage	,	Killdeer	,	or	was	it	Duff	who	had	attacked
曾是	它	这	神秘	野蛮的	,	基尔迪尔	,	或者	曾是	它	达夫	WHO	有	遭到攻击

[dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['kweɪkər] ?

John	and	the	Quaker	?
约翰	和	这	贵格会	?

是神秘的野蛮人基尔迪尔，还是达夫袭击了约翰和贵格会教徒?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʌf] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɑːn] ['kɪdnæp] ?

Why	should	Duff	have	wished	to	have	John	kidnaped	?
为什么	应该	达夫	有	希望	到	有	约翰	绑架	?

达夫为什么会希望约翰被绑架?

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] ['freʃli] -

The	questions	were	still	puzzling	him	when	suddenly	he	discovered	another	freshly	-
这	问题	是	仍然	令人费解	他	什么时候	突然	他	发现	其他	新鲜的	-

[meɪd] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

made	trail	in	the	snow	.
制成	踪迹	在	这	雪	.

这些问题仍然让他困惑不已，这时他突然发现雪地里还有一条新踩出的痕迹。

[ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] ['weðər] ['ɪndiən] [ɔːr] ['peɪlfeɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	tracks	were	those	of	a	man	,	but	whether	Indian	or	Paleface	he	could
这	轨道	是	那些	的	一个	男人	,	但	无论	印度	或者	苍白脸	他	可以

[nɑːt] [tel] .

not	tell	.
不是	告诉	.

脚印属于一个人，但他分辨不出是印第安人还是白人。

“ [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪz] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

“	A	white	man	,	I	should	guess	from	their	size	,	”	the	boy	was	saying	to
“	一个	白色的	男人	,	我	应该	猜测	从	他们的	尺寸	,	”	这	男生	曾是	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“从他们的体型来看，我猜是个白人，”男孩自言自语道。

“ ['indiəns] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [smɔːl] — ”

“	Indians	nearly	always	have	small	—	”
“	印度人	几乎	总是	有	小的	—	”

“印度人几乎总是身材矮小——”

“ [stænd] !

“	Stand	!
“	站立	!

“站立!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dʌf] , [ænd; ənd][æz; əz] [riː] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]

”	It	was	the	voice	of	Duff	,	and	as	Ree	looked	up	,	startled	by	the
”	它	曾是	这	嗓音	的	达夫	,	和	作为	里	看起来	向上	,	惊慌	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'mænd] ,

unexpected	command	,
意外	命令	,

“那是达夫的声音，里伊抬起头，被这突如其来的命令吓了一跳。”

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] ['skaʊndrəl] ,

he	gazed	at	the	muzzle	of	a	rifle	in	the	hands	of	that	scoundrel	,
他	凝视	在	这	枪口	的	一个	步枪	在	这	双手	的	那	恶棍	,

他凝视着那个恶棍手中的步枪枪口，

[nɑːt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jaːdz] ['dɪstənt] .
not a score of yards distant .
不是 一个 分数 的 码 遥远 .

不到二十码远。

“ [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði]['ɪtɜːrn(ə)l] , [aɪv] [gɑːt][jiː; ji] ,
“ I've been hunting you this good while , and now , by the eternal , I've got ye ,
“ 我已经 到过 打猎 你 这 好的 尽管 , 和 现在 , 经过 这 永恒 , 我已经 得到 是的 ,

“我追捕你这么久了，现在，以永恒的名义，我终于抓到你了。”

” [ðə; ði] ['vɪlən] [sed] . -
” the villain said . 242
” 这 恶棍 说 . -

“恶棍说道。”242

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz] .
THE CAVE OF THE FORTUNE HUNTERS .
这 洞穴 的 这 财富 猎人 .

寻宝者的洞穴。

“ [get] [ʌp] !
“ Get up !
” 得到 向上 !

“起床!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌf] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” It was Duff who spoke , and he accompanied the command with a
” 它 曾是 达夫 WHO 辐 , 和 他 伴随 这 命令 和 一个
['vɑːli] [ʌv; əv] [oʊðz] .
volley of oaths .
截击 的 誓言 .

“是达夫开口说话了，他一边下达命令，一边还夹杂着一连串的誓言。

[ɪn] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [taɪm] [dʌf] [went] [θruː] ['dʒɑːnz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [hʌŋ]
In wonderfully quick time Duff went through John's pockets and the pouch which hung
在 太棒了 快的 时间 达夫 去 通过 约翰的 口袋 和 这 小袋 哪个 悬挂
[æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,
at his belt ,
在 他的 腰带 ,

达夫动作飞快地搜遍了约翰的口袋和腰带上的小包。

['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] , [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
taking everything he found , which , fortunately , was nothing more than a
采取 一切 他 成立 , 哪个 , 幸运的是 , 曾是 没有什么 更多的 比 一个
['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] .
hunting knife and pistol .
打猎 刀 和 手枪 .

他拿走了所有找到的东西，幸运的是，找到的不过是一把猎刀和一把手枪。

“ [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [pʊʃ] [aʊt] [fæst] , [ə'hed] , ['dekstər] .
“ Take his gun and push out fast , ahead , Dexter .
“ 拿 他的 枪 和 推 出去 快速地 , 前方 , 德克斯特 .

“拿上他的枪，快速向前冲，德克斯特。”

[aɪl] ['fɑːloʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [kiːp] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] [gʊd] [frend]

I'll	follow	close	behind	,	and	you	,	young	fellow	,	keep	just	behind	your	good	friend
患病的	跟随	关闭	在后面	,	和	你	,	年轻的	同伴	,	保持	只是	在后面	你的	好的	朋友

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我会紧随其后，而你，小伙子，就跟在你这位好朋友身后吧。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [noʊ] ['mʌŋki] ['bɪznəs] , [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər]

and	just	ahead	of	me	,	and	attempt	no	monkey	business	,	or	I'll	blow	your
和	只是	前方	的	我	,	和	试图	不	猴	商业	,	或者	患病的	吹	你的

[breɪnz] [aʊt] !

brains	out	!
大脑	出去	!

就在我前面，别耍花招，否则我就崩了你的脑袋！

[naʊ] , [mɑːrtʃ] ! ” -

Now	,	march	!	”	243
现在	,	行进	!	”	-

现在，前进！“243

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] , [dʒɑːn] [wɔːkt] [ɔːf] [æz; əz] ['dekstər] [led]

With	a	quick	glance	around	to	get	his	bearings	,	John	walked	off	as	Dexter	led
和	一个	快的	瞥一眼	大约	到	得到	他的	轴承	,	约翰	步行	离开	作为	德克斯特	引领

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

约翰迅速环顾四周，确定了方向，然后走开了，德克斯特在前带路。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [rɪ'gretfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

He	noticed	regretfully	that	it	was	now	quite	dark	in	the	woods	,
他	注意到	遗憾的是	那	它	曾是	现在	相当	黑暗的	在	这	树林	,

他遗憾地注意到，树林里现在已经很黑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['bloʊɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [træks] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ]

and	the	wind	was	again	blowing	so	hard	that	their	tracks	through	the	snow
和	这	风	曾是	再次	吹	所以	难的	那	他们的	轨道	通过	这	雪

[wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [əb'skjuəd] .

would	be	quickly	obscured	.
会	是	迅速地	模糊不清	.

风又刮得很大，他们的雪地足迹很快就会被掩盖。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɑːn] , [ðə; ði] ['saɪlənt] [mɑːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] .

For	hours	,	it	seemed	to	John	,	the	silent	march	continued	.
为了	小时	,	它	似乎	到	约翰	,	这	沉默的	行进	持续	.

在约翰看来，这场无声的行军似乎持续了几个小时。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

At	first	he	knew	just	where	he	was	,
在	第一的	他	知道	只是	在哪里	他	曾是	,

起初他很清楚自己身在何处，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] [wʊlvz] [hauld] [nɑːt] ['oʊnli] [ɑːn] [wʌn] [bʌt; bət] [ɑːn] [ɔːl]

but	as	it	became	darker	and	wolves	howled	not	only	on	one	but	on	all
但	作为	它	成为	较暗	和	狼	嚎叫	不是	仅有的	在	一	但	在	全部

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

但随着天色渐暗，狼嚎声不仅从一侧传来，而是从四面八方传来。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][wɪnd] [swɜːld] [ænd; ənd] [swept] [soʊ][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]

and	the	wind	swirled	and	swept	so	in	all	directions	that	he	could	not	keep
和	这	风	旋转	和	扫荡	所以	在	全部	方向	那	他	可以	不是	保持

[hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] ,

his	bearings	,
他的	轴承	,

风向四面八方呼啸而过，让他无法辨别方向。

[hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

he	lost	all	knowledge	of	his	whereabouts	except	to	know	that	he	was	in	a
他	丢失的	全部	知识	的	他的	下落	除了	到	知道	那	他	曾是	在	一个

['veri] [ʌnˈplez(ə)nt] [prɪˈdɪkəmənt] ,

very	unpleasant	predicament	,
非常	令人不快的	困境	,

他完全失去了对自身处境的记忆，只知道自己身处非常糟糕的境地。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðiˈ] [liːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -

to	say	the	least	,	and	he	wished	heartily	that	he	was	out	of	it	.	244
到	说	这	至少	,	和	他	希望	衷心地	那	他	曾是	出去	的	它	.	-

毫不夸张地说，他真心希望自己能摆脱这一切。244

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈmɪdnaɪt] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][dʒɑːn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [wen] ,

It	was	almost	midnight	,	as	nearly	as	John	could	judge	,	when	,
它	曾是	几乎	午夜	,	作为	几乎	作为	约翰	可以	法官	,	什么时候	,

据约翰估计，当时已接近午夜。

[ˈæftər] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [θruː] [dɑːrk] [rəˈviːnz] ,

after	winding	in	and	out	for	some	time	through	dark	ravines	,
后	绕线	在	和	出去	为了	一些	时间	通过	黑暗的	峡谷	,

在黑暗的峡谷中蜿蜒穿行了一段时间后，

[huːz] [ˈrɑːki] [wɔːlz] [roʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,

whose	rocky	walls	rose	high	above	their	heads	,
谁	岩石	墙壁	玫瑰	高的	多于	他们的	头部	,

他们的岩壁高耸入云，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈdɑːrknəs] [soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [siː] [ðə; ðiˈ] [snoʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt]

making	the	darkness	so	intense	that	they	could	scarcely	see	the	snow	at	their	feet
制作	这	黑暗	所以	激烈的	那	他们	可以	几乎	看	这	雪	在	他们的	脚

,

,

,

黑暗如此浓重，以至于他们几乎看不见脚下的雪。

[dʌf] [ænd; ənd]['dekstər] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [ledʒ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ðiˈ]['levə)l][ʌv; əv]

Duff	and	Dexter	mounted	to	a	rough	ledge	four	or	five	feet	above	the	level	of
达夫	和	德克斯特	安装	到	一个	粗糙的	壁架	四	或者	五	脚	多于	这	等级	的

[ðə; ðiˈ] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

the	valley	in	which	they	were	,
这	谷	在	哪个	他们	是	,

达夫和德克斯特爬上了一处比他们所在的山谷地面高出四五英尺的粗糙岩架。

[ænd; ənd] ['drægd] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [ʌp]['æftər][ðem; ðəm] .

and	dragged	their	captive	up	after	them	.
和	拖拽	他们的	俘虏	向上	后	他们	.

然后把俘虏拖了上来。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['rɑːki] [ruːf] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	knew	at	once	,	as	he	found	a	low	,	rocky	roof	above	his	head	,
他	知道	在	一次	,	作为	他	成立	一个	低的	,	岩石	屋顶	多于	他的	头	,

他立刻明白了，因为他发现头顶上方是一片低矮的岩石屋顶。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

that	they	were	in	the	mouth	of	a	cave	of	some	sort	.
那	他们	是	在	这	嘴	的	一个	洞穴	的	一些	种类	.

他们当时身处某个洞穴的入口处。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , ” [kə'mɑːndid] [dʌf] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [siːzd] ['dʒɑːnz][ɑːrm] ,

“	Make	a	light	,	”	commanded	Duff	,	and	stepping	forward	he	seized	John's	arm	,
”	制作	一个	光	,	”	命令	达夫	,	和	步进	向前	他	查获	约翰的	手臂	,

“点火，”达夫命令道，然后上前抓住约翰的胳膊。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

as	if	afraid	the	boy	might	attempt	to	escape	.
作为	如果	害怕的	这	男生	可能	试图	到	逃脱	.

仿佛害怕男孩会试图逃跑。

['dekstər] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] ['ɔːrdər] ,

Dexter	,	obedient	to	his	chief's	order	,
德克斯特	,	听话	到	他的	酋长的	命令	,

德克斯特服从上司的命令，

[nelt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][baɪ] [mʌtʃ] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['kɪndld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər]

knelt	in	the	darkness	and	by	much	puffing	and	blowing	kindled	a	small	fire
跪下	在	这	黑暗	和	经过	很多	抽气	和	吹	点燃	一个	小的	火

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [lɪv; laɪv] [koʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] [ðə; ði] [tuː] [men] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [left]

from	a	few	live	coals	remaining	of	a	blaze	the	two	men	evidently	had	left
从	一个	很少	居住	煤炭	其余的	的	一个	火焰	这	二	男人	显然	有	左边

[wen] ['staːtiŋ] [aʊt] .

when	starting	out	.
什么时候	开始	出去	.

他们跪在黑暗中，使劲吹气，用两人出发时留下的几块余烬点燃了一小堆火。

“ [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Get	something	to	eat	,	”	was	the	next	order	of	the	captain	,
”	得到	某物	到	吃	,	”	曾是	这	下一个	命令	的	这	队长	,

“去吃点东西，”船长接着下达了命令。

[ænd; ənd]['dekstər] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] . -

and	Dexter	slunk	away	to	another	part	of	the	cave	.	245
和	德克斯特	斯伦克	离开	到	其他	部分	的	这	洞穴	.	-

于是，德克斯特溜到了洞穴的另一边。245

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [baɪ] [dʌfs] [saɪd][dʒɑːn] [meɪd] [æz; əz] ['θɜːroʊ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	he	waited	by	Duff's	side	John	made	as	thorough	an	inspection	of	the
尽管	他	等待	经过	达夫的	边	约翰	制成	作为	彻底	一个	检查	的	这

[keɪv] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪərlaɪt] .

cave	as	he	could	by	the	flickering	firelight	.
洞穴	作为	他	可以	经过	这	闪烁	火光	.

约翰在达夫身边等候时，借着摇曳的火光尽可能彻底地检查了山洞。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['veri] [diːp] [ðoʊ] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

It	did	not	appear	very	deep	though	the	roof	was	twice	as	high	as	a	man	,
它	做过	不是	出现	非常	深的	尽管	这	屋顶	曾是	两次	作为	高的	作为	一个	男人	,

虽然屋顶的高度是成年人的两倍，但看起来并不深。

[ænd; ənd][ɪts] [jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ɪk'stendɪd] ['nɪrli] [ɪts][ɪn'taɪər][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['prɑːbəbli] ['twenti] [fiːt] .

and	its	yawning	mouth	extended	nearly	its	entire	width	of	probably	twenty	feet	.
和	它是	打哈欠	嘴	扩展	几乎	它是	全部的	宽度	的	大概	二十	脚	.

它张开的大嘴几乎延伸到它大约二十英尺的整个宽度。

[stɪl] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd]

Still	**comparatively**	**little**	**snow**	**had**	**drifted**	**in**	**and**	**the**	**floor**	**was**	**dry**	**and**
仍然	比较	小的	雪	有	漂移	在	和	这	地面	曾是	干燥	和

[hɑːrd] .

hard	**.**
难的	.

积雪仍然不多，地面干燥坚硬。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [liːvz] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

In	**one**	**corner**	**not**	**far**	**from**	**the**	**fire**	**was**	**a**	**pile**	**of**	**leaves**	**on**	**which**	**some**
在	一	角落	不是	远的	从	这	火	曾是	一个	桩	的	树叶	在	哪个	一些

[skɪnz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] [spred] ,

skins	**and**	**blankets**	**were**	**spread**	**,**
皮肤	和	毯子	是	传播	,

在离火堆不远的一个角落里，有一堆树叶，上面铺着一些兽皮和毯子。

[waɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [hæf] [wei] [ʌp] [ænd; ənd] [naʊ] ['liːnɪŋ]

while	**hanging**	**on**	**the**	**forks**	**of**	**a**	**sapling**	**cut**	**off**	**half**	**way**	**up**	**and**	**now**	**leaning**
尽管	绞刑	在	这	叉子	的	一个	树苗	切	离开	一半	方式	向上	和	现在	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

against	**the**	**wall**	**,**
反对	这	墙	,

他抓住一棵被砍断一半、现在靠在墙上的树苗的分叉处，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

were	**a**	**frying**	**pan**	**and**	**other**	**cooking**	**utensils**	**.**
是	一个	煎炸	平底锅	和	其他	烹饪	餐具	.

包括煎锅和其他烹饪用具。

“ [kaɪnd][ʌv; əv] [goʊst] - [laɪk] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'mɑːkt] ,

“	**Kind**	**of**	**ghost**	**-**	**like**	**around**	**here**	**,**	**”**	**the**	**boy**	**remarked**	**,**
“	种类	的	鬼	-	喜欢	大约	这里	,	”	这	男生	评论	,

“这里有点像鬼屋一样，”男孩说道。

['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [kæst] ['spektrəl] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

smiling	**grimly**	**as**	**the**	**firelight**	**cast**	**spectral**	**shadows**	**in**	**the**	**deeper**	**parts**	**of**	**the**
微笑	阴沉地	作为	这	火光	投掷	光谱	阴影	在	这	更深	部分	的	这

['kævərn][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌf] [wɔːlz] .

cavern	**and**	**upon**	**the**	**rough**	**walls**	**.**
洞穴	和	之上	这	粗糙的	墙壁	.

火光在洞穴深处和粗糙的墙壁上投下幽灵般的阴影，他露出了阴冷的笑容。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['kwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] ['iːg(ə)l] [raɪt] [naʊ] .

“	**Seems**	**to**	**me**	**I**	**can**	**see**	**the**	**ghosts**	**of**	**Quilling**	**and**	**Black**	**Eagle**	**right**	**now**	**.**
“	似乎	到	我	我	能	看	这	鬼魂	的	衍纸	和	黑色的	鹰	正确的	现在	.

”

”

”

“我感觉我现在好像能看到奎林和黑鹰的幽灵了。”

“ [draɪ][ʌp] !

“	**Dry**	**up**	**!**
“	干燥	向上	!

“干涸!

[blæst][jʊr; jər] ['nɔɪzi] [tʌŋ] , [draɪ][ʌp] !

Blast	**your**	**noisy**	**tongue**	**,**	**dry**	**up**	**!**
爆炸	你的	嘈杂	舌头	,	干燥	向上	!

闭上你那吵闹的舌头，干涸吧!

" [grauld] [dʌf] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [waɪl] [ɪn'vɑːlən'terəli] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [glɑːnst]
" growled Duff beneath his breath , while involuntarily he shuddered and glanced
" 咆哮 达夫 下面 他的 气息 , 尽管 不由自主 他 颤抖 和 瞥了一眼
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

"达夫低声咆哮着，同时不由自主地颤抖了一下，环顾四周。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] , " [θɔːt] [dʒɑːn] ,
" Oh , what a guilty conscience , " thought John ,
" 哦 , 什么 一个 有罪的 良心 , " 想法 约翰 ,

"唉，我良心不安啊，"约翰心想。

['mentəli] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptər][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
mentally resolving to make use of this discovery that his captor was afraid of
精神上 解决 到 制作 使用 的 这 发现 那 他的 俘虏者 曾是 害怕的 的
['goʊsts] ,
ghosts ,
鬼魂 ,

他暗下决心要利用这个发现：他的俘虏害怕鬼魂。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
if the opportunity came to him . 246
如果 这 机会 来了 到 他 . -

如果机会降临到他身上的话。246

[ðer; ðər] ['miːgər] ['sʌpər] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn]['oʊvər] , ['dekstər] ,
Their meager supper of venison over , Dexter ,
他们的 微薄 晚餐 的 鹿肉 超过 , 德克斯特 ,

德克斯特，他们那点可怜的鹿肉晚餐结束了。

[æt; ət] [dʌfs] [kə'mænd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði]
at Duff's command — it seemed that the former was obliged to do all the
在 达夫的 命令 — 它 似乎 那 这 以前的 曾是 有义务 到 做 全部 这
['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] — [brɔːt] [staʊt] [θɔːŋz] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['bʌkskɪn] [ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['spiːdəli]
physical labor — brought stout thongs of twisted buckskin and John was speedily
身体的 劳动 — 带来 肥硕 丁字裤 的 扭曲 鹿皮 和 约翰 曾是 迅速地
[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
bound hand and foot ,
边界 手 和 脚 ,

在达夫的命令下——看来达夫不得不承担所有的体力劳动——拿来了结实的捻鹿皮条，约翰很快就被捆绑了手脚。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [skɪnz] [ɪn][ðə; ði]
and then pushed and thrown upon the bed of leaves and skins in the
和 然后 推动 和 抛掷 之上 这 床 的 树叶 和 皮肤 在 这
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

然后被推搡并扔到角落里的树叶和兽皮堆上。

[dʌf] [ænd; ənd]['dekstər]['ɔːlsoʊ] [leɪ] [daʊn] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
Duff and Dexter also lay down , one on either side of the prisoner .
达夫 和 德克斯特 还 躺 向下 , 一 在 任何一个 边 的 这 囚犯 .

达夫和德克斯特也躺了下来，一人躺在囚犯的两侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [wen] [dʒɑːn] [ə'woʊk] , [ðə; ði][baːndz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz]
It was daylight when John awoke , the bonds upon his wrists and ankles
它 曾是 日光 什么时候 约翰 醒来 , 这 债券 之上 他的 手腕 和 脚踝
['ɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,

约翰醒来时天已亮，手腕和脚踝上的束缚瞬间解除。

['peɪnfəli] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]

painfully	reminding	him	of	where	he	was	and	bringing	to	his	mind	the
痛苦地	提醒	他	的	在哪里	他	曾是	和	带来	到	他的	头脑	这

[ʌn'hæpi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

unhappy	recollection	of	all	that	had	happened	.
不开心	回忆	的	全部	那	有	发生	.

痛苦地提醒他自己身在何处，并让他想起所有发生的不愉快的往事。

['ni:ðər] [dʌf] [nɔ:r]['dekstər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] , [hi:; hi]

Neither	Duff	nor	Dexter	was	on	the	bed	beside	him	,	and	,	rolling	over	,	he
两者都不	达夫	也不	德克斯特	曾是	在	这	床	旁	他	,	和	,	滚动	超过	,	他

[lʊkt] [ə'raʊnd] .

looked	around	.
看起来	大约	.

达夫和德克斯特都不在他身旁的床上，他翻了个身，环顾四周。

[ðer; ðər][sæt]['dekstər][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:g][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

There	sat	Dexter	on	the	log	by	the	fire	.
那里	卫星	德克斯特	在	这	日志	经过	这	火	.

德克斯特就坐在火堆旁的圆木上。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] ! ” [kɔ:ld] [dʒɑ:n] .

“	Hi	,	there	!	”	called	John	.
“	你好	,	那里	!	”	称为	约翰	.

“嗨！”约翰喊道。

“ [dʒest][dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - .

“	Jest	don't	you	say	nothin	'	.
“	笑话	不	你	说	什么也没有	-	.

“Jest，你什么都别说。”

[aɪm][tu:; tə] [nɑ:k] [jər] ['blæstɪd] [breɪnz] [aʊt] [ɪf] [ji:; ji]['hɑ:lər] , [ɜ:r; ər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

I'm	to	knock	yer	blasted	brains	out	if	ye	holler	,	er	say	a	word	.
我是	到	敲	你的	炸毁	大脑	出去	如果	是的	抱怨	,	呃	说	一个	单词	.

你要是敢大声嚷嚷，或者说一个字，我就把你脑袋打爆。

[ðɛms] [dʌfs] [oʊn] [wɜ:rdz] .

Them's	Duff's	own	words	.
它们是	达夫的	自己的	字	.

这是达夫本人的话。

[leɪ] [stɪl] [æn; ən] - [dəunt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt][du:][ji:; ji][noʊ][hɑ:rm] ,

Lay	still	an	'	don't	say	nothin	'	an	'	I	won't	do	ye	no	harm	,
莱	仍然	一个	-	不	说	什么也没有	-	一个	-	我	惯于	做	是的	不	伤害	,

别动，什么也别说，我就不会伤害你。

[æn; ən] - [aɪl] [gɪt][ji:; ji][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] .

an	'	I'll	git	ye	a	bite	to	eat	.
一个	-	患病的	git	是的	一个	咬	到	吃	.

我去给你弄点吃的。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] ['dekstər] [slaɪst] [ɔ:f][ə; eɪ] [fju:] [kʌts] [ʌv; əv] [mi:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɪrli] [kən'sʊmd] [fɔ:r]

”	So	saying	Dexter	sliced	off	a	few	cuts	of	meat	from	a	nearly	consumed	fore
”	所以	说	德克斯特	切片	离开	一个	很少	削减	的	肉	从	一个	几乎	消耗	前

['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] . -

quarter	of	a	deer	and	prepared	it	for	the	prisoner	.	247
四分之一	的	一个	鹿	和	准备	它	为了	这	囚犯	.	-

“于是，德克斯特从一头几乎被吃光的前腿鹿身上切下几块肉，准备给囚犯吃。”247

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] ['kwɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [kɪld] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [sed] [dʒɑːn] , [æz; əz]

“	It	was	too	bad	Quilling	was	killed	the	way	he	was	,	”	said	John	,	as
“	它	曾是	也	坏的	衍纸	曾是	被杀	这	方式	他	曾是	,	”	说	约翰	,	作为

[hiː; hi] [eɪt] ,

he	ate	,
他	吃	,

“奎林死得那么惨，真是太可惜了，”约翰一边吃东西一边说。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['frendli] ,

wishing	to	appear	friendly	,
祝	到	出现	友好的	,

想要表现得友善，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] ['dekstər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hɑːrt] ['nɪrli] [soʊ] ['vɪlənəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]

for	he	believed	Dexter	was	not	at	heart	nearly	so	villainous	as	his
为了	他	相信	德克斯特	曾是	不是	在	心	几乎	所以	邪恶的	作为	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

因为他相信德克斯特的本性远没有他的同伴那么邪恶。

“ [bʌb] , [dʒest][juː; jʊ] [ʃɛt] [ʌp] .

“	Bub	,	jest	you	shet	up	.
“	泡泡	,	笑话	你	母	向上	.

“伙计，你给我闭嘴。”

[jiː; ji] [eint] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - .

Ye	ain't	allowed	to	say	nothin	'	.
叶	不是	允许	到	说	什么也没有	-	.

你什么都不能说。

[ðɛms] [ðə; ði]['ɔːrdərz] .

Them's	the	orders	.
它们是	这	订单	.

这是命令。

” [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['dekstər] ['ædɪd] : “ [dʌf] ['dɪdnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ]

”	But	after	a	pause	of	several	minutes	,	Dexter	added	:	“	Duff	didn't	say	as	I
”	但	后	一个	暂停	的	一些	分钟	,	德克斯特	额外	:	“	达夫	没有	说	作为	我

['kudnt] [tɔːk] [nʌn] ,

couldn't	talk	none	,
不能	讲话	没有任何	,

“但停顿了几分钟后，德克斯特补充道：‘达夫没说，因为我一句话也说不出来。’

[ðoʊ] , [æn; ən] - [aɪ][kɪn] [seɪ] [jes] , - [twʌz] [tuː] [bæd][æz; əz] ['kwɪlɪŋ] [gɑːt] [kɪld] .

though	,	an	'	I	kin	say	yes	,	'	twas	too	bad	as	Quilling	got	killed	.
尽管	,	一个	-	我	亲属	说	是的	,	-	那是	也	坏的	作为	衍纸	得到	被杀	.

不过，我可以说，奎林被杀真是太可惜了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

But	it	was	his	own	fault	.
但	它	曾是	他的	自己的	过错	.

但这都是他咎由自取。

[wen] [dʌf] [goʊz] [tuː; tə] [jər] [hʌt] [æz; əz][æn; ən]['ɪndʒən] , ['plænɪn] - [tuː; tə] [get] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	Duff	goes	to	yer	hut	as	an	Injun	,	plannin	'	to	get	what	he	was
什么时候	达夫	去	到	你的	小屋	作为	一个	印第安人	,	计划	-	到	得到	什么	他	曾是

['æftər] ,

after	,
后	,

当达夫装扮成印第安人来到你的小屋，计划得到他想要的东西时，

[æn; ən] - [left] [ˌem ˈiː][æn; ən] - ['kwɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] [tiː] - [help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

an	'	left	me	an	'	Quilling	at	the	edge	o	'	the	woods	t	'	help	him	if	he
一个	-	左边	我	一个	-	衍纸	在	这	边缘	o	-	这	树林	t	-	帮助	他	如果	他

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

needed	it	,
需要	它	,

然后他留下我和奎林在树林边缘，以防他需要帮助。

[ɔːr] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ] [tʃæps] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] , [æn; ən] - [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] ,

or	to	draw	you	chaps	out	some	way	,	an	'	give	him	a	better	chance	,
或者	到	画	你	小伙子们	出去	一些	方式	,	一个	-	给	他	一个	更好的	机会	,

或者想办法把你们引出来，给他更好的机会。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [baɪ] ['mɪdnaɪt] ,

if	he	didn't	come	back	by	midnight	,
如果	他	没有	来	后退	经过	午夜	,

如果他午夜前还没回来，

['kwɪlɪŋ] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [stʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [lɪmz] [wer] [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi]

Quilling	an	'	me	stood	under	a	tree	with	low	limbs	where	we	wouldn't	be
衍纸	一个	-	我	站立	在下面	一个	树	和	低的	四肢	在哪里	我们	不会	是

[siːn] [baɪ] ['enibɑːdi] .

seen	by	anybody	.
已见	经过	任何人	.

我和奎林站在一棵枝干低矮的树下，这样就不会被人看到。

[ðen] ['kwɪlɪŋ] [gɑːt] [skerd] — ['æləs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bleɪmd] ['beɪbi] ['enihaʊ] ,

Then	Quilling	got	scared	—	allus	was	a	blamed	baby	anyhow	,
然后	衍纸	得到	害怕的	—	艾洛斯	曾是	一个	被指责	婴儿	无论如何	,

然后奎林害怕了——反正阿鲁斯是个被责怪的婴儿，

— [æn; ən] - [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['tʃætər] [æn; ən] - [tɔːk] - [baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd]

—	an	'	he	begun	to	chatter	an	'	talk	'	bout	how	he	wished	he	had
—	一个	-	他	开始	到	喋喋不休	一个	-	讲话	-	回合	如何	他	希望	他	有

[steɪd] [tuː; tə] [hoʊm] .

stayed	to	home	.
入住	到	家	.

——然后他开始喋喋不休，说他多么希望自己当初待在家里。

- [æn; ən] - [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hɑːlər] [tuː; tə] [dʌf] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tiː] - [goʊ] [hoʊm] [æn; ən] -

'	An	'	I'm	goin	'	to	holler	to	Duff	this	minute	that	I	want	t	'	go	home	an	'
-	一个	-	我是	去	-	到	抱怨	到	达夫	这	分钟	那	我	想	t	-	去	家	一个	-

['hiːz] [gɑːt] [tiː] - [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

he's	got	t	'	go	with	me	,
他是	得到	t	-	去	和	我	,

“我马上就跟达夫喊，说我想回家，他得跟我一起走。”

- [hiː; hi] [sez] , ['spiːkɪn] - [ʌp] [laʊd] .

'	he	says	,	speakin	'	up	loud	.
-	他	说道	,	说话	-	向上	大声	.

他大声说道。

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [steps] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪrɪn] - , [wen] - [bæŋ] !

An	'	with	that	he	steps	out	into	the	clearin	'	,	when	'	bang	!
一个	-	和	那	他	步骤	出去	进入	这	清除	-	, 什么时候		-	砰	!

说完，他就走到了空地上，这时“砰！”

- [hiː; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

'	he	tumbled	over	like	a	rabbit	,
-	他	翻滚	超过	喜欢	一个	兔子	,

他像兔子一样摔倒了，

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ðer; ðər] [kʌm] - - ['ɑːntə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒən] [ðæt]

an	'	in	a	jiffy	there	come	pouncin	'	onto	him	a	devil	of	an	Injun	that
一个	-	在	一个	瞬间	那里	来	-	-	到	他	一个	魔鬼	的	一个	印第安人	那

[hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . -

has	been	hangin	'	round	these	parts	a	long	time	.	248
有	到过	悬挂	-	圆形的	这些	部分	一个	长的	时间	.	-

突然，一个凶神恶煞的印第安人扑向他，这家伙在这附近晃荡很久了。248

“ [æn; ən] - [ðɪs] ['ɪndʒən] [eɪnt] [noʊ] ['krɪtər] [æt; ət][ɔːl] .

“	An	'	this	Injun	ain't	no	nat'ral	critter	at	all	.
”	一个	-	这	印第安人	不是	不	天然的	小动物	在	全部	.

“而且这个印第安人根本不是什么天然生物。”

[hiː; hi] [kʌmz] [æn; ən] - [goʊz] [tuː] [kwɪk] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] .

He	comes	an	'	goes	too	quick	fer	that	.
他	来	一个	-	去	也	快的	fer	那	.

他来去太快，没法做那种事。

['hiːz] [ə; eɪ]['ɪndʒən] [wɪtʃ] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [æn; ən] -

He's	a	Injun	witch	,	that's	what	he	is	,	an	'
他是	一个	印第安人	巫婆	,	那就是	什么	他	是	,	一个	-

他是个印第安巫师，他就是。

- [fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] ['jɛlɪn] -

'	fore	I	knew	it	I	was	yellin	'
-	前	我	知道	它	我	曾是	大喊	-

还没反应过来，我就开始大喊大叫了。

- [help] ,

'	help	,
-	帮助	,

'帮助，

- [æn; ən] - ['hutɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [aʊl] ,

'	an	'	hootin	'	like	a	owl	,
-	一个	-	胡丁	-	喜欢	一个	猫头鹰	,

像猫头鹰一样发出叫声

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] [ə'griːd] [ɑːn][tuː; tə][kɔːl] [dʌf] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

which	was	the	sign	agreed	on	to	call	Duff	out	if	we	had	to	have	him
哪个	曾是	这	符号	同意	在	到	称呼	达夫	出去	如果	我们	有	到	有	他

;

;

;

这就是我们事先约定的，如果必须请达夫上场，就请他来；

[æn; ən] - [ðen] [aɪ][goʊz]['reɪsɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [ɔːl] [get] [aʊt] .

an	'	then	I	goes	racin	'	into	the	woods	like	all	get	out	.
一个	-	然后	我	去	赛车	-	进入	这	树林	喜欢	全部	得到	出去	.

然后我就飞奔进树林里，像疯了一样。

[dʌf] [kʌmz] ['rʌnɪn] - ['æftər][ˌem 'iː] , - - ['ɔːf(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [mæd] .

Duff	comes	runnin	'	after	me	,	cursin	'	awful	,	he	was	that	mad	.
达夫	来	跑步	-	后	我	,	-	-	可怕	,	他	曾是	那	疯狂的	.

达夫追着我跑过来，骂得狗血淋头，他气疯了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['kwɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔːnər][æn; ən] - [wiː; wi] — [wiː; wi][dʒest] [lɪt] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr]

But	he	knew	Quilling	was	a	goner	an	'	we	—	we	jest	lit	out	fer
但	他	知道	衍纸	曾是	一个	倒霉蛋	一个	-	我们	—	我们	笑话	点燃	出去	fer

['aʊər; ɑːr] [keɪv] [hɪr] .

our	cave	here	.
我们的	洞穴	这里	.

但他知道奎林已经完了，而我们——我们赶紧逃回了我们的山洞。

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['wɑːtʃɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði]['kweɪkər] [tʃæp] ['stɑːrtɪd]

We	was	watchin	'	from	the	woods	when	you	an	'	the	Quaker	chap	started
我们	曾是	观看	-	从	这	树林	什么时候	你	一个	-	这	贵格会	小伙子	开始

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒən] [taʊn] [æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʌf] [sez] [wiː; wi] [wʊd] [ketʃ] [jiː; ji] ,

out	to	the	Injun	town	an	'	then	it	was	that	Duff	says	we	would	ketch	ye	,
出去	到	这	印第安人	镇	一个	-	然后	它	曾是	那	达夫	说道	我们	会	双体帆船	是的	,

我们从树林里看着你和那个贵格会教徒出发去印第安人小镇，然后达夫说我们会抓住你们。

[æn; ən] - [wiː; wi][dɪd] ,

an	'	we	did	,
一个	-	我们	做过	,

我们做到了。

[æn; ən] - [wɒts] [nekst][tuː; tə][biː; bi][dɪd][ɪz]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [æn; ən] - [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

an	'	what's	next	to	be	did	is	fer	me	to	know	an	'	you	to	find	out	,
一个	-	是什么	下一个	到	是	做过	是	fer	我	到	知道	一个	-	你	到	寻找	出去	,

接下来要做的事，是让我知道，让你自己去发现。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪn] - [ɪz] . ” -

as	the	sayin	'	is	.	”	249
作为	这	说	-	是	.	”	-

正如俗语所说。”249

[dʒɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

John	,	it	is	sure	,	was	greatly	interested	in	what	he	had	heard	.
约翰	,	它	是	当然	,	曾是	非常	感兴趣的	在	什么	他	有	听到	.

约翰肯定对他听到的内容非常感兴趣。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz]['dekstər] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['fɜːrðər] ,

And	now	,	as	Dexter	showed	no	signs	of	speaking	further	,
和	现在	,	作为	德克斯特	显示	不	标志	的	请讲	更远	,

而现在，德克斯特没有丝毫要继续说话的迹象，

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ['goʊɪŋ] ,

though	he	seemed	to	like	to	hear	his	own	tongue	going	,
尽管	他	似乎	到	喜欢	到	听到	他的	自己的	舌头	去	,

虽然他似乎很喜欢听自己说话的声音，

[ðə; ði] ['kæptɪv] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['siːmɪŋli] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃən] [ɔːr] [rɪ'mɑːrk]

[wɪtʃ] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ði] ['feloʊ] ['tɔːkɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .

the	captive	tried	hard	to	think	of	some	seemingly	innocent	question	or	remark
这	俘虏	尝试	难的	到	思考	的	一些	似乎	清白的	问题	或者	评论

which	would	start	the	fellow	talking	once	more	.
哪个	会	开始	这	同伴	说	一次	更多的	.

俘虏努力想出一个看似无辜的问题或评论，好让对方再次开口说话。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

“ ['ɑːnɪst] [truːθ] , ['mɪstər] . ['dekstər] ,

“	Honest	truth	,	Mr	.	Dexter	,
“	诚实的	真相	,	先生	.	德克斯特	,

“说实话，德克斯特先生，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['spaɪɪŋ][ɑːn][juː; jʊ][ðæt] [naɪt] [ə'weɪ] [bæk][æt; ət][ðə; ði]['iːg(ə)l]['tævərn] [wen] [aɪ][went]

I	was	not	spying	on	you	that	night	away	back	at	the	Eagle	tavern	when	I	went
我	曾是	不是	间谍活动	在	你	那	夜晚	离开	后退	在	这	鹰	酒馆	什么时候	我	去

[fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][faʊnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [dʌf] [ænd; ənd] ['kwɪlɪŋ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

for	a	drink	of	water	and	found	you	and	Duff	and	Quilling	reading	a
为了	一个	喝	的	水	和	成立	你	和	达夫	和	衍纸	阅读	一个

['letər] . ” -

letter	.	”	250
信	.	”	-

那天晚上我在鹰酒馆喝水的时候，并没有偷窥你，只是碰巧看到你、达夫和奎林在读信。”250

“ [jʌŋ] ['felər] , [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] .

“	Young	feller	,	you	keep	still	.
“	年轻的	伙计	,	你	保持	仍然	.

“年轻人，你别动。”

[dəunt][juː; jʊ][seɪ] ['nɑːθɪn] - ; [ðæts] [wʌt] !

Don't	you	say	nothin	'	;	that's	what	!
不	你	说	什么也没有	-	;	那就是	什么	!

你什么都别说；就是这样！

[bʌt; bət][jiː; ji] ['niːdnt] [θɪŋk] [dʌf] [leiz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [-] [jiː; ji] [ðæt] [jiː; ji] [keɪm] ['ɑːntə][juː 'es] ['sʌd(ə)n] - [laɪk]

But	ye	needn't	think	Duff	lays	it	up	ag'in	ye	that	ye	came	onto	us	sudden	-	like
但	是的	不必	思考	达夫	躺下	它	向上	再次	是的	那	是的	来了	到	我们	突然	-	喜欢

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] - [pleɪs] .

that	night	at	Quilling's	place	.
那	夜晚	在	-	地方	.

但你们不必以为达夫会再次指责你们突然接近我们——就像那天晚上在奎林家那样。

[hiː; hi][dəunt] [rɪ'membər] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [spoʊz] .

He	don't	remember	nothin	'	about	it	,	I	don't	s'pose	.
他	不	记住	什么也没有	-	关于	它	,	我	不	假设	.

我想他肯定什么都不记得了。

[waɪ] , [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː][hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] - [ðæt] [seɪm] [naɪt] ;

Why	,	him	an	'	me	had	only	got	to	Quilling's	that	same	night	;
为什么	,	他	一个	-	我	有	仅有的	得到	到	-	那	相同的	夜晚	;

为什么呢，我和他当晚才到奎林那里；

[æn; ən] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['kwɪlɪŋ] ['wɑːntɪd] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] .

an	'	of	course	we	didn't	know	what	Quilling	wanted	till	we	got	there	.
一个	-	的	课程	我们	没有	知道	什么	衍纸	通缉	直到	我们	得到	那里	.

当然，直到我们到达那里，我们才知道奎林想要什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['letər] [ɔːr] [piːs] [oʊ] - [wʌn] ,

He	was	jest	a	-	goin	'	to	show	us	that	letter	or	piece	o	'	one	,
他	曾是	笑话	一个	-	去	-	到	展示	我们	那	信	或者	片	o	-	一	,

他正要给我们看那封信或者那块碎片，

[wen] [juː; jʊ] [tʃæps] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

when	you	chaps	come	along	.
什么时候	你	小伙子们	来	沿着	.

等你们几个一起来。

['kwɪlɪŋ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm'self] [dʒest] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ment] ,

Quilling	didn't	know	himself	jest	what	the	thing	meant	,
衍纸	没有	知道	他自己	笑话	什么	这	事物	意思是	,

奎林自己也不知道那东西是什么意思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][toʊld] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən] - [hiː; hi] [nuː] [ðæt]

but	he	knew	it	told	about	money	buried	in	the	ground	an	'	he	knew	that
但	他	知道	它	讲述	关于	钱	埋葬	在	这	地面	一个	-	他	知道	那

[ðɪs] [tʃæp] [ˈnɛsbɪt] [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [ˈbɪznəs] [ˈlɪftɪn] - - [æn; ən] - [kɔɪn] [frʌm; frəm] [foʊks] [əˈlɔːŋ]

this	chap	Nesbit	had	done	good	business	liftin	'	jew'lry	an	'	coin	from	folks	along
这	小伙子	内斯比特	有	完毕	好的	商业	举重	-	-	一个	-	硬币	从	各位	沿着

[ðə; ði] [roʊdz] [æn; ən] - [ˈpleɪsɪz] .

the	roads	an	'	places	.
这	道路	一个	-	地方	.

但他知道这则消息说的是埋在地下的钱，他也知道这个叫内斯比特的家伙靠着从路边和各个地方的人们那里偷珠宝和硬币赚了不少钱。

[hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ges] [ˈprɪti] [streɪt] [æz; əz] [haʊ] [dʌf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə]

He	knew	enough	to	guess	pretty	straight	as	how	Duff	would	be	the	man	to
他	知道	足够的	到	猜测	漂亮的	直的	作为	如何	达夫	会	是	这	男人	到

[help] [faɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ,

help	find	the	other	part	of	the	letter	,
帮助	寻找	这	其他	部分	的	这	信	,

他知道的足以让他相当准确地猜到达夫会是帮助找到信的另一部分的人。

- [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈnɛsbɪt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sent] [ˈfɝː, ˈfɛr][hɪm; ɪm] ,

'	cause	he	had	seen	Nesbit	have	it	,	an	'	he	sent	fer	him	,
-	原因	他	有	已见	内斯比特	有	它	,	一个	-	他	发送	fer	他	,

因为他看到内斯比特有那东西，所以他派人去叫他。

[æn; ən] - [dʌf] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [went] [təˈgeðər] .

an	'	Duff	an	'	me	went	together	.
一个	-	达夫	一个	-	我	去	一起	.

我和达夫一起去了。

[bʌt; bət] [waɪl] [jər] [ˈtɑːkən] - , [bɔɪ] , [ˈoʊnli][jiː; ji] [eint] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [nʌn] ,

But	while	yer	talkin	'	,	boy	,	only	ye	ain't	allowed	to	talk	none	,
但	尽管	你的	谈话	-	,	男生	,	仅有的	是的	不是	允许	到	讲话	没有任何	,

但是，小子，你说话的时候，却不能插嘴。

[æn; ən] - [aɪl] [nɑːk] [jər] [ˈblæstɪd] [breɪnz] [aʊt] [ɪf] [jiː; ji][duː] , [ðɪs] [hɪr] [eint] [maɪ] [rɛgləː] [treɪd] ,

an	'	I'll	knock	yer	blasted	brains	out	if	ye	do	,	this	here	ain't	my	reg'lar	trade	,
一个	-	患病的	敲	你的	炸毁	大脑	出去	如果	是的	做	,	这	这里	不是	我的	reg'lar	贸易	,

如果你敢这么做，我就把你脑袋打爆，这可不是我平常干的事。

[æn; ən] - [aɪ] [vaʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɪlɪn] - [æn; ən] - [ˈslævɪn] - [ˈfɝː, ˈfɛr]

an	'	I	vow	,	if	there's	much	more	killin	'	an	'	slavin	'	fer
一个	-	我	发誓	,	如果	有	很多	更多的	杀戮	-	一个	-	斯拉文	-	fer

我发誓，如果还有更多的杀戮和奴役……

[dʌf] , [aɪm][ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tiː] - [kwɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

Duff	,	I'm	a	-	goin	'	t	'	quit	it	.
达夫	,	我是	一个	-	去	-	t	-	辞职	它	.

达夫，我要辞职了。

" ['dekstər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] . -

"	Dexter	paused	and	put	a	few	sticks	of	wood	on	the	fire	.	251
"	德克斯特	暂停	和	放	一个	很少	棍子	的	木头	在	这	火	.	-

德克斯特停顿了一下，往火里添了几根木柴。251

“ [its] - [baʊt] [taɪm] [dʌf] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] .

“	It's	'	bout	time	Duff	was	comin	'	back	,	"	he	said	,	as	he	sat	down	again	.
"	它是	-	回合	时间	达夫	曾是	即将到来	-	后退	,	"	他	说	,	作为	他	卫星	向下	再次	.

“达夫也该回来了，”他一边说着，一边重新坐了下来。

“ [dʌfs] [gɔːn] [tuː; tə] [hʌnt] [jər] ['pɑːrdnər][æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] ,

“	Duff's	gone	to	hunt	yer	pardner	an	'	if	he	don't	give	him	what	he	wants	,
”	达夫的	已消失	到	打猎	你的	伙伴	一个	-	如果	他	不	给	他	什么	他	想要	,

“达夫去追捕你的伙伴了，如果他不给他想要的东西，

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [nɑːk] [jər] ['blæstɪd] [breɪnz] [aʊt] [æn; ən] - [skælp][jiː; ji][dʒest][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

he's	goin	'	to	knock	yer	blasted	brains	out	an	'	scalp	ye	jest	the	same	as
他是	去	-	到	敲	你的	炸毁	大脑	出去	一个	-	头皮	是的	笑话	这	相同的	作为

[ðoʊ] [ðæt] ['ɪndʒən] [wɪtʃ] [hæd; həd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

though	that	Injun	witch	had	did	it	,
尽管	那	印第安人	巫婆	有	做过	它	,

他会把你那该死的脑袋打爆，再把你的头皮剥下来，就像那个印第安女巫做的那样。

[æn; ən] - ['itl] [biː; bi][leɪd]['ɑːntə][ðə; ði]['ɪndʒən] .

an	'	it'll	be	laid	onto	the	Injun	.
一个	-	它将	是	铺设	到	这	印第安人	.

它将被放置在印第安人身上。

[dʌfs] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][bɑːrk][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] [ðæt] [sez] [ðæt] ,

Duff's	wrote	a	letter	on	bark	with	charcoal	that	says	that	,
达夫的	写道	一个	信	在	吠	和	木炭	那	说道	那	,

达夫用木炭在树皮上写了一封信，信中说：

[æn; ən] - [naʊ] [jiː; ji] [noʊ] [wʌt] [jər] ['tʃænsɪz] [biː; bi] .

an	'	now	ye	know	what	yer	chances	be	.
一个	-	现在	是的	知道	什么	你的	机会	是	.

现在你们知道自己的机会有多大了。

” [dʒɑːn][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [dʌfs] ['mɑːnstrəs] [plæn] .

”	John	was	far	from	comfortable	as	he	learned	Duff's	monstrous	plan	.
”	约翰	曾是	远的	从	舒服的	作为	他	学习	达夫的	滔天	计划	.

约翰得知达夫的骇人计划后，感到非常不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [riː] [wʊd] [sə'rendər] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]

He	could	not	believe	that	Ree	would	surrender	the	letter	,	which	was	not	his
他	可以	不是	相信	那	里	会	投降	这	信	,	哪个	曾是	不是	他的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

他无法相信里会交出那封并非他所有的信。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['θiədɔː] [hætʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

but	the	property	of	Theodore	Hatch	,	without	a	struggle	,
但	这	财产	的	西奥多	孵化	,	没有	一个	斗争	,

但西奥多·哈奇的财产却毫不费力地得到了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʌf] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] .

and	he	knew	that	Duff	would	not	hesitate	to	kill	.
和	他	知道	那	达夫	会	不是	犹豫	到	杀	.

他知道达夫杀人会毫不犹豫。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['laɪkli] , [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [dʌf] ,

The	result	,	it	was	all	too	likely	,	would	be	that	Duff	,
这	结果	,	它	曾是	全部	也	可能	,	会	是	那	达夫	,

结果很可能是，达夫

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['pæʃnz] [wʊd] [kə'mɪt] ['mɜːrdər][ænd; ənd][dʒɑːn][dʒə'roʊm] [wʊd] ['nevər]

in	one	of	his	furious	passions	would	commit	murder	and	John	Jerome	would	never
在	一	的	他的	狂怒	激情	会	犯罪	谋杀	和	约翰	杰罗姆	会	绝不

[griːt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'gen] .

greet	his	friends	again	.
迎接	他的	朋友们	再次	.

在一次狂怒之下，他犯下了谋杀罪，约翰·杰罗姆再也不会见到他的朋友们了。

“ [jiː; ji] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ][fɑːrm][hænd][æn; ən] - ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪn] [æz; əz] [dʌf]

“	Ye	see	I	was	jest	a	farm	hand	an	'	never	was	in	the	line	as	Duff
“	叶	看	我	曾是	笑话	一个	农场	手	一个	-	绝不	曾是	在	这	线	作为	达夫

[wʌz; wəz][ɪn] ,

was	in	,
曾是	在	,

“你看，我只是个农场工人，从来没像达夫那样上过前线。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] ,

until	he	got	me	into	this	one	,
直到	他	得到	我	进入	这	一	,

直到他把我拉进这个圈子，

['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv]['faɪndɪn] - [ə; eɪ][bɑːks][oʊ] - [goʊld] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

sayin	'	it	would	only	be	a	job	of	findin	'	a	box	o	'	gold	buried	in	the
说	-	它	会	仅有的	是	一个	工作	的	发现	-	一个	盒子	o	-	金子	埋葬	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他说，这只是个在地下找到一箱金子的任务而已。

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [speɪd] [soʊ] [gʊd] , ” ['dekstər] [kən'tɪnjuːd] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ]

an	'	I	could	handle	a	spade	so	good	,	”	Dexter	continued	,	talking	as	though
一个	-	我	可以	处理	一个	铲	所以	好的	,	”	德克斯特	持续	,	说	作为	尽管

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“而且我用铲子特别熟练，”德克斯特继续说道，仿佛在自言自语。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [bɪn] [laɪk] [hiː; hi] [sed] .

“	But	it	ain't	been	like	he	said	.
“	但	它	不是	到过	喜欢	他	说	.

“但事情并不像他说的那样。”

[aɪ] [eint] [noʊ] ['kaʊərd] [laɪk] ['kwɪlɪŋ] ,

I	ain't	no	coward	like	Quilling	,
我	不是	不	懦夫	喜欢	衍纸	,

我可不像奎林那样是个懦夫，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [hɪr] [skiːm] [dʌfs] [naʊ] ['wəːkin] - [dəunt][duː][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

but	if	this	here	scheme	Duff's	now	workin	'	don't	do	the	business	,
但	如果	这	这里	方案	达夫的	现在	工作	-	不	做	这	商业	,

但如果达夫现在这套方案行不通，那生意就做不成了。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][kwɪt] — [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][kwɪt] . ” -

I'm	goin	'	to	quit	—	I'm	goin	'	to	quit	.	”	252
我是	去	-	到	辞职	—	我是	去	-	到	辞职	.	”	-

我要辞职——我要辞职。”252

['dekstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] .

Dexter	shook	his	head	gloomily	.
德克斯特	摇晃	他的	头	阴郁地	.

德克斯特沮丧地摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] “ [bluː] ” [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	undoubtedly	a	“	blue	”	day	for	him	.
它	曾是	无疑	一个	“	蓝色的	”	天	为了	他	.

对他来说，这无疑是糟糕的一天。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

He	rose	and	walked	out	just	beyond	the	mouth	of	the	cave	.
他	玫瑰	和	步行	出去	只是	超过	这	嘴	的	这	洞穴	.

他起身，走到洞口外。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][kwɪt] , ” [ðə; ði] ['feloʊ] ['mɝːmɝd] [dɪ'spɑːndəntli] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz]

“	I'm	goin	'	to	quit	,	”	the	fellow	murmured	despondently	again	,	and	his	words
”	我是	去	-	到	辞职	,	”	这	同伴	低声说道	沮丧地	再次	,	和	他的	字

[wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] .

were	as	a	prophecy	.
是	作为	一个	预言	.

“我要辞职了，”那人再次沮丧地低声说道，他的话仿佛一语成谶。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ə'bʌv] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

From	a	clump	of	bushes	above	,	at	the	top	of	the	steep	hill	across	the
从	一个	丛	的	灌木丛	多于	,	在	这	顶部	的	这	陡	爬坡道	穿过	这

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

从上方陡峭山坡顶上的一丛灌木丛中，越过峡谷，

['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ber] , [greɪ] [triːz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ; [ə; eɪ]

clearly	visible	through	the	bare	,	gray	trees	,	there	came	a	puff	of	smoke	;	a
清楚地	可见的	通过	这	裸	,	灰色的	树木	,	那里	来了	一个	噗	的	抽烟	;	一个

['raɪf(ə)l] ['saʊndɪd] ,

rifle	sounded	,
步枪	听起来	,

透过光秃秃的灰色树木，可以清晰地看到一团烟雾；一声枪响传来。

[ænd; ənd]['dekstər] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [sɜːrtʃ]

and	Dexter	,	shading	his	eyes	with	one	hand	,	looking	down	the	valley	in	search
和	德克斯特	,	阴影	他的	眼睛	和	一	手	,	寻找	向下	这	谷	在	搜索

[ʌv; əv] [dʌf] ,

of	Duff	,
的	达夫	,

德克斯特用一只手遮住眼睛，向下望去，寻找达夫的踪迹。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['nevər] [ə'gen] , [spræŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

whom	he	would	see	never	again	,	sprang	high	into	the	air	.
谁	他	会	看	绝不	再次	,	弹簧	高的	进入	这	空气	.

他再也不会见到的人，高高跃起，飞向空中。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fel] ['bækwərd] [æt; ət] [fʊl]

As	though	it	were	some	inanimate	thing	his	body	fell	backward	at	full
作为	尽管	它	是	一些	无生命	事物	他的	身体	跌倒	落后	在	满的

[leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

length	upon	the	ground	,
长度	之上	这	地面	,

他的身体仿佛变成了无生命物体一般，向后倒在了地上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ['trikld] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] , ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] .

and	from	his	temple	trickled	a	tiny	stream	of	crimson	,	staining	the	snow	.
和	从	他的	寺庙	涓涓细流	一个	微小的	溪流	的	赤红	,	染色	这	雪	.

他的太阳穴渗出一股细小的鲜血，染红了雪地。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dekstər] .

So	ended	the	life	of	Dexter	.
所以	结束	这	生活	的	德克斯特	.

德克斯特的生命就此结束。

[ɪf] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ə'weitid] [dʒɑːn][dʒə'roʊm] , [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

If	the	thrilling	adventures	that	awaited	John	Jerome	,	his	prisoner	,
如果	这	惊险	冒险	那	等待中	约翰	杰罗姆	,	他的	囚犯	,

如果等待着他的囚犯约翰·杰罗姆的惊险冒险，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['kɪŋdəm] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['riːdɪŋ] ,

and	Return	Kingdom	on	the	edge	of	civilization	urge	you	to	further	reading	,
和	返回	王国	在	这	边缘	的	文明	敦促	你	到	更远	阅读	,

《文明边缘的回归王国》一书敦促读者进一步阅读。

[tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [loʊn] ['ɪndiən] ” [ðæt] [tə'geðər] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði]

turn	with	me	the	pages	of	“	The	Lone	Indian	”	that	together	we	may	learn	the
转动	和	我	这	页面	的	“	这	孤独	印度	”	那	一起	我们	可能	学习	这

[fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkaɪə'hoʊgə] .

full	history	of	the	little	cabin	on	the	banks	of	the	Cuyahoga	.
满的	历史	的	这	小的	舱	在	这	银行	的	这	库亚霍加	.

请和我一起翻开《孤独的印第安人》这本书，让我们一起了解库亚霍加河畔那间小木屋的完整历史。

['dʌbljuː] . [biː] . [siː] .

W	.	B	.	C	.
W	.	B	.	C	.

白细胞

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði][fɑːnt][fɔːrm]

delimited	italics	text	in	_	underscores	_	(	the	HTML	version	reproduces	the	font	form
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	the	printed	book	.	)
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['dʒenəreɪtɪd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [beɪst] [ɑːn] ['tʃæptər] ['hediŋs] .

Generated	a	Table	of	Contents	based	on	chapter	headings	.
生成的	一个	桌子	的	内容	基于	在	章	标题	.

根据章节标题生成目录。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Silently	corrected	palpable	typos	;	left	non	-	standard	spellings	and	dialect	unchanged
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神